

שְׁמוּאֵל א

Shemuel alef

1 Samuel

Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial
use

Finbible

1 Samuel 1 (1 Samuel 1)

1 מֵהָרָצוּפִים הָרַמְתִּים מִן־אֶחָד אִישׁ וְיָהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H376](#)

'ish
mies

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H4480](#)

min-

[H0](#)

ha·Ra·ma·ta·jim
Ramatajim

[H7436](#)

Tzo·fim
Tzofimista

[H2022](#)

me·har
vuorelta

אֲלִיהוּא בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֶלְקָנָה וְשֵׁמוֹ אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im;
Efraimin

[H8034](#)

u·she·mo
ja nimeltään

[H511](#)

'El·ka·nah
Elkanah

[H1121](#)

ben-
poika

[H3395](#)

Je·ro·cham
Jerochamin

[H1121](#)

ben-
poika

[H453](#)

'E·li·hu
Elihun

אֶפְרַתִּי: צוּף בֶּן־תָּחוּ בֶן־

[H1121](#)

ben-
poika

[H8459](#)

To·chu
Tochun

[H1121](#)

ven-
poika

[H6689](#)

Tzuf
Tzufin

[H673](#)

'ef·ra·ti.
efratilaisen

1 ja oli mies yksi Ramatajim Tzofimista vuorelta Efraimin ja nimeltään Elkanah poika Jerochamin poika Elihun poika Tochun poika Tzufin efratilaisen

STLK 1 Raamataim-Soofimissa*, Efraimin vuoristossa, oli mies, nimeltä Elkana, Jerochamin poika, joka oli Elihun poika, joka Toohun poika, joka Suufin poika, efraimilainen.*

Biblia1776 1 Yksi mies oli Ramataimin Zophimista Ephraimin vuorelta, ja hänen nimensä oli Elkana Jerochamin poika, Elihun pojan, Tohun pojan, Zuphin pojan, joka oli Ephratista.

JKR 1 Raamataim-Soofimissa*, Efraimin vuoristossa, oli mies, nimeltä Elkana, Jerochamin poika, joka oli Elihun poika, joka Toohun poika, joka Suufin poika, efraimilainen.*

2 וְשֵׁם חַנָּה אַחַת שֵׁם נָשִׁים שֵׁתִּי וְלוֹ

[H0](#)

ve'·lo
ja hänellä oli kaksi

[H8147](#)

she·tei

[H802](#)

na·shim,
vaimoa

[H8034](#)

shem
nimi

[H259](#)

'a·chat

[H2584](#)

Chan·nah,

[H8034](#)

ve'·shem
ja nimi

אֵין וְלַחֲנָה יְלָדִים לְפָנָה וְיָהִי פָנָה הַשְּׁנִית

[H8145](#)

hash·she·nit
toisen

[H6444](#)

Pe·nin·nah;
Peninnah

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H6444](#)

liF·nin·nah
Peninnalla

[H3206](#)

je·la·dim,
lapsia

[H2584](#)

u·le·Chan·nah
mutta Channalla ei ollut

[H369](#)

'ein

יְלָדִים:

[H3206](#)

je·la·dim.
lapsia

2 ja hänellä oli kaksi vaimoa nimi ensimmäisen Channah ja nimi toisen Peninnah ja oli Peninnalla lapsia mutta Channalla ei ollut lapsia

STLK 2 Hänellä oli kaksi vaimoa. Toisen nimi oli Hanna ja toisen Peninna. Peninnalla oli lapsia, mutta Hanna oli lapseton.

Biblia1777 2 Ja hänellä oli kaksi vaimoa, yhden nimi oli Hanna ja toisen nimi Peninna; ja Peninnalla oli lapsia, mutta Hannalla ei ollut lasta.

JKR 2 Hänellä oli kaksi vaimoa. Toisen nimi oli Hanna ja toisen Peninna. Peninnalla oli lapsia, mutta Hanna oli lapseton.

3 יְמִימָה מִיָּמִים מַעֲירוֹ הָהוּא הָאִישׁ וְעָלָה

H5927	H376	H1931	H5892	H3117	H3117
ve'·a·lah	ha'·ish	ha·hu	me'·i·ro	mi·ja·mim	ja·mi·mah,
ja lähti	mies	tämä	kaupungista	vuosi	vuodelta

צְבָאוֹת לִיהוָה וְלִזְבֹּחַ לְהַשְׁתַּחוּת

H7812	H2076	H3068	H6635
le·hish·ta·cha·vot	ve'·liz·bo·ach	JAH·WEH	TZE·VA·'OT
palvomaan	ja uhraamaan	JAHWEH HERRALLE	TZEVAOT Sotajoukkojen

כֹּהֲנִים וּפְנִיחַס חָפְנִי עָלֵי בְנֵי־שָׁנִי וְשֵׁם בְּשִׁלָּה

H7887	H8033	H8147	H1121	H5941	H2652	H6372	H3548
be'·Shi·loh;	ve'·sham	she·nei	ve'·nei-	'E·li,	Cha·fe·ni	u·Fin·chas,	ko·ha·nim
Shiloon	ja siellä oli kaksi	poikaa	Elin	Chafeni	ja Pinechas	pappeja	

לִיהוָה:

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

3 ja lähti mies tämä kaupungista vuosi vuodelta palvomaan ja uhraamaan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Shiloon ja siellä oli kaksi poikaa Elin Chafeni ja Pinechas pappeja JAHWEH HERRAN

STLK 3 Elkana meni joka vuosi kotikaupungistaan Siiloon rukoilemaan Herraa Sebaotia ja uhraamaan hänelle. Siellä oli Herran pappeina kaksi Eelin poikaa, Hofni ja Piinehas.

Biblia1778 3 Se mies meni vuosivuodelta kaupungistansa Siloon rukoilemaan ja uhraamaan Herralle Zebaotille; ja siellä oli kaksi Elin poikaa, Hophni ja Pinehas, Herran papit.

JKR 3 Elkana meni joka vuosi kotikaupungistaan Siiloon rukoilemaan Herraa Sebaotia ja uhraamaan hänelle. Siellä oli Herran pappeina kaksi Eelin poikaa, Hofni ja Piinehas.

4 אֲשֶׁתּוֹ לְפִנְנָה וְנָתַן אֶלְקָנָה וַיִּזְבַּח הַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H3117](#)

haj·jom,
päivä

[H2076](#)

vai·jiz·bach
jolloin uhrasi

[H511](#)

'El·ka·nah;
Elkanah

[H5414](#)

ve·na·tan
ja antoi

[H6444](#)

liF·nin·nah
Peninnalle

[H802](#)

ish·to,
vaimolleen

מִנּוֹת: וּבְנוֹתֶיהָ בְּנֵיהָ וְלִכְלָל-

[H3605](#)

u·le·chol-
ja kaikille

[H1121](#)

ba·nei·ha
pojilleen

[H1323](#)

u·ve·no·tei·ha
ja tyttärilleen

[H4490](#)

ma·not.
osuudet

4 ja oli päivä jolloin uhrasi Elkanah ja antoi Peninnalle vaimolleen ja kaikille pojilleen ja tyttärilleen osuudet

STLK 4 Kun Elkana uhrasi, hänellä oli sinä päivänä tapana antaa vaimolleen Peninnalle ja kaikille tämän pojille ja tyttärille määräosat.

Biblia1779 4 Ja sinä päivänä, jona Elkana uhrasi, antoi hän emännällensä Peninnalle ja kaikille hänen pojillensa ja tyttärillensä osat.

JKR 4 Kun Elkana uhrasi, hänellä oli sinä päivänä tapana antaa vaimolleen Peninnalle ja kaikille tämän pojille ja tyttärille määräosat.

5 חֲנָה אֶת-כִּי אֶפְיִם אַחַת מִנָּה יֵתֵן וְלִחְנָה

[H2584](#)

u·le·Chan·nah
mutta Channalle

[H5414](#)

jit·ten
hän antoi

[H4490](#)

ma·nah
osan

[H259](#)

'a·chat
yhden

[H639](#)

'ap·pa·jim;
murehtien

[H3588](#)

ki
sillä

[H853](#)

'et-
ET

[H2584](#)

Chan·nah
Channaa

רַחֲמָהּ: סָגַר וַיְהִי הוּא אֱהָב

[H157](#)

'a·hev,

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5462](#)

sa·gar

[H7358](#)

rach·mah.

hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

5 mutta Channalle hän antoi osan yhden murehtien sillä ET Channaa hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

STLK 5 Mutta Hannalle hän antoi kaksinkertaisen osan, sillä hän rakasti Hannaa, vaikka Herra ei ollut suonut tälle lasta.

Biblia1780 5 Mutta Hannalle antoi hän yhden osan murehtien, sillä hän rakasti Hannaa; mutta Herra oli sulkenut hänen kohtunsa.

JKR 5 Mutta Hannalle hän antoi kaksinkertaisen osan, sillä hän rakasti Hannaa, vaikka Herra ei ollut suonut tälle lasta.

⁶ הִרְעַמָּה בְּעִבּוֹר כַּעַס גַּם-צָרָתָהּ וְכַעֲסָתָהּ

[H3707](#)

ve'·chi'·a·sat·tah
ja kiusasi häntä

[H6869](#)

tza·ra·tah
toinen vaimo

[H1571](#)

gam-
myös

[H3708](#)

ka'·as,
kiukussaan sen tähden

[H5668](#)

ba'·a·vur

[H7481](#)

har·re'·i·mah;
ärsyttääkseen häntä

רַחֲמָהּ: בְּעַד יְהוָה סָגַר כִּי-

[H3588](#)

ki-
koska

[H5462](#)

sa·gar

oli sulkenut

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA hänen

[H1157](#)

be'·'ad

[H7358](#)

rach·mah.

kohtunsa

6 ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

STLK 6 Elkanan toinen vaimo kiusasi Hannaa yhtenäin ärsyttääkseen häntä, koska Herra oli pitänyt häntä lapsettomana.

Biblia1781 6 Ja hänen vainoojansa vaivasi häntä ja soimasi hänelle, että Herra oli sulkenut hänen kohtunsa.

JKR 6 Elkanan toinen vaimo kiusasi Hannaa yhtenäin ärsyttääkseen häntä, koska Herra oli pitänyt häntä lapsettomana.

⁷ בְּבֵית עֲלֹתָהּ מִדֵּי בְּשָׁנָה שְׁנָה יַעֲשֶׂה וְכֵן

[H3651](#)

ve'·chen
ja niin

[H6213](#)

ja'·a·seh
hän teki

[H8141](#)

sha·nah
vuosi

[H8141](#)

ve'·sha·nah,
vuodelta

[H1767](#)

mid·dei
aina kun

[H5927](#)

'a·lo·tah
hän meni ylös

[H1004](#)

be'·veit
temppeliin

תֹּאכַל: וְלֹא וְתִבְכֶּה תִּכְעֲסָנָה כֵּן יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3651](#)

ken

siksi

[H3707](#)

tach'·i·sen·nah;

hän kiusasi häntä

[H1058](#)

vat·tiv·keh

ja hän itki murehtien eikä

[H3808](#)

ve'·lo

[H398](#)

to·chal.

syönyt

7 ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeliin JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

STLK 7 Näin tapahtui joka vuosi niin usein kuin hän meni Herran huoneeseen. Nytkin Peninna kiusasi Hannaa, ja tämä itki eikä syönyt mitään.

Biblia1782 7 Ja niin hän teki joka vuosi, kuin he menivät Herran huoneeseen, ja saatti hänen murheelliseksi. Mutta hän itki ja ei syönyt.

JKR 7 Näin tapahtui joka vuosi niin usein kuin hän meni Herran huoneeseen. Nytkin Peninna kiusasi Hannaa, ja tämä itki eikä syönyt mitään.

8 תִּבְכִּי לָמָּה חַנָּה אִישָׁה אֶלְקָנָה לָּהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lah
hänelle Elkanah

[H511](#)
'El·ka·nah

[H376](#)
'i-shah,
hänen miehensä

[H2584](#)
Chan·nah
Channalle

[H4100](#)
la·meh
miksi

[H1058](#)
tiv·ki,
itket

הָלוֹא לְבַבְךָ יֵרַע וְלָמָּה תֹאכְלִי לֹא וְלָמָּה

[H4100](#)
ve'·la·meh
ja miksi

[H3808](#)
lo
et

[H398](#)
toch·li,
syö

[H4100](#)
ve'·la·meh
ja miksi

[H3415](#)
je·ra'
on murheellinen

[H3824](#)
le·va·vech;
sisimpäsi

[H3808](#)
ha·lo
enkö

בְּנִים: מֵעֲשָׂרָה לָךְ טוֹב אֲנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi
minä ole

[H2896](#)
tov
parempi

[H0](#)
lach,
sinulle

[H6235](#)
me·'a·sa·rah
kuin kymmenen

[H1121](#)
ba·nim.
poikaa

8 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket ja miksi et syö ja miksi on murheellinen sisimpäsi enkö minä ole parempi sinulle kuin kymmenen poikaa

STLK 8 Hänen miehensä Elkana sanoi hänelle: "Hanna, mitä itket, miksi et syö ja miksi olet noin apealla mielellä? Enkö minä ole sinulle enempi kuin 10 poikaa?"

Biblia1783 8 Ja Elkana hänen miehensä sanoi hänelle: Hanna, mitä itket? ja miksi et syö? ja minkätähden sinun sydämes on murheellinen? enkö minä sinulle parempi ole kuin kymmenen poikaa?

JKR 8 Hänen miehensä Elkana sanoi hänelle: "Hanna, mitä itket, miksi et syö ja miksi olet noin apealla mielellä? Enkö minä ole sinulle enempi kuin 10 poikaa?"

9 וְאַחֲרֵי בְשָׁלָה אָכְלָה אַחֲרֵי חַנָּה וַתֵּקֶם

[H6965](#)
vat·ta·kom
ja nousi

[H2584](#)
Chan·nah,
Channah

[H310](#)
'a·cha·rei
kun

[H398](#)
'a·che·lah
he olivat syöneet

[H7887](#)
ve'·Shi·loh
Shilossa

[H310](#)
ve'·'a·cha·rei
ja kun

עַל־הַכֶּסֶּא עַל־יֹשֵׁב הַכֹּהֵן וְעָלִי שָׁתָה

[H8354](#)
sha·toh;
he olivat juoneet

[H5941](#)
ve'·'E·li
ja Eli

[H3548](#)
hak·ko·hen,
pappi

[H3427](#)
jo·shev
istui

[H5921](#)
'al-
istuimellaan

[H3678](#)
hak·kis·se,
vieressä

[H5921](#)
'al-
vieressä

יְהוָה: הֵיכַל מְזוֹזַת

[H4201](#)
me·zu·zat
sivupylvään

[H1964](#)
hei·chal
temppelissä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

9 ja nousi Channah kun he olivat syöneet Shilossa ja kun he olivat juoneet ja Eli pappi istui istuimellaan vieressä sivupylvään temppelissä JAHWEH HERRAN

STLK 9 Kun he olivat Siilossa syöneet ja juoneet, ja pappi Eeli istui istuimellaan Herran pyhäkön ovenpielessä, Hanna nousi

Biblia1784 9 Niin nousi Hanna, sittekuin hän oli syönyt ja juonut Silossa; ja pappi Eli istui istuimella Herran templin pihtipielen tykönä,

JKR 9 Kun he olivat Siilossa syöneet ja juoneet, ja pappi Eeli istui istuimellaan Herran pyhäkön ovenpielessä, Hanna nousi

¹⁰ יְהוָה עַל-וַתְּתַפִּלַּל נַפְשׁ מֶרֶת וְהִיא

[H1931](#)

ve'·hi

ja hän oli

[H4751](#)

ma·rat

murheessa sielun

[H5315](#)

na·fesh;

[H6419](#)

vat·tit·pal·lel

ja rukoili

[H5921](#)

'al-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

תְּבַכָּה: וּבְכָה

[H1058](#)

u·va·choh

ja itki

[H1058](#)

tiv·keh.

kovasti

10 ja hän oli murheessa sielun ja rukoili JAHWEH HERRAA ja itki kovasti

STLK 10 ja rukoili Herraa mieli murheellisena. Hän itki katkerasti

Biblia1785 10 Ja Hanna oli sangen katkeralla sydämellä, ja rukoili Herraa, ja itki hartaasti,

JKR 10 ja rukoili Herraa mieli murheellisena. Hän itki katkerasti

¹¹ צְבָאוֹת יְהוָה וַתֹּאמֶר נֶדָר וַתְּדַר

[H5087](#)

vat·tid·dor

ja hän teki

[H5088](#)

ne·der

lupauksen ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

וְלֹא-וַזְכִּירְתָּנִי אֲמַתְךָ בְּעֵנִי תִרְאֶה רְאֶה אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H7200](#)

ra·'oh

katsot

[H7200](#)

tir·'eh

nähdän

[H6040](#)

bo·'o·ni

kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

[H2142](#)

u·ze·char·ta·ni

[H3808](#)

ve·'lo-

etkä

זֶרַע לְאֲמַתְךָ וְנִתְּתָה אֲמַתְךָ אֶת-תְּשׁוּכָה

[H7911](#)

tish·kach

unohda

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijatartasi vaan annat

[H5414](#)

ve·'na·tat·tah

[H519](#)

la·'a·ma·te·cha

palvelijattarellesi

[H2233](#)

ze·ra'

jälkeläisen

חַיּוֹ יָמֵי כָל-לִיהוָה וְנִתְּתִיו אֲנָשִׁים

[H376](#)

'a·na·shim;

pojan

[H5414](#)

u·ne·tat·tiv

niin minä annan hänet

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

je·mei

ajaksi

[H2416](#)

chaj·jav,

elämänsä

רָאשׁוּ: עַל-יַעֲלֶה לֹא-וּמִוֶּרָה

[H4177](#)

u·mo·rah

ja partaveitsi

[H3808](#)

lo-

ei

[H5927](#)

ja·'a·leh

koske

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro·sho.

hänen päättään

11 ja hän teki lupauksen ja sanoi JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen jos katsot nähden kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua etkä unohda ET palvelijatartasi vaan annat palvelijattarellesi jälkeläisen pojan niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko ajaksi elämänsä ja partaveitsi ei koske hänen päättään

STLK 11 ja teki lupauksen: "Herra Sebaot, jos sinä katsot palvelijattaresi kurjuutta, muistat minua etkä unohda palvelijatartasi, vaan annat minulle miehisen perillisen, niin minä annan hänet Herralle koko hänen elinajakseen, eikä partaveitsi ole koskettava hänen päättään."

Biblia1786 11 Ja lupasi lupauksen, sanoen: Herra Zebaot! jos sinä armossa katsoisit piikas ahdistusta, muistaisit minua ja et unhottaisi piikaas, mutta antaisit piialles pojan; niin minä annan hänen Herralle kaikiksi hänen ikäpäiviksensä, ja partaveitsi ei pidä hänen päähänsä tuleman.

JKR 11 ja teki lupauksen: "Herra Sebaot, jos sinä katsot palvelijattaresi kurjuutta, muistat minua etkä unohda palvelijatartasi, vaan annat minulle miehisen perillisen, niin minä annan hänet Herralle koko hänen elinajakseen, eikä partaveitsi ole koskettava hänen päättään."

¹² יְהוָה לִפְנֵי לְהִתְפַּלֵּל הֶרְבֵּתָה כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtui

[H3588](#)

ki

kun

[H7235](#)

hir·be·tah,

pitkään

[H6419](#)

le·hit·pal·lel

hän rukoili

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

כִּי־הָיָה: אֶת-שִׁמְרִי וְעָלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

että Eli

[H8104](#)

sho·mer

tarkkaili

[H853](#)

'et-

ET

[H6310](#)

pi·ha.

hänen suutaan

12 ja tapahtui kun pitkään hän rukoili edessä JAHWEH HERRAN että Eli tarkkaili ET hänen suutaan

STLK 12 Hänen rukoillessaan pitkään Herran edessä Eeli tarkkasi hänen suutaan.

Biblia1787 12 Ja kuin hän kauvan rukoili Herran edessä, otti Eli vaarin hänen suustansa.

JKR 12 Hänen rukoillessaan pitkään Herran edessä Eeli tarkkasi hänen suutaan.

¹³ לִבָּהּ עַל-מִדְבַּרְת הָיָא וְחָנָה רַק

[H2584](#)

ve·Chan·nah,

ja Channah

[H1931](#)

hi

hän

[H1696](#)

me·dab·be·ret

rukoi

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bah,

hiljaa sisimmässään vain

[H7535](#)

rak

עַלִּי וַיַּחְשְׁבֶהָ יִשְׁמַע לֹא וְקוֹלָהּ נָעוֹת שְׁפָתֶיהָ

[H8193](#)

se·fa·tei·ha
hänen huulensa

[H5128](#)

na'ot,
liikkuivat

[H6963](#)

ve'ko·lah
mutta ääntä

[H3808](#)

lo
ei

[H8085](#)

jish·sha·me·a';
kuulunut

[H2803](#)

vai·jach·she·ve·ha
ja luuli

[H5941](#)

'E·li
Eli

לְשֹׁכְרָהּ:

[H7910](#)

le·shik·ko·rah.

hänen olevan juovuksissa

13 ja Channah hän rukoili hiljaa sisimmässään vain hänen huulensa liikkuivat mutta ääntä ei kuulunut ja luuli Eli hänen olevan juovuksissa

STLK 13 Hanna näet rukoili hiljaa itsekseen. Vain hänen huulensa liikkuivat, mutta ääntä häneltä ei kuulunut. Eli luuli, että hän oli juovuksissa

Biblia1788 13 Sillä Hanna puhui sydämessänsä, ja ainoastaan hänen huulensa liikkuivat, mutta hänen äänensä ei kuulunut; niin Eli luuli hänen juovuksissa olevan.

JKR 13 Hanna näet rukoili hiljaa itsekseen. Vain hänen huulensa liikkuivat, mutta ääntä häneltä ei kuulunut. Eli luuli, että hän oli juovuksissa

¹⁴תִּשְׁתַּכַּרִּין מִתִּי עַד־עַלִּי אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lei·ha
hänelle

[H5941](#)

'E·li,
Eli

[H5704](#)

'ad-
aikaa

[H4970](#)

ma·tai
kauanko

[H7937](#)

tish·tak·ka·rin;
olet juovuksissa

מֵעַלֶיךָ: יֵינֶךָ אֶת־הַסִּירִי

[H5493](#)

ha·si·ri
haihduta

[H853](#)

'et-
ET

[H3196](#)

jei·nech
viini

[H5921](#)

me·a·la·jich.
pois itsestäsi

14 ja sanoi hänelle Eli aikaa kauanko olet juovuksissa haihduta ET viini pois itsestäsi

STLK 14 ja sanoi hänelle: "Kuinka kauan sinä siinä olet juovuksissa? Haihduta humalasi."

Biblia1789 14 Ja Eli sanoi hänelle: kuinka kauan sinä olet juovuksissa? anna viinan olla sinustas pois.

JKR 14 ja sanoi hänelle: "Kuinka kauan sinä siinä olet juovuksissa? Haihduta humalasi."

¹⁵קִשַׁת־אִשָּׁה אֲדֹנִי לֹא וַתֹּאמֶר חַנָּה וַתַּעַן

[H6030](#)

vat·ta·an
vastasi

[H2584](#)

Chan·nah
Channah

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

[H3808](#)

lo
ei

[H113](#)

'a·do·ni,
herrani

[H802](#)

'ish·shah
vaimo

[H7186](#)

ke·shat-
murheellinen

וְאֶשְׁפֹּךְ שְׁתִּיתִי לֹא וְשָׁכַר וַיֵּין אָנֹכִי רוּחַ

[H7307](#)

ru·ach

hengessäni minä olen

[H595](#)

'a·no·chi,

viiniä

[H3196](#)

ve'·ja·jin

viiniä

[H7941](#)

ve'·she·char

ja väkeviä juomia en

[H3808](#)

lo

lo

[H8354](#)

sha·ti·ti;

ole juonut

[H8210](#)

va'·esh·poch

vaan vuodatan

יְהוָה: לִפְנֵי נִפְשִׁי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·shi

sieluani

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

15 vastasi Channah ja sanoi ei herrani vaimo murheellinen hengessäni minä olen viiniä ja väkeviä juomia en ole juonut vaan vuodatan ET sieluani edessä JAHWEH HERRAN

STLK 15 Hanna vastasi: "Ei, herrani, olen murheen raskauttama vaimo. Viiniä ja väkijuomaa en ole juonut, vaan minä vuodatin sydämeni Herran eteen.

Biblia1790 15 Mutta Hanna vastasi ja sanoi: ei, herrani! minä olen murheellinen vaimo: viinaa ja väkevää juomaa en ole minä juonut, vaan olen vuodattanut sydämeni Herran edessä.

JKR 15 Hanna vastasi: "Ei, herrani, olen murheen raskauttama vaimo. Viiniä ja väkijuomaa en ole juonut, vaan minä vuodatin sydämeni Herran eteen.

כִּי־ בְּלִיעַל בֵּת־ לִפְנֵי אֲמָתְךָ אֶת־ תִּתֵּן אֶל־¹⁶

[H408](#)

'al-

älä

[H5414](#)

tit·ten

pidä

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijatarta

[H6440](#)

lif·nei

edessäsi

[H1323](#)

bat-

tyttärenä

[H1100](#)

be'·li·ja·'al;

belialin

[H3588](#)

ki-

sillä

הִנֵּה: עַד־ דְּבַרְתִּי וְכַעֲסִי שִׁיחִי מְרֹב

[H7230](#)

me-ro

suuresta

[H7879](#)

si·chi

ahdistuksestani ja surustani

[H3708](#)

ve'·cha'·si

surustani

[H1696](#)

dib·bar·ti

olen puhunut

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H2008](#)

hen·nah.

tähän

16 älä pidä ET palvelijatarta edessäsi tyttärenä belialin sillä suuresta ahdistuksestani ja surustani olen puhunut saakka tähän

STLK 16 Älä pidä palvelijatartasi kelvottomana naisena, sillä tuskani ja suruni suuruuden tähden olen näin kauan puhunut."

Biblia1791 16 Älä pidä piikaas irstaisena vaimona, sillä minä olen suuresta murheestani ja vaivastani tähänasti puhunut.

JKR 16 Älä pidä palvelijatartasi kelvottomana naisena, sillä tuskani ja suruni suuruuden tähden olen näin kauan puhunut."

17 יִשְׂרָאֵל וְאֱלֹהֵי לְשָׁלוֹם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an
vastasi

[H5941](#)

'E·li
Eli

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1980](#)

le·chi
mene

[H7965](#)

le·sha·lom;
rauhaan

[H430](#)

vE'·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

מַעֲמוֹ: שְׁאַלְתָּ אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ אֶת־ יֵתִן

[H5414](#)

jit·ten
antakoon toteutua ET

[H853](#)

'et-

[H7596](#)

she·la·tech,
pyyntösi

[H834](#)

'a·sher
jota

[H7592](#)

sha·'alt
olet pyytänyt

[H5973](#)

me·'im·mo.
Häneltä

17 vastasi Eli ja sanoi mene rauhaan ELOHEI Jumala Israelin antakoon toteutua ET pyyntösi jota olet pyytänyt Häneltä

STLK 17 Eeli vastasi ja sanoi: "Mene rauhaan, Israelin Jumala antakoon sinulle, mitä olet häneltä pyytänyt."

Biblia1792 17 Eli vastasi ja sanoi: mene rauhaan, ja Israelin Jumala antakoon sinulle rukoukses, jonka sinä olet häneltä rukoillut!

JKR 17 Eeli vastasi ja sanoi: "Mene rauhaan, Israelin Jumala antakoon sinulle, mitä olet häneltä pyytänyt."

18 וַתֵּלֶךְ: עֵינֶיךָ חֵן שִׁפְחָתְךָ תִּמְצָא וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer
ja hän sanoi

[H4672](#)

tim·tza
anna löytää

[H8198](#)

shif·cha·te·cha
palvelijattaresi

[H2580](#)

chen
armo

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha;
silmissäsi

[H1980](#)

vat·te·lech
lähti

הָיוּ לֹא־ וּפְנֵיהָ וַתֹּאכַל לְדַרְכָּהּ הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·ish·shah
vaimo

[H1870](#)

le·dar·kah
matkalleen

[H398](#)

vat·to·chal,
ja söi

[H6440](#)

u·fa·nei·ha
ja kasvonsa

[H3808](#)

lo-
eivät

[H1961](#)

ha·ju-
olleet murheelliset

עוֹד: לָהּ

[H0](#)

lah

hän

[H5750](#)

od.

enää

18 ja hän sanoi anna löytää palvelijattaresi armo silmissäsi lähti vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset hänen enää

STLK 18 Hanna sanoi: "Salli palvelijattaresi saada armo silmiesi edessä." Sitten vaimo meni pois ja söi eikä enää näyttänyt murheelliselta.

Biblia1793 18 Hän sanoi: anna sinun piikas löytää armo silmäis edessä. Niin vaimo meni matkaansa ja söi, ja ei ollut silleen niin murheellinen.

JKR 18 Hanna sanoi: "Salli palvelijattaresi saada armo silmiesi edessä." Sitten vaimo meni pois ja söi eikä enää näyttänyt murheelliselta.

¹⁹ יְהוָה לִפְנֵי וַיִּשְׁתַּחוּ בִּבְקֶר וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai·jash·ki·mu

he nousivat varhain aamulla

[H1242](#)

vab·bo·ker,

ja kumartaen palvoivat

[H7812](#)

vai·jish·ta·cha·vu

ja kumartaen palvoivat edessä

[H6440](#)

lif·nei

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וַיָּדַע הָרִמְתָּה בֵּיתָם אֶל-וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁבוּ

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

palasivat takaisin ja saapuivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·tam

kotiinsa

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah;

Ramaan

[H3045](#)

vai·je·da'

ja yhtyi

יְהוָה: וַיִּזְכְּרָה אֲשֶׁתּוֹ חַנָּה אֶת-אֱלֹקֶיהָ

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H853](#)

'et-

ET

[H2584](#)

Chan·nah

Channan vaimoonsa

[H802](#)

ish·to,

[H2142](#)

vai·jiz·ke·re·ha

ja muisti häntä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

19 he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi Elkanah ET Channan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

STLK 19 Varhain seuraavana aamuna he nousivat ja kumartaen rukoilivat Herran edessä. Sen jälkeen he palasivat kotiinsa Raamaan. Elkana yhtyi vaimoonsa Hannaan, ja Herra muisti häntä.

Biblia1794 19 Ja he nousivat varhain huomeneltain rukoilemaan Herraa; sitte palasivat he ja tulivat kotiansa Ramaan. Ja Elkana tunsu emäntänsä Hannan, ja Herra muisti häntä.

JKR 19 Varhain seuraavana aamuna he nousivat ja kumartaen rukoilivat Herran edessä. Sen jälkeen he palasivat kotiinsa Raamaan. Elkana yhtyi vaimoonsa Hannaan, ja Herra muisti häntä.

²⁰ בֵּן וַתֵּלֶד חַנָּה וַתַּהַר הַיָּמִים לְתַקְפוֹת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun oli

[H8622](#)

lit·ku·fot

kulunut

[H3117](#)

haj·ja·mim,

päiviä

[H2029](#)

vat·ta·har

tuli raskaaksi

[H2584](#)

Chan·nah

Channah

[H3205](#)

vat·te·led

ja synnytti

[H1121](#)

ben;

pojan

מִיְהוָה כִּי שְׁמוּאֵל שָׁמוּ אֶת-וַתִּקְרָא

[H7121](#)

vat·tik·ra

ja annettiin hänelle ET

[H853](#)

'et-

[H8034](#)

she·mo

nimeksi

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel / Samuel sillä

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA

שְׁאִלְתִּיו:

[H7592](#)

she-'il·tiv.

häntä pyysin

20 kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA häntä pyysin

STLK 20 Hanna tuli raskaaksi, synnytti vuoden vaihteessa pojan ja antoi hänelle nimen Samuel*, sanoen: "Herralta minä olen hänet pyytänyt."

Biblia1795 20 Ja kuin muutamat päivät olivat kuluneet, tuli Hanna raskaaksi ja synnytti pojan ja kutsui hänen nimensä Samuel: sillä minä olen häntä rukoillut Herralta.

JKR 20 Hanna tuli raskaaksi, synnytti vuoden vaihteessa pojan ja antoi hänelle nimen Samuel*, sanoen: "Herralta minä olen hänet pyytänyt."

²¹ לְזֶבַח בֵּיתוֹ וְכָל־אֱלֹקָנָה הָאִישׁ וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H3605](#)

ve·'chol

ja koko

[H1004](#)

bei·to;

perhe

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

נָדְרוּ: וְאֶת־הַיָּמִים זָבַח אֶת־לֵיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H2077](#)

ze·vach

uhria

[H3117](#)

haj·ja·mim

vuoden

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5088](#)

nid·ro.

ja lupaustaan

21 ja meni mies Elkanah ja koko perhe uhraamaan JAHWEH HERRALLE ET uhria vuoden ET ja lupaustaan

STLK 21 Elkana ja koko hänen perheensä lähti uhraamaan Herralle jokavuotista teurasuhria ja lupausuhriaan.

Biblia1796 21 Ja Elkana meni ylös kaiken huoneensa kanssa, uhraamaan Herralle vuosikautista uhria ja lupaustansa.

JKR 21 Elkana ja koko hänen perheensä lähti uhraamaan Herralle jokavuotista teurasuhria ja lupausuhriaan.

²² עַד לְאִישָׁה אִמְרָה כִּי־עָלְתָה לֹא וְחָנָה

[H2584](#)

ve·Chan·nah

mutta Channah ei

[H3808](#)

lo

[H5927](#)

'a·la·tah;

mennyt ylös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·me·rah

hän sanoi

[H376](#)

le·i·shah,

miehelleen

[H5704](#)

'ad

kunnes

פְּנֵי אֶת־ וְנִרְאָה וְהִבֵּאתִיו הַנֶּעֱר יִגְמַל

H1580 jig·ga·mel on vieroitettu lapsi	H5288 han·na·'ar minä tulen	H935 va·ha·vi·o·tiv, minä tulen	H7200 ve·nir·'ah että hän näyttäytyy ET	H853 'et- ET	H6440 pe·nei kasvojen edessä

עוֹלָם: עַד־ שֵׁם וַיָּשֶׁב יְהוָה

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN ja pysyy	H3427 ve·ja·shav siellä	H8033 sham siellä	H5704 'ad- ainaisesti	H5769 o·lam. ainaisesti

22 mutta Channah ei mennyt ylös sillä hän sanoi miehelleen kunnes on vieroitettu lapsi minä tulen että hän näyttäytyy ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja pysyy siellä ainaisesti

STLK 22 Hanna ei kuitenkaan lähtenyt mukaan, vaan sanoi miehelleen: "Kun poika on vieroitettu, minä vien hänet sinne, niin että hän tulee Herran kasvojen eteen ja saa jäädä sinne ainiaaksi."

Biblia1797 22 Ja ei Hanna mennyt ylös, vaan sanoi miehellensä: kuin lapsi vieroitetaan, niin minä otan hänen kanssani näyttääkseni Herralle, ja sitte pitää hän siellä aina oleman.

JKR 22 Hanna ei kuitenkaan lähtenyt mukaan, vaan sanoi miehelleen: "Kun poika on vieroitettu, minä vien hänet sinne, niin että hän tulee Herran kasvojen eteen ja saa jäädä sinne ainiaaksi."

²³ הַטּוֹב עָשִׂי אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi	H0 lah hänelle	H511 'El·ka·nah Elkanah	H376 'i·shah hänen miehensä tee	H6213 'a·si kuten on hyvää	H2896 hat·tov kuten on hyvää

יָקָם אַךְ אֹתוֹ גָּמַלְךָ עַד־ שְׁבִי בְּעֵינַיִךְ

H5869 be·'ei·na·jich, silmissäsi	H3427 she·vi odota	H5704 'ad- kunnes	H1580 ga·me·lech olet vieroittanut hänet ja	H853 o·to, varmasti	H389 'ach vahvistaa	H6965 ja·kem vahvistaa

אֶת־ וַתִּינֶק הָאִשָּׁה וַתֵּשֶׁב דְּבָרוֹ אֶת־ יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA ET	H853 'et- ET	H1697 de·va·ro; sanansa	H3427 vat·te·shev ja jäi	H802 ha·'ish·shah vaimo	H3243 vat·tei·nek ja imetti	H853 'et- ET

אֹתוֹ: גָּמַלָה עַד־ בְּנָה

H1121 be·'nah, poikaa	H5704 'ad- kunnes	H1580 ga·me·lah hän vieroitti	H853 o·to. hänet

23 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä tee kuten on hyvää silmissäsi odota kunnes olet vieroittanut hänet ja varmasti vahvistaa JAHWEH HERRA ET sanansa ja jäi vaimo ja imetti ET poikaa kunnes hän vieroitti hänet

STLK 23 Hänen miehensä Elkana sanoi: "Tee niin kuin näet hyväksi, jää kotiin, kunnes olet vieroittanut hänet. Kunhan Herra vain täyttää sanansa." Niin vaimo jäi kotiin ja imetti poikaansa, kunnes vieroitti hänet.

Biblia1798 23 Elkana hänen miehensä sanoi hänelle: tee niinkuin sinulle parhaaksi näkyy, ole niinkauvan ettäs hänen vieroitat: Herra vahvistakoon sen minkä hän puhunut on. Niin vaimo jäi kotia ja imetti poikaansa, siihenasti että hän vieroitti hänen.

JKR 23 Hänen miehensä Elkana sanoi: "Tee niin kuin näet hyväksi, jää kotiin, kunnes olet vieroittanut hänet. Kunhan Herra vain täyttää sanansa." Niin vaimo jäi kotiin ja imetti poikaansa, kunnes vieroitti hänet.

²⁴ בְּפָרִים גִּמְלָתוֹ כְּאִשֶּׁר עָמָה וַתַּעֲלֶהּ
H5927 H5973 H834 H1580 H6499
vat·ta·a·le·hu 'im·mah ka·a·sher ge·ma·lat·tu, be·fa·rim
ja nousi ylös hänen kanssa sitten kun hän oli vieroittanut hänet kanssa härän

וַתְּבִיאֶהוּ יֵין וְנָבֵל קֶמַח אַחַת וְאַיִפָּה שְׁלֹשָׁה
H7969 H374 H259 H7058 H5035 H3196 H935
she·lo·shah ve·'ei·fah 'a·chat ke·mach ve·ne·vel ja·jin, vat·te·vi·'e·hu
kolmen ja efan yhden jauhoja ja leilin viiniä ja vei hänet

נָעַר: וְהַנֶּעֶר שְׁלוֹ יְהוָה בֵּית-
H1004 H3068 H7887 H5288 H5288
beit- JAH·WEH Shi·lo; ve·han·na·'ar na·'ar.
temppeliin JAHWEH HERRAN Shiloon ja pieni oli poikanen

24 ja nousi ylös hänen kanssa sitten kun hän oli vieroittanut hänet kanssa härän kolmen ja efan yhden jauhoja ja leilin viiniä ja vei hänet temppeliin JAHWEH HERRAN Shiloon ja pieni oli poikanen

STLK 24 Vieroitettuaan Samuelin Hanna vei tämän kanssaan ja otti mukaansa 3-vuotiaan härän*, yhden eefa-mitan jauhoja ja leilin viiniä. Niin hän vei Samuelin Herran huoneeseen Siloon. Poika oli vielä pieni.

Biblia1799 24 Ja hän toi hänen ylös kanssansa, sittekuin hän hänen vieroittanut oli, kolmen mullin kanssa, yhden ephan jauhoja ja leilin viinaa: ja toi hänen Herran huoneesen Silossa, ja nuorukainen oli vielä sangen nuori.

JKR 24 Vieroitettuaan Samuelin Hanna vei tämän kanssaan ja otti mukaansa 3-vuotiaan härän*, yhden eefa-mitan jauhoja ja leilin viiniä. Niin hän vei Samuelin Herran huoneeseen Siloon. Poika oli vielä pieni.

²⁵ אֶל-הַנֶּעֶר אֶת-וִיבִיאוֹ הַפָּר אֶת-וִישַׁחֲטוֹ
H7819 H853 H6499 H935 H853 H5288 H413
vai·jish·cha·tu 'et- hap·par; vai·ja·vi·'u 'et- han·na·'ar 'el-
ja teurastettuaan ET härän he veivät ET poikasen luo

עֵלִי:

[H5941](#)

'E·li.

Elin

25 ja teurastettuaan ET härän he veivät ET poikasen luo Elin

STLK 25 Teurastettuaan härän he veivät pojan Eelin luo.

Biblia1800 25 Ja he teurastivat mullin, ja toivat nuorukaisen Elin eteen.

JKR 25 Teurastettuaan härän he veivät pojan Eelin luo.

²⁶ אָנִי אֲדֹנִי נַפְשִׁי חֵי אֲדֹנִי בִּי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

ja hän sanoi

[H994](#)

bi

oi

[H113](#)

'a·do·ni,

herrani

[H2416](#)

chei

eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha

sielusi

[H113](#)

'a·do·ni;

herrani

[H589](#)

'a·ni

minä olen

אֵל-לְהִתְפַּלֵּל בְּזֶה עִמָּכָה הַנִּצָּבֶת הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha'ish·shah,

vaimo

[H5324](#)

han·nitz·tze·vet

seisoin

[H5973](#)

'im·me·chah

kanssasi

[H2088](#)

ba·zeh,

tässä

[H6419](#)

le·hit·pal·lel

ja rukoilin

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

26 ja hän sanoi oi herrani eläköön sielusi herrani minä olen vaimo seisoin kanssasi tässä ja rukoilin JAHWEH HERRAA

STLK 26 Hanna sanoi hänelle: "Herrani, niin totta kuin sinä elät, herrani, minä olen se vaimo, joka seisoin tässä luonasi rukoillen Herraa.

Biblia1801 26 Ja hän sanoi: Ah, herrani! niin totta kuin sinun sielus elää, herrani, minä olen se vaimo, joka tässä tykönäs seisoj ja rukoili Herraa.

JKR 26 Hanna sanoi hänelle: "Herrani, niin totta kuin sinä elät, herrani, minä olen se vaimo, joka seisoin tässä luonasi rukoillen Herraa.

27 יְהוָה וַיֵּתֶן הֶתְפַּלְּלָתִי הַזֶּה הַנֶּעַר אֶל-

[H413](#)
'el-

[H5288](#)
han·na·'ar
poikaa

[H2088](#)
haz·zeh
tätä

[H6419](#)
hit·pal·lal·ti;
rukoilin

[H5414](#)
vai·jit·ten
ja antoi hänet

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

מֵעֵמוֹ: שְׁאַלְתִּי אֲשֶׁר שְׁאַלְתִּי אֶת- לִי

[H0](#)
li
minulle ET

[H853](#)
'et-
pyytämäni

[H7596](#)
she·e·la·ti,
pyytämäni

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H7592](#)
sha·'al·ti
pyysin

[H5973](#)
me·'im·mo.
Häneltä

27 poikaa tätä rukoilin ja antoi hänet JAHWEH HERRA minulle ET pyytämäni jonka pyysin Häneltä

STLK 27 Tätä poikaa minä rukoilin. Herra antoi minulle, mitä häneltä pyysin.

Biblia1802 27 Tätä nuorukaista minä anoin: nyt on Herra minulle antanut minun rukoukseni, jonka minä häneltä rukoilin.

JKR 27 Tätä poikaa minä rukoilin. Herra antoi minulle, mitä häneltä pyysin.

28 כָּל- לִי הָיָה הַשְּׁאֵלָתָהּ אֲנֹכִי וְגַם

[H1571](#)
ve·gam
ja sen tähden minä

[H595](#)
'a·no·chi,
minä

[H7592](#)
hish·'il·ti·hu
annan hänet

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)
kol-
koko

לִי הָיָה שְׁאוֹל הוּא הִיא אֲשֶׁר הֵימִים

[H3117](#)
haj·ja·mim
elinajakseen

[H834](#)
'a·sher
niin

[H1961](#)
ha·jah,
on

[H1931](#)
hu
hänet

[H7592](#)
Sha·'ul
annettu

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לִי הָיָה: שָׁם Peh

[H7812](#)
vai·jish·ta·chu
ja hän kumartaen palvoi

[H8033](#)
sham
siellä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

28 ja sen tähden minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko elinajakseen niin on hänet annettu JAHWEH HERRALLE ja hän kumartaen palvoi siellä JAHWEH HERRAA Peh

STLK 28 Sen tähden minä luovutan hänet Herralle. Kaikiksi elämänsä päiviksi hän olkoon Herralle annettu." Samuel rukoili siellä Herraa.

Biblia1803 28 Sentähden annan minä hänen Herralle jälleen kaikeksi elinajaksensa, että hän Herralta rukoiltu on; ja hän rukoili Herraa siinä paikassa.

JKR 28 Sen tähden minä luovutan hänet Herralle. Kaikiksi elämänsä päiviksi hän olkoon Herralle annettu." Samuel rukoili siellä Herraa.

1 Samuel 2 (1 Samuel 2)

בִּיהוָה לִבִּי עָלָּךְ וְתֹאמַר חֲנָה וְתִתְפַּלֵּל¹

[H6419](#)

vat·tit·pal·lel
ja rukoili

[H2584](#)

Chan·nah
Channa

[H559](#)

vat·to·mar,
ja sanoi

[H5970](#)

'a·latz
riemuitsee

[H3820](#)

lib·bi
sisimpäni

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRASSA

כִּי אֹיְבֵי עַל- פִּי רָחַב בִּיהוָה קִרְנִי רָמָה

[H7311](#)

ra·mah
kohotti

[H7161](#)

kar·ni
sarvensa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H7337](#)

ra·chav
laajenee

[H6310](#)

pi
suuni

[H5921](#)

'al-
ylitse

[H341](#)

'oi·vai,
vihollisteni

[H3588](#)

ki
sillä

בִּישׁוּעַתְךָ: שְׂמַחְתִּי

[H8055](#)

sa·mach·ti
minä riemuitsen

[H3444](#)

bi·Jshu·'a·te·cha.
Pelastajastasi / Jeshuastasi

1 ja rukoili Channa ja sanoi riemuitsee sisimpäni JAHWEH HERRASSA kohotti sarvensa JAHWEH HERRA laajenee suuni ylitse vihollisteni sillä minä riemuitsen Pelastajastasi / Jeshuastasi

STLK 1 Hanna rukoili ja sanoi: "Minun sydämeni riemuitsee Herrassa. Sarveni* kohoaa korkealle Herrassa. Suuni on avartunut vihollisiani vastaan, sillä minä iloitsen sinun avustasi.

Biblia1804 1 Ja Hanna rukoili ja sanoi: minun sydämeni riemuitsee Herrassa, minun sarveni on ylennetty Herrassa. Minun suuni on leviältä auvennut minun vihollisteni ylitse; sillä minä riemuitsen sinun autuudestas.

JKR 1 Hanna rukoili ja sanoi: "Minun sydämeni riemuitsee Herrassa. Sarveni* kohoaa korkealle Herrassa. Suuni on avartunut vihollisiani vastaan, sillä minä iloitsen sinun avustasi.

וְאֵין בְּלִתְךָ אֵין כִּי כִּיהוָה קְדוֹשׁ אֵין²

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H6918](#)

ka·doosh
pyhää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH kuin HERRA

[H3588](#)

ki
sillä

[H369](#)

'ein
ei ketään paitsi

[H1115](#)

bil·te·cha;
Sinä

[H369](#)

ve'·'ein
ja ei mitään

כִּאלֹהֵינוּ: צוּר

[H6697](#)

tzur

[H430](#)

kE·LO·HEI·NU.

kalliota ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

2 ei ole pyhää JAHWEH kuin HERRA sillä ei ketään paitsi Sinä ja ei mitään kalliota ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

STLK 2 Ei kukaan ole pyhä niin kuin Herra. Paitsi sinua ei ole ketään, eikä ole kalliota Jumalamme vertaista.

Biblia1805 2 Ei kenkään niin pyhä ole kuin Herra; sillä ei yksikään ole paitsi sinua, ja ei yhtään kalliota ole niinkuin meidän Jumalamme.

JKR 2 Ei kukaan ole pyhä niin kuin Herra. Paitsi sinua ei ole ketään, eikä ole kalliota Jumalamme vertaista.

עֵתָּק יֵצֵא גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ תִּדְבְּרוּ תִרְבוּ אֶל-³
[H408](#) 'al- älkää [H7235](#) tar·bu lisätkö [H1696](#) te·dab·be·ru sanoja [H1364](#) ge·vo·hah ylpeitä [H1364](#) ge·vo·hah, ylpeys [H3318](#) je·tze lähtekö [H6277](#) 'a·tak röyhkeästi
קָלוּ) (כָּלוּ) יְהוָה יְדֹעוֹת אֵל כִּי מִפִּיכֶם
[H6310](#) mip·pi·chem; ulos suustanne [H3588](#) ki sillä [H410](#) 'EL EL Jumala on tietämyksen [H1844](#) de·'ot JAH·WEH, [H3068](#) JAH·WEH, [H3808](#) ve·'lo ch q
ja Hän

עֲלֵלוֹת: נִתְכַּנּוּ
[H8505](#) nit·ke·nu punnitsee [H5949](#) a·li·lot. teot

3 älkää lisätkö sanoja ylpeitä ylpeys lähtekö röyhkeästi ulos suustanne sillä EL Jumala on tietämyksen JAHWEH HERRA ja Hän punnitsee teot

STLK 3 Älkää puhuko ylpeitä, älköön suustanne lähtekö julkeita sanoja. Herra on kaikkítietävä Jumala, hänen edessään punnitaan teot.

Biblia1806 3 Lakatkaat suuresta kerskaamisestanne, pankaat pois teidän suustanne se vanha; sillä Herra on kaikkítietävä Jumala, ja ei anna senkaltaisia aivoituksia menestyä.

JKR 3 Älkää puhuko ylpeitä, älköön suustanne lähtekö julkeita sanoja. Herra on kaikkítietävä Jumala, hänen edessään punnitaan teot.

חֵיל: אֲזָרוּ וְנִכְשָׁלִים חֲתִים גְּבָרִים קֶשֶׁת⁴
[H7198](#) ke·shet jouset [H1368](#) gib·bo·rim sankarien [H2844](#) chat·tim; särkyvät [H3782](#) ve·'nich·sha·lim ja heikot [H247](#) 'a·ze·ru vyötetään [H2428](#) cha·jil. voimalla

4 jouset sankarien särkyvät ja heikot vyötetään voimalla

STLK 4 Urhojen jouset on särjetty, mutta maahan vaipuneet vyöttäytyvät voimalla.

Biblia1807 4 Väkevän joutset ovat särjetyt, ja heikot ovat väkevyydellä vyötetyt.

JKR 4 Urhojen jouset on särjetty, mutta maahan vaipuneet vyöttäytyvät voimalla.

5 עַד־ חֲדָלוּ וְרַעְבִּים נִשְׁכָּרוּ בַּלֶּחֶם שְׂבִעִים

[H7649](#)
se·ve·'im
kylläiset

[H3899](#)
bal·le·chem
leivästä

[H7936](#)
nis·ka·ru,
palvelevat

[H7457](#)
u·re·'e·vim
ja nälkäiset

[H2308](#)
cha·del·lu;
lakkaavat

[H5704](#)
'ad-
kun taas

אֲמַלְלָהּ: בָּנִים וְרַבַּת שְׂבִעָה יְלָדָה עֲקָרָה

[H6135](#)
'a·ka·rah
hedelmätön

[H3205](#)
jal·dah
synnyttää

[H7651](#)
shiv·'ah,
seitsemän

[H7227](#)
ve·rab·bat
mutta

[H1121](#)
ba·nim
jolla on monta lasta

[H535](#)
'um·la·lah.
kuihtuu

5 kylläiset leivästä palvelevat ja nälkäiset lakkaavat kun taas hedelmätön synnyttää seitsemän mutta jolla on monta lasta kuihtuu

STLK 5 Kylläisinä olleet käyvät palvelukseen leipäpalkoilla, eivätkä nälkää nähneet enää näe nälkää. Hedelmätön synnyttää seitsemän lasta, lapsirikas kuihtuu.

Biblia1808 5 Jotka ennen ravitut olivat, ne ovat itsensä myyneet leivän edestä, jotka nälkää kärsivät, ei silleen isoa, siihen asti että hedelmätöin seitsemän synnytti, ja jolla monta lasta oli, tuli heikoksi.

JKR 5 Kylläisinä olleet käyvät palvelukseen leipäpalkoilla, eivätkä nälkää nähneet enää näe nälkää. Hedelmätön synnyttää seitsemän lasta, lapsirikas kuihtuu.

6 שְׂאוֹל מוֹרִיד וּמַחֲיֵה מֵמִית יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4191](#)
me·mit
kuolettaa

[H2421](#)
u·me·chaj·jeh;
ja tekee eläväksi Hän vie alas

[H3381](#)
mo·rid

[H7585](#)
she·'ol
sheoliin / tuonelaan

וַיַּעַל:

[H5927](#)
vai·ja·'al.
ja nostaa ylös

6 JAHWEH HERRA kuolettaa ja tekee eläväksi Hän vie alas sheoliin / tuonelaan ja nostaa ylös

STLK 6 Herra antaa kuoleman ja elämän, hän vie alas hautaan* ja tuo ylös jälleen.

Biblia1809 6 Herra kuolettaa ja virvoittaa, vie suureen ahdistukseen ja siitä ulos jälleen.

JKR 6 Herra antaa kuoleman ja elämän, hän vie alas hautaan* ja tuo ylös jälleen.

7 אֶף־ מַשְׁפִּיל וּמַעֲשִׂיר מוֹרִישׁ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3423](#)
mo·rish
tekee köyhäksi

[H6238](#)
u·ma·'a·shir;
ja tekee rikkaaksi

[H8213](#)
mash·pil
Hän alentaa

[H637](#)
'af-
ja myös

מְרוֹמֵם:

[H7311](#)

me·ro·mem.

korottaa

7 JAHWEH HERRA tekee köyhäksi ja tekee rikkaaksi Hän alentaa ja myös korottaa

STLK 7 Herra köyhdyttää ja rikastuttaa, hän alentaa ja ylentää.

Biblia1810 7 Herra tekee köyhäksi ja rikkaaksi, hän alentaa ja ylentää.

JKR 7 Herra köyhdyttää ja rikastuttaa, hän alentaa ja ylentää.

⁸ אֲבִיוֹן יָרִים מֵאַשְׁפּוֹת דָּל מֵעֶפְר מִקִּים

[H6965](#)

me·kim

Hän nostaa

[H6083](#)

me·'a·far

tomusta

[H1800](#)

dal,

alhaisen

[H830](#)

me·'ash·pot

lannasta

[H7311](#)

ja·rim

kohottaa

[H34](#)

ev·jon,

kerjäläisen

כָּבוֹד וְכִסֵּא נְדִיבִים עִם־לְהוֹשִׁיב

[H3427](#)

le·ho·shiv

että he istuvat

[H5973](#)

'im-

joukossa

[H5081](#)

ne·di·vim,

ruhtinaiden

[H3678](#)

ve·chis·se

ja valtaistuimen

[H3519](#)

cha·vod

kunnian

וַיֵּשֶׁת אֶרֶץ מִצְרָיִם לִיהוָה כִּי יִנְחֵלֶם

[H5157](#)

jan·chi·lem;

antaakseen perinnöksi hänelle sillä

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ovat pylväät

[H4690](#)

me·tzu·kei

maan

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H7896](#)

vai·ja·shet

ja on perustanut

תָּבַל: עָלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem

niiden päälle

[H8398](#)

te·vel.

maailman

8 Hän nostaa tomusta alhaisen lannasta kohottaa kerjäläisen että he istuvat joukossa ruhtinaiden ja valtaistuimen kunnian antaakseen perinnöksi hänelle sillä JAHWEH HERRAN ovat pylväät maan ja on perustanut niiden päälle maailman

STLK 8 Hän nostaa tomusta halvan, hän korottaa loasta köyhän, pannakseen heidät ruhtinasten rinnalle ja antaakseen heidän periä kunniasijat. Maan tukipylväät* ovat Herran, hän on asettanut maanpiirin niiden varaan.

Biblia1811 8 Hän nostaa tomusta köyhän ja ylentää vaivaisen loasta, istuttaaksensa häntä päämiesten sekaan ja antaaksensa hänen kunnian istuimen periä; sillä maan perustukset ovat Herran, ja maan piirin on hän asettanut niiden päälle.

JKR 8 Hän nostaa tomusta halvan, hän korottaa loasta köyhän, pannakseen heidät ruhtinasten rinnalle ja antaakseen heidän periä kunniasijat. Maan tukipylväät* ovat Herran, hän on asettanut maanpiirin niiden varaan.

וְרֵשָׁעִים יִשְׁמַר (ק חֲסִידָיו) (כ חֲסִידוֹ) רַגְלֵי⁹
H7272 cha·si·dov ch H2623 q H8104 H7563
rag·lei cha·si·dav jish·mor, u·re·sha·'im
jalat pyhien Hän varjelee mutta pahat

אִישׁ: יִגְבֹּר-בְּכַח לֹא כִי- יָדְמוּ בַחֲשָׁךְ
H2822 H1826 H3588 H3808 H3581 H1396 H376
ba·cho·shech jid·dam·mu; ki- lo ve'·cho·ach jig·bar- 'ish.
pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

9 jalat pyhien Hän varjelee mutta pahat pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

STLK 9 Hän varjelee hurskastensa jalat, mutta jumalattomat häviävät pimeyteen. Eihän mies omalla voimallaan mitään voi.

Biblia1812 9 Hän varjelee pyhain jalat, mutta jumalattomat pitää vaikenemaan pimeydessä; sillä oma suuri voima ei mitään auta.

JKR 9 Hän varjelee hurskastensa jalat, mutta jumalattomat häviävät pimeyteen. Eihän mies omalla voimallaan mitään voi.

כ עָלוּ) (ק מְרִיבִיו) (כ מְרִיבּוֹ) יַחַתּוּ יְהוָה¹⁰
H3068 H5181 me·ri·vov ch H7378 q 'a·lov ch
JAH·WEH je·chat·tu me·ri·vav,
JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät

אֶפְסֵי-יָדָיו יְהוָה יִרְעֵם בְּשִׁמְיָם (ק עָלָיו)
H5921 q H8064 H7481 H3068 H1777 H657
'a·lav bash·sha·ma·jim jar·em, JAH·WEH ja·din 'af·sei-
Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret

מְשִׁיחוֹ: קָרַן וְיָרַם לְמַלְכוֹ עַז וְיִתֵּן-אֶרֶץ Peh
H776 H5414 H5797 H4428 H7311 H7161 H4899
'a·retz; ve'·jit·ten- 'oz le·mal·ko, ve'·ja·rem ke·ren Me·shi·cho.
maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan

10 JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan Peh

STLK 10 Herraa vastaan taistelevat joutuvat kauhun valtaan. Hän jylisee taivaasta heitä vastaan. Herra tuomitsee maan ääret. Hän antaa vallan kuninkaalleen ja korottaa korkealle voideltunsa sarven."

Biblia1813 10 Ne, jotka riitelevät Herran kanssa, pitää muserrettaman rikki, hän jylisee taivaassa heidän ylitsensä. Herra tuomitsee maan ääret, ja antaa kuninkaallensa väkevyyden, ja ylentää voideltunsa sarven.

JKR 10 Herraa vastaan taistelevat joutuvat kauhun valtaan. Hän jylisee taivaasta heitä vastaan. Herra tuomitsee maan ääret. Hän antaa vallan kuninkaalleen ja korottaa korkealle voideltunsa sarven."

11 הִיָּה וְהַנֶּעַר בֵּיתוֹ עַל־הַרְמָתָה אֶלְקָנָה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H511](#) [H7414](#) [H5921](#) [H1004](#) [H5288](#) [H1961](#)
vai·je·lech 'El·ka·nah ha·Ra·ma·tah 'al- bei·to; ve'·han·na·'ar, ha·jah
ja lähti Elkanah Ramaan 'al- kotiinsa ja poikanen oli

הַכֹּהֵן: עָלָי פְּנֵי אֶת־יְהוָה אֶת־מִשְׁרֵת

[H8334](#) [H853](#) [H3068](#) [H853](#) [H6440](#) [H5941](#) [H3548](#)
me·sha·ret 'et- JAH·WEH, 'et- pe·nei 'E·li hak·ko·hen.
palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

11 ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

STLK 11 Sitten Elkana palasi kotiinsa Raamaan. Poikanen Samuel palveli Herraa pappi Eelin johdolla.

Biblia1814 11 Ja Elkana meni Ramaan huoneesensa; vaan nuorukainen palveli Herraa papin Elin edessä.

JKR 11 Sitten Elkana palasi kotiinsa Raamaan. Poikanen Samuel palveli Herraa pappi Eelin johdolla.

12 אֶת־יָדְעוּ לֹא בְלִיעַל בְּנֵי עָלָי וּבְנֵי

[H1121](#) [H5941](#) [H1121](#) [H1100](#) [H3808](#) [H3045](#) [H853](#)
u·ve·nei 'E·li be'·nei ve'·li·ja·'al; lo ja·de·'u 'et-
mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tunteneet ET

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

12 mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tunteneet ET JAHWEH HERRAA

STLK 12 Eelin pojat olivat kelvottomia miehiä. He eivät välittäneet Herrasta

Biblia1815 12 Mutta Elin pojat olivat ilkiät ja ei totelleet Herraa,

JKR 12 Eelin pojat olivat kelvottomia miehiä. He eivät välittäneet Herrasta

¹³ זָבַח אִישׁ כָּל־הָעַם אֶת־הַכֹּהֲנִים וּמִשְׁפֹּט

[H4941](#)

u-mish-pat
ja tapa oli

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim
pappien

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha-'am;
kansasta

[H3605](#)

kol-
kuka

[H376](#)

'ish
tahansa

[H2076](#)

zo-ve-ach
uhrasi

וְהַמְזִלָּג הַבָּשָׂר כְּבִשְׁל הַכֹּהֵן נָעַר וּבָא זָבַח

[H2077](#)

ze-vach,
uhrin

[H935](#)

u-va
tuli

[H5288](#)

na-'ar
palvelija

[H3548](#)

hak-ko-hen
papin

[H1310](#)

ke-vash-shel
kiehuessa

[H1320](#)

hab-ba-sar,
lihan

[H4207](#)

ve'-ham-maz-leg
haarukka

בִּידּוֹ: הַשְּׁנַיִם שְׁלֹשׁ-

[H7969](#)

she-losh-
kolme

[H8127](#)

hash-shin-na-jim
haarainen

[H3027](#)

be'-ja-do.
kädessään

13 ja tapa oli pappien ET kansasta kuka tahansa uhrasi uhrin tuli palvelija papin kiehuessa lihan haarukka kolme haarainen kädessään

STLK 13 eivätkä siitä, mitä papeilla oli oikeus saada kansalta. Niin usein kuin joku uhrasi teurasuhria, tuli papin palvelija lihan kiehuessa kolmipiikkinen haarukka kädessään.

Biblia1816 13 Eikä myös pappein oikeutta kansan edessä: kuin joku uhrin uhrasi, tuli papin palvelia, kuin liha keitettiin, ja oli kolmehaarainen hanko kädessä,

JKR 13 eivätkä siitä, mitä papeilla oli oikeus saada kansalta. Niin usein kuin joku uhrasi teurasuhria, tuli papin palvelija lihan kiehuessa kolmipiikkinen haarukka kädessään.

¹⁴ בַּפְּרוֹר אוֹ בִקְלָחַת אוֹ בְּדוּד אוֹ בְּכִיּוֹר וְהִכָּה

[H5221](#)

ve'-hik-kah
ja pisti sen

[H3595](#)

vak-ki-jor
pannuun

[H176](#)

o
tai

[H1731](#)

vad-dud,
kattilaan

[H176](#)

o
tai

[H7037](#)

vak-kal-la-chat
ruukkuun

[H176](#)

o
tai

[H6517](#)

vap-pa-rur,
pataan

כָּכָה בּוֹ הַכֹּהֵן יִקַּח הַמְזִלָּג יַעֲלֶה אֲשֶׁר כָּל

[H3605](#)

kol
kaikki

[H834](#)

'a-she
mitä

[H5927](#)

ja'a-leh
nousi ylös

[H4207](#)

ham-maz-leg,
haarukalla

[H3947](#)

jik-kach
otti

[H3548](#)

hak-ko-hen
pappi

[H0](#)

bo;
itselleen

[H3602](#)

ka-chah
näin

בְּשִׁלָּה: שֵׁם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל לְכָל־יַעֲשֹׂו

[H6213](#)

ja'a-su
he tekivät

[H3605](#)

le-chol
kaikille

[H3478](#)

ls-ra-'el,
israelilaisille

[H935](#)

hab-ba-'im
jotka tulivat

[H8033](#)

sham
sinne

[H7887](#)

be'-Shi-loh.
Shiloon

14 ja pisti sen pannuun tai kattilaan tai ruukkuun tai pataan kaikki mitä nousi ylös haarukalla otti pappi itselleen näin he tekivät kaikille israelilaisille jotka tulivat sinne Shiloon

STLK 14 Hän pisti sen kattilaan, ruukkuun, pannuun tai pataan, ja kaiken, mitä haarukka toi mukanaan, pappi otti itselleen. Niin he tekivät kaikille israelilaisille, jotka tulivat Siiloon.

Biblia1817 14 Ja pisti sen kattilaan, eli pataan, eli kruusiin, eli pannuun, ja kaikki mitä hän veti ylös hangolla, sen pappi otti siitä; ja niin tekivät he kaikelle Israelille, jotka tulivat sinne Siloon.

JKR 14 Hän pisti sen kattilaan, ruukkuun, pannuun tai pataan, ja kaiken, mitä haarukka toi mukanaan, pappi otti itselleen. Niin he tekivät kaikille israelilaisille, jotka tulivat Siiloon.

¹⁵ נֶעַר וּבָא הַחֵלֶב אֶת־ יִקְטְרוֹן בְּטָרֶם גַּם

[H1571](#)

gam
jo

[H2962](#)

be'te-rem
ennen

[H6999](#)

jak-ti-run
polttamista

[H853](#)

'et-
ET

[H2459](#)

ha-che-lev
rasvan

[H935](#)

u-va
tuli

[H5288](#)

na'ar
palvelija

לְצִלוֹת בָּשָׂר תָּנָה הַזֶּבֶחַ לְאִישׁ וְאָמַר הַכֹּהֵן

[H3548](#)

hak-ko-hen,
papin

[H559](#)

ve-'a-mar
ja sanoi

[H376](#)

la-'ish
miehelle

[H2076](#)

haz-zo-ve-ach,
joka uhrasi

[H5414](#)

te-nah
anna

[H1320](#)

va-sar,
liha

[H6740](#)

litz·lot
paistettavaksi

אִם־ כִּי מִבֶּשֶׂל בָּשָׂר מִמֶּךָ יִקַּח וְלֹא־ לִכְהֵן

[H3548](#)

lak-ko-hen;
papille

[H3808](#)

ve'lo-
sillä ei

[H3947](#)

jik-kach
hän ota

[H4480](#)

mi-me-cha
sinulta

[H1320](#)

ba-sar
lihaa

[H1310](#)

me-vush-shal
keitettyä

[H3588](#)

ki
vaan

[H518](#)

'im-

חַי:

[H2416](#)

chai.
tuoretta

15 jo ennen polttamista ET rasvan tuli palvelija papin ja sanoi miehelle joka uhrasi anna liha paistettavaksi papille sillä ei hän ota sinulta lihaa keitettyä vaan tuoretta

STLK 15 Jo ennen kuin rasva oli poltettu, papin palvelija tuli ja sanoi miehelle, joka uhrasi: "Anna liha paistettavaksi papille. Hän ei ota sinulta keitettyä lihaa, vaan raakaa."

Biblia1818 15 Niin myös ennenkuin he polttivat lihavuuden, tuli papin palvelia ja sanoi niille, jotka uhria kantoivat: anna lihaa paistettaa papille, sillä ei hän ota keitettyä lihaa sinulta vaan uutta.

JKR 15 Jo ennen kuin rasva oli poltettu, papin palvelija tuli ja sanoi miehelle, joka uhrasi: "Anna liha paistettavaksi papille. Hän ei ota sinulta keitettyä lihaa, vaan raakaa."

¹⁶ כִּי־וּם יִקְטְרוֹן קֶטֶר הָאִישׁ אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
kun sanoi

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H376](#)

ha-'ish,
mies

[H6999](#)

kat-ter
uhrin

[H6999](#)

jak-ti-run
polnettakoon

[H3117](#)

kai-jom
nyt

וַאֲמַר נִפְשֶׁךָ תֵּאָוֶה כֹּאֲשֶׁר לְךָ וְקַח-הַחֵלֶב

H2459	H3947	H0	H834	H8378	H5315	H559
ha-che·lev,	ve'·kach-	le·cha,	ka'a·sher	te'av·veh	naf·she·cha;	ve'·a·mar
rasva	ota	sinä	sitten niinkuin	halu on	sielusi	mutta hän sanoi

לְקַחְתִּי לֹא וְאִם-תִּתֵּן עֵתָהּ כִּי (ק לֹא) (כ לו)

lov	ch	H0	q	H3588	H6258	H5414	H518	H3808	H3947
		lo		ki	'at·tah	tit·ten,	ve'·im-	lo	la·kach·ti
		ei		vaan	nyt	anna	jos	et	otan

בְּחִזְקָה:

[H2394](#)
ve'·cha·ze·kah.
väkisin

16 kun sanoi hänelle mies uhrin poltettakoon nyt rasva ota sinä sitten niinkuin halu on sielusi mutta hän sanoi ei vaan nyt anna jos et otan väkisin

STLK 16 Jos mies vastasi: "Ensin poltettakoon rasva, ota sitten itsellesi, mitä haluat", palvelija sanoi: "Ei niin, vaan anna se nyt heti, muutoin minä otan väkisin."

Biblia1819 16 Kuin joku sanoi hänelle: polttakaat lihavuus tänäpäpäni niinkuin pitää, ota sitte sinulles, mitä sydämes himoitsee. Niin sanoi hän hänelle: nyt pitää sinun antaman, jolles anna, niin minä otan väkisin.

JKR 16 Jos mies vastasi: "Ensin poltettakoon rasva, ota sitten itsellesi, mitä haluat", palvelija sanoi: "Ei niin, vaan anna se nyt heti, muutoin minä otan väkisin."

¹⁷ אֶת-מֵאֹד גְּדוֹלָה הַנְּעָרִים חֹטְאֹת וְתֵהִי

H1961	H2403	H5288	H1419	H3966	H853
vat·te·hi	chat·tat	han·ne'·a·rim	ge·do·lah	me'·od	'et-
ja oli	synti	nuorten miesten	suuri	erittäin	ET

מִנְחַת אֵת הָאֲנָשִׁים נֹאצוּ כִּי יִהְיֶה פְּנֵי

H6440	H3068	H3588	H5006	H582	H853	H4503
pe·nei	JAH·WEH;	ki	ni'a·tzu	ha'a·na·shim,	'et	min·chat
kasvojen edessä	JAHWEH HERRAN	sillä	halveksivat	miehet	ET	uhrilahjaa

יִהְיֶה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

17 ja oli synti nuorten miesten suuri erittäin ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN sillä halveksivat miehet ET uhrilahjaa JAHWEH HERRAN

STLK 17 Nuorten miesten synty oli kovin raskas Herran edessä, koska he pitivät Herran uhrilahjaa halpana.

Biblia1820 17 Ja sentähden oli nuorukaisten rikos sangen suuri Herran edessä; sillä kansa katsoi Herran ruokauhrin ylö.

JKR 17 Nuorten miesten synty oli kovin raskas Herran edessä, koska he pitivät Herran uhrilahjaa halpana.

¹⁸ נֶעַר יְהוָה פָּנִי אֶת־מְשָׁרֵת וְשִׁמוֹאֵל
[H8050](#) u·She·mu·'el mutta Shemuel
[H8334](#) me·sha·ret palveli
[H853](#) 'et- ET
[H6440](#) pe·nei kasvojen edessä
[H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
[H5288](#) na·'ar poikasena

בָּד: אֶפּוֹד חֲגוֹר
[H2296](#) cha·gur vyötettynä
[H646](#) e·fod kasukkaan
[H906](#) bad. pellavaiseen

18 mutta Shemuel palveli ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN poikasena vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

STLK 18 Samuel palveli Herran edessä puettuna pellavakasukkaan, vaikka oli poikanen.

Biblia1821 18 Mutta Samuel palveli Herran edessä, ja nuorukainen oli vyötetty liinaisella päällisvaatteella.

JKR 18 Samuel palveli Herran edessä puettuna pellavakasukkaan, vaikka oli poikanen.

¹⁹ לוֹ וְהֵעֲלָתָה אִמּוֹ לוֹ תַעֲשֶׂה-קָטָן וּמַעִיל
[H4598](#) u·me·'il ja viitan
[H6996](#) ka·ton pienen
[H6213](#) ta·'a·seh- teki
[H0](#) lo hänen äitinsä
[H517](#) im·mo, ja toi sen
[H5927](#) ve·'ha·'al·tah
[H0](#) lo hänelle

לְזִבַּח אִישָׁה אֶת־בְּעֻלוֹתָהּ יְמִימָהּ מִיָּמִים
[H3117](#) mi·ja·mim vuodesta
[H3117](#) ja·mi·mah; vuoteen
[H5927](#) ba·'a·lo·tah tullessaan
[H853](#) 'et- ET
[H376](#) 'i·shah, kanssa miehensä
[H2076](#) liz·bo·ach uhraamaan

הַיָּמִים: זִבַּח אֶת־
[H853](#) 'et- ET
[H2077](#) ze·vach uhria
[H3117](#) haj·ja·mim. vuosittaista

19 ja viitan pienen teki hänen äitinsä ja toi sen hänelle vuodesta vuoteen tullessaan ET kanssa miehensä uhraamaan ET uhria vuosittaista

STLK 19 Hänen äitinsä teki hänelle joka vuosi pienen viitan ja toi sen hänelle, kun miehensä kanssa tuli uhraamaan vuotuista teurasuhria.

Biblia1822 19 Ja hänen äitinsä oli tehnyt hänelle vähän hameen, ja vei sen hänelle joka vuosi, kuin hän meni ylös miehensä kanssa uhraamaan vuosiuhria.

JKR 19 Hänen äitinsä teki hänelle joka vuosi pienen viitan ja toi sen hänelle, kun miehensä kanssa tuli uhraamaan vuotuista teurasuhria.

²⁰ וַאֲמַר אֲשֶׁתּוֹ וְאֶת־אֱלִקְנָה אֶת־עָלִי וּבִרְךְּ

[H1288](#)
u-ve-rach
ja siunasi

[H5941](#)
'E-li
Eli

[H853](#)
'et-
ET

[H511](#)
'El-ka-nah
Elkanaa

[H853](#)
ve-'et
ET

[H802](#)
ish-to,
ja hänen vaimoan

[H559](#)
ve-'a-mar
ja sanoi

תַּחַת הַזֹּאת הָאִשָּׁה מִן־זֶרַע לְךָ יְהוָה יֵשֶׁם

[H7760](#)
ja-sem
antakoon

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
le-cha
sinulle

[H2233](#)
ze-ra'
siemenen

[H4480](#)
min-
naisesta

[H802](#)
ha-'ish-shah
tästä

[H2063](#)
haz-zot,
tilalle

[H8478](#)
ta-chat
tilalle

לְמַקְמוֹ: וְהִלְכוּ לִיהוָה שֶׁאֶל אֲשֶׁר הִשְׁאִילָה

[H7596](#)
hash-she-'e-lah,
lupauksen

[H834](#)
'a-she-
jonka

[H7592](#)
sha-'al
annoitte

[H3068](#)
JAH-WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H1980](#)
ve-'ha-le-chu
ja he lähtivät

[H4725](#)
lim-ko-mo.
kotipaikalleen

20 ja siunasi Eli ET Elkanaa ET ja hänen vaimoan ja sanoi antakoon JAHWEH HERRA sinulle siemenen naisesta tästä tilalle lupauksen jonka annoitte JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät kotipaikalleen

STLK 20 Eeli siunasi aina Elkanaa ja hänen vaimoan, sanoen: "Herra antakoon sinulle lapsen tästä vaimosta hänen Herralle luovuttamansa tilalle." Sitten he menivät kotiinsa.

Biblia1823 20 Ja Eli siunasi Elkanan ja hänen emäntänsä ja sanoi: Herra antakoon sinulle siemenen tästä vaimosta sen rukouksen tähden, jonka hän on rukoillut Herralta; ja he menivät siallensa.

JKR 20 Eeli siunasi aina Elkanaa ja hänen vaimoan, sanoen: "Herra antakoon sinulle lapsen tästä vaimosta hänen Herralle luovuttamansa tilalle." Sitten he menivät kotiinsa.

²¹ וַתֵּלֶד וַתֵּהָר חֲנָה אֶת־יְהוָה פֶּקֶד כִּי־

[H3588](#)
ki-
siksi

[H6485](#)
fa-kad
huolehti

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H2584](#)
Chan-nah,
Channasta

[H2029](#)
vat-ta-har
ja hän tuli raskaaksi ja synnytti

[H3205](#)
vat-te-led
synnytti

שְׁמוּאֵל הַנֶּעַר וַיִּגְדַּל בָּנוֹת וּשְׁתֵּי בָנִים שֶׁלֹּשָׁה־

[H7969](#)
she-lo-shah-
kolme

[H1121](#)
va-nim
poikaa

[H8147](#)
u-she-tei
ja kaksi

[H1323](#)
va-not;
tytärtä

[H1431](#)
vai-jig-dal
ja kasvoi

[H5288](#)
han-na-'ar
poikanen

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

יְהוָה: עִם-

samek

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 siksi huolehti JAHWEH HERRA ET Channasta ja hän tuli raskaaksi ja synnytti kolme poikaa ja kaksi tyttärtä ja kasvoi poikanen Shemuel kanssa JAHWEH HERRAN samek

STLK 21 Herra piti Hannasta huolen, niin että hän tuli raskaaksi ja synnytti vielä kolme poikaa ja kaksi tyttärtä. Nuori Samuel taas kasvoi Herran edessä.

Biblia1824 21 Ja Herra oppi Hannaa, ja hän tuli raskaaksi ja synnytti kolme poikaa ja kaksi tyttärtä; ja nuorukainen Samuel kasvoi Herran edessä.

JKR 21 Herra piti Hannasta huolen, niin että hän tuli raskaaksi ja synnytti vielä kolme poikaa ja kaksi tyttärtä. Nuori Samuel taas kasvoi Herran edessä.

²² יַעֲשׂוּן אֲשֶׁר כָּל- אֶת וְשָׁמַע מְאֹד זָקֵן וְעֵלִי

[H5941](#)

ve'·'E·li

Eli

[H2204](#)

za·ken

oli vanha jo hyvin

[H3966](#)

me'·'od;

[H8085](#)

ve'·sha·ma',

ja kuuli

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H6213](#)

ja·'a·sun

tekivät

אֶת- יִשְׁכָּבוֹן אֲשֶׁר- וְאֶת יִשְׂרָאֵל לְכָל- בְּנָיו

[H1121](#)

ba·nav

hänen poikansa

[H3605](#)

le·chol

kaikille

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelissa

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H834](#)

'a·sher-

ja kuinka

[H7901](#)

jish·ke·vun

he makasivat

[H853](#)

'et-

ET

מוֹעֵד: אֶהָל פָּתַח הַצְבָּאוֹת הַנָּשִׁים

[H802](#)

han·na·shim,

kanssa naisten

[H6633](#)

hatz·tzoe'·ot,

jotka palvelivat

[H6607](#)

pe·tach

sisäänkäynnillä majan

[H168](#)

'o·hel

[H4150](#)

mo'·ed.

seurakunnan

22 Eli oli vanha jo hyvin ja kuuli kaiken mitä tekivät hänen poikansa kaikille Israelissa ET ja kuinka he makasivat ET kanssa naisten jotka palvelivat sisäänkäynnillä majan seurakunnan

STLK 22 Eeli oli käynyt hyvin vanhaksi. Kun hän kuuli siitä, mitä hänen poikansa tekivät kaikille israelilaisille, ja että he makasivat niiden naisten kanssa, jotka toimittivat palvelusta liitonmajan ovella,

Biblia1825 22 Mutta Eli oli juuri vanha, ja kuuli, mitä hänen poikansa tekivät kaikelle Israelille ja että he makasivat vaimoin kanssa, jotka palvelivat seurakunnan majan ovella,

JKR 22 Eeli oli käynyt hyvin vanhaksi. Kun hän kuuli siitä, mitä hänen poikansa tekivät kaikille israelilaisille, ja että he makasivat niiden naisten kanssa, jotka toimittivat palvelusta liitonmajan ovella,

23 הָאֱלֹהִים כִּדְבָרִים תַּעֲשׂוּן לָמָּה לָּהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H0](#)

la·hem,
heille

[H4100](#)

lam·mah
minkä tähden teette

[H6213](#)

ta·'a·sun

[H1697](#)

kad·de·va·rim
tekoja

[H428](#)

ha·'el·leh;
näitä

מֵאֵת רָעִים דְּבָרֶיְכֶם אֶת־שְׁמַע אֲנֹכִי אֲשׁר

[H834](#)

'a·sher
joita

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H8085](#)

sho·me·a'
kuulen

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

div·rei·chem
puheita

[H7451](#)

ra·'im,
pahoja

[H853](#)

me·'et

אֱלֹהִים: הָעַם כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikelta

[H5971](#)

ha·'am
kansalta

[H428](#)

'el·leh.
täältä

23 ja hän sanoi heille minkä tähden teette tekoja näitä joita minä kuulen ET puheita pahoja kaikelta kansalta tältä

STLK 23 hän sanoi heille: "Miksi te teette sellaista pahaa, mitä minä teistä kuulen kaikelta tältä kansalta?

Biblia1826 23 Ja sanoi heille: miksi te teette senkaltaisia? sillä minä kuulen teidän pahoja tekojanne kaikelta tältä kansalta.

JKR 23 hän sanoi heille: "Miksi te teette sellaista pahaa, mitä minä teistä kuulen kaikelta tältä kansalta?

24 אֲנֹכִי אֲשׁר הִשְׁמַעָה טוֹבָה לוֹא־כִּי בְנִי אֵל

[H408](#)

'al
älkää

[H1121](#)

ba·nai;
poikani

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H2896](#)

to·vah
se ole hyvä

[H8052](#)

hash·she·mu·'ah
uutinen

[H834](#)

'a·sher
minkä

[H595](#)

'a·no·chi
minä

יְהוָה: עַם־מִעֲבָרִים שְׁמַע

[H8085](#)

sho·me·a',
kuulen

[H5674](#)

ma·'a·vi·rim
kulkevan seassa

[H5971](#)

'am-
kansan

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

24 älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

STLK 24 Ei niin, poikani! Ei ole hyvä se huhu, jonka minä kuulen liikkuvan Herran kansan keskuudessa.

Biblia1827 24 Ei niin, minun poikani! ei ole se hyvä sanoma, jonka minä kuulen, että te saatatte Herran kansan syntiä tekemään.

JKR 24 Ei niin, poikani! Ei ole hyvä se huhu, jonka minä kuulen liikkuvan Herran kansan keskuudessa.

²⁵ אֱלֹהִים וּפָלְלוּ לְאִישׁ אִישׁ יַחְטֵא אִם-
[H518](#) 'im- [H2398](#) je·che·ta [H376](#) 'ish [H376](#) le·'ish [H6419](#) u·fil·lo [H430](#) E·LO·HIM,
jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala
לוֹ יִתְפַּלֵּל- מִי אִישׁ יַחְטֵא- לִיהוָה וְאִם
[H518](#) ve·'im [H3068](#) JAH·WEH [H2398](#) je·che·ta- [H376](#) 'ish, [H4310](#) mi [H6419](#) jit·pal·lel- [H0](#) lo;
mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle
יְהוָה חָפֵץ כִּי- אֲבִיהֶם לְקוֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא
[H3808](#) ve·lo [H8085](#) jish·me·'u [H6963](#) le·kol [H1](#) 'a·vi·hem, [H3588](#) ki- [H2654](#) cha·fetz [H3068](#) JAH·WEH
mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN
לְהַמִּיתָם:
[H4191](#) la·ha·mi·tam.
tappaa heidät

25 jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN tappaa heidät

STLK 25 Jos ihminen rikkoo toista ihmistä vastaan, Jumala voi olla hänellä välittäjänä. Mutta jos ihminen rikkoo Herraa vastaan, kuka voi ruveta hänelle välittäjäksi?" He eivät kuitenkaan kuunnelleet isäänsä, sillä Herra oli päättänyt, että heidän oli kuoltava.

Biblia1828 25 Jos joku rikkoo ihmistä vastaan, niin tuomarit sen sovittavat; mutta jos joku rikkoo Herraa vastaan, kuka sen edestä rukoilee? Ja ei he kuulleet Isänsä ääntä, sentähden Herra tahtoi heidät tappaa.

JKR 25 Jos ihminen rikkoo toista ihmistä vastaan, Jumala voi olla hänellä välittäjänä. Mutta jos ihminen rikkoo Herraa vastaan, kuka voi ruveta hänelle välittäjäksi?" He eivät kuitenkaan kuunnelleet isäänsä, sillä Herra oli päättänyt, että heidän oli kuoltava.

²⁶ עַם-גַּם וְטוֹב וְגִדַּל הַלֵּךְ שְׁמוּאֵל וְהַנֶּעֶר

[H5288](#)

ve'-han-na-'ar
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuel

[H1980](#)

ho-lech
eli

[H1432](#)

ve'-ga-del
ja kasvoi

[H2896](#)

va-tov;
ja oli suosiossa sekä

[H1571](#)

gam

[H5973](#)

'im-
kanssa

יְהוָה אֲנָשִׁים: עַם-וְגַם samek

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H1571](#)

ve'-gam

[H5973](#)

'im-

[H376](#)

'a-na-shim.

ja myös kanssa

ihmisten

26 ja poikanen Shemuel eli ja kasvoi ja oli suosiossa sekä kanssa JAHWEH HERRAN ja myös kanssa ihmisten samek

STLK 26 Nuori Samuel kasvoi ja oli otollinen sekä Herralle että ihmisille.

Biblia1829 26 Mutta nuorukainen Samuel vaelsi ja kasvoi, ja oli otollinen sekä Herran että ihmisten edessä.

JKR 26 Nuori Samuel kasvoi ja oli otollinen sekä Herralle että ihmisille.

²⁷ אֵלָיו וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל-אֱלֹהִים אִישׁ-וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H376](#)

'ish-
mies

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM Jumalan

[H413](#)

'el-
luo

[H5941](#)

'E-li;
Elin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

בֵּית אֵל-נִגְלִיתִי הַנִּגְלָה יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H1540](#)

ha-nig-loh

[H1540](#)

nig-lei-ti

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

minä ilmestyin näyttäytyen

suvulle

פֶּרַעַה: לְבֵית בְּמִצְרַיִם בְּהִיוֹתָם אֲבִיךָ

[H1](#)

'a-vi-cha,
isäsi

[H1961](#)

bih-jo-tam
heidän ollessa

[H4714](#)

be'-Mitz-ra-im
Egyptissä

[H1004](#)

le-veit
huoneessa

[H6547](#)

par-'oh.
faraon

27 ja tuli mies ELOHIM Jumalan luo Elin ja sanoi hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA minä ilmestyin näyttäytyen suvulle isäsi heidän ollessa Egyptissä huoneessa faraon

STLK 27 Muuan Jumalan mies tuli Eelin luo ja sanoi hänelle: "Näin sanoo Herra: Enkö minä ilmestynyt isäsi suvulle, kun he olivat Egyptissä faraon vallan alaisina?"

Biblia1830 27 Ja Jumalan mies tuli Elin tykö ja sanoi hänelle: näin sanoo Herra: enkö minä ilmeisesti ilmoittanut minuani sinun isäs huoneelle, kuin he vielä olivat Egyptissä Pharaon huoneessa?

JKR 27 Muuan Jumalan mies tuli Eelin luo ja sanoi hänelle: "Näin sanoo Herra: Enkö minä ilmestynyt isäsi suvulle, kun he olivat Egyptissä faraon vallan alaisina?"

²⁸ לְכֹהֵן לִי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מִכָּל־ אֹתוֹ וּבָחֹר

[H977](#)

u·va·chor
ja valitsin

[H853](#)

o·to
heidät

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H7626](#)

shiv·tei
heimoista

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H0](#)

li
minun papeiksi

[H3548](#)

le·cho·hen,

לְשֵׂאת קֶטֶר לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל־ לַעֲלוֹת

[H5927](#)

la·a·lot
uhraamaan

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chi,
alttarillani

[H6999](#)

le·hak·tir
polttamaan

[H7004](#)

ke·to·ret
suitsukkeita

[H5375](#)

la·set
ja kantamaan

כָּל־ אֶת־ בֵּיתְךָ לְבֵית וְאַתָּנָה לִפְנֵי אֶפֹד

[H646](#)

e·fod
kasukkaa

[H6440](#)

le·fa·nai;
minun kasvojeni edessä ja annoin

[H5414](#)

va·'et·te·nah

[H1004](#)

le·veit
huoneelle

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֲשִׁי

[H801](#)

'ish·shei
tuliuhrit

[H1121](#)

be·'nei
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

28 ja valitsin heidät kaikista heimoista Israelin minun papeiksi uhraamaan alttarillani polttamaan suitsukkeita ja kantamaan kasukkaa minun kasvojeni edessä ja annoin huoneelle isäsi ET kaikki tuliuhrit lasten Israelin

STLK 28 Minä valitsin heidät kaikista Israelin sukukunnista olemaan pappeinani, nousemaan alttarilleni, polttamaan suitsuketta ja kantamaan kasukkaa edessäni. Minä annoin isäsi suvulle kaikki israelilaisten uhrin.

Biblia1831 28 Ja minä valitsin hänen minulle papiksi kaikista Israelin sukukunnista uhraamaan minun alttarilleni, ja sytyttämään suitsutusta, ja kantamaan päällisvaatetta minun edessäni: ja minä olen antanut sinun isäs huoneelle kaikki Israelin lasten tulet.

JKR 28 Minä valitsin heidät kaikista Israelin sukukunnista olemaan pappeinani, nousemaan alttarilleni, polttamaan suitsuketta ja kantamaan kasukkaa edessäni. Minä annoin isäsi suvulle kaikki israelilaisten uhrin.

²⁹ צִוִּיתִי אֲשֶׁר וּבְמִנְחָתִי בְּזִבְחִי תִבְעֶטוּ לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H1163](#)

tiv·'a·tu,
poljette

[H2077](#)

be·'ziv·chi
minun uhrini

[H4503](#)

u·ve·min·cha·ti,
ja uhrilahjani

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6680](#)

tziv·vi·ti
määräsin

לְהַבְרִיאֲכֶם מִמֶּנִּי בְּנִיךָ אֶת־ וְתַכְבֵּד מֵעוֹן

[H4583](#)

ma'on;
asuntooni

[H3513](#)

vat·te·chab·bed
ja kunnioitat

[H853](#)

'et-
ET

[H1121](#)

ba·nei·cha
poikiasi

[H4480](#)

mi·men·ni,
enemmän minua

[H1254](#)

le·hav·ri·a·chem,
lihottaaksenne itseänne

לְעַמִּי: יִשְׂרָאֵל מִנְחַת כָּל־ מִרְאשִׁית

[H7225](#)

me·re·shit
parhaalla

[H3605](#)

kol-
kaikista

[H4503](#)

min·chat
uhrilahjoista

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5971](#)

le·'am·mi.
kansani

29 miksi poljette minun uhrini ja uhrilahjani jotka määräsin asuntooni ja kunnioitat ET poikiasi enemmän minua lihottaaksenne itseänne parhaalla kaikista uhrilahjoista Israelin kansani

STLK 29 Miksi te häpäisette minun teurasuhrini ja ruokauhrini, jotka olen säätänyt pyhäkkööni? Ja miksi sinä kunnioitat poikiasi enemmän kuin minua, niin että lihotatte itseänne parhaalla osalla jokaisesta kansani Israelin uhrilahjasta?

Biblia1832 29 Miksi siis te potkitte minun uhriani vastaan ja ruokauhriani, jonka minä olen käsenyt uhrata seurakunnan majassa, ja enemmän kunnioitit poikias kuin minua, lihoittaaksenne teitänne kaikista minun kansani Israelin ruokauhrein uutisista?

JKR 29 Miksi te häpäisette minun teurasuhrini ja ruokauhrini, jotka olen säätänyt pyhäkkööni? Ja miksi sinä kunnioitat poikiasi enemmän kuin minua, niin että lihotatte itseänne parhaalla osalla jokaisesta kansani Israelin uhrilahjasta?

³⁰ אָמַר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה נֶאֱמַר לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,
sentähden sanoo

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)

a·mor
olen puhunut

לְפָנַי יִתְּהִלְכוּ אָבִיךָ וּבֵית בֵּיתְךָ אִמְרָתִי

[H559](#)

'a·mar·ti,
ja sanonut

[H1004](#)

bei·te·cha
talostasi

[H1004](#)

u·veit
ja talosta

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

[H1980](#)

jit·hal·le·chu
he saavat kulkea

[H6440](#)

le·fa·nai
kasvojeni edessä

כִּי־ לִי חָלִילָה יְהוָה נֶאֱמַר וְעַתָּה עוֹלָם עַד־

[H5704](#)

'ad-
asti

[H5769](#)

o·lam;
ikuisuuteen

[H6258](#)

ve·'at·tah
mutta nyt

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA se on kaukana

[H2486](#)

cha·li·lah
se on kaukana

[H0](#)

li,
minusta

[H3588](#)

ki-
sillä

מְכַבְּדִי

[H3513](#)

me·chab·be·dai

minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

אֶכְבֵּד

[H3513](#)

'a·chab·bed

וּבְזִי

[H959](#)

u·vo·zai

יִקְלֹוּ:

[H7043](#)

je·kal·lu.

30 sentähden sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin olen puhunut ja sanonut talostasi ja talosta isäsi he saavat kulkea kasvojeni edessä asti ikuisuuteen mutta nyt sanoo JAHWEH HERRA se on kaukana minusta sillä minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

STLK 30 Sen vuoksi Herra, Israelin Jumala, sanoo: Minä olen tosin sanonut: Sinun sukusi ja isäsi suku saavat vaeltaa minun edessäni ainiaan. Mutta nyt Herra sanoo: Niin ei totisesti käy! Minä kunnioitan niitä, jotka kunnioittavat minua, mutta minua halpana pitävät tulevat halveksituiksi.

Biblia1833 30 Sentähden sanoo Herra Israelin Jumala: minä olen vakaisesti puhunut, että sinun huonees ja sinun isäs huone pitää vaeltaman minun edessäni ijankaikkisesti; mutta nyt sanoo Herra: olkoon se kaukana minusta: sillä jotka minua kunnioittavat, niitä minä tahdon kunnioittaa, vaan jotka minua katsovat ylös, ne pitää katsottaman ylös.

JKR 30 Sen vuoksi Herra, Israelin Jumala, sanoo: Minä olen tosin sanonut: Sinun sukusi ja isäsi suku saavat vaeltaa minun edessäni ainiaan. Mutta nyt Herra sanoo: Niin ei totisesti käy! Minä kunnioitan niitä, jotka kunnioittavat minua, mutta minua halpana pitävät tulevat halveksituiksi.

³¹

וְאַתָּה זֶרַעְךָ אֶת־ וְגִדַעְתִּי בְּאִים יָמִים הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

[H935](#)

ba'im,

tulevat

[H1438](#)

ve'·ga·da'ti

jolloin katkaisen ET

[H853](#)

'et-

[H2220](#)

ze·ro·'a·cha,

käsivartesi

[H853](#)

ve'·'et

ET

בְּבִיתְךָ: זֶקֶן מֵהַיּוֹת אָבִיךָ בֵּית זֶרַע

[H2220](#)

ze·ro·a'

ja käsivarren suvun

[H1004](#)

beit

isäsi

[H1](#)

'a·vi·cha;

isäsi

[H1961](#)

mih·jot

ettei ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta suvussasi

[H1004](#)

be·vei·te·cha.

vanhusta suvussasi

31 katso päivät tulevat jolloin katkaisen ET käsivartesi ET ja käsivarren suvun isäsi ettei ole vanhusta suvussasi

STLK 31 Päivät tulevat, jolloin minä murrann sinun voimasi ja isäsi suvun voiman*, niin ettei kukaan sinun suvussasi elä vanhaksi.

Biblia1834 31 Katso, se aika tulee, että minä murrann sinun käsivartesi ja sinun isäs huoneen käsivarren, ettei yksikään vanha pidä sinun huoneessasi oleman.

JKR 31 Päivät tulevat, jolloin minä murrann sinun voimasi ja isäsi suvun voiman*, niin ettei kukaan sinun suvussasi elä vanhaksi.

32 אֶת־יִיטִיב אֲשֶׁר־בְּכֹל מַעֲוֹן צָר וְהִבַּטְתָּ

[H5027](#)

ve'·hib·bat·ta

ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi

[H6862](#)

tzar

[H4583](#)

ma'·on,

[H3605](#)

be'·chol

kaikessa

[H834](#)

'a·sher-

siinä

[H3190](#)

jei·tiv

rikkaudessa

[H853](#)

'et-

ET

הַיָּמִים: כָּל־בֵּיתְךָ זָקֵן יִהְיֶה וְלֹא־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra'·el;

Israelin

[H3808](#)

ve'·lo-

ja ei

[H1961](#)

jih·jeh

ole

[H2205](#)

za·ken

vanhusta

[H1004](#)

be'·vei·te·cha

suvussasi

[H3605](#)

kol-

kaikkina

[H3117](#)

haj·ja·mim.

päivinä

32 ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi kaikessa siinä rikkaudessa ET Israelin ja ei ole vanhusta suvussasi kaikkina päivinä

STLK 32 Sinä tulet näkemään asunnon ahdinkoa* huolimatta kaikesta siitä hyvästä, mikä tulee Israelille. Eikä kukaan sinun suvussasi ole elävä vanhaksi.

Biblia1835 32 Ja sinun pitää näkemän sinun vastaanseisojas majassa, kaikessa hyvydessä, mikä Israelille tapahtuu; ja ei yksikään vanha pidä oleman sinun huoneessas ijankaikkisesti.

JKR 32 Sinä tulet näkemään asunnon ahdinkoa* huolimatta kaikesta siitä hyvästä, mikä tulee Israelille. Eikä kukaan sinun suvussasi ole elävä vanhaksi.

33 לְכֹלֹת מִזְבְּחִי מֵעַם לְךָ אֶחָדִית לֹא־וְאִישׁ

[H376](#)

ve'·'ish,

mutta miehiäsi en

[H3808](#)

lo-

hävitätä

[H3772](#)

'ach·rit

hävitätä

[H0](#)

le·cha

sinun

[H5973](#)

me'·im

pois

[H4196](#)

miz·be·chi,

alttariltani

[H3615](#)

le·chal·lot

kuluttaen

מִרְבִּית וְכָל־נַפְשֶׁךָ אֶת־וְלֹא־אֶדִּיב עֵינֶיךָ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei·nei·cha

silmäsi

[H109](#)

ve'·la'·a·div

ja murehduttaen

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha;

sieluasi

[H3605](#)

ve'·chol

mutta kaikki kasvettuaan

[H4768](#)

mar·bit

kasvettuaan

אֲנָשִׁים: יָמוּתוּ בֵּיתְךָ

[H1004](#)

bei·te·cha

suvussasi

[H4191](#)

ja·mu·tu

kuolevat

[H376](#)

'a·na·shim.

miehet

33 mutta miehiäsi en hävitätä sinun pois alttariltani kuluttaen ET silmäsi ja murehduttaen ET sieluasi mutta kaikki kasvettuaan suvussasi kuolevat miehet

STLK 33 Minä en kuitenkaan hävitätä alttariltani kaikkia sinun sukuusi kuuluvia ja siten sammuta silmiäsi ja näännytä sieluasi. Mutta sinun suvussasi kasvaneiden enemmistö kuolee miehuusiässä.

Biblia1836 33 En minä kuitenkaan hävitätä kaikkia lapsias minun alttariltani, että minä kulutan sinun silmäs, ja sinun sielu murheesen saatan; mutta kaikki sinun huonees paljous pitää kuoleman, kuin ne ovat mieheksi tulleet.

JKR 33 Minä en kuitenkaan hävitä alttariltani kaikkia sinun sukuusi kuuluvia ja siten sammuta silmiäsi ja näännytä sieluasi. Mutta sinun suvussasi kasvaneiden enemmistö kuolee miehuusiässä.

34 אֶל־בְּנֵיךָ שְׁנֵי אֶל־יבֵּא אֲשֶׁר הָאוֹת לְךָ וְזֶה־

[H2088](#)

ve'·zeh-

ja tämä on sinulle merkinä

[H0](#)

le·cha

[H226](#)

ha'·ot,

[H834](#)

'a·sher

joka

[H935](#)

ja·vo

tulee

[H413](#)

'el-

[H8147](#)

she·nei

kahdelle

[H1121](#)

va·nei·cha,

pojalle

[H413](#)

'el-

שְׁנֵיהֶם: יָמוּתוּ אֶחָד בְּיוֹם וּפִינְחָס חָפְנִי

[H2652](#)

Cha·fe·ni

Chafenille

[H6372](#)

u·Fin·chas;

ja Pinehasille

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H259](#)

'e·chad

yhtenä

[H4191](#)

ja·mu·tu

he kuolevat

[H8147](#)

she·nei·hem.

molemmat

34 ja tämä on sinulle merkinä joka tulee kahdelle pojalle Chafenille ja Pinehasille päivänä yhtenä he kuolevat molemmat

STLK 34 Merkinä tästä on sinulle oleva se, mitä kahdelle pojalle, Hofnille ja Piinehaalle, tapahtuu: he kuolevat kumpikin samana päivänä.

Biblia1837 34 Ja tämä pitää oleman sinulle merkiksi, mikä sinun poikais Hophnin ja Pinehaan päälle pitää tuleman: yhtenä päivänä pitää molemmat kuoleman.

JKR 34 Merkinä tästä on sinulle oleva se, mitä kahdelle pojalle, Hofnille ja Piinehaalle, tapahtuu: he kuolevat kumpikin samana päivänä.

35 בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמַן כִּהֵן לִי וְהָקִימְתִּי

[H6965](#)

va·ha·ki·mo·ti

mutta minä herätän

[H0](#)

li

itselleni

[H3548](#)

ko·hen

papin

[H539](#)

ne'·e·man,

uskollisen

[H834](#)

ka'·a·sher

mukaisen

[H3824](#)

bil·va·vi

mieleni

וְהִתְהַלַּךְ נֶאֱמַן בֵּית לוֹ וּבְנִיתִי יַעֲשֶׂה וּבְנִפְשִׁי

[H5315](#)

u·ve·naf·shi

ja sieluni

[H6213](#)

ja'·a·seh;

tekee

[H1129](#)

u·va·ni·ti

ja rakentaa

[H0](#)

lo

Hän

[H1004](#)

ba·jit

huoneen

[H539](#)

ne'·e·man,

vahvan

[H1980](#)

ve'·hit·hal·lech

ja vaeltaa

הַיָּמִים: כָּל־מַשְׁיְׁחִי לִפְנֵי־

[H6440](#)

lif·nei-

edessäni

[H4899](#)

Me·shi·chi

Messiaani

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.

elinaikansa

35 mutta minä herätän itselleni uskollisen papin, joka toimii sydämeni ja mieleni mukaan. Minä rakennan hänelle pysyvän huoneen, ja hän on vaeltava minun voideltuni edessä kaiken elinaikansa

STLK 35 Minä herätän itselleni uskollisen papin, joka toimii sydämeni ja mieleni mukaan. Minä rakennan hänelle pysyvän huoneen, ja hän on vaeltava minun voideltuni edessä kaiken elinaikansa.

Biblia1838 35 Ja minä herätän minulleni uskollisen papin: se tekee niinkuin minun sydämessäni ja mielessäni on. Ja minä rakennan hänelle vahvan huoneen, vaeltaaksensa minun voideltuni edessä hänen elinaikansa.

JKR 35 Minä herätän itselleni uskollisen papin, joka toimii sydämeni ja mieleni mukaan. Minä rakennan hänelle pysyvän huoneen, ja hän on vaeltava minun voideltuni edessä kaiken elinaikansa.

³⁶ לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָבוֹא בְּבֵיתְךָ הַנּוֹתָר כָּל־וְהָיָה
[H1961](#) [H3605](#) [H3498](#) [H1004](#) [H935](#) [H7812](#)
 ve'·ha·jah, kol- han·no·tar be'·vei·te·cha, ja·vo le·hish·ta·cha·vot
 ja tapahtuu kaikki jäljelle jääneet suvustasi tulevat palvomaan

נָא סְפִיחֵנִי וְאָמַר לָחֶם וְכִכָּר־כֶּסֶף לְאַגֹּרֶת לוֹ
[H0](#) [H95](#) [H3701](#) [H3603](#) [H3899](#) [H559](#) [H5596](#) [H4994](#)
 lo, la·a·go·rat ke·sef ve'·chik·kar- la·chem; ve'·'a·mar, se·fa·che·ni na
 Häntä kolikosta hopeisesta ja palasesta leipää ja sanovat aseta minut pyydän

לָחֶם: פֶּת־ לְאָכַל הַכֹּהֲנֹת אַחַת אֶל־ samek
[H413](#) [H259](#) [H3550](#) [H398](#) [H6595](#) [H3899](#)
 'el- 'a·chat hak·ke·hun·not le·e·chol pat- la·chem.
 johonkin papintehtävään että voisin syödä palasen leipää

36 ja tapahtuu kaikki jäljelle jääneet suvustasi tulevat palvomaan Häntä kolikosta hopeisesta ja palasesta leipää ja sanovat aseta minut pyydän johonkin papintehtävään että voisin syödä palasen leipää samek

STLK 36 Jokainen sinun suvustasi jäljelle jäävä tulee kumartamaan häntä saadakseen hopearahan ja leipäkakun. Hän sanoo: 'Päästä minutkin johonkin papintehtävään, että saisin palan leipää syödäkseni'."

Biblia1839 36 Ja tapahtuu, että se joka jää jälkeen sinun huoneeses, pitää tuleman ja kumartaman häntä hopiapenningin ja leivän kappaleen edestä, ja pitää sanoman: päästä minua nyt yhden papin osaan, että minä saisin syödä palan leipää.

JKR 36 Jokainen sinun suvustasi jäljelle jäävä tulee kumartamaan häntä saadakseen hopearahan ja leipäkakun. Hän sanoo: 'Päästä minutkin johonkin papintehtävään, että saisin palan leipää syödäkseni'."

1 Samuel 3 (1 Samuel 3)

¹ לִפְנֵי יְהוָה אֶת־מְשִׁירַת שְׁמוּאֵל וְהַנֶּעַר

[H5288](#)

ve'-han-na'-ar
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H8334](#)

me-sha-ret
palveli

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAA edessä

[H6440](#)

lif-nei

אֵין הֵהֱם בַּיָּמִים יָקָר הָיָה יְהוָה וְדָבַר־עָלַי

[H5941](#)

'E-li;
Elin

[H1697](#)

u-de-var-
ja Sana

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha-jah

[H3368](#)

ja-kar
arvokas

[H3117](#)

bai-ja-mim
päivinä

[H1992](#)

ha-hem,
niinä

[H369](#)

'ein
eikä ollut

נִפְרָץ: חֲזוֹן samek

[H2377](#)

cha-zon
näyistä

[H6555](#)

nif-ratz.
ilmoituksia

1 ja poikanen Shemuel palveli ET JAHWEH HERRAA edessä Elin ja Sana JAHWEH HERRA oli arvokas päivinä niinä eikä ollut näyistä ilmoituksia samek

STLK 1 Poikanen Samuel palveli Herraa Eelin johdolla. Herran sana oli harvinainen siihen aikaan, eivätkä näyt olleet tavallisia.

Biblia1840 1 Ja nuorukainen Samuel palveli Elin edessä Herraa; ja Herran sana oli kallis siihen aikaan, ja ei ollut ilmoituksia.

JKR 1 Poikanen Samuel palveli Herraa Eelin johdolla. Herran sana oli harvinainen siihen aikaan, eivätkä näyt olleet tavallisia.

² וְעֵינָיו בְּמַקְמוֹ שָׁכַב וְעָלִי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha·hu,
niinä

[H5941](#)

ve'·E-li
kun Eli

[H7901](#)

sho·chev

oli makaamassa paikallaan

[H4725](#)

bim·ko·mo;

ve'·ei·nov

לִרְאוֹת: יוֹכַל לֹא כִהוֹת הֵחֱלוּ (ק וְעֵינָיו) כ

ch

[H5869](#)

ve'·ei·nav
ja silmät

q

[H2490](#)

he·chel·lu

hänen alkoivat hämärtää

[H3544](#)

che·hot,

[H3808](#)

lo

ettei

[H3201](#)

ju·chal

hän voinut nähdä

[H7200](#)

lir·ot.

2 ja tapahtui päivinä niinä kun Eli oli makaamassa paikallaan ja silmät hänen alkoivat hämärtää ettei hän voinut nähdä

STLK 2 Eelin silmiä alkoi hämärtää, niin ettei hän voinut nähdä. Hän lepäsi kerran vuoteessaan,

Biblia1841 2 Ja tapahtui siihen aikaan, että Eli makasi siallansa, ja hänen silmänsä rupesivat pimentymään, niin ettei hän nähnyt.

JKR 2 Eelin silmiä alkoi hämärtää, niin ettei hän voinut nähdä. Hän lepäsi kerran vuoteessaan,

שָׁכַב וְשִׁמוּאֵל יְכַבֵּה טָרֶם אֱלֹהִים וְנֹרֶ

[H5216](#) [H430](#)

ve'-ner E·LO·HIM

lamppu ELOHIM Jumalan ei vielä

[H2962](#)

te·rem

ollut sammunut

[H3518](#)

jich·beh,

ollut sammunut Shemuel

[H8050](#)

u·She·mu·'el

Shemuel

[H7901](#)

sho·chev;

makasi

אֱלֹהִים: אֶרֶוֹן שָׁם אֲשֶׁר- יְהוָה בְּהִיכָל Peh

[H1964](#)

be'·hei·chal

temppelissä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN jossa

[H834](#)

'a·sher-

jossa

[H8033](#)

sham

siellä oli

[H727](#)

a·ron

arkki

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

3 lamppu ELOHIM Jumalan ei vielä ollut sammunut Shemuel makasi temppelissä JAHWEH HERRAN jossa siellä oli arkki ELOHIM Jumalan Peh

STLK 3 eikä Jumalan lamppu ollut vielä sammunut. Samuel makasi Herran pyhäkössä, jossa oli Jumalan arkki.

Biblia1842 3 Ja Samuel makasi Herran templissä, siinä kuin Jumalan arkki oli, ennenkuin Jumalan lamppu sammutettiin.

JKR 3 eikä Jumalan lamppu ollut vielä sammunut. Samuel makasi Herran pyhäkössä, jossa oli Jumalan arkki.

הֲנִנִי וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

että kutsui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Shemuelia

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelia

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H2005](#)

hin·ne·ni.

katso tässä olen

4 että kutsui JAHWEH HERRA Shemuelia ja hän sanoi katso tässä olen

STLK 4 Silloin Herra kutsui Samuelia. Hän vastasi: "Tässä olen."

Biblia1843 4 Ja Herra kutsui Samuelia; hän vastasi: katso, tässä minä olen.

JKR 4 Silloin Herra kutsui Samuelia. Hän vastasi: "Tässä olen."

לִי קָרָאתָ כִּי- הֲנִנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֶל- וַיָּרֶץ

[H7323](#)

vai·ja·rotz

hän juoksi luo

[H413](#)

'el-

Elin

[H5941](#)

'E·li,

Elin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2005](#)

hin·ni

katso tässä sillä

[H3588](#)

ki-

sinä kutsuit

[H7121](#)

ka·ra·ta

sinä kutsuit

[H0](#)

li,

minua

וַיֵּלֶךְ שָׁכַב שׁוּב קָרָאתִי לֹא- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

mutta hän sanoi en

[H3808](#)

lo-

kutsunut

[H7121](#)

ka·ra·ti

kutsunut

[H7725](#)

shuv

mene takaisin ja asetu makuulle

[H7901](#)

she·chav;

hän palasi

[H1980](#)

vai·je·lech

hän palasi

וַיִּשְׁכַּב: samek

[H7901](#)

vai·jish·kav.

ja asettui makuulle

5 hän juoksi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut mene takaisin ja asetu makuulle hän palasi ja asettui makuulle samek

STLK 5 Hän riensi Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Mutta tämä vastasi: "En minä kutsunut. Pane jälleen maata." Niin hän meni ja pani maata.

Biblia1844 5 Ja hän juoksi Elin tykö ja sanoi: katso, tässä minä olen, sinä kutsuit minua. Hän sanoi: en minä kutsunut, mene jälleen ja pane maata; ja hän meni ja pani maata.

JKR 5 Hän riensi Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Mutta tämä vastasi: "En minä kutsunut. Pane jälleen maata." Niin hän meni ja pani maata.

⁶ וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל עוֹד קָרָא יְהוָה וַיִּסֹּף

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui

[H3068](#)

JAH·WEH

[H7121](#)

ke·ro

[H5750](#)

'od

vielä

[H8050](#)

She·mu·el

Shemuelia

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

קָרָאתָ כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלֵי אֶל-וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·el

Shemuel

[H1980](#)

vai·je·lech

ja palasi

[H413](#)

'el-

luo

[H5941](#)

'E-li,

Elin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2005](#)

hin·ni,

katso tässä sillä

[H3588](#)

ki

[H7121](#)

ka·ra·ta

sinä kutsuit

שָׁכַב: שׁוּב בְּנִי קָרָאתִי לֹא-וַיֹּאמֶר לִי

[H0](#)

li;

minua mutta hän sanoi en

[H559](#)

vai·jo·mer

[H3808](#)

lo-

[H7121](#)

ka·ra·ti

kutsunut

[H1121](#)

ve·ni

poikani

[H7725](#)

shuv

palaa takaisin

[H7901](#)

she·chav.

makuulle

6 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui vielä Shemuelia ja nousi Shemuel ja palasi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

STLK 6 Herra kutsui taas Samuelia. Tämä nousi, meni Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Eeli vastasi: "En minä kutsunut, poikani. Pane jälleen maata."

Biblia1845 6 Ja Herra kutsui taas Samuelia, ja Samuel nousi ja meni Elin tykö, ja sanoi: katso, tässä minä olen, sinä kutsuit minua. Hän sanoi: en minä kutsunut sinua, minun poikani, mene jälleen ja pane maata.

JKR 6 Herra kutsui taas Samuelia. Tämä nousi, meni Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Eeli vastasi: "En minä kutsunut, poikani. Pane jälleen maata."

וְטָרַם יְהוָה אֶת־יָדַע טָרַם וְשִׁמוּאֵל⁷

[H8050](#)

u·She·mu·'el
Shemuel

[H2962](#)

te·rem
ei vielä

[H3045](#)

ja·da'
tuntenut ET

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H2962](#)

ve·'te·rem

eikä vielä

יְהוָה: דְּבַר־אֱלֹיוֹ יִגְלֶה

[H1540](#)

jig·ga·leh

ollut ilmoitettu hänelle

[H413](#)

'e·lav

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

7 Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

STLK 7 Samuel ei silloin vielä tuntenut Herraa, eikä Herran sana ollut ilmestynyt hänelle.

Biblia1846 7 Mutta Samuel ei tuntenut silloin vielä Herraa; ja Herran sana ei ollut vielä ilmoitettu hänelle.

JKR 7 Samuel ei silloin vielä tuntenut Herraa, eikä Herran sana ollut ilmestynyt hänelle.

וַיָּקָם בֶּנְשֵׁלִישִׁית שְׁמוּאֵל קָרָא־ יְהוָה וַיִּסֹּף⁸

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7121](#)

ke·ro-

kutsui

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelia

[H7992](#)

bash·she·li·shit

kolmannen kerran

[H6965](#)

vai·ja·kom

hän nousi

וַיָּבֹן לִי קָרָאתָ כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל־וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H413](#)

'el-

luo

[H5941](#)

'E·li,

Elin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2005](#)

hin·ni,

katso tässä sillä

[H3588](#)

ki

sinä

[H7121](#)

ka·ra·ta

sinä kutsuit

[H0](#)

li;

minua

[H995](#)

vai·ja·ven

nyt ymmärsi

לְנֶעַר: קָרָא יְהוָה כִּי עָלַי

[H5941](#)

'E·li,

Eli

[H3588](#)

ki

että

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7121](#)

ko·re

kutsui

[H5288](#)

lan·na·'ar.

lasta

8 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

STLK 8 Herra kutsui Samulia vielä kolmannen kerran. Hän nousi ja meni Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Silloin Eeli ymmärsi, että Herra oli kutsunut poikaa.

Biblia1847 8 Ja Herra kutsui Samuelia vielä kolmannen kerran, ja hän nousi ja meni Elin tykö, ja sanoi: katso, tässä minä olen, sinä kutsuit minua. Niin ymmärsi Eli, että Herra kutsui nuorukaista.

JKR 8 Herra kutsui Samulia vielä kolmannen kerran. Hän nousi ja meni Eelin luo ja sanoi: "Tässä olen, sinä kutsuit minua." Silloin Eeli ymmärsi, että Herra oli kutsunut poikaa.

אִם- וְהָיָה שֶׁכַּב לִךְ לְשִׁמוּאֵל עָלַי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H5941](#)
'E·li
Eli

[H8050](#)
li'Sh·mu·'el
Shemuelille

[H1980](#)
lech
mene

[H7901](#)
she·chav
käy makuulle ja jos tapahtuu

[H1961](#)
ve'·ha·jah

[H518](#)
'im-

שָׁמַע כִּי יְהוָה דָּבַר וַאֲמַרְתָּ אֵלַיךְ יִקְרָא

[H7121](#)
jik·ra
että Hän kutsuu sinua

[H413](#)
'e·lei·cha,
sinua

[H559](#)
ve'·'a·mar·ta
niin sano

[H1696](#)
dab·ber
puhu

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki
sillä

[H8085](#)
sho·me·a'
kuulee

בְּמָקוֹמוֹ: וַיִּשְׁכַּב שִׁמוּאֵל וַיִּלֶּךְ עַבְדְּךָ

[H5650](#)
'av·de·cha;
palvelijasi

[H1980](#)
vai·je·lech
ja palasi

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H7901](#)
vai·jish·kav
ja asettui makuulle paikalleen

[H4725](#)
bim·ko·mo.

9 ja sanoi Eli Shemuelille mene käy makuulle ja jos tapahtuu että Hän kutsuu sinua niin sano puhu JAHWEH HERRA sillä kuulee palvelijasi ja palasi Shemuel ja asettui makuulle paikalleen

STLK 9 Eeli sanoi Samuelille: "Mene ja pane maata. Jos sinua vielä kutsutaan, sano: 'Puhu, Herra. Palvelijasi kuulee'." Samuel meni ja pani maata vuoteeseensa.

Biblia1848 9 Ja Eli sanoi Samuelille: mene ja pane maata, ja jos sinua vielä kutsutaan, niin sano: puhu, Herra! sillä sinun palvelias kuulee. Samuel meni ja pani maata siallensa.

JKR 9 Eeli sanoi Samuelille: "Mene ja pane maata. Jos sinua vielä kutsutaan, sano: 'Puhu, Herra. Palvelijasi kuulee'." Samuel meni ja pani maata vuoteeseensa.

כַּפַּעַם- וַיִּקְרָא וַיִּתְּצַב יְהוָה וַיָּבֹא¹⁰

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3320](#)
vai·jit·jatz·tzav,
seisoi

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja kutsui

[H6471](#)
che·fa·'am-
niinkuin aikaisemmilla

דָּבַר שִׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל שֶׁמּוּאֵל בְּפַעַם

[H6471](#)
be'·fa·'am
kerroillakin

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H8050](#)
She·mu·'el;
Shemuel

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H1696](#)
dab·ber,
puhu

עַבְדְּךָ: שָׁמַע כִּי Peh

[H3588](#) [H8085](#) [H5650](#)
ki sho·me·a' 'av·de·cha.
sillä kuulee palvelijasi

10 ja tuli JAHWEH HERRA seisoi ja kutsui niinkuin aikaisemmilla kerroillakin Shemuel Shemuel ja vastasi Shemuel puhu sillä kuulee palvelijasi Peh

STLK 10 Herra tuli, seisoj ja huusi kuten edellisilläkin kerroilla: "Samuel, Samuel!" Samuel vastasi: "Puhu, palvelijasi kuulee."

Biblia1849 10 Niin tuli Herra ja seisoj siellä, ja kutsui niinkuin ennenkin: Samuel, Samuel. Ja Samuel sanoi: puhu! sillä sinun palvelias kuulee.

JKR 10 Herra tuli, seisoj ja huusi kuten edellisilläkin kerroilla: "Samuel, Samuel!" Samuel vastasi: "Puhu, palvelijasi kuulee."

¹¹ עֲשֵׂה אֲנֹכִי הִנֵּה שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H6213](#)

'o·seh
toteutan

שְׁתִּי תִצְלִינָה שְׁמָעוּ כָּל- אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר

[H1697](#)

da·var
sanan

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el;
Israelissa

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H8085](#)

sho·me·'o,
kun kuulevat

[H6750](#)

te·tzil·lei·nah
niin soivat

[H8147](#)

she·tei
molemmat

אָזְנוֹ:

[H241](#)

'a·ze·nav.
korvat

11 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille katso minä toteutan sanan Israelissa jonka kaikki kun kuulevat niin soivat molemmat korvat

STLK 11 Herra sanoi Samuelille: "Minä teen Israelissa sellaisen teon, että joka siitä kuulee, hänen molemmat korvansa soivat.

Biblia1850 11 Ja Herra sanoi Samuelille: katso, minä teen yhden asian Israelissa, niin että sen molemmat korvat pitää soiman, joka sen kuulee.

JKR 11 Herra sanoi Samuelille: "Minä teen Israelissa sellaisen teon, että joka siitä kuulee, hänen molemmat korvansa soivat.

¹² אֲשֶׁר כָּל- אֵת עָלִי אֶל- אֲקִים הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu
sinä

[H6965](#)

'a·kim
minä toteutan

[H413](#)

'el-

vastaan

[H5941](#)

'E·li,
Eliä

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a·sher
mitä

וְכֹלָה: הַחֵל בֵּיתוֹ אֶל- דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti
olen puhunut

[H413](#)

'el-

vastaan

[H1004](#)

bei·to;

hänen huonettaan

[H2490](#)

ha·chel

minä aloitan

[H3615](#)

ve·chal·leh.

ja saatan päätökseen

12 päivänä sinä minä toteutan vastaan Eliä kaiken mitä olen puhunut vastaan hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

STLK 12 Sinä päivänä minä toteutan Eelille kaiken, mitä olen puhunut hänen sukuaan vastaan, alusta loppuun asti.

Biblia1851 12 Sinä päivänä tuotan minä Elille kaikki ne mitkä minä hänen huonettansa vastaan puhunut olen: minä alan ja päätän sen.

JKR 12 Sinä päivänä minä toteutan Eelille kaiken, mitä olen puhunut hänen sukuaan vastaan, alusta loppuun asti.

¹³ עַד־ בֵּיתוֹ אֶת־ אֲנִי שֹׁפֵט כִּי־ לוֹ וְהִגַּדְתִּי

H5046	H0	H3588	H8199	H589	H853	H1004	H5704
ve'hig-gad-ti	lo,	ki-	sho-fet	'a-ni	'et-	bei-to	'ad-
olen ilmoittanut	hänelle	että	rankaisen	minä	ET	hänen huoneensa	asti

לָהֶם מִקְלָלִים כִּי־ יָדַע אֲשֶׁר־ בְּעֹן עוֹלָם

H5769	H5771	H834	H3045	H3588	H7043	H1992
o-lam;	ba'a-von	'a-she-	ja-da',	ki-	me-kal-lim	la-hem
ikuisuuteen	vääryyksistä	jotka	hän tuntee	sillä	pilkkasivat	hänen

בָּם: כָּהָה וְלֹא בָנָיו

H1121	H3808	H3543	H0
ba-nav,	ve'-lo	chi-hah	bam.
poikansa	eikä	hän hillinnyt	heitä

13 olen ilmoittanut hänelle että rankaisen minä ET hänen huoneensa asti ikuisuuteen vääryyksistä jotka hän tuntee sillä pilkkasivat hänen poikansa eikä hän hillinnyt heitä

STLK 13 Minä ilmoitan tuomitsevani hänen sukunsa ainiaaksi sen rikoksen tähden, että vaikka hän tiesi poikiensa pilkkaavan Jumalaa, hän ei pitänyt heitä kurissa.

Biblia1852 13 Ja minä tahdon tehdä hänelle tietäväksi, että minä olen Tuomari hänen huoneellensa ijankaikkisesti sen pahan työn tähden, että hän tiesi poikansa häpiällisesti itsensä käyttäneen, ja ei kertaakaan vihaisesti katsonut heidän päällensä.

JKR 13 Minä ilmoitan tuomitsevani hänen sukunsa ainiaaksi sen rikoksen tähden, että vaikka hän tiesi poikiensa pilkkaavan Jumalaa, hän ei pitänyt heitä kurissa.

¹⁴ עוֹן יִתְכַּפֵּר אִם־ עָלִי לְבֵית נִשְׁבַּעְתִּי וְלֹכֵן

H3651	H7650	H1004	H5941	H518	H3722	H5771
ve'-la-chen	nish-ba'ti	le-veit	'E-li;	'im-	jit-kap-per	'a-von
sen tähden	minä vannon	huoneelle	Elin	että	sovittamatta jää	vääryys

עולם: עד- ובמנחה בזבח עלי בית-

[H1004](#)

beit -
huoneen

[H5941](#)

'E-li
Elin

[H2077](#)

be'-ze-vach
uhrilla

[H4503](#)

u·ve·min·chah
ja uhrilahjalla

[H5704](#)

'ad-
saakka

[H5769](#)

o·lam.
iankaikkisuuteen

14 sen tähden minä vannon huoneelle Elin että sovittamatta jää vääryys huoneen Elin uhrilla ja uhrilahjalla saakka iankaikkisuuteen

STLK 14 Sen vuoksi minä julistan Eelin suvusta: 'Totisesti, Eelin suvun rikosta ei koskaan soviteta, ei teurasuhrilla eikä ruokauhrilla'."

Biblia1853 14 Sentähden olen minä vannonut Elin huoneelle, että tämä Elin huoneen pahateko ei pidä lepyttämän uhrilla eikä ruokauhrilla ijankaikkisesti.

JKR 14 Sen vuoksi minä julistan Eelin suvusta: 'Totisesti, Eelin suvun rikosta ei koskaan soviteta, ei teurasuhrilla eikä ruokauhrilla'."

¹⁵ אֶת־ וַיִּפְתַּח הַבֶּקֶר עַד־ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai·jish·kav
ja makasi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H5704](#)

'ad-
asti

[H1242](#)

hab·bo·ker,
aamuun

[H6605](#)

vai·jif·tach
ja avasi

[H853](#)

'et-
ET

מֵהַגִּיד יִרְא וּשְׁמוּאֵל יְהוָה בֵּית־ דְּלֹתוֹת

[H1817](#)

dal·tot
ovet

[H1004](#)

beit -
temppelin

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN ja Shemuel

[H8050](#)

u·She·mu·'el

[H3372](#)

ja·re,
pelkäsi

[H5046](#)

me·hag·gid
tehdä tunnetuksi

עָלִי: אֶל־ הַמֶּרְאָה אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4759](#)

ham·mar·'ah
ilmestys

[H413](#)

'el-

[H5941](#)

'E·li.
Elille

15 ja makasi Shemuel asti aamuun ja avasi ET ovet temppelin JAHWEH HERRAN ja Shemuel pelkäsi tehdä tunnetuksi ET ilmestys Elille

STLK 15 Samuel makasi aamuun asti ja avasi sitten Herran huoneen ovet. Hän ei rohjennut kertoa Eelille saamaansa ilmestystä.

Biblia1854 15 Ja Samuel makasi huomeneen asti, ja avasi Herran huoneen oven. Ja Samuel ei tohtinut ilmoittaa Elille sitä näkyä.

JKR 15 Samuel makasi aamuun asti ja avasi sitten Herran huoneen ovet. Hän ei rohjennut kertoa Eelille saamaansa ilmestystä.

¹⁶ בְּנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת־עָלִי וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra kutsui	H5941 'E·li Eli	H853 'et- ET	H8050 She·mu·'el, Shemuelin	H559 vai·jo·mer ja sanoi	H8050 She·mu·'el Shemuel	H1121 be·'ni; poikani

הִנְנִי: וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi	H2005 hin·ne·ni. katso tässä olen

16 kutsui Eli ET Shemuelin ja sanoi Shemuel poikani hän sanoi katso tässä olen

STLK 16 Eeli kutsui Samuelin ja sanoi: "Samuel, poikani!" Hän vastasi: "Tässä olen."

Biblia1855 16 Niin kutsui Eli hänen ja sanoi: Samuel poikani; hän vastasi: katso, tässä minä olen.

JKR 16 Eeli kutsui Samuelin ja sanoi: "Samuel, poikani!" Hän vastasi: "Tässä olen."

¹⁷ נָא אֶל־.. לֵיךְ דְּבַר אֲשֶׁר הִדְבַּר מָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, ja hän sanoi	H4100 mah mikä oli	H1697 had·da·var sana	H834 'a·sher jonka	H1696 dib·ber Hän puhui sinulle	H413 'e·lei·cha, älä	H408 'al- ä	H4994 na nyt

וְכֵן אֱלֹהִים לָךְ יַעֲשֶׂה כֵּן מִמְּנִי תִכְחַד

H3582 te·cha·ched salaa sitä	H4480 mi·men·ni; minulta	H3541 koh niin	H6213 ja·'a·seh- tehköön	H0 le·cha sinulle	H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala	H3541 ve·'choh ja siihen

הִדְבַּר מְכֹל־ דְּבַר מִמְּנִי תִכְחַד אִם־ יוֹסִיף

H3254 jo·sif, lisätköön	H518 'im- jos	H3582 te·cha·ched salaat	H4480 mi·men·ni minulta	H1697 da·var, sanan	H3605 mik·kol kaikesta siitä	H1697 had·da·var sanasta

.. לֵיךְ: דְּבַר אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jonka	H1696 dib·ber Hän puhui sinulle	H413 'e·lei·cha.

17 ja hän sanoi mikä oli sana jonka Hän puhui sinulle älä nyt salaa sitä minulta niin tehköön sinulle ELOHIM Jumala ja siihen lisätköön jos salaat minulta sanan kaikesta siitä sanasta jonka Hän puhui sinulle

STLK 17 Hän sanoi: "Mikä oli asia, josta Herra sinulle puhui? Älä salaa sitä minulta. Jumala rangaiskoon sinua nyt ja vasta, jos salaat minulta mitään siitä, mitä hän sinulle puhui."

Biblia1856 17 Hän sanoi: mikä sana se on, joka sinulle sanottiin? älä salaa sitä minulta. Jumala tehköön sinulle sen ja sen, jos sinä jotain salaat minulta siitä mikä sinulle sanottu on.

JKR 17 Hän sanoi: "Mikä oli asia, josta Herra sinulle puhui? Älä salaa sitä minulta. Jumala rangaiskoon sinua nyt ja vasta, jos salaat minulta mitään siitä, mitä hän sinulle puhui."

¹⁸ וְלֹא הִדְבָּרִים כָּל־אֶת־שְׁמוּאֵל לוֹ וַיֹּגֶד־

[H5046](#)

vai·jag·ged-
ja kertoi

[H0](#)

lo

hänelle Shemuel

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H1697](#)

had·de·va·rim,

sanoman

[H3808](#)

ve'·lo

eikä

הַטּוֹב הוּא יְהוָה וַיֹּאמֶר מִמֶּנּוּ כָחָד

[H3582](#)

chi·ched

salannut mitään häneltä

[H4480](#)

mi·men·nu;

häneltä

[H559](#)

vai·jo·mar

hän sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1931](#)

hu,

Hän on

[H2896](#)

hat·tov

parhaaksi katsomansa

יַעֲשֶׂה: בְּעֵינָיו Peh

[H5869](#)

be'·'ei·nav

silmissään

[H6213](#)

ja·'a·seh.

Hän tehköön

18 ja kertoi hänelle Shemuel ET koko sanoman eikä salannut mitään häneltä hän sanoi JAHWEH HERRA Hän on parhaaksi katsomansa silmissään Hän tehköön Peh

STLK 18 Samuel kertoi hänelle kaiken eikä salannut häneltä mitään. Eeli sanoi siihen: "Hän on Herra. Hän tehköön, mitä hyväksi näkee."

Biblia1857 18 Niin Samuel sanoi hänelle kaikki ja ei häneltä mitään salannut. Vaan hän sanoi: hän on Herra, hän tehköön niinkuin hänelle on kelvollinen.

JKR 18 Samuel kertoi hänelle kaiken eikä salannut häneltä mitään. Eeli sanoi siihen: "Hän on Herra. Hän tehköön, mitä hyväksi näkee."

¹⁹ וְלֹא־עָמּוּ הָיָה וַיְהוָה שְׁמוּאֵל וַיִּגְדַּל־

[H1431](#)

vai·jig·dal

ja kasvoi

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuel

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan eikä

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

אֲרָצָה: דְּבָרָיו מִכָּל־הַפִּיל

[H5307](#)

hip·pil

antanut raueta mitään kaikesta

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H1697](#)

de·va·rav

puheestaan

[H776](#)

'a·re·tzah.

maahan

19 ja kasvoi Shemuel JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan eikä antanut raueta mitään kaikesta puheestaan maahan

STLK 19 Samuel kasvoi, ja Herra oli hänen kanssaan eikä antanut yhdenkään sanoistaan varista maahan.

Biblia1858 19 Ja Samuel kasvoi, ja Herra oli hänen kanssansa, ja ei langennut yhtäkään kaikista hänen sanoistansa maahan.

JKR 19 Samuel kasvoi, ja Herra oli hänen kanssaan eikä antanut yhdenkään sanoistaan varista maahan.

²⁰ כִּי שָׁבַע בְּאֵר וְעַד-מִדָּן יִשְׂרָאֵל כָּל-וִיֵּדַע

H3045	H3605	H3478	H1835	H5704	H0	H884	H3588
vai·je·da'	kol-	Is·ra·'el,	mid·Dan	ve'·'ad-	Be'·'er	sha·va';	ki
ja tiesi	koko	Israel	Danista	saakka	Beer	shavaan	että

לִיהוָה: לְנָבִיא שְׁמוּאֵל נֶאֱמַן

H539	H8050	H5030	H3068
ne·'e·man	She·mu·'el,	le·na·vi	JAH·WEH.
oli vahvistanut	Shemuelin	profeetaksi	JAHWEH HERRA

20 ja tiesi koko Israel Danista saakka Beer shavaan että oli vahvistanut Shemuelin profeetaksi JAHWEH HERRA

STLK 20 Koko Israel Daanista Beersebaan asti tiesi, että Samuelille oli uskottu Herran profeetan tehtävä.

Biblia1859 20 Ja koko Israel, hamasta Danista niin BerSabaan, tunsu Samuelin uskolliseksi Herran prophetaksi.

JKR 20 Koko Israel Daanista Beersebaan asti tiesi, että Samuelille oli uskottu Herran profeetan tehtävä.

²¹ נִגְלָה כִּי-בְשָׁלָה לְהִרְאֶה יְהוָה וַיֹּסֶף

H3254	H3068	H7200	H7887	H3588	H1540
vai·jo·sef	JAH·WEH	le·he·ra·'oh	ve'·Shi·loh;	ki-	nig·lah
ja uudelleen	JAHWEH HERRA	ilmestyi hänelle	Shilossa	sillä	ilmoitti

יְהוָה: בְּדָבָר בְּשָׁלוּ שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה

H3068	H413	H8050	H7887	H1697	H3068
JAH·WEH	'el-	She·mu·'el	be'·Shi·lo	bid·var	JAH·WEH.
JAHWEH HERRA		Shemuelille	Shilossa	Sana	JAHWEH HERRAN

Peh

21 ja uudelleen JAHWEH HERRA ilmestyi hänelle Shilossa sillä ilmoitti JAHWEH HERRA Shemuelille Shilossa Sana JAHWEH HERRAN Peh

STLK 21 Herra ilmestyi edelleenkin Siilossa Samuelille Sanansa kautta. (4:1) Samuelin sana tuli koko Israelille.

Biblia1860 21 Ja Herra taas ilmestyi hänelle Silossa; sillä Herra oli ilmaantunut Samuelille Silossa Herran sanan kautta.

JKR 21 Herra ilmestyi edelleenkin Siilossa Samuelille Sanansa kautta. (4:1) Samuelin sana tuli koko Israelille.

1 Samuel 4 (1 Samuel 4)

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְכָל־שְׁמוּאֵל דְּבַר־וְיָהּ¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)

de·var-
sana

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

[H3605](#)

le·chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelille

[H3318](#)

vai·je·tze
ja lähti

וַיַּחֲנוּ לַמִּלְחָמָה פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאֹת יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H6430](#)

pe·lish·tim
Pelishtimiä / Filistear taistelussa

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,
Israelin taistelussa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leiriytyi

בְּאַפְקִי: חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעֶזֶר הָאֶבֶן עַל־

[H5921](#)

'al-
viereen

[H0](#)

ha·'E·ven
Even

[H72](#)

ha·'E·zer,
Ezeriä

[H6430](#)

u·fe·lish·tim
ja filistealaiset

[H2583](#)

cha·nu
olivat leiriytyneet

[H663](#)

va·'A·fek.
Afekeihin

1 ja tuli sana Shemuelin koko Israelille ja lähti Israel kohtaamaan Pelishtimiä / Filistear taistelussa ja leiriytyi viereen Even Ezeriä ja filistealaiset olivat leiriytyneet Afekeihin

STLK 1 Israel lähti sotaan filistealaisia vastaan ja leiriytyi Eben-Eserin luo. Filistealaiset olivat leiriytyneet Afekeihin.

Biblia1861 1 Ja Samuel rupesi saarnaamaan koko Israelin edessä; ja Israel meni sotaan Philistealaisia vastaan, ja he sioittivat heitänsä EbenEtserin tykö, mutta Philistealaiset asettivat leirinsä Apeheihin.

JKR 1 Israel lähti sotaan filistealaisia vastaan ja leiriytyi Eben-Eserin luo. Filistealaiset olivat leiriytyneet Afekeihin.

וַתֵּטֵשׁ יִשְׂרָאֵל לְקִרְאֹת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲרְכוּ²

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu
ja asettuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H5203](#)

vat·tit·tosh
ja levisi

פְּלִשְׁתִּים לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגֶף הַמִּלְחָמָה

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,
taisteluksi

[H5062](#)

vai·jin·na·gef
ja lyötiin

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת בִּשְׂדֵה בַּמַּעֲרָכָה וַיָּכּוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku
ja he surmasivat sotajoukkoa

[H4634](#)

vam·ma·'a·ra·chah
sotajoukkoa

[H7704](#)

bas·sa·deh,
kentälle

[H702](#)

ke·'ar·ba·'at
neljä

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

אִישׁ:

[H376](#)

'ish.

miestä

2 ja asettuivat filistealaiset kohtaamaan Israelia ja levisi taisteluksi ja lyötiin Israel edessä filistealaisten ja he surmasivat sotajoukkoa kentälle neljä tuhatta miestä

STLK 2 Filistealaiset asettuivat sotarintamaan Israelia vastaan, ja taistelu levisi laajalle. Filistealaiset voittivat Israelin ja surmasivat taistelukentällä noin 4000 miestä.

Biblia1862 2 Ja Philistealaiset valmistiivat itsensä Israelia vastaan, ja sota levitti itsensä pitkälle, ja Israel lyötiin Philistealaisilta; ja he löivät siinä tappeluksessa kedolla lähes neljätuhatta miestä.

JKR 2 Filistealaiset asettuivat sotarintamaan Israelia vastaan, ja taistelu levisi laajalle. Filistealaiset voittivat Israelin ja surmasivat taistelukentällä noin 4000 miestä.

³ זָקְנֵי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֶה אֶל־הָעָם וַיֵּבֹא

[H935](#)

vai·ja·vo

kun tuli

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H413](#)

'el-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh

leiriin

[H559](#)

vai·jo·me·ru

niin sanoivat

[H2205](#)

zik·nei

vanhimmat

לִפְנֵי הַיּוֹם יְהוָה נִגְפָנוּ לְמַה יִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra'el,

Israelin

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H5062](#)

ne·ga·fa·nu

löi meidät

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä

[H6440](#)

lif·nei

edessä

אֲרוֹן אֶת־מִשְׁלָה אֵלֵינוּ נִקְחָה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim;

filistealaisten

[H3947](#)

nik·chah

haetaan

[H413](#)

'e·lei·nu

luoksemme

[H7887](#)

mish·Shi·loh,

Shilosta

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

'a·ron

arkki

מִכָּף וַיִּשְׁעֵנוּ בְּקִרְבָּנוּ וַיֵּבֹא יְהוָה בְּרִית

[H1285](#)

be'·rit

liiton

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H935](#)

ve'·ja·vo

kun se tulee keskellemme

[H7130](#)

ve'·kir·be·nu,

keskellemme

[H3467](#)

ve'·jo·shi·'e·nu

se pelastaa meidät käsistä

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

אֵיבֵינוּ:

[H341](#)

'o·je·vei·nu.

vihollisemme

3 kun tuli kansa leiriin niin sanoivat vanhimmat Israelin miksi löi meidät JAHWEH HERRA tänä päivänä edessä filistealaisten haetaan luoksemme Shilosta ET arkki liiton JAHWEH HERRAN kun se tulee keskellemme se pelastaa meidät käsistä vihollisemme

STLK 3 Kun kansa tuli leiriin, sanoivat Israelin vanhimmat: "Minkä tähden antoi Herra tänään filistealaisten voittaa meidät? Ottakaamme Herran liitonarkki Siilosta luoksemme, tulkoon se keskellemme pelastamaan meidät vihollistemme käsistä."

Biblia1863 3 Kuin kansa tuli leiriin, sanoivat Israelin vanhimmat: minkätähden Herra antoi meidän tänäpäpä lyötää Philistealaisilta? Ottakaamme Herran liitonarkki Silosta tykömme ja antakaamme sen tulla keskellemme vapahtamaan meitä vihollistemme kädestä.

JKR 3 Kun kansa tuli leiriin, sanoivat Israelin vanhimmat: "Minkä tähden antoi Herra tänään filistealaisten voittaa meidät? Ottakaamme Herran liitonarkki Siilosta luoksemme, tulkoon se keskellemme pelastamaan meidät vihollistemme käsistä."

⁴ אֲרוֹן אֶת מֹשֶׁם וַיֵּשְׂאוּ שְׁלֵה הָעַם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H7887](#)

Shi·loh,
Shilosta

[H5375](#)

vai·jis·'u
hakemaan

[H8033](#)

mish·sham, 'et
sieltä

[H853](#)

'et

[H727](#)

a·ron
arkkia

הַכְּרֻבִּים יֵשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה בְּרִית-

[H1285](#)

be·rit-
liiton

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H3427](#)

jo·shev

joka asuu

[H3742](#)

hak·ke·ru·vim;

välissä kerubien

הָאֱלֹהִים בְּרִית אֲרוֹן עַם-עָלִי בְנֵי-שָׁנִי וְשָׁם

[H8033](#)

ve·sham
ja siellä oli kaksi

[H8147](#)

she·nei
poikaa

[H1121](#)

ve·nei-
poikaa

[H5941](#)

'E·li,
Elin

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H727](#)

'a·ron
arkin

[H1285](#)

be·rit
liiton

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

וּפִינְחָס: חַפְנִי

[H2652](#)

Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)

u·Fi·ne·chas.
ja Finehas

4 ja lähetti kansa Shilosta hakemaan sieltä arkkia liiton JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu välissä kerubien ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton ELOHIM Jumalan Chafeni ja Finehas

STLK 4 Niin väki lähetti miehiä Siiloon, ja sieltä tuotiin Herran Sebaotin liitonarkki, hänen, jonka valtaistuinta kerubit kannattavat. Eelin kaksi poikaa, Hofni ja Piinehas, seurasivat sieltä Jumalan liitonarkkia.

Biblia1864 4 Ja kansa lähetti Siloon, ja he antoivat sieltä tuoda Herran Zebaotin liitonarkin, joka istuu Kerubimin päällä. Ja siellä oli kaksi Elin poikaa, Hophni ja Pinehas, Jumalan liitonarkin kanssa.

JKR 4 Niin väki lähetti miehiä Siiloon, ja sieltä tuotiin Herran Sebaotin liitonarkki, hänen, jonka valtaistuinta kerubit kannattavat. Eelin kaksi poikaa, Hofni ja Piinehas, seurasivat sieltä Jumalan liitonarkkia.

⁵ אֵל-יְהוָה בְּרִית-אֲרוֹן כְּבוֹא וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun tuli

[H935](#)

ke·vo

[H727](#)

a·ron

arkki

[H1285](#)

be'·rit-

liiton

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

גְּדוּלָּה תְּרוּעָה יִשְׂרָאֵל כָּל-וַיִּרְעוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh,

leiriin

[H7321](#)

vai·ja·ri-'u

huusi

[H3605](#)

chol

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H8643](#)

te·ru·'ah

huutaen

[H1419](#)

ge·do·lah;

suuresti

הָאָרֶץ: וְתָהִם

[H1949](#)

vat·te·hom

että tärisi

[H776](#)

ha·'a·retz.

maa

5 ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti että tärisi maa

STLK 5 Kun Herran liitonarkki tuli leiriin, koko Israel nosti kovan riemuhuudon, niin että maa jymisi.

Biblia1865 5 Ja Herran liitonarkin tultua leiriin, huusi kaikki Israel suurella ilohuudolla, niin että maa kajahti.

JKR 5 Kun Herran liitonarkki tuli leiriin, koko Israel nosti kovan riemuhuudon, niin että maa jymisi.

⁶ הַתְּרוּעָה קוֹל אֶת-כָּל־שָׂתִים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me-'u

kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H8643](#)

hat·te·ru·'ah,

huudon

הַזֹּאת הַגְּדוּלָּה הַתְּרוּעָה קוֹל מָה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru,

he sanoivat

[H4100](#)

meh

mikä on ääni

[H6963](#)

kol

[H8643](#)

hat·te·ru·'ah

huudon

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

suuren

[H2063](#)

haz·zot

tämä

בָּא יְהוָה אֲרוֹן כִּי וַיִּדְעוּ הָעִבְרִים בְּמַחֲנֶה

[H4264](#)

be·ma·cha·neh

leirissä

[H5680](#)

ha·'iv·rim;

hebrealaisten

[H3045](#)

vai·je·de-'u,

he saivat tietää että

[H3588](#)

ki

[H727](#)

a·ron

arkki

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN oli tullut

[H935](#)

ba

הַמַּחֲנֶה: אֵל-

[H413](#)

'el-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh.

leiriin

6 kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon he sanoivat mikä on ääni huudon suuren tämä leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut leiriin

STLK 6 Filistealaiset kuulivat tämän riemuhuudon ja sanoivat: "Mitä tuo kova riemuhuuto on hebrealaisten leirissä?" He saivat tietää, että leiriin oli tullut Herran arkki.

Biblia1866 6 Kuin Philistealaiset kuulivat ilohuudon, sanoivat he: mikä suuri ilohuuto on Hebrealaisten leirissä? Ja kuin he ymmärsivät Herran arkin tulleen leiriin,

JKR 6 Filistealaiset kuulivat tämän riemuhuudon ja sanoivat: "Mitä tuo kova riemuhuuto on hebrealaisten leirissä?" He saivat tietää, että leiriin oli tullut Herran arkki.

אֵל-אֱלֹהִים בָּא אָמְרוּ כִּי הַפִּלִּשְׁתִּים וַיִּירָאוּ⁷

[H3372](#)

vai·jir·'u

ja pelkäsivät

[H6430](#)

hap·pe·lish·tim,

filistealaiset

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a·me·ru,

he sanoivat

[H935](#)

ba

on tullut ELOHIM Jumala

[H430](#)

E·LO·HIM

[H413](#)

'el-

כִּזְאֹת הָיְתָה לֹא כִּי לָנוּ אוֹי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;

leiriin

[H559](#)

vai·jo·me·ru

he puhuivat

[H188](#)

o

voi

[H0](#)

la·nu,

meitä

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

ha·je·tah

ollut

[H2063](#)

ka·zot

tällaista

שְׁלֹשׁ: אֶתְמוֹל

[H865](#)

et·mol

eilen

[H8032](#)

shil·shom.

ja aiemmin

7 ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista eilen ja aiemmin

STLK 7 Silloin filistealaiset pelästyivät ja sanoivat: "Jumala on tullut leiriin." He puhuivat: "Voi meitä! tällaista ei ole milloinkaan ennen tapahtunut.

Biblia1867 7 Pelkäsivät Philistealaiset ja sanoivat: Jumala on tullut leiriin. Ja vielä sitte sanoivat: voi meitä! sillä ei se ole ennen niin ollut.

JKR 7 Silloin filistealaiset pelästyivät ja sanoivat: "Jumala on tullut leiriin." He puhuivat: "Voi meitä! tällaista ei ole milloinkaan ennen tapahtunut.

הַאֲדִירִים הָאֱלֹהִים מִיָּד יִצְיָלְנוּ מִי לָנוּ אוֹיִ⁸

[H188](#)

o
voi

[H0](#)

la·nu,
meitä

[H4310](#)

mi
kuka

[H5337](#)

jatz·tzi·le·nu,
vapauttaa meidät kädestä

[H3027](#)

mi·jad

[H430](#)

ha'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H117](#)

ha'ad·di·rim
suuren

מִצְרִים אֶת־הַמִּכִּים הָאֱלֹהִים הֵם אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים

[H428](#)

ha'el·leh;
tämän

[H428](#)

'el·leh
tämä on

[H1992](#)

hem
sama

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumala

[H5221](#)

ham·mak·kim
joka löi

[H853](#)

'et-
ET

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptiä

בְּמִדְבָּר׃ מִכָּה בְּכָל־

[H3605](#)

be'·chol
kaikilla

[H4347](#)

mak·kah
rangaistuksilla

[H4057](#)

bam·mid·bar.
erämaassa

8 voi mitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä kaikilla rangaistuksilla erämaassa

STLK 8 Voi mitä! Kuka pelastaa meidät tämän väkevän Jumalan kädestä? Tämähän on se Jumala, joka löi egyptiläisiä kaikenlaisilla vaivoilla erämaassa.

Biblia1868 8 Voi mitä! kuka pelastaa mitä näiden suurten jumalain käsistä? Nämät ovat ne jumalat, jotka löivät Egyptin korvessa kaikkinaisilla rangaistuksilla.

JKR 8 Voi mitä! Kuka pelastaa meidät tämän väkevän Jumalan kädestä? Tämähän on se Jumala, joka löi egyptiläisiä kaikenlaisilla vaivoilla erämaassa.

כֵּן פְּלִשְׁתִּים לְאַנְשֵׁים וְהָיוּ הַתַּחֲזִיקוּ⁹

[H2388](#)

hit·chaz·ze·ku
olkaa vahvoja

[H1961](#)

vi'h·ju
ja olkaa

[H376](#)

la'a·na·shim
miehiä

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaiset

[H6435](#)

pen
ettette olisi

וְהָיִיתֶם לָכֶם עֲבָדוּ כַּאֲשֶׁר לְעִבְרִים תַּעֲבֹדוּ

[H5647](#)

ta'av·du
palvelijoita

[H5680](#)

la'iv·rim,
hebrealaisten

[H834](#)

ka'a·sher
niinkuin

[H5647](#)

'a·ve·du
palvelijoita ovat he meille

[H0](#)

la·chem;

[H1961](#)

vi'h·ji·tem
olkaa

וְנִלְחַמְתֶּם׃ לְאַנְשֵׁים

[H376](#)

la'a·na·shim
miehiä

[H3898](#)

ve'·nil·cham·tem.
ja taistelkaa

9 olkaa vahvoja ja olkaa miehiä filistealaiset ettette olisi palvelijoita hebrealaisten niinkuin palvelijoita ovat he meille olkaa miehiä ja taistelkaa

STLK 9 Rohkaiskaa mielenne ja olkaa miehiä, filistealaiset, ettette joutuisi palvelemaan hebrealaisia, niin kuin he ovat palvelleet teitä. Olkaa miehiä ja taistelkaa."

Biblia1869 9 Olkaat siis rohkiat sydäimestä ja olkaat miehet, Philistealaiset, ettei teidän pitäisi palveleman Hebrealaisia, niinkuin he ovat teitä palvelleet: olkaat miehet ja sotilaat!

JKR 9 Rohkaiskaa mielenne ja olkaa miehiä, filistealaiset, ettette joutuisi palvelemaan hebrealaisia, niin kuin he ovat palvelleet teitä. Olkaa miehiä ja taistelkaa."

¹⁰ אִישׁ וְיָנְסוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגְףּ כָּל־עַמֵּי וְיִלָּחֲמוּ

[H3898](#)

vai-jil·la·cha·mu
ja taistelivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H5062](#)

vai-jin·na·gef
ja löivät

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5127](#)

vai·ja·nu·su
ja pakenivat kukin

[H376](#)

'ish

וַיִּפֹּל מֵאֵד גְּדוֹלָה הַמַּכָּה וְתָהִי לְאֵהָלָיו

[H168](#)

le·o·ha·lav,
teltalleen

[H1961](#)

vat·te·hi
ja tuli

[H4347](#)

ham·mak·kah
tappio

[H1419](#)

ge·do·lah
suuri

[H3966](#)

me·'od;
hyvin

[H5307](#)

vai·jip·pol
sillä kaatui

רָגְלֵי: אֶלֶף שְׁלֹשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)

mi·Is·ra·'el,
Israelista

[H7970](#)

she·lo·shim
kolmekymmentä

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H7273](#)

rag·li.
jalkamiestä

10 ja taistelivat filistealaiset ja löivät Israelin ja pakenivat kukin teltalleen ja tuli tappio suuri hyvin sillä kaatui Israelista kolmekymmentä tuhatta jalkamiestä

STLK 10 Filistealaiset ryhtyivät taisteluun, ja israelilaiset joutuivat tappiolle. He pakenivat kukin majalleen. Tappio oli hyvin suuri: Israelista kaatui 30.000 jalkamiestä.

Biblia1870 10 Niin Philistealaiset sotivat, ja Israel lyöttiin, ja jokainen pakeni majaan, ja se oli sangen suuri tappo, niin että Israelista kaatui kolmekymmentä tuhatta jalkamiestä.

JKR 10 Filistealaiset ryhtyivät taisteluun, ja israelilaiset joutuivat tappiolle. He pakenivat kukin majalleen. Tappio oli hyvin suuri: Israelista kaatui 30.000 jalkamiestä.

¹¹ מִתּוֹ עָלִי בְנֵי-וְשָׁנִי נִלְקַח אֶלֶּהִים וְאַרְוֹן

[H727](#)

va·a·ron
ja arkki

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan otettiin pois

[H3947](#)

nil·kach;

[H8147](#)

u·she·nei
ja kaksi

[H1121](#)

ve·nei-
poikaa

[H5941](#)

'E·li
Elin

[H4191](#)

me·tu,
kuolivat

וּפִינְחָס: חָפְנִי

[H2652](#)

Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)

u·Fi·ne·chas.
ja Pinehas

11 ja arkki ELOHIM Jumalan otettiin pois ja kaksi poikaa Elin kuolivat Chafeni ja Pinehas

STLK 11 Jumalan arkki joutui vihollisen käsiin, ja Eelin kaksi poikaa, Hofni ja Piinehas, saivat surmansa.

Biblia1871 11 Ja Jumalan arkki otettiin pois; ja kaksi Elin poikaa, Hophni ja Pinehas, kuolivat.

JKR 11 Jumalan arkki joutui vihollisen käsiin, ja Eelin kaksi poikaa, Hofni ja Piinehas, saivat surmansa.

¹² שְׁלֹה וַיָּבֵא מֵהַמֶּעֶרְכָּה בְנִימִן אִישׁ-וַיָּרֹץ

[H7323](#)

vai·ja·rotz
ja juoksi

[H376](#)

'ish-
mies

[H1144](#)

Bin·ja·min
Benjaminista

[H4634](#)

me·ham·ma·'a·ra·chah,
sotajoukosta

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H7887](#)

Shi·loh
Shiloon

רָאשׁוֹ: עַל-וָאֲדָמָה קָרְעִים וּמָדִיו הֵהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H4055](#)

u·mad·dav
vaatteet

[H7167](#)

ke·ru·'im,
reväistynä

[H127](#)

va·'a·da·mah
ja multaa

[H5921](#)

'al-
päällä

[H7218](#)

ro·sho.
pään

12 ja juoksi mies Benjaminista sotajoukosta ja tuli Shiloon päivänä sinä vaatteet reväistynä ja multaa päällä pään

STLK 12 Eräs benjaminilainen mies juoksi rintamalta ja tuli samana päivänä Siiloon vaatteet reväistynä ja multaa pään päällä.

Biblia1872 12 Silloin juoksi sotajoukosta yksi BenJaminilainen ja tuli sinä päivänä Siloon; ja hän oli reväissyt vaatteensa ja viskonut multaa päänsä päälle.

JKR 12 Eräs benjaminilainen mies juoksi rintamalta ja tuli samana päivänä Siiloon vaatteet reväistynä ja multaa pään päällä.

¹³ יֵד, כִּי יֵךְ הַכֹּסֶא עַל-יֹשֵׁב עָלֶי וְהָנָה וַיָּבֹא

[H935](#)

vai·ja·vo,
kun hän saapui

[H2009](#)

ve·hin·neh
niin katso

[H5941](#)

'E·li
Eli

[H3427](#)

jo·shev
istui

[H5921](#)

'al-

[H3678](#)

hak·kis·se
istuimellaan

jach

ch

[H5221](#)

jad
vapisten

אֲרוֹן עַל חֵידָד לְבֹהֵיהָ כִּי-מִצְפֶּה דָּרָךְ ק

q

[H1870](#)

de·rech
tietä

[H6822](#)

me·tzap·peh,
katsellen

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H3820](#)

lib·bo
hänen sisimpänsä

[H2730](#)

cha·red,
levoton

[H5921](#)

'al

[H727](#)

a·ron
tähten arkin

כָּל-וַתִּזְעַק בְּעִיר לְהַגִּיד בָּא וְהָאִישׁ הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H376](#)

ve·ha·'ish,
ja kun mies

[H935](#)

ba
tuli

[H5046](#)

le·hag·gid
ja kertoi

[H5892](#)

ba·'ir,
kaupungissa

[H2199](#)

vat·tiz·'ak
niin parkui

[H3605](#)

kol-
koko

הָעִיר:

[H5892](#)

ha'ir.

kaupunki

13 kun hän saapui niin katso Eli istui istuimellaan vapisten tietä katsellen sillä oli hänen sisimpänsä levoton tähden arkin ELOHIM Jumalan ja kun mies tuli ja kertoi kaupungissa niin parkui koko kaupunki

STLK 13 Hänen sinne tullessaan Eeli istui tuolilla portin pielessä* tähystellen, sillä hänen sydämensä oli levoton Jumalan arkin tähden. Kun mies tuli ja kertoi kaupungissa tapahtumasta, koko kaupunki puhkesi valittamaan.

Biblia1873 13 Ja katso, kuin hän sinne tuli, istui Eli istuimella, tielle katselemaan; sillä hänen sydämensä oli peljästyksissä Jumalan arkin tähden. Ja kuin mies tuli kaupunkiin, ilmoitti hän sen, ja koko kaupunki parkui.

JKR 13 Hänen sinne tullessaan Eeli istui tuolilla portin pielessä* tähystellen, sillä hänen sydämensä oli levoton Jumalan arkin tähden. Kun mies tuli ja kertoi kaupungissa tapahtumasta, koko kaupunki puhkesi valittamaan.

¹⁴מָה וַיֹּאמֶר הַצֶּעֱקָה קוֹל אֶת־עֲלִי וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'

kun kuuli

[H5941](#)

'E·li

Eli

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H6818](#)

hatz·tze·'a·kah,

parkumisen

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H4100](#)

meh

mitä on

וַיָּגֵד וַיִּבֹּא מִהָר וְהָאִישׁ הַזֶּה הָהָמוֹן קוֹל

[H6963](#)

kol

huuto

[H1995](#)

he·ha·mon

väen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämä

[H376](#)

ve·'ha·'ish

ja mies

[H4116](#)

mi·har,

kiiruhti

[H935](#)

vai·ja·vo

tuli

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

לְעֲלִי:

[H5941](#)

le·'E·li.

Elille

14 kun kuuli Eli ET äänen parkumisen hän sanoi mitä on huuto väen tämä ja mies kiiruhti tuli ja kertoi Elille

STLK 14 Kuullessaan valitushuudon Eeli kysyi: "Mikä meteli tämä on?" Mies riensi sinne ja kertoi asian Eelille.

Biblia1874 14 Ja kuin Eli kuuli korkian huudon äänen, kysyi hän: mikä kapina tämä on? Niin tuli mies nopiasti ja ilmoitti sen Elille.

JKR 14 Kuullessaan valitushuudon Eeli kysyi: "Mikä meteli tämä on?" Mies riensi sinne ja kertoi asian Eelille.

¹⁵ וְעִינָיו שָׁנָה וְשִׁמְנָה תִּשְׁעִים בֶּן־וְעֵלִי

[H5941](#)

ve-'E-li

Eli

[H1121](#)

ben-

oli vanha

[H8673](#)

tish-'im

yhdeksänkymmenen

[H8083](#)

u-she-mo·neh

kahdeksan

[H8141](#)

sha·nah;

vuoden

[H5869](#)

ve-'ei·nav

ja hänen silmänsä

לִרְאוֹת: יָכוֹל וְלֹא קָמָה

[H6965](#)

ka·mah,

hämärtyneet ja ei

[H3808](#)

ve'·lo

voinut

[H3201](#)

ja·chol

voinut

[H7200](#)

lir'ot.

nähdä

15 Eli oli vanha yhdeksänkymmenen kahdeksan vuoden ja hänen silmänsä hämärtyneet ja ei voinut nähdä

STLK 15 Eeli oli 98 vuoden ikäinen, ja hänen silmissään oli kaihi, niin ettei hän voinut nähdä.

Biblia1875 15 Ja Eli oli yhdeksänkymmenen ja kahdeksan ajastaikainen, ja hänen silmänsä olivat jo niin pimenneet, ettei hän nähnyt.

JKR 15 Eeli oli 98 vuoden ikäinen, ja hänen silmissään oli kaihi, niin ettei hän voinut nähdä.

¹⁶ מִן־הַבָּא אֲנֹכִי עָלִי אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H376](#)

ha'·ish

mies

[H413](#)

'el-

[H5941](#)

'E-li,

Elille

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H935](#)

hab·ba

tullut

[H4480](#)

min-

הַיּוֹם נִסְתִּי הַמַּעֲרָכָה מִן־וְאֲנִי הַמַּעֲרָכָה

[H4634](#)

ham·ma'a·ra·chah,

sotajoukosta

[H589](#)

va'a·ni

ja minä

[H4480](#)

min-

[H4634](#)

ham·ma'a·ra·chah

sotajoukosta

[H5127](#)

nas·ti

pakenin

[H3117](#)

haj·jom;

tänä päivänä

בְּנִי: הַדָּבָר הַזֶּה מָה־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän kysyi

[H4100](#)

meh-

miten

[H1961](#)

ha·jah

ovat

[H1697](#)

had·da·var

asiat

[H1121](#)

be'·ni.

poikani

16 ja sanoi mies Elille minä olen tullut sotajoukosta ja minä sotajoukosta pakenin tänä päivänä hän kysyi miten ovat asiat poikani

STLK 16 Mies sanoi Eelille: "Minä tulen sotarintamalta. Olen tänään paennut rintamalta." Niin Eeli kysyi: "Miten ovat asiat, poikani?"

Biblia1876 16 Ja mies sanoi Elille: minä olen tullut ja paennut tänäpäivänä sotajoukosta. Mutta hän sanoi: kuinka käy, poikani?

JKR 16 Mies sanoi Eelille: "Minä tulen sotarintamalta. Olen tänään paennut rintamalta." Niin Eeli kysyi: "Miten ovat asiat, poikani?"

17 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל נָס וַיֹּאמֶר הַמְּבַשֵּׁר וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

hän vastasi uutisella

[H1319](#)

ham·vas·ser

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H5127](#)

nas

paennut on Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H6440](#)

lif·nei

edestä

וְגַם־בָּעַם הִיְתָה גְּדוֹלָה מִגִּפָּה וְגַם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaisten

[H1571](#)

ve·gam

sekä

[H4046](#)

mag·ge·fah

tappio

[H1419](#)

ge·do·lah

suuri

[H1961](#)

ha·je·tah

on keskuudessa

[H5971](#)

va·am;

kansan

[H1571](#)

ve·gam-

ja

הָאֱלֹהִים וְאַרְוֹן וּפִינְחָס חֲפְנֵי מִתּוֹ נִיךְ שְׁנֵי

[H8147](#)

she·nei

kaksi

[H1121](#)

va·nei·cha

poikaasi

[H4191](#)

me·tu,

ovat kuolleet

[H2652](#)

Cha·fe·ni

Chafeni

[H6372](#)

u·Fin·chas,

ja Pinehas

[H727](#)

va·a·ron

sekä arkki

[H430](#)

ha·E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

נִלְקָחָהּ: Peh

[H3947](#)

nil·ka·chah.

on viety pois

17 hän vastasi uutisella ja sanoi paennut on Israel edestä filistealaisten sekä tappio suuri on keskuudessa kansan ja kaksi poikaasi ovat kuolleet Chafeni ja Pinehas sekä arkki ELOHIM Jumalan on viety pois Peh

STLK 17 Sanan tuoja vastasi: Israel on paennut filistealaisia, ja kansan mieshukka on suuri. Myös sinun molemmat poikasi, Hofni ja Piinehas, ovat saaneet surmansa, ja Jumalan arkki on joutunut vihollisen käsiin."

Biblia1877 17 Silloin vastasi sanansaattaja ja sanoi: Israel on paennut Philistealaisten edellä, ja suuri tappo on kansassa tapahtunut, ja molemmat sinun poikas, Hophni ja Pinehas, ovat myös kuolleet, ja Jumalan arkki on otettu pois.

JKR 17 Sanan tuoja vastasi: Israel on paennut filistealaisia, ja kansan mieshukka on suuri. Myös sinun molemmat poikasi, Hofni ja Piinehas, ovat saaneet surmansa, ja Jumalan arkki on joutunut vihollisen käsiin."

18 וַיִּפֹּל הָאֱלֹהִים אֶרְוֹן אֶת־כְּהִזְכִּירוֹ וַיָּהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun hän mainitsi

[H2142](#)

ke·haz·ki·ro

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H5307](#)

vai·jip·pol

niin hän kaatui

וַתִּשָּׁבֶר הַשָּׁעַר יָד בְּעַד אַחֲרָנִית הַכֹּסֶּא מֵעַל־

[H5921](#)

me·'al-

alas

[H3678](#)

hak·kis·se

istuimeltaan

[H322](#)

'a·cho·ran·nit

taaksepäin

[H1157](#)

be·'ad

vierelle

[H3027](#)

jad

[H8179](#)

hash·sha·'ar,

portin

[H7665](#)

vat·tish·sha·ver

ja murtui

וְהוּא וְכִבֵּד הָאִישׁ זָקֵן כִּי- וַיָּמָת מִפְּרָקָתוֹ

[H4665](#)

maf·rak·to

hänen niskansa

[H4191](#)

vai·ja·mot,

ja hän kuoli sillä

[H3588](#)

ki-

[H2204](#)

za·ken

hän oli vanha mies

[H376](#)

ha·'ish

[H3515](#)

ve·'cha·ved;

ja raskas

[H1931](#)

ve·'hu

hän oli

שָׁנָה: אַרְבָּעִים יִשְׂרָאֵל אֶת- שָׁפַט

[H8199](#)

sha·fat

tuomarina

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H705](#)

'ar·ba·'im

neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah.

vuotta

18 ja tapahtui kun hän mainitsi ET arkin ELOHIM Jumalan niin hän kaatui alas istuimeltaan taaksepäin vierelle portin ja murtui hänen niskansa ja hän kuoli sillä hän oli vanha mies ja raskas hän oli tuomarina ET Israelin neljäkymmentä vuotta

STLK 18 Kun hän mainitsi Jumalan arkin, Eeli kaatui istuimeltaan taapäin portin viereen, taittoi niskansa ja kuoli. Hän oli vanha ja raskas mies ja oli ollut tuomarina Israelissa 40 vuotta.

Biblia1878 18 Ja kuin hän kuuli mainittavan Jumalan arkkia, lankesi hän maahan taapäin istuimelta portin tykönä, ja mursi niskansa ja kuoli; sillä hän oli vanha ja raskas mies. Ja hän tuomitsi Israelia neljäkymmentä ajastaikaa.

JKR 18 Kun hän mainitsi Jumalan arkin, Eeli kaatui istuimeltaan taapäin portin viereen, taittoi niskansa ja kuoli. Hän oli vanha ja raskas mies ja oli ollut tuomarina Israelissa 40 vuotta.

וַתִּשְׁמַע לָלֵת הָרָה פִּינָחָס אִשְׁתּוֹ- וְכִלְתּוּ¹⁹

[H3618](#)

ve·chal·la·to

miniä

[H802](#)

'e·shet-

vaimo

[H6372](#)

Pi·ne·chas

Pinehaan

[H2030](#)

ha·rah

oli raskaana viimeisillään kun hän kuoli

[H3205](#)

la·lat

[H8085](#)

vat·tish·ma'

הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַלֶּקֶחַ אֶל- הַשְּׁמֶעָה אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H8052](#)

hash·she·mu·'ah,

uutisen

[H413](#)

'el-

[H3947](#)

hil·la·kach

että oli pois otettu arkki

[H727](#)

a·ron

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

נָהֲפָכוּ כִי- וַתֵּלֶד וַתִּכְרַע וְאִשָּׁה חֲמִיָּה וּמָת

[H4191](#)

u·met

ja kuolleet hänen appensa ja miehensä

[H2524](#)

cha·mi·ha

[H376](#)

ve·'i·shah;

[H3766](#)

vat·tich·ra'

hän kumartui

[H3205](#)

vat·te·led,

ja synnytti

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2015](#)

ne·hef·chu

tulivat

צָרִיָּה: עָלֶיהָ

[H5921](#)

'a·lei·ha

hänelle

[H6735](#)

tzi·rei·ha.

synnytyskivut

19 miniä vaimo Pinehaan oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli ET uutisen että oli pois otettu arkki ELOHIM Jumalan ja kuolleet hänen appensa ja miehensä hän kumartui ja synnytti sillä tulivat hänelle synnytyskivut

STLK 19 Hänen miniänsä, Piinehaan vaimo, oli viimeisillään raskaana. Kun hän kuuli sanoman Jumalan arkin joutumisesta vihollisen käsiin sekä appensa ja miehensä kuolemasta, hän vaipui maahan ja synnytti, sillä poltot yllättivät hänet.

Biblia1879 19 Ja hänen miniänsä Pinehaan emäntä oli viimeisellensä raskas; kuin hän sen sanoman kuuli, että Jumalan arkki oli otettu pois ja hänen appensa ja miehensä olivat kuolleet, kumarsi hän itsensä ja synnytti; sillä hänen kipunsa kävi hänen päällensä.

JKR 19 Hänen miniänsä, Piinehaan vaimo, oli viimeisillään raskaana. Kun hän kuuli sanoman Jumalan arkin joutumisesta vihollisen käsiin sekä appensa ja miehensä kuolemasta, hän vaipui maahan ja synnytti, sillä poltot yllättivät hänet.

²⁰ עֲלֵיהָ הַנִּצְבוֹת וְתִדְבְּרָנָה מוֹתָהּ וְכֵעֵת
[H6256](#) [H4191](#) [H1696](#) [H5324](#) [H5921](#)
u-che-'et mu-tah, vat-te-dab-be-re-nah han-nitz-tza-vot 'a-lei-ha,
kun oli aika hänen kuolemansa puhuivat jotka seisoivat hänen ympärillään

וְלֹא-עָנְתָהּ וְלֹא יִלְדֶּתָ בֵּן כִּי תִירָאִי אֶל-
[H408](#) [H3372](#) [H3588](#) [H1121](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6030](#) [H3808](#)
'al- tir-'i ki ven ja-la-det; ve-'lo 'a-ne-tah ve-'lo-
älä pelkää sillä pojan olet synnyttänyt mutta ei hän vastannut eikä

לָבָה: שָׁתָה
[H7896](#) [H3820](#)
sha-tah lib-bah.
ottanut sitä sydämelleen

20 kun oli aika hänen kuolemansa puhuivat jotka seisoivat hänen ympärillään älä pelkää sillä pojan olet synnyttänyt mutta ei hän vastannut eikä ottanut sitä sydämelleen

STLK 20 Kun hän oli kuolemaisillaan, hänen luonaan seisovat vaimot sanoivat: "Älä pelkää, sinä olet synnyttänyt pojan." Hän ei vastannut mitään eikä välittänyt siitä.

Biblia1880 20 Ja kuin hän oli kuolemallansa, sanoivat vaimot, jotka seisoivat hänen tykönänsä: älä pelkää, sillä sinulle on poika syntynyt. Mutta ei hän mitään vastannut eikä sitä mieleensä pannut;

JKR 20 Kun hän oli kuolemaisillaan, hänen luonaan seisovat vaimot sanoivat: "Älä pelkää, sinä olet synnyttänyt pojan." Hän ei vastannut mitään eikä välittänyt siitä.

²¹ כָּבוֹד גָּלָה לֵאמֹר אִי-כָבוֹד לְנֶעֶר וְתִקְרָא
[H7121](#) [H5288](#) [H350](#) [H559](#) [H1540](#) [H3519](#)
vat-tik-ra lan-na-'ar, 'i-cha-vod le-mor, ga-lah cha-vod
ja hän antoi nimeksi lapselle Ichavod sanoen on mennyt kunnia

וְאֶל־הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַלֶּקֶחַ אֶל־מִשְׁרָאֵל

[H3478](#)
mi·ls·ra·'el;
Israelista

[H413](#)
'el-
tähden

[H3947](#)
hil·la·kach
että on otettu pois arkki

[H727](#)
a·ron

[H430](#)
ha·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H413](#)
ve·'el-
ja tähden

וְאִישָׁהּ: חֲמִיהָ

[H2524](#)
cha·mi·ha
appensa

[H376](#)
ve·'i·shah.
ja miehensä

21 ja hän antoi nimeksi lapselle Ichavod sanoen on mennyt kunnia Israelista tähden että on otettu pois arkki ELOHIM Jumalan ja tähden appensa ja miehensä

STLK 21 Hän antoi pojalle nimen likabod* ja sanoi: "Kunnia on mennyt Israelilta." Hän tarkoitti Jumalan arkin ryöstöä sekä appeaan ja miestään.

Biblia1881 21 Ja kutsui sen lapsen lkabod ja sanoi: kunnia on tullut Israelista pois; sillä Jumalan arkki otettiin pois, ja hänen appensa ja miehensä olivat kuolleet.

JKR 21 Hän antoi pojalle nimen likabod* ja sanoi: "Kunnia on mennyt Israelilta." Hän tarkoitti Jumalan arkin ryöstöä sekä appeaan ja miestään.

²² אֲרוֹן נִלְקַח כִּי מִשְׁרָאֵל כָּבוֹד גָּלָה וְתֹאמַר

[H559](#)
vat·to·mer
hän julisti

[H1540](#)
ga·lah
on kadonnut kunnia

[H3519](#)
cha·vod

[H3478](#)
mi·ls·ra·'el;
Israelista

[H3588](#)
ki
sillä

[H3947](#)
nil·kach
on siepattu

[H727](#)
a·ron
arkki

הָאֱלֹהִים: Peh

[H430](#)
ha·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

22 hän julisti on kadonnut kunnia Israelista sillä on siepattu arkki ELOHIM Jumalan Peh

STLK 22 Hän sanoi: "Kunnia on mennyt Israelilta", koska Jumalan arkki oli joutunut vihollisen käsiin.

Biblia1882 22 Ja hän taas sanoi: Israelin kunnia on tullut pois, sillä Jumalan arkki on otettu pois.

JKR 22 Hän sanoi: "Kunnia on mennyt Israelilta", koska Jumalan arkki oli joutunut vihollisen käsiin.

1 Samuel 5 (1 Samuel 5)

וַיָּבֵאוּ הָאֱלֹהִים אֶת לָקְחוּ וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H3947](#)

la-ke-chu,

ottivat

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM;

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vaj-vi-'u-hu

ja veivät sen

אֲשֶׁדּוּדָה: הָעֶזֶר מֵאֵבֶן

[H0](#)

me-'E-ven

Eben

[H72](#)

ha-'E-zer

Ezerista

[H795](#)

Ash-do-dah.

Ashdodiin

1 ja filistealaiset ottivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen Eben Ezerista Ashdodiin

STLK 1 Kun filistealaiset olivat ryöstäneet Jumalan arkin, he veivät sen Eben-Eseristä Asdodiin.

Biblia1883 1 Ja Philistealaiset ottivat Jumalan arkin ja veivät sen EbenEtseristä Asdodiin,

JKR 1 Kun filistealaiset olivat ryöstäneet Jumalan arkin, he veivät sen Eben-Eseristä Asdodiin.

וַיָּבִיאוּ הָאֱלֹהִים אֶת-פְּלִשְׁתִּים וּלְקָחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu

ottivat

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vai-ja-vi-'u

ja veivät

דָּגוֹן: אֶעֱלֶה אֹתוֹ וַיִּצְיְגוּ דָּגוֹן בֵּית אֹתוֹ

[H853](#)

o-to

sen

[H1004](#)

beit

temppeliin

[H1712](#)

da-gon;

dagonin

[H3322](#)

vai-jatz-tzi-gu

ja asettivat

[H853](#)

o-to

sen

[H681](#)

'e-tzel

viereen

[H1712](#)

da-gon.

dagonin

2 ottivat filistealaiset ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen temppeliin dagonin ja asettivat sen viereen dagonin

STLK 2 Otettuaan Jumalan arkin filistealaiset veivät sen Daagonin temppeliin ja asettivat sen Daagonin kuvapatsaan rinnalle.

Biblia1884 2 Ja veivät sen sisälle Dagonin huoneesen ja asettivat sen Dagonin rinnalle.

JKR 2 Otettuaan Jumalan arkin filistealaiset veivät sen Daagonin temppeliin ja asettivat sen Daagonin kuvapatsaan rinnalle.

דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמַּחֲרַת אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu

kun nousivat aikaisin ashdodilaiset

[H796](#)

ash-do-dim

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,

seuraavana päivänä niin katso

[H2009](#)

ve'-hin-neh

[H1712](#)

da-gon,

dagon

וַיִּקְחוּ יְהוָה אֶרֶוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו נָפַל

[H5307](#)

no·fel

oli kaatunut kasvoilleen

[H6440](#)

le·fa·nav

maahan

[H776](#)

'ar·tzah,

maahan

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN he ottivat

[H3947](#)

vai·jik·chu

he ottivat

לְמִקְוֹמוֹ: אֹתוֹ וַיָּשְׁבוּ דָגוֹן אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1712](#)

da·gon,

dagonin

[H7725](#)

vai·ja·shi·vu

ja asettivat takaisin sen

[H853](#)

o·to

sen

[H4725](#)

lim·ko·mo.

paikalleen

3 kun nousivat aikaisin ashdodilaiset seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN he ottivat ET dagonin ja asettivat takaisin sen paikalleen

STLK 3 Noustessaan varhain seuraavana päivänä filistealaiset näkivät Daagonin makaamassa kasvoillaan maassa Herran arkin edessä. He ottivat Daagonin patsaan ja asettivat sen takaisin paikoilleen.

Biblia1885 3 Ja Asdodilaiset nousivat toisena päivänä varhain, ja katso, Dagon makasi suullansa maassa Herran arkin edessä; mutta he ottivat Dagonin ja nostivat entiselle siallensa.

JKR 3 Noustessaan varhain seuraavana päivänä filistealaiset näkivät Daagonin makaamassa kasvoillaan maassa Herran arkin edessä. He ottivat Daagonin patsaan ja asettivat sen takaisin paikoilleen.

נָפַל דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמָּחֶרֶת בִּבְקֹר וַיָּשְׁכְּמוּ⁴

[H7925](#)

vai·jash·ki·mu

kun he nousivat varhain aamulla

[H1242](#)

vab·bo·ker

aamulla

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat

seuraavana päivänä niin katso

[H2009](#)

ve·hin·neh

katso

[H1712](#)

da·gon,

dagon

[H5307](#)

no·fel

oli kaatunut

דָּגוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֶרֶוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו

[H6440](#)

le·fa·nav

kasvoilleen

[H776](#)

'ar·tzah,

maahan

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja pää

[H7218](#)

ve·rosh

pää

[H1712](#)

da·gon

dagonin

רַק הַמִּפְתָּן אֶל־כַּרְתּוֹת יָדָיו כַּפּוֹת וּשְׁתֵּי

[H8147](#)

u·she·tei

sekä molemmat kämmenet

[H3709](#)

kap·pot

kämmenet

[H3027](#)

ja·dav,

käsien

[H3772](#)

ke·ru·tot

oli katkaistuna

[H413](#)

'el-

oli

[H4670](#)

ham·mif·tan,

kynnyksellä

[H7535](#)

rak

vain

עָלִיוֹ: נִשְׂאָר דָּגוֹן

[H1712](#)
da·gon
dagon

[H7604](#)
nish·'ar
oli jätetty

[H5921](#)
'a-lav.
jäljelle

4 kun he nousivat varhain aamulla seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN ja pää dagonin sekä molemmat kämmenet käsien oli katkaistuna kynnyksellä vain dagon oli jätetty jäljelle

STLK 4 Kun he taas nousivat varhain seuraavana aamuna, Daagon makasi kasvoillaan maassa Herran arkin edessä. Sen pää ja molemmat kädet olivat katkaistuina kynnyksellä, ja vain muu ruumis oli jäljellä.

Biblia1886 4 Ja he nousivat toisena huomenna, ja katso, Dagon makasi suullansa maassa Herran arkin edessä, mutta Dagonin pää ja molemmat hänen kätensä olivat poikki hakattuina kynnyksellä, ja muu ruumis vain oli jäljellä.

JKR 4 Kun he taas nousivat varhain seuraavana aamuna, Daagon makasi kasvoillaan maassa Herran arkin edessä. Sen pää ja molemmat kädet olivat katkaistuina kynnyksellä, ja vain muu ruumis oli jäljellä.

⁵ וְכָל־דָּגוֹן כִּהְיֵי יְדֻרְכוֹ לֹא־כֵן עַל־

[H5921](#)
'al-
sen

[H3651](#)
ken
tähden

[H3808](#)
lo-
eivät

[H1869](#)
jid·re·chu
astu

[H3548](#)
cho·ha·nei
papit

[H1712](#)
da·gon
dagonin

[H3605](#)
ve·chol
ja kaikki muutkaan

בְּאַשְׁדּוֹד דָּגוֹן מִפֶּתַח עַל־דָּגוֹן בֵּית־הַבָּאִים

[H935](#)
hab·ba·'im
jotka tulevat sisään

[H1004](#)
beit -
temppeleihin

[H1712](#)
da·gon
dagonin

[H5921](#)
'al-
kynnykselle

[H4670](#)
mif·tan
dagonin

[H1712](#)
da·gon
Ashdodissa

[H795](#)
be·'Ash·dod;
Ashdodissa

הִזָּה: הַיּוֹם עַד samek

[H5704](#)
'ad
asti

[H3117](#)
haj·jom
päivään

[H2088](#)
haz·zeh.
tähän

5 sen tähden eivät astu papit dagonin ja kaikki muutkaan jotka tulevat sisään temppeleihin dagonin kynnykselle dagonin Ashdodissa asti päivään tähän samek

STLK 5 Daagonin papit tai kukaan, joka Asdodissa menee Daagonin temppeleihin, ei siksi astu sen kynnykselle tänäkään päivänä.

Biblia1887 5 Sentähden Dagonin papit ja kaikki jotka Dagonin huoneesen menevät, ei astu Dagonin kynnykselle Asdodissa tähän päivään asti.

JKR 5 Daagonin papit tai kukaan, joka Asdodissa menee Daagonin temppeleihin, ei siksi astu sen kynnykselle tänäkään päivänä.

⁶ הַאֲשֻׁדִּים אֶל־ יְהוָה יָד־ וְתַכְבֵּד

[H3513](#)

vat·tich·bad

ja oli raskaana

[H3027](#)

jad-

käsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN päällä

[H413](#)

'el-

[H796](#)

ha·'ash·do·dim

ashdodilaisten

כְּ בַעֲפָלִים אַתֶּם וַיֵּךְ וַיִּשְׁמַם

[H8074](#)

vaj·shim·mem;

ja Hän kauhistutti lyöden

[H5221](#)

vai·jach

[H853](#)

'o·tam-

heitä

bo·'o·fa·lim

ch

וְאֶת־ אֲשֻׁדֹד אֶת־ קְ בַטְחָרִים

[H6076](#)

bat·te·cho·rim,

paiseilla takapuoliin / peräpukamilla

q

[H853](#)

'et-

ET

[H795](#)

ash·dod

Ashdodia

[H853](#)

ve'·'et

ET

גְּבוּלֶיהָ:

[H1366](#)

ge·vu·lei·ha.

ja sen ympäristöä

6 ja oli raskaana käsi JAHWEH HERRAN päällä ashdodilaisten ja Hän kauhistutti lyöden heitä paiseilla takapuoliin / peräpukamilla ET Ashdodia ET ja sen ympäristöä

STLK 6 Herran käsi painoi asdodilaisia ja saattoi heitä kauhun valtaan. Hän löi heitä paiseilla takapuoliin sekä Asdodissa, että sen alueella.

Biblia1888 6 Mutta Herran käsi oli raskas Asdodilaisten päällä ja hävitti heidät, ja löi Asdodin ja kaiken ympäristön ajoksilla.

JKR 6 Herran käsi painoi asdodilaisia ja saattoi heitä kauhun valtaan. Hän löi heitä paiseilla takapuoliin sekä Asdodissa, että sen alueella.

⁷ לֹא־ וְאָמְרוּ כֵן כִּי־ אֲשֻׁדֹד אֲנֹשִׁי־ וַיֵּרְאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u

kun näkivät

[H582](#)

'an·shei-

miehet

[H795](#)

Ash·dod

Ashdodin

[H3588](#)

ki-

että

[H3651](#)

chen;

se niin oli he sanoivat

[H559](#)

ve'·'a·me·ru,

[H3808](#)

lo-

ei

קִשְׁתָּהּ כִּי־ עָמְנוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן יֵשֵׁב

[H3427](#)

je·shev

saa jäädä

[H727](#)

a·ron

arkki

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5973](#)

'im·ma·nu,

luoksemme sillä

[H3588](#)

ki-

[H7185](#)

ka·she·tah

on raskaana

אֱלֹהֵינוּ: דָּגוֹן וְעַל עֲלֵינוּ יְדוּ

[H3027](#)

ja-do

Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

[H5921](#)

'a-lei-nu,

[H5921](#)

ve'-'al

[H1712](#)

da-gon

[H430](#)

'e-lo-hei-nu.

7 kun näkivät miehet Ashdodin että se niin oli he sanoivat ei saa jäädä arkki ELOHEI Jumalan Israelin luoksemme sillä on raskaana Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

STLK 7 Kun Asdodin miehet näkivät, miten oli, he sanoivat: "Älköön Israelin Jumalan arkki jääkö meidän luoksemme, sillä hänen kätensä on käynyt raskaaksi meille ja jumalallemme Daagonille."

Biblia1889 7 Kuin Asdodin miehet näkivät niin olevan, sanoivat he: älkäämme antako Israelin Jumalan arkin olla meidän tykönämme; sillä hänen kätensä on juuri raskas meitä ja jumalaamme Dagonia vastaan.

JKR 7 Kun Asdodin miehet näkivät, miten oli, he sanoivat: "Älköön Israelin Jumalan arkki jääkö meidän luoksemme, sillä hänen kätensä on käynyt raskaaksi meille ja jumalallemme Daagonille."

8 פְּלִשְׁתִּים סָרְנִי כָל־אֶת־וַיֵּאסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vai-jish-le-chu

ja he lähettivät

[H622](#)

vai-ja-'as-fu

ja kokosivat

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5633](#)

sar-nei

päämiehet

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaisten

אֱלֹהֵי לְאֶרֶן נַעֲשֶׂה מָה־וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם

[H413](#)

'a-lei-hem,

luokseen

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

na-'a-seh,

teemme

[H727](#)

la-'a-ron

arkille

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalan

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶן יִסָּב גַּת־וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H559](#)

vai-jo-me-ru,

he vastasivat

[H1661](#)

Gat

Gatiin

[H5437](#)

jis-so,

viemme

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי אֶרֶן אֶת־וַיִּסָּב samek

[H5437](#)

vai-jas-seb-bu

ja he veivät sinne

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

8 ja he lähettivät ja kokosivat ET kaikki päämiehet filistealaisten luokseen ja sanoivat mitä teemme arkille ELOHEI Jumalan Israelin he vastasivat Gatiin viemme arkin ELOHEI Jumalan Israelin ja he veivät sinne ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin samek

STLK 8 He lähettivät sanan ja kokosivat kaikki filistealaisten ruhtinaat luokseen ja sanoivat: "Mitä me teemme Israelin Jumalan arkille?" He vastasivat: "Israelin Jumalan arkki siirtyköön Gatiin." Niin he siirsivät Israelin Jumalan arkin sinne.

Biblia1890 8 Ja he lähettivät ja kutsuivat kaikki Philistealaisten päämiehet tykönsä kokoon, ja sanoivat: mitä me teemme Israelin Jumalan arkille? He vastasivat: antakaat kantaa Israelin Jumalan arkki Gatin ympäri; ja he kantoivat Israelin Jumalan arkin ympäri.

JKR 8 He lähettivät sanan ja kokosivat kaikki filistealaisten ruhtinaat luokseen ja sanoivat: "Mitä me teemme Israelin Jumalan arkille?" He vastasivat: "Israelin Jumalan arkki siirtyköön Gatiin." Niin he siirsivät Israelin Jumalan arkin sinne.

9 יְהוָה יָד- וַתְּהִי אֲתוֹ הַסִּבּוּ אַחֲרֵי וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui sen jälkeen	H310 'a·cha·rei kun he veivät sen	H5437 he·sab·bu kun he veivät sen	H853 o·to, oli	H1961 vat·te·hi oli	H3027 jad- käsi	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

אֲנָשֵׁי אֶת- וַיֵּךְ מְאֹד גְּדוֹלָה מְהוּמָה בְּעִיר

H5892 ba'ir kaupungissa	H4103 me·hu·mah tuholla	H1419 ge·do·lah suurella	H3966 me'od, erittäin	H5221 vai·jach ja Hän löi ET	H853 'et- miehiä	H376 'an·shei miehiä

עֲפָלִים לָהֶם וַיִּשְׁתְּרוּ גְּדוֹל וְעַד- מִקָּטָן הָעִיר

H5892 ha'ir, kaupungin	H6996 mik·ka·ton sekä pieniä	H5704 ve'·'ad- että	H1419 ga·dol; suuria	H8368 vai·jis·sa·te·ru ja puhkesi	H0 la·hem heille	'o·fa·lim

כּ) קַ טַחֲרִים:

ch	H6076 te·cho·rim. paiseita takapuoliin	q

9 ja tapahtui sen jälkeen kun he veivät sen oli käsi JAHWEH HERRAN kaupungissa tuholla suurella erittäin ja Hän löi ET miehiä kaupungin sekä pieniä että suuria ja puhkesi heille paiseita takapuoliin

STLK 9 Heidän siirrettyään arkin Gatiin, Herran käsi painoi sitäkin kaupunkia ja sai aikaan suuren hämmingin: hän löi kaupungin asukkaita, sekä pieniä että suuria, niin että heihin puhkesi takapuoliin paiseita.

Biblia1891 9 Ja kuin he sen kantoivat, nousi suuri kapina kaupungissa Herran käden kautta, ja hän löi kaupungin miehet sekä pienet että suuret; ja he saivat salaiset kivut salaisiin paikkoihinsa.

JKR 9 Heidän siirrettyään arkin Gatiin, Herran käsi painoi sitäkin kaupunkia ja sai aikaan suuren hämmingin: hän löi kaupungin asukkaita, sekä pieniä että suuria, niin että heihin puhkesi takapuoliin paiseita.

¹⁰ וַיְהִי עֲקֶרֶון הָאֱלֹהִים אֶרֶון אֶת־ וַיִּשְׁלַחוּ

[H7971](#)

vaj-shal·le·chu
niin he lähettivät

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6138](#)

Ek·ron;
Ekroniin

[H1961](#)

vaj·hi,
ja tapahtui

הָעֲקָרָנִים וַיִּזְעֻקוּ עֲקֶרֶון הָאֱלֹהִים אֶרֶון כְּבוֹא

[H935](#)

ke·vo
kun tuli sisälle arkki

[H727](#)

a·ron
arkki

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6138](#)

Ek·ron,
Ekroniin

[H2199](#)

vai·jiz·'a·ku
niin huusivat

[H6139](#)

ha'·ek·ro·nim
ekronilaiset

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶון אֶת־ אֵלֵי הַסִּבּוּ לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H5437](#)

he·sab·bu
he toivat

[H413](#)

'e·lai
luoksemme ET

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

'a·ron
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

עַמִּי: וְאֶת־ לַהֲמִיתִנִּי

[H4191](#)

la·ha·mi·te·ni
tappaakseen meidät

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H5971](#)

'am·mi.
ja kansan

10 niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin tappaakseen meidät ET ja kansan

STLK 10 He lähettivät Jumalan arkin Ekroniin. Kun Jumalan arkki tuli Ekroniin, sen väki huusi: "He ovat siirtäneet Israelin Jumalan arkin tänne minun luokseni, surmaamaan minut ja minun kansani."

Biblia1892 10 Niin he lähettivät Jumalan arkin Ekroniin. Kun Jumalan arkki tuli Ekroniin, huusivat Ekronilaiset ja sanoivat: he ovat vetäneet Israelin Jumalan arkin minun tyköni, surmataksensa minua ja minun kansaani.

JKR 10 He lähettivät Jumalan arkin Ekroniin. Kun Jumalan arkki tuli Ekroniin, sen väki huusi: "He ovat siirtäneet Israelin Jumalan arkin tänne minun luokseni, surmaamaan minut ja minun kansani."

¹¹ כָּל־שָׂתִים סָרְנִי כָל־ אֶת־ וַיִּאֲסְפוּ וַיִּשְׁלַחוּ

[H7971](#)

vai·jish·le·chu
he lähettivät

[H622](#)

vai·ja·'as·fu
ja kokosivat luokseen ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5633](#)

sar·nei
päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaisten

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶון אֶת־ שְׁלַחוּ וַיִּאֲמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H7971](#)

shal·le·chu
lähettäkää pois ET

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkki

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

עָמִי וְאַתְּ אֶתִּי יָמִית וְלֹא-לְמַקְמוֹ וַיָּשָׁב

[H7725](#)

ve'ja-sho

ja antakaa palata se paikalleen

[H4725](#)

lim-ko-mo,

[H3808](#)

ve'-lo-

ettei

[H4191](#)

ja-mit

se surmaisi meitä

[H853](#)

'o-ti

ET

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H5971](#)

'am-mi;

ja kansaa

כָּבֹדָה הָעִיר בְּכָל- מוֹת מְהוֹמַת- הָיְתָה כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha-je-tah

on

[H4103](#)

me-hu-mat-

tuho

[H4194](#)

ma-vet

kuolettava kaikkialla

[H3605](#)

be'-chol

kuolettava kaikkialla

[H5892](#)

ha-'ir,

kaupungissa

[H3513](#)

ka-ve-dah

raskaana on

נָשָׁם: הָאֱלֹהִים יָד מְאֹד

[H3966](#)

me-'od

hyvin

[H3027](#)

jad

käsi

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H8033](#)

sham.

siellä

11 he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet filistealaisten ja sanoivat lähettäkää pois ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin ja antakaa palata se paikalleen ettei se surmaisi meitä ET ja kansaa sillä on tuho kuolettava kaikkialla kaupungissa raskaana on hyvin käsi ELOHIM Jumalan siellä

STLK 11 He lähettivät sanan, kokosivat kaikki filistealaisten ruhtinaat ja sanoivat: "Lähettäkää Israelin Jumalan arkki pois. Palatkoon se kotiinsa älköönkä enää surmatko minua ja minun kansaani." Surma oli näet saattanut koko kaupungin hämminkiin. Jumalan käsi painoi sitä raskaana.

Biblia1893 11 Niin lähettivät he ja kutsuivat kaikki Philistealaisten päämiehet kokoon, ja sanoivat: lähettäkää Israelin Jumalan arkki siallensa jälleen, ettei hän surmaisi minua ja minun kansaani; sillä kaikessa kaupungissa oli suuri kapina kuoleman tähden, ja Jumalan käsi oli siellä sangen raskas.

JKR 11 He lähettivät sanan, kokosivat kaikki filistealaisten ruhtinaat ja sanoivat: "Lähettäkää Israelin Jumalan arkki pois. Palatkoon se kotiinsa älköönkä enää surmatko minua ja minun kansaani." Surma oli näet saattanut koko kaupungin hämminkiin. Jumalan käsi painoi sitä raskaana.

¹² כָּ (בְּעַפְלִים) הָכּוּ מִתּוֹ לֹא- אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ve'-ha-'a-na-shim

ja miehiä

[H834](#)

'a-sheer

joita

[H3808](#)

lo-

ei

[H4191](#)

me-tu,

kuolemalla oltu lyöty

[H5221](#)

huk-ku

bo-'o-fa-lim

ch

הַנְּשָׁמִים: הָעִיר שׁוּעַת וְתַעַל (ק) בַּטְּחָרִים

[H6076](#)

bat-te-cho-rim;

saivat paiseita takapuoliin

q

[H5927](#)

vat-ta-'al

ja nousi ylös avunhuuto

[H7775](#)

shav-'at

avunhuuto

[H5892](#)

ha-'ir

kaupungin

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim.

taivaaseen

12 ja miehiä joita ei kuolemalla oltu lyöty saivat paiseita takapuoliin ja nousi ylös avunhuuto kaupungin taivaaseen

STLK 12 Ne asukkaat, jotka eivät kuolleet, olivat paiseilla takapuolissa lyötyjä, ja huuto nousi kaupungista ylös taivaaseen.

Biblia1894 12 Ja ihmiset, jotka ei kuolleet, olivat lyödyt salaisissa paikoissansa, niin että huuto meni kaupungista ylös taivaaseen.

JKR 12 Ne asukkaat, jotka eivät kuolleet, olivat paiseilla takapuolissa lyötyjä, ja huuto nousi kaupungista ylös taivaaseen.

1 Samuel 6 (1 Samuel 6)

¹ שְׁבַעַה פְּלִשְׁתִּים בְּשָׂדָה יְהוָה אֲרוֹן-וְיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
oli

[H727](#)

'a·ron-
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN maassa

[H7704](#)

bis·deh
maassa

[H6430](#)

Fe·lish·tim
Filistean

[H7651](#)

shiv·'ah
seitsemän

חֳדָשִׁים:

[H2320](#)

cho·da·shim.
kuukautta

1 oli arkki JAHWEH HERRAN maassa Filistean seitsemän kuukautta

STLK 1 Herran arkki oli filistealaisten maassa 7 kuukautta.

Biblia1895 1 Ja Herran arkki oli seitsemän kuukautta Philistealaisten maalla.

JKR 1 Herran arkki oli filistealaisten maassa 7 kuukautta.

² לֵאמֹר וְלִקְסָמִים לִכְהֹנִים פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְרְאוּ

[H7121](#)

vai·jik·re·'u
ja kutsuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim
papit

[H7080](#)

ve·lak·ko·se·mim
ja ennustajat

[H559](#)

le·mor,
sanoen

בַּמָּה הוֹדַעְנוּ יְהוָה לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh
teemme

[H727](#)

la·'a·ron
arkille

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3045](#)

ho·di·u·nu
antakaa tietää meidän

[H4100](#)

bam·meh
kuinka

נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ:

[H7971](#)

ne·shal·le·chen·nu
lähetämme takaisin sen paikalleen

[H4725](#)

lim·ko·mo.
sen paikalleen

2 ja kutsuivat filistealaiset papit ja ennustajat sanoen mitä teemme arkille JAHWEH HERRAN antakaa tietää meidän kuinka lähetämme takaisin sen paikalleen

STLK 2 Filistealaiset kutsuivat papit ja tietäjät ja kysyivät: "Mitä me teemme Herran arkille? Antakaa meidän tietää, millä tavalla me lähettäisimme sen kotiinsa."

Biblia1896 2 Ja Philistealaiset kutsuivat pappinsa ja tietäjänsä kokoon ja sanoivat: mitä meidän pitää Herran arkille tekemän? Antakaat meidän tietää, millä meidän pitää lähettämän häntä siallensa.

JKR 2 Filistealaiset kutsuivat papit ja tietäjät ja kysyivät: "Mitä me teemme Herran arkille? Antakaa meidän tietää, millä tavalla me lähettäisimme sen kotiinsa."

³ אֱלֹהֵי אֲרוֹן אֶת־מְשַׁלְּחִים אִם־וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru, ja he sanoivat	H518 'im- jos	H7971 me·shal·le·chim lähettäte	H853 'et- ET	H727 a·ron arkin	H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalan

הָשֵׁב כִּי־רִיקָם אֶתוֹ תִּשְׁלַח־אֵל־יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·el Israelin	H408 'al- älkää	H7971 te·shal·le·chu lähettäkö	H853 o·to sitä	H7387 rei·kam, tyhjin käsin	H3588 ki- vaan	H7725 ha·shev palauttaessanne

לָכֶם וְנוֹדַע תִּרְפְּאוֹ אֶז אֲשֶׁם לוֹ תִּשְׁיבוּ

H7725 ta·shi·vu palauttakaa	H0 lo Hänelle syntiuhri	H817 'a·sham; silloin	H227 'az Hän tekee	H7495 te·ra·fe·'u terveeksi teidät ja saatte tietää te	H3045 ve·no·da' la·chem,	H0 la·chem,

מִכֶּם: יְדוֹ תִּסּוֹר לֹא־לְמָה

H4100 lam·mah miksi	H3808 lo- ei	H5493 ta·sur hellitä	H3027 ja·do Hänen kätensä pois teistä	H4480 mik·kem.

3 ja he sanoivat jos lähettäte ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin vaan palauttaessanne palauttakaa Hänelle syntiuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

STLK 3 He vastasivat: "Jos te lähetätte Israelin Jumalan arkin pois, älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin, vaan antakaa hänelle hyvitys. Silloin te tulette terveiksi ja saatte tietää, minkä tähden hänen kätensä ei heltiä teistä."

Biblia1897 3 He vastasivat: jos te lähetätte Israelin Jumalan arkin, niin älkää häntä lähettäkö tyhjänä, vaan teidän pitää maksaman hänelle vikauhrin, niin te tulette terveeksi ja saatte tietää, minkätähden hänen kätensä ei teistä lakkaa.

JKR 3 He vastasivat: "Jos te lähetätte Israelin Jumalan arkin pois, älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin, vaan antakaa hänelle hyvitys. Silloin te tulette terveiksi ja saatte tietää, minkä tähden hänen kätensä ei heltiä teistä."

⁴ וַיֹּאמְרוּ לוֹ נָשִׁיב אֲשֶׁר הָאֲשֶׁם מָה וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru, niin he kysyivät	H4100 mah mikä on syntiuhri	H817 ha·'a·sham	H834 'a·sher jonka	H7725 na·shiv palautamme	H0 lo Hänelle	H559 vai·jo·me·ru, he vastasivat

טְחִירִי, כֹּכְפִלִי, חֲמִשָּׁה פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי מִסָּפָר

[H4557](#)

mis-par

luvun mukaan

[H5633](#)

sar-nei

päämiesten

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaisten

[H2568](#)

cha-mish-shah

viisi

'a-fe-lei

ch

[H6076](#)

te-cho-rei

paisetta

אַחַת מִגִּפָּה כִּי־זָהָב עֲכָבְרִי וַחֲמִשָּׁה זָהָב קָ

q

[H2091](#)

za-hav,

kultaista

[H2568](#)

va-cha-mish-shah

ja viisi

[H5909](#)

'ach-be-rei

hiirtä

[H2091](#)

za-hav;

kultaista

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4046](#)

mag-ge-fah

vitsaus

[H259](#)

'a-chat

yksi

וְלִסְרְנִיכֶם: לְכֻלָּם

[H3605](#)

le-chul-lam

oli teillä

[H5633](#)

u-le-sar-nei-chem.

ja päämiehillänne

4 niin he kysyivät mikä on syntiuhri jonka palautamme Hänelle he vastasivat luvun mukaan päämiesten filistealaisten viisi paisetta kultaista ja viisi hiirtä kultaista sillä vitsaus yksi oli teillä ja päämiehillänne

STLK 4 He kysyivät: "Millainen hyvitys meidän on annettava hänelle?" He vastasivat: "Viisi kulta-ajosta ja viisi kultahiirtä, yhtä monta kuin on filistealaisten ruhtinasta. Sillä sama vitsaus on kohdannut kaikkia, myös teidän ruhtinaitanne.

Biblia1898 4 Mutta he sanoivat: mikä on se vikauhri, jonka meidän hänelle antaman pitää? He vastasivat: viisi kultaista ajosta ja viisi kultaista hiirtä Philistealaisten päämiesten luvun jälkeen; että kaikilla teidän päämiehillänne ja teillä oli yksi vitsaus.

JKR 4 He kysyivät: "Millainen hyvitys meidän on annettava hänelle?" He vastasivat: "Viisi kulta-ajosta ja viisi kultahiirtä, yhtä monta kuin on filistealaisten ruhtinasta. Sillä sama vitsaus on kohdannut kaikkia, myös teidän ruhtinaitanne.

קָ טְחִירִיכֶם, כֹּכְפִלִיכֶם, צְלָמִי וַעֲשִׂיתֶם⁵

[H6213](#)

va-'a-si-tem

siis tehkää

[H6754](#)

tzal-mei

kuvat

'a-fe-lei-chem

ch

[H6076](#)

te-cho-rei-chem

paiseista takapuolienne

q

הָאָרֶץ אֶת־הַמִּשְׁחִיתִים עֲכָבְרִיכֶם וְצִלָּמִי

[H6754](#)

ve-'tzal-mei

ja kuvat

[H5909](#)

'ach-be-rei-chem,

hiiristä

[H7843](#)

ham-mash-chi-tim

jotka turmelevat

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

ha-'a-retz,

maata

אֶת־יִקְלֹאוּלִי כְבוֹד יִשְׂרָאֵל לְאֱלֹהֵי וְנִתְּתָם

[H5414](#)

u-ne-tat-tem

ja antakaa

[H430](#)

IE-LO-HEI

ELOHEI Jumalalle

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H3519](#)

ka-vod;

kunnia

[H194](#)

'u-lai,

ehkä

[H7043](#)

ja-kel

Hän hellittää ET

[H853](#)

'et-

ET

אַרְצְכֶם: וּמַעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמַעַל מַעְלֵיכֶם יָדוּ

[H3027](#)

ja-do
kätensä teistä

[H5921](#)

me-'a-lei-chem,
ja päältä

[H5921](#)

u-me-'al
ja päältä

[H430](#)

'e-lo-hei-chem
jumalienne

[H5921](#)

u-me-'al
ja päältä

[H776](#)

'ar-tze-chem.
maanne

5 siis tehkää kuvat paiseista takapuolienne ja kuvat hiiristä jotka turmelevat ET maata ja antakaa ELOHEI Jumalalle Israelin kunnia ehkä Hän hellittää ET kätensä teistä ja päältä jumalienne ja päältä maanne

STLK 5 Tehkää siis ajoksistanne kuvat, samoin hiiristänne, jotka hävittävät maata, ja antakaa kunnia Israelin Jumalalle. Kenties hän sitten hellittää kätensä teistä, teidän jumalistanne ja maastanne.

Biblia1899 5 Tehkää siis teidän ajostenne kuvat ja teidän hiirtenne kuvat, jotka teidän maanne hävittäneet ovat, kunnioittaksenne Israelin Jumalaa: hänen kätensä tulee joskus huokiammaksi teille, teidän jumalillenne ja teidän maallenne.

JKR 5 Tehkää siis ajoksistanne kuvat, samoin hiiristänne, jotka hävittävät maata, ja antakaa kunnia Israelin Jumalalle. Kenties hän sitten hellittää kätensä teistä, teidän jumalistanne ja maastanne.

כִּבְדוּ כַּאֲשֶׁר לְבַבְכֶם אֶת־תְּכַבְּדוּ וְלָמָּה⁶

[H4100](#)

ve-'lam-mah
miksi

[H3513](#)

te-chab-be-du
paaduttaisitte

[H853](#)

'et-
ET

[H3824](#)

le-vav-chem,
sisimpänne

[H834](#)

ka-'a-sher
niinkuin

[H3513](#)

kib-be-du
paaduttivat

כַּאֲשֶׁר הָלוּא לָבָם אֶת־וּפְרָעָה מִצְרַיִם

[H4713](#)

Mitz-ra'im
Egypti

[H6547](#)

u-far-'oh
ja farao

[H853](#)

'et-
ET

[H3820](#)

lib-bam;
sisinpänsä eivätkö

[H3808](#)

ha-lo
kun

[H834](#)

ka-'a-sher
kun

וַיֵּלְכוּ: וַיִּשְׁלַחוּם בָּהֶם הֵתַעֲלֵל

[H5953](#)

hit-'al-lel
Hän kohteli ankarasti heitä

[H0](#)

ba-hem,
päästäneet heidät

[H7971](#)

vaj-shal-le-chum
päästäneet heidät

[H1980](#)

vai-je-le-chu.
ja he lähtivät

6 miksi paaduttaisitte ET sisimpänne niinkuin paaduttivat Egypti ja farao ET sisinpänsä eivätkö kun Hän kohteli ankarasti heitä päästäneet heidät ja he lähtivät

STLK 6 Miksi te paadutatte sydämenne, kuten egyptiläiset ja farao paaduttivat sydämensä? Eivätkö he, sitten kun hän oli näyttänyt heille voimansa, päästäneet israelilaiset menemään?

Biblia1900 6 Miksi te paadutatte sydämenne, niinkuin Egyptiläiset ja Pharao paaduttivat sydämensä? Eikö se niin ole: sittekuin hän heidät häpiään saatti, laskivat he heidän menemään, ja he menivät matkaansa.

JKR 6 Miksi te paadutatte sydämenne, kuten egyptiläiset ja farao paaduttivat sydämensä? Eivätkö he, sitten kun hän oli näyttänyt heille voimansa, päästäneet israelilaiset menemään?

7 וְשֵׁתִי אֶחָת חֲדָשָׁה עֲגָלָה וְעָשׂוּ קָחוּ וְעָתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah,
siis nyt

[H3947](#)

ke-chu
ottakaa

[H6213](#)

va-'a-su
ja tehkää

[H5699](#)

'a-ga-lah
kärryt

[H2319](#)

cha-da-shah
uudet

[H259](#)

'e-chat,
yhdet

[H8147](#)

u-she-tei
ja kaksi

עַל עֲלֵיהֶם עָלָה לֹא-אֲשֶׁר עָלוֹת פָּרוֹת

[H6510](#)

fa-rot
lehmää

[H5763](#)

a-lot,
imettävää

[H834](#)

'a-she
joiden

[H3808](#)

lo-
ei

[H5927](#)

'a-lah
ole nostettu päälle

[H5921](#)

'a-lei-hem
iäst

[H5923](#)

'ol;
iäst

וְהִשִּׁיבְתֶּם בְּעֲגָלָה הַפָּרוֹת אֶת-וַאֲסִרְתֶּם

[H631](#)

va-'a-sar-tem
valjastakaa

[H853](#)

'et-
ET

[H6510](#)

hap-pa-rot
lehmät

[H5699](#)

ba-'a-ga-lah,
kärryihin

[H7725](#)

va-ha-shei-vo-tem
ja viekää takaisin

הַבִּיתָה: מֵאַחֲרֵיהֶם בְּנֵיהֶם

[H1121](#)

be-'nei-hem
niiden vasikat

[H310](#)

me-'a-cha-rei-hem
pois niiden luota

[H1004](#)

hab-ba-je-tah.
kotiin

7 siis nyt ottakaa ja tehkää kärryt uudet yhdet ja kaksi lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin niiden vasikat pois niiden luota kotiin

STLK 7 Tehkää nyt uudet vaunut ja ottakaa kaksi imettävää lehmää, joiden niskassa ei ole ollut iestä, ja valjastakaa lehmät vaunujen eteen, mutta ajakaa vasikat kotiin, pois niiden jäljestä.

Biblia1901 7 Niin ottakaat ja tehkää uudet vaunut, ja ottakaat kaksi nuorta imettävää lehmää, joiden päällä ei ole yhtään iestä vielä ollut, ja pankaat lehmät vaunuin eteen ja salvatkaat heidän vasikkansa kotia heidän jäljistänsä,

JKR 7 Tehkää nyt uudet vaunut ja ottakaa kaksi imettävää lehmää, joiden niskassa ei ole ollut iestä, ja valjastakaa lehmät vaunujen eteen, mutta ajakaa vasikat kotiin, pois niiden jäljestä.

8 אֲתוּ וְנִתַּתֶּם יְהוָה אֲרוֹן אֶת-וְלִקְחֶתֶם

[H3947](#)

u-le-kach-tem
ottakaa

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a-ron
arkki

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5414](#)

u-ne-tat-tem
ja laittakaa

[H853](#)

o-to
sinne

לֹו הִשְׁבַּתֶּם אֲשֶׁר הִזָּהָב כָּלִי וְאֵת הָעֲגָלָה אֶל-

[H413](#)

'el-
kärryihin

[H5699](#)

ha-'a-ga-lah,
ET

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3627](#)

ke-lei
esineet

[H2091](#)

haz-za-hav,
kultaiset

[H834](#)

'a-she
jotka

[H7725](#)

ha-she-vo-tem
palautatte

[H0](#)

lo
Hänelle

אֶתְּוּ וְשִׁלַּחְתֶּם מִצִּדּוֹ בְּאַרְגֹּז תְּשִׁימוּ אֲשֶׁם

[H817](#)

'a-sham,
syntiuhrina

[H7760](#)

ta-si-mu
ja laittakaa ne

[H712](#)

va-'ar-gaz
arkin

[H6654](#)

mitz-tzid-do;
vierelle

[H7971](#)

ve-'shil-lach-tem
ja lähettäkää

[H853](#)

o-to
se

וְהָלַךְ:

[H1980](#)

ve-'ha-lach.
menemään

8 ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se menemään

STLK 8 Ottakaa Herran arkki, asettakaa se vaunuihin ja pankaa hänelle hyvitykseksi antamanne kultakalut lippaaseen sen viereen, ja lähettäkää se menemään.

Biblia1902 8 Ja ottakaat Herran arkki ja pankaat se vaunuin päälle, ja ne kultaiset kalut jotka te hänelle annoitte vikanne sovinnoksi, pankaat arkkuun hänen sivullensa, ja lähettäkää häntä matkaan, ja antakaat hänen mennä;

JKR 8 Ottakaa Herran arkki, asettakaa se vaunuihin ja pankaa hänelle hyvitykseksi antamanne kultakalut lippaaseen sen viereen, ja lähettäkää se menemään.

⁹ שֶׁמֶשׁ בֵּית יַעֲקֹב גְּבוּלוֹ דֶּרֶךְ אֶם- וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)

u-re-'i-tem,
ja katsokaa

[H518](#)

'im-
jos

[H1870](#)

de-rech
tietä

[H1366](#)

ge-vu-lo
rajalle

[H5927](#)

ja-'a-leh
ne lähtevät ylös

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshiin

הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרְעָה אֶת- לָנוּ עָשָׂה הוּא

[H1931](#)

hu
Hän

[H6213](#)

'a-sah
on tehnyt

[H0](#)

la-nu,
teille

[H853](#)

'et-
ET

[H7451](#)

ha-ra-'ah
onnettomuuden

[H1419](#)

hag-ge-do-lah
suuren

[H2063](#)

haz-zot;
tämän

בָּנוּ נִגְעָה יָדוֹ לֹא כִּי וַיִּדְעֵנוּ לֹא וְאֶם-

[H518](#)

ve-'im-
mutta jos

[H3808](#)

lo,
ei

[H3045](#)

ve-'ja-da'nu
niin tiedämme

[H3588](#)

ki
että

[H3808](#)

lo
ei

[H3027](#)

ja-do
Hänen kätensä

[H5060](#)

na-ge-'ah
ole lyönyt

[H0](#)

ba-nu,
meitä

לָנוּ: הִיא הוּא מְקַרָּה

[H4745](#)

mik·reh

vaan sattumaa se

[H1931](#)

hu

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H0](#)

la·nu.

meille

9 ja katsokaa jos tietä rajalle ne lähtevät ylös Beit Shemeshiin Hän on tehnyt teille ET onnettomuuden suuren tämän mutta jos ei niin tiedämme että ei Hänen kätensä ole lyönyt meitä vaan sattumaa se oli meille

STLK 9 Sitten katsokaa: jos se menee omaa aluettaan kohti, ylös Beet-Semekseen, niin hän on tuottanut meille tämän suuren onnettomuuden. Mutta jos ei, niin tiedämme, ettei hänen kätensä ole meihin koskenut. Se on tapahtunut meille sattumalta."

Biblia1903 9 Ja katsokaat, jos hän menee kohdastansa rajainsa kautta ylös BetSemekseen päin, niin hän on tehnyt meille kaiken tämän suuren pahan; mutta jos ei, niin me tiedämme, ettei hänen kätensä ole meitä liikuttanut, vaan se on meille muutoin tapaturmaisesti tapahtunut.

JKR 9 Sitten katsokaa: jos se menee omaa aluettaan kohti, ylös Beet-Semekseen, niin hän on tuottanut meille tämän suuren onnettomuuden. Mutta jos ei, niin tiedämme, ettei hänen kätensä ole meihin koskenut. Se on tapahtunut meille sattumalta."

¹⁰עֲלוֹת פָּרוֹת שְׁתֵּי וִיקָחוּ כֵּן הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su

ja tekivät

[H376](#)

ha·'a·na·shim

miehet

[H3651](#)

ken,

niin

[H3947](#)

vai·jik·chu,

he ottivat

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H6510](#)

fa·rot

lehmää

[H5763](#)

a·lot,

imettävää

בְּבֵית: כָּלוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּעֻלָּה וַיֹּאסְרוּם

[H631](#)

vai·ja·'as·rum

ja valjastivat ne

[H5699](#)

ba·'a·ga·lah;

vaunuihin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H1121](#)

be·nei·hem

ja vasikat

[H3607](#)

ka·lu

sulkivat

[H1004](#)

vab·ba·jit.

kotiin

10 ja tekivät miehet niin he ottivat kaksi lehmää imettävää ja valjastivat ne vaunuihin ET ja vasikat sulkivat kotiin

STLK 10 Miehet tekivät niin. He ottivat kaksi imettävää lehmää ja valjastivat ne vaunujen eteen, mutta niiden vasikat he jättivät kotiin.

Biblia1904 10 Miehet tekivät niin, ja ottivat kaksi nuorta imettävää lehmää ja panivat vaunuin eteen, ja salpasivat heidän vasikkansa kotia,

JKR 10 Miehet tekivät niin. He ottivat kaksi imettävää lehmää ja valjastivat ne vaunujen eteen, mutta niiden vasikat he jättivät kotiin.

¹¹וְאֶת הָעֻלָּה אֶל־יְהוָה אֲרוֹן אֶת־וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)

vai·ja·si·mu

he laittoivat

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

päälle

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah;

kärryjen

[H853](#)

ve·'et

ET

צְלַמֵּי וְאֵת הַזָּהָב עֲכָבְרִי וְאֵת הָאֲרָגָז

[H712](#)

ha'ar-gaz,
ja laatikon

[H853](#)

ve'et
ET

[H5909](#)

'ach-be-rei
jossa oli hiiret

[H2091](#)

haz-za-hav,
kultaiset

[H853](#)

ve'et
ET

[H6754](#)

tzal-mei
ja kuvat

טַחֲרֵיהֶם:

[H2914](#)

te-cho-rei-hem.

heidän takapuoliensa paiseista

11 he laittoivat ET arkin JAHWEH HERRAN päälle kärryjen ET ja laatikon ET jossa oli hiiret kultaiset ET ja kuvat heidän takapuoliensa paiseista

STLK 11 He panivat vaunuihin Herran arkin sekä lippaan, jossa olivat kultahiiret ja heidän paiseittensa kuvat.

Biblia1905 11 Ja panivat Herran arkin vaunuin päälle, niin myös arkun kultaisten hiirten ja ajosten kuvain kanssa.

JKR 11 He panivat vaunuihin Herran arkin sekä lippaan, jossa olivat kultahiiret ja heidän paiseittensa kuvat.

¹²שָׁמֶשׁ בֵּית דָּרֶךְ עַל־בְּדֶרֶךְ הַפְּרוֹת וַיִּשְׁרְנָה

[H3474](#)

va-jish-shar-nah
ja suoraan lähtivät lehmät

[H6510](#)

hap-pa-rot

[H1870](#)

bad-de-rech, 'al-
tietä

[H5921](#)

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshin

סָרוּ וְלֹא־וָגָעוּ הָלֹךְ הָלְכוּ אַחַת בְּמַסְלָה

[H4546](#)

bim-sil-lah
maantietä

[H259](#)

'a-chat,
yhtä

[H1980](#)

ha-le-chu
ne menivät

[H1980](#)

ha-loch

[H1600](#)

ve'ga'o,

[H3808](#)

ve'lo-

[H5493](#)

sa-ru
poikennet

הָלָכִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי וְשִׁמְאוּל יָמִין

[H3225](#)

ja-min
oikealle

[H8040](#)

u-se-mol;
tai vasemmalle

[H5633](#)

ve'sar-nei

[H6430](#)

fe-lish-tim

ja päämiehet filistealaisten

[H1980](#)

ho-le-chim
seurasivat

שָׁמֶשׁ: בֵּית גְּבוּל עַד־אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)

'a-cha-rei-hem,
niiden jäljessä

[H5704](#)

'ad-
asti

[H1366](#)

ge-vul
rajalle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

Sha-mesh.
Shemeshin

12 ja suoraan lähtivät lehmät tietä tielle Beit Shemeshin maantietä yhtä ne menivät ja mennessään ammuivat eivätkä poikennet oikealle tai vasemmalle ja päämiehet filistealaisten seurasivat niiden jäljessä asti rajalle Beit Shemeshin

STLK 12 Lehmät menivät suoraan Beet-Semestä kohti. Ne kulkivat koko ajan samaa tietä, poikkeamatta oikealle tai vasemmalle, ammuen lakkaamatta. Filistealaisten ruhtinaat seurasivat niitä Beet-Semeksen alueelle asti.

Biblia1906 12 Ja lehmät menivät kohdastansa tietä myöten BetSemekseen, ja kävivät aina yhtä tietä ja ammuivat, ja ei poikenneet oikialle taikka vasemmalle puolelle; ja Philistealaisten päämiehet seurasivat heitä BetSemeksen maan ääriin.

JKR 12 Lehmät menivät suoraan Beet-Semestä kohti. Ne kulkivat koko ajan samaa tietä, poikkeamatta oikealle tai vasemmalle, ammuen lakkaamatta. Filistealaisten ruhtinaat seurasivat niitä Beet-Semeksen alueelle asti.

¹³ בַּעֲמֶק חֲטִים קָצִיר- קְצָרִים שָׁמֶשׁ וּבֵית

[H0](#)

u-Beit
ja Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshissä leikattiin

[H7114](#)

ko-tze-rim

[H7105](#)

ke-tzir-
satoa

[H2406](#)

chit-tim
vehnän

[H6010](#)

ba'e-mek;
laaksossa

הָאָרוֹן אֶת- וַיֵּרְאוּ עֵינֵיהֶם אֶת- וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai-jis-'u
ja he nostivat

[H853](#)

'et-
ET

[H5869](#)

'ei-nei-hem,
silmänsä

[H7200](#)

vai-jir-'u
ja näkivät

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

ha-'a-ron,
arkin

לִרְאוֹת: וַיִּשְׂמְחוּ

[H8055](#)

vai-jis-me-chu
he riemuitsivat

[H7200](#)

lir-'ot.

nähdessään sen

13 ja Beit Shemeshissä leikattiin satoa vehnän laaksossa ja he nostivat ET silmänsä ja näkivät ET arkin he riemuitsivat nähdessään sen

STLK 13 Beet-Semeksessä oltiin leikkaamassa vehnää laaksossa. Kun he nostivat silmänsä, he näkivät arkin. He ilostuivat nähdessään sen.

Biblia1907 13 Mutta BetSemiläiset leikkasivat nisueloansa laaksossa, ja nostivat silmänsä ja näkivät arkin, ja olivat iloiset, että saivat sen nähdä.

JKR 13 Beet-Semeksessä oltiin leikkaamassa vehnää laaksossa. Kun he nostivat silmänsä, he näkivät arkin. He ilostuivat nähdessään sen.

¹⁴ בֵּית- יְהוֹשֻׁעַ שָׂדֵה אֶל- בָּאָה וְהֶעֱגְלָהּ

[H5699](#)

ve'-ha-'a-ga-lah
ja kärryt

[H935](#)

ba'ah
tulivat

[H413](#)

'el-

[H7704](#)

se-deh
pellolle

[H3091](#)

Je'-ho-shu-'a'
Jehoshuan

[H0](#)

beit -
beit

וַיִּבְקְעוּ גְדוּלָּה אֶבֶן וְשָׁם שָׁם וַתַּעֲמַד הַשְּׁמֶשׁ

[H1030](#)

hash-shim-shi
shemeshiläisen

[H5975](#)

vat-ta-'a-mod
ja pysähtyivät

[H8033](#)

sham,
sinne

[H8033](#)

ve'-sham
ja siellä oli kivi

[H68](#)

'e-ven

[H1419](#)

ge-do-lah;
suuri

[H1234](#)

vaj-vak-ke-'u
he hakkasivat

עָלָה הָעָלוּ הַפָּרוֹת וְאֶת־הָעֹגְלָה עֲצִי אֶת־

H853	H6086	H5699	H853	H6510	H5927	H5930
'et-	'a-tzei	ha'a-ga-lah,	ve'-'et	hap-pa-rot,	he-'e-lu	'o-lah
ET	puiksi	kärnyt	ET	ja lehmät	teurastivat	polttouhriksi

לִיהוָה: samek

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

14 ja kärnyt tulivat pellolle Jehoshuan beit shemeshiläisen ja pysähtyivät sinne ja siellä oli kivi suuri he hakkasivat ET puiksi kärnyt ET ja lehmät teurastivat polttouhriksi JAHWEH HERRALLE samek

STLK 14 Vaunut tulivat beet-semekseläisen Joosuan pellolle ja pysähtyivät sinne. Siellä oli suuri kivi. He hakkasivat vaunut haloiksi ja uhrasivat lehmät polttouhriksi Herralle.

Biblia1908 14 Mutta vaunut tulivat Josuan BetSemiläisen pellolle, ja seisoivat siinä alallansa, ja siellä oli suuri kivi; ja he hakkasivat puita vaunuista, ja uhrasivat lehmät Herralle polttouhriksi.

JKR 14 Vaunut tulivat beet-semekseläisen Joosuan pellolle ja pysähtyivät sinne. Siellä oli suuri kivi. He hakkasivat vaunut haloiksi ja uhrasivat lehmät polttouhriksi Herralle.

¹⁵ וְאֶת־יְהוָה אֶרֶון אֶת־הוֹרִידוּ וְהָלוּם

H3881	H3381	H853	H727	H3068	H853
ve'-hal-vi-jim	ho-ri-du	'et-	a-ron	JAH·WEH	ve'-'et
leeviläiset	ottivat alas	ET	arkin	JAHWEH HERRAN ET	

זָהָב כְּלִי־בֹאֶשֶׁר־אֶתוֹ אֲשֶׁר־הָאֲרָז

H712	H834	H854	H834	H0	H3627	H2091
ha'-ar-gaz	'a-she-	it-to	'a-she-	bo	che-lei-	za-hav,
ja laatikon	sen	kanssa	siinä	jossa olivat esineet		kultaiset

שֶׁמֶשׁ בֵּית־וְאֲנָשֵׁי הַגְּדוֹלָה הָאֶבֶן אֶל־וַיִּשְׁמוּ

H7760	H413	H68	H1419	H376	H0	H1053
vai-ja-si-mu	'el-	ha-'e-ven	hag-ge-do-lah;	ve'-'an-shei	Beit-	She-mesh,
ja laittoivat sen päälle		kiven	suuren	ja miehet	Beit	Shemeshin

הָהוּא בַּיּוֹם זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ עֹלוֹת הָעָלוּ

H5927	H5930	H2076	H2077	H3117	H1931
he-'e-lu	o-lot	vai-jiz-be-chu	ze-va-chim	bai-jom	ha-hu
uhrasivat	polttouhreja	ja teurastivat	uhrilahjoja	päivänä	sinä

ליהוה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

15 leeviläiset ottivat alas ET arkin JAHWEH HERRAN ET ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä JAHWEH HERRALLE

STLK 15 Leeviläiset nostivat maahan Herran arkin ja sen vieressä olevan lippaan, jossa kultakalut olivat, ja panivat ne suurelle kivelle. Beet-Semeksen miehet uhrasivat sinä päivänä Herralle polttouhreja ja teurasuhreja.

Biblia1909 15 Ja Leviläiset nostivat Herran arkin maahan ja arkun, joka sivussa oli, jossa ne kultaiset kalut olivat, ja panivat suuren kiven päälle. Ja BetSemiläiset uhrasivat sinä päivänä Herralle polttouhria ja muita uhreja.

JKR 15 Leeviläiset nostivat maahan Herran arkin ja sen vieressä olevan lippaan, jossa kultakalut olivat, ja panivat ne suurelle kivelle. Beet-Semeksen miehet uhrasivat sinä päivänä Herralle polttouhreja ja teurasuhreja.

¹⁶ עָקְרוּן וַיָּשְׁבוּ רְאוּ פְּלִשְׁתִּים סָרְנִי-וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)

va·cha·mish·shah
ja viisi

[H5633](#)

sar·nei-
päämiestä

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaisten

[H7200](#)

ra·'u;
näkivät sen ja

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu
palasivat

[H6138](#)

Ek·ron
Ekroniin

ההוא: ביום samek

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.
sinä

16 ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin päivänä sinä samek

STLK 16 Katseltuaan tätä filistealaisten viisi ruhtinasta palasi samana päivänä Ekroniin.

Biblia1910 16 Kuin ne viisi Philistealaisen päämiestä näkivät sen, palasivat he sinä päivänä Ekroniin.

JKR 16 Katseltuaan tätä filistealaisten viisi ruhtinasta palasi samana päivänä Ekroniin.

¹⁷ פְּלִשְׁתִּים הָשִׁיבוּ אֲשֶׁר הִזָּהֵב טַחֲרִי וְאֵלָה

[H428](#)

ve'·el·leh
ja nämä

[H2914](#)

te·cho·rei
paiseet

[H2091](#)

haz·za·hav,
kultaiset

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H7725](#)

he·shi·vu
palauttivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד לְאַשְׁדּוֹד לַיהוָה אִשָּׁם

H817	H3068	H795	H259	H5804	H259
'a-sham	JAH·WEH;	le-'Ash·dod	'e-chad,	le-'Az·zah	'e-chad
syntiuhriksi	JAHWEH HERRALLE	Ashdodin	yksi	Gazan	yksi

אֶחָד: לְעֶקְרוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן samek

H831	H259	H1661	H259	H6138	H259
le-'Ash·ke-lon	'e-chad,	le-'Gat	'e-chad	le-'Ek·ron	'e-chad.
Ashkelonin	yksi	Gatin	yksi	Ekronin	yksi

17 ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttivat filistealaiset syntiuhriksi JAHWEH HERRALLE
Ashdodin yksi Gazan yksi Ashkelonin yksi Gatin yksi Ekronin yksi samek

STLK 17 Nämä ovat ne kultapaiseet, mitkä filistealaiset antoivat Herralle hyvitykseksi: yksi Asdodin puolesta, yksi Gassan, yksi Askelonin, yksi Gatin ja yksi Ekronin puolesta.

Biblia1911 17 Ja nämät ovat ne kultaiset ajosten kuvat, jotka Philistealaiset uhrasivat Herralle vikauhriksi: Asdod yhden, Gasa yhden, Asklon yhden, Gat yhden ja Ekron yhden.

JKR 17 Nämä ovat ne kultapaiseet, mitkä filistealaiset antoivat Herralle hyvitykseksi: yksi Asdodin puolesta, yksi Gassan, yksi Askelonin, yksi Gatin ja yksi Ekronin puolesta.

¹⁸ פְּלִשְׁתִּים עָרֵי כָּל- מִסְפַּר הַזֶּהב וְעַכְבָּרִי

H5909	H2091	H4557	H3605	H5892	H6430
ve'-'ach·be·rei	haz·za·hav,	mis·par	kol-	'a-rei	fe·lish·tim
ja hiiret	kultaiset	lukumäärän mukaan kaikkien		kaupunkien	filistealaisten

כָּפֹר וְעַד מִבְצָר מַעִיר הַסְּרָנִים לַחֲמִשָּׁת

H2568	H5633	H5892	H4013	H5704	H3724
la·cha·me·shet	has·se·ra·nim,	me-'ir	miv·tzar,	ve'-'ad	ko·fer
viiden	päämiehen	kaupunkien	linnoitettujen	aina asti	kyliin

עָלֶיהָ הַנִּיחוּ אֲשֶׁר הַגְּדוֹלָה אֲבֵל וְעַד הַפְּרָזִי

H6521	H5704	H59	H1419	H834	H3240	H5921
hap·pe·ra·zi;	ve'-'ad	'A·vel	hag·ge·do·lah,	'a·sher	hin·ni·chu	'a·lei·ha
maaseudun	asti	Abelin	suureen kiveen	jonka	he laskivat	päälle

בְּשֻׁדָּה הַזֶּה הַיּוֹם עַד יְהוָה אֲרוֹן אֵת

H853	H727	H3068	H5704	H3117	H2088	H7704
'et	a·ron	JAH·WEH,	'ad	haj·jom	haz·zeh,	bis·deh
ET	arkin	JAHWEH HERRAN	asti	päivään	tähän	on se pellolla

הַשְׁמֶשֶׁל בֵּית־יְהוֹשֻׁעַ

[H3091](#)
Je·ho·shu·a'
Jehoshuan

[H0](#)
beit -
beit

[H1030](#)
hash·shim·shi.
shemeshiläisen

18 ja hiiret kultaiset lukumäärän mukaan kaikkien kaupunkien filistealaisten viiden päämiehen kaupunkien linnoitettujen aina asti kyliin maaseudun asti Abelin suureen kiveen jonka he laskivat päälle ET arkin JAHWEH HERRAN asti päivään tähän on se pellolla Jehoshuan beit shemeshiläisen

STLK 18 Kultahiiriä oli yhtä monta kuin filistealaisten viidellä ruhtinaalla oli kaikkiaan kaupungeja, sekä varustettuja kaupungeja että linnoittamattomia kyliä, suureen kiveen* asti, jolle he laskivat Herran arkin, ja joka on Beet-Semeksessä tänäkin päivänä Joosuan pellolla.

Biblia1912 18 Ja kultaiset hiiret kaikkein Philistealaisten kaupunkien luvun jälkeen, viiden päämiehen edestä, sekä vahvoista kaupungeista ja maakylistä, siihen suureen Abeliin asti, johonka he panivat Herran arkin; joka on tähän päivään asti Josuan BetSemiläisen pellolla.

JKR 18 Kultahiiriä oli yhtä monta kuin filistealaisten viidellä ruhtinaalla oli kaikkiaan kaupungeja, sekä varustettuja kaupungeja että linnoittamattomia kyliä, suureen kiveen* asti, jolle he laskivat Herran arkin, ja joka on Beet-Semeksessä tänäkin päivänä Joosuan pellolla.

¹⁹בְּאֶרֶן רָאוּ כִּי שָׁמֶשׁ בֵּית־בְּאֲנָשִׁי וַיֵּךְ

[H5221](#)
vai·jach
ja Hän löi miehiä

[H582](#)
be·'an·shei

[H0](#)
Beit-
Beit

[H1053](#)
She·mesh,
Shemeshin

[H3588](#)
ki
sillä

[H7200](#)
ra·'u
he olivat katsoneet arkkiin

[H727](#)
ba·'a·ron

חַמְשִׁים אִישׁ שִׁבְעִים בָּעָם וַיֵּךְ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5221](#)
vai·jach
ja Hän löi kansasta

[H5971](#)
ba·'am

[H7657](#)
shiv·'im
seitsemänkymmentä miestä

[H376](#)
'ish,

[H2572](#)
cha·mish·shim
ja viisikymmentä

יְהוָה הִכָּה כִּי־הָעָם וַיִּתְּאֲבְלוּ אִישׁ אֶלֶף

[H505](#)
'e·lef
johto

[H376](#)
'ish;
miestä

[H56](#)
vai·jit·'ab·be·lu
ja valitti

[H5971](#)
ha·'am,
kansa

[H3588](#)
ki-
sillä

[H5221](#)
hik·kah
oli lyönyt

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

גְּדוֹלָה מְכָה בָּעָם

[H5971](#)
ba·'am
kansaa

[H4347](#)
mak·kah
tappiolla

[H1419](#)
ge·do·lah
suurella

19 ja Hän löi miehiä Beit Shemeshin sillä he olivat katsoneet arkkiin JAHWEH HERRAN ja Hän löi kansasta seitsemänkymmentä miestä ja viisikymmentä johto miestä ja valitti kansa sillä oli lyönyt JAHWEH HERRA kansaa tappiolla suurella

STLK 19 Herra surmasi Beet-Semeksen miehiä sen tähden, että he olivat katsoneet Herran arkkiin. Hän surmasi kansasta 70 miestä, 50 johtomiestä*. Kansa suri sitä, että Herra oli surmannut niin paljon väkeä.

Biblia1913 19 Ja muutamat BetSemiläiset lyötiin, että he katsoivat Herran arkkiin, ja hän löi siitä kansasta viisikymmentä tuhatta ja seitsemänkymmentä miestä; niin se kansa murehti, että Herra niin suurella vitsauksella löi kansaa.

JKR 19 Herra surmasi Beet-Semeksen miehiä sen tähden, että he olivat katsoneet Herran arkkiin. Hän surmasi kansasta 70 miestä, 50 johtomiestä*. Kansa suri sitä, että Herra oli surmannut niin paljon väkeä.

²⁰ לַעֲמֹד יוֹכַל מִי שְׁמֶשׁ בֵּית-אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ.

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H0](#)

Beit-
Beit

[H1053](#)

She·mesh,
Shemeshin

[H4310](#)

mi
kuka

[H3201](#)

ju·chal
voi

[H5975](#)

la·'a·mod,
seisoa

מִי וְאֵל-הַזֶּה הַקָּדוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה לִפְנֵי

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6918](#)

hak·Ka·doosh
Pyhän

[H2088](#)

haz·zeh;
tämän

[H413](#)

ve·'el-
ja luo

[H4310](#)

mi
kenen

מַעֲלִינוּ: יְעֹלָה samek

[H5927](#)

ja·'a·leh
Hän nousee

[H5921](#)

me·'a·lei·nu.
luotamme

20 ja sanoivat miehet Beit Shemeshin kuka voi seisoa edessä JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan Pyhän tämän ja luo kenen Hän nousee luotamme samek

STLK 20 Beet-Semeksen miehet sanoivat: "Kuka voi kestää Herran, tämän pyhän Jumalan, edessä? Kenen luo hän menee meidän luotamme?"

Biblia1914 20 Ja BetSemiläiset sanoivat: kuka on seisovainen Herran edessä, tainkaltaisen pyhän Jumalan? ja kenen tykö hän menee meidän tyköämme;

JKR 20 Beet-Semeksen miehet sanoivat: "Kuka voi kestää Herran, tämän pyhän Jumalan, edessä? Kenen luo hän menee meidän luotamme?"

²¹ יַעֲרִים קְרִית-יוֹשְׁבֵי אֶל-מַלְאָכִים וַיִּשְׁלְחוּ.

[H7971](#)

vai·jish·le·chu
ja he lähettivät

[H4397](#)

mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaiden

[H0](#)

Kir·jat-
Kirjat

[H7157](#)

Je·'a·rim
Jearimin

יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת־פְּלִשְׁתִּים הֵשְׁבוּ לְאֹמֶר

H559	H7725	H6430	H853	H727	H3068
le·mor;	he·shi·vu	fe·lish·tim	'et- ET	a·ron arkin	JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
sanomaan	ovat palauttaneet	filistealaiset			

אֵלֵיכֶם: אֶתוֹ הֵעֵלוּ רְדוּ

H3381	H5927	H853	H413
re·du	ha·'a·lu	o·to	'a·lei·chem.
tulkaa alas	hakemaan	se	luoksenne

21 ja he lähettivät sanansaattajat luo asukkaiden Kirjat Jearimin sanomaan ovat palauttaneet filistealaiset ET arkin JAHWEH HERRAN tulkaa alas hakemaan se luoksenne

STLK 21 He lähettivät viestinviejiä sanomaan Kirjat-Jearimin asukkaille: "Filistealaiset ovat tuoneet Herran arkin takaisin. Tulkaa tänne ja viekää se luoksenne."

Biblia1915 21 Ja lähettivät sanansaattajat KirjatJearimin asuvaisten tykö ja käskivät heille sanoa: Philistealaiset ovat tuoneet Herran arkin jälleen, tulkaat tänne alas ja viekää häntä ylös teidän tyköenne jälleen.

JKR 21 He lähettivät viestinviejiä sanomaan Kirjat-Jearimin asukkaille: "Filistealaiset ovat tuoneet Herran arkin takaisin. Tulkaa tänne ja viekää se luoksenne."

1 Samuel 7 (1 Samuel 7)

¹ אֲרוֹן אֶת־ וַיַּעֲלוּ יְעָרִים קִרְיַת אֲנָשִׁי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H0](#)

Kir·jat
Kirjat

[H7157](#)

Je·'a·rim,
Jearimin

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
ja hakivat

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

בְּגִבְעָה אֲבִינָדָב בֵּית אֵל־ אֶתוֹ וַיָּבֹאוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H935](#)

vai·ja·vi·'u
ja veivät

[H853](#)

o·to,
sen

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit
taloon

[H41](#)

'A·vi·na·dav
Avinadavin

[H1389](#)

bag·giv·'ah;
kukkulalle

אֲרוֹן אֶת־ לְשֹׁמֵר קִדְּשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et
ET

[H499](#)

'Ele·a·zar
Ja Eleazarin

[H1121](#)

be·'no
hänen poikansa pyhittivät

[H6942](#)

kid·de·shu,

[H8104](#)

li·she·mor
vartioimaan

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkkia

יְהוָה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

1 ja tulivat miehet Kirjat Jearimin ja hakivat ET arkin JAHWEH HERRAN ja veivät sen taloon Avinadavin kukkulalle ET Ja Eleazarin hänen poikansa pyhittivät vartioimaan ET arkkia JAHWEH HERRAN Peh

STLK 1 Kirjat-Jearimin miehet tulivat ja veivät Herran arkin sinne mäelle Abinadabin taloon. He pyhittivät hänen poikansa Eleasarin pitämään huolta Herran arkista.

Biblia1916 1 Niin tulivat KirjatJearimin miehet, ja toivat sinne Herran arkin, ja veivät sen Amminadabin huoneesen Giberaan, ja vihkivät hänen poikansa Eleatsarin ottamaan Herran arkista vaaria.

JKR 1 Kirjat-Jearimin miehet tulivat ja veivät Herran arkin sinne mäelle Abinadabin taloon. He pyhittivät hänen poikansa Eleasarin pitämään huolta Herran arkista.

² וַיִּרְבוּ יְעָרִים בְּקִרְיַת הָאֲרוֹן שָׁבַת מִיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
ja oli

[H3117](#)

mi·jom
siitä päivästä jäi

[H3427](#)

she·vet

[H727](#)

ha·'a·ron
arkki

[H0](#)

be·'Kir·jat
Kirjat

[H7157](#)

Je·'a·rim,
Jearimiin

[H7235](#)

vai·jir·bu
ja kului

בֵּית כָּל־ וַיָּנְהוּ שָׁנָה עֲשָׂרִים וַיְהִי הַיָּמִים

[H3117](#)

haj·ja·mim,
aikaa

[H1961](#)

vai·jih·ju
meni

[H6242](#)

'es·rim
kaksikymmentä

[H8141](#)

sha·nah;
vuotta

[H5091](#)

vai·jin·na·hu
ja valitti

[H3605](#)

kol-
koko

[H1004](#)

beit
huone

יְהוָה: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל

samek

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H310](#)

'a·cha·rei

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

2 ja oli siitä päivästä jäi arkki Kirjat Jearimiin ja kului aikaa meni kaksikymmentä vuotta ja valitti koko huone Israelin puoleen JAHWEH HERRAN samek

STLK 2 Siitä päivästä, jona arkki oli asetettu Kirjat-Jearimiin, kului pitkä aika, 20 vuotta. Koko Israelin kansa valitti Herran edessä.

Biblia1917 2 Ja siitä päivästä, jona arkki tuli KirjatJearimiin, kului paljon aikaa, kaksikymmentä ajastaikaa; ja koko Israelin huone itki Herran jälkeen.

JKR 2 Siitä päivästä, jona arkki oli asetettu Kirjat-Jearimiin, kului pitkä aika, 20 vuotta. Koko Israelin kansa valitti Herran edessä.

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל-אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-

koko

[H1004](#)

beit

heimolle

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H559](#)

le·mor

sanoen

יְהוָה אֶל-שְׁבִים אַתֶּם לְבַבְכֶּם בְּכָל-אֶם-

[H518](#)

'im-

jos

[H3605](#)

be·chol

kaikesta

[H3824](#)

le·vav·chem,

sydämeštänne

[H859](#)

'at·tem

te

[H7725](#)

sha·vim

palaatte

[H413](#)

'el-

luo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וְהַעֲשִׂתוֹת מִתּוֹכְכֶם הִנֵּכָר אֱלֹהֵי אֶת-הַסִּירוֹ

[H5493](#)

ha·si·ru

niin poistakaa

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

'e·lo·hei

jumalat

[H5236](#)

han·ne·char

vieraat

[H8432](#)

mit·toch·chem

keskuudestanne

[H6252](#)

ve·ha·'ash·ta·rot;

ja ashtarotit

לְבַדּוֹ וְעַבְדָּהּ יְהוָה אֶל-לְבַבְכֶּם וְהָכִינוּ

[H3559](#)

ve·ha·chi·nu

ja valmistakaa

[H3824](#)

le·vav·chem

sydämenne

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5647](#)

ve·'iv·du·hu

palvelkaa

[H905](#)

le·vad·do,

vain Häntä

פְּלִשְׁתִּים: מִיד אֶתְכֶם וַיֵּצֵל

[H5337](#)

ve'jatz·tzel

niin Hän pelastaa teidät

[H853](#)

'et·chem

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H6430](#)

pe·lish·tim.

filistealaisten

3 ja puhui Shemuel koko heimolle Israelin sanoen jos kaikesta sydämeštänne te palaatte luo JAHWEH HERRAN niin poistakaa ET jumalat vieraat keskuudestanne ja ashtarotit ja valmistakaa sydämenne puoleen JAHWEH HERRAN palvelkaa vain Häntä niin Hän pelastaa teidät kädestä filistealaisten

STLK 3 Samuel sanoi koko Israelin kansalle: "Jos te koko sydämeštänne käännytte Herran puoleen, poistakaa keskuudestanne vieraat jumalat ja Astartet. Kiinnittäkää sydämenne Herraan ja palvelkaa ainoastaan häntä, niin hän pelastaa teidät filistealaisten käsistä."

Biblia1918 3 Mutta Samuel puhui koko Israelin huoneelle, sanoen: jos te käännätte teitänne kaikesta sydämeštänne Herran tykö, niin heittäkää teiltänne vieraat jumalat ja Astharot pois, ja valmistakaat teidän sydämenne Herran tykö, ja palvelkaat häntä ainoaa, niin hän pelastaa teidät Philistealaisten käsistä.

JKR 3 Samuel sanoi koko Israelin kansalle: "Jos te koko sydämeštänne käännytte Herran puoleen, poistakaa keskuudestanne vieraat jumalat ja Astartet. Kiinnittäkää sydämenne Herraan ja palvelkaa ainoastaan häntä, niin hän pelastaa teidät filistealaisten käsistä."

וְאֶת־הַבְּעָלִים אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְּרוּ⁴

[H5493](#)

vai·ja·si·ru

ja poistivat

[H1121](#)

be'·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra'·el,

Israelin

[H853](#)

'et-

ET

[H1168](#)

hab·be'·a·lim

baalit

[H853](#)

ve'·'et

ET

יְהוָה אֶת־וַיַּעֲבֹדוּ הָעֲשָׂתֹת לְבָדּוֹ: Peh

[H6252](#)

ha'·ash·ta·rot;

ja ashtarotit

[H5647](#)

vai·ja·'av·du

ja palvelivat

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H905](#)

le·vad·do.

ainoastaan

4 ja poistivat lapset Israelin ET baalit ET ja ashtarotit ja palvelivat ET JAHWEH HERRAA ainoastaan Peh

STLK 4 Silloin israelilaiset poistivat Baalit ja Astartet* ja palvelivat ainoastaan Herraa.

Biblia1919 4 Niin heittivät Israelin lapset heittänsä Baalin ja Astharotin pois, ja palvelivat ainoaa Herraa.

JKR 4 Silloin israelilaiset poistivat Baalit ja Astartet* ja palvelivat ainoastaan Herraa.

יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶת־קִבְּצוֹ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H8050](#)

She·mu'·el,

Shemuel

[H6908](#)

kiv·tzu

kootkaa

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra'·el

Israel

יְהוָה: אֵל-בְּעֶדְכֶם וְאַתְּפִלָּל הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)
ham·Mitz·pa·tah;
Mitzpaan

[H6419](#)
ve'·'et·pal·lel
niin minä rukoilen

[H1157](#)
ba'·ad·chem
edestänne

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

5 ja sanoi Shemuel kootkaa ET koko Israel Mitzpaan niin minä rukoilen edestänne JAHWEH HERRAA

STLK 5 Samuel sanoi: "Kootkaa israelilaiset Mispaan, niin minä rukoilen teidän puolestanne Herraa."

Biblia1920 5 Ja Samuel sanoi: kootkaat kaikki Israel Mitspaan: ja minä rukoilen teidän edestänne Herraa.

JKR 5 Samuel sanoi: "Kootkaa israelilaiset Mispaan, niin minä rukoilen teidän puolestanne Herraa."

וַיִּשְׁפְּכוּ מִים וַיִּשְׁאַבוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּקְבְּצוּ⁶

[H6908](#)
vai·jik·ka·ve·tzu
ja he kokoontuivat

[H4709](#)
ham·Mitz·pa·tah
Mitzpaan

[H7579](#)
vai·jish·'a·vu-
nostivat

[H4325](#)
ma·jim
vettä

[H8210](#)
vai·jish·pe·chu
ja vuodattivat sitä

שָׁם וַיֹּאמְרוּ הֵהוּא בַּיּוֹם וַיַּצְוֵמוּ יְהוָה לִפְנֵי

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6684](#)
vai·ja·tzu·mu
ja paastosivat

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H8033](#)
sham,
siellä

אֶת-שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט לִיהוָה חֲטָאֵנוּ

[H2398](#)
cha·ta·nu
me olemme tehneet

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H8199](#)
vai·jish·pot
Shemuel

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

בַּמִּצְפָּה: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#)
be'·nei Is·ra·'el
lapsia Israelin

[H4709](#)
bam·Mitz·pah.
Mitzpassa

6 ja he kokoontuivat Mitzpaan nostivat vettä ja vuodattivat sitä edessä JAHWEH HERRAN ja paastosivat päivänä sinä ja sanoivat siellä me olemme tehneet syntiä JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi Shemuel ET lapsia Israelin Mitzpassa

STLK 6 Niin he kokoontuivat Mispaan, ammensivat vettä, vuodattivat sitä Herran eteen sekä paastosivat sen päivän. He sanoivat siellä: "Me olemme tehneet syntiä Herraa vastaan." Samuel jakoi israelilaisille oikeutta Mispassa.

Biblia1921 6 Ja he tulivat Mitspaan kokoon, ammundivat vettä ja kaasivat Herran eteen, paastosivat sen päivän, ja sanoivat siinä paikassa: me olemme syntiä tehneet Herraa vastaan! Ja Samuel tuomitsi Israelin lapsia Mitspassa.

JKR 6 Niin he kokoontuivat Mispaan, ammundivat vettä, vuodattivat sitä Herran eteen sekä paastosivat sen päivän. He sanoivat siellä: "Me olemme tehneet syntiä Herraa vastaan." Samuel jakoi israelilaisille oikeutta Mispassa.

⁷ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הַתְּקַבְּצוּ כִּי־ פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3588](#)

ki-
että

[H6908](#)

hit·kab·be·tzu
olivat kokoontuneet

[H1121](#)

ve·nei-
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

יִשְׂרָאֵל אֶל־ פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי־ וַיַּעַלּוּ הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah,
Mitzpaan

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
nousivat

[H5633](#)

sar·nei-
päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaisten

[H413](#)

'el-
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelia

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי וַיֵּרְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat sen

[H1121](#)

be·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3372](#)

vai·jir·'u
he pelkäsivät

[H6440](#)

mip·pe·nei
edessä

[H6430](#)

fe·lish·tim.
filistealaisten

7 kun kuulivat filistealaiset että olivat kokoontuneet lapset Israelin Mitspaan nousivat päämiehet filistealaisten vastaan Israelia kun kuulivat sen lapset Israelin he pelkäsivät edessä filistealaisten

STLK 7 Kun filistealaiset kuulivat israelilaisten kokoontuneen Mispaan, heidän ruhtinaansa lähtivät Israelia vastaan. Kuullessaan siitä israelilaiset pelkäsivät filistealaisia.

Biblia1922 7 Kuin Philistealaiset kuulivat Israelin lapset kokoontuneeksi Mitspaan, menivät Philistealaisten päämiehet Israelia vastaan. Kuin Israelin lapset sen kuulivat, pelkäsivät he Philistealaisia.

JKR 7 Kun filistealaiset kuulivat israelilaisten kokoontuneen Mispaan, heidän ruhtinaansa lähtivät Israelia vastaan. Kuullessaan siitä israelilaiset pelkäsivät filistealaisia.

⁸ אֶל־ שְׁמוּאֵל אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H1121](#)

ve·nei-
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H408](#)

'al-
älä

יְהוָה אֶל־ מִזְעָק מִמֶּנּוּ תַחֲרֹשׁ

[H2790](#)

ta·cha·resh
lakkaa

[H4480](#)

mi·men·nu,
meidän edestämme huutamasta

[H2199](#)

miz·ze·'ok

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E-LO·HEI·NU;

ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä

וְיִשְׁעֵנוּ

[H3467](#)

ve'·jo·shi·e·nu

פְּלִשְׁתִּים: מִיד

[H3027](#)

mi·jad

[H6430](#)

pe·lish·tim.

filistealaisten

8 ja sanoivat lapset Israelin Shemuelille älä lakkaa meidän edestämme huutamasta JAHWEH HERRAA ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä filistealaisten

STLK 8 Israelilaiset sanoivat Samuelille: "Älä kieltäydy huutamasta meidän puolestamme Herraa, meidän Jumalaamme, että hän pelastaisi meidät filistealaisten käsistä."

Biblia1923 8 Ja Israelin lapset sanoivat Samuelille: älä lakkaa huutamasta meidän edestämme Herran meidän Jumalamme tykö, että hän meidät pelastais Philistealaisten käsistä.

JKR 8 Israelilaiset sanoivat Samuelille: "Älä kieltäydy huutamasta meidän puolestamme Herraa, meidän Jumalaamme, että hän pelastaisi meidät filistealaisten käsistä."

⁹ כּוֹ וַיַּעֲלֶה אֶחָד חֶלֶב טֹלֶה שְׂמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H2924](#)

te·leh
karitsan

[H2461](#)

cha·lav
imettävän

[H259](#)

'e·chad,
yhden

vai·ja·'a·leh

ch

וַיִּזְעַק לַיהוָה כָּלִיל עוֹלָה (ק) וַיַּעֲלֶהוּ

[H5927](#)

vai·ja·'a·le·hu
ja uhrasi sen

q

[H5930](#)

o·lah

polttouhriksi kokonaan

[H3632](#)

ka·lil

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE ja huusi

[H2199](#)

vai·jiz·'ak

וַיַּעֲנֶהוּ יִשְׂרָאֵל בְּעַד יְהוָה אֵל־שְׂמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA edestä

[H1157](#)

be·'ad

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H6030](#)

vai·ja·'a·ne·hu
ja kuuli häntä

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

9 ja otti Shemuel karitsan imettävän yhden ja uhrasi sen polttouhriksi kokonaan JAHWEH HERRALLE ja huusi Shemuel JAHWEH HERRAA edestä Israelin ja kuuli häntä JAHWEH HERRA

STLK 9 Samuel otti imevän karitsan ja uhrasi sen polttouhriksi, kokonaisuhriksi, Herralle. Samuel huusi Herraa Israelin puolesta, ja Herra kuuli häntä.

Biblia1924 9 Niin Samuel otti yhden imevän karitsan ja uhrasi sen kokonansa Herralle polttouhriksi; ja Samuel huusi Herran tykö Israelin edestä, ja Herra kuuli hänen rukouksensa.

JKR 9 Samuel otti imevän karitsan ja uhrasi sen polttouhriksi, kokonaisuuhriksi, Herralle. Samuel huusi Herraa Israelin puolesta, ja Herra kuuli häntä.

10 נָגְשׁוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעוֹלָה מֵעֹלָה שְׁמוּאֵל וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui Shemuelin	H8050 She·mu·el	H5927 ma·a·leh uhratessa	H5930 ha·o·lah, polttouhria	H6430 u·fe·lish·tim filistealaiset	H5066 nig·ge·shu, lähestyivät

בְּקוֹל־ יְהוָה וַיִּרְעַם בְּיִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה

H4421 lam·mil·cha·mah taistellakseen	H3478 be'·Is·ra·el; vastaan Israelia	H7481 vai·jar·em mutta jyrisi ukkosen	H3068 JAH·WEH HERRA	H6963 be'·kol- äänellä

וַיְהִימָם פְּלִשְׁתִּים עַל־ הַהוּא בַּיּוֹם גָּדוֹל

H1419 ga·dol suurella	H3117 bai·jom päivänä	H1931 ha·hu sinä	H5921 'al- vastaan	H6430 pe·lish·tim filistealaisia	H2000 vaj·hum·mem, ja lannisti heidät

יִשְׂרָאֵל: לִפְנֵי וַיִּנָּפּוּ

H5062 vai·jin·na·ge·fu ja lyötiin heidät edessä	H6440 lif·nei	H3478 Is·ra·el. Israelin

10 ja tapahtui Shemuelin uhratessa polttouhria filistealaiset lähestyivät taistellakseen vastaan Israelia mutta jyrisi ukkosen JAHWEH HERRA äänellä suurella päivänä sinä vastaan filistealaisia ja lannisti heidät ja lyötiin heidät edessä Israelin

STLK 10 Samuelin uhratessa polttouhria filistealaiset lähestyivät käydäkseen taisteluun Israelia vastaan. Herra jylisi sinä päivänä kovana ukkosena filistealaisia vastaan ja saattoi heidät hämminkiin, niin että Israel voitti heidät.

Biblia1925 10 Ja kuin Samuel uhrasi polttouhrin, lähestyivät Philistealaiset sotimaan Israelia vastaan; mutta Herra jylisti sinä päivänä suurella pauhinalla Philistealaisten ylitse ja peljätti heidät, niin että he lyötiin Israelin edessä.

JKR 10 Samuelin uhratessa polttouhria filistealaiset lähestyivät käydäkseen taisteluun Israelia vastaan. Herra jylisi sinä päivänä kovana ukkosena filistealaisia vastaan ja saattoi heidät hämminkiin, niin että Israel voitti heidät.

11 וַיִּרְדְּפוּ הַמִּצְפָּה מִן־ יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁי וַיֵּצְאוּ

H3318 vai·je·tze·u ja lähtivät	H582 'an·shei miehet	H3478 Is·ra·el Israelin	H4480 min-	H4709 ham·Mitz·pah, Mitzpasta	H7291 vai·jir·de·fu ja ajoivat takaa

כָּר: לְבֵית מִתְחַת עַד- וַיְכּוּם פְּלִשְׁתִּים אֶת-

H853	H6430	H5221	H5704	H8478	H0	H1033
'et-	pe-lish-tim;	vai-jak-kum	'ad-	mit-ta-chat	le-Beit	kar.
ET	filistealaisia	ja löivät heitä asti		alapuolelle	Beit	Karin

11 ja lähtivät miehet Israelin Mitzpasta ja ajoivat takaa ET filistealaisia ja löivät heitä asti alapuolelle Beit Karin

STLK 11 Israelin miehet lähtivät Mispasta ja ajoivat filistealaisia takaa, surmaten heitä Beet-Kaarin alapuolelle asti.

Biblia1926 11 Niin Israelin miehet menivät ulos Mitspasta, ja ajoivat Philistealaisia takaa, ja löivät heidät aina BetKarin alle.

JKR 11 Israelin miehet lähtivät Mispasta ja ajoivat filistealaisia takaa, surmaten heitä Beet-Kaarin alapuolelle asti.

¹² הַמִּצְפָּה בֵּין- וַיֵּשֶׁם אַחַת אֶבֶן שְׁמוּאֵל וַיָּקֶח

H3947	H8050	H68	H259	H7760	H996	H4709
vai-jik-kach	She-mu'el	'e-ven	'a-chat,	vai-ja-sem	be'in-	ham-Mitz-pah
ja otti	Shemuel	kiven	yhden	ja asetti sen	välille	Mitzpan

וַיֹּאמֶר הָעֶזֶר אֶבֶן שְׁמָה אֶת- וַיִּקְרָא הָשֵׁן וּבֵין

H996	H8129	H7121	H853	H8034	H0	H72	H559
u-vein	hash-Shen,	vai-jik-ra	'et-	she-mah	'E-ven	ha-'A-zer;	vai-jo-mar
ja	Shenin	ja antoi sille	ET	nimeksi	Even	Azer	ja sanoi

יְהוָה: עֶזְרָנוּ הִנֵּה עַד-

H5704	H2008	H5826	H3068
'ad-	hen-nah	'a-za-ra-nu	JAH-WEH.
asti	tähän	on auttanut	JAHWEH HERRA

12 ja otti Shemuel kiven yhden ja asetti sen välille Mitzpan ja Shenin ja antoi sille ET nimeksi Even Azer ja sanoi asti tähän on auttanut JAHWEH HERRA

STLK 12 Samuel otti kiven, pani sen Mispan ja Seenin välille ja antoi sille nimen Eben-Eser*. Hän sanoi: "Tähän asti on Herra meitä auttanut."

Biblia1927 12 Ja Samuel otti kiven ja pani Mitspan ja Senin välille, ja kutsui sen nimen EbenEtser, ja sanoi: tähän asti on Herra auttanut meitä.

JKR 12 Samuel otti kiven, pani sen Mispan ja Seenin välille ja antoi sille nimen Eben-Eser*. Hän sanoi: "Tähän asti on Herra meitä auttanut."

¹³ לְבוֹא עוֹד יִסְפוּ וְלֹא־הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנְעוּ

[H3665](#)

vai-jik·ka·ne·u

niin kukistettiin

[H6430](#)

hap·pe·lish·tim,

filistealaiset

[H3808](#)

ve'·lo-

eivätkä

[H3254](#)

ja·se·fu

uudelleen

[H5750](#)

od,

enää

[H935](#)

la·vo

he tulleet

בַּפְּלִשְׁתִּים יְהוָה יָד־וְתָהִי יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹל

[H1366](#)

big·vul

rajoille

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H3027](#)

jad-

käsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim,

päällä filistealaisten

שְׁמוּאֵל: יְמֵי כָל

[H3605](#)

kol

koko

[H3117](#)

je·mei

elämän ajan

[H8050](#)

She·mu·'el.

Shemuelin

13 niin kukistettiin filistealaiset eivätkä uudelleen enää he tulleet rajoille Israelin ja oli käsi JAHWEH HERRAN päällä filistealaisten koko elämän ajan Shemuelin

STLK 13 Näin filistealaiset lannistettiin, eivätkä he enää tulleet Israelin alueelle. Herran käsi oli filistealaisia vastaan Samuelin koko elinajan.

Biblia1928 13 Ja niin Philistealaiset poljettiin, eikä enää tulleet Israelin rajoille. Ja Herran käsi oli Philistealaisia vastaan niinkauvan kuin Samuel eli.

JKR 13 Näin filistealaiset lannistettiin, eivätkä he enää tulleet Israelin alueelle. Herran käsi oli filistealaisia vastaan Samuelin koko elinajan.

¹⁴ פְּלִשְׁתִּים לְקַחוּ־אֲשֶׁר הָעָרִים וְתִשְׁבְּנָה

[H7725](#)

vat·ta·shoe·nah

ja palautettiin

[H5892](#)

he·'a·rim

kaupungit

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H3947](#)

la·ke·chu-

olivat vallanneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

וְאֵת־גַּת וְעַד־מֶעְקְרוֹן יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל מֵאֵת

[H853](#)

me·'et

pois

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelilta

[H3478](#)

le'·Is·ra·'el

Israelille

[H6138](#)

me·'Ek·ron

Ekronista

[H5704](#)

ve'·'ad-

asti

[H1661](#)

Gat,

Gatiin

[H853](#)

ve'·'et

ET

שָׁלוֹם וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הִצִּיל גְּבוּלָן

[H1366](#)

ge·vu·lan,

ja rannikot

[H5337](#)

hitz·tzil

vapautti

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisten

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H7965](#)

sha·lom,

rauha

הָאֶמְרִי: וּבֵין יִשְׂרָאֵל בֵּין

[H996](#) [H3478](#)
be'in Is-ra'el
välille Israelin

[H996](#)
u-vein
ja

[H567](#)
ha'E-mo-ri.
Emorin

14 ja palautettiin kaupungit jotka olivat vallanneet filistealaiset pois Israelilta Israelille Ekronista asti Gatiin ET ja rannikot vapautti Israel kädestä filistealaisten ja tuli rauha välille Israelin ja Emorin

STLK 14 Ne kaupungit, jotka filistealaiset olivat ottaneet Israelilta, joutuivat takaisin Israelille Ekronista Gatiin saakka. Niiden alueetkin Israel vapautti filistealaisten käsistä. Myös Israelin ja amorilaisten välillä oli rauha.

Biblia1929 14 Niin Israelin lapset saivat ne kaupungit jälleen, jotka Philistealaiset heiltä olivat ottaneet pois, Ekronista Gatiin saakka, rajoinensa. Ne vapahti Israel Philistealaisten käsistä; sillä Israelilla oli rauha Amorilaisten kanssa.

JKR 14 Ne kaupungit, jotka filistealaiset olivat ottaneet Israelilta, joutuivat takaisin Israelille Ekronista Gatiin saakka. Niiden alueetkin Israel vapautti filistealaisten käsistä. Myös Israelin ja amorilaisten välillä oli rauha.

¹⁵ חֵייו: יָמֵי כָל יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט

[H8199](#)
vai-jish-pot
ja tuomitsi

[H8050](#)
She-mu'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelia

[H3605](#)
kol
koko

[H3117](#)
je-me
ajan

[H2416](#)
chaj-jav.
elämänsä

15 ja tuomitsi Shemuel ET Israelia koko ajan elämänsä

STLK 15 Samuel oli tuomarina Israelissa koko elinaikansa.

Biblia1930 15 Ja Samuel tuomitsi Israelia kaiken elinaikansa,

JKR 15 Samuel oli tuomarina Israelissa koko elinaikansa.

¹⁶ אֵל בֵּית־ וְסָבַב בְּשָׁנָה שָׁנָה מִדֵּי וְהָלַךְ

[H1980](#)
ve'ha-lach,
ja hän kulki

[H1767](#)
mid-dei
usein

[H8141](#)
sha-nah
vuodesta

[H8141](#)
be'sha-nah,
vuoteen

[H5437](#)
ve'sa-vav
kiertäen

[H0](#)
Beit -
Beit

[H1008](#)
'el,
elissä

כָּל־ אֵת יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְשָׁפַט וְהַמְצִיפָה וְהַגְלָגַל

[H1537](#)
ve'hag-Gil-gal
Gilgalissa

[H4709](#)
ve'ham-Mitz-pah;
ja Mitzpassa

[H8199](#)
ve'sha-fat
tuomitsemassa ET

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelia

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikissa

הֵאָלָה: הַמְּקֹמֹת

[H4725](#)

ham·me·ko·mot

paikoissa

[H428](#)

ha·'el·leh.

näissä

16 ja hän kulki usein vuodesta vuoteen kiertäen Beit elissä Gilgalissa ja Mitzpassa tuomitsemassa ET Israelia ET kaikissa paikoissa näissä

STLK 16 Hän teki joka vuosi kiertomatkoja Beeteliin, Gilgaliin ja Mispaan ja jakoi Israelille oikeutta kaikissa näissä paikoissa.

Biblia1931 16 Ja vaelsi joka vuosi ympäri BetElin ja Gilgalin ja Mitspan. Ja kuin hän oli tuominnut Israelia kaikissa näissä paikoissa,

JKR 16 Hän teki joka vuosi kiertomatkoja Beeteliin, Gilgaliin ja Mispaan ja jakoi Israelille oikeutta kaikissa näissä paikoissa.

¹⁷ שֹׁפֵט וְשֵׁם בֵּיתוֹ שֵׁם כִּי־ הֶרְמַתָּה וְתִשְׁבְּתוּ

[H8666](#)

u·te·shu·va·to

ja hän palasi

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah

Ramaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H8033](#)

sham

siellä oli

[H1004](#)

bei·to,

hänen kotinsa ja siellä

[H8033](#)

ve'·sham

hän tuomitsi

[H8199](#)

sha·fat

hän tuomitsi

לִיהוָה: מִזְבֵּחַ שֵׁם וַיִּבֶן־ יִשְׂרָאֵל אֶת־

Peh

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelia

[H1129](#)

vai·ji·ven-

ja hän rakensi sinne

[H8033](#)

sham

alttarin

[H4196](#)

miz·be·ach

alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

17 ja hän palasi Ramaan sillä siellä oli hänen kotinsa ja siellä hän tuomitsi ET Israelia ja hän rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE Peh

STLK 17 Hän palasi aina Raamaan, sillä siellä oli hänen kotinsa, ja siellä hän jakoi oikeutta Israelille. Hän rakensi sinne alttarin Herralle.

Biblia1932 17 Tuli hän Ramaan jälleen; sillä siellä oli hänen huoneensa ja siellä hän tuomitsi Israelia, ja rakensi Herralle siellä alttarin.

JKR 17 Hän palasi aina Raamaan, sillä siellä oli hänen kotinsa, ja siellä hän jakoi oikeutta Israelille. Hän rakensi sinne alttarin Herralle.

1 Samuel 8 (1 Samuel 8)

אֶת־וְיִשָּׁם שְׁמוּאֵל זָקֵן כָּאֲשֶׁר וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka·'a·sher

[H2204](#)

za·ken

oli tullut vanhaksi Shemuel

[H8050](#)

She·mu·'el;

[H7760](#)

vai·ja·sem

niin hän asetti ET

[H853](#)

'et-

לְיִשְׂרָאֵל: שְׁפָטִים בָּנָיו

[H1121](#)

ba·nav

poikansa

[H8199](#)

sho·fe·tim

tuomareiksi

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el.

Israelin

1 ja tapahtui kun oli tullut vanhaksi Shemuel niin hän asetti ET poikansa tuomareiksi Israelin

STLK 1 Kun Samuel tuli vanhaksi, hän pani poikansa Israelin tuomareiksi.

Biblia1933 1 Ja tapahtui, kuin Samuel vanhentui, että hän pani poikansa Israelin tuomariksi.

JKR 1 Kun Samuel tuli vanhaksi, hän pani poikansa Israelin tuomareiksi.

מִשְׁנֵהוּ וְשֵׁם יוֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ שֵׁם־וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H8034](#)

shem-

nimi

[H1121](#)

be·'no

pojan

[H1060](#)

hab·be·chor

esikoisen

[H3100](#)

Jo·'el,

Joel

[H8034](#)

ve·'shem

ja nimi

[H4932](#)

mish·ne·hu

toisen

שָׁבַע: בְּבֵּאֵר שְׁפָטִים אֲבִיָּה

[H29](#)

'A·vi·jah;

Avijah

[H8199](#)

sho·fe·tim

he olivat tuomareina

[H0](#)

biBe·'er

Beer

[H884](#)

sha·va'.

shavassa

2 ja oli nimi pojan esikoisen Joel ja nimi toisen Avijah he olivat tuomareina Beer shavassa

STLK 2 Hänen esikoisensa nimi oli Jooel, ja hänen toisen poikansa nimi oli Abija. Nämä olivat tuomareina Beersebassa.

Biblia1934 2 Hänen esikoisensa nimi oli Joel ja toisen Abia, jotka tuomarit olivat BerSabassa.

JKR 2 Hänen esikoisensa nimi oli Jooel, ja hänen toisen poikansa nimi oli Abija. Nämä olivat tuomareina Beersebassa.

קַן בְּדַרְכָּיו) (כ בְּדַרְכוֹ) בָּנָיו הֵלְכוּ וְלֹא־³

[H3808](#)

ve·'lo-

mutta eivät vaeltaneet

[H1980](#)

ha·le·chu

[H1121](#)

va·nav

hännen poikansa

be·'dar·chov

ch

[H1870](#)

bid·ra·chav,

hännen teitänsä

q

מִשְׁפָּט: וַיְטוּ שֹׁחַד וַיִּקְחוּ הַבָּצֵעַ אַחֲרֵי וַיְטוּ

[H5186](#)

vai-jit-tu
taipuivat

[H310](#)

'a·cha·rei
jälkeen

[H1215](#)

hab·ba·tza';
voiton

[H3947](#)

vai-jik·chu-
ottivat

[H7810](#)

sho·chad,
lahjuksia

[H5186](#)

vai-jat-tu
ja vääristivät

[H4941](#)

mish·pat.
oikeutta

Peh

3 mutta eivät vaeltaneet hänen poikansa hänen teitensä taipuivat jälkeen voiton ottivat lahjuksia ja vääristivät oikeutta Peh

STLK 3 Hänen poikansa eivät kuitenkaan vaeltaneet hänen teitään, vaan olivat väärän voiton pyytäjiä, ottivat lahjuksia ja vääristivät oikeutta.

Biblia1935 3 Mutta hänen poikansa ei vaeltaneet hänen teissänsä, vaan poikkesivat ahneuden perään, ja ottivat lahjoja, ja käänsivät oikeuden.

JKR 3 Hänen poikansa eivät kuitenkaan vaeltaneet hänen teitään, vaan olivat väärän voiton pyytäjiä, ottivat lahjuksia ja vääristivät oikeutta.

אֶל-וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי כָל וַיִּתְקַבְּצוּ⁴

[H6908](#)

vai-jit·kab·be·tzu,
silloin kokoontuivat

[H3605](#)

kol

[H2205](#)

zik·nei

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H935](#)

vai-ja·vo·'u
ja tulivat

[H413](#)

'el-
luo

הִרְמַתָּה: שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah.
Ramaan

4 silloin kokoontuivat kaikki vanhimmat Israelin ja tulivat luo Shemuelin Ramaan

STLK 4 Niin kaikki Israelin vanhimmat kokoontuivat ja tulivat Samuelin luo Raamaan

Biblia1936 4 Niin kaikki Israelin vanhimmat kokosivat itsensä ja tulivat Samuelin tykö Ramaan,

JKR 4 Niin kaikki Israelin vanhimmat kokoontuivat ja tulivat Samuelin luo Raamaan

לֹא וּבְנֵיךָ זִקְנֹת אֶתְּהָ הִנֵּה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ⁵

[H559](#)

vai-jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e·lav,
hänelle

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H2204](#)

za·kan·ta,
olet vanha

[H1121](#)

u·va·nei·cha
ja poikasi

[H3808](#)

lo
eivät

לְשַׁפְּטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ שְׂיָמָה-עֲתָה בְּדַרְכֶּיךָ הַלְכוּ

[H1980](#)

ha-le·chu
kulje

[H1870](#)

bid·ra·chei·cha;
teitäsi

[H6258](#)

'at·tah,
nyt

[H7760](#)

si·mah-
asetä

[H0](#)

la·nu
meille

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H8199](#)

le·sha·fe·te·nu
joka hallitsisi meitä

הַגּוֹיִם: כָּכָל-

[H3605](#)

ke·chol-
niinkuin kaikilla kansoilla on

[H1471](#)

hag·go·jim.

5 ja sanoivat hänelle katso sinä olet vanha ja poikasi eivät kulje teitäsi nyt aseta meille kuningas joka hallitsisi meitä niinkuin kaikilla kansoilla on

STLK 5 ja sanoivat hänelle: "Sinä olet käynyt vanhaksi, eivätkä poikasi vaella sinun teitäsi. Asetä nyt meille oikeutta jakamaan kuningas, jollainen on kaikilla muillakin kansoilla."

Biblia1937 5 Ja sanoivat hänelle: katso, sinä olet vanhentunut, ja sinun poikas ei vaella sinun teissäs. Niin aseta nyt meille kuningas, joka meitä tuomitsis, niinkuin kaikilla pakanoillakin on.

JKR 5 ja sanoivat hänelle: "Sinä olet käynyt vanhaksi, eivätkä poikasi vaella sinun teitäsi. Asetä nyt meille oikeutta jakamaan kuningas, jollainen on kaikilla muillakin kansoilla."

וַיֹּרֶעַ אָמְרוּ כֹאֲשֶׁר שְׁמוּאֵל בְּעֵינֵי הַדָּבָר

[H7489](#)

vai·je·ra'
mutta se oli paha sana

[H1697](#)

had·da·var
silmissä

[H5869](#)

be·'ei·nei
Shemuelin

[H8050](#)

She·mu·'el,
kun

[H834](#)

ka·'a·sher
he sanoivat

[H559](#)

'a·me·ru,
he sanoivat

אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּתְפַּלֵּל לְשַׁפְּטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ תְּנָה-

[H5414](#)

te·nah-
anna

[H0](#)

la·nu
meille

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H8199](#)

le·sha·fe·te·nu;
joka hallitsee meitä ja rukoili

[H6419](#)

vai·jit·pal·lel

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

6 mutta se oli paha sana silmissä Shemuelin kun he sanoivat anna meille kuningas joka hallitsee meitä ja rukoili Shemuel JAHWEH HERRAA Peh

STLK 6 Samuel pahastui siitä, että he sanoivat: "Anna meille kuningas jakamaan meille oikeutta." Hän puhui asiasta rukouksessa Herralle.

Biblia1938 6 Ja Samuel otti sen pahaksi, että he sanoivat: anna meille kuningas, joka meitä tuomitsis; ja Samuel rukoili Herraa.

JKR 6 Samuel pahastui siitä, että he sanoivat: "Anna meille kuningas jakamaan meille oikeutta." Hän puhui asiasta rukouksessa Herralle.

7 בְּקוֹל שְׁמַע שְׁמוֹאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H6963](#)

be·'kol
ääntä

אֶתְךָ לֹא כִי אֵלֶיךָ יֹאמְרוּ אֲשֶׁר- לְכָל הָעָם

[H5971](#)

ha·'am,
kansan

[H3605](#)

le·chol
kaikessa

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H559](#)

jo·me·ru
he sanovat

[H413](#)

'e·lei·cha;
sinulle

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
eivät

[H853](#)

'o·te·cha
sinua

מִמֶּלֶךְ מֵאֲסוּ אֶתִּי כִי- מֵאֲסוּ

[H3988](#)

ma·'a·su,
he ole hyljänneet vaan

[H3588](#)

ki-

[H853](#)

'o·ti
minut

[H3988](#)

ma·'a·su

[H4427](#)

mi·me·loch

he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana

עָלֵיהֶם:

[H5921](#)

'a·lei·hem.
heille

7 ja vastasi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule ääntä kansan kaikessa mitä he sanovat sinulle sillä eivät sinua he ole hyljänneet vaan minut he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana heille

STLK 7 Herra sanoi Samuelille: "Kuule kansan ääntä kaikessa, mitä he sinulle sanovat. Eiväthän he ole pitäneet halpana sinua, vaan minua he ovat pitäneet halpana, kun eivät enää halua pitää minua kuninkaanaan.

Biblia1939 7 Ja Herra sanoi Samuelille: kuule kansan ääntä kaikissa niissä, mitä he sinulle sanovat; sillä ei he ole sinua hyljänneet, vaan minun he ovat hyljänneet, etten minä heitä hallitsisi;

JKR 7 Herra sanoi Samuelille: "Kuule kansan ääntä kaikessa, mitä he sinulle sanovat. Eiväthän he ole pitäneet halpana sinua, vaan minua he ovat pitäneet halpana, kun eivät enää halua pitää minua kuninkaanaan.

8 הָעֲלֹתִי מִיּוֹם עָשׂוּ אֲשֶׁר- הִמָּעֲשִׂים כָּכָל-

[H3605](#)

ke·chal-
kaikilla

[H4639](#)

ham·ma·'a·sim
teoilla

[H834](#)

'a·sher-
joita

[H6213](#)

'a·su,

he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin

[H3117](#)

mi·jom

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

וַיַּעַזְבוּנִי הַזֶּה הַיּוֹם וְעַד־מִמָּצְרַיִם אֲתָם

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im
pois Egyptistä

[H5704](#)

ve'·'ad-
asti

[H3117](#)

haj·jom
päivään

[H2088](#)

haz·zeh,
tähän

[H5800](#)

vai·ja·'az·vu·ni,
he ovat hyljänneet minut

גַּם־עֲשִׂים הֵמָּה כֵּן אַחֲרַיִם אֱלֹהִים וַיַּעֲבְדוּ

[H5647](#)

vai·ja·'av·du
ja palvelleet

[H430](#)

e·lo·him
jumalia

[H312](#)

'a·che·rim;
muita

[H3651](#)

ken
niin

[H1992](#)

hem·mah
he

[H6213](#)

'o·sim
tekevät

[H1571](#)

gam-
myös

לָךְ:

[H0](#)

lach.
sinulle

8 kaikilla teoilla joita he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin heidät pois Egyptistä asti päivään tähän he ovat hyljänneet minut ja palvelleet jumalia muita niin he tekevät myös sinulle

STLK 8 Niin he ovat tehneet siitä päivästä, jona minä johdatin heidät tänne Egyptistä, tähän päivään asti. He ovat hyljänneet minut ja palvelleet muita jumalia, ja niin he tekevät nyt sinullekin.

Biblia1940 8 Niinkuin he aina tehneet ovat siitä päivästä kuin minä heidät vein Egyptistä tähän päivään asti, ja ovat minun hyljänneet ja palvelleet vieraita jumalia: niin tekevät he myös sinulle.

JKR 8 Niin he ovat tehneet siitä päivästä, jona minä johdatin heidät tänne Egyptistä, tähän päivään asti. He ovat hyljänneet minut ja palvelleet muita jumalia, ja niin he tekevät nyt sinullekin.

⁹ בָּהֶם תַּעֲיִד הָעֵד כִּי־אֶךְ בְּקוֹלָם שָׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah
mutta nyt

[H8085](#)

she·ma'
kuule heidän ääntään

[H6963](#)

be'·ko·lam;
todella

[H389](#)

'ach,
mutta

[H3588](#)

ki-
todistamalla

[H5749](#)

ha·'ed
todista

[H5749](#)

ta·'id
heille

[H0](#)

ba·hem,
heille

יְמִלֹךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֹּט לָהֶם וְהַגִּדְתָּ

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ta
ja anna tiedoksi

[H0](#)

la·hem,
heille

[H4941](#)

mish·pat
oikeudet

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4427](#)

jim·loch
on hallitseva

עֲלֵיהֶם:

samek

[H5921](#)

'a·lei·hem.
heitä

9 mutta nyt kuule heidän ääntään todella mutta todistamalla todista heille ja anna tiedoksi heille oikeudet kuninkaan joka on hallitseva heitä samek

STLK 9 Kuule siis heidän ääntään. Kuitenkin varoita heitä vakavasti ja ilmoita heille, mitä oikeuksia on kuninkaalla, joka on heitä hallitseva."

Biblia1941 9 Kuule siis nyt heidän äänensä: kuitenkin ettäs ahkerasti todistat heitä vastaan ja ilmoitat heille kuninkaan oikeuden, joka heitä hallitseva on.

JKR 9 Kuule siis heidän ääntään. Kuitenkin varoita heitä vakavasti ja ilmoita heille, mitä oikeuksia on kuninkaalla, joka on heitä hallitseva."

¹⁰ אֵל-יְהוָה דְּבַרִּי כָּל-אֶת שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
H559 vai·jo·mer ja kertoi
H8050 She·mu·'el, Shemuel
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H1697 div·rei sanat
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H413 'el-

מֶלֶךְ: מֵאֲתוֹ הַשָּׂאִלִים הָעַם samek
H5971 ha·'am kansalle
H7592 hash·sho·'a·lim joka pyysi
H853 me·'it-to häneltä
H4428 me·lech. kuningasta

10 ja kertoi Shemuel ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN kansalle joka pyysi häneltä kuningasta samek

STLK 10 Samuel puhui kaikki Herran sanat kansalle, joka pyysi häneltä kuningasta.

Biblia1942 10 Ja Samuel sanoi kaikki Herran sanat kansalle, joka häneltä kuningasta anoi.

JKR 10 Samuel puhui kaikki Herran sanat kansalle, joka pyysi häneltä kuningasta.

¹¹ יִמְלֹךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפָּט יִהְיֶה זֶה וַיֹּאמֶר
H559 vai·jo·mer ja hän sanoi
H2088 zeh, tämä
H1961 jih·jeh on
H4941 mish·pat oikeus
H4428 ham·me·lech, kuninkaan
H834 'a·sher joka
H4427 jim·loch on hallitseva

בְּמַרְכָּבָתוֹ לוֹ וְשָׁם יָקַח בְּנֵיכֶם אֶת-עַלְיֶיכֶם
H5921 'a·lei·chem; teitä
H853 'et- ET
H1121 be·'nei·chem poikanne
H3947 jik·kach, hän ottaa
H7760 ve·'sam ja määrää
H0 lo itselleen
H4818 be·mer·kav·to heitä vaunuihinsa

וּרְצוּ וּבְפָרְשֵׁי מַרְכָּבָתוֹ: לִפְנֵי
H6571 u·ve·fa·ra·shav, ja ratsumiehiksi
H7323 ve·'ra·tzu ja he juoksevat edellä
H6440 lif·nei
H4818 mer·kav·to. hänen vaunujensa

11 ja hän sanoi tämä on oikeus kuninkaan joka on hallitseva teitä ET poikanne hän ottaa ja määrää itselleen heitä vaunuihinsa ja ratsumiehiksi ja he juoksevat edellä hänen vaunujensa

STLK 11 Hän sanoi: "Nämä oikeudet on kuninkaalla, joka on teitä hallitseva: Hän ottaa teidän poikianne ja panee heitä vaunumiehikseen, ratsumiehikseen ja juoksemaan vaunujensa edellä.

Biblia1943 11 Ja sanoi: tämä pitää oleman kuninkaan oikeus, joka teitä vallitseva on: teidän poikanne ottaa hän ja panee vaunu- ja hevosmiehiksensä ja vaunuinsa edelläjuoksioiksi,

JKR 11 Hän sanoi: "Nämä oikeudet on kuninkaalla, joka on teitä hallitseva: Hän ottaa teidän poikianne ja panee heitä vaunumiehikseen, ratsumiehikseen ja juoksemaan vaunujensa edellä.

¹² חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי לוֹ וְלָשׁוּם

[H7760](#)
ve'·la·sum
ja asettaa

[H0](#) lo,
heitä [H8269](#) päämiehiksi [H505](#) tuhannen

[H8269](#) ve'·sa·rei ja päämiehiksi [H2572](#) viidenkymmenen

כְּלִי-וְלַעֲשׂוֹת קִצִּירוֹ וְלִקְצֹר חֲרִישׁוֹ וְלַחֲרֹשׁ

[H2790](#)
ve'·la·cha·rosh
ja asettaa

[H2758](#)
cha·ri·sho
kyntämään

[H7114](#)
ve'·lik·tzor
ja leikkaamaan

[H7105](#)
ke·tzi·ro,
satoaan

[H6213](#)
ve'·la·a·sot
ja tekemään

[H3627](#)
ke·lei-
tarvikkeita

וְכָלִי מִלְחָמָתוֹ רֶכֶבּוֹ:

[H4421](#)
mil·cham·to
taisteluun

[H3627](#) u·che·lei
tarvikkeita [H7393](#) vaunuihin

12 ja asettaa heitä päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi viidenkymmenen ja asettaa kyntämään ja leikkaamaan satoaan ja tekemään tarvikkeita taisteluun tarvikkeita vaunuihin

STLK 12 Hän panee heitä myös 1000:n ja 50:n päälliköiksi, suorittamaan hänen kyntöjään, leikkaamaan hänen viljaansa sekä tekemään hänelle sotatarpeita ja vaunutarpeita.

Biblia1944 12 Ja panee päämiehiksi tuhannen ja viidenkymmenen päälle, ja kyntäjiksi, joiden hänen peltonsa kyntämän pitää, ja elonleikkaajiksi eloonsa, ja sotakaluinsa ja vaunukaluinsa tekiöiksi.

JKR 12 Hän panee heitä myös 1000:n ja 50:n päälliköiksi, suorittamaan hänen kyntöjään, leikkaamaan hänen viljaansa sekä tekemään hänelle sotatarpeita ja vaunutarpeita.

¹³ וְלַטַּבָּחוֹת לְרִקְחוֹת יִקַּח בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת-

[H853](#)
ve'·et
ET

[H1323](#)
be'·no·tei·chem
ja tyttäriänne

[H3947](#)
jik·kach;
hän ottaa

[H7548](#)
le·rak·ka·chot
voiteenvalmistajiksi

[H2879](#)
u·le·tab·ba·chot
kokeiksi

וְלֶאֱפוֹת:

[H644](#)
u·le'·o·fot.
ja leipureiksi

13 ET ja tyttäriänne hän ottaa voiteenvalmistajiksi kokeiksi ja leipureiksi

STLK 13 Teidän tyttäriänne hän ottaa voiteiden tekijöiksi, keittäjiksi ja leipojiksi.

Biblia1945 13 Ja teidän tyttärenne ottaa hän voidetten tekiöiksi, keittäjiksi ja leipojiksi.

JKR 13 Teidän tyttäriänne hän ottaa voiteiden tekijöiksi, keittäjiksi ja leipojiksi.

¹⁴ וְזִיתֵיכֶם כַּרְמֵיכֶם וְאֶת־שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve'et-

ja teidän

[H7704](#)

se-do-tei-chem

pelloistanne

[H853](#)

ve'et

ET

[H3754](#)

kar-mei-chem

viinitarhoistanne

[H2132](#)

ve'zei-tei-chem

ja oliivipuistanne

לַעֲבָדָיו: וְנָתַן יְקָח הַטּוֹבִים

[H2896](#)

hat-to-vim

parhaat

[H3947](#)

jik-kach;

hän ottaa

[H5414](#)

ve'na-tan

ja antaa

[H5650](#)

la'a-va-dav.

ne palvelijoilleen

14 ja teidän pelloistanne ET viinitarhoistanne ja oliivipuistanne parhaat hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

STLK 14 Hän ottaa teidän parhaat peltonne, viinitarhanne ja öljypuunne ja antaa ne palvelijoilleen.

Biblia1946 14 Hän ottaa myös teidän parhaat peltonne, viinamäkenne ja öljypuunne, ja antaa ne palvelioillensa;

JKR 14 Hän ottaa teidän parhaat peltonne, viinitarhanne ja öljypuunne ja antaa ne palvelijoilleen.

¹⁵ יַעֲשֹׂר וְכַרְמֵיכֶם וְזֵרְעֵיכֶם לְסָרִיסָיו וְנָתַן

[H2233](#)

ve-zar-ei-chem

siemenistänne

[H3754](#)

ve-char-mei-chem

ja viinitarhoistanne

[H6237](#)

ja'sor;

ottaa kymmenykset

[H5414](#)

ve'na-tan

ja antaa

[H5631](#)

le-sa-ri-sav

ne virkamiehilleen

וְלַעֲבָדָיו:

[H5650](#)

ve-la'a-va-dav.

ja palvelijoilleen

15 siemenistänne ja viinitarhoistanne ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen ja palvelijoilleen

STLK 15 Hän ottaa kymmenykset teidän kylvöstenne ja viinitarhojenne sadosta, antaen ne hoviherroilleen ja palvelijoilleen.

Biblia1947 15 Ja ottaa teiltä kymmenykset teidän jyvistänne ja viinastanne, ja antaa huovillensa ja palvelioillensa.

JKR 15 Hän ottaa kymmenykset teidän kylvöstenne ja viinitarhojenne sadosta, antaen ne hoviherroilleen ja palvelijoilleen.

¹⁶ וְאֶת־שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־עֲבָדֵיכֶם וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H5650](#)

'av-dei·chem
ja palvelijoistenne

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H8198](#)

shif·cho·tei·chem
ja palvelijattaristanne

[H853](#)

ve'-'et
ET

יָקַח חֲמוּרֵיכֶם וְאֶת־הַטּוֹבִים בְּחוּרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem
sekä nuorukaisista

[H2896](#)

hat·to·vim
parhaat

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H2543](#)

cha·mo·rei·chem
ja aasinne

[H3947](#)

jik·kach;
hän ottaa

לְמַלְאֲכָתּוֹ: וְעָשָׂה

[H6213](#)

ve'-'a·sah
tekemään

[H4399](#)

lim·lach·to.
työnsä

16 ET ja palvelijoistenne ET ja palvelijattaristanne ET sekä nuorukaisista parhaat ET ja aasinne hän ottaa tekemään työnsä

STLK 16 Hän ottaa myös teidän palvelijoitanne, palvelijattarianne, parhaita nuoria miehiänne ja aasejanne, teettäen niillä omia töitään.

Biblia1948 16 Hän ottaa myös palvelianne ja piikanne, ja parhaat nuorukaisenne, ja aasinne, ja panee ne työhönsä.

JKR 16 Hän ottaa myös teidän palvelijoitanne, palvelijattarianne, parhaita nuoria miehiänne ja aasejanne, teettäen niillä omia töitään.

¹⁷ לֹא תִהְיוּ וְאֶת־יַעֲשֹׂר צִאֲנֶכֶם

[H6629](#)

tzon·chem
lampaistanne

[H6237](#)

ja'·sor;
hän ottaa kymmenykset ja te

[H859](#)

ve'-'at·tem

[H1961](#)

tih·ju-
olette

[H0](#)

lo
hänen

לְעֲבָדִים:

[H5650](#)

la'-'a·va·dim.
palvelijoitaan

17 lampaistanne hän ottaa kymmenykset ja te olette hänen palvelijoitaan

STLK 17 Hän ottaa kymmenykset teidän lampaistanne, ja te tulette hänen palvelijoikseen.

Biblia1949 17 Hän ottaa laumastanne kymmenykset: ja teidän pitää oleman hänen orjansa.

JKR 17 Hän ottaa kymmenykset teidän lampaistanne, ja te tulette hänen palvelijoikseen.

¹⁸ אֲשֶׁר מִלְכֶּכֶם מִלִּפְנֵי הַהוּא בַּיּוֹם וְזָעַקְתֶּם

[H2199](#)

u·ze·'ak·tem

silloin huudatte

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H6440](#)

mil·lif·nei

tähden

[H4428](#)

mal·ke·chem,

kuninkaanne

[H834](#)

'a·sher

jonka

בַּיּוֹם אֶתְכֶם יְהוָה יַעֲנֶה וְלֹא־לָכֶם בְּחִרְתֶּם

[H977](#)

be'·char·tem

valitsitte

[H0](#)

la·chem;

itsellenne

[H3808](#)

ve'·lo-

mutta ei

[H6030](#)

ja·'a·neh

vastaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et·chem

teille

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

הַהוּא:

[H1931](#)

ha·hu.

sinä

18 silloin huudatte päivänä sinä tähden kuninkaanne jonka valitsitte itsellenne mutta ei vastaa JAHWEH HERRA teille päivänä sinä

STLK 18 Silloin te huudatte Herraa kuninkaanne tähden, jonka olette itsellenne valinneet, mutta hän ei kuule teitä."

Biblia1950 18 Niin te silloin huudatte kuninkaanne tähden, jonka te olette teillenne valinneet; vaan silloin ei Herra kuule teitä.

JKR 18 Silloin te huudatte Herraa kuninkaanne tähden, jonka olette itsellenne valinneet, mutta hän ei kuule teitä."

¹⁹ וַיֹּאמְרוּ שְׁמוּאֵל בְּקוֹל לְשֹׁמֵעַ הָעָם וַיִּמָּאֲנוּ

[H3985](#)

vaj·ma·'a·nu

kieltäytyi

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H8085](#)

li·she·mo·a'

kuuntelemasta

[H6963](#)

be'·kol

ääntä

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja he sanoivat

עֲלֵינוּ: יְהִי מֶלֶךְ אִם־כִּי לֹא

[H3808](#)

lo,

ei

[H3588](#)

ki

vaan

[H518](#)

'im-

kyllä

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H1961](#)

jih·jeh

täytyy olla

[H5921](#)

'a·lei·nu.

meillä

19 kieltäytyi kansa kuuntelemasta ääntä Shemuelin ja he sanoivat ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

STLK 19 Kansa ei välittänyt Samuelin puheesta, vaan sanoi: "Ei, kuningas meidän täytyy saada.

Biblia1951 19 Ja ei kansa totellut Samuelin ääntä, vaan sanoi: ei millään muotoa, vaan kuningas pitää meillä oleman,

JKR 19 Kansa ei välittänyt Samuelin puheesta, vaan sanoi: "Ei, kuningas meidän täytyy saada.

²⁰ וְשִׁפְטָנוּ הַגּוֹיִם כָּכָל- אֲנַחְנוּ גַם- וְהָיִינוּ

[H1961](#)

ve'·ha·ji·nu
että olisimme

[H1571](#)

gam-
myös

[H587](#)

'a·nach·nu
me

[H3605](#)

ke·chol-
kuin kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim;
kansat

[H8199](#)

u·she·fa·ta·nu
ja tuomitkoon meitä

מֶלֶךְ־מִתְנֹנִי: אֶת- וְנִלְחַם לְפָנֵינוּ וַיֵּצֵא מֶלְכֵנוּ

[H4428](#)

mal·ke·nu
kuningas

[H3318](#)

ve'·ja·tza
ja kulkekoon

[H6440](#)

le·fa·nei·nu,
edellämme

[H3898](#)

ve'·nil·cham
käymään sotia

[H853](#)

'et-
ET

[H4421](#)

mil·cha·mo·te·nu.
ja taisteluja

20 että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

STLK 20 Me tahdomme olla samanlaisia kuin kaikki muut kansat: kuningas jakakoon meille oikeutta, johtakoon meitä ja käyköön sotiamme."

Biblia1952 20 Että me myös olisimme niinkuin kaikki muut pakanat, ja että meidän kuninkaamme tuomitsis meitä ja menis edellämme, kuin meidän pitää sotiman.

JKR 20 Me tahdomme olla samanlaisia kuin kaikki muut kansat: kuningas jakakoon meille oikeutta, johtakoon meitä ja käyköön sotiamme."

²¹ וַיְדַבֵּר הָעָם דְּבַרִּי כָל- אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'
ja kuuli

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H1696](#)

vaj·dab·be·rem
ja puhui ne

יְהוָה: בְּאָזְנִי

Peh

[H241](#)

be'·'a·ze·nei
korviin

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

21 ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne korviin JAHWEH HERRAN Peh

STLK 21 Kuultuaan kaikki kansan puheet Samuel vei ne rukouksessa Herran eteen.

Biblia1953 21 Ja niin Samuel kuuli kaikkia niitä mitä kansa sanoi, ja puhui ne Herran korvain edessä.

JKR 21 Kuultuaan kaikki kansan puheet Samuel vei ne rukouksessa Herran eteen.

²² בְּקוֹלָם שָׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H6963](#)

be'·ko·lam,
heidän ääntään

אֲנָשִׁי אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ לָהֶם וְהִמְלַכְתָּ

[H4427](#)

ve·him·lach·ta

ja aseta

[H0](#)

la·hem

heille

[H4428](#)

me·lech;

kuningas

[H559](#)

vai·jo·mer

niin sanoi

[H8050](#)

She·mu·el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'an·shei

miehille

לְעִירוֹ: אִישׁ לְכֹוּ יִשְׂרָאֵל Peh

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H1980](#)

le·chu

menkää

[H376](#)

'ish

kukin

[H5892](#)

le·'i·ro.

kaupunkiinne

22 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas niin sanoi Shemuel miehille Israelin menkää kukin kaupunkiinne Peh

STLK 22 Herra sanoi Samuelille: "Kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas." Samuel sanoi Israelin miehille: "Menkää kukin kaupunkiinne."

Biblia1954 22 Niin sanoi Herra Samuelille: kuule heidän äänensä ja aseta heille kuningas. Ja Samuel sanoi Israelin miehille: menkäätkä matkaanne kukin kaupunkiinsa.

JKR 22 Herra sanoi Samuelille: "Kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas." Samuel sanoi Israelin miehille: "Menkää kukin kaupunkiinne."

1 Samuel 9 (1 Samuel 9)

וְשֵׁמוֹ (ק מְבַנִּימִין) כ ימין מְבֶן- אִישׁ וְיָהִי-¹

[H1961](#)
vaj·hi-
ja oli

[H376](#)
'ish
mies

[H0](#)
mib·bin-

ja·min

ch

[H1144](#)
mib·Bin·ja·min,
Benjaminista

q

[H8034](#)
u·she·mo
nimeltään

בֶּן- בְּכוֹרֶת בֶּן- צְרוּר בֶּן- אֲבִיאל בֶּן- קִישׁ

[H7027](#)
Kish
Kish

[H1121](#)
ben-
poika

[H22](#)
'A·vi·'el
Avelin

[H1121](#)
ben-
poika

[H6872](#)
Tze·ror
Tzerorin

[H1121](#)
ben-
poika

[H1064](#)
Be·cho·rat
Bechoratin

[H1121](#)
ben-
poika

חֵיל: גִּבּוֹר יְמִינִי אִישׁ בֶּן- אֲפִיחַ

[H647](#)
'A·fi·ach
Aviachn

[H1121](#)
ben-

[H376](#)
'ish
mies

[H3227](#)
je·mi·ni;
benjaminilainen

[H1368](#)
gib·bor
sankari

[H2428](#)
cha·jil.
voimakas

1 ja oli mies Benjaminista nimeltään Kish poika Avelin poika Tzerorin poika Bechoratin poika Aviachn mies benjaminilainen sankari voimakas

STLK 1 Benjaminissa oli mies, hyvin varakas, nimeltä Kiis, Abielin poika, joka oli Serorin poika, joka Bekoratin poika, joka Afiahin poika, joka erään benjaminilaisen miehen poika.

Biblia1955 1 Niin oli yksi mies BenJaminista, nimeltä Kis, Abielin poika, Serorin pojan, Bekoratin pojan, Aphiaan pojan, Isjeminin pojan; voimallinen mies.

JKR 1 Benjaminissa oli mies, hyvin varakas, nimeltä Kiis, Abielin poika, joka oli Serorin poika, joka Bekoratin poika, joka Afiahin poika, joka erään benjaminilaisen miehen poika.

וְאֵין וְטוֹב בַּחֹר שָׂאוּל וְשֵׁמוֹ בֶּן הָיָה וְלוֹ-²

[H0](#)
ve·lov-
ja hänellä oli

[H1961](#)
ha·jah

[H1121](#)
ven
poika

[H8034](#)
u·she·mo
nimeltään

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H970](#)
ba·chur
nuori mies

[H2896](#)
va·tov,
komea

[H369](#)
ve·'ein
eikä

מִשְׁכָּמוֹ מִמֶּנּוּ טוֹב יִשְׂרָאֵל מְבַנִּי אִישׁ

[H376](#)
'ish
kukaan

[H1121](#)
mib·be·nei
joukossa

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H2896](#)
tov
ollut komeampi häntä

[H4480](#)
mi·men·nu;

[H7926](#)
mish·shich·mo
olkapäistä

גְּבוּהַ וּמַעְלָה

[H4605](#)
va·ma'·lah,
ylöspäin

[H1364](#)
ga·vo·ah
oli korkeampi hän koko

הָעָם: מִכָּל-

[H3605](#)
mik·kol

[H5971](#)
ha·'am.
kansasta

2 ja hänellä oli poika nimeltään Shaul nuori mies komea eikä kukaan joukossa Israelin ollut komeampi häntä olkapäistä ylöspäin oli korkeampi hän koko kansasta

STLK 2 Hänellä oli poika, nimeltä Saul, nuori ja komea mies. Israelilaisten joukossa ei ollut komeampaa miestä kuin hän: hän oli päätään pitempi kaikkea kansaa.

Biblia1956 2 Hänellä oli poika nimeltä Saul, hän oli kaunis nuori mies, ja ei ollut yksikään häntä kauniimpi Israelin lasten seassa, päätä pitempi kaikkea muuta kansaa.

JKR 2 Hänellä oli poika, nimeltä Saul, nuori ja komea mies. Israelilaisten joukossa ei ollut komeampaa miestä kuin hän: hän oli päätään pitempi kaikkea kansaa.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אָבִי לְקִישׁ הָאֶתְנוֹת וְתַבְּדָנָה³

[H6](#)
vat·to·vad·nah
mutta olivat kadonneet aasintammat

[H860](#)
ha·'a·to·not,
Kishiltä

[H7027](#)
le·Kish
Kishiltä

[H1](#)
'a·vi
isältä

[H7586](#)
Sha·'ul;
Shaulin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אֶחָד אֶת־ אֶתְךָ נָא קַח־ בְּנוֹ שָׁאוּל אֶל־ קִישׁ

[H7027](#)
Kish
Kish

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulille

[H1121](#)
be·'no,
pojalleen ota

[H3947](#)
kach-

[H4994](#)
na
nyt

[H854](#)
'it·te·cha
mukaasi

[H853](#)
'et-
ET

[H259](#)
'a·chad
yksi

הָאֶתְנַת: אֶת־ בִּקְשׁ לְךָ וְקוּם מִהַנְּעָרִים

[H5288](#)
me·han·ne·'a·rim,
palvelijoista

[H6965](#)
ve·'kum
nouse

[H1980](#)
lech,
ja mene etsimään

[H1245](#)
bak·kesh

[H853](#)
'et-
ET

[H860](#)
ha·'a·to·not.
aasintammat

3 mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

STLK 3 Kiisiltä, Saulin isältä, olivat aasintammat menneet karkuteille. Kiis sanoi pojalleen Saulille: "Ota mukaasi joku palvelijoista, nouse ja mene etsimään aasintammoja."

Biblia1957 3 Ja Kis Saulin isä oli kadottanut aasintammansa, ja Kis sanoi pojallensa Saulille: ota palvelioista kanssas ja nouse; mene matkaas ja etsi aasintammat.

JKR 3 Kiisiltä, Saulin isältä, olivat aasintammat menneet karkuteille. Kiis sanoi pojalleen Saulille: "Ota mukaasi joku palvelijoista, nouse ja mene etsimään aasintammoja."

⁴ שְׁלֹשָׁה בְּאֶרֶץ-וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם בְּהֵר-וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai·ja'a·vor
hän kulki

[H2022](#)

be'·har-
kautta vuoren

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraimin

[H5674](#)

vai·ja'a·vor
ja kulki

[H776](#)

be'·e·retz-
kautta maan

[H8031](#)

Sha·li·shah
Shalishahin

וַיַּעֲבֹר וְאִין שְׁעָלִים בְּאֶרֶץ-וַיַּעֲבֹרוּ מִצָּאן וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H4672](#)

ma·tza'·u;
löytänyt niitä

[H5674](#)

vai·ja'av·ru
hän kulki

[H776](#)

ve'·e·retz-
kautta maan

[H8171](#)

Sha'a·lim
Sha'alimin

[H369](#)

va'a·jin,
ja ei mitään

[H5674](#)

vai·ja'a·vor
hän kulki

מִצָּאן: וְלֹא יְמִינִי בְּאֶרֶץ-

[H776](#)

be'·e·retz-
läpi maan

[H3227](#)

Je·mi·ni
Jeminin

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H4672](#)

ma·tza'·u.
löytynyt niitä

4 hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

STLK 4 Niin he kulkivat Efraimin vuoriston ja Salisan maan läpi, mutta he eivät löytäneet niitä. He kulkivat Saalimin maan läpi, eikä niitä ollut sielläkään. Sitten he kulkivat Benjaminin maan läpi eivätkä löytäneet niitä.

Biblia1958 4 Ja hän kävi Ephraimin vuoren yli ja Salisan maan lävitse, ja ei he löytäneet; niin he kävivät Salimin maan lävitse, ja ei ne olleet siellä, ja he kävivät Jeminin maan lävitse, ja ei löytäneet.

JKR 4 Niin he kulkivat Efraimin vuoriston ja Salisan maan läpi, mutta he eivät löytäneet niitä. He kulkivat Saalimin maan läpi, eikä niitä ollut sielläkään. Sitten he kulkivat Benjaminin maan läpi eivätkä löytäneet niitä.

⁵ לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשָׂאוּל צוֹף בְּאֶרֶץ בָּאוּ הֵמָּה

[H1992](#)

hem·mah,
he

[H935](#)

ba'·u
tulivat

[H776](#)

be'·e·retz
maahan

[H6689](#)

Tzuf,
Tzufin

[H7586](#)

ve'·Sha'·ul
ja Shaul

[H559](#)

'a·mar
sanoi

[H5288](#)

le·na'·a·ro
palvelijalle

אָבִי יַחֲדָל פֶּן-וְנִשּׁוּבָה לָכָה עִמּוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H5973](#)

im·mo

oli kanssa hänen mennään

[H1980](#)

le·chah

[H7725](#)

ve'·na·shu·vah;
ja palataan

[H6435](#)

pen-
ettei

[H2308](#)

jech·dal

kun oli jättänyt isäni

[H1](#)

'a·vi

לָנוּ: וְדָאֵג הָאֶתְנוֹת מִן-

[H4480](#)

min-

[H860](#)

ha'a·to·not

aasintammat

[H1672](#)

ve'·da'·ag

huolestuisi meistä

[H0](#)

la·nu.

5 he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle joka oli kanssa hänen mennään ja palataan ettei kun oli jättänyt isäni aasintammat huolestuisi meistä

STLK 5 Tultuaan Suufin maahan Saul sanoi palvelijalleen, joka hänellä oli mukanaan: "Tule, palatkaamme kotiin. Muutoin isäni käy levottomaksi meidän tähtemme ja jättää mielestään aasintammat."

Biblia1959 5 Kuin he tulivat Zuphin maalle, sanoi Saul palveliallensa, joka hänen kanssansa oli: tule, käykäämme kotia jälleensä, ettei minun isäni unhottaisi aasintammoja ja murehtisi meitä.

JKR 5 Tultuaan Suufin maahan Saul sanoi palvelijalleen, joka hänellä oli mukanaan: "Tule, palatkaamme kotiin. Muutoin isäni käy levottomaksi meidän tähtemme ja jättää mielestään aasintammat."

בְּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ-נָא הִנֵּה-לוֹ וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H0](#)
lo,
hänelle

[H2009](#)
hin·neh-
katso

[H4994](#)
na
nyt

[H376](#)
'ish-
mies

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM

[H5892](#)
ba·'ir
Jumalan on kaupungissa

בּוֹא יְדַבֵּר אֲשֶׁר-כֹּל נִכְבָּד וְהָאִישׁ הַזֶּה

[H2063](#)
haz·zot,
tässä

[H376](#)
ve·'ha·'ish
ja mies

[H3513](#)
nich·bad,
on kunnioitettu

[H3605](#)
kol
kaikki

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H1696](#)
je·dab·ber
sanoo

[H935](#)
bo
hän

אֶת-לְנוּ יְגִיד אֲוִלִי שֵׁם נִלְכָּה עֵתָהּ יְבוֹא

[H935](#)
ja·vo;
toteutuu

[H6258](#)
'at·tah
varmasti

[H1980](#)
ne·la·chah
mennään

[H8033](#)
sham,
sinne

[H194](#)
'u·lai
ehkä

[H5046](#)
jag·gid
hän kertoo

[H0](#)
la·nu,
meille

[H853](#)
'et-
ET

עָלֶיהָ: הִלְכֵנוּ אֲשֶׁר-דֶּרֶכְנוּ

[H1870](#)
dar·ke·nu
tien

[H834](#)
'a·sher-
jota

[H1980](#)
ha·lach·nu
pitää kulkea

[H5921](#)
'a·lei·ha.
meidän

6 hän sanoi hänelle katso nyt mies ELOHIM Jumalan on kaupungissa tässä ja mies on kunnioitettu kaikki mitä sanoo hän toteutuu varmasti mennään sinne ehkä hän kertoo meille ET tien jota pitää kulkea meidän

STLK 6 Palvelija sanoi hänelle: "Tässä kaupungissa on arvossa pidetty Jumalan mies. Kaikki, mitä hän sanoo, varmasti toteutuu. Menkäämme nyt sinne. Kenties hän ilmoittaa meille jotakin matkasta, jolla olemme."

Biblia1960 6 Mutta se sanoi hänelle: katso, tässä kaupungissa on kuuluisa Jumalan mies: kaikki mitä hän sanoo, se kaiketi tapahtuu. Käykäämme nyt sinne: kuka tietää, hän sanoo meille meidän retkemme, jota vaellamme.

JKR 6 Palvelija sanoi hänelle: "Tässä kaupungissa on arvossa pidetty Jumalan mies. Kaikki, mitä hän sanoo, varmasti toteutuu. Menkäämme nyt sinne. Kenties hän ilmoittaa meille jotakin matkasta, jolla olemme."

נְבִיא וְמָה- נִלְךָ וְהִנֵּה לְנַעֲרוֹ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H5288](#)

le·na·'a·ro,
palvelijalle

[H2009](#)

ve·hin·neh
katso

[H1980](#)

ne·lech
me menemme

[H4100](#)

u·mah-
mutta mitä

[H935](#)

na·vi
viemme

אֵין- וְתִשׁוּרָה מִכְּלִינוֹ אֵל הַלֶּחֶם כִּי לֹא־יֵשׁ

[H376](#)

la·'ish
miehelle

[H3588](#)

ki
sillä

[H3899](#)

hal·le·chem
leipä

[H235](#)

'a·zal
on loppunut

[H3627](#)

mik·ke·lei·nu,
pussistamme

[H8670](#)

u·te·shu·rah
ja lahjaa

[H369](#)

'ein-
ei mitään ole

אֶתְּנוּ: מָה הָאֱלֹהִים לֹא־יֵשׁ לְהַבִּיאַ

[H935](#)

le·ha·vi
vietäväksi

[H376](#)

le·'ish
miehelle

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H4100](#)

mah
mitä

[H854](#)

'it·ta·nu.
meillä on

7 ja sanoi Shaul palvelijalle katso me menemme mutta mitä viemme miehelle sillä leipä on loppunut pussistamme ja lahjaa ei mitään ole vietäväksi miehelle ELOHIM Jumalan mitä meillä on

STLK 7 Saul sanoi palvelijalleen: "Jos menemme sinne, mitä me viemme sille miehelle? Leipähän on loppunut repuistamme, eikä meillä ole muutakaan lahjaa vietäväksi Jumalan miehelle. Vai onko meillä mitään?"

Biblia1961 7 Saul sanoi palveliallensa: katso, siis me menemme sinne; mutta mitä me viemme miehelle? sillä leipä on kaikki loppunut säkistämme: ei ole meillä yhtään lahjaa vietävää sille Jumalan miehelle: mitä meillä on myötämme?

JKR 7 Saul sanoi palvelijalleen: "Jos menemme sinne, mitä me viemme sille miehelle? Leipähän on loppunut repuistamme, eikä meillä ole muutakaan lahjaa vietäväksi Jumalan miehelle. Vai onko meillä mitään?"

הִנֵּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת- לַעֲנוֹת הַנַּעַר וַיִּסָּף⁸

[H3254](#)

vai·jo·sef
ja uudelleen palvelija

[H5288](#)

han·na·'ar
palvelija

[H6030](#)

la·'a·not
puhui

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh
katso

לֹא־יֵשׁ וְנָתַתִּי כֶסֶף שֶׁקֶל רִבְעַ בְּיָדִי נִמְצָא

[H4672](#)

nim·tza
minä löysin

[H3027](#)

ve·'ja·di,
ja kädessäni on

[H7253](#)

re·va'
neljännesosa

[H8255](#)

she·kel
shekelin

[H3701](#)

ka·sef;
hopearahan

[H5414](#)

ve·'na·tat·ti
annetaan se

[H376](#)

le·'ish
miehelle

דַּרְכָּנוּ: אֶת- לָנוּ וְהַגִּיד הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H5046](#)

ve·'hig·gid
ja hän näyttää meille

[H0](#)

la·nu
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H1870](#)

dar·ke·nu.
tien

8 ja uudelleen palvelija puhui ET Shaulille ja sanoi katso minä löysin ja kädessäni on neljännesosa shekelin hopearahan annetaan se miehelle ELOHIM Jumalan ja hän näyttää meille ET tien

STLK 8 Palvelija sanoi silloin Saulille: "Minulla on tässä neljännes sekeliä hopeaa. Minä annan sen Jumalan miehelle, että hän neuvoisi meitä matkamme suhteen."

Biblia1962 8 Palvelia vastasi edespäin Saulille ja sanoi: katso, minulla on neljäs osa hopiasikliä tykönäni; antakaamme se sille Jumalan miehelle, että hän sanois meille meidän retkemme.

JKR 8 Palvelija sanoi silloin Saulille: "Minulla on tässä neljännes sekeliä hopeaa. Minä annan sen Jumalan miehelle, että hän neuvoisi meitä matkamme suhteen."

⁹ בְּלַכְתּוֹ הָאִישׁ אָמַר כֹּה־ בְּיִשְׂרָאֵל לְפָנַיִם

[H6440](#)
le·fa·nim
ennen

[H3478](#)
be'·Is·ra'·el,
Israelissa

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanottiin

[H376](#)
ha'·ish
miehelle

[H1980](#)
be'·lech·to
mennään

כִּי הָרְאָה עַד־ וְנִלְכָּה לָכֹן אֱלֹהִים לְדָרוֹשׁ

[H1875](#)
lid·roosh
kysymään

[H430](#)
E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalalta tulkaa

[H1980](#)
le·chu
ja mennään

[H1980](#)
ve'·ne·le·chah
'ad-
luo

[H5704](#)
'ad-
luo

[H7203](#)
ha·ro'·eh;
näkijän

[H3588](#)
ki
sillä

הָרְאָה: לְפָנַיִם יִקְרָא הַיּוֹם לְנָבִיא

[H5030](#)
lan·na·vi
profeettaa

[H3117](#)
haj·jom,
päivinä

[H7121](#)
jik·ka·re
kutsuttiin

[H6440](#)
le·fa·nim
entisinä

[H7203](#)
ha·ro'·eh.
näkijäksi

9 ennen Israelissa näin sanottiin miehelle mennään kysymään ELOHIM Jumalalta tulkaa ja mennään luo näkijän sillä profeettaa päivinä kutsuttiin entisinä näkijäksi

STLK 9 (Muinoin Israelissa sanottiin, kun mentiin kysymään Jumalalta: "Tulkaa, menkäämme näkijän luo." Jota nyt sanotaan profeetaksi, sanottiin muinoin näkijäksi.)

Biblia1963 9 Muinaiseen aikaan Israelissa, kuin käytiin Jumalaa etsimään, sanottiin: tulkaat, käykäämme näkiän tykö; sillä se joka nyt on propheta, kutsuttiin muinen näkiäksi.

JKR 9 (Muinoin Israelissa sanottiin, kun mentiin kysymään Jumalalta: "Tulkaa, menkäämme näkijän luo." Jota nyt sanotaan profeetaksi, sanottiin muinoin näkijäksi.)

¹⁰ נִלְכָּה לָכֹה דְּבַרְךָ טוֹב לְנַעֲרוֹ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha'·ul
Shaul

[H5288](#)
le·na'·a·ro
palvelijalle

[H2896](#)
tov
hyvä on

[H1697](#)
de·va·re·cha
neuvosi

[H1980](#)
le·chah
tule

[H1980](#)
ne·le·chah;
mennään

הָאֱלֹהִים: אִישׁ שָׁם אֲשֶׁר-הָעִיר אֶל- וַיָּלֶכּוּ

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja he menivät

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H834](#)

'a·sher-
siihen

[H8033](#)

sham
jossa oli

[H376](#)

'ish
mies

[H430](#)

ha·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

10 ja sanoi Shaul palvelijalle hyvä on neuvosi tule mennään ja he menivät kaupunkiin siihen jossa oli mies ELOHIM Jumalan

STLK 10 Saul vastasi palvelijalleen: "Puheesi on hyvä. Tule, menemme hänen luokseen." Niin he menivät kaupunkiin, jossa Jumalan mies asui.

Biblia1964 10 Saul sanoi palveliallensa: puhees on hyvä: tule, käykäämme. Ja he menivät kaupunkiin, jossa Jumalan mies oli.

JKR 10 Saul vastasi palvelijalleen: "Puheesi on hyvä. Tule, menemme hänen luokseen." Niin he menivät kaupunkiin, jossa Jumalan mies asui.

¹¹ מִצְאוּ וְהֵמָּה הָעִיר בְּמַעְלָה עָלִים הֵמָּה

[H1992](#)

hem·mah,
he

[H5927](#)

'o·lim
nousivat

[H4608](#)

be·ma·'a·leh
rinnettä

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H1992](#)

ve·hem·mah
ja he

[H4672](#)

ma·tze·'u
kohtasivat

הָיָשׁ לָהֶן וַיֹּאמְרוּ מִים לְשָׂאב יִצְאוֹת נְעוֹרוֹת

[H5291](#)

ne·a·rot,
nuoria neitoja

[H3318](#)

jo·tze·'ot
jotka olivat

[H7579](#)

lish·'o
tulossa ammentamaan vettä

[H4325](#)

ma·jim;
he sanoivat

[H559](#)

vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H0](#)

la·hen,
heille

[H3426](#)

ha·jesh
onko

הִרְאָה: בָּזָה

[H2088](#)

ba·zeh
täällä

[H7203](#)

ha·ro·'eh.
näkijä

11 he nousivat rinnettä kaupunkiin ja he kohtasivat nuoria neitoja jotka olivat tulossa ammentamaan vettä he sanoivat heille onko täällä näkijä

STLK 11 Heidän noustessaan rinnettä ylös kaupunkiin heitä vastaan tuli tyttöjä, jotka olivat menossa noutamaan vettä. He kysyivät näiltä: "Onko näkijä täällä?"

Biblia1965 11 Ja tultuansa kaupungin paltalle, löysivät he piikoja, jotka läksivät vettä ammentamaan; niille he sanoivat: onko näkiä täällä?

JKR 11 Heidän noustessaan rinnettä ylös kaupunkiin heitä vastaan tuli tyttöjä, jotka olivat menossa noutamaan vettä. He kysyivät näiltä: "Onko näkijä täällä?"

¹² לְפָנֶיךָ הִנֵּה יֵשׁ וְתֹאמַרְנָה אוֹתָם וְתַעֲנֶינָה

[H6030](#)

vat·ta·'a·nei·nah
he vastasivat

[H853](#)

o·tam
heille

[H559](#)

vat·to·mar·nah
ja sanoivat

[H3426](#)

jesh
on

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H6440](#)

le·fa·nei·cha;
edessäpäin

הַיּוֹם זָבַח כִּי לָעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עָתָה מֵהָר

[H4116](#)

ma·her
kiirehtikää

[H6258](#)

'at·tah,
nyt

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H935](#)

ba
hän on

[H5892](#)

la·'ir,
kaupungissa

[H3588](#)

ki
koska

[H2077](#)

ze·vach
uhri

[H3117](#)

haj·jom
tänään

בַּבֹּמָה: לָעַם

[H5971](#)

la·'am
on kansalla

[H1116](#)

bab·ba·mah.

on kansalla ylhäällä

12 he vastasivat heille ja sanoivat on katso edessäpäin kiirehtikää nyt sillä tänään hän on kaupungissa koska uhri tänään on kansalla ylhäällä

STLK 12 Tytöt vastasivat: "On, hän on tuolla edessäpäin. Rientäkää, sillä hän on juuri nyt tullut kaupunkiin, koska kansalla tänä päivänä on teurasuhrit uhrikukkulalla.

Biblia1966 12 He vastasivat heitä ja sanoivat: on, katso, siellä sinun edessä: riennä nyt, sillä tänäpäinä hän on tullut kaupunkiin, että tänäpäinä on kansalla uhri korkeudella.

JKR 12 Tytöt vastasivat: "On, hän on tuolla edessäpäin. Rientäkää, sillä hän on juuri nyt tullut kaupunkiin, koska kansalla tänä päivänä on teurasuhrit uhrikukkulalla.

¹³ בְּטָרֶם אֹתוֹ תִּמְצְאוּן כִּן הָעִיר כְּבֹאֲכֶם

[H935](#)

ke·vo·'a·chem
kun saavutte

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkiin

[H3651](#)

ken
niin

[H4672](#)

tim·tze·'un
löydätte

[H853](#)

o·to
hänet

[H2962](#)

be·te·rem
ennenkuin

עַד-הָעַם יֹאכַל לֹא-כִּי לֶאֱכַל הַבִּמְתָּה יַעֲלֶה

[H5927](#)

ja·'a·leh
hän menee

[H1116](#)

hab·ba·ma·tah
ylös

[H398](#)

le·e·chol,
syömään

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H398](#)

jo·chal
syö

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H5704](#)

'ad-
ennen

יֹאכְלוּ כִּן אַחֲרֵי-הַזָּבַח יְבָרַךְ הוּא כִּי-בָאוּ

[H935](#)

bo·'o,
hänen tuloaan

[H3588](#)

ki-
koska

[H1931](#)

hu
hän

[H1288](#)

je·va·rech
siunaa

[H2077](#)

haz·ze·vach,
uhrin

[H310](#)

'a·cha·rei-
sen jälkeen

[H3651](#)

chen
sitten

[H398](#)

jo·che·lu
syövät

כְּהַיּוֹם אַתּוֹ כִּי- עָלוּ וְעַתָּה הִקְרָאִים

[H7121](#)
hak·ke·ru·'im;
kutsutut

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H5927](#)
'a·lu,
nouskaa ylös sillä

[H3588](#) [H853](#)
ki- o·to
te

[H3117](#)
che·haj·jom
tähän aikaan

אַתּוֹ: תִּמְצְאוֹן

[H4672](#)
tim·tze·'un
löydätte

[H853](#)
o·to.
hänet

13 kun saavutte kaupunkiin niin löydätte hänet ennenkuin hän menee ylös syömään sillä ei syö kansa ennen hänen tuloaan koska hän siunaa uhrin sen jälkeen sitten syövät kutsutut mutta nyt nouskaa ylös sillä te tähän aikaan löydätte hänet

STLK 13 Mennessänne kaupunkiin te tapaatte hänet ennen kuin hän menee uhrikukkulalle aterioimaan. Kansa ei näet aterioi ennen kuin hän tulee. Vasta hänen siunattuaan uhrin kutsuvieraat aterioivat. Menkää sinne, sillä juuri nyt te tapaatte hänet."

Biblia1967 13 Kuin tulette kaupunkiin, niin te löydätte hänen, ennenkuin hän menee korkeudelle atrioitsemaan; sillä ei kansa ennen syö, kuin hän siunaa uhrin, sitte ne syövät jotka kutsutut ovat: menkää siis sinne, sillä juuri nyt te hänen löydätte.

JKR 13 Mennessänne kaupunkiin te tapaatte hänet ennen kuin hän menee uhrikukkulalle aterioimaan. Kansa ei näet aterioi ennen kuin hän tulee. Vasta hänen siunattuaan uhrin kutsuvieraat aterioivat. Menkää sinne, sillä juuri nyt te tapaatte hänet."

¹⁴ וְהִנֵּה הָעִיר בְּתוֹךְ בָּאִים הַמָּה הָעִיר וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)
vai·ja·'a·lu
ja he menivät ylös kaupunkiin

[H5892](#)
ha·'ir;
kun he

[H1992](#)
hem·mah,
tulivat

[H935](#)
ba·'im
keskelle

[H8432](#)
be·'toch
kaupunkia

[H5892](#)
ha·'ir,
niin katso

[H2009](#)
ve·hin·neh
niin katso

הַבָּמָה: לַעֲלוֹת לְקִרְאָתָם יֵצֵא שְׁמוּאֵל samek

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H3318](#)
jo·tze
tuli vastaan kohdaten heidät

[H7122](#)
lik·ra·tam,
hän oli menossa ylös

[H5927](#)
la·'a·lot
hän oli menossa ylös

[H1116](#)
hab·ba·mah.

14 ja he menivät ylös kaupunkiin kun he tulivat keskelle kaupunkia niin katso Shemuel tuli vastaan kohdaten heidät hän oli menossa ylös samek

STLK 14 He menivät kaupunkiin. Heidän mennessään sinne Samuel tuli heitä vastaan. Hän oli menossa uhrikukkulalle.

Biblia1968 14 Ja he menivät ylös kaupunkiin, ja kuin he tulivat keskelle kaupunkia, katso, Samuel kohtasi heidät mennessänsä korkeudelle.

JKR 14 He menivät kaupunkiin. Heidän mennessään sinne Samuel tuli heitä vastaan. Hän oli menossa uhrikukkulalle.

¹⁵ אֶחָד יוֹם שְׁמוּאֵל אָזַן אֶת־ גְּלָה וַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET

[H1540](#)

ga·lah

[H853](#)

'et-

[H241](#)

'o·zen

kuullen

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuelin

[H3117](#)

jom

päivää

[H259](#)

'e·chad,

yhtä

לֵאמֹר: שְׁאוּל בּוֹא־ לְפָנַי

[H6440](#)

lif·nei

ennen

[H935](#)

vo-

tuloa

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H559](#)

le·mor.

sanoen

15 JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET kuullen Shemuelin päivää yhtä ennen tuloa Shaulin sanoen

STLK 15 Päivää ennen Saulin tuloa Herra oli antanut Samuelille tämän ilmoituksen:

Biblia1969 15 Mutta Herra oli ilmoittanut Samuelille päivää ennen kuin Saul tuli, sanoen:

JKR 15 Päivää ennen Saulin tuloa Herra oli antanut Samuelille tämän ilmoituksen:

¹⁶ בְּנִימִן מֵאֶרֶץ אִישׁ .. לֵיךְ אֶשְׁלַח מַחֵר כָּעֵת

[H6256](#)

ka·'et

tähän aikaan huomenna

[H4279](#)

ma·char

lähetän

[H7971](#)

'esh·lach

lähetän

[H413](#)

'e·lei·cha

luoksesi

[H376](#)

'ish

miehen

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H1144](#)

Bin·ja·min,

Benjaminin

אֶת־ וְהוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל עַמִּי עַל־ לִנְגִיד וּמִשְׁחָתוֹ

[H4886](#)

u·me·shach·to

voitele hänet

[H5057](#)

le·na·gid

päämieheksi

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3467](#)

ve·'ho·shi·a'

ja hän pelastaa

[H853](#)

'et-

ET

עַמִּי אֶת־ רָאִיתִי כִּי פָלַשְׁתִּים מִיַּד עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisten

[H3588](#)

ki

sillä

[H7200](#)

ra·'i·ti

minä olen katsonut ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

'am·mi,

puoleen kansani

אֵלַי: צַעֲקָתוֹ בָּאָה כִּי

[H3588](#)

ki

koska

[H935](#)

ba·'ah

on tullut

[H6818](#)

tza·'a·ka·to

sen huuto

[H413](#)

'e·lai.

luokseni

16 tähän aikaan huomenna lähetän luoksesi miehen Benjaminin maasta Benjaminin voitele hänet päämieheksi kansani Israelin ja hän pelastaa ET kansani kädestä filistealaisten sillä minä olen katsonut ET puoleen kansani koska on tullut sen huuto luokseni

STLK 16 "Huomenna tähän aikaan minä lähetän sinun luoksesi miehen Benjaminin maasta. Voitele hänet kansani Israelin hallitsijaksi. Hän on vapauttava kansani filistealaisten käsistä. Minä olen katsonut kansani puoleen, sillä sen huuto on tullut eteeni."

Biblia1970 16 Huomenna tällä ajalla lähetän minä sinun tykösi miehen BenJaminin maasta, voitele se minun kansani Israelin päämieheksi: ja hän on vapahtava heitä Philistealaisten käsistä, sillä minä olen katsonut minun kansani puoleen, ja heidän huutonsa on tullut minun tyköni.

JKR 16 Huomenna tähän aikaan minä lähetän sinun luoksesi miehen Benjaminin maasta. Voitele hänet kansani Israelin hallitsijaksi. Hän on vapauttava kansani filistealaisten käsistä. Minä olen katsonut kansani puoleen, sillä sen huuto on tullut eteeni.

¹⁷ הִנֵּה עֲנֵהוּ וַיְהִי שָׂאוּל אֶת־רָאָה וּשְׁמוּאֵל

[H8050](#)

u·She·mu·'el
kun Shemuel

[H7200](#)

ra·'ah
näki

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA vastasi

[H6030](#)

'a·na·hu,
vastasi

[H2009](#)

hin·neh
katso

בְּעַמִּי: יַעֲצֹר זֶה אֵלַיִךְ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר הָאִישׁ

[H376](#)

ha·'ish
miestä

[H834](#)

'a·sher
josta

[H559](#)

'a·mar·ti
sanoin

[H413](#)

'e·lei·cha,
sinulle

[H2088](#)

zeh
tämä

[H6113](#)

ja·'tzor
hallitsee

[H5971](#)

be·'am·mi.
kansaani

17 kun Shemuel näki ET Shaulin JAHWEH HERRA vastasi katso miestä josta sanoin sinulle tämä hallitsee kansaani

STLK 17 Kun Samuel näki Saulin, Herra ilmoitti hänelle: "Tässä on mies, josta olen sinulle sanonut: 'Hän on hallitseva minun kansaani'."

Biblia1971 17 Kuin Samuel näki Saulin, vastasi Herra ja sanoi: katso, tämä on se mies, josta minä sinulle sanonut olen: tämä on hallitseva minun kansaani.

JKR 17 Kun Samuel näki Saulin, Herra ilmoitti hänelle: "Tässä on mies, josta olen sinulle sanonut: 'Hän on hallitseva minun kansaani'."

¹⁸ הַשָּׂעַר בְּתוֹךְ שְׁמוּאֵל אֶת־שָׂאוּל וַיִּגַּשׁ

[H5066](#)

vai·jig·gash
ja lähestyi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelia

[H8432](#)

be·'toch
keskellä

[H8179](#)

hash·sha·'ar;
porttia

הֲרָאָה: בֵּית זֶה אֵי־לִי נָא הַגִּידָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H5046](#)

hag·gi·dah-
kerro

[H4994](#)

na
pyydän

[H0](#)

li,

[H335](#)

'ei-

[H2088](#)

zeh

[H1004](#)

beit
talo

[H7203](#)

ha·ro·'eh.
näkijän

18 ja lähestyi Shaul ET Shemuelia keskellä porttia ja sanoi kerro pyydän sinua missä on tämä talo näkijän

STLK 18 Saul meni Samuelin luo keskelle porttia ja sanoi: "Sano minulle, missä on näkijän asunto?"

Biblia1972 18 Saul meni Samuelin tykö porttiin ja sanoi: ilmoita minulle, kussa täällä on näkiän huone.

JKR 18 Saul meni Samuelin luo keskelle porttia ja sanoi: "Sano minulle, missä on näkijän asunto?"

¹⁹ הָרָאָה אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulille

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H7203](#)

ha·ro·'eh,

näkijä

הַיּוֹם עָמִי וְאֶכְלֶתֶם הַבָּמָה לְפָנַי עָלָה

[H5927](#)

'a·leh

mene

[H6440](#)

le·fa·nai

edelläni

[H1116](#)

hab·ba·mah,

ylhäälle

[H398](#)

va·'a·chal·tem

sillä syöt

[H5973](#)

'im·mi

kanssani

[H3117](#)

haj·jom;

tänään

לָךְ: אָגִיד בְּלִבְּךָ אֲשֶׁר וְכָל בִּבְקָר וְשִׁלַּחְתִּיךָ

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti·cha

ja lähetän sinut

[H1242](#)

vab·bo·ker,

aamulla

[H3605](#)

ve·chol

ja kaiken mitä

[H834](#)

'a·sher

[H3824](#)

bil·va·ve·cha

on sydämelläsi

[H5046](#)

'ag·gid

kerron

[H0](#)

lach.

sinulle

19 vastasi Shemuel ET Shaulille ja sanoi minä olen näkijä mene edelläni ylhäälle sillä syöt kanssani tänään ja lähetän sinut aamulla ja kaiken mitä on sydämelläsi kerron sinulle

STLK 19 Samuel vastasi: "Minä olen näkijä. Mene minun edelläni uhrikukkulalle. Aterioikaa tänään minun kanssani. Huomenaamuna minä päästän sinut menemään, ja kaiken, mitä sinulla on sydämelläsi, minä selvitän sinulle.

Biblia1973 19 Samuel vastasi Saulille ja sanoi: minä olen näkiä, mene minun edelläni ylös korkeudelle: ja te syötte tänäpäpä minun kanssani, ja huomenna päästän minä sinun: ja kaikki mitä sydämessäs on, ilmoitan minä sinulle.

JKR 19 Samuel vastasi: "Minä olen näkijä. Mene minun edelläni uhrikukkulalle. Aterioikaa tänään minun kanssani. Huomenaamuna minä päästän sinut menemään, ja kaiken, mitä sinulla on sydämelläsi, minä selvitän sinulle.

²⁰ הַיָּמִים שְׁלֹשֶׁת הַיּוֹם לָךְ הָאֲבֹדוֹת וְלֹא־תָנוּת

[H860](#)

ve·la·'a·to·not

ja aasintammasi

[H6](#)

ha·'oe·dot

jotka ovat kadonneet sinulta päivää

[H0](#)

le·cha,

[H3117](#)

haj·jom

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H3117](#)

haj·ja·mim,

sitten

וְלִמִּי נִמְצְאוּ כִּי לָהֶם לִבָּךְ אֶת־תְּשׁוּם אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H7760](#)

ta·sem

ajattelle niitä

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib·be·cha

mielessäsi sinun

[H0](#)

la·hem

[H3588](#)

ki

sillä

[H4672](#)

nim·tza·'u;

ne on löydetty

[H4310](#)

u·le·mi

ja kenen

אָבִיךָ: בֵּית וְלִכְל לְךָ הַלּוֹא יִשְׂרָאֵל חֲמֻדַּת כָּל-

[H3605](#)

kol-

on kaikki

[H2532](#)

chem·dat

kallisarvoisin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelissa

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H0](#)

le·cha,

sinun

[H3605](#)

u·le·chol

ja koko

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·vi·cha.

isäsi

samek

20 ja aasintammasi jotka ovat kadonneet sinulta päivää kolme sitten älä ajattele niitä ET mielessäsi sinun sillä ne on löydetty ja kenen on kaikki kallisarvoisin Israelissa eikö sinun ja koko suvun isäsi samek

STLK 20 Älä ole enää huolissasi aasintammoista, jotka ovat olleet sinulta kateissa kolme päivää, sillä ne ovat löytyneet. Kenellepä Israelissa kuuluisi kaikki paras, ellei sinulle ja isäsi perheelle?"

Biblia1974 20 Ja aasintammoja, jotka ovat olleet sinulta kolme päivää poissa, älä silleen murehdi, sillä ne ovat löydetty: ja kenen kaikki himoittava Israelissa pitää oleman? Eikö ne sinulle tule ja kaikelle isäs huoneelle?

JKR 20 Älä ole enää huolissasi aasintammoista, jotka ovat olleet sinulta kateissa kolme päivää, sillä ne ovat löytyneet. Kenellepä Israelissa kuuluisi kaikki paras, ellei sinulle ja isäsi perheelle?"

²¹ אָנֹכִי יְמִינִי בֶן-הַלּוֹא וַיֹּאמֶר שְׂאוּל וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H7586](#)

Sha·ul

Shaul

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H3808](#)

ha·lo

enkö

[H0](#)

Ben-

Ben

[H1145](#)

je·mi·ni

jaminista

[H595](#)

'a·no·chi

minä ole

הַצֶּעֳרָה וּמִשְׁפַּחְתִּי יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי מִקְטָנִי

[H6996](#)

mik·ka·tan·nei

pienimmästä

[H7626](#)

shiv·tei

heimoista

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H4940](#)

u·mish·pach·ti

ja sukuni

[H6810](#)

hatz·tze·'i·rah,

pienin

דְּבַרְתָּ וְלָמָּה בְּנִימָן שְׁבִיטִי מִשְׁפָּחוֹת מְכָל-

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot

suvuista

[H7626](#)

shiv·tei

heimosta

[H1144](#)

vi·n·ja·min;

Benjaminin

[H4100](#)

ve·'lam·mah

miksi

[H1696](#)

dib·bar·ta

puhut

הִזָּה: כְּדָבָר אֵלַי samek

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H1697](#)

kad·da·var

sanoilla

[H2088](#)

haz·zeh.

näillä

21 vastasi Shaul ja sanoi enkö Ben jaminista minä ole pienimmästä heimoista Israelin ja sukuni pienin kaikista suvuista heimosta Benjaminin miksi puhut minulle sanoilla näillä samek

STLK 21 Saul vastasi: "Minähän olen benjaminilainen, olen heimosta, joka on Israelin pienimpiä, ja sukuni on vähäisin kaikista Benjaminin heimon suvuista. Miksi puhut minulle noin?"

Biblia1975 21 Saul vastasi ja sanoi: enkö minä ole Jeminin poika, kaikkein vähimmästä Israelin suvusta, ja minun sukuni on vähin kaikkein sukukuntain seassa BenJaminista? Miksis senkaltaista minulle puhut?

JKR 21 Saul vastasi: "Minähän olen benjaminilainen, olen heimosta, joka on Israelin pienimpiä, ja sukuni on vähäisin kaikista Benjaminin heimon suvuista. Miksi puhut minulle noin?"

22 נָעָרוּ וְאֶת־שָׂאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

H3947	H8050	H853	H7586	H853	H5288
vai·jik·kach	She·mu·'el	'et-	Sha·'ul	ve·'et	na·'a-ro,
niin otti	Shemuel	ET	Shaulin	ET	ja palvelijan

בָּרָאשׁ מָקוֹם לָהֶם וַיִּתֵּן לְשֹׁכֶתָהּ וַיְבִיֵּאֵם

H935	H3957	H5414	H0	H4725	H7218
vaj·vi·em	lish·ka·tah;	vai·jit·ten	la·hem	ma·kom	be·'rosh
ja vei heidät	saliin	ja antoi	heille	paikan	ylimmän

אִישׁ: כְּשֶׁלְּעִשִׁים וְהֵמָּה הַקְּרוּאִים

H7121	H1992	H7970	H376
hak·ke·ru·'im,	ve·'hem·mah	kish·lo·shim	'ish.
joukossa kutsuttujen	ja heitä oli	kolmekymmentä	miestä

22 niin otti Shemuel ET Shaulin ET ja palvelijan ja vei heidät saliin ja antoi heille paikan ylimmän joukossa kutsuttujen ja heitä oli kolmekymmentä miestä

STLK 22 Samuel otti Saulin palvelijoiheen ja vei heidät ruokailuhuoneeseen. Hän antoi heille ylimmän sijan kutsuvierasten joukossa, joita oli noin 30 miestä.

Biblia1976 22 Mutta Samuel otti Saulin palvelioinensa ja vei heidät saliin, ja istutti heidät ylimmäiseksi kaikista niistä, jotka kutsutut olivat, joita oli liki kolmekymmentä miestä.

JKR 22 Samuel otti Saulin palvelijoiheen ja vei heidät ruokailuhuoneeseen. Hän antoi heille ylimmän sijan kutsuvierasten joukossa, joita oli noin 30 miestä.

23 הֵמָּנָה אֶת־תְּנָה לְטַבַּח שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

H559	H8050	H2876	H5414	H853	H4490
vai·jo·mer	She·mu·'el	lat·tab·bach,	te·nah	'et-	ham·ma·nah,
ja sanoi	Shemuel	kokille	tarjoile	ET	se osa

אֶתָּה שִׁים .. לִיךְ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר לָךְ נָתַתִּי אֲשֶׁר

H834	H5414	H0	H834	H559	H413	H7760	H853
'a·sher	na·tat·ti	lach;	'a·sher	'a·mar·ti	'e·lei·cha,	sim	'o·tah
jonka	annoin	sinulle josta	sanoin	sinulle	pidä		se

עֲמָךְ:

[H5973](#)
'im·mach.
luonasi

23 ja sanoi Shemuel kokille tarjoile ET se osa jonka annoin sinulle josta sanoin sinulle pidä se luonasi

STLK 23 Samuel sanoi keittäjälle: "Tuo tänne se kappale, jonka sinulle annoin ja josta sanoin sinulle: 'Pane se syrjään'."

Biblia1977 23 Ja Samuel sanoi keittäjälle: tuo tänne se kappale, jonka minä sinulle annoin ja käskin tykönäs pitää.

JKR 23 Samuel sanoi keittäjälle: "Tuo tänne se kappale, jonka sinulle annoin ja josta sanoin sinulle: 'Pane se syrjään'."

²⁴ וַיֵּשֶׁם וְהֶעֱלִיהָ הַשּׁוֹק אֶת־הַטֶּבַח וַיֵּרָם
[H7311](#) [H2876](#) [H853](#) [H7785](#) [H5921](#) [H7760](#)
vai·ja·rem hat·tab·boch 'et- hash·shok ve'·he'·a·lei·ha vai·ja·sem
ja otti kokki ET reiden ja mitä oli sen päällä ja asetti

לִפְנֵיךָ שֵׁים־הַנִּשְׂאָר הִנֵּה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לִפְנֵי
[H6440](#) [H7586](#) [H559](#) [H2009](#) [H7604](#) [H7760](#) [H6440](#)
lif·nei Sha'·ul, vai·jo·mer hin·neh han·nish'·ar sim- le·fa·nei·cha
eteen Shaulin ja sanoi katso on jätetty se pantavaksi eteesi

הָעָם לֵאמֹר לָךְ שְׂמֹר־לְמוֹעֵד כִּי אֵכֹל
[H398](#) [H3588](#) [H4150](#) [H8104](#) [H0](#) [H559](#) [H5971](#)
'e·chol, ki lam·mo'ed sha·mur- le·cha le·mor ha'·am
syö sillä tähän hetkeen sitä on säilytetty sinulle kun sanoin kansan

בַּיּוֹם שְׂמוּאֵל עִם־שְׂאוּל וַיֹּאכֵל קָרָאתִי
[H7121](#) [H398](#) [H7586](#) [H5973](#) [H8050](#) [H3117](#)
ka·ra·ti; vai·jo·chal Sha'·ul 'im- She·mu'·el bai·jom
olen kutsunut ja söi Shaul kanssa Shemuelin päivänä

הֵהוּא:

[H1931](#)
ha·hu.
sinä

24 ja otti kokki ET reiden ja mitä oli sen päällä ja asetti eteen Shaulin ja sanoi katso on jätetty se pantavaksi eteesi syö sillä tähän hetkeen sitä on säilytetty sinulle kun sanoin kansan olen kutsunut ja söi Shaul kanssa Shemuelin päivänä sinä

STLK 24 Keittäjä otti reiden ja mitä siihen kuului ja pani sen Saulin eteen. Samuel sanoi hänelle: "Tässä pannaan eteesi se, mikä on varattu. Syö siitä. Sillä juuri täksi ajaksi se säästettiin sinua varten, kun sanoin: 'Minä olen kutsunut kansan'." Niin Saul aterioi Samuelin kanssa sinä päivänä.

Biblia1978 24 Niin keittäjä kantoi lavan ja sen mikä siinä riippui kiinni, ja hän pani sen Saulin eteen. Ja Samuel sanoi: katso, tämä jäi, laske etees ja syö; sillä se on tähän hetkeen asti sinulle tallella pidetty, silloin kuin minä kutsuin kansan. Niin Saul söi Samuelin kanssa sinä päivänä.

JKR 24 Keittäjä otti reiden ja mitä siihen kuului ja pani sen Saulin eteen. Samuel sanoi hänelle: "Tässä pannaan eteesi se, mikä on varattu. Syö siitä. Sillä juuri täksi ajaksi se säästettiin sinua varten, kun sanoin: 'Minä olen kutsunut kansan'." Niin Saul aterioi Samuelin kanssa sinä päivänä.

25 וַיֵּרְדּוּ שָׁאוּל עִם-וַיְדַבֵּר הָעִיר מֵהַבְּמָה

[H3381](#)

vai-je-re-du

kun he olivat tulleet alas ylhäältä

[H1116](#)

me-hab-ba-mah

[H5892](#)

ha-'ir;

kaupunkiin

[H1696](#)

vaj-dab-ber

puhui hän

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

הֵגָג: עַל-

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag-gag.

katolla

25 kun he olivat tulleet alas ylhäältä kaupunkiin puhui hän kanssa Shaulin katolla

STLK 25 Kun he sitten olivat tulleet uhrikukkulalta alas kaupunkiin, Saulille tehtiin vuode kattotasanteelle, ja hän nukkui siellä*.

Biblia1979 25 Ja kuin he menivät korkeudelta alas kaupunkiin, puhui hän Saulin kanssa katon päällä.

JKR 25 Kun he sitten olivat tulleet uhrikukkulalta alas kaupunkiin, Saulille tehtiin vuode kattotasanteelle, ja hän nukkui siellä*.

26 וַיִּקְרָא הַשַּׁחַר כְּעֵלוֹת וַיְהִי וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu,

he nousivat varhain ja tapahtui noustessa

[H1961](#)

vaj-hi

[H5927](#)

ka-'a-lot

[H7837](#)

hash-sha-char

aamunkoiton

[H7121](#)

vai-jik-ra

kutsui

לֵאמֹר (ק הֵגָגָה) (כ הֵגָג) שָׁאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

hag-gag ch

[H1406](#)

hag-ga-gah

katolle

q

[H559](#)

le-mor,

ja sanoi

שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ שָׁאוּל וַיָּקָם וַאֲשַׁלְּחָהּ קֹמָה

[H6965](#)

ku-mah

nouse

[H7971](#)

va-'a-shal-le-che-ka;

minä saatan sinut

[H6965](#)

vai-ja-kom

ja nousi

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaul

[H3318](#)

vai-je-tze-'u

ja he lähtivät

[H8147](#)

she-nei-hem

molemmat

הַחוּצָה: וְשִׁמוּאֵל הוּא

[H1931](#)

hu

hän

[H8050](#)

u·She·mu·'el

ja Shemuel

[H2351](#)

ha·chu·tzah.

ulos

26 he nousivat varhain ja tapahtui noustessa aamunkoiton kutsui Shemuel Shaulin katolle ja sanoi nouse minä saatan sinut ja nousi Shaul ja he lähtivät molemmat hän ja Shemuel ulos

STLK 26 Aamun sarastaessa Samuel kutsui Saulin katolta ja sanoi: "Nouse, minä lähden saattamaan sinua." Saul nousi ja meni Samuelin kanssa ulos.

Biblia1980 26 Ja he nousivat varhain aamulla. Niin Samuel kutsui Saulin aamuruskon noustessa katon päälle ja sanoi: nouse, ja minä päästän sinun; ja Saul nousi, ja he molemmat menivät ulos, hän ja Samuel.

JKR 26 Aamun sarastaessa Samuel kutsui Saulin katolta ja sanoi: "Nouse, minä lähden saattamaan sinua." Saul nousi ja meni Samuelin kanssa ulos.

²⁷ אָמַר וְשִׁמוּאֵל הָעִיר בְּקֶצֶה יוֹרְדִים הַמָּה

[H1992](#)

hem·mah,

he

[H3381](#)

jor·dim

olivat menossa

[H7097](#)

bik·tzeh

laidalle

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungin

[H8050](#)

u·She·mu·'el

niin Shemuale

[H559](#)

'a·mar

sanoi

וַיַּעֲבֹר לְפָנָיו וַיַּעֲבֹר לְנֹעַר אָמַר שְׂאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulille

[H559](#)

'e·mor

sano

[H5288](#)

lan·na·'ar

palvelijalle

[H5674](#)

ve·ja·'a·vor

että hän kulkee edellämme

[H6440](#)

le·fa·nei·nu

ja hän meni

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor;

ja hän meni

אֱלֹהִים: דָּבַר אֶת-וְאֶשְׁמִיעֶךָ כִּיּוֹם עָמַד וְאֶתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah

mutta nyt

[H5975](#)

'a·mod

pysähdy

[H3117](#)

kai·jom,

hetkeksi

[H8085](#)

ve·'ash·mi·'a·cha

niin ilmoitan sinulle

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

de·var

sanan

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

Peh

27 he olivat menossa laidalle kaupungin niin Shemuale sanoi Shaulille sano palvelijalle että hän kulkee edellämme ja hän meni mutta nyt pysähdy hetkeksi niin ilmoitan sinulle ET sanan ELOHIM Jumalan Peh

STLK 27 Kun he tulivat alas kaupungin laitaan, Samuel sanoi Saulille: "Käske palvelijaa menemään edellämme." Tämän mentyä edelle Samuel sanoi: "Pysähdy hetkeksi tähän, niin minä julistan sinulle Jumalan sanan."

Biblia1981 27 Ja kuin he tulivat kaupungin ääreen, sanoi Samuel Saulille: sano palvelialle, että hän menis meidän edellämme (ja hän meni edellä); mutta seiso sinä nyt tässä, ja minä ilmoitan sinulle, mitä Jumala sanonut on.

JKR 27 Kun he tulivat alas kaupungin laitaan, Samuel sanoi Saulille: "Käske palvelijaa menemään edellämme." Tämän mentyä edelle Samuel sanoi: "Pysähdy hetkeksi tähän, niin minä julistan sinulle Jumalan sanan."

עַל־ וַיֵּצֵק הַשָּׁמֶן פֶּךָ אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח¹

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H6378](#)

pach
pullon

[H8081](#)

hash·she·men
öljyä

[H3332](#)

vai·ji·tzok
ja vuodatti sitä hänen

[H5921](#)

'al-

מִשְׁחָךְ כִּי־ הָלֹא וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁקָהוּ רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro·sho
päähän

[H5401](#)

vai·jish·sha·ke·hu;
suuteli häntä

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3808](#)

ha·lo,
eikö olekin

[H3588](#)

ki-
että

[H4886](#)

me·sha·cha·cha
on voidellut sinut

לְנָגִיד: נָחֲלָתוֹ עַל־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

[H5159](#)

na·cha·la·to
perintöösansa

[H5057](#)

le·na·gid.
hallitsijaksi

1 ja otti Shemuel ET pullon öljyä ja vuodatti sitä hänen päähän suuteli häntä ja sanoi eikö olekin että on voidellut sinut JAHWEH HERRA perintöösansa hallitsijaksi

STLK 1 Samuel otti öljyastian, vuodatti öljyä Saulin päähän, suuteli häntä ja sanoi: "Herra on voidellut sinut kansansa hallitsijaksi.

Biblia1982 1 Niin otti Samuel öljyastian ja kaasi hänen päänsä päälle, ja antoi suuta hänen ja sanoi: näetkös, että Herra on sinun voidellut päämieheksi perimisensä päälle?

JKR 1 Samuel otti öljyastian, vuodatti öljyä Saulin päähän, suuteli häntä ja sanoi: "Herra on voidellut sinut kansansa hallitsijaksi.

אֲנָשִׁים שְׁנֵי וּמִצָּאתַי מֵעַמְדִּי הַיּוֹם בְּלָכְתָּךְ²

[H1980](#)

be'·lech·te·cha
kun lähdet

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H5978](#)

me'·im·ma·di,
luotani

[H4672](#)

u·ma·tza·ta
niin löydät

[H8147](#)

she·nei
kaksi

[H376](#)

'a·na·shim
miestä

וַאֲמָרוּ בְּצִלְצַח בְּנֵי־מִן בְּגָבֹל רַחֵל קִבְּרַת עַם־

[H5973](#)

'im-
luota

[H6900](#)

ke·vu·rat
haudan

[H7354](#)

Ra·chel
Rachelin

[H1366](#)

big·vul
rajalla

[H1144](#)

Bin·ja·min
Benjaminin

[H6766](#)

be'·Tzel·tzach;
Tzeltzasta

[H559](#)

ve'·'a·me·ru
ja he sanovat

לְבִקֵּשׁ הַלֶּכֶת אֲשֶׁר הָאֲתָנוֹת נִמְצְאוּ לִיךְ

[H413](#)

'e·lei·cha,
sinulle

[H4672](#)

nim·tze·'u
ovat löytäneet

[H860](#)

ha·'a·to·not
aasintammat

[H834](#)

'a·sher
joita

[H1980](#)

ha·lach·ta
olet tullut

[H1245](#)

le·vak·kesh,
etsimään

וְדַאגְ הָאֶתְנוֹת דְּבַרִּי אֶת־ אָבִיךָ נָטַשׁ וְהִנֵּה

H2009	H5203	H1	H853	H1697	H860	H1672
ve'·hin·neh	na·tash	'a·vi·cha	'et- ET	div·rei	ha'·a·to·not,	ve'·da'·ag
katso	on jättänyt	isäsi		huolehtimisen	aasintammoista	mutta murehtii

לְבִנִּי: אֶעֱשֶׂה מָה לֵּאמֹר לָכֶם

H0	H559	H4100	H6213	H1121
la·chem	le·mor,	mah	'e·e·seh	liv·ni.
sinusta	sanoen	mitä	teen	tähden poikani

2 kun lähdet tänään luotani niin löydät kaksi miestä luota haudan Rachelin rajalla Benjaminin Tzeltzasta ja he sanovat sinulle ovat löytäneet aasintammat joita olet tullut etsimään katso on jättänyt isäsi ET huolehtimisen aasintammoista mutta murehtii sinusta sanoen mitä teen tähden poikani

STLK 2 Kun sinä tänään lähdet luotani, sinä kohtaat Raakelin haudan luona Selsahissa Benjaminin rajalla kaksi miestä. He sanovat sinulle: 'Aasintammat, joita olet lähtenyt etsimään, ovat löytäneet. Isäsi on jättänyt mielestään aasintammat. Hän on levoton teidän tähtenne ja kyselee, mitä voisi tehdä poikansa hyväksi?'

Biblia1983 2 Kuin sinä menet minun tyköäni tänäpäpä pois, niin sinä löydät kaksi miestä Rakelin haudan tykönä Zelsassa, BenJaminin rajassa: ne sanovat sinulle: aasintammat, joitas olet lähtenyt etsimään, ovat löydettyt: ja katso, ei isäs pidä silleen lukua aaseista, vaan murehtii teitä ja sanoo: mitä minun pitää tekemän pojalleni?

JKR 2 Kun sinä tänään lähdet luotani, sinä kohtaat Raakelin haudan luona Selsahissa Benjaminin rajalla kaksi miestä. He sanovat sinulle: 'Aasintammat, joita olet lähtenyt etsimään, ovat löytäneet. Isäsi on jättänyt mielestään aasintammat. Hän on levoton teidän tähtenne ja kyselee, mitä voisi tehdä poikansa hyväksi?'

³ תָּבוֹר אֵלּוֹן עַד־ וּבָאתָ וְהִלָּאָה מִשָּׁם וְחִלַּפְתָּ

H2498	H8033	H1973	H935	H5704	H436	H8396
ve'·cha·laf·ta	mish·sham	va·hal'·ah,	u·va·ta	'ad-	e·lon	Ta·vor,
mene eteenpäin	sieltä	edemmäksi	ja tulet		tammelle	Taborin

אֶל־ עָלִים אֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה שָׁם וּמִצְאוֹךְ

H4672	H8033	H7969	H582	H5927	H413
u·me·tza'·u·cha	sham	she·lo·shah	'a·na·shim,	'o·lim	'el-
ja tulee vastaan sinua siellä		kolme	miestä	jotka menevät ylös luo	

גְּדִיִּים שְׁלֹשָׁה נִשָּׂא אֶחָד אֶל בֵּית־ הָאֱלֹהִים

H430	H0	H1008	H259	H5375	H7969	H1423
ha'·E·LO·HIM	Beit -	'el;	'e·chad	no·se	she·lo·shah	ge·da·jim,
ELOHIM Jumalan	Beit	eliin	yksi	kantaa	kolmea	vuotta

נִשְׂא וְאֶחָד לַחֶם כְּכֹרוֹת שְׁלֶשֶׁת נִשְׂא וְאֶחָד

H259 ve'-'e-chad ja yksi	H5375 no·se, kantaa	H7969 she·lo·shet kolmea	H3603 kik·ke·rot pyöreää	H3899 le·chem, leipää	H259 ve'-'e-chad ja yksi	H5375 no·se kantaa

יֵין: נֶבֶל-

H5035 ne·vel- leiliä	H3196 ja·jin. viinin

3 mene eteenpäin sieltä edemmäksi ja tulet tammelle Taborin ja tulee vastaan sinua siellä kolme miestä jotka menevät ylös luo ELOHIM Jumalan Beit eliin yksi kantaa kolmea vuohta ja yksi kantaa kolmea pyöreää leipää ja yksi kantaa leiliä viinin

STLK 3 Kun sinä menet siitä edemmäksi ja tulet Taaborin tammelle, siellä sinua vastaan tulee kolme miestä, jotka ovat menossa Jumalan eteen Beeteliin. Yksi kantaa kolmea vohlaa, toinen kolmea leipäkakkua ja kolmas viinileiliä.

Biblia1984 3 Ja kuin edemmäksi siitä menet, niin sinä tulet Taborin lakeudelle, siinä kohtaavat sinua kolme miestä, jotka Jumalan tykö ylös BetEliin menevät: ensimmäinen kantaa kolme vohlaa, ja toinen kantaa kolme kappaletta leipää, ja kolmas kantaa viinaleiliä.

JKR 3 Kun sinä menet siitä edemmäksi ja tulet Taaborin tammelle, siellä sinua vastaan tulee kolme miestä, jotka ovat menossa Jumalan eteen Beeteliin. Yksi kantaa kolmea vohlaa, toinen kolmea leipäkakkua ja kolmas viinileiliä.

⁴ לַחֶם שְׁתֵּי- לֶךְ וְנָתַנוּ לְשָׁלוֹם לֶךְ וְשָׂאֲלוּ

H7592 ve'-'sha-'a-lu he toivottavat	H0 le·cha	H7965 le·sha·lom; sinulle rauhaa	H5414 ve'-'na·te·nu ja antavat	H0 le·cha	H8147 she·tei- sinulle kaksi	H3899 le·chem, leipää

מִידָם: וְלָקַחַת

H3947 ve'-'la·kach·ta ja otat vastaan ne	H3027 mi·ja·dam. heidän kädestään

4 he toivottavat sinulle rauhaa ja antavat sinulle kaksi leipää ja otat vastaan ne heidän kädestään

STLK 4 He tervehtivät sinua ja antavat sinulle kaksi leipää. Ota ne heiltä.

Biblia1985 4 Ja ne tervehtivät sinua ystävällisesti, antavat sinulle kaksi leipää: ota ne heidän kädestänsä.

JKR 4 He tervehtivät sinua ja antavat sinulle kaksi leipää. Ota ne heiltä.

⁵ שֵׁם אֲשֶׁר-הָאֱלֹהִים גִּבַּעַת תְּבוּא כֵּן אַחֵר

[H310](#)
'a-char
jonka

[H3651](#) [H935](#)
ken, ta-vo
jälkeen tulet

[H1389](#)
Giv'at
kukkulalle

[H430](#)
ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H834](#)
'a-she-
jossa

[H8033](#)
sham
siellä

וּפִגַּעַת הָעִיר שֵׁם כְּבֹאֵךְ וַיְהִי פְלִשְׁתִּים נֹצְבִי

[H5333](#) [H6430](#)
ne-tzi-vei fe-lish-tim;
on vartiosto filistealaisten

[H1961](#)
vi'·hi
ja menet

[H935](#)
che-vo-'a·cha
sisälle

[H8033](#)
sham
sinne

[H5892](#)
ha'·ir,
kaupunkiin

[H6293](#)
u·fa·ga'·ta
kohtaavat

נֶבֶל וְלִפְנֵיהֶם מִהַבָּמָה יֵרְדִים נְבִיאִים חֶבֶל

[H2256](#)
che·vel
joukon

[H5030](#)
ne·vi-'im
profeettoja

[H3381](#) [H1116](#)
jo·re·dim me·hab·ba·mah,
jotka tulevat alas ylhäältä

[H6440](#)
ve'·lif·nei·hem
ja heidän edellään

[H5035](#)
ne·vel
harppu

מִתְנַבְּאִים: וְהִמָּה וְכִנּוֹר וְחָלִיל וְתֶף

[H8596](#)
ve'·tof
ja tamburiini huilu

[H2485](#)
ve'·cha·lil
huilu

[H3658](#)
ve'·chin·nor,
ja lyyra

[H1992](#)
ve'·hem·mah
ja he

[H5012](#)
mit·nab·be'·im.
profetoivat

5 jonka jälkeen tulet kukkulalle ELOHIM Jumalan jossa siellä on vartiosto filistealaisten ja menet sisälle sinne kaupunkiin kohtaavat joukon profeettoja jotka tulevat alas ylhäältä ja heidän edellään harppu ja tamburiini huilu ja lyyra ja he profetoivat

STLK 5 Sen jälkeen sinä tulet Jumalan Gebaan, missä on filistealaisten vartiosto*. Tullessasi siihen kaupunkiin sinä kohtaavat joukon profeettoja, jotka tulevat alas uhrikukkulalta profetoiden harppu, vaskirumpu, huilu ja kitara* edellään.

Biblia1986 5 Sitte tulet sinä Jumalan korkeudelle, kussa Philistealaisten leirit ovat. Ja pitää tapahtuman, että tultuas kaupunkiin, kohtaavat prophetain joukon, jotka ovat tulleet korkeudelta, ja heidän edellänsä kantele ja trumpu, huilut ja harput, ja he propheteeraavat.

JKR 5 Sen jälkeen sinä tulet Jumalan Gebaan, missä on filistealaisten vartiosto*. Tullessasi siihen kaupunkiin sinä kohtaavat joukon profeettoja, jotka tulevat alas uhrikukkulalta profetoiden harppu, vaskirumpu, huilu ja kitara* edellään.

⁶ עִמָּם וְהִתְנַבֵּית יְהוָה רוּחַ עָלֶיךָ וְצִלְחָה

[H6743](#)
ve'·tza·le·chah
ja tulee

[H5921](#)
'a·lei·cha
yllesi

[H7307](#)
Ru·ach
Henki

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN ja profetoit

[H5012](#)
ve'·hit·nab·bi·ta

[H5973](#)
'im·mam;
heidän kanssaan

אַחֵר: לְאִישׁ וְנֶהְפְּכָתָּ

[H2015](#)

ve'neh·pach·ta
ja sinä muutut

[H376](#)

le'ish
mieheksi

[H312](#)

'a·cher.
toiseksi

6 ja tulee yllesi Henki JAHWEH HERRAN ja profetoit heidän kanssaan ja sinä muutut mieheksi toiseksi

STLK 6 Herran Henki tulee sinuun, ja sinäkin profetoit kuten he ja muutut toiseksi mieheksi.

Biblia1987 6 Ja Herran henki tulee sinussa voimalliseksi, ettäs propheteeraat heidän kanssansa ja tulet toiseksi mieheksi.

JKR 6 Herran Henki tulee sinuun, ja sinäkin profetoit kuten he ja muutut toiseksi mieheksi.

⁷ הָאֲתוֹת (ק תְּבֹאֲנָה) (כ תְּבֹאֲיָנָה) כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah,
kun tapahtuu että

[H3588](#)

ki

te·vo'ei·nah

ch

[H935](#)

ta·vo·nah
toteutuvat

q

[H226](#)

ha'o·tot
merkit

כִּי יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר לְךָ עֲשֵׂה לְךָ הָאֵלָּה

[H428](#)

ha'el·leh
nämä

[H0](#)

lach;
sinulle

[H6213](#)

'a·seh
niin tee

[H0](#)

le·cha
sinä

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H4672](#)

tim·tza
löytää

[H3027](#)

ja·de·cha,
kätesi

[H3588](#)

ki
sillä

עִמָּךְ: הָאֵלֹהִים

[H430](#)

ha'E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H5973](#)

'im·mach.
on kanssasi

7 kun tapahtuu että toteutuvat merkit nämä sinulle niin tee sinä mitä löytää kätesi sillä ELOHIM Jumala on kanssasi

STLK 7 Kun nämä ennusmerkit käyvät toteen, niin tee, mitä tehtäväksesi tulee, sillä Jumala on kanssasi.

Biblia1988 7 Ja kuin nämät merkit tapahtuvat sinulle, niin tee kaikki, mitä etees tulee; sillä Jumala on sinun kanssas.

JKR 7 Kun nämä ennusmerkit käyvät toteen, niin tee, mitä tehtäväksesi tulee, sillä Jumala on kanssasi.

⁸ אֱלֹהֶיךָ יֵרֵד אֲנֹכִי וְהָיָה הַגִּלְגָּל לְפָנַי וְיֵרֵדְתָּ

[H3381](#)

ve'ja·rad·ta
mene alas

[H6440](#)

le·fa·nai
edelläni

[H1537](#)

hag·Gil·gal
Gilgaliin

[H2009](#)

ve'·hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H3381](#)

jo·red
tulen alas

[H413](#)

'e·lei·cha,
luoksesi

שְׁבַעַת שְׁלָמִים זְבַחִי לְזִבְחַ עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)
le·ha·'a·lot
uhraamaan

[H5930](#)
o·lot,
polttouhrit

[H2076](#)
liz·bo·ach
ja teurastamaan uhrit

[H2077](#)
ziv·chei

[H8002](#)
she·la·mim;
rauhanuhreiksi

[H7651](#)
shiv·'at
seitsemän

אֵת לֶךְ וְהוֹדַעְתִּי אֵלַיךְ בּוֹאִי עַד-תּוֹחֵל יָמִים

[H3117](#)
ja·mim
päivää

[H3176](#)
to·chel
odota

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H935](#)
bo·'i
tulen

[H413](#)
'e·lei·cha,
luoksesi

[H3045](#)
ve·'ho·da·'ti
ja ilmoitan

[H0](#) [H853](#)
le·cha, 'et
sinulle ET

תַּעֲשֶׂה: אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6213](#)
ta·'a·seh.
sinun on tehtävä

8 mene alas edelläni Gilgaliin katso minä tulen alas luoksesi uhraamaan polttouhrit ja teurastamaan uhrit rauhanuhreiksi seitsemän päivää odota kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan sinulle ET mitä sinun on tehtävä

STLK 8 Mene sitten minun edelläni Gilgaliin. Minä tulen sinne luoksesi uhraamaan polttouhreja ja yhteysuhreja. Odota 7 päivää, kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan, mitä sinun on tehtävä."

Biblia1989 8 Mutta sinun pitää menemän minun edelläni alas Gilgaliin, ja katso, minä tulen sinne sinun tykösi uhraamaan polttouhria ja kiitosuhria: seitsemän päivää pitää sinun odottaman, siihenasti kuin minä tulen sinun tykösi ja ilmoitan sinulle, mitä sinun pitää tekemän.

JKR 8 Mene sitten minun edelläni Gilgaliin. Minä tulen sinne luoksesi uhraamaan polttouhreja ja yhteysuhreja. Odota 7 päivää, kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan, mitä sinun on tehtävä."

⁹ שְׁמוּאֵל מֵעַם לָלֶכֶת שְׁכֻמוֹ כְּהִפְּנֹתוֹ וְהָיָה

[H1961](#)
ve·'ha·jah,
ja tapahtui

[H6437](#)
ke·haf·no·to
kun käänsi hän

[H7926](#)
shich·mo
selkänsä

[H1980](#)
la·le·chet
lähteäkseen

[H5973](#)
me·'im
luota

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelin

כָּל-וַיָּבֹאוּ אַחֵר לֵב אֱלֹהִים לוֹ וַיִּהְיֶה כָּךְ-

[H2015](#)
vai·ja·ha·foch-
niin muutti

[H0](#) [H430](#)
lo E·LO·HIM
hänen ELOHIM Jumala

[H3820](#)
lev
sydämensä toiseksi

[H312](#)
'a·cher;

[H935](#) [H3605](#)
vai·ja·vo·'u kol-
ja tapahtuivat kaikki

הַהוּא: בְּיוֹם הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת samek

[H226](#)

ha'o·tot
merkit

[H428](#)

ha'el·leh
nämä

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.
sinä

9 ja tapahtui kun käänsi hän selkänsä lähteäkseen luota Shemuelin niin muutti hänen ELOHIM Jumala sydämensä toiseksi ja tapahtuivat kaikki merkit nämä päivänä sinä samek

STLK 9 Kun Saul käänsi selkänsä lähteäkseen Samuelin luota, Jumala muutti hänen sydämensä. Kaikki nämä ennusmerkit kävivät toteen sinä päivänä.

Biblia1990 9 Ja tapahtui, että kuin hän oli kääntänyt selkänsä Samuelin puoleen ja meni hänen tykönsä pois, antoi Jumala hänelle toisen sydämen; ja kaikki nämät merkit tapahtuivat sinä päivänä.

JKR 9 Kun Saul käänsi selkänsä lähteäkseen Samuelin luota, Jumala muutti hänen sydämensä. Kaikki nämä ennusmerkit kävivät toteen sinä päivänä.

¹⁰ נְבִיאִים חֲבֵל-וְהִנֵּה הַגְּבֻעַתָּה שָׁם וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
kun he tulivat sinne

[H8033](#)

sham

[H1389](#)

hag·giv·'a·tah,
kukkulalle

[H2009](#)

ve·'hin·neh
niin katso

[H2256](#)

che·vel-
joukko

[H5030](#)

ne·vi·'im
profeettoja

וַיִּתְּנָבֵא אֱלֹהִים רוּחַ עָלָיו וַתִּצְלַח לְקִרְאָתוֹ

[H7122](#)

lik·ra·to;
kohtasi häntä

[H6743](#)

vat·titz·lach
ja tuli

[H5921](#)

'a·lav
hänen päälleen Henki

[H7307](#)

Ru·ach

[H430](#)

E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan ja hän profetoi

[H5012](#)

vai·jit·nab·be
vai-jit-nab-be

בְּתוֹכָם:

[H8432](#)

be·'to·cham.
heidän keskellään

10 kun he tulivat sinne kukkulalle niin katso joukko profeettoja kohtasi häntä ja tuli hänen päälleen Henki ELOHIM Jumalan ja hän profetoi heidän keskellään

STLK 10 Heidän saapuessaan Gebaan joukko profeettoja tuli häntä vastaan. Silloin Jumalan Henki tuli Sauliin, ja hänkin profetoi heidän joukossaan.

Biblia1991 10 Ja kuin he tulivat sinne korkeudelle, katso, prophetain joukko kohtasi häntä, ja Jumalan henki tuli voimalliseksi hänessä, että hän propheteerasi heidän keskellänsä.

JKR 10 Heidän saapuessaan Gebaan joukko profeettoja tuli häntä vastaan. Silloin Jumalan Henki tuli Sauliin, ja hänkin profetoi heidän joukossaan.

וַיֵּרְאוּ שְׁלֹשׁ מֵאֲתָמוֹל יוֹדְעוּ כָּל־וַיְהִי¹¹

[H1961](#)
vaj·hi,
ja oli

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H3045](#)
jod·'o
jotka tunsivat hänet

[H865](#)
me·'it·te·mol
aikaisemmin

[H8032](#)
shil·shom,
ennestään

[H7200](#)
vai·jir·'u
ja näkivät

אֶל־אִישׁ הָעָם וַיֹּאמֶר נְבֵא נְבֵאִים עַם־וְהִנֵּה

[H2009](#)
ve·hin·neh
ja katso

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5030](#)
ne·vi·'im
profeettojen

[H5012](#)
nib·ba;
hän profetoi

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H376](#)
'ish
toinen

[H413](#)
'el-

שָׂאוּל הָגַם קִישׁ לְבֶן־הָיָה זֶה מֶה־רִעְהוּ

[H7453](#)
re·e·hu,
toiselleen

[H4100](#)
mah-
mitä

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1961](#)
ha·jah
on

[H1121](#)
le·ven-
poika

[H7027](#)
Kish,
Kishin

[H1571](#)
ha·gam
myös

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

בְּנֵבִיאִים:

[H5030](#)
ban·ne·vi·'im.
joukossa profeettojen

11 ja oli kaikki jotka tunsivat hänet aikaisemmin ennestään ja näkivät ja katso kansa profeettojen hän profetoi sanoi kansa toinen toiselleen mitä tämä on poika Kishin myös Shaul joukossa profeettojen

STLK 11 Kun ne, jotka ennestään tunsivat hänet, näkivät hänen profetoivan kuten profeetat, he sanoivat toisilleen: "Mikä Kiisin poikaan on mennyt? Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

Biblia1992 11 Kuin hänen kaikki näkivät jotka ennen hänen tunteneet olivat, ja katso, hän propheteerasi prophetain kanssa, sanoivat he toinen toisellensa: mitä Kisin pojalle tapahtunut on? onko Saul myös prophetain seassa?

JKR 11 Kun ne, jotka ennestään tunsivat hänet, näkivät hänen profetoivan kuten profeetat, he sanoivat toisilleen: "Mikä Kiisin poikaan on mennyt? Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

עַל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמֶר מֹשֶׁם אִישׁ וַיַּעַן¹²

[H6030](#)
vai·ja·'an
ja vastasi eräs

[H376](#)
'ish

[H8033](#)
mish·sham
sieltä

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4310](#)
u·mi
mutta kuka on

[H1](#)
'a·vi·hem;

[H5921](#)
'al-
sen

בְּנֵבִיאִים: שָׂאוּל הָגַם לְמֹשֶׁל הַיָּתָה כֵּן

[H3651](#) [H1961](#)
ken ha·je·tah
tähten siitä tuli

[H4912](#)
le·ma·shal,
sananelä

[H1571](#)
ha·gam
myös

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5030](#)
ban·ne·vi·'im.
joukossa profeettojen

12 ja vastasi eräs sieltä ja sanoi mutta kuka on heidän isänsä sen tähden siitä tuli sananelä myös Shaul joukossa profeettojen

STLK 12 Eräs sikäläisistä miehistä vastasi: "Kuka sitten on heidän isänsä?" Niin tuli sananparreksi: "Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

Biblia1993 12 Ja yksi vastasi siellä ja sanoi: kuka on heidän isänsä? Siitä on sananlasku tullut onko Saul myös prophetain seassa?

JKR 12 Eräs sikäläisistä miehistä vastasi: "Kuka sitten on heidän isänsä?" Niin tuli sananparreksi: "Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

¹³ הַבָּמָה: וַיָּבֵא מֵהִתְנַבּוּת וַיַּכֵּל

[H3615](#)

vai·chal

ja kun lopetti hän profetoimisen

[H5012](#)

me·hit·nab·bot,

[H935](#)

vai·ja·vo

hän nousi

[H1116](#)

hab·ba·mah.

korkealle paikalle

13 ja kun lopetti hän profetoimisen hän nousi korkealle paikalle

STLK 13 Lakattuaan profetoimasta Saul meni uhrikukkulalle.

Biblia1994 13 Ja kuin hän lakkasi propheteeraamasta, tuli hän korkeudelle.

JKR 13 Lakattuaan profetoimasta Saul meni uhrikukkulalle.

¹⁴ אֵן נַעֲרוּ וְאֵל-אֱלִיו שְׂאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1730](#)

dod

setä

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H5288](#)

na·'a·ro

palvelijalle

[H575](#)

'an

minne

וַנִּרְאֶה הָאֲתָנוֹת אֶת-לְבָקֶשׁ וַיֹּאמֶר הֲלִכְתֶּם

[H1980](#)

ha·lach·tem;

te menette

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

[H860](#)

ha·'a·to·not,

aasintammoja

[H7200](#)

van·nir·eh

kun he näkivät

שְׁמוּאֵל: אֵל-וַנָּבוֹא אֵין כִּי-

[H3588](#)

chi-

ettei

[H369](#)

'a·jin,

niitä ollut he menivät

[H935](#)

van·na·vo

[H413](#)

'el-

luo

[H8050](#)

She·mu·'el.

Shemuelin

14 ja sanoi setä Shaulin hänelle ja palvelijalle minne te menette hän vastasi etsimään ET aasintammoja kun he näkivät ettei niitä ollut he menivät luo Shemuelin

STLK 14 Saulin setä kysyi häneltä ja hänen palvelijaltaan: "Missä te olette käyneet?" Hän vastasi: "Aasintammoja etsimässä. Kun emme niitä missään nähneet, me menimme Samuelin luo."

Biblia1995 14 Mutta Saulin setä sanoi hänelle ja hänen palveliallensa: kussa te kävitte? Ja hän sanoi: me etsimme aasintammoja, ja kuin me näimme, ettemme löytäneet, tulimme me Samuelin tykö.

JKR 14 Saulin setä kysyi häneltä ja hänen palvelijaltaan: "Missä te olette käyneet?" Hän vastasi: "Aasintammoja etsimässä. Kun emme niitä missään nähneet, me menimme Samuelin luo."

¹⁵ אָמַר מָה־ לִּי נָא הַגִּידָה־ שְׂאוּל דּוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H1730](#)

dod
setä

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H5046](#)

hag·gi·dah-
kerro

[H4994](#)

na
nyt

[H0](#)

li,
minulle mitä

[H4100](#)

mah-
mitä

[H559](#)

'a·mar
sanoi

שְׂמוּאֵל: לָכֶם

[H0](#)

la·chem
sinulle

[H8050](#)

She·mu·'el.
Shemuel

15 sanoi setä Shaulin kerro nyt minulle mitä sanoi sinulle Shemuel

STLK 15 Saulin setä pyysi: "Kerro minulle, mitä Samuel teille sanoi."

Biblia1996 15 Niin sanoi Saulin setä: sano siis minulle, mitä Samuel sanoi teille?

JKR 15 Saulin setä pyysi: "Kerro minulle, mitä Samuel teille sanoi."

¹⁶ כִּי לָנוּ הַגִּיד הִגַּד דּוֹדוֹ אֶל־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1730](#)

do·do,
sedälleen

[H5046](#)

hag·ged

[H5046](#)

hig·gid

[H0](#)

la·nu,
meille

[H3588](#)

ki
että

לֹא־ הַמְּלוּכָה דְּבַר וְאֶת־ הָאֲתָנוֹת נִמְצְאוּ

[H4672](#)

nim·tze·'u
ovat löytyneet

[H860](#)

ha·'a·to·not;
aasintammat

[H853](#)

ve·'et
ET

[H1697](#)

de·var
mutta asiasta

[H4410](#)

ham·me·lu·chah
kuninkuuden

[H3808](#)

lo-
ei

שְׂמוּאֵל: אָמַר אֲשֶׁר לוֹ הַגִּיד Peh

[H5046](#)

hig·gid
hän kertonut

[H0](#)

lo,
hänelle josta

[H834](#)

'a·sher
josta

[H559](#)

'a·mar
oli puhunut

[H8050](#)

She·mu·'el.
Shemuel

16 ja vastasi Shaul sedälleen hän ilmoitti ja kertoi meille että ovat löytyneet aasintammat ET mutta asiasta kuninkuuden ei hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel Peh

STLK 16 Saul vastasi: "Hän ilmoitti meille, että aasintammat ovat löytyneet." Siitä, mitä Samuel oli sanonut kuninkuudesta, hän ei kertonut tälle.

Biblia1997 16 Saul vastasi sedällensä: hän sanoi yksivakaisesti aasintammat jo löydetyksi; mutta kuninkaan valtakunnasta ei hän mitään hänelle puhunut, mitä Samuel hänelle sanonut oli.

JKR 16 Saul vastasi: "Hän ilmoitti meille, että aasintammat ovat löytyneet." Siitä, mitä Samuel oli sanonut kuninkuudesta, hän ei kertonut tälle.

¹⁷ יְהוָה אֵל־הָעַם אֶת־שְׁמוּאֵל וַיִּצְעַק

[H6817](#)

vai·jatz·'ek
ja kutsui

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am,
kansan

[H413](#)

'el-
luo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

הַמִּצְפָּה:

[H4709](#)

ham·Mitz·pah.
Mitzpaan

17 ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN Mitzpaan

STLK 17 Samuel kutsui kansan koolle Herran eteen Mispaan.

Biblia1998 17 Mutta Samuel antoi kutsua kansan kokoon Herran tykö Mitspaan.

JKR 17 Samuel kutsui kansan koolle Herran eteen Mispaan.

¹⁸ יְהוָה אָמַר כֹּה־פִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be·nei
lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

Peh

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעֲלִיתִי אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5927](#)

he·e·lei·ti
johdatin

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

כָּל־וּמִיד מִצְרַיִם מִיד אֶתְכֶם וְאֶצִּיל מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;
pois Egyptistä

[H5337](#)

va·'atz·tzil
ja vapautin

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H3027](#)

mi·jad
käsistä

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H3027](#)

u·mi·jad
ja käsistä

[H3605](#)

kol-
kaikkien

אֶתְכֶם: הַלְחָצִים הַמְּלָכוֹת

[H4467](#)

ham·mam·la·chot,
valtakuntien

[H3905](#)

hal·lo·cha·tzim
jotka sortivat

[H853](#)

'et·chem.
teitä

18 ja sanoi lapsille Israelin Peh näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä

johdatin ET Israelin pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien valtakuntien jotka sortivat teitä

STLK 18 Hän puhui israelilaisille: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Minä johdatin Israelin Egyptistä ja vapautin teidät egyptiläisten käsistä sekä kaikkien niiden valtioiden käsistä, jotka teitä sortivat.

Biblia1999 18 Ja sanoi Israelin lapsille: näin sanoo Herra Israelin Jumala: minä johdatin Israelin Egyptistä, ja vapahdin teidät Egyptiläisten käsistä ja kaikkein valtakuntain käsistä, jotka teitä vaivasivat.

JKR 18 Hän puhui israelilaisille: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Minä johdatin Israelin Egyptistä ja vapautin teidät egyptiläisten käsistä sekä kaikkien niiden valtioiden käsistä, jotka teitä sortivat.

¹⁹ אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מַאֲסָתֶם הַיּוֹם וְאַתֶּם

[H859](#)

ve'-'at·tem

ja te

[H3117](#)

haj·jom

tänään

[H3988](#)

me-'as·tem

olette hyljänneet

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM Jumalanne

רְעוּתֵיכֶם מִכָּל־לָכֶם מוֹשִׁיעַ הוּא אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H1931](#)

hu

itse

[H3467](#)

mo·shi·a'

pelasti

[H0](#)

la·chem

teidät

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H7451](#)

ra·'o·tei·chem

pahasta

תַּשִּׁים מֶלֶךְ כִּי־ לוֹ וְתֹאמְרוּ וְצִרְתִּיכֶם

[H6869](#)

ve'-'tza·ro·tei·chem

ja ahdistuksistanne

[H559](#)

vat·to·me·ru

ja te sanotte

[H0](#)

lo,

Hänelle että

[H3588](#)

ki-

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H7760](#)

ta·sim

aseta

יְהוָה לְפָנַי הִתִּיצְבוּ וְעָתָה עֲלִינוּ

[H5921](#)

'a·lei·nu;

meidän johtoomme

[H6258](#)

ve'-'at·tah,

siis nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu

seisokaa

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וְלֹאֲלֵפִיכֶם: לְשִׁבְטֵיכֶם

[H7626](#)

le·shiv·tei·chem

heimojen mukaan

[H505](#)

u·le·'al·fei·chem.

ja tuhansittain

19 ja te tänään olette hyljänneet ET ELOHEICHEM Jumalanne joka itse pelasti teidät kaikesta pahasta ja ahdistuksistanne ja te sanotte Hänelle että kuningas aseta meidän johtoomme siis nyt seisokaa edessä JAHWEH HERRAN heimojen mukaan ja tuhansittain

STLK 19 Mutta nyt te olette pitäneet halpana Jumalanne, joka on auttanut teidät kaikista onnettomuuksistanne ja ahdingoistanne, ja olette sanoneet hänelle: 'Aseta meille kuningas'. Asettukaa siis Herran eteen heimoittain ja suvuittain."

Biblia2000 19 Ja te hylkäsitte tänäpäpä teidän Jumalanne, joka teidät kaikesta vastoinkäymisestänne ja murheestanne auttanut on, ja sanoitte: pane meille kuningas. Nyt siis käykää Herran eteen sukuinne ja päämiestenne jälkeen.

JKR 19 Mutta nyt te olette pitäneet halpana Jumalanne, joka on auttanut teidät kaikista onnettomuuksistanne ja ahdingoistanne, ja olette sanoneet hänelle: 'Aseta meille kuningas'. Asettukaa siis Herran eteen heimoittain ja suvuittain."

²⁰ יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי כָל־ אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּקְרָב

[H7126](#)

vai·jak·rev
ja toi esiin

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7626](#)

shiv·tei
heimot

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

בְּנֵימִן: שְׁבִט וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai·jil·la·ched
ja otettiin

[H7626](#)

she·vet
heimo

[H1144](#)

Bin·ja·min.
Benjaminin

20 ja toi esiin Shemuel ET kaikki heimot Israelin ja otettiin heimo Benjaminin

STLK 20 Samuel antoi kaikkien Israelin heimojen astua esiin. Arpa osui Benjaminin heimoon.

Biblia2001 20 Kun Samuel oli koonnut kaikki Israelin sukukunnat, lankesi arpa BenJaminin sukuun.

JKR 20 Samuel antoi kaikkien Israelin heimojen astua esiin. Arpa osui Benjaminin heimoon.

²¹ כ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּנֵימִן שְׁבִט אֶת־ וַיִּקְרָב

[H7126](#)

vai·jak·rev
ja hän toi esiin

[H853](#)

'et-
ET

[H7626](#)

she·vet
heimon

[H1144](#)

Bin·ja·min
Benjaminin

le·mish·pe·cho·tov

ch

הַמַּטְרִי מִשְׁפַּחַת וַתִּלְכֹּד ק לְמִשְׁפַּחְתּוֹ

[H4940](#)

le·mish·pe·cho·tav,
suvuttain

q

[H3920](#)

vat·til·la·ched
ja otettiin

[H4940](#)

mish·pa·chat
suku

[H4309](#)

ham·Mat·ri;
Matrin

נִמְצָא: וְלֹא וַיִּבְקֶשְׁהוּ קִישׁ בֶּן־ שָׁאוּל וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai·jil·la·ched
ja otettiin

[H7586](#)

Sha·ul
Shaul

[H1121](#)

ben-
poika

[H7027](#)

Kish,
Kishin

[H1245](#)

vaj·vak·shu·hu
kun etsittiin häntä

[H3808](#)

ve·lo
ei häntä

[H4672](#)

nim·tza.
löytynyt

21 ja hän toi esiin ET heimon Benjaminin suvuttain ja otettiin suku Matrin ja otettiin Shaul poika Kishin kun etsittiin häntä ei häntä löytynyt

STLK 21 Kun hän sitten antoi Benjaminin heimon astua esiin suvuittain, arpa osui Matrin sukuun. Sen jälkeen arpa osui Sauliin, Kiisin poikaan. Kun häntä etsittiin, häntä ei löydetty.

Biblia2002 21 Mutta kuin hän BenJaminin suvun kutsui lankoinensa edes, lankesi arpa Matrin suvun päälle, ja lankesi Kisin pojan Saulin päälle. Ja he etsivät häntä, mutta ei häntä löydetty.

JKR 21 Kun hän sitten antoi Benjaminin heimon astua esiin suvuittain, arpa osui Matrin sukuun. Sen jälkeen arpa osui Sauliin, Kiisin poikaan. Kun häntä etsittiin, häntä ei löydetty.

22 אִישׁ הֵלַם עוֹד הָבָא בִּיהוָה עוֹד וַיִּשְׁאַלּוּ-

[H7592](#)

vai·jish·'a·lu-
ja he kysyvät

[H5750](#)

'od
uudelleen JAHWEH HERRALTA tuleeko

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H935](#)

ha·va
vielä

[H5750](#)

od
tänne

[H1988](#)

ha·lom
mies

[H376](#)

'ish;
mies

samek אֶל- נִחְבָּא הוּא הִנֵּה- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA katsokaa

[H2009](#)

hin·neh-
hän

[H1931](#)

hu
hän

[H2244](#)

nech·ba
on piiloutunut sekaan

[H413](#)

'el-

הַכֵּלִים:

[H3627](#)

hak·ke·lim.
tavaroiden

22 ja he kysyvät uudelleen JAHWEH HERRALTA tuleeko vielä tänne mies samek ja vastasi JAHWEH HERRA katsokaa hän on piiloutunut sekaan tavaroiden

STLK 22 Silloin he kysyivät vielä kerran Herralta: "Onko se mies tullut tänne?" Herra vastasi: "Hän on piiloutunut kuormastoon."

Biblia2003 22 Ja he kysyivät Herralta, oliko hän vielä sinne tuleva. Herra vastasi: katso, hän on lymyttänyt itsensä astiain alle.

JKR 22 Silloin he kysyivät vielä kerran Herralta: "Onko se mies tullut tänne?" Herra vastasi: "Hän on piiloutunut kuormastoon."

23 הָעָם בְּתוֹךְ וַיִּתְּיָצַב מִשָּׁם וַיִּקְחָהוּ וַיִּרְצוּ

[H7323](#)

vai·ja·ru·tzu
he juoksivat ja toivat hänet

[H3947](#)

vai·jik·ka·chu·hu

[H8033](#)

mish·sham,
sieltä

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tzev
kun hän seiso

[H8432](#)

be'·toch
keskellä

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

וּמַעְלָה: מִשְׁכְּמוֹ הָעָם מְכַל- וַיִּגְבֶּה

[H1361](#)

vai·jig·bah
hän oli pidempi koko

[H3605](#)

mik·kol

[H5971](#)

ha·'am,
kansaa

[H7926](#)

mish·shich·mo
päättä

[H4605](#)

va·ma·'e·lah.
pidempi

23 he juoksivat ja toivat hänet sieltä kun hän seiso keskellä kansan hän oli pidempi koko kansaa päätä pidempi

STLK 23 He juoksivat ja toivat hänet sieltä. Kun hän asettui kansan keskelle, hän oli päätään pitempi kaikkea kansaa.

Biblia2004 23 Niin he juoksivat ja toivat hänen sieltä. Ja hän seiso kansan keskellä, ja hän oli päätänsä pitempi kaikkea kansaa.

JKR 23 He juoksivat ja toivat hänet sieltä. Kun hän asettui kansan keskelle, hän oli päättään pitempi kaikkea kansaa.

²⁴ הִרְאִיתִם הָעָם כָּל-אֶל-שִׁמְוֵאל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
kaikelle

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H7200](#)

har·re·'i·tem
katsokaa häntä

בְּכָל-כָּמֹהוּ אֵין כִּי יְהוָה בּוֹ בָּחַר-אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H977](#)

ba·char-
on valinnut

[H0](#)

bo
teille

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

[H369](#)

'ein

[H3644](#)

ka·mo·hu

[H3605](#)

be·chol
ei ketään hänen vertaistaan ole koko

הַמֶּלֶךְ: יְחִי וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל-וַיִּרְעוּ הָעָם Peh

[H5971](#)

ha·'am;
kansassa

[H7321](#)

vai·ja·ri·'u
ja huusi

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoi

[H2421](#)

je·chi

[H4428](#)

ham·me·lech.
eläköön kuningas

24 ja sanoi Shemuel kaikelle kansalle katsokaa häntä jonka on valinnut teille JAHWEH HERRA sillä ei ketään hänen vertaistaan ole koko kansassa ja huusi koko kansa ja sanoi eläköön kuningas Peh

STLK 24 Samuel sanoi koko kansalle: "Näettekö, kenet Herra on valinnut? Hänen veroistaan ei ole koko kansan joukossa." Niin koko kansa riemuitsi ja huusi: "Eläköön kuningas!"

Biblia2005 24 Ja Samuel sanoi kaikelle kansalle: näettekö, kenenkä Herra on valinnut? sillä ei hänen vertaistansa ole yhtään kaikessa kansassa. Niin huusi kaikki kansa ja sanoi: olkoon kuninkaalle onneksi!

JKR 24 Samuel sanoi koko kansalle: "Näettekö, kenet Herra on valinnut? Hänen veroistaan ei ole koko kansan joukossa." Niin koko kansa riemuitsi ja huusi: "Eläköön kuningas!"

²⁵ מְשַׁפֵּט אֶת הָעָם אֶל-שִׁמְוֵאל וַיֹּדֶבֶר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja kertoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H853](#)

'et
ET

[H4941](#)

mish·pat
oikeudet

יְהוָה לְפָנַי וַיִּנַּח בְּסֶפֶר וַיִּכְתֹּב הַמֶּלֶכָה

[H4410](#)

ham·me·lu·chah,
kuninkaan

[H3789](#)

vai·jich·to
ja kirjoitti ne

[H5612](#)

bas·se·fer,
kirjaan

[H3240](#)

vai·jan·nach
ja laittoi sen

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

לְבִיתוֹ: אִישׁ הָעָם כָּל- אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vaj·shal·lach
ja lähetti

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
koko

[H5971](#)
ha·'am
kansan

[H376](#)
'ish
kunkin

[H1004](#)
le·vei·to.
kotiinsa

25 ja kertoi Shemuel kansalle ET oikeudet kuninkaan ja kirjoitti ne kirjaan ja laittoi sen eteen JAHWEH HERRAN ja lähetti Shemuel ET koko kansan kunkin kotiinsa

STLK 25 Samuel julisti kansalle kuninkuuden oikeudet, kirjoitti ne kirjaan ja asetti sen Herran eteen. Sitten Samuel päästi kaiken väen menemään, kunkin kotiinsa.

Biblia2006 25 Ja Samuel sanoi kansalle kaikki valtakunnan oikeuden, ja kirjoitti kirjaan, ja pani sen Herran eteen. Ja Samuel päästi kaiken kansan, itsekunkin kotiansa.

JKR 25 Samuel julisti kansalle kuninkuuden oikeudet, kirjoitti ne kirjaan ja asetti sen Herran eteen. Sitten Samuel päästi kaiken väen menemään, kunkin kotiinsa.

וַיֵּלְכוּ גִבְעָתָהּ לְבִיתוֹ הֵלֵךְ שְׁאוּל וְגַם-

[H1571](#)
ve·gam-
ja myös

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H1980](#)
ha·lach
lähti

[H1004](#)
le·vei·to
kotiinsa

[H1390](#)
Giv·'a·tah;
Gibean

[H1980](#)
vai·je·le·chu
ja lähti

בְּלִבָּם: אֱלֹהִים נָגַע אֲשֶׁר-הַחִיל עָמוֹ

[H5973](#)
im·mo,
hänen mukaansa

[H2428](#)
ha·cha·jil
sotaväkeä

[H834](#)
'a·sher-
joita

[H5060](#)
na·ga'
oli koskettanut

[H430](#)
E·LO·HIM
Jumala

[H3820](#)
be·'lib·bam.
heidän sydämiään

26 ja myös Shaul lähti kotiinsa Gibean ja lähti hänen mukaansa sotaväkeä joita oli koskettanut ELOHIM Jumala heidän sydämiään

STLK 26 Saulkin meni kotiinsa Gibean, ja hänen kanssaan meni sotaväkeä, ne, joiden sydämiä Jumala oli koskettanut.

Biblia2007 26 Ja Saul meni myös kotia Gibean, ja yksi osa sotaväestä meni hänen kanssansa, joiden sydämen Jumala käänsi.

JKR 26 Saulkin meni kotiinsa Gibean, ja hänen kanssaan meni sotaväkeä, ne, joiden sydämiä Jumala oli koskettanut.

זֶה יִשְׁעֵנוּ מֵה- אֲמָרוּ בְּלִיעַל וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
mutta lapset

[H1100](#)
ve·'li·ja·'al
belialin

[H559](#)
'a·me·ru,
sanoivat

[H4100](#)
mah-
kuinka

[H3467](#)
jo·shi·'e·nu
pelastaa meidät

[H2088](#)
zeh,
tämä

וַיְהִי מִנְחָה לוֹ הַבִּיאוּ וְלֹא-
וַיִּבְזְהוּ

[H959](#)

vai·jiv·zu·hu

ja he halveksivat häntä eivätkä

[H3808](#)

ve'·lo-

[H935](#)

he·vi·'u

tuoneet

[H0](#)

lo

hänelle lahjoja

[H4503](#)

min·chah;

[H1961](#)

vaj·hi

mutta hän oli

כִּמְחָרִישׁ: Peh

[H2790](#)

ke·ma·cha·rish.

hiljaa

27 mutta lapset belialin sanoivat kuinka pelastaa meidät tämä ja he halveksivat häntä eivätkä tuoneet hänelle lahjoja mutta hän oli hiljaa Peh

STLK 27 Mutta oli myös kelvottomia miehiä, jotka sanoivat: "Mitä apua meillä on tästä?" He halveksivat Saulia eivätkä tuoneet hänelle mitään lahjoja*.

Biblia2008 27 Mutta monikahdat Belialin lapset sanoivat: mitä tämä auttaa meitä? ja katsoivat hänen ylön ja ei tuoneet hänelle mitään lahjaa. Mutta hän teeskenteli, niinkuin ei hän sitä kuullutkaan olisi.

JKR 27 Mutta oli myös kelvottomia miehiä, jotka sanoivat: "Mitä apua meillä on tästä?" He halveksivat Saulia eivätkä tuoneet hänelle mitään lahjoja*.

גִּלְעָד יָבֵשׁ עַל־ וַיַּחֲנוּ הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ וַיַּעַל¹

[H5927](#)

vai·ja·'al,
ja nousi

[H5176](#)

Na·chash
Nachash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,
ammonilainen

[H2583](#)

vai·ji·chan 'al-
ja piiritti

[H5921](#)

[H3003](#)

Ja·vesh
Javeshia

[H1568](#)

Gil·'ad;
Gileadin

כָּרַתְּ נַחֲשׁ אֶל־ יָבֵשׁ אַנְשֵׁי כָל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish
Javeshin

[H413](#)

'el-

[H5176](#)

Na·chash,
Nahashille

[H3772](#)

ke·rot-
solmi

וְנַעֲבֹדָהּ: בְּרִית לָנוּ

[H0](#)

la·nu

meidän kanssamme liitto

[H1285](#)

ve·'rit

[H5647](#)

ve·'na·'av·de·ka.

niin palvelemme sinua

1 ja nousi Nachash ammonilainen ja piiritti Javeshia Gileadin ja sanoivat kaikki miehet Javeshin Nahashille solmi meidän kanssamme liitto niin palvelemme sinua

STLK 1 Noin kuukautta myöhemmin ammonilainen Naahas tuli piirittämään Gileadin Jaabesta. Niin kaikki Jaabeksen miehet sanoivat Naahaalle: "Tee liitto meidän kanssamme, niin me palvelemme sinua."

Biblia2009 1 Niin Nahas Ammonilainen meni ja piiritti Jabesta Gileadissa; niin kaikki Jabeksen miehet sanoivat Nahakselle: tee liitto meidän kanssamme, niin me palvelemme sinua.

JKR 1 Noin kuukautta myöhemmin ammonilainen Naahas tuli piirittämään Gileadin Jaabesta. Niin kaikki Jaabeksen miehet sanoivat Naahaalle: "Tee liitto meidän kanssamme, niin me palvelemme sinua."

אָכְרַת בְּזֹאת הָעַמּוֹנִי נַחֲשׁ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H413](#)

'a·lei·hem,
heille

[H5176](#)

Na·chash
Nahash

[H5984](#)

ha·'am·mo·ni,
ammonilainen

[H2063](#)

be·'zot

tällä ehdolla

[H3772](#)

'ech·rot

minä kaivan

וְשָׂמַתִּיהָ יָמִין עֵין כָּל־ לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם

[H0](#)

la·chem,
teitä

[H5365](#)

bin·kor
ja puhkaisen

[H0](#)

la·chem
teiltä

[H3605](#)

kol-
kaikilta

[H5869](#)

'ein
silmän

[H3225](#)

ja·min;
oikean

[H7760](#)

ve·'sam·ti·ha
ja asetan sen

יִשְׂרָאֵל: כָּל-עַל-חֶרְפָּה

[H2781](#)
cher·pah
häpeäksi

[H5921](#)
'al-

[H3605](#)
kol-
koko

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelille

2 ja vastasi heille Nahash ammonilainen tällä ehdolla minä kaivan teiltä ja puhkaisen teiltä kaikilta silmän oikean ja asetan sen häpeäksi koko Israelille

STLK 2 Ammonilainen Naahas vastasi heille: "Sillä ehdolla minä teen liiton kanssanne, että saan puhkaista jokaiselta teiltä oikean silmän. Niin minä häpäisen koko Israelin."

Biblia2010 2 Mutta Nahas Ammonilainen vastasi heitä: tällä tavalla teen minä liiton teidän kanssanne, että minä jokaisen teidän oikian silmänne puhkaisen, ja teen teidät häväistykseksi kaikessa Israelissa.

JKR 2 Ammonilainen Naahas vastasi heille: "Sillä ehdolla minä teen liiton kanssanne, että saan puhkaista jokaiselta teiltä oikean silmän. Niin minä häpäisen koko Israelin."

³ שְׁבַעַת לָנוּ הָרֶף יְבִישׁ זִקְנֵי אֱלִיו וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)
'e·lav
hänelle

[H2205](#)
zik·nei
vanhimmat Javeshen

[H3003](#)
Ja·veish,

[H7503](#)
he·ref
anna

[H0](#)
la·nu
meille

[H7651](#)
shiv·'at
seitsemän

יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכָל מְלָאכִים וְנִשְׁלַחַה יָמִים

[H3117](#)
ja·mim,
päivää

[H7971](#)
ve'·nish·le·chah
niin lähetämme

[H4397](#)
mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H3605](#)
be'·chol
koko

[H1366](#)
ge·vul
alueelle

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

אֱלֵיךְ: וַיִּצְאֵנוּ אֶתְנוּ מוֹשִׁיעַ אֵין וְאִם-

[H518](#)
ve'·'im-
ja jos

[H369](#)
'ein
ei kukaan pelasta

[H3467](#)
mo·shi·a'

[H853](#)
'o·ta·nu
meitä

[H3318](#)
ve'·ja·tza·nu
me tulemme

[H413](#)
'e·lei·cha.
luoksesi

3 ja sanoivat hänelle vanhimmat Javeshen anna meille seitsemän päivää niin lähetämme sanansaattajat koko alueelle Israelin ja jos ei kukaan pelasta meitä me tulemme luoksesi

STLK 3 Jaabeksen vanhimmat sanoivat hänelle: "Jätä meidät rauhaan seitsemäksi päiväksi, niin me lähetämme viestinviejiä kaikkialle Israelin alueelle. Jos kukaan ei meitä auta, me antaudumme sinulle."

Biblia2011 3 Niin sanoivat hänelle Jabeksin vanhimmat: anna meille seitsemän päivää aikaa, että me lähettäisimme sanoman kaikille Israelin maan rajoille: ja jollei yhtäkään ole, joka meidät vapahtaa, niin me tulemme sinun tyköös ulos.

JKR 3 Jaabeksen vanhimmat sanoivat hänelle: "Jätä meidät rauhaan seitsemäksi päiväksi, niin me lähetämme viestinviejiä kaikkialle Israelin alueelle. Jos kukaan ei meitä auta, me antaudumme sinulle."

⁴ וַיִּדְבְּרוּ שָׂאוּל גִּבְעַת הַמִּלְאכִּים וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
menivät

[H4397](#)

ham·mal·'a·chim
sanansaattajat

[H1390](#)

Giv·'at
Gibeean

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H1696](#)

vaj·dab·be·ru
ja kertoivat

אֶת־הָעָם כָּל־וַיִּשְׂאוּ הָעָם בְּאָזְנֵי הַדְּבָרִים

[H1697](#)

had·de·va·rim
sanoman

[H241](#)

be·'a·ze·nei
korvien kuullen

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H5375](#)

vai·jis·'u
ja korotti

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H853](#)

'et-
ET

וַיִּבְכוּ: קוֹלָם

[H6963](#)

ko·lam
äänensä

[H1058](#)

vai·jiv·ku.
ja itki

4 menivät sanansaattajat Gibeean Shaulin ja kertoivat sanoman korvien kuullen kansan ja korotti koko kansa ET äänensä ja itki

STLK 4 Sananviejät tulivat Saulin Gibeean ja kertoivat asian kansalle. Koko kansa puhkesi itkuun.

Biblia2012 4 Niin tulivat sanansaattajat Saulin tykö Gibeean ja puhuivat nämät kansan korvain kuullen; niin kaikki kansa korotti äänensä ja itki.

JKR 4 Sananviejät tulivat Saulin Gibeean ja kertoivat asian kansalle. Koko kansa puhkesi itkuun.

⁵ הַשָּׂדֶה מִן־הַבָּקָר אַחֲרֵי בָּא שָׂאוּל וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh
ja katso

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H935](#)

ba
tuli

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

[H1241](#)

hab·ba·kar
kyntöhärkiensä

[H4480](#)

min-
pellolta

[H7704](#)

has·sa·deh,
pellolta

לֹו וַיִּסְפְּרוּ־יִבְכוּ כִּי לָעָם מָה־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kysyi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H4100](#)

mah-
mikä on

[H5971](#)

la·'am
kansalla

[H3588](#)

ki
kun

[H1058](#)

jiv·ku;
he itkevät

[H5608](#)

vaj·sap·pe·ru-
he kertoivat

[H0](#)

lo,
hänelle

יְבִישׁ: אֲנָשִׁי דְּבָרִי אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H582](#)

'an·shei
miehien

[H3003](#)

Ja·veish.
Javeshin

5 ja katso Shaul tuli jäljessä kyntöhärkiensä pellolta ja kysyi Shaul mikä on kansalla kun he itkevät he kertoivat hänelle ET sanat miehien Javeshin

STLK 5 Saul tuli juuri silloin kyntöhärkineen pellolta. Hän kysyi: "Mikä ihmisillä on, kun he itkevät?" He kertoivat hänelle Jaabeksen miesten asian.

Biblia2013 5 Ja katso, Saul tuli kedolta käyden härkäinsä jälessä ja sanoi: mikä kansan on, että he itkevät? Niin he juttelivat hänelle Jabeksen miesten asian.

JKR 5 Saul tuli juuri silloin kyntöhärvineen pellolta. Hän kysyi: "Mikä ihmisillä on, kun he itkevät?" He kertoivat hänelle Jaabeksen miesten asian.

כ בְּשִׁמְעוֹ שָׁאוּל עַל־ אֱלֹהִים רוּחַ־ וְתַצְלַח⁶

[H6743](#)

vat·titz·lach
ja tuli

[H7307](#)

Ru·ach-
Henki

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan ylle

[H5921](#)

'al-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

be'sha·me·'ov

ch

אָפּוֹ וַיַּחַר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ (ק בְּשִׁמְעוֹ)

[H8085](#)

ke·sha·me·'o
kun hän kuuli

q

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·de·va·rim
uutiset

[H428](#)

ha·'el·leh;
nämä

[H2734](#)

vai·ji·char
ja syttyi hänen vihansa

[H639](#)

ap·po

מָאֵד:

[H3966](#)

me·'od.
suuresti

6 ja tuli Henki ELOHIM Jumalan ylle Shaulin kun hän kuuli ET uutiset nämä ja syttyi hänen vihansa suuresti

STLK 6 Kun Saul kuuli sen, tuli Jumalan Henki häneen, ja hän vihastui kovin.

Biblia2014 6 Ja Jumalan henki tuli Saulissa voimalliseksi, kuin hän oli kuullut nämät sanat, ja hänen vihansa sangen suuresti julmistui.

JKR 6 Kun Saul kuuli sen, tuli Jumalan Henki häneen, ja hän vihastui kovin.

גְּבוּל בְּכָל־ וַיִּשְׁלַח וַיִּנְתַּחֲהוּ בָקָר צֶמֶד וַיִּקָּח⁷

[H3947](#)

vai·jik·kach
hän otti

[H6776](#)

tze·med
parin

[H1241](#)

ba·kar
härkiä

[H5408](#)

vaj·nat·te·che·hu,
ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne

[H7971](#)

vaj·shal·lach

[H3605](#)

be·'chol
koko

[H1366](#)

ge·vul
alueelle

יֵצֵא אֵינָנוּ אֲשֶׁר לְאֹמֶר הַמַּלְאָכִים בְּיַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3027](#)

be·'jad
käsin

[H4397](#)

ham·mal·'a·chim
sanansaattajien

[H559](#)

le·mor
sanoen

[H834](#)

'a·sher
joka

[H369](#)

'ei·nen·nu
ei

[H3318](#)

jo·tze
lähde

לְבָקְרוּ יַעֲשֶׂה כֹּה שְׁמוּאֵל וְאַחַר שָׁאוּל אַחֲרֵי

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H310](#)

ve·'a·char
ja

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemulin

[H3541](#)

koh
näin

[H6213](#)

je·'a·seh
tehdään

[H1241](#)

liv·ka·ro;
hänen härilleen

כָּאִישׁ וַיֵּצֵאוּ הָעָם עַל־ יְהוָה פַּחַד וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai·jip·pol

ja laskeutui pelko

[H6343](#)

pa·chad-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ylle

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja he lähtivät

[H376](#)

ke·'ish

kuin mies

אֶחָד:

[H259](#)

'e·chad.

yksi

7 hän otti parin härkiä ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne koko alueelle Israelin käsin sanansaattajien sanoen joka ei lähde jäljessä Shaulin ja Shemulin näin tehdään hänen härilleen ja laskeutui pelko JAHWEH HERRAN ylle kansan ja he lähtivät kuin mies yksi

STLK 7 Hän otti härkäparin, paloitteli härät ja lähetti kappaleet kaikkialle Israelin alueelle sananviejien mukana ja käski sanoa: "Näin tehdään jokaisen härille, joka ei seuraa Saulia ja Samuelia." Silloin Herran kauhu valtasi kansan, niin että he lähtivät kuin yksi mies.

Biblia2015 7 Niin otti hän parin härkiä ja leikkasi ne kappaleiksi, ja lähetti kaikkiin Israelin rajoihin sanansaattajain kautta ja käski sanoa: joka ei lähde Saulin ja Samuelin jälkeen, hänen härjillensä pitää näin tehtävän. Niin Herran pelko lankesi kansan päälle, että he läksivät ulos niinkuin yksi mies.

JKR 7 Hän otti härkäparin, paloitteli härät ja lähetti kappaleet kaikkialle Israelin alueelle sananviejien mukana ja käski sanoa: "Näin tehdään jokaisen härille, joka ei seuraa Saulia ja Samuelia." Silloin Herran kauhu valtasi kansan, niin että he lähtivät kuin yksi mies.

8 שְׁלֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיְהִיוּ בְּבֶזֶק וַיִּפְקְדֵם

[H6485](#)

vai·jif·ke·dem

kun hän laski heidät Bazekissa

[H966](#)

be·'Va·zek;

[H1961](#)

vai·jih·ju

oli

[H1121](#)

ve·'nei-

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H7969](#)

she·losh

kolme

אֵלֶּף: שְׁלֹשׁ יְהוּדָה וְאִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot

sataa

[H505](#)

'e·lef,

tuhatta

[H376](#)

ve·'ish

ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'a·lef.

tuhatta

8 kun hän laski heidät Bazekissa oli lapsia Israelin kolme sataa tuhatta ja miehiä Jehudan kolmekymmentä tuhatta

STLK 8 Saul piti heistä katselmuksen Besekissä. Israelilaisia oli 300.000 ja Juudan miehiä 30.000.

Biblia2016 8 Ja hän luki heitä Besekissä. Ja Israelin lapsia oli kolmesataa tuhatta miestä, mutta Juudan lapsia kolmekymmentä tuhatta.

JKR 8 Saul piti heistä katselmuksen Besekissä. Israelilaisia oli 300.000 ja Juudan miehiä 30.000.

⁹תֹּאמְרוּן כֹּה הַבָּאִים לַמִּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja he sanoivat

[H4397](#)

lam·mal·'a·chim
sanansaattajille

[H935](#)

hab·ba·'im,
jotka olivat tulleet näin

[H3541](#)

koh

[H559](#)

to·me·run
sanokaa

תְּשׁוּעָה לָכֶם תְּהִיָּה מָחָר גִּלְעָד יְבִישׁ לַאִישׁ

[H376](#)

le·'ish
miehille

[H3003](#)

Ja·veish
Javeishin

[H1568](#)

Gil·'ad,
Gileadin

[H4279](#)

ma·char
huomenna tulee

[H1961](#)

tih·jeh-
tulee

[H0](#)

la·chem
teille

[H8668](#)

te·shu·'ah
pelastus

וַיָּבֹאוּ הַשָּׁמֶשׁ ק (כֹּחַם) (כֹּחַם)

be·chom

ch

[H2527](#)

ke·chom

ollessa kuumimmillaan

q

[H8121](#)

hash·sha·mesh;

aurinko

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja lähtivät

וַיִּשְׁמְחוּ: יְבִישׁ לַאֲנָשִׁי וַיִּגִּדּוּ הַמִּלְאָכִים

[H4397](#)

ham·mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja ilmoittivat sen miehille

[H376](#)

le·'an·shei

[H3003](#)

Ja·veish
Javeishin

[H8055](#)

vai·jis·ma·chu.
ja he iloitsivat

9 ja he sanoivat sanansaattajille jotka olivat tulleet näin sanokaa miehille Javeishin Gileadin huomenna tulee teille pelastus ollessa kuumimmillaan aurinko ja lähtivät sanansaattajat ja ilmoittivat sen miehille Javeishin ja he iloitsivat

STLK 9 Hän sanoi* sananviejille, jotka olivat tulleet: "Sanokaa Gileadin Jaabeksen miehille: 'Huomenna auringon ollessa polttavimmillaan te saatte apua.'" Sananviejät menivät ja ilmoittivat sen Jaabeksen miehille. Nämä ilostuivat siitä.

Biblia2017 9 Ja he sanoivat sanansaattajille, jotka tulleet olivat: sanokaat näin Jabeksen miehille Gileadissa: huomenna te saatte avun, kuin päivä on palavimmillansa. Niin sanansaattajat tulivat ja ilmoittivat sen Jabeksen miehille; ja he ihastuivat.

JKR 9 Hän sanoi* sananviejille, jotka olivat tulleet: "Sanokaa Gileadin Jaabeksen miehille: 'Huomenna auringon ollessa polttavimmillaan te saatte apua.'" Sananviejät menivät ja ilmoittivat sen Jaabeksen miehille. Nämä ilostuivat siitä.

¹⁰אֲלֵיכֶם נִצָּא מָחָר יְבִישׁ אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H582](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish,
Javeishin

[H4279](#)

ma·char
huomenna tulemme

[H3318](#)

ne·tze

[H413](#)

'a·lei·chem;
luoksenne

בְּעֵינֵיכֶם: הַטּוֹב כָּכֹל- לָנוּ וַעֲשִׂיתֶם samek

[H6213](#)
va'a-si-tem
ja tehkää

[H0](#)
la-nu,
meille

[H3605](#)
ke-chol-
kaikki

[H2896](#)
hat-tov
mikä on hyvää

[H5869](#)
be'ei-nei-chem.
silmissänne

10 ja sanoivat miehet Javeishin huomenna tulemme luoksenne ja tehkää meille kaikki mikä on hyvää silmissänne samek

STLK 10 Jaabeksen miehet sanoivat ammonilaisille: "Huomenna me tulemme teidän luoksenne, ja te saatte tehdä meille, mitä tahdotte."

Biblia2018 10 Ja Jabeksen miehet sanoivat: huomenna me käymme teidän tykönne ulos, tehdäksenne meidän kanssamme, niinkuin teille kelpaa.

JKR 10 Jaabeksen miehet sanoivat ammonilaisille: "Huomenna me tulemme teidän luoksenne, ja te saatte tehdä meille, mitä tahdotte."

¹¹ הָעַם אֶת-שָׂאוֹל וַיֵּשׁוּ מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui

[H4283](#)
mi·mo·cho-rat,
seuraavana päivänä jakoi

[H7760](#)
vai·ja·sem
Shaul

[H7586](#)
Sha·ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha·am
kansan

הַמַּחֲנֶה בְּתוֹךְ-וַיָּבֹאוּ רָאשִׁים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)
she·lo·shah
kolmeen

[H7218](#)
ra·shim
osastoon

[H935](#)
vai·ja·vo·u
ja he tulivat

[H8432](#)
ve'·toch-
keskelle

[H4264](#)
ham·ma·cha·neh
sotaleiriä

חַם עֵד-עַמּוֹן אֶת-וַיָּכּוּ הַבְּקָר בְּאַשְׁמֹרֶת

[H821](#)
be'ash·mo-ret
aikaan vartion

[H1242](#)
hab·bo·ker,
aamun

[H5221](#)
vai·jak·ku
ja he löivät

[H853](#)
'et-
ET

[H5983](#)
Am·mon
Ammonia

[H5704](#)
'ad-
asti

[H2527](#)
chom
helteeseen

בָּם נִשְׁאַרוּ-וְלֹא וַיִּפְּצוּ הַנְּשֹׂאֲרִים וַיְהִי הַיּוֹם

[H3117](#)
haj·jom;
päivän

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui jäljelle jääneet

[H7604](#)
han·nish·a·rim

[H6327](#)
vai·ja·fu·tzu,
hajaantuivat

[H3808](#)
ve'·lo
niin ettei

[H7604](#)
nish·a·ru-
jäänyt

[H0](#)
vam
heitä

יָחַד: שְׁנִים

[H8147](#)
she·na·jim
kahta

[H3162](#)
ja·chad.
yhteen

11 ja tapahtui seuraavana päivänä jakoi Shaul ET kansan kolmeen osastoon ja he tulivat keskelle sotaleiriä aikaan vartion aamun ja he löivät ET Ammonia asti helteeseen päivän ja tapahtui jäljelle jääneet hajaantuivat niin ettei jäänyt heitä kahta yhteen

STLK 11 Seuraavana päivänä Saul jakoi kansan kolmeen joukkoon. Ne hyökkäsivät ammonilaisten leiriin aamuvartion aikana ja voittivat heidät, surmaten heitä, kunnes päivä tuli palavimmilleen. Jäljelle jääneet hajaantuivat, niin ettei heistä kahta jäänyt yhteen.

Biblia2019 11 Niin Saul jakoi toisena päivänä huomeneltain kansan kolmeen joukkoon, ja he tulivat huomenvartiossa sisälle keskelle leiriä ja löivät Ammonilaisia siihenasti kuin päivä tuli palavimmaksi; ja ne jotka jäivät, hajoitettiin, niin ettei kahta heistä yhteen jäänyt.

JKR 11 Seuraavana päivänä Saul jakoi kansan kolmeen joukkoon. Ne hyökkäsivät ammonilaisten leiriin aamuvartion aikana ja voittivat heidät, surmaten heitä, kunnes päivä tuli palavimmilleen. Jäljelle jääneet hajaantuivat, niin ettei heistä kahta jäänyt yhteen.

¹² שָׁאוּל הָאֵמַר מִי שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H4310](#)

mi
ketkä

[H559](#)

ha·'o·mer,
sanoivat

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulko

וְנָמִיתָם: הָאֲנָשִׁים תָּנוּ עָלֵינוּ יָמָלֹךְ

[H4427](#)

jim·loch
hallitsisi

[H5921](#)

'a·lei·nu;
meitä

[H5414](#)

te·nu
antakaa

[H376](#)

ha·'a·na·shim
miehet

[H4191](#)

u·ne·mi·tem.
heidät surmataksemme

12 ja sanoi kansa Shemuelille ketkä sanoivat Shaulko hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

STLK 12 Silloin kansa sanoi Samuelille: "Ketkä olivat ne, jotka sanoivat: 'Saulko tulisi meidän kuninkaaksemme?' Antakaa tänne ne miehet, niin me surmaamme heidät."

Biblia2020 12 Niin kansa sanoi Samuelille: kutka ne ovat jotka sanoivat: pitääkö Saul meitä hallitseman? Antakaat niiden tulla edes tappaaksemme.

JKR 12 Silloin kansa sanoi Samuelille: "Ketkä olivat ne, jotka sanoivat: 'Saulko tulisi meidän kuninkaaksemme?' Antakaa tänne ne miehet, niin me surmaamme heidät."

¹³ כִּי הִזָּה בַּיּוֹם אִישׁ יוֹמַת לֹא-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3808](#)

lo-
ei

[H4191](#)

ju·mat
surmata

[H376](#)

'ish
ketään

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh;
tänä

[H3588](#)

ki
sillä

בִּישְׂרָאֵל: תְּשׁוּעָה יְהוָה עָשָׂה-הַיּוֹם samek

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H6213](#)

'a·sah-
on tuottanut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA pelastuksen

[H8668](#)

te·shu·'ah

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el.
Israelissa

13 mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä tänään on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa samek

STLK 13 Mutta Saul sanoi: "Tänään ei surmata ketään, sillä Herra on antanut Israelille voiton."

Biblia2021 13 Niin sanoi Saul: ei tänäpäpä pidä yhdenkään kuoleman, sillä tänäpäpä on Herra tehnyt autuuden Israelissa.

JKR 13 Mutta Saul sanoi: "Tänään ei surmata ketään, sillä Herra on antanut Israelille voiton."

¹⁴ הַגִּלְגָּל וְנִלְכָּה לְכוּ הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H1980](#)

le·chu
tulkaa

[H1980](#)

ve·ne·le·chah
ja menkäämme

[H1537](#)

hag·Gil·gal;
Gilgaliin

וְנִחַדְשׁ הַמְּלוּכָה: שָׁם

[H2318](#)

u·ne·chad·desh
ja uudistakaamme

[H8033](#)

sham

siellä

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.
kuninkuus

14 ja sanoi Shemuel kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus

STLK 14 Samuel sanoi kansalle: "Tulkaa, menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus."

Biblia2022 14 Niin sanoi Samuel kansalle: tulkaat, käykäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkaan valtakunta.

JKR 14 Samuel sanoi kansalle: "Tulkaa, menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus."

¹⁵ וַיִּמְלְכוּ הַגִּלְגָּל הָעָם כָּל־וַיֵּלְכוּ אֶת־שָׁם

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja meni

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H1537](#)

hag·Gil·gal,
Gilgaliin

[H4427](#)

vai·jam·li·chu
ja he asettivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H853](#)

'et-
ET

שָׁם וַיִּזְבְּחוּ־בַגִּלְגָּל יְהוָה לְפָנָי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1537](#)

bag·Gil·gal,
Gilgalissa

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-
ja uhrasivat

[H8033](#)

sham
siellä

שָׁם וַיִּשְׁמַח יְהוָה לְפָנָי שְׁלֹמִים זְבַחִים

[H2077](#)

ze·va·chim
uhreja

[H8002](#)

she·la·mim
kiitokseksi

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H8055](#)

vai·jis·mach

ja riemuitsivat

[H8033](#)

sham
siellä

מֵאֵד: עַד-יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי וְכָל-שָׁאוּל Peh

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikki

[H376](#)
'an-shei
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H5704](#)
'ad-

[H3966](#)
me-'od.
suuresti

15 ja meni koko kansa Gilgaliin ja he asettivat kuninkaaksi siellä ET Shaulin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa ja uhrasivat siellä uhreja kiitokseksi edessä JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat siellä Shaul ja kaikki miehet Israelin suuresti Peh

STLK 15 Niin koko kansa meni Gilgaliin ja teki siellä Saulin kuninkaaksi* Herran edessä. He uhrasivat siellä yhteysuhreja Herran edessä. Saul ja kaikki Israelin miehet viettivät siellä ilojuhlaa.

Biblia2023 15 Niin kaikki kansa meni Gilgaliin, ja Saul tehtiin siellä kuninkaaksi Herran edessä Gilgalissa; ja he uhrasivat siellä kiitosuhria Herran edessä. Niin Saul ja kaikki Israelin miehet iloitsivat sangen suuresti.

JKR 15 Niin koko kansa meni Gilgaliin ja teki siellä Saulin kuninkaaksi* Herran edessä. He uhrasivat siellä yhteysuhreja Herran edessä. Saul ja kaikki Israelin miehet viettivät siellä ilojuhlaa.

1 Samuel 12 (1 Samuel 12)

הִנֵּה יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H2009](#)

hin·neh
katsokaa

לִי אָמַרְתֶּם אֲשֶׁר־לְכָל בְּקִלְכֶּם שְׁמַעְתִּי

[H8085](#)

sha·ma·'ti

minä olen kuunnellut ääntänne

[H6963](#)

ve·ko·le·chem,

kaikessa

[H3605](#)

le·chol

mitä

[H834](#)

'a·sher-

olette puhuneet

[H559](#)

'a·mar·tem

minulle

[H0](#)

li;

מֶלֶךְ: עָלֶיכֶם אָמַלִּיךְ

[H4427](#)

va·'am·lich

ja asettanut

[H5921](#)

'a·lei·chem

teille

[H4428](#)

me·lech.

kuninkaan

1 ja sanoi Shemuel koko Israelille katsokaa minä olen kuunnellut ääntänne kaikessa mitä olette puhuneet minulle ja asettanut teille kuninkaan

STLK 1 Samuel sanoi kaikille israelilaisille: "Minä olen kuullut teidän ääntänne kaikessa, mitä te olette minulta pyytäneet, ja olen asettanut kuninkaan hallitsemaan teitä.

Biblia2024 1 Ja Samuel sanoi kaikelle Israelille: katsos, minä olen kuullut teidän äänenne kaikissa mitä te minulle puhuneet olette, ja olen asettanut teille kuninkaan.

JKR 1 Samuel sanoi kaikille israelilaisille: "Minä olen kuullut teidän ääntänne kaikessa, mitä te olette minulta pyytäneet, ja olen asettanut kuninkaan hallitsemaan teitä.

וַאֲנִי לִפְנֵיכֶם מִתְּהִלָּךְ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה וְעַתָּה²

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H2009](#)

hin·neh

katsokaa

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1980](#)

mit·hal·lech

kulkee

[H6440](#)

lif·nei·chem,

edellänne

[H589](#)

va·'a·ni

ja minä olen

וַאֲנִי אֶתְכֶם הִנֵּם וּבְנֵי וְשִׁבְתִּי זָקֵנָתִי

[H2204](#)

za·kan·ti

tullut vanhaksi ja harmaantunut ja poikani

[H7867](#)

va·sav·ti,

katsokaa

[H1121](#)

u·va·nai

ovat kanssanne

[H2009](#)

hin·nam

minä olen

[H854](#)

'it·te·chem;

[H589](#)

va·'a·ni

הִנֵּה: הַיּוֹם עַד־מִנְעָרִי לִפְנֵיכֶם הִתְהַלַּכְתִּי

[H1980](#)

hit·hal·lach·ti

vaeltanut

[H6440](#)

lif·nei·chem,

edessänne

[H5271](#)

min·ne·'u·rai

nuoruudesta

[H5704](#)

'ad-

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

2 ja nyt katsokaa kuningas kulkee edellänne ja minä olen tullut vanhaksi ja harmaantunut ja poikani katsokaa ovat kanssanne minä olen vaeltanut edessänne nuoruudesta asti päivään tähän

STLK 2 Teidän kuninkaanne on nyt oleva teidän johtajanne, kun minä olen tullut vanhaksi ja harmaaksi. Ovathan minun poikani jo teidän keskellänne. Minä olen ollut teidän johtajanne nuoruudestani tähän päivään asti.

Biblia2025 2 Ja katso, nyt kuningas käy teidän edellänne, ja minä olen vanhaksi ja harmaaksi tullut, ja minun poikani ovat teidän tykönänne; ja minä olen käynyt teidän edellänne minun nuoruudestani tähän päivään asti.

JKR 2 Teidän kuninkaanne on nyt oleva teidän johtajanne, kun minä olen tullut vanhaksi ja harmaaksi. Ovathan minun poikani jo teidän keskellänne. Minä olen ollut teidän johtajanne nuoruudestani tähän päivään asti.

³ מְשִׁיחוֹ וְנָגֵד יְהוָה נָגֵד בִּי עֲנוּ הִנְנִי
H2005 H6030 H0 H5048 H3068 H5048 H4899
hin-ni 'a-nu vi' ne-ged JAH-WEH ve'-ne-ged Me-shi-cho,
tässä olen todistakaa minua vastaan edessä JAHWEH HERRAN ja edessä Hänen Messiaansa

וְאֶת־לְקַחְתִּי מִי וְחִמּוֹר לְקַחְתִּי מִי שׁוֹר אֶת־
H853 H7794 H4310 H3947 H2543 H4310 H3947 H853
'et- shor mi la-kach-ti va-cha-mor mi la-kach-ti, ve'-et
ET härän kenen olen ottanut tai aasin kenen olen ottanut ET

לְקַחְתִּי מִי וּמִיד־רָצוֹתִי מִי אֶת־עֲשָׂקְתִּי מִי
H4310 H6231 H853 H4310 H7533 H3027 H4310 H3947
mi 'a-shak-ti 'et- mi ratz-tzo-ti, u-mi-jad- mi la-kach-ti
ja ketä olen pettänyt ET tai ketä olen sortanut tai kädestä kenen ottanut

לָכֶם: וְאַשִׁיב בּוֹ עֵינַי וְאֶעֱלִים כְּפָר
H3724 H5956 H5869 H0 H7725 H0
cho-fer, ve'-a'-lim 'ei-nai bo; ve'-a-shiv la-chem.
lahjuksen ja sulkenut silmäni niin minä annan takaisin sen teille

3 tässä olen todistakaa minua vastaan edessä JAHWEH HERRAN ja edessä Hänen Messiaansa ET härän kenen olen ottanut tai aasin kenen olen ottanut ET ja ketä olen pettänyt ET tai ketä olen sortanut tai kädestä kenen ottanut lahjuksen ja sulkenut silmäni niin minä annan takaisin sen teille

STLK 3 Tässä minä olen. Todistakaa minua vastaan Herran ja hänen voideltunsa edessä. Keneltä olen vienyt härän tai keneltä aasin? Kenelle olen tehnyt vääryyttä, kenelle väkivaltaa? Keneltä ottanut lahjuksia ummistaakseni silmäni hänen hyväkseen? Todistakaa, niin korvaan sen teille."

Biblia2026 3 Katso, tässä minä olen; vastatkaat minua Herran ja hänen voideltunsa edessä: jos olen kenenkään härjän eli aasin ottanut, ja jos olen jollekulle ylöllistä tehnyt eli jotakuta sortanut, jos jonkun kädestä olen lahjoja ottanut ja antanut soaista silmäni: niin minä ne teille annan jälleen.

JKR 3 Tässä minä olen. Todistakaa minua vastaan Herran ja hänen voideltunsa edessä. Keneltä olen vienyt härän tai keneltä aasin? Kenelle olen tehnyt vääryyttä, kenelle väkivaltaa? Keneltä ottanut lahjuksia ummistaakseni silmäni hänen hyväkseen? Todistakaa, niin korvaan sen teille."

4 וְלֹא־רְצוּתָנוּ וְלֹא עֲשִׂקְתָנוּ לֹא וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
he sanoivat

[H3808](#)

lo
et

[H6231](#)

'a·shak·ta·nu
ole pettänyt

[H3808](#)

ve'·lo
etkä

[H7533](#)

ratz·tzo·ta·nu;
sortanut meitä

[H3808](#)

ve'·lo-
ja et

מֵאוֹמָה: אִישׁ מִיָּד- לְקַחַת

[H3947](#)

la·kach·ta
ole ottanut

[H3027](#)

mi·jad-
kädestä

[H376](#)

'ish
kenenkään mitään

[H3972](#)

me·'u·mah.

4 he sanoivat et ole pettänyt etkä sortanut meitä ja et ole ottanut kädestä kenenkään mitään

STLK 4 He vastasivat: "Et ole tehnyt meille vääryyttä tai väkivaltaa, etkä ole keneltäkään mitään ottanut."

Biblia2027 4 He vastasivat: et sinä mitään ylöllistä etkä vääryyttä ole meille tehnyt, etkä myös kenenkään kädestä ole mitään ottanut.

JKR 4 He vastasivat: "Et ole tehnyt meille vääryyttä tai väkivaltaa, etkä ole keneltäkään mitään ottanut."

5 וְעַד בָּכֶם יְהוָה עַד אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'a·lei·hem
heille

[H5707](#)

'ed

[H3068](#)

JAH·WEH

[H0](#)

ba·chem,

[H5707](#)

ve'·'ed

todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja

בְּיָדֵי מְצֹאֲתָם לֹא כִי הִזָּה הַיּוֹם מְשִׁיחוֹ

[H4899](#)

Me·shi·cho

Hänen Messiaansa päivänä

[H3117](#)

haj·jom

[H2088](#)

haz·zeh,

tänä

[H3588](#)

ki

että

[H3808](#)

lo

ette

[H4672](#)

me·tza·tem

ole löytäneet

[H3027](#)

be'·ja·di

käsistäni

עַד: וַיֹּאמֶר מֵאוֹמָה

Peh

[H3972](#)

me·'u·mah;

mitään

[H559](#)

vai·jo·mer

he vastasivat

[H5707](#)

'ed.

Hän on todistaja

5 hän sanoi heille todistaja on JAHWEH HERRA vastaan teitä ja todistaja Hänen Messiaansa päivänä tänä että ette ole löytäneet käsistäni mitään he vastasivat Hän on todistaja Peh

STLK 5 Samuel sanoi heille: "Herra on todistaja teitä vastaan, ja hänen voideltunsa on todistaja tänä päivänä, että te ette ole löytäneet mitään vääryyttä minun kädestäni." He vastasivat: "Hän on todistaja."

Biblia2028 5 Hän sanoi heille: Herra on todistaja teitä vastaan, ja hänen voideltunsa on todistaja tänäpäpä, ettette ole mitään minun kädestäni löytäneet. He sanoivat: olkoon todistaja.

JKR 5 Samuel sanoi heille: "Herra on todistaja teitä vastaan, ja hänen voideltunsa on todistaja tänä päivänä, että te ette ole löytäneet mitään vääryyttä minun kädestäni." He vastasivat: "Hän on todistaja."

עֲשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵם אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am;
kansalle

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

[H6213](#)

'a·sah
teki

אֶת־ הָעֵלָה וְאֲשֶׁר אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshen

[H853](#)

ve·'et
ET

[H175](#)

'A·ha·ron,
ja Aharonin

[H834](#)

va·'a·sher
ja Hän joka

[H5927](#)

he·e·lah
toi ylös

[H853](#)

'et-
ET

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#)

'a·vo·tei·chem
teidän isänne

[H776](#)

me·e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

6 ja sanoi Shemuel kansalle JAHWEH HERRA joka teki ET Moshen ET ja Aharonin ja Hän joka toi ylös ET teidän isänne maasta Egyptin

STLK 6 Samuel sanoi kansalle: "Todistaja on Herra, joka kutsui Mooseksen ja Aaronin ja johdatti teidän isänne Egyptin maasta.

Biblia2029 6 Ja Samuel sanoi kansalle: Herra joka Moseksen ja Aaronin teki, ja johdatti teidän isänne Egyptin maalta,

JKR 6 Samuel sanoi kansalle: "Todistaja on Herra, joka kutsui Mooseksen ja Aaronin ja johdatti teidän isänne Egyptin maasta.

לִפְנֵי אֶתְכֶם וְאֲשַׁפְּטָה הִתְיַצְּבוּ וְעַתָּה⁷

[H6258](#)

ve·'at·tah,
ja nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu
seisokaa paikallanne että käyn oikeutta

[H8199](#)

ve·'ish·sha·fe·tah

[H854](#)

'it·te·chem
kanssanne

[H6440](#)

lif·nei
edessä

אֲשֶׁר־ יְהוָה צְדָקוֹת כָּל־ אֶת יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaikista

[H6666](#)

tzid·kot
vanhurskaista

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN joita

[H834](#)

'a·sher-

אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֶת־ אֶתְכֶם עֲשֵׂה

[H6213](#)

'a·sah
Hän on tehnyt teille

[H854](#)

'it·te·chem

[H854](#)

ve·'et
ET

[H1](#)

a·vo·tei·chem.
ja isillenne

7 ja nyt seisokaa paikallanne että käyn oikeutta kanssanne edessä JAHWEH HERRAN ET kaikista vanhurskaista teoista JAHWEH HERRAN joita Hän on tehnyt teille ET ja isillenne

STLK 7 Astukaa nyt esiin, minä haastan teidät tuomiolle Herran edessä kaikista Herran vanhurskaista teoista, jotka hän on tehnyt teille ja teidän isillenne.

Biblia2030 7 Niin astukaat nyt edes, oikeudelle käydäkseni teidän kanssanne Herran edessä kaikista Herran hyvistä töistä, jotka hän teille ja teidän isillenne tehnyt on.

JKR 7 Astukaa nyt esiin, minä haastan teidät tuomiolle Herran edessä kaikista Herran vanhurskaista teoista, jotka hän on tehnyt teille ja teidän isillenne.

⁸ אֲבוֹתֵיכֶם וַיִּזְעְקוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב בָּא כְּאִשֶּׁר-

[H834](#)
ka'a-she-
kun

[H935](#)
ba
tuli

[H3290](#)
Ja'a-kov
Jaakov

[H4714](#)
Mitz-ra-im;
Egyptiin

[H2199](#)
vai-jiz'a-ku
ja huusivat

[H1](#)
a-vo-tei-chem
isänne

וְאֵת-מֹשֶׁה אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶל-

[H413](#)
'el-
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7971](#)
vai-jish-lach
niin lähetti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshen

[H853](#)
ve'·'et
ET

מִמִּצְרַיִם אֲבֹתֵיכֶם אֶת-וַיּוֹצִיאוּ אֶהֱרֹן

[H175](#)
'A-ha-ron,
ja Aharonin

[H3318](#)
vai-jo-tzi-'u
viemään

[H853](#)
'et-
ET

[H1](#)
'a-vo-tei-chem
isänne

[H4714](#)
mi-Mitz-ra-im,
pois Egyptistä

הִזָּה: בַּמָּקוֹם וַיֵּשְׁבוּם

[H3427](#)
vai-jo-shi-vum
ja antoi asua teidän paikassa

[H4725](#)
bam-ma-kom
paikassa

[H2088](#)
haz-zeh.
tässä

8 kun tuli Jaakov Egyptiin ja huusivat isänne puoleen JAHWEH HERRAN niin lähetti JAHWEH HERRA ET Moshen ET ja Aharonin viemään ET isänne pois Egyptistä ja antoi asua teidän paikassa tässä

STLK 8 Kun Jaakob oli tullut Egyptiin, teidän isänne huusivat Herraa auttamaan. Hän lähetti Mooseksen ja Aaronin viemään teidän isänne pois Egyptistä ja sijoittamaan heidät tähän paikkaan.

Biblia2031 8 Kuin Jakob oli tullut Egyptiin, huusivat teidän isänne Herran tykö, ja Herra lähetti Moseksen ja Aaronin, ja he johdattivat teidän isänne ulos Egyptistä ja asettivat heidän tähän paikkaan asumaan,

JKR 8 Kun Jaakob oli tullut Egyptiin, teidän isänne huusivat Herraa auttamaan. Hän lähetti Mooseksen ja Aaronin viemään teidän isänne pois Egyptistä ja sijoittamaan heidät tähän paikkaan.

⁹ וַיִּמְכֹּר אֶל־הֵם יְהוָה אֶת-וַיִּשְׁכְּחוּ

[H7911](#)
vai-jish-ke-chu
kun he unohtivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
E·LO·HEI·HEM;
ELOHEIHEM Jumalansa

[H4376](#)
vai-jim-kor
Hän myi

וּבִיד־חֲצוֹר צָבָא שׁוּר־סִסְרָא בִיד־אַתָּם

H853	H3027	H5516	H8269	H6635	H2674	H3027
'o-tam-	be'-jad	Si-se-ra	sar-	tze-va	Cha-tzor	u-ve-jad-
heidät	käsiin	Siseran	päällikön	sotajoukon	Chatzorin	ja käsiin

בָּם: וַיִּלָּחֲמוּ מוֹאָב מֶלֶךְ וּבִיד פְּלִשְׁתִּים

H6430	H3027	H4428	H4124	H3898	H0
pe-lish-tim,	u-ve-jad	me-lech	Mo-'av,	vai-jil-la-cha-mu	bam.
Filistean	ja käteen	kuninkaan	Moavin	ja he sotivat	vastaan heitä

9 kun he unohtivat ET JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa Hän myi heidät käsiin Siseran päällikön sotajoukon Chatzorin ja käsiin Filistean ja käteen kuninkaan Moavin ja he sotivat vastaan heitä

STLK 9 He kuitenkin unohtivat Herran, Jumalansa. Silloin hän antoi heidät Siiseran, Haasorin sotapäällikön, käsiin, filistealaisten käsiin ja Mooabin kuninkaan käsiin, ja nämä sotivat heitä vastaan.

Biblia2032 9 Mutta kuin he unohtivat Herran Jumalansa, myi hän heidät Siseran, Hasorin sodanpäämiehen vallan alle, ja Philistealaisten vallan alle ja Moabin kuninkaan vallan alle, ja he sotivat heitä vastaan.

JKR 9 He kuitenkin unohtivat Herran, Jumalansa. Silloin hän antoi heidät Siiseran, Haasorin sotapäällikön, käsiin, filistealaisten käsiin ja Mooabin kuninkaan käsiin, ja nämä sotivat heitä vastaan.

¹⁰ (ק וַיֹּאמְרוּ) כ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־וַיִּזְעְקוּ

H2199	H413	H3068	vai-jo-mer	ch	H559	q
vai-jiz-'a-ku	'el-	JAH-WEH			vai-jo-me-ru	
kun he huusivat puoleen		JAHWEH HERRAN			ja tunnustivat	

וַנַּעֲבֹד יְהוָה אֶת־עֲזָבָנוּ כִּי חָטָאנוּ

H2398	H3588	H5800	H853	H3068	H5647
cha-ta-nu,	ki	'a-zav-nu	'et-	JAH-WEH,	van-na-'a-vod
me olemme tehneet syntiä sillä	hylkäsimme	ET		JAHWEH HERRAN	ja olemme palvelleet

הַצִּילָנוּ וְעַתָּה הָעֲשִׂיתָ רוֹת וְאַתָּה הַבְּעַלְיָם אֶת־

H853	H1168	H853	H6252	H6258	H5337
'et-	hab-be-'a-lim	ve-'et	ha-'ash-ta-rot;	ve-'at-tah,	hatz-tzi-le-nu
ET	baaleja	ET	ja ashtarotia	mutta nyt	pelasta meidät

וְנַעֲבֹדָךְ: אֵיבֵינוּ מִיָּד

[H3027](#) [H341](#) [H5647](#)
mi·jad 'o·je·vei·nu ve'·na·'av·de·ka.
kädestä vihollistemme niin me palvelemme sinua

10 kun he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja tunnustivat me olemme tehneet syntiä sillä hylkäsimme ET JAHWEH HERRAN ja olemme palvelleet ET baaleja ET ja ashtarotia mutta nyt pelasta meidät kädestä vihollistemme niin me palvelemme sinua

STLK 10 Silloin he huusivat Herraa avuksi ja sanoivat: 'Me olemme tehneet syntiä, kun olemme hylänneet Herran ja palvelleet Baaleja ja Astarteja*. Vapauta meidät nyt kuitenkin vihollistemme käsistä, niin me palvelemme sinua'.

Biblia2033 10 Ja he huusivat Herran tykö ja sanoivat: me olemme syntiä tehneet, että me hylkäsimme Herran ja palvelimme Baalia ja Astharotia; mutta vapahda nyt meitä meidän vihollistemme kädestä, niin me sinua palvelemme.

JKR 10 Silloin he huusivat Herraa avuksi ja sanoivat: 'Me olemme tehneet syntiä, kun olemme hylänneet Herran ja palvelleet Baaleja ja Astarteja*. Vapauta meidät nyt kuitenkin vihollistemme käsistä, niin me palvelemme sinua'.

¹¹ וְאֶת־ בְּדֹן וְאֶת־ יְרֻבְעַל אֶת־ יְהוָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H3068](#) [H853](#) [H3378](#) [H853](#) [H917](#) [H853](#)
vai·jish·lach JAH·WEH 'et- Je·rub·ba·'al ve'·'et Be'·dan, ve'·'et
ja lähetti JAHWEH HERRA ET Jerubbaalin ET ja Bedanin ET

מִיָּד אֶתְכֶם וַיִּצֵּל שְׁמוּאֵל וְאֶת־ יֶפְתָּח

[H3316](#) [H853](#) [H8050](#) [H5337](#) [H853](#) [H3027](#)
Jif·tach ve'·'et She·mu·'el; vai·jatz·tzel 'et·chem mi·jad
Jeftan ET ja Shemuelin ja he vapauttivat heidät kädestä

בְּטַח: וַתֵּשְׁבוּ מִסְבֵּיב אֵיבֵיכֶם

[H341](#) [H5439](#) [H3427](#) [H983](#)
'o·je·vei·chem mis·sa·viv, vat·te·she·vu be'·tach.
vihollisten ympärillä olevista ja asuite turvassa

11 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Jerubbaalin ET ja Bedanin ET Jeftan ET ja Shemuelin ja he vapauttivat heidät kädestä vihollisten ympärillä olevista ja asuite turvassa

STLK 11 Herra lähetti Jerubbaalin Gideonin, Baarakin*, Jeftan ja Samuelin vapauttamaan teidät ympärillä asuvien vihollistenne käsistä, niin että te saitte asua turvassa.

Biblia2034 11 Ja Herra lähetti Jerubbaalin, Bedanin, Jephtan ja Samuelin, ja pelasti teitä teidän vihamiestenne käsistä ympäriltänne, ja antoi teidän asua rauhallisesti.

JKR 11 Herra lähetti Jerubbaalin Gideonin, Baarakin*, Jeftan ja Samuelin vapauttamaan teidät ympärillä asuvien vihollistenne käsistä, niin että te saitte asua turvassa.

¹² עֲלֵיכֶם בָּא עֲמוֹן בְּנֵי-מֶלֶךְ נָחָשׁ כִּי-וַתֵּרָאוּ

[H7200](#)

vat·tir·'u,
kun näitte

[H3588](#)

ki-
että

[H5176](#)

Na·chash
Nachash

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H1121](#)

be·nei-
lasten

[H5983](#)

'Am·mon
Ammonin

[H935](#)

ba
tuli

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

וַיְהִיָּה עָלֵינוּ יִמְלֹךְ מֶלֶךְ כִּי-לֹא לִי וַתֹּאמְרוּ

[H559](#)

vat·to·me·ru
te sanoitte

[H0](#)

li,
minulle ei

[H3808](#)

lo

[H3588](#)

ki-
vaan

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H4427](#)

jim·loch
on hallitseva meitä

[H5921](#)

'a·lei·nu;

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

מֶלֶכְכֶּם: אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

[H4428](#)

mal·ke·chem.

12 kun näitte että Nachash kuningas lasten Ammonin tuli teitä vastaan te sanoitte minulle ei vaan kuningas on hallitseva meitä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne on kuninkaanne

STLK 12 Kun te sitten näitte Naahaan, ammonilaisten kuninkaan, hyökkäävän teitä vastaan, te sanoitte minulle: 'Ei, vaan kuningas hallitkoon meitä', vaikka Herra, teidän Jumalanne, on kuninkaanne.

Biblia2035 12 Kuin te näitte Nahaksen Ammonin lasten kuninkaan tulevan teitä vastaan, sanoitte te minulle: ei millään muotoa, vaan kuningas meitä vallitkoon; vaikka Herra teidän Jumalanne oli teidän kuninkaanne.

JKR 12 Kun te sitten näitte Naahaan, ammonilaisten kuninkaan, hyökkäävän teitä vastaan, te sanoitte minulle: 'Ei, vaan kuningas hallitkoon meitä', vaikka Herra, teidän Jumalanne, on kuninkaanne.

¹³ אֲשֶׁר בְּחִרְתָּם אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ הַזֶּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,
mutta nyt

[H2009](#)

hin·neh
katsokaa

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningasta

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H977](#)

be·char·tem
valitsitte

[H834](#)

'a·sher
jota

מֶלֶךְ: עָלֵיכֶם יְהוָה נָתַן וְהַזֶּה שְׂאֵלְתֶם

[H7592](#)

she·'el·tem;
pyysitte

[H2009](#)

ve·hin·neh
ja katso

[H5414](#)

na·tan

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5921](#)

'a·lei·chem

[H4428](#)

me·lech.
kuninkaan

13 mutta nyt katsokaa kuningasta jonka valitsitte jota pyysitte ja katso on asettanut JAHWEH HERRA teille kuninkaan

STLK 13 Tässä on nyt kuningas, jonka te valitsitte ja jota anoitte: Herra on antanut teille kuninkaan.

Biblia2036 13 Ja nyt katso, siinä on kuningas, jonka te olette valinneet ja anoneet; sillä katso, Herra on asettanut teille kuninkaan.

JKR 13 Tässä on nyt kuningas, jonka te valitsitte ja jota anoitte: Herra on antanut teille kuninkaan.

¹⁴ אֶתְּוֹ וְעַבַּדְתֶּם יְהוָה אֶת־תִּירָאוֹ אִם־

[H518](#)

'im-
jos

[H3372](#)

ti-re-'u
pelkäätte

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ja palvelette

[H5647](#)

va-'a·vad·tem

[H853](#)

o·to
Häntä

פִּי אֶת־תִּמְרוֹ וְלֹא בְּקִלּוֹ וּשְׁמַעְתֶּם

[H8085](#)

u-she·ma'tem
ja tottelette

[H6963](#)

be'·ko·lo,
Hänen ääntään ja ette

[H3808](#)

ve'·lo

[H4784](#)

tam·ru
kapinot

[H853](#)

'et-
ET

[H6310](#)

pi
suullanne vastaan

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ וְגַם־אַתֶּם גַּם־וְהִיתֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA niin jatkatte

[H1961](#)

vi'h·ji·tem

[H1571](#)

gam-
sekä

[H859](#)

'at·tem,
te

[H1571](#)

ve'·gam-
että

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaanne

[H834](#)

'a·sher
joka

אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה אַחֵר עָלֶיכֶם מֶלֶךְ

[H4427](#)

ma·lach
hallitsee

[H5921](#)

'a·lei·chem,
teitä

[H310](#)

'a·char

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

seuraamista JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne

14 jos pelkäätte ET JAHWEH HERRAA ja palvelette Häntä ja tottelette Hänen ääntään ja ette kapinot ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin jatkatte sekä te että kuninkaanne joka hallitsee teitä seuraamista JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne

STLK 14 Jos te pelkäätte Herraa ja palvelette häntä, kuulette hänen ääntään ettekä niskoittele hänen käskyjään vastaan, niin te seuraatte Herraa, Jumalaanne, sekä te että kuningas, joka teitä hallitsee.

Biblia2037 14 Jos te pelkäätte Herraa ja palvelette häntä, kuulette hänen äänensä ja ette ole Herran suulle tottelemattomat, niin sekä te että teidän kuninkaanne, joka teitä hallitsee, seuraa Herraa teidän Jumalaanne.

JKR 14 Jos te pelkäätte Herraa ja palvelette häntä, kuulette hänen ääntään ettekä niskoittele hänen käskyjään vastaan, niin te seuraatte Herraa, Jumalaanne, sekä te että kuningas, joka teitä hallitsee.

¹⁵ וַיִּמְרִיתֶם יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּ לֹא וְאִם־

[H518](#)

ve'·'im-
mutta jos

[H3808](#)

lo
ette

[H8085](#)

tish·me-'u
kuuntele

[H6963](#)

be'·kol
ääntä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN vaan kapinoitte

[H4784](#)

u·me·ri·tem

יְהוָה יֵד-וְהִיתָה יְהוָה פִּי אֶת-
[H853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3027](#) [H3068](#)
 'et- pi JAH·WEH; ve'·ha·je·tah jad- JAH·WEH
 ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin on oleva käsi JAHWEH HERRAN

וּבִאֲבֹתֵיכֶם: בְּכֶם
[H0](#) [H1](#)
 ba·chem u·va'·a·vo·tei·chem.
 teitä vastaan niinkuin isiänne

15 mutta jos ette kuuntele ääntä JAHWEH HERRAN vaan kapinoitte ET suullanne vastaan JAHWEH HERRAA niin on oleva käsi JAHWEH HERRAN teitä vastaan niinkuin isiänne

STLK 15 Mutta jos te ette kuuntele Herran ääntä, vaan kapinoitte hänen käskyjään vastaan, Herran käsi on oleva teitä vastaan, kuten se on ollut teidän isiänne vastaan.

Biblia2038 15 Mutta jollette Herran ääntä kuule, vaan olette hänen suullensa tottelemattomat, niin Herran käsi on sekä teitä että teidän isiänne vastaan.

JKR 15 Mutta jos te ette kuuntele Herran ääntä, vaan kapinoitte hänen käskyjään vastaan, Herran käsi on oleva teitä vastaan, kuten se on ollut teidän isiänne vastaan.

¹⁶ הַגְּדוֹל הַדָּבָר אֶת- וְרָאוּ הַתִּצְבוּ עִתָּה גַם-
[H1571](#) [H6258](#) [H3320](#) [H7200](#) [H853](#) [H1697](#) [H1419](#)
 gam- 'at·tah hit·jatz·tze·vu u·re'·u, 'et- had·da·var hag·ga·dol
 siis nyt seisokaa ja katsokaa ET tekoa suurta

לְעֵינֵיכֶם: עֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר הִזָּה
[H2088](#) [H834](#) [H3068](#) [H6213](#) [H5869](#)
 haz·zeh; 'a·sher JAH·WEH, 'o·seh le'·ei·nei·chem.
 tätä jonka JAHWEH HERRA tekee teidän silmienne edessä

16 siis nyt seisokaa ja katsokaa ET tekoa suurta tätä jonka JAHWEH HERRA tekee teidän silmienne edessä

STLK 16 Astukaa nyt esiin ja katsokaa tätä suurta tekoa, minkä Herra tekee teidän silmienne edessä.

Biblia2039 16 Niin käykäätsiis tästä edes ja katsokaat tätä suurta asiaa, jota Herra on tekevä teidän silmäinne edessä.

JKR 16 Astukaa nyt esiin ja katsokaa tätä suurta tekoa, minkä Herra tekee teidän silmienne edessä.

¹⁷ אֶל-אֱקָרָא הַיּוֹם חֲטִיִּים קִצִּיר-הַלּוֹא

[H3808](#)
ha·lo
eikö ole

[H7105](#)
ke·tzir-
sadonkorjuu

[H2406](#)
chit·tim
vehnän

[H3117](#)
haj·jom,
tänä päivänä mina huudan

[H7121](#)
'ek·ra
puoleen

[H413](#)
'el-

כִּי-וִרְאוּ וַדְּעוּ וּמָטָר קִלּוֹת וַיִּתֵּן יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5414](#)
ve'jit·ten

[H6963](#)
ko·lot

[H4306](#)
u·ma·tar;

[H3045](#)
u·de·'u

[H7200](#)
u·re·'u,

[H3588](#)
ki-

ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen että tietäisitte ja näkisitte että

יְהוָה בְּעֵינַי עָשִׂיתָם אֲשֶׁר רַבָּה רַעַתְכֶם

[H7451](#)
ra·at·chem
pahuutenne on

[H7227](#)
rab·bah
suuri

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H6213](#)
'a·si·tem
teitte

[H5869](#)
be·'ei·nei
silmissä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

מֶלֶךְ: לָכֶם לְשֹׂאוֹל

[H7592](#)
lish·'ol
kun pyysitte

[H0](#)
la·chem
itsellenne

[H4428](#)
me·lech.
kuningasta

samek

17 eikö ole sadonkorjuu vehnän tänä päivänä mina huudan puoleen JAHWEH HERRAN ja Hän antaa ukkosenjylinän ja sateen että tietäisitte ja näkisitte että pahuutenne on suuri jonka teitte silmissä JAHWEH HERRAN kun pyysitte itsellenne kuningasta samek

STLK 17 Nythän on vehnänleikkuun aika. Minä huudan Herraa antamaan ukkosenjylinän ja sateen*, että ymmärtäisitte ja näkisitte, kuinka paha Herran silmissä on se, minkä olette tehneet anoessanne itsellenne kuningasta."

Biblia2040 17 Eikö nyt ole nisun elon aika? Vaan minä huudan Herran tykö, että hän antaisi ylistä ja sataa, ymmärtääksenne ja nähdäksenne sen suuren pahuuden, jonka te olette tehneet Herran edessä, anoissanne teilleen kuningasta.

JKR 17 Nythän on vehnänleikkuun aika. Minä huudan Herraa antamaan ukkosenjylinän ja sateen*, että ymmärtäisitte ja näkisitte, kuinka paha Herran silmissä on se, minkä olette tehneet anoessanne itsellenne kuningasta."

¹⁸ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּקָּרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja huusi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5414](#)
vai·jit·ten

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הָעָם כָּל-וַיִּירָא הַהוּא בַּיּוֹם וּמָטָר קָלָת

[H6963](#)
ko·lot
ukkosenjylinän ja sateen

[H4306](#)
u·ma·tar
ja sateen

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu;
sinä

[H3372](#)
vai·ji·ra
ja pelkäsi

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha·'am
kansa

שְׁמוּאֵל: וְאֵת־ יְהוָה אֶת־ מֶאֱד

[H3966](#)

me·'od
suuresti

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA ET

[H853](#)

ve·'et

[H8050](#)

She·mu·'el.
ja Shemuelia

18 ja huusi Shemuel puoleen JAHWEH HERRAN ja antoi JAHWEH HERRA ukkosenjylinän ja sateen päivänä sinä ja pelkäsi koko kansa suuresti ET JAHWEH HERRAA ET ja Shemuelia

STLK 18 Samuel huusi Herraa, ja Herra antoi ukkosenjylinän ja sateen sinä päivänä. Niin koko kansa pelkäsi suuresti Herraa ja Samuelia.

Biblia2041 18 Ja kuin Samuel huusi Herran tykö, antoi Herra sinä päivänä jylistä ja sataa. Niin kaikki kansa suuresti pelkäsi Herraa ja Samuelia.

JKR 18 Samuel huusi Herraa, ja Herra antoi ukkosenjylinän ja sateen sinä päivänä. Niin koko kansa pelkäsi suuresti Herraa ja Samuelia.

¹⁹ הִתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם כָּל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoi

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansaa

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H6419](#)

hit·pal·lel
rukoile

וְאֵל־ לְהִיךְ יְהוָה אֶל־ עַבְדֶּיךָ בְּעַד־

[H1157](#)

be·'ad-
puolesta

[H5650](#)

'a·va·dei·cha
palvelijoidesi

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi ettemme

[H408](#)

ve·'al-

רָעָה חַטָּאתֵינוּ כָּל־ עַל־ יִסְפְּנוּ כִּי־ נָמוּת

[H4191](#)

na·mut;
kuolisi

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3254](#)

ja·saf·nu

olemme lisänneet päälle

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H2403](#)

chat·to·tei·nu

syntiemme

[H7451](#)

ra·'ah,
sen pahan

מֶלֶךְ: לָנוּ לְשֹׂאֵל samek

[H7592](#)

lish·'ol

että pyysimme itsellemme kuninkaan

[H0](#)

la·nu

[H4428](#)

me·lech.

19 ja sanoi koko kansa Shemuelille rukoile puolesta palvelijoidesi JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi ettemme kuolisi sillä olemme lisänneet päälle kaikkien syntiemme sen pahan että pyysimme itsellemme kuninkaan samek

STLK 19 Kansaa sanoivat Samuelille: "Rukoile palvelijaisi puolesta Herraa, Jumalaasi, ettemme kuolisi. Me olemme tehneet kaikkien muiden syntiemme lisäksi senkin pahan, että olemme anoneet itsellemme kuningasta."

Biblia2042 19 Ja sanoivat kaikki Samuelille: rukoile sinun palveliais edestä Herraa sinun Jumalaas, ettemme kuolisi; sillä me olemme lisänneet kaikkein meidän synteimme tykö sen pahuuden, että me anoimme meillemme kuningasta.

JKR 19 Kansa sanoi Samuelille: "Rukoile palvelijaisi puolesta Herraa, Jumalaasi, ettemme kuolisi. Me olemme tehneet kaikkien muiden syntiemme lisäksi senkin pahan, että olemme anoneet itsellemme kuningasta."

²⁰ אַתֶּם תִּירְאוּ אֶל־הָעַם אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am
kansalle

[H408](#)

'al-
älkää

[H3372](#)

ti·ra·'u,
pelätkö

[H859](#)

'at·tem
te

תַּסּוּרוּ אֶל־אַךְ הַזֹּאת הָרָעָה כָּל־אֵת עֲשִׂיתֶם

[H6213](#)

'a·si·tem,
olette tehneet

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H7451](#)

ha·ra·'ah
vääryyden

[H2063](#)

haz·zot;
tämän

[H389](#)

'ach,
mutta

[H408](#)

'al-
älkää

[H5493](#)

ta·su·ru
kääntykö pois

בְּכָל־יְהוָה אֶת־וַעֲבַדְתֶּם יְהוָה מֵאַחֲרַי

[H310](#)

me·'a·cha·rei
seuraamasta

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H5647](#)

va·'a·vad·tem
vaan palvelkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3605](#)

be·'chol
koko

לְבַבְכֶּם:

[H3824](#)

le·vav·chem.
sydäme­stän­ne

20 ja sanoi Shemuel kansalle älkää pelätkö te olette tehneet ET kaiken vääryyden tämän mutta älkää kääntykö pois seuraamasta JAHWEH HERRAA vaan palvelkaa ET JAHWEH HERRA koko sydäme­stän­ne

STLK 20 Samuel sanoi kansalle: "Älkää pelätkö. Te olette tosin tehneet kaiken tämän pahan. Älkää kuitenkaan poiketko pois seuraamasta Herraa, vaan palvelkaa Herraa koko sydäme­stän­ne.

Biblia2043 20 Ja Samuel sanoi kansalle: älkää pelätkö: te tosin olette tehneet kaiken tämän pahuuden, mutta älkää kuitenkaan luopuko Herrasta, vaan palvelkaat Herraa kaikesta teidän sydäme­stän­ne.

JKR 20 Samuel sanoi kansalle: "Älkää pelätkö. Te olette tosin tehneet kaiken tämän pahan. Älkää kuitenkaan poiketko pois seuraamasta Herraa, vaan palvelkaa Herraa koko sydäme­stän­ne.

²¹ לֹא־אֲשֶׁר הִתְּהוּ אַחֲרַי כִּי תַסּוּרוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve·'lo
ja älkää

[H5493](#)

ta·su·ru;
kääntykö pois

[H3588](#)

ki
että

[H310](#)

'a·cha·rei
seuraatte

[H8414](#)

hat·to·hu,
tyhjyyttä

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3808](#)

lo-
ei

הַמָּה: תְּהוּ כִּי- יַצִּילוּ וְלֹא יוֹעִילוּ

[H3276](#)
jo·i·lu
hyödytä

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H5337](#)
jatz·tzi·lu
pelasta teitä

[H3588](#)
ki-
sillä

[H8414](#)
to·hu
tyhjyyttä

[H1992](#)
hem·mah.
ne ovat

21 ja älkää kääntykö pois että seuraatte tyhjyyttä joka ei hyödytä eikä pelasta teitä sillä tyhjyyttä ne ovat

STLK 21 Älkää poiketko seuraamaan turhia jumalia, joista ei ole hyötyä eikä apua, sillä turhia ne ovat.

Biblia2044 21 Ja älkäätsiänsä kääntäkö turhan menon perään, ei se mitään teitä hyödytä eikä auta, sillä se on turhuus.

JKR 21 Älkää poiketko seuraamaan turhia jumalia, joista ei ole hyötyä eikä apua, sillä turhia ne ovat.

²² שְׁמוֹ בְּעֶבֶר עֲמוֹ אֶת- יְהוָה יִטֹּשׁ לֹא- כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo-
ei

[H5203](#)
jit·tosh
hylkää

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
am·mo,
kansaansa

[H5668](#)
ba·a·vur
tähden

[H8034](#)
she·mo
nimensä

לֹא אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת יְהוָה הוֹאִיל כִּי הַגָּדוֹל

[H1419](#)
hag·ga·dol;
suuren

[H3588](#)
ki
sillä

[H2974](#)
ho·il
on sitoutunut

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
la·a·sot
tekemään

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H0](#)
lo
itselleen

לְעַם:

[H5971](#)
le·am.
kansaksi

22 sillä ei hylkää JAHWEH HERRA ET kansaansa tähden nimensä suuren sillä on sitoutunut JAHWEH HERRA tekemään teidät itselleen kansaksi

STLK 22 Suuren nimensä tähden Herra ei hylkää kansaansa, koska hän on tahtonut tehdä teidät omaksi kansakseen.

Biblia2045 22 Mutta Herra ei hylkää kansaansa suuren nimensä tähden; sillä Herra on tahtonut teitä tehdä itsellensä kansaksi.

JKR 22 Suuren nimensä tähden Herra ei hylkää kansaansa, koska hän on tahtonut tehdä teidät omaksi kansakseen.

²³ מִחֻטֹּא לִי חָלִילָה אֲנֹכִי גַם

[H1571](#)
gam
myös

[H595](#)
'a·no·chi,
minä

[H2486](#)
cha·li·lah
olkoon kaukana se minusta

[H0](#)
li
että

[H2398](#)
me·cha·to
tekisin sen synnin edessä

וְהוֹרִיתִי בְּעֶדְכֶם לְהִתְפַּלֵּל מִחֲדָל לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN että lakkaisin

[H2308](#)

me·cha·dol

rukoilemasta

[H6419](#)

le·hit·pal·lel

rukoilemasta

[H1157](#)

ba·'ad·chem;

edestänne

[H3384](#)

ve·'ho·rei·ti

vaan opetan

וְהִשָּׂרָה: הַטּוֹבָה בְּדֶרֶךְ אֲתָכֶם

[H853](#)

'et·chem,

teille

[H1870](#)

be·'de·rech

tien

[H2896](#)

hat·to·vah

hyvän

[H3477](#)

ve·'haj·sha·rah.

ja suoran

23 myös minä olkoon kaukana se minusta että tekisin sen synnin edessä JAHWEH HERRAN että lakkaisin rukoilemasta edestänne vaan opetan teille tien hyvän ja suoran

STLK 23 Minä en suinkaan tee sitä syntiä Herraa vastaan, että lakkaisin rukoilemasta teidän puolestanne ja opettamasta teille hyvää ja oikeaa tietä.

Biblia2046 23 Olkoon myös kaukana minusta, että minä syntiä tekisin Herraa vastaan, lakaten rukoilemasta Herraa teidän edestänne, ja opettamasta teille hyvää ja oikiaa tietä.

JKR 23 Minä en suinkaan tee sitä syntiä Herraa vastaan, että lakkaisin rukoilemasta teidän puolestanne ja opettamasta teille hyvää ja oikeaa tietä.

²⁴ בְּאֵמֶת אֲתוֹ וְעַבְדָּתָם יְהוָה אֶת־ יִרְאוּ אֶךְ

[H389](#)

'ach

vain

[H3372](#)

je·r·'u

pelätkää

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA ja palvelkaa

[H5647](#)

va·'a·vad·tem

[H853](#)

o·to

Häntä

[H571](#)

be·'e·met

totuudessa

הַגָּדֵל אֲשֶׁר־ אֶת יִרְאוּ כִּי לְבַבְכֶם בְּכָל־

[H3605](#)

be·'chol

koko

[H3824](#)

le·vav·chem;

sydämeistänne

[H3588](#)

ki

sillä

[H7200](#)

re·'u,

olet nähnyt ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-

ne suuret teot jotka Hän on tehnyt

[H1431](#)

hig·dil

עִמָּכֶם:

[H5973](#)

'im·ma·chem.

teidän kanssanne

24 vain pelätkää ET JAHWEH HERRAA ja palvelkaa Häntä totuudessa koko sydämeistänne sillä olet nähnyt ET ne suuret teot jotka Hän on tehnyt teidän kanssanne

STLK 24 Peljätäkää vain Herraa ja palvelkaa häntä uskollisesti kaikesta sydämeistänne. Katsokaa, kuinka suuria hän on teille tehnyt.

Biblia2047 24 Ainoastansa peljätäkää Herraa ja palvelkaat häntä uskollisesti kaikesta sydämeistänne; sillä katsokaat, kuinka suuria tekoja hän tekee teidän kanssanne.

JKR 24 Peljätäkää vain Herra ja palvelkaa häntä uskollisesti kaikesta sydämeštänne. Katsokaa, kuinka suuria hän on teille tehnyt.

25

מַלְכְּכֶם גַּם־ אֶתֶם גַּם־ תִּרְעוּ הִרַע וְאִם־

H518

ve'·'im-

mutta jos

H7489

ha·re·a'

olette pahat

H7489

ta·re·'u;

ja teette pahaa

H1571

gam-

sekä

H859

'at·tem

te

H1571

gam-

että

H4428

mal·ke·chem

kuninkaanne

תִּסְפוּ:

Peh

H5595

tis·sa·fu.

niin teidät pyyhitään pois

25 mutta jos olette pahat ja teette pahaa sekä te että kuninkaanne niin teidät pyyhitään pois Peh

STLK 25 Mutta jos te teette pahaa, te tuhoudutte, sekä te itse että teidän kuninkaanne."

Biblia2048 25 Mutta jos te teette pahaa, niin sekä te että teidän kuninkaanne hukkuu.

JKR 25 Mutta jos te teette pahaa, te tuhoudutte, sekä te itse että teidän kuninkaanne."

1 Samuel 13 (1 Samuel 13)

מֶלֶךְ שָׁנִים וְשֵׁתִי בְּמָלְכוֹ שָׁאוּל שָׁנָה בֶּן-

[H1121](#)

ben-
yhden

[H8141](#)

sha-nah
vuoden oli ollut

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H4427](#)

be'ma-le-cho;
kuninkaana

[H8147](#)

u-she-tei
ja kaksi

[H8141](#)

sha-nim,
vuotta

[H4427](#)

ma-lach
kuninkaana

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#)

'al-
hän oli

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

1 yhden vuoden oli ollut Shaul kuninkaana ja kaksi vuotta kuninkaana hän oli Israelin

STLK 1 Saul oli ollut 30-vuotias tullessaan kuninkaaksi*. Hallittuaan Israelia 22 vuotta*

Biblia2049 1 Kuin Saul oli vuoden ollut kuninkaana, ja hallinnut Israelia kaksi ajastaikaa,

JKR 1 Saul oli ollut 30-vuotias tullessaan kuninkaaksi*. Hallittuaan Israelia 22 vuotta*

מִיִּשְׂרָאֵל אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׁאוּל לוֹ וַיִּבְחַר-

[H977](#)

vai-jiv-char-
valitsi

[H0](#)

lo
itselleen

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H7969](#)

she-lo-shet
kolme

[H505](#)

'a-la-fim
tuhatta

[H3478](#)

mi-Is-ra-'el
Israelista

בֵּית- וּבָהָר בְּמִכְמָשׁ אֶלְפִים שָׁאוּל עַם- וַיְהִי

[H1961](#)

vai-jih-ju
joista oli

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H505](#)

'al-pa-jim,
kaksituhatta

[H4363](#)

be'Mich-mas
Michmasissa

[H2022](#)

u-ve-har
ja vuorella

[H0](#)

Beit -
Beit

וַיֵּתֶר בְּנֵימִין בְּגִבְעַת יוֹנָתָן עַם- הָיוּ וְאַלְף אֵל

[H1008](#)

'el,
elin

[H505](#)

ve-'e-lef,
ja tuhat

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H3129](#)

Jo-na-tan,
Jonatanin

[H1390](#)

be'Giv-'at
Giveassa / Gibeassa

[H1144](#)

Bin-ja-min;
Benjaminin

[H3499](#)

ve'-je-ter
ja loput

לְאַהֲלֵיוּ: אִישׁ שֶׁלַח הָעָם

[H5971](#)

ha'am,
kansasta

[H7971](#)

shil-lach
hän lähetti

[H376](#)

'ish
kunkin

[H168](#)

le'o-ha-lav.
kotiinsa

2 valitsi itselleen Shaul kolme tuhatta Israelista joista oli kanssa Shaulin kaksituhatta Michmasissa ja vuorella Beit elin ja tuhat oli kanssa Jonatanin Giveassa / Gibeassa Benjaminin ja loput kansasta hän lähetti kunkin kotiinsa

STLK 2 Saul valitsi itselleen 3000 miestä Israelista. Näistä oli 2000 Saulin kanssa Mikmaassa ja Beetelin vuoristossa, ja 1000 oli Joonatanin kanssa Benjaminin Gebassa. Muun väen hän oli päästänyt menemään kunkin kotiinsa.

Biblia2050 2 Valitsi hän itsellensä kolmetuhatta miestä Israelista: kaksituhatta olivat Saulin kanssa Mikmassa ja BetElin vuorella, mutta tuhannen Jonatanin kanssa BenJaminin Gibeassa, mutta muun joukon päästi hän menemään itsekunkin majoillensa.

JKR 2 Saul valitsi itselleen 3000 miestä Israelista. Näistä oli 2000 Saulin kanssa Mikmaassa ja Beetelin vuoristossa, ja 1000 oli Joonatanin kanssa Benjaminin Gebassa. Muun väen hän oli päästänyt menemään kunkin kotiinsa.

³ אֲשֶׁר פְּלִשְׁתִּים נָצִיב אֶת יוֹנָתָן וַיֵּךְ

[H5221](#)

vai-jach

ja löi

[H3129](#)

Jo-na-tan,

Jonatan

[H853](#)

'et

[H5333](#)

ne-tziv

varuskunnan filistealaisten

[H6430](#)

pe-lish-tim

[H834](#)

'a-sher

joka

תָּקַע וְשָׂאוֹל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ בְּגִבֵּעַ

[H1387](#)

be'-Ge-va',

oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen

[H8085](#)

vai-jish-me-'u

[H6430](#)

pe-lish-tim;

filistealaiset

[H7586](#)

ve'-Sha-'ul

ja Shaul

[H8628](#)

ta-ka'

puhallutti

הָעִבְרִים: יִשְׁמְעוּ לְאֹמֶר הָאָרֶץ בְּכָל-בְּשׁוֹפָר

[H7782](#)

bash-sho-far

shofar-torveen

[H3605](#)

be'-chol

koko

[H776](#)

ha-'a-retz

maassa

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H8085](#)

jish-me-'u

kuulkaa

[H5680](#)

ha-'iv-rim.

hebrealaiset

3 ja löi Jonatan varuskunnan filistealaisten joka oli Gevassa / Gebassa ja kuulivat sen filistealaiset ja Shaul puhallutti shofar-torveen koko maassa sanoen kuulkaa hebrealaiset

STLK 3 Silloin Joonatan, Saulin poika, löi kuoliaaksi filistealaisten vartioston, joka oli Gebassa, ja filistealaiset saivat siitä tiedon. Saul puhallutti pasuunaan kaikkialla maassa ja käski sanoa: "Hebrealaiset kuulkooot tämän."

Biblia2051 3 Ja Jonatan löi Philistealaisia heidän leirissänsä, joka oli Gibeassa; ja Philistealaiset saivat sen tietää. Ja Saul antoi soittaa basunalla kaikessa maakunnassa ja sanoa: antakaat Hebrealaisten sen kuulla.

JKR 3 Silloin Joonatan, Saulin poika, löi kuoliaaksi filistealaisten vartioston, joka oli Gebassa, ja filistealaiset saivat siitä tiedon. Saul puhallutti pasuunaan kaikkialla maassa ja käski sanoa: "Hebrealaiset kuulkooot tämän."

⁴ אֶת-שָׂאוֹל הִכָּה לְאֹמֶר שְׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol

ja koko

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israel

[H8085](#)

sha-me-'u

kuuli

[H559](#)

le-mor,

sanottavan

[H5221](#)

hik-kah

on lyönyt

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

יִשְׂרָאֵל נִבְּאַשׁ וְגַם-פְּלִשְׁתִּים נָצִיב

[H5333](#)

ne·tziv

varuskunnan filistealaisten

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisille

[H1571](#)

ve·gam-

ja että

[H887](#)

niv·'ash

on tullut löyhkäksi Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

הַגִּלְגָּל: שָׁאוּל אַחֲרֵי הָעַם וַיִּצְעֲקוּ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim;

filistealaisille

[H6817](#)

vai·jitz·tza·'a·ku

ja kutsuttiin

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H310](#)

'a·cha·rei

seuraamaan

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulia

[H1537](#)

hag·Gil·gal.

Gilgaliin

4 ja koko Israel kuuli sanottavan on lyönyt Shaul ET varuskunnan filistealaisten ja että on tullut löyhkäksi Israel filistealaisille ja kutsuttiin kansa seuraamaan Shaulia Gilgaliin

STLK 4 Koko Israel kuuli viestin, että Saul oli surmannut filistealaisten vartioston miehet, ja että Israel oli joutunut filistealaisten vihoihin. Niin kansa kutsuttiin koolle Gilgaliin, seuraamaan Saulia.

Biblia2052 4 Ja kaikki Israel kuuli sanottavan: Saul on lyönyt Philistealaisten leirin; ja Israel myös haisi Philistealaisten edessä, ja kansa kutsuttiin Saulin tykö kokoon Gilgaliin.

JKR 4 Koko Israel kuuli viestin, että Saul oli surmannut filistealaisten vartioston miehet, ja että Israel oli joutunut filistealaisten vihoihin. Niin kansa kutsuttiin koolle Gilgaliin, seuraamaan Saulia.

⁵ יִשְׂרָאֵל עַם-לְהִלָּחֵם נִאָּסְפוּ וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u·fe·lish·tim

ja filistealaiset

[H622](#)

ne·'es·fu

kokoontuivat

[H3898](#)

le·hil·la·chem

taistelemaan

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelia

וְעַם פְּרָשִׁים אֲלָפִים וְשֵׁשֶׁת רֶכֶב אֶלֶף שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'e·lef

tuhatta

[H7393](#)

re·chev

vaunua

[H8337](#)

ve·she·shet

ja kuusi

[H505](#)

'a·la·fim

tuhatta

[H6571](#)

pa·ra·shim,

ratsumiestä

[H5971](#)

ve·'am

ja kansaa

וַיַּחֲנוּ וַיַּעֲלוּ לְרֹב הַיָּם שֵׁפֶת-עַל-אֲשֶׁר כַּחֹל

[H2344](#)

ka·chol

kuin hiekkaa jota on

[H834](#)

'a·sher

[H5921](#)

'al-

[H8193](#)

se·fat-

rannalla

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H7230](#)

la·ro;

runsaasti

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu

he nousivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyivät

אֵוָה: בֵּית קִדְמַת בְּמִכְמָשׁ

[H4363](#)

ve·'Mich·mas,

Michmaan

[H6926](#)

kid·mat

itäpuolelle

[H0](#)

Beit

Beit

[H1007](#)

'a·ven.

avenin

5 ja filistealaiset kokoontuivat taistelemaan vastaan Israelia kolmekymmentä tuhatta vaunua ja kuusi tuhatta ratsumiestä ja kansaa kuin hiekkaa jota on rannalla meren runsaasti he nousivat ja leiriytyivät Michmaan itäpuolelle Beit avenin

STLK 5 Filistealaiset olivat koonneet joukkonsa sotimaan Israelia vastaan: 3000 sotavaunut*, 6000 ratsumiestä ja muuta väkeä kuin hiekkaa meren rannalla. He tulivat ja leiriytyivät Mikmaaseen, vastapäätä Beet-Aavenia.

Biblia2053 5 Niin kokoontuivat Philistealaiset sotimaan Israelia vastaan, kolmekymmentä tuhatta vaunua, kuusituhatta ratsasmiestä ja paljon muuta kansaa, niinkuin santaa meren rannalla; ja he matkustivat ylöspäin ja asettivat leirinsä Mikmaan, itään päin BetAvenista.

JKR 5 Filistealaiset olivat koonneet joukkonsa sotimaan Israelia vastaan: 3000 sotavaunut*, 6000 ratsumiestä ja muuta väkeä kuin hiekkaa meren rannalla. He tulivat ja leiriytyivät Mikmaaseen, vastapäätä Beet-Aavenia.

נִגַּשׁ כִּי לוֹ צָר- כִּי רָאוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ⁶

[H376](#)

ve'-'ish

ja miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H7200](#)

ra-'u

näkivät

[H3588](#)

ki

että

[H6862](#)

tzar-

ahdinko oli

[H0](#)

lo,

heillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H5065](#)

nig-gas

oli ahdistunut

וּבַחֲוָחִים בַּמַּעֲרוֹת הָעַם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעַם

[H5971](#)

ha-'am;

kansa

[H2244](#)

vai-jit-chab-be-'u

ja piiloutui

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H4631](#)

bam-me-'a-rot

luoliin

[H2336](#)

u-va-cha-va-chim

ja tiheikköihin

וּבַבְּרוֹת: וּבַצִּרְחִים וּבַסְּלָעִים

[H5553](#)

u-vas-se-la-'im,

kallioille

[H6877](#)

u-vatz-tze-ri-chim

ja korkeille paikoille

[H953](#)

u-vab-bo-rot.

ja kaivantoihin

6 ja miehet Israelin näkivät että ahdinko oli heillä sillä oli ahdistunut kansa ja piiloutui kansa luoliin ja tiheikköihin kallioille ja korkeille paikoille ja kaivantoihin

STLK 6 Kun Israelin miehet näkivät joutuneensa hätään ja kansaa ahdistettavan, he piiloutuivat luoliin, onkaloihin, kallionrotkoihin, hautoihin ja kaivoihin.

Biblia2054 6 Kuin Israelin miehet näkivät heitänsä ahdistetuksi, sillä kansa oli sangen hämmästyksissä, lymyttivät he heitänsä luoliin, maan kuoppiin, mäen rotkoihin, linnoihin ja kaivoihin;

JKR 6 Kun Israelin miehet näkivät joutuneensa hätään ja kansaa ahdistettavan, he piiloutuivat luoliin, onkaloihin, kallionrotkoihin, hautoihin ja kaivoihin.

וַיִּלְעָד גַּד אֶרֶץ הַיַּרְדֵּן אֶת-עֲבָרוֹ וְעִבְרִים⁷

[H5680](#)

ve'-'iv-rim,

ja hebrealaisia

[H5674](#)

'a-ve-ru

meni yli

[H853](#)

'et-

ET

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenin / Jordanin maahan

[H776](#)

'e-retz

Gadiin

[H1410](#)

Gad

Gadiin

[H1568](#)

ve'-Gil-'ad;

ja Gileadiin

אַחֲרָיו: חָרְדוּ הָעָם וְכָל־בְּנֵי־גִלְגָּל עוֹדְנוּ וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve'-Sha-ul
mutta Shaul

[H5750](#)

o-den-nu
vielä

[H1537](#)

vag-Gil-gal,
oli Gilgalissa

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H2729](#)

cha-re-du
pelkäsi

[H310](#)

'a-cha-rav.
joka seurasi häntä

7 ja hebrealaisia meni yli ET Jardenin / Jordanin maahan Gadiin ja Gileadiin mutta Shaul vielä oli Gilgalissa ja koko kansa pelkäsi joka seurasi häntä

STLK 7 Hebrealaisia meni myös Jordanin yli Gaadiin ja Gileadin maahan. Saul oli kuitenkin vielä Gilgalissa, ja koko armeija seurasi häntä peloissaan.

Biblia2055 7 Ja Hebrealaiset vaelsivat Jordanin ylitse Gadin ja Gileadin maakuntaan; vaan Saul oli vielä Gilgalissa, ja kaikki kansa, jotka olivat hänen perässensä, pelkäsivät.

JKR 7 Hebrealaisia meni myös Jordanin yli Gaadiin ja Gileadin maahan. Saul oli kuitenkin vielä Gilgalissa, ja koko armeija seurasi häntä peloissaan.

⁸ לְמוֹעֵד יָמִים שְׁבַעַת (ק וַיּוֹחֵל) (כ וַיִּיחֵל)

vai-ji-chel

ch

[H3176](#)

vai-jo-chel
hän odotti

q

[H7651](#)

shiv-'at
seitsemän

[H3117](#)

ja-mim,
päivää

[H4150](#)

lam-mo-'ed
määräämän ajan

וַיִּפֹּץ הַגִּלְגָּל שְׁמוּאֵל בָּא וְלֹא־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she

[H8050](#)

She-mu-'el,
Shemuelin

[H3808](#)

ve'-lo-
mutta ei

[H935](#)

va
tullut

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H1537](#)

hag-Gil-gal;
Gilgaliin

[H6327](#)

vai-ja-fetz
ja hajaantui

מֵעַלְיוֹ: הָעָם

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H5921](#)

me-'a-lav.
hänen luotaan

8 hän odotti seitsemän päivää määräämän ajan Shemuelin mutta ei tullut Shemuel Gilgaliin ja hajaantui kansa hänen luotaan

STLK 8 Kun hän oli odottanut 7 päivää, sen ajan, minkä Samuel oli määrännyt, eikä Samuel ollut saapunut Gilgaliin, kansa alkoi hajaantua pois hänen luotaan.

Biblia2056 8 Niin odotti hän seitsemän päivää, siihen aikaan asti, kun Samuel määrännyt oli. Vaan koska ei Samuel tullutkaan Gilgaliin, rupesi kansa hajoomaan häneltä.

JKR 8 Kun hän oli odottanut 7 päivää, sen ajan, minkä Samuel oli määrännyt, eikä Samuel ollut saapunut Gilgaliin, kansa alkoi hajaantua pois hänen luotaan.

9 וְהִשְׁלֵמִים הָעֹלָה אֵלַי הִגֵּשׁוּ שְׂאֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H5066](#)
hag·gi·shu
tuokaa minun

[H413](#)
'e·lai,
luokseni

[H5930](#)
ha·'o·lah
polttouhrit

[H8002](#)
ve·'hash·she·la·mim;
ja yhteysuhrit

הָעֹלָה: וַיַּעַל

[H5927](#)
vai·ja·'al
ja hän uhrasi

[H5930](#)
ha·'o·lah.
polttouhrin

9 ja sanoi Shaul tuokaa minun luokseni polttouhrit ja yhteysuhrit ja hän uhrasi polttouhrin

STLK 9 Silloin Saul sanoi: "Tuokaa minulle poltto- ja yhteysuhri." Niin hän uhrasi polttouhrin.

Biblia2057 9 Silloin sanoi Saul: tuokaat minulle polttouhria ja kiitosuhria; ja uhrasi polttouhria.

JKR 9 Silloin Saul sanoi: "Tuokaa minulle poltto- ja yhteysuhri." Niin hän uhrasi polttouhrin.

10 שְׁמוּאֵל וְהִנֵּה הָעֹלָה לְהַעֲלוֹת כָּכֶלְתּוּ וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
ja tapahtui kun hän lopetti

[H3615](#)
ke·chal·lo·to

[H5927](#)
le·ha·'a·lot
uhraamisen

[H5930](#)
ha·'o·lah,
polttouhrin

[H2009](#)
ve·'hin·neh
niin katso

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

לְבָרְכוֹ: לְקַרְאֲתוֹ שְׂאֹל וַיֵּצֵא בָּא

[H935](#)
ba;
tuli

[H3318](#)
vai·je·tze
ja meni

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H7122](#)
lik·ra·to
vastaan

[H1288](#)
le·va·ra·cho.
tervehtimään häntä

10 ja tapahtui kun hän lopetti uhraamisen polttouhrin niin katso Shemuel tuli ja meni Shaul vastaan tervehtimään häntä

STLK 10 Mutta juuri kun hän oli saanut sen uhratuksi, Samuel tuli. Saul meni häntä vastaan tervehtimään häntä.

Biblia2058 10 Kuin hän oli päättänyt polttouhrin, katso, Samuel tuli; niin Saul meni häntä vastaan siunaamaan häntä.

JKR 10 Mutta juuri kun hän oli saanut sen uhratuksi, Samuel tuli. Saul meni häntä vastaan tervehtimään häntä.

11 כִּי־שְׂאֹל וַיֹּאמֶר עֲשֵׂיתָ מָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·si·ta;
olet tehnyt

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3588](#)
ki-
koska

בָּאתָ לֹא- וְאַתָּה מֵעָלִי הָעַם נִפְץ כִּי- רָאִיתִי

[H7200](#)

ra'i-ti
näin

[H3588](#)

chi-
että

[H5310](#)

na-fat^z
hajaantuu kansa

[H5971](#)

ha'am

[H5921](#)

me'a-lai,
minun luotani ja sinä

[H859](#)

ve-'at-tah

[H3808](#)

lo-
et

[H935](#)

va-ta
tullut

מִכְמָשׁ: נֶאֱסָפִים וּפְלִשְׁתִּים הֵימִים לְמוֹעֵד

[H4150](#)

le-mo'ed
sovittuna

[H3117](#)

haj-ja-mim,
aikana

[H6430](#)

u-fe-lish-tim
ja filistealaiset

[H622](#)

ne-'e-sa-fim
olivat kokoontuneina

[H4363](#)

Mich-mas.
Michmasiin

11 ja sanoi Shemuel mitä olet tehnyt ja vastasi Shaul koska näin että hajaantuu kansa minun luotani ja sinä et tullut sovittuna aikana ja filistealaiset olivat kokoontuneina Michmasiin

STLK 11 Samuel sanoi: "Mitä sinä olet tehnyt?" Saul vastasi: "Kun minä näin, että kansa hajaantui luotani, etkä sinä tullut määrääaikana, vaikka filistealaiset olivat kokoontuneet Mikmaaseen,

Biblia2059 11 Niin sanoi Samuel: mitäs olet tehnyt? Saul vastasi: minä näin kansan minultani hajoovan, et myös sinä tullut määrättyyn aikaan, ja Philistealaiset olivat Mikmassa koossa,

JKR 11 Samuel sanoi: "Mitä sinä olet tehnyt?" Saul vastasi: "Kun minä näin, että kansa hajaantui luotani, etkä sinä tullut määrääaikana, vaikka filistealaiset olivat kokoontuneet Mikmaaseen,

¹² הַגִּלְגָּל אֵלַי פְּלִשְׁתִּים יֵרְדּוּ עִתָּה וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar,
minä sanoin

[H6258](#)

'at-tah
nyt

[H3381](#)

je-re-du
tulevat

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaiset

[H413](#)

'e-lai

minun kimppuun

[H1537](#)

hag-Gil-gal,
Gilgaliin

וְאֶעֱלֶה וְאַתְּאֶפֶק חֲלִיתִי לֹא יְהוָה וּפָנִי

[H6440](#)

u-fe-nei

ja kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH-WEH

HERRAN en

[H3808](#)

lo

[H2470](#)

chil-li-ti;

rukoillut

[H662](#)

va-'et-'ap-pak,

vaan pakotin itseni

[H5927](#)

va-'a-'a-leh

ja uhrasin

הָעֹלָה: samek

[H5930](#)

ha'o-lah.

polttouhrin

12 minä sanoin nyt tulevat filistealaiset minun kimppuun Gilgaliin ja kasvojen edessä JAHWEH HERRAN en rukoillut vaan pakotin itseni ja uhrasin polttouhrin samek

STLK 12 minä ajattelin: nyt filistealaiset hyökkäävät minua vastaan Gilgaliin, enkä ole etsinyt Herran mielisuosiota. Minä rohkaisin itseni ja uhrasin polttouhrin."

Biblia2060 12 Niin minä sanoin: nyt tulevat Philistealaiset tänne minun tyköni Gilgaliin, ja en minä rukoillut Herran kasvoin edessä; niin minä rohkaisin itseni ja uhrasin polttouhrin.

JKR 12 minä ajattelin: nyt filistealaiset hyökkäävät minua vastaan Gilgaliin, enkä ole etsinyt Herran mielisuosiota. Minä rohkaisin itseni ja uhrasin polttouhrin."

¹³ לֹא נִסְכַּלְתָּ שָׂאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulille

[H5528](#)
nis·kal·ta;
olet toiminut tyhmästi et

[H3808](#)
lo

אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִצֹּת אֶת־שִׁמְרָתָּ

[H8104](#)
sha·mar·ta,
noudattanut

[H853](#)
'et-
ET

[H4687](#)
mitz·vat
käskyä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H834](#)
'a·sher
jonka

מִמֶּלְכֶתְךָ אֶת־יְהוָה הִכִּין עֲתָה כִּי צֶוֶךְ

[H6680](#)
tziv·vach,
Hän määräsi sillä

[H3588](#)
ki
nyt

[H6258](#)
'at·tah,
olisi vahvistanut

[H3559](#)
he·chin
JAHWEH HERRA

[H3068](#)
JAH·WEH
ET

[H853](#)
'et-

[H4467](#)
mam·lach·te·cha
kuninkuutesi

עוֹלָם: עַד־יִשְׂרָאֵל אֶל־

[H413](#)
'el-
Israelissa

[H3478](#)
Is·ra·'el
ainiaan

[H5704](#)
'ad-

[H5769](#)
o·lam.
ikuisesti

13 ja sanoi Shemuel Shaulille olet toiminut tyhmästi et noudattanut ET käskyä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi jonka Hän määräsi sillä nyt olisi vahvistanut JAHWEH HERRA ET kuninkuutesi Israelissa ainiaan ikuisesti

STLK 13 Samuel sanoi Saulille: "Olet tehnyt tyhmästi. Et ole noudattanut Herran, Jumalasi, käskyä, jonka hän antoi sinulle. Muutoin Herra olisi vahvistanut sinun kuninkuutesi Israelissa ainiaaksi.

Biblia2061 13 Samuel sanoi Saulille: sinä olet tyhmästi tehnyt, ja et pitänyt Herran sinun Jumalas käskyä, jonka hän käski sinulle; sillä hän oli vahvistanut sinun valtakuntas Israeliin ijankaikkisesti.

JKR 13 Samuel sanoi Saulille: "Olet tehnyt tyhmästi. Et ole noudattanut Herran, Jumalasi, käskyä, jonka hän antoi sinulle. Muutoin Herra olisi vahvistanut sinun kuninkuutesi Israelissa ainiaaksi.

¹⁴ יְהוָה בִּקֵּשׁ תָּקוּם לֹא־מִמֶּלְכֶתְךָ וְעַתָּה

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta sinun

[H4467](#)
mam·lach·te·cha
kuninkuutesi

[H3808](#)
lo-
ei

[H6965](#)
ta·kum;
ole pysyvä

[H1245](#)
bik·kesh
on etsinyt

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

עַל־לְנָגִיד יְהוָה וַיִּצְוֶהוּ כָּל־בָּבוּ אִישׁ לוֹ

[H0](#)
lo
itselleen miehen

[H376](#)
'ish

[H3824](#)
kil·va·vo,
sydämensä mukaisen ja käskee hänet

[H6680](#)
vaj·tzav·ve·hu
JAHWEH HERRA

[H3069](#)
JAH·WEH

[H5057](#)
le·na·gid

[H5921](#)
'al-

hallitsijaksi

יְהוָה: צֶוֶךְ אֲשֶׁר-אֵת שְׁמַרְתָּ לֹא כִי עָמוֹ Peh

H5971	H3588	H3808	H8104	H853	H834	H6680	H3069
am·mo,	ki	lo	sha·mar·ta,	'et	'a·sher-	tziv·ve·cha	JAH·WEH.
kansansa	sillä	et	noudattanut sitä	ET	jonka	käski	JAHWEH HERRA

14 mutta sinun kuninkuutesi ei ole pysyvä on etsinyt JAHWEH HERRA itselleen miehen sydämensä mukaisen ja käskää hänet JAHWEH HERRA hallitsijaksi kansansa sillä et noudattanut sitä ET jonka käski JAHWEH HERRA Peh

STLK 14 Mutta nyt sinun kuninkuutesi ei ole pysyvä. Herra on etsinyt itselleen mielensä mukaisen miehen ja määrännyt hänet kansansa hallitsijaksi, koska et noudattanut Herran sinulle antamaa käskyä."

Biblia2062 14 Vaan sinun valtakuntas ei pidä enää oleman seisovainen: Herra on yhden miehen oman sydämensä jälkeen etsinyt, sen on Herra käskennyt olla kansansa päämiehen; sillä et sinä pitänyt sitä, mitä Herra sinulle käski.

JKR 14 Mutta nyt sinun kuninkuutesi ei ole pysyvä. Herra on etsinyt itselleen mielensä mukaisen miehen ja määrännyt hänet kansansa hallitsijaksi, koska et noudattanut Herran sinulle antamaa käskyä."

¹⁵ בְּנִימֵן גִּבְעַת הַגִּלְגָּל מִן-וַיַּעַל שְׁמוּאֵל וַיָּקָם

H6965	H8050	H5927	H4480	H1537	H1390	H1144
vai·ja·kom	She·mu·'el,	vai·ja·'al	min-	hag·Gil·gal	Giv·'at	Bin·ja·min;
ja nousi	Shemuel	ja lähti	pois	Gilgalista	Gibeean	Benjaminin

עָמוֹ הַנִּמְצָאִים הָעַם אֶת-שָׂאוּל וַיִּפְקֹד

H6485	H7586	H853	H5971	H4672	H5973
vai·jif·kod	Sha·'ul,	'et-	ha·'am	han·nim·tze·'im	im·mo,
ja laski	Shaul	ET	kansan	joka oli	hänen kanssaan

אִישׁ: מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ

H8337	H3967	H376
ke·shesh	me·'ot	'ish.
kuusi	sataa	miestä

15 ja nousi Shemuel ja lähti pois Gilgalista Gibeean Benjaminin ja laski Shaul ET kansan joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

STLK 15 Samuel nousi ja meni Gilgalista Benjaminin Gebaan*. Saul piti mukanaan olevan väen katselmuksen: noin 600 miestä.

Biblia2063 15 Niin Samuel nousi ja meni Gilgalista pois BenJaminin Gibeean; niin Saul luki väen, joka hänen tykönänsä oli, liki kuusisataa miestä.

JKR 15 Samuel nousi ja meni Gilgalista Benjaminin Gebaan*. Saul piti mukanaan olevan väen katselmuksen: noin 600 miestä.

¹⁶ עַמִּים הַנִּמְצָא וְהָעַם בְּנוֹ וַיּוֹנָתָן וְשָׁאוּל
[H7586](#) [H3129](#) [H1121](#) [H5971](#) [H4672](#) [H5973](#)
 ve'-Sha-ul ve'-Jo-na-tan be'-no, ve'-ha-'am han-nim-tza 'im-mam,
 Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan

חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים בְּנֵימִן בְּגִבֵּעַ יֹשְׁבִים
[H3427](#) [H1387](#) [H1144](#) [H6430](#) [H2583](#)
 jo-she-vim be'-Ge-va' Bin-ja-min; u-fe-lish-tim cha-nu
 jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leiriytyneenä

בְּמִכְמָשׁ:
[H4363](#)
 ve'-Mich-mas.
 Michmassa

16 Shaul ja Jonatan hänen poikansa ja väki jotka olivat heidän kanssaan jäivät Gevaan / Gebaan Benjaminin ja filistealaiset olivat leiriytyneenä Michmassa

STLK 16 Saul, hänen poikansa Joonatan ja väki, joka oli heidän kanssaan, jäivät Benjaminin Gebaan, filistealaiset taas olivat leiriytyneet Mikmaaseen.

Biblia2064 16 Ja Saul ja Jonatan hänen poikansa, ja se väki joka heidän tykönänsä oli, jäivät BenJaminin kukkulalle; vaan Philistealaiset asettivat leirinsä Mikmaan.

JKR 16 Saul, hänen poikansa Joonatan ja väki, joka oli heidän kanssaan, jäivät Benjaminin Gebaan, filistealaiset taas olivat leiriytyneet Mikmaaseen.

¹⁷ שְׁלֹשָׁה פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנֵה הַמִּשְׁחִית וַיֵּצֵא
[H3318](#) [H7843](#) [H4264](#) [H6430](#) [H7969](#)
 vai-je-tze ham-mash-chit mi-ma-cha-neh fe-lish-tim she-lo-shah
 ja lähti ryöstelemään leiristä filistealaisten kolme

עֲפָרָה דֶּרֶךְ אֵל- יִפְנֶה אֶחָד הָרֹאשׁ רֹאשִׁים
[H7218](#) [H7218](#) [H259](#) [H6437](#) [H413](#) [H1870](#) [H6084](#)
 ra-shim; ha-rosh 'e-chad jif-neh 'el- de-rech 'A-fe-rah
 joukkoa joukoista yksi kääntyi tielle Ofran

שׁוּעַל: אֶרֶץ אֵל-
[H413](#) [H776](#) [H7777](#)
 'el- 'e-retz Shu-'al.
 maahan Shualin

17 ja lähti ryöstelemään leiristä filistealaisten kolme joukkoa joukoista yksi kääntyi tielle Ofran maahan Shualin

STLK 17 Filistealaisten leiristä lähti ryöstöosasto kolmena joukkona: yksi joukko kääntyi Ofran tielle Suualin maahan päin,

Biblia2065 17 Philistealaisten leiristä läksi kolme joukkoa maata hävittämään: yksi käänsi itsensä Ophran tielle Sualin maalle,

JKR 17 Filistealaisten leiristä lähti ryöstöosasto kolmena joukkona: yksi joukko kääntyi Ofran tielle Suualin maahan päin,

¹⁸ וְהָרֹאשׁ חֲרוֹן בֵּית דָּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד וְהָרֹאשׁ

[H7218](#)

ve'·ha·rosh
ja joukoista

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H6437](#)

jif·neh,
kääntyi

[H1870](#)

de·rech
tielle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1032](#)

cho·ron;
choronin

[H7218](#)

ve'·ha·rosh
ja joukoista

גִּי עַל־ הַנִּשְׁקָה הַגָּבוּל דָּרֶךְ יִפְנֶה אֶחָד

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H6437](#)

jif·neh
kääntyi

[H1870](#)

de·rech
tielle

[H1366](#)

hag·ge·vul,
rajan

[H8259](#)

han·nish·kaf
alas

[H5921](#)

'al-

[H1516](#)

gei
laaksoon

הַמִּדְבָּרָה: הַצְבָּעִים samek

[H6650](#)

hatz·Tze·vo'·im
Tzevoimin

[H4057](#)

ham·mid·ba·rah.
kohti erämaata

18 ja joukoista yksi kääntyi tielle Beit choronin ja joukoista yksi kääntyi tielle rajan alas laaksoon Tzevoimin kohti erämaata samek

STLK 18 toinen joukko kääntyi Beet-Hooronin tielle, ja kolmas joukko kääntyi sille tielle, joka vie Seboimin laakson yli kohoavalle alueelle, erämaahan päin.

Biblia2066 18 Toinen käänsi itsensä BetHoronin tielle ja kolmas käänsi itsensä sille rajatielle, joka menee Seboimin laakson korpeen.

JKR 18 toinen joukko kääntyi Beet-Hooronin tielle, ja kolmas joukko kääntyi sille tielle, joka vie Seboimin laakson yli kohoavalle alueelle, erämaahan päin.

¹⁹ כִּי־ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ בְּכָל יִמְצָא לֹא וַחֲרָשׁ

[H2796](#)

ve'·cha·rash
ja seppää

[H3808](#)

lo
ei yhtään löytynyt

[H4672](#)

jim·ma·tze,
koko

[H3605](#)

be'·chol
maasta

[H776](#)

'e·retz
Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el;
sillä

[H3588](#)

ki-

הָעִבְרִים יַעֲשׂוּ פֶן פְּלִשְׁתִּים (ק אָמְרוּ) (כ אָמַר)

'a·mar

ch

[H559](#)

'a·me·ru
sanoivat

q

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H6435](#)

pen
etteivät tekisi

[H6213](#)

ja·'a·su

[H5680](#)

ha·iv·rim,
hebrealaiset

חֲנִית: אוֹ חֶרֶב

[H2719](#) [H176](#) [H2595](#)
che·rev **o** **cha·nit.**
miekkoja tai keihäitä

19 ja seppää ei yhtään löytynyt koko maasta Israelin sillä sanoivat filistealaiset etteivät tekisi hebrealaiset miekkoja tai keihäitä

STLK 19 Koko Israelin maasta ei ollut löydettävissä yhtään seppää, sillä filistealaiset pelkäsivät hebrealaisten teettävän miekkoja tai keihäitä.

Biblia2067 19 Niin ei löydetty yhtään seppää kaikesta Israelin maakunnasta; sillä Philistealaiset ajattelivat, ettei Hebrealaiset tekisi miekkoja ja keihäitä.

JKR 19 Koko Israelin maasta ei ollut löydettävissä yhtään seppää, sillä filistealaiset pelkäsivät hebrealaisten teettävän miekkoja tai keihäitä.

²⁰ אִישׁ לְלִטּוֹשׁ הַפְּלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל כָּל-וַיֵּרְדּוּ

H3381	H3605	H3478	H6430	H3913	H376
vai·je·re·du	chol	Is·ra·'el	hap·pe·lish·tim;	lil·toosh	'ish
ja meni alas	koko	Israel	luo filistealaisten	terotuttamaan	kukin

קִרְדָּמוֹ וְאֶת- מַחֲרָשְׁתּוֹ אֶת-

H853	H4282	H853	H855	H853	H7134
'et-	ma·cha·rash·to	ve'·'et	e·to	ve'·'et	kar·dum·mo,
ET	kyntöauransa	ET	ja kaivuutyökalunsa	ET	kirveensä

מַחֲרָשְׁתּוֹ: וְאֶת

[H853](#) [H4281](#)
ve'·'et **ma·cha·re·sha·to.**
ET ja hakkunsa

20 ja meni alas koko Israel luo filistealaisten terotuttamaan kukin ET kyntöauransa ET ja kaivuutyökalunsa ET kirveensä ET ja hakkunsa

STLK 20 Koko Israelin, joka miehen, oli mentävä filistealaisten luo taottamaan auranveistään, kuokkaansa, kirvestään tai muuta teräkaluaan.

Biblia2068 20 Ja kaiken Israelin täytyi mennä Philistealaisten tykö teroittamaan vannastansa, rautalapioitansa, kirvestänsä ja vikahdintansa.

JKR 20 Koko Israelin, joka miehen, oli mentävä filistealaisten luo taottamaan auranveistään, kuokkaansa, kirvestään tai muuta teräkaluaan.

²¹ לַמַּחֲרָשֶׁת פִּים הַפְּצִירָה וְהִיתָה

[H1961](#)

ve'-ha-je-tah
ja oli heillä

[H6477](#)

hap-pe-tzi-rah
hinta

[H6310](#)

fim,
fim (kolmasosa sekelistä)

[H4281](#)

lam-ma-cha-re-shot
hakusta

וְלֹהֶקְרָדָּמִים קִלְשׁוֹן וְלִשְׁלֹשׁ וְלֹאֲתִים

[H855](#)

ve'-la-'e-tim,
ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa

[H7969](#)

ve'-lish-losh
ja kolmasosa

[H7053](#)

kil-le-shon
kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä

[H7134](#)

u-le-hak-kar-dum-mim;
ja kirveestä

וְהָעֵיב הַדָּרְבָּן:

[H5324](#)

u-le-hatz-tziv
sekä oikaistavasta

[H1861](#)

had-da-re-van.
pistimestä

21 ja oli heillä hinta fim (kolmasosa sekelistä) hakusta ja kaivuutyökalusta ja kolmasosa kolmipiikkisestä haarukasta ja kirveestä sekä oikaistavasta pistimestä

STLK 21 Maksu auranveitsestä ja kuokasta oli PIM* sekä kirveestä ja tutkaimesta* kolmasosa sekeliä.

Biblia2069 21 Mutta heillä oli teroitusrauta vikahtimille, lapioille, hangoille ja kirveille, niin myös ojettaa pistintä.

JKR 21 Maksu auranveitsestä ja kuokasta oli PIM* sekä kirveestä ja tutkaimesta* kolmasosa sekeliä.

²² וַחֲנִית חֶרֶב נִמְצָא וְלֹא מִלְחָמָת בַּיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve'-ha-jah
ja oli

[H3117](#)

be'-jom
päivänä

[H4421](#)

mil-che-met,
taistelun

[H3808](#)

ve'-lo
ettei

[H4672](#)

nim-tza
löytynyt

[H2719](#)

che-rev
miekkaa

[H2595](#)

va-cha-nit
tai keihästä

יֹונָתָן וְאֶת־שָׂאוּל אֲשֶׁר הָעָם כָּל־בֵּיד

[H3027](#)

be'-jad
kädestä

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha-'am,
kansan

[H834](#)

'a-she-
joka oli

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulilla

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3129](#)

Jo-na-tan;
ja Jonatanilla

בָּנוּ: וְלִיֹונָתָן לְשָׂאוּל וְתִמְצָא

[H4672](#)

vat-tim-ma-tze
mutta se löytyi

[H7586](#)

le-Sha-'ul,
Shaulilta

[H3129](#)

u-le-Jo-na-tan
ja Jonatanilta

[H1121](#)

be-'no.
hänen pojaltaan

22 ja oli päivänä taistelun ettei löytynyt miekkaa tai keihästä kädestä koko kansan joka oli ET Shaulilla ET ja Jonatanilla mutta se löytyi Shaulilta ja Jonatanilta hänen pojaltaan

STLK 22 Taistelupäivänä ei siksi ollut yhtään miekkaa eikä keihästä kenelläkään siitä väestä, joka oli Saulin ja Joonatanin kanssa. Ainoastaan Saulilla ja hänen pojallaan Joonatanilla oli.

Biblia2070 22 Kuin tappelupäivä joutui, niin ei löytynyt miekkaa eikä keihästä kaiken kansan kädessä, jotka Saulin ja Jonatanin kanssa olivat, vaan Saulilla ja hänen pojallansa oli.

JKR 22 Taistelupäivänä ei siksi ollut yhtään miekkaa eikä keihästä kenelläkään siitä väestä, joka oli Saulin ja Joonatanin kanssa. Ainoastaan Saulilla ja hänen pojallaan Joonatanilla oli.

²³ מִכְמָשׁ: מַעְבֵּר אֶל־ פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב וַיֵּצֵא samek
[H3318](#) [H4673](#) [H6430](#) [H413](#) [H4569](#) [H4363](#)
vai·je·tze matz·tzav pe·lish·tim, 'el- ma·'a·var Mich·mas.
ja lähti sotajoukko filistealaisten solaan Michmasin

23 ja lähti sotajoukko filistealaisten solaan Michmasin samek

STLK 23 Filistealaisten vartiosto lähti silloin Mikmaan solatielle.

Biblia2071 23 Ja Philistealaisten leiri läksi Mikman taipaleelle.

JKR 23 Filistealaisten vartiosto lähti silloin Mikmaan solatielle.

הַנֶּעֱר אֶל־שָׁאוּל בֶּן־יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר הַיּוֹם וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H3117](#)

haj·jom,
päivä

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatan

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar
palvelijalle

פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל־וְנַעֲבְרָה לָכָה כָּלִיו נָשָׂא

[H5375](#)

no·se
joka kantoi aseita

[H3627](#)

che·lav,
tule

[H1980](#)

le·chah,
tule

[H5674](#)

ve·'na·'be·rah
mennään

[H413](#)

'el-
luo

[H4673](#)

matz·tzav
linnoituksen

[H6430](#)

pe·lish·tim,
filistealaisten

הַגִּיד: לֹא וּלְאָבִיו הִלֵּז מֵעֶבֶר אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5676](#)

me·'e·ver
on puolella

[H1975](#)

hal·laz;
toisella

[H1](#)

u·le·'a·viv
mutta isälleen

[H3808](#)

lo
ei

[H5046](#)

hig·gid.
kertonut sitä

1 ja oli päivä ja sanoi Jonatan poika Shaulin palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään luo linnoituksen filistealaisten joka on puolella toisella mutta isälleen ei kertonut sitä

STLK 1 Eräänä päivänä tapahtui, että Joonatan, Saulin poika, sanoi aseenkantajalleen: "Tule, menkäämme lähelle filistealaisten vartiostoa, joka on tuolla toisella puolella." Hän ei ilmoittanut sitä isälleen.

Biblia2072 1 Se tapahtui yhtenä päivänä, että Jonatan Saulin poika sanoi palveliallensa, joka kantoi hänen asettansa: tule, käykäämme Philistealaisten leiriin, jotka toisella puolella ovat; ja ei hän sitä sanonut isällensä.

JKR 1 Eräänä päivänä tapahtui, että Joonatan, Saulin poika, sanoi aseenkantajalleen: "Tule, menkäämme lähelle filistealaisten vartiostoa, joka on tuolla toisella puolella." Hän ei ilmoittanut sitä isälleen.

הָרִמּוֹן תַּחַת הַגְּבֵעָה בְּקִצָּה יוֹשֵׁב וְשָׁאוּל²

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul,
Shaul

[H3427](#)

jo·shev
oli

[H7097](#)

bik·tzeh
laitamilla

[H1390](#)

hag·Giv·'ah,
Gibeon

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H7416](#)

ha·rim·mon
granaattiomenapuun

כָּשֵׁשׁ עָמּוֹ אֲשֶׁר וְהָעָם בְּמִגְרוֹן אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4051](#)

be·'Mig·ron;
oli Migronissa

[H5971](#)

ve·'ha·'am
ja joukko

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5973](#)

im·mo,
oli hänen kanssaan kuusi

[H8337](#)

ke·shesh

אַיִשׁ: מֵאוֹת

[H3967](#)
me'ot
sataa

[H376](#)
'ish.
miestä

2 Shaul oli laitamilla Gibeon alla granaattiomenapuun joka oli Migronissa ja joukko joka oli hänen kanssaan kuusi sataa miestä

STLK 2 Saul istui silloin granaattiomenapuun juurella Migronissa Geban* rajalla, ja väkeä hänellä oli kanssaan noin 600 miestä.

Biblia2073 2 Vaan Saul viipyi Gibeon ääressä granatin puun alla, joka oli esikaupungissa, ja se kansa, joka hänen tykönänsä oli, oli liki kuusisataa miestä.

JKR 2 Saul istui silloin granaattiomenapuun juurella Migronissa Geban* rajalla, ja väkeä hänellä oli kanssaan noin 600 miestä.

³ פִּינְחָס בֶּן־אִיכָבוֹד אַחִי אַחֲטוּב בֶּן־וַאֲחִיָּה

[H281](#)
va'A·chi-jah
ja Achijah

[H1121](#) [H285](#)
ven- 'A·chi-tuv
poika Achituv

[H251](#) [H350](#)
'a·chi I·cha·vod
veli Ichavodin

[H1121](#) [H6372](#)
ben- Pin·chas
poika Pinehasin

וְהָעָם אֵפוֹד נָשָׂא בְּשָׁלוֹ יְהוָה כֹּהֵן עָלָי בֶּן־

[H1121](#) [H5941](#)
ben- 'E·li
poika Elin

[H3548](#) [H3068](#)
ko·hen JAH·WEH
pappi JAHWEH HERRAN

[H7887](#)
be'·Shi·lo
Shilossa

[H5375](#) [H646](#)
no·se e·fod;
joka kantoi kasukkaa

[H5971](#)
ve'·ha·'am
mutta kansa

יוֹנָתָן: הֵלֵךְ כִּי יָדַע לֹא

[H3808](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1980](#) [H3129](#)
lo ja·da', ki ha·lach Jo·na·tan.
ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

3 ja Achijah poika Achituvin veli Ichavodin poika Pinehasin poika Elin pappi JAHWEH HERRAN Shilossa joka kantoi kasukkaa mutta kansa ei tiennyt että oli lähtenyt Jonatan

STLK 3 Kasukan kantajana oli pappi Ahia, Ahitubin, likabodin veljen, poika, joka oli Piinehaan poika, joka Elin poika, sen, joka oli ollut Herran pappina Siilossa. Kansa ei tiennyt Joonatanin lähdöstä.

Biblia2074 3 Ja Ahia Ahitobin poika, Ikabodin veljen, Pinehaan pojan, Elin pojan, oli Herran pappi Silossa, kantain päällisvaatetta; mutta kansa ei tietänyt Jonatanin menneeksi pois.

JKR 3 Kasukan kantajana oli pappi Ahia, Ahitubin, likabodin veljen, poika, joka oli Piinehaan poika, joka Elin poika, sen, joka oli ollut Herran pappina Siilossa. Kansa ei tiennyt Joonatanin lähdöstä.

⁴עַל־ לַעְבֹר יוֹנָתָן בִּקֵּשׁ אֲשֶׁר הַמַּעְבְּרוֹת וּבֵין

[H996](#)

u·vein

ja välissä ylityspaikkojen

[H4569](#)

ham·ma'·be·rot,

[H834](#)

'a·sher

joista

[H1245](#)

bik·kesh

etsi

[H3129](#)

Jo·na·tan

Jonatan

[H5674](#)

la'·a·vor

läpikulkua

[H5921](#)

'al-

וְשֵׁן מִזָּה מֵהָעֵבֶר הַסֵּלַע שֵׁן פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב

[H4673](#)

matz·tzav

linnoitukseen

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H8127](#)

shen-

oli jyrkkä

[H5553](#)

has·se·la'

kallio

[H5676](#)

me·ha'·e·ver

toisella puolen

[H2088](#)

miz·zeh,

sitä

[H8127](#)

ve'·shen-

ja jyrkkä

וְשֵׁם בּוֹצֵץ הָאֶחָד וְשֵׁם מִזָּה מֵהָעֵבֶר הַסֵּלַע

[H5553](#)

has·se·la'

kallio

[H5676](#)

me·ha'·e·ver

vastapäätä

[H2088](#)

miz·zeh;

tätä

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimi

[H259](#)

ha'·e·chad

oli yhden

[H949](#)

Bo·tzetz,

Botzetz

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimi

סֵנָה: הָאֶחָד

[H259](#)

ha'·e·chad

toisen

[H5573](#)

Sen·neh.

Senneh

4 ja välissä ylityspaikkojen joista etsi Jonatan läpikulkua linnoitukseen filistealaisten oli jyrkkä kallio toisella puolen sitä ja jyrkkä kallio vastapäätä tätä ja nimi oli yhden Botzetz ja nimi toisen Senneh

STLK 4 Kummallakin puolen solatietä, jota Joonatan koetti lähestyä filistealaisten vartiostoa, oli jyrkkä kallionkieleke: toisen nimi on Booses, toisen Sene.

Biblia2075 4 Ja tiellä, kussa Jonatan pyysi ylitse mennä Philistealaisten leiriin, oli kaksi jyrkkää kalliota, yksi tällä puolella ja toinen toisella puolella: yksi kutsuttiin Botsets, toinen Sene.

JKR 4 Kummallakin puolen solatietä, jota Joonatan koetti lähestyä filistealaisten vartiostoa, oli jyrkkä kallionkieleke: toisen nimi on Booses, toisen Sene.

⁵מִכְמָשׁ מוֹל מִצְפּוֹן מִצּוֹק הָאֶחָד הַשֵּׁן

[H8127](#)

hash·shen

kallio

[H259](#)

ha'·e·chad

ensimmäinen oli

[H4690](#)

ma·tzuk

oli kuin pylväs

[H6828](#)

mitz·tza·fon

pohjoisen puolella

[H4136](#)

mul

edessä

[H4363](#)

Mich·mas;

Michmasin

גִּבְעָה: מוֹל מִנְגֵּב וְהָאֶחָד samek

[H259](#)

ve'·ha'·e·chad

ja toinen

[H5045](#)

min·ne·gev

etelän puolella

[H4136](#)

mul

edessä

[H1387](#)

Ga·va'.

Gavan

5 kallio ensimmäinen oli kuin pylväs pohjoisen puolella edessä Michmasin ja toinen etelän puolella edessä Gavan samek

STLK 5 Toinen kallionkieleke oli kuin pylväs, pohjoisen puolella, Mikmaaseen päin, toinen etelän puolella, Gebaan päin.

Biblia2076 5 Yksi oli Mikmaan päin pohjasta ja toinen etelästä Gebaan päin.

JKR 5 Toinen kallionkieleke oli kuin pylväs, pohjoisen puolella, Mikmaaseen päin, toinen etelän puolella, Gebaan päin.

לְכָה כִּלְיוֹ נִשְׂא הַנֶּעֶר אֶל־ יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar
palvelijalle

[H5375](#)

no·se
joka kantoi aseita

[H3627](#)

che·lav,
tule

[H1980](#)

le·chah
tule

אוֹלֵי הָאֵלָה הָעֲרִלִים מִצֵּב אֶל־ וְנִעְבְּרָה

[H5674](#)

ve·na'·be·rah,
mennään yli

[H413](#)

'el-

[H4673](#)

matz·tzav

linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden

[H6189](#)

ha·'a·re·lim

[H428](#)

ha·el·leh,

[H194](#)

'u·lai
ehkä

מַעְצוֹר לִיהוָה אֵין כִּי לָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה

[H6213](#)

ja·'a·seh
jotain tekee

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

la·nu;

meille

[H3588](#)

ki

sillä

[H369](#)

'ein

ei ole mitään

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H4622](#)

ma'·tzor,

estettä

בְּמַעַט: אוּ בְּרַב לְהוֹשִׁיעַ

[H3467](#)

le·ho·shi·a'
pelastaa

[H7227](#)

be·rav
paljon

[H176](#)

o

tai

[H4592](#)

vi'm·'at.

vähän

6 ja sanoi Jonatan palvelijalle joka kantoi aseita tule mennään yli linnoitukseen ympärileikkaamattomien näiden ehkä jotain tekee JAHWEH HERRA meille sillä ei ole mitään JAHWEH HERRALLE estettä pelastaa paljon tai vähän

STLK 6 Joonatan sanoi aseenkantajalleen: "Tule, menkäämme lähelle noiden ympärileikkaamattomien vartiostoa. Ehkä Herra tekee jotakin meidän hyväksemme, sillä mikään ei estä Herraa antamasta voittoa harvojen kautta yhtä hyvin kuin monien."

Biblia2077 6 Ja Jonatan sanoi palvelialle, joka oli hänen aseensa kantaja: tule, käykäämme näiden ympärileikkaamattomien leiriin: taitaa tapahtua, Herra on jotakin toimittava meidän kauttamme, sillä ei ole Herralle työläs auttaa monen kautta elikkä harvain.

JKR 6 Joonatan sanoi aseenkantajalleen: "Tule, menkäämme lähelle noiden ympärileikkaamattomien vartiostoa. Ehkä Herra tekee jotakin meidän hyväksemme, sillä mikään ei estä Herraa antamasta voittoa harvojen kautta yhtä hyvin kuin monien."

7 בְּלִבְּכָךְ אֲשֶׁר כָּל־עֲשֵׂה כִּלְיוֹ נִשְׂא לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kantaja

[H5375](#)

no·se

[H3627](#)

che·lav,
aseiden

[H6213](#)

'a·seh
tee

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H834](#)

'a·sher
mitä on

[H3824](#)

bil·va·ve·cha;
sisimmässäsi

כָּלִבְּכָךְ: עֹמֵךְ הַנִּנִּי לָךְ נָטָה samek

[H5186](#)

ne·teh
käännny

[H0](#)

lach,
sinä

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H5973](#)

'im·me·cha
olen kanssasi

[H3824](#)

kil·va·ve·cha.
mukaan sisimpäsi

7 ja sanoi hänelle kantaja aseiden tee kaikki mitä on sisimmässäsi käännny sinä katso olen kanssasi mukaan sisimpäsi samek

STLK 7 Hänen aseenkantajansa vastasi: "Tee, mitä on mielessäsi. Mene, minä seuraan sinua tahtosi mukaan."

Biblia2078 7 Niin hänen aseensa kantaja vastasi häntä: tee kaikki, mitä sinun sydämessäs on: mene matkaan, katso, minä olen sinun kanssas, niinkuin sinun sydämes tahtoo.

JKR 7 Hänen aseenkantajansa vastasi: "Tee, mitä on mielessäsi. Mene, minä seuraan sinua tahtosi mukaan."

8 אֶל־עֲבָרִים אֲנַחֲנוּ הֵנָּה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H587](#)

'a·nach·nu
me

[H5674](#)

'oe·rim
menemme yli

[H413](#)

'el-
luo

אֵלֵיהֶם: וְנִגְלִינוּ הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha·'a·na·shim;
miesten

[H1540](#)

ve·nig·li·nu
ja näyttäydymme heille

[H413](#)

'a·lei·hem.

8 ja sanoi Jonatan katso me menemme yli luo miesten ja näyttäydymme heille

STLK 8 Joonatan sanoi: "Me menemme tuonne, lähelle noita miehiä, ja näyttäydymme heille.

Biblia2079 8 Jonatan sanoi: katso, me menemme niiden miesten tykö ja ilmoitamme itsemme heille.

JKR 8 Joonatan sanoi: "Me menemme tuonne, lähelle noita miehiä, ja näyttäydymme heille.

9 הַגִּיעֵנוּ עַד־דְּמוֹ אֵלֵינוּ יֹאמְרוּ כֹה אָם־

[H518](#)

'im-
jos

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

jo·me·ru
he sanovat

[H413](#)

'e·lei·nu,
meille

[H1826](#)

dom·mu
odottakaa

[H5704](#)

'ad-
kunnes

[H5060](#)

hag·gi·'e·nu
saavumme

אֲלֵיהֶם: נַעֲלָה וְלֹא תַחֲתִינוּ וְעַמְדָנוּ אֲלֵיכֶם

H413 'a-lei·chem; luoksenne	H5975 ve'·'a·mad·nu niin seisomme	H8478 tach·tei·nu, paikallamme	H3808 ve'·lo emmekä mene ylös	H5927 na·'a·leh na·'a·leh	H413 'a-lei·hem. heidän luokseen

9 jos näin he sanovat meille odottakaa kunnes saavumme luoksenne niin seisomme paikallamme emmekä mene ylös heidän luokseen

STLK 9 Jos he sanovat meille: 'Olkaa hiljaa, kunnes me tulemme teidän luoksenne', niin me seisomme alallamme emmekä lähde nousemaan heidän luokseen.

Biblia2080 9 Jos he näin meille sanovat: seisokaat alallanne siihenasti että me tulemme teidän tykönnne, niin seisokaamme siassamme ja älkäämme menkö heidän tykönsä.

JKR 9 Jos he sanovat meille: 'Olkaa hiljaa, kunnes me tulemme teidän luoksenne', niin me seisomme alallamme emmekä lähde nousemaan heidän luokseen.

¹⁰ כִּי־וְעָלִינוּ עָלֵינוּ עָלוּ יֹאמְרוּ כֹה וְאִם־

H518 ve'·'im- mutta jos	H3541 koh näin	H559 jo·me·ru he sanovat	H5927 'a·lu tulkaa ylös	H5921 'a-lei·nu meidän luoksemme	H5927 ve'·'a·li·nu, niin	H3588 ki- menemme sillä

הָאוֹת: לָנוּ וְזֶה־בִּידָנוּ יְהוָה נִתַּנָּם

H5414 ne·ta·nam antaa heidät	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H3027 be'·ja·de·nu; käsiimme	H2088 ve'·zeh- ja tämä	H0 la·nu on meille	H226 ha'·ot. merkinä

10 mutta jos näin he sanovat tulkaa ylös meidän luoksemme niin menemme sillä antaa heidät JAHWEH HERRA käsiimme ja tämä on meille merkinä

STLK 10 Mutta jos he sanovat: 'Nouskaa tänne meidän luoksemme', niin me nousemme, sillä silloin Herra antaa heidät meidän käsiimme. Tämä olkoon meillä merkinä."

Biblia2081 10 Vaan jos he näin sanovat: tulkaat tänne meidän tykömme, niin astukaamme heidän tykönsä; sillä Herra on antanut heidät meidän käsiimme: se olkoon meille merkiksi.

JKR 10 Mutta jos he sanovat: 'Nouskaa tänne meidän luoksemme', niin me nousemme, sillä silloin Herra antaa heidät meidän käsiimme. Tämä olkoon meillä merkinä."

¹¹ וַיִּגְלוּ פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב אֶל־שְׁנֵיהֶם

H1540 vai·jig·ga·lu ja he näyttäytyivät	H8147 she·nei·hem, molemmat	H413 'el-	H4673 matz·tzav linnoitukselle	H6430 pe·lish·tim; filistealaisten

מִן־ יִצְאִים עֲבָרִים הֵנָּה פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H5680](#)

'iv·rim
hebrealaiset

[H3318](#)

jo·tze·'im,
ovat tulleet ulos pois

[H4480](#)

min-
ovat tulleet ulos pois

שָׁם: הִתְחַבְּאוּ־ אֲשֶׁר הַחֲרִים

[H2356](#)

ha·cho·rim
koloista

[H834](#)

'a·sher
joihin

[H2244](#)

hit·chab·be·'u-
he ovat piiloutuneet

[H8033](#)

sham.
sinne

11 ja he näyttäytyivät molemmat linnoitukselle filistealaisten ja sanoivat filistealaiset katso hebrealaiset ovat tulleet ulos pois koloista joihin he ovat piiloutuneet sinne

STLK 11 Kun he tulivat filistealaisten vartioston näkyviin, nämä sanoivat: "Kas! Hebrealaisia tulee esiin koloistaan, joihin ovat piiloutuneet."

Biblia2082 11 Kuin Philistealaisten leiri näki heidät molemmat, sanoivat Philistealaiset: katso, Hebrealaiset ovat lähteneet luolistansa, joihin he heitäsä lymyttäneet olivat.

JKR 11 Kun he tulivat filistealaisten vartioston näkyviin, nämä sanoivat: "Kas! Hebrealaisia tulee esiin koloistaan, joihin ovat piiloutuneet."

¹²נָשָׂא וְאֶת־ יוֹנָתָן אֶת־ הַמַּצְבָּה אֲנָשִׁי וַיַּעֲנוּ

[H6030](#)

vai·ja·'a·nu
ja vastasivat miehet

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H4675](#)

ham·matz·tza·vah
linnoituksesta

[H853](#)

'et-
ET

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatanille

[H853](#)

ve·'et
ET

[H5375](#)

no·se
ja kantajalle

דָּבַר אֶתְכֶם וְנוֹדִיעָה אֵלֵינוּ עָלוּ וַיֹּאמְרוּ כָּלִיו

[H3627](#)

che·lav,
aseiden

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H5927](#)

'a·lu
tulkaa

[H413](#)

'e·lei·nu,
luoksemme

[H3045](#)

ve·'no·di·'ah
niin näytämme

[H853](#)

'et·chem
teille

[H1697](#)

da·var;
jotakin

כִּי־ אַחֲרֵי עָלָה כָּלִיו נָשָׂא אֶל־ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר פ

Peh [H559](#)

vai·jo·mer
niin sanoi

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatan

[H413](#)

'el-
kantajalle

[H5375](#)

no·se
kantajalle

[H3627](#)

che·lav
aseiden

[H5927](#)

'a·leh
tule

[H310](#)

'a·cha·rai,
perässäni

[H3588](#)

ki-
sillä

יִשְׂרָאֵל: בִּיד יְהוָה נִתְּנָם

[H5414](#)

ne·ta·nam
on antanut heidät

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3027](#)

be·'jad
käsiin

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

12 ja vastasivat miehet linnoituksesta ET Jonatanille ET ja kantajalle aseiden ja sanoivat tulkaa luoksemme niin näytämme teille jotakin niin sanoi Jonatan kantajalle aseiden tule perässäni sillä on antanut heidät JAHWEH HERRA käsiin Israelin

STLK 12 Vartioston miehet huusivat Joonatanille ja hänen aseenkantajalleen ja sanoivat: "Nouskaa tänne meidän luoksemme, niin me ilmoitamme teille jotakin." Silloin Joonatan sanoi aseenkantajalleen: "Nouse minun perässäni, sillä Herra antaa heidät Israelin käsiin."

Biblia2083 12 Ja miehet leiristä vastasivat Jonatania ja hänen aseensa kantajaa ja sanoivat: tulkaat tänne ylös meidän tykömme, me kyllä opetamme teitä. Niin sanoi Jonatan aseensa kantajalle: astu ylös minun jälkeeni, Herra on antanut heidät Israelin käsiin.

JKR 12 Vartioston miehet huusivat Joonatanille ja hänen aseenkantajalleen ja sanoivat: "Nouskaa tänne meidän luoksemme, niin me ilmoitamme teille jotakin." Silloin Joonatan sanoi aseenkantajalleen: "Nouse minun perässäni, sillä Herra antaa heidät Israelin käsiin."

13 כָּלִיו וְנִשָּׂא רִגְלָיו וְעַל-יָדָיו עַל-יוֹנָתָן וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al
ja kiipesi

[H3129](#)

Jo·na·tan,
Jonatan

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

ja·dav
käsillään ja

[H5921](#)

ve·'al-

[H7272](#)

rag·lav,
jaloillaan

[H5375](#)

ve·no·se
ja kantaja

[H3627](#)

che·lav
aseiden

מִמּוֹתַת כָּלִיו וְנִשָּׂא יוֹנָתָן לִפְנֵי וַיִּפְּלוּ אַחֲרָיו

[H310](#)

'a·cha·rav;
hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

[H6440](#)

lif·nei

[H3129](#)

Jo·na·tan,
Jonatanin

[H5375](#)

ve·no·se
ja kantajan

[H3627](#)

che·lav
aseiden

[H4191](#)

me·mo·tet
joka löi heitä

אַחֲרָיו:

[H310](#)

'a·cha·rav.
hänen jäljessään

13 ja kiipesi Jonatan käsillään ja jaloillaan ja kantaja aseiden hänen jäljessään ja he kaatuivat edessä Jonatanin ja kantajan aseiden joka löi heitä hänen jäljessään

STLK 13 Joonatan kiipesi käsin ja jaloin ylöspäin, ja aseenkantaja seurasi häntä. Vartioston miehet kaatuivat Joonatanin edessä, ja aseenkantaja löi heidät kuoliaaksi hänen jäljessään.

Biblia2084 13 Ja Jonatan kiipesi käsillänsä ja jaloillansa ylöspäin ja hänen aseensa kantaja hänen jälissänsä; ja he lankesivat maahan Jonatanin eteen ja hänen aseensa kantajan, joka löi heitä kuoliaaksi hänen jäljissänsä;

JKR 13 Joonatan kiipesi käsin ja jaloin ylöspäin, ja aseenkantaja seurasi häntä. Vartioston miehet kaatuivat Joonatanin edessä, ja aseenkantaja löi heidät kuoliaaksi hänen jäljessään.

14 יוֹנָתָן הֵכָה אֲשֶׁר הָרְאִישָׁה הַמַּכָּה וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi
ja oli

[H4347](#)

ham·mak·kah
tappio

[H7223](#)

ha·ri·sho·nah,
ensimmäinen

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H5221](#)

hik·kah
aiheuttivat

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatan

מַעֲנֶה כְּבַחֲצִי אִישׁ כְּעֶשְׂרִים כִּלְיוֹ וְנִשְׂא

[H5375](#)

ve'-no-se
ja kantaja

[H3627](#)

che-lav
aseiden

[H6242](#)

ke-'es-rim
kaksikymmentä

[H376](#)

'ish;
miestä

[H2677](#)

ke-va-cha-tzi
puolella

[H4618](#)

ma-'a-nah
kyntömaan alueella

שָׁדָה: צֶמֶד

[H6776](#)

tze-med
jonka pari härkiä kyntää

[H7704](#)

sa-deh.

14 ja oli tappio ensimmäinen jonka aiheuttivat Jonatan ja kantaja aseiden kaksikymmentä miestä puolella kyntömaan alueella jonka pari härkiä kyntää

STLK 14 Tässä ensimmäisessä kahakassa Joonatan aseenkantajineen surmasi noin 20 miestä puolen auranalan suuruisella alueella.

Biblia2085 14 Että ensimmäinen tappelus oli, jona Jonatan ja hänen aseensa kantaja löi liki kaksikymmentä miestä, liki puolella vakomitalla peltoa, kuin juhtapari kyntäis.

JKR 14 Tässä ensimmäisessä kahakassa Joonatan aseenkantajineen surmasi noin 20 miestä puolen auranalan suuruisella alueella.

¹⁵הָעָם וּבְכָל־בְּשָׂדָה בַּמַּחֲנֶה חָרְדָּה וְתָהִי

[H1961](#)

vat-te-hi
ja tuli

[H2731](#)

cha-ra-dah
pelko

[H4264](#)

vam-ma-cha-nah
leiriin

[H7704](#)

vas-sa-deh
kedolla

[H3605](#)

u-ve-chol
ja koko

[H5971](#)

ha-'am,
kansaan

וְתִרְגַּז הַמָּה גַם־חָרְדּוּ וְהַמִּשְׁחִית הַמָּצֵב

[H4673](#)

ham-matz-tzav
vartiosto

[H7843](#)

ve'-ham-mash-chit,
ja maan ryöstäjät

[H2729](#)

cha-re-du
vapisivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem-mah;
he

[H7264](#)

vat-tir-gaz
ja vapisi

אֱלֹהִים: לְחָרְדָּת וְתָהִי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha-'a-retz,
maa

[H1961](#)

vat-te-hi
ja oli

[H2731](#)

le-cher-dat
pelko

[H430](#)

E-LO-HIM.
ELOHIM Jumalan

15 ja tuli pelko leiriin kedolla ja koko kansaan vartiosto ja maan ryöstäjät vapisivat myös he ja vapisi maa ja oli pelko ELOHIM Jumalan

STLK 15 Silloin filistealaisten leirissä syntyi kauhu ja samoin sen ulkopuolella, koko heidän sotaväessään. Myös vartiosto ja ryöstöosasto joutuivat kauhun valtaan. Maakin järisi, ja niin syntyi valtava kauhu.

Biblia2086 15 Ja pelko tuli leiriin, kedolle ja koko kansan sekaan leirissä, ja hävittäjät myös peljätettiin, että maa vapisi siitä; sillä se hämmästys oli Jumalalta.

JKR 15 Silloin filistealaisten leirissä syntyi kauhu ja samoin sen ulkopuolella, koko heidän sotaväessään. Myös vartiosto ja ryöstöosasto joutuivat kauhun valtaan. Maakin järisi, ja niin syntyi valtava kauhu.

¹⁶ וְהָיָה בְּנִימֵן בְּגִבְעַת לְשָׂאוּל הַצְּפִים וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai-jir-'u
ja näkivät

[H6822](#)

hatz-tzo-fim
tiedustelijat

[H7586](#)

le-Sha-'ul,
Shaulin

[H1390](#)

be-'Giv-'at
Gibeassa

[H1144](#)

Bin-ja-min;
Benjaminin

[H2009](#)

ve-'hin-neh
ja katso

וְהָלָם: וַיֵּלֶךְ נָמוּג הַהֶמוֹן Peh

[H1995](#)

he-ha-mon
väkijoukko

[H4127](#)

na-mog
hajosi

[H1980](#)

vai-je-lech
ja he menivät

[H1986](#)

va-ha-lom.
lyöden toisiaan

16 ja näkivät tiedustelijat Shaulin Gibeassa Benjaminin ja katso väkijoukko hajosi ja he menivät lyöden toisiaan Peh

STLK 16 Saulin tähystäjät Benjaminin Gebassa huomasivat vihollisen joukkojen hajoavan ja menevän sinne tänne.

Biblia2087 16 Ja Saulin vartiat BenJaminin Gibeassa saivat nähdä kansan joukot hajoovan ja pakenevan, ja toinen toistansa sysivän,

JKR 16 Saulin tähystäjät Benjaminin Gebassa huomasivat vihollisen joukkojen hajoavan ja menevän sinne tänne.

¹⁷ נָא פְּקֹדוּ- אֶתֹּ אֲשֶׁר לָעַם שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H5971](#)

la-'am
kansalle

[H834](#)

'a-she
joka

[H854](#)

it-to,
oli hänen kanssaan laskekaa

[H6485](#)

pik-du-

[H4994](#)

na
nyt

יֹונָתָן אֵין וְהָיָה וַיִּפְקְדוּ מַעֲמָנוּ הַלֵּךְ מִי וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

u-re-'u,
ja katsokaa kuka

[H4310](#)

mi

[H1980](#)

ha-lach
on pois

[H5973](#)

me-'im-ma-nu;
meidän luotamme kun he laskivat

[H6485](#)

vai-jif-ke-du,
katso

[H2009](#)

ve-'hin-neh

[H369](#)

'ein
ei ollut

[H3129](#)

Jo-na-tan
Jonatania

כִּלְיוֹ: וְנִשָּׂא

[H5375](#)

ve-'no-se
ja kantajaa

[H3627](#)

che-lav.
aseiden

17 ja sanoi Shaul kansalle joka oli hänen kanssaan laskekaa nyt ja katsokaa kuka on pois meidän luotamme kun he laskivat katso ei ollut Jonatania ja kantajaa aseiden

STLK 17 Saul sanoi kanssaan olevalle väelle: "Pitäkää katselmus ja ottakaa selvä, kuka on mennyt pois meidän luotamme." Kun katselmus toimitettiin, huomattiin, etteivät Joonatan ja hänen aseenkantajansa olleet läsnä.

Biblia2088 17 Niin sanoi Saul kansalle, joka hänen kanssansa oli: lukekaat nyt ja katsokaat, kuka meistä on mennyt pois; ja kuin he lukivat, katso, niin ei ollut Jonatan ja hänen aseensa kantaja siellä.

JKR 17 Saul sanoi kanssaan olevalle väelle: "Pitäkää katselmus ja ottakaa selvä, kuka on mennyt pois meidän luotamme." Kun katselmus toimitettiin, huomattiin, etteivät Joonatan ja hänen aseenkantajansa olleet läsnä.

¹⁸ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַגִּישָׁה לְאַחִיָּה שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·ul

Shaul

[H281](#)

la·'A·chi·jah,

Achijalle

[H5066](#)

hag·gi·shah

tuo tänne

[H727](#)

a·ron

arkki

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM;

ELOHIM Jumalan

וּבְנֵי הַהוּא בַּיּוֹם הָאֵלֹהִים אֲרוֹן הָיָה כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H727](#)

a·ron

arkki

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H3117](#)

bai·jom

päivinä

[H1931](#)

ha·hu

niinä

[H1121](#)

u·ve·nei

luona lapsien

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

18 ja sanoi Shaul Achijalle tuo tänne arkki ELOHIM Jumalan sillä oli arkki ELOHIM Jumalan päivinä niinä luona lapsien Israelin

STLK 18 Saul sanoi Ahialle: "Tuo tänne Jumalan kasukka"*. Ahia kantoi Jumalan kasukkaa israelilaisten edellä*.

Biblia2089 18 Ja Saul sanoi Ahialle: tuo tänne Jumalan arkki; (sillä Jumalan arkki oli siihen aikaan Israelin lasten tykönä.)

JKR 18 Saul sanoi Ahialle: "Tuo tänne Jumalan kasukka"*. Ahia kantoi Jumalan kasukkaa israelilaisten edellä*.

¹⁹ וְהָהֵמוֹן הַכֹּהֵן אֶל־שָׁאוּל דָּבַר עַד וַיָּהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kuin

[H5704](#)

'ad

[H1696](#)

dib·ber

puhui

[H7586](#)

Sha·ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H3548](#)

hak·ko·hen,

papille

[H1995](#)

ve·he·ha·mon,

että sotajoukko

פ וְרַב הַלֹּחַ וַיֵּלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּמַחֲנֵה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
joka

[H4264](#)

be'ma·cha·neh
oli leirissä

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaisten

[H1980](#)

vai·je·lech

että lisääntyi kuohunta

[H1980](#)

ha·loch

kuohunta

[H7227](#)

va·rav;

ja kasvoi

Peh

יָדָהּ: אֶסֶף הַכֹּהֵן אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3548](#)

hak·ko·hen
papille

[H622](#)

'e·sof

ota pois

[H3027](#)

ja·de·cha.
kätesi

19 ja tapahtui kuin puhui Shaul papille että sotajoukko joka oli leirissä filistealaisten että lisääntyi kuohunta ja kasvoi sanoi Shaul papille ota pois kätesi

STLK 19 Saulin vielä puhuessa papille sekasorto filistealaisten leirissä kävi yhä suuremmaksi. Niin Saul sanoi papille: "Älä, anna sen olla."

Biblia2090 19 Ja kuin Saul vielä puhui papin kanssa, eneni kapina ja juoksu Philistealaisten leirissä. Ja Saul sanoi papille: ota kätes pois.

JKR 19 Saulin vielä puhuessa papille sekasorto filistealaisten leirissä kävi yhä suuremmaksi. Niin Saul sanoi papille: "Älä, anna sen olla."

²⁰ אֶתֹּו אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־שָׂאוּל וַיִּזְעַק

[H2199](#)

vai·jiz·za·'ek
ja huusi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3605](#)

ve·chol
ja koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H834](#)

'a-sher
joka

[H854](#)

it·to,
oli hänen kanssaan

אִישׁ חֶרֶב הִיָּתָה וְהָיָה הַמִּלְחָמָה עַד־וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
kokoontuivat

[H5704](#)

'ad-

paikalle

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah;
taistelun

[H2009](#)

ve·hin·neh
ja katso

[H1961](#)

ha·je·tah
oli

[H2719](#)

che·rev
mieikka

[H376](#)

'ish
toisen

מָאֵד: גְּדוֹלָה מְהוּמָה בְּרָעָהוּ

[H7453](#)

be·re·e·hu,
vastaan ystäväänsä

[H4103](#)

me·hu·mah

oli sekasorto

[H1419](#)

ge·do·lah
suuri

[H3966](#)

me·'od.
erittäin

20 ja huusi Shaul ja koko kansa joka oli hänen kanssaan kokoontuivat paikalle taistelun ja katso oli mieikka toisen vastaan ystäväänsä oli sekasorto suuri erittäin

STLK 20 Saul kutsutti koolle kaiken väen, joka oli hänen kanssaan. Heidän saapuessaan taistelualueelle filistealaisten armeijassa oli toisen mieikka toista vastaan, ja siinä oli mitä suurin sekasorto.

Biblia2091 20 Ja Saul kokoontui ja kaikki kansa joka hänen kanssansa oli, ja tulivat sotaan. Ja katso, silloin kävi itsekunkin miekka lähimmäistänsä vastaan, ja oli sangen suuri kapina.

JKR 20 Saul kutsutti koolle kaiken väen, joka oli hänen kanssaan. Heidän saapuessaan taistelualueelle filistealaisten armeijassa oli toisen miekka toista vastaan, ja siinä oli mitä suurin sekasorto.

²¹ כָּאֵתְמוֹל לְפִלְשְׁתִּים הָיוּ וְהָעִבְרִים

[H5680](#)

ve'ha'iv-rim,

ja hebrealaiset

[H1961](#)

ha-ju

jotka olivat olleet filistelaisten kanssa

[H6430](#)

lap-pe-lish-tim

[H865](#)

ke'et-mol

aikaisemmin

סָבִיב בַּמַּחֲנֶה עִמָּם עָלוּ אֲשֶׁר שְׁלֹשׁ

[H8032](#)

shil-shom,

ennen

[H834](#)

'a-she

ja jotka

[H5927](#)

'a-lu

olivat tulleet heidän kanssaan leiriin

[H5973](#)

'im-mam

[H4264](#)

bam-ma-cha-neh

[H5439](#)

sa-viv;

ympäriltä

עַם-אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עִם-לְהִיּוֹת הֵמָּה וְגַם-

[H1571](#)

ve'-gam-

myös

[H1992](#)

hem-mah,

he

[H1961](#)

lih-jot

olivat

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israelin

[H834](#)

'a-she

ja jotka

[H5973](#)

'im-

olivat kanssa

וַיּוֹנְתָן: שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha'-ul

Shaulin

[H3129](#)

ve'-Jo-na-tan.

ja Jonatanin

21 ja hebrealaiset jotka olivat olleet filistelaisten kanssa aikaisemmin ennen ja jotka olivat tulleet heidän kanssaan leiriin ympäriltä myös he olivat kanssa Israelin ja jotka olivat kanssa Shaulin ja Jonatanin

STLK 21 Myös ne hebrealaiset, jotka ennestään olivat filistealaisten vallan alaisia ja olivat tulleet heidän kanssaan, ollen heidän leirissään, siirtyivät niiden israelilaisten puolelle, jotka olivat Saulin ja Joonatanin kanssa.

Biblia2092 21 Ja ne Hebrealaiset, jotka ennen olivat olleet Philistealaisten tykönä ja olivat käyneet heidän kanssansa leirin ympäri, antoivat heitänsä Israelin sekaan, jotka olivat Saulin ja Jonatanin kanssa.

JKR 21 Myös ne hebrealaiset, jotka ennestään olivat filistealaisten vallan alaisia ja olivat tulleet heidän kanssaan, ollen heidän leirissään, siirtyivät niiden israelilaisten puolelle, jotka olivat Saulin ja Joonatanin kanssa.

²² אֲפֹרִים בְּהָר־הַמִּתְחַבְּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H376](#)

'ish

miehet

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelin

[H2244](#)

ham-mit-chab-be'im

jotka olivat piileskelleet

[H2022](#)

be'-har-

vuorilla

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraimin

גַּם- וַיִּדְבְּקוּ פְּלִשְׁתִּים נָסוּ כִּי- שָׁמְעוּ

[H8085](#)
sha-me-'u,
kuulivat

[H3588](#)
ki-
että

[H5127](#)
na-su
olivat paenneet

[H6430](#)
pe-lish-tim;
filistealaiset

[H1692](#)
vai-jad-be-ku
niin seurasivat tiiviisti myös

[H1571](#)
gam-
myös

בַּמִּלְחָמָה: אַחֲרֵיהֶם הֵמָּה

[H1992](#)
hem-mah
he

[H310](#)
'a-cha-rei-hem
jäljessä

[H4421](#)
bam-mil-cha-mah.
taistelussa

22 ja kaikki miehet Israelin jotka olivat piileskelleet vuorilla Efraimin kuulivat että olivat paenneet filistealaiset niin seurasivat tiiviisti myös he jäljessä taistelussa

STLK 22 Kun Efraimin vuoristoon piiloutuneet Israelin miehet kuulivat filistealaisten pakenevan, hekin kaikki yhtyivät ajamaan heitä takaa taistelussa.

Biblia2093 22 Ja kaikki Israelin miehet, jotka heitäsä kätkeneet olivat Ephraimin vuorelle, kuin he kuulivat Philistealaisten paenneen, ajoivat he myös heitä takaa sodassa.

JKR 22 Kun Efraimin vuoristoon piiloutuneet Israelin miehet kuulivat filistealaisten pakenevan, hekin kaikki yhtyivät ajamaan heitä takaa taistelussa.

²³ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#)
vai-joo-sha'
ja pelasti

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is-ra-'el;
Israelin

אֵוָן: בֵּית אֶת-עֲבָרָה וְהַמִּלְחָמָה

[H4421](#)
ve'-ham-mil-cha-mah,
ja taistelu

[H5674](#)
'a-ve-rah
ulottui

[H853](#)
'et-
ET

[H0](#)
Beit
asti Beit

[H1007](#)
'a-ven.
aveniin

23 ja pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin ja taistelu ulottui ET asti Beit aveniin

STLK 23 Niin Herra antoi Israelille voiton sinä päivänä, ja taistelu levisi Beet-Aavenin toiselle puolelle.

Biblia2094 23 Ja niin Herra autti silloin Israelia; ja sota seiso i BetAveniin asti.

JKR 23 Niin Herra antoi Israelille voiton sinä päivänä, ja taistelu levisi Beet-Aavenin toiselle puolelle.

²⁴ וַיֵּאָלֶה הַהוּא בַּיּוֹם נִגַּשׁ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ-

[H376](#)
ve-'ish-
ja miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H5065](#)
nig-gas
olivat ahdistuneita päivänä

[H3117](#)
bai-jom
sinä

[H1931](#)
ha-hu;
sinä

[H422](#)
vai-jo-'el
kun vannoi

אִשֶּׁר־הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הָעַם אֶת־שָׂאוּל

[H7586](#)
Sha'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am
kansalle

[H559](#)
le-mor,
sanoen

[H779](#)
'a-rur
kirottu on

[H376](#)
ha'ish
mies

[H834](#)
'a-she-
joka

וְלֹא מֵאִבִּי וְנִקְמָתִי הָעָרֵב עַד־לֶחֶם יֹאכַל

[H398](#)
jo·chal
syö

[H3899](#)
le·chem
ruokaa

[H5704](#)
'ad-
asti

[H6153](#)
ha'e·rev,
iltaan

[H5358](#)
ve'·nik·kam·ti
että minä kosten

[H341](#)
me'o·je·vai,
vihollisilleni

[H3808](#)
ve'·lo
ja ei

לֶחֶם: הָעַם כָּל־טַעַם samek

[H2938](#)
ta'am
maistanut

[H3605](#)
kol-
kukaan

[H5971](#)
ha'am
kansasta

[H3899](#)
la·chem.
ruokaa

24 ja miehet Israelin olivat ahdistuneita päivänä sinä kun vannoi Shaul ET kansalle sanoen kirottu on mies joka syö ruokaa asti iltaan että minä kosten vihollisilleni ja ei maistanut kukaan kansasta ruokaa samek

STLK 24 Israelin miehet olivat sinä päivänä ylen rasittuneita, mutta Saul vannotti väkeä ja sanoi: "Kirottu olkoon se mies, joka syö mitään ennen iltaa, ja ennen kuin olen costanut vihollisilleni." Niin koko väki oli maistamatta ruokaa.

Biblia2095 24 Ja kuin Israelin miehet olivat väsyneet sinä päivänä, vannotti Saul kaiken kansan, ja sanoi: kirottu olkoon jokainen, joka syö jotakin ehtoosen asti, että minä costaisin vihollisilleni. Ja koko kansa ei syönyt mitäkään.

JKR 24 Israelin miehet olivat sinä päivänä ylen rasittuneita, mutta Saul vannotti väkeä ja sanoi: "Kirottu olkoon se mies, joka syö mitään ennen iltaa, ja ennen kuin olen costanut vihollisilleni." Niin koko väki oli maistamatta ruokaa.

²⁵ פְּנֵי עַל־דְּבַשׁ וַיְהִי בִיעָר בָּאוּ הָאָרֶץ וְכָל־

[H3605](#)
ve'·chol
kun kaikki

[H776](#)
ha'a·retz
maasta

[H935](#)
ba'u
tulivat

[H3293](#)
vai·ja·ar;
metsään

[H1961](#)
vaj·hi
oli

[H1706](#)
de·vash
hunajaa

[H5921](#)
'al-
pinnalla

[H6440](#)
pe·nei
pinnalla

הַשָּׂדֶה:

[H7704](#)
has·sa·deh.
maan

25 kun kaikki maasta tulivat metsään oli hunajaa pinnalla maan

STLK 25 Kun he kaikki tulivat metsään, maassa oli hunajaa.

Biblia2096 25 Ja kaikki kansa tuli metsään, ja siellä oli hunajaa kedolla.

JKR 25 Kun he kaikki tulivat metsään, maassa oli hunajaa.

²⁶ דְּבַשׁ הַלֵּךְ וְהִנֵּה הִיעָר אֶל־הָעָם וַיָּבֹא

[H935](#)
vai-ja-vo
kun oli tullut kansa

[H5971](#)
ha'am

[H413](#)
'el-

[H3293](#)
haj-ja-'ar,
metsään

[H2009](#)
ve'-hin-neh
niin katso

[H1982](#)
he-lech
vuoti

[H1706](#)
de-vash;
hunaja

אֶת־הָעָם יֵרָא כִּי־פִּיּוֹ אֶל־יְדוֹ מִשִּׁיג וַאֲיֵן־

[H369](#)
ve'-ein-
mutta ei kukaan ojentanut

[H5381](#)
mas-sig
ojentanut

[H3027](#)
ja-do
kättään

[H413](#)
'el-

[H6310](#)
piv,
suulleen sillä

[H3588](#)
ki-

[H3372](#)
ja-re
pelkäsi

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H853](#)
'et-
ET

הַשְּׂבָעָה:

[H7621](#)

hash-she-vu-'ah.
valaa

26 kun oli tullut kansa metsään niin katso vuoti hunaja mutta ei kukaan ojentanut kättään suulleen sillä pelkäsi kansa ET valaa

STLK 26 Väen tullessa kennokakkujen ääreen niistä vuoti hunajaa. Kukaan ei silti vienyt kättään suuhun, sillä väki pelkäsi valaa.

Biblia2097 26 Kuin kansa tuli metsään, katso, silloin vuosi siellä hunajaa, mutta ei yksikään ottanut sitä kädellensä suuhunsa; sillä kansa pelkäsi valaa.

JKR 26 Väen tullessa kennokakkujen ääreen niistä vuoti hunajaa. Kukaan ei silti vienyt kättään suuhun, sillä väki pelkäsi valaa.

²⁷ הָעָם אֶת־אֲבִיו בְּהַשְׁבִּיעַ שְׁמַע לֹא־וַיּוֹנְתָן

[H3129](#)
ve'-Jo-na-tan
mutta Jonatan ei

[H3808](#)
lo-

[H8085](#)
sha-ma',
kuullut

[H7650](#)
be'-hash-bi-a'
vannottamista

[H1](#)
'a-viv
isänsä

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am
kansalle

וַיִּטְבֹּל בְּיְדוֹ אֲשֶׁר הִמָּטָה קִצָּה אֶת־וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai-jish-lach,
hän ojensi

[H853](#)
'et-
ET

[H7097](#)
ke-tzeh
pään

[H4294](#)
ham-mat-teh
sauvan

[H834](#)
'a-she
joka oli

[H3027](#)
be'-ja-do,
hänen kädessään upotti

[H2881](#)
vai-jit-bol

פִּיּוֹ אֶל־יְדוֹ וַיֵּשֶׁב הַדְּבַשׁ בְּיַעֲרֹת אוֹתָהּ

[H853](#)
o-tah
sen

[H3295](#)
be'-ja'-rat
metsässä

[H1706](#)
had-de-vash;
hunajaan

[H7725](#)
vai-ja-shev
ja laittoi sen kädellään

[H3027](#)
ja-do
'el-

[H413](#)
piv,
suuhunsa

עֵינָיו: (קַ וְתֹאֲרָנָה) (כ וְתֹרֵאנָה)

vat·ta·ro·nah

ch

[H7200](#)

vat·ta·'o·re·nah

ja kirkastui katse

q

[H5869](#)

'ei·nav.

hänen silmiensä

27 mutta Jonatan ei kuullut vannottamista isänsä ET kansalle hän ojensi ET pään sauvan joka oli hänen kädessään upotti sen metsässä hunajaan ja laitto sen kädellään suuhunsa ja kirkastui katse hänen silmiensä

STLK 27 Joonatan ei ollut kuulemassa, kun hänen isänsä vannotti väkeä. Hän ojensi sauvan, joka oli hänen kädessään, pisti sen kärjen kennokakkuun ja vei sitten hunajaa kädellä suuhunsa. Hänen silmänsä kirkastuivat.

Biblia2098 27 Mutta Jonatan ei kuullut isänsä vannottaneeksi kansaa, hän ojensi sauvansa joka hänen kädessänsä oli, ja satutti pään hunajaläjään, ja pisti kätensä suuhunsa, niin hänen silmänsä valpauntuivat.

JKR 27 Joonatan ei ollut kuulemassa, kun hänen isänsä vannotti väkeä. Hän ojensi sauvan, joka oli hänen kädessään, pisti sen kärjen kennokakkuun ja vei sitten hunajaa kädellä suuhunsa. Hänen silmänsä kirkastuivat.

28

הַשְׁבִּיעַ הַשְׁבִּיעַ וַיֹּאמֶר מִהֶעַם אִישׁ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H376](#)

'ish

mies

[H5971](#)

me·ha·'am

kansasta

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H7650](#)

hash·be·a'

on vannottanut valalla

[H7650](#)

hish·bi·a'

אִשָּׁר־הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הָעַם אֶת־בִּיךָ

[H1](#)

'a·vi·cha

isäsi

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha·'am

kansaa

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H779](#)

'a·rur

kirottu

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H834](#)

'a·sher-

joka

וַיַּעַף הַיּוֹם לֶחֶם יֹאכַל הָעַם:

[H398](#)

jo·chal

syö

[H3899](#)

le·chem

ruokaa

[H3117](#)

haj·jom;

tänään

[H5774](#)

vai·ja·'af

ja on väsyksissä

[H5971](#)

ha·'am.

kansa

28 vastasi mies kansasta ja sanoi on vannottanut valalla isäsi ET kansaa sanoen kirottu mies joka syö ruokaa tänään ja on väsyksissä kansa

STLK 28 Eräs mies väestä puhkesi puhumaan ja sanoi: "Sinun isäsi vannotti väkeä ja sanoi: 'Kirottu olkoon se mies, joka tänä päivänä syö jotakin'." Väki oli uuvuksissa.

Biblia2099 28 Silloin vastasi yksi kansasta ja sanoi: isäs vannotti kovasti kansaa, ja sanoi: kirottu olkoon jokainen, joka jotakin syö tänäpäpä. Ja kansa oli väsyksissä.

JKR 28 Eräs mies väestä puhkesi puhumaan ja sanoi: "Sinun isäsi vannotti väkeä ja sanoi: 'Kirottu olkoon se mies, joka tänä päivänä syö jotakin'." Väki oli uuvuksissa.

29 הָאָרֶץ אֶת־אָבִי עָכָר יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3129](#)
Jo·na·tan,
Jonatan

[H5916](#)
'a·char
on saattanut ahdinkoon isäni

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H853](#)
'et-
ET

[H776](#)
ha·'a·retz;
maan

דָּבַשׁ מֶעֶט טַעֲמָתִי כִּי עֵינַי אָרוּ כִּי־נָא רָאוּ־

[H7200](#)
re·'u-
katsokaa

[H4994](#)
na
nyt

[H3588](#)
ki-
kuinka

[H215](#)
'o·ru
kirkastuivat silmäni

[H5869](#)
'ei·nai,
silmiä

[H3588](#)
ki
kun

[H2938](#)
ta·'am·ti,
maistoin

[H4592](#)
me·'at
hiukan

[H1706](#)
de·vash
hunajaa

הִזָּה:

[H2088](#)
haz·zeh.
tätä

29 ja sanoi Jonatan on saattanut ahdinkoon isäni ET maan katsokaa nyt kuinka kirkastuivat silmäni kun maistoin hiukan hunajaa tätä

STLK 29 Joonatan vastasi: "Isäni on syössyt maan onnettomuuteen. Katsokaa, kuinka minun silmäni kirkastuivat, kun maistoin vähän tätä hunajaa.

Biblia2100 29 Ja Jonatan sanoi: minun isäni on turmellut maan: katsos, kuinka minun silmäni vilpauntuivat, että minä tästä jotakin maistoin.

JKR 29 Joonatan vastasi: "Isäni on syössyt maan onnettomuuteen. Katsokaa, kuinka minun silmäni kirkastuivat, kun maistoin vähän tätä hunajaa.

30 הָעַם הַיּוֹם אָכַל אָכַל לֹא כִּי אֶף

[H637](#)
'af,
kuinka paljon enemmän jos

[H3588](#)
ki
jos

[H3863](#)
lu
jos

[H398](#)
'a·chol
olisi ruokkinut

[H398](#)
'a·chal
syömällä

[H3117](#)
haj·jom
tänään

[H5971](#)
ha·'am,
kansa

רַבְתָּה לֹא־עָתָה כִּי מִצָּא אֲשֶׁר אֵיבִיו מִשְׁלַל

[H7998](#)
mish·she·lal
saalista

[H341](#)
'o·je·vav
vihollisen

[H834](#)
'a·sher
jota

[H4672](#)
ma·tza;
he löysivät

[H3588](#)
ki
sillä

[H6258](#)
'at·tah
eikö

[H3808](#)
lo-
nyt

[H7235](#)
ra·ve·tah
olisi suurempi

בַּפְּלִשְׁתִּים: מַכָּה

[H4347](#)
mak·kah
tappio

[H6430](#)
bap·pe·lish·tim.
filistealaisten

30 kuinka paljon enemmän jos olisi ruokkinut syömällä tänään kansa saalista vihollisen jota he löysivät sillä eikö nyt olisi suurempi tappio filistealaisten

STLK 30 Jos myös väki olisi tänä päivänä saanut syödä vihollisiltaan ottamaansa saalista, eiköhän filistealaisten tappio olisi vielä suurempi?"

Biblia2101 30 Jos kansa tänäpäpä isis syönyt vihollistensa saalista, kuin he löytäneet ovat, niin olis tappelus ollut suurempi Philistealaisia vastaan.

JKR 30 Jos myös väki olisi tänä päivänä saanut syödä vihollisiltaan ottamaansa saalista, eiköhän filistealaisten tappio olisi vielä suurempi?"

31 מִמֶּכְמַשׁ בַּפְּלִשְׁתִּים הָהוּא בַּיּוֹם וַיָּכוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku

ja he löivät päivänä

[H3117](#)

bai·jom

sinä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim,

filistealaiset

[H4363](#)

mi·Mich·mas

Michmasista

מֵאֵד: הָעָם וַיַּעַף אֵילָנָה

[H357](#)

'Ai·ja·lo·nah;

Aijaloniin

[H5774](#)

vai·ja·'af

ja oli väsyksissä kansa

[H5971](#)

ha·'am

kovin

[H3966](#)

me·'od.

kovin

31 ja he löivät päivänä sinä filistealaiset Michmasista Aijaloniin ja oli väsyksissä kansa kovin

STLK 31 He voittivat sinä päivänä filistealaiset ja ajoivat heitä takaa Mikmaasta Aijaloniin asti. Mutta väki oli kovin uupunut.

Biblia2102 31 Ja he löivät sinä päivänä Philistealaisia Mikmasta Ajaloniin asti; ja kansa väsyi sangen kovin.

JKR 31 He voittivat sinä päivänä filistealaiset ja ajoivat heitä takaa Mikmaasta Aijaloniin asti. Mutta väki oli kovin uupunut.

32 הַשָּׁלַל (כ שָׁלַל) אֶל־ הָעָם (ק וַיַּעַט) (כ וַיַּעַשׂ)

vai·ja·'as

ch

[H6213](#)

vai·ja·'at

ja ryntäsi

q

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H413](#)

'el-

kimppuun

sha·lal

ch

[H7998](#)

hash·sha·lal,

saaliin

אֶרְצָה וַיִּשְׁחָטוּ־ בָקָר וּבְנֵי וּבָקָר צֹאן וַיִּקְחוּ (ק)

q

[H3947](#)

vai·jik·chu

otti

[H6629](#)

tzon

lampaita

[H1241](#)

u·va·kar

ja karjaa

[H1121](#)

u·ve·nei

vasikoita

[H1241](#)

va·kar

karjasta

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu-

ja teurastivat niitä

[H776](#)

'a·re·tzah;

maassa

הָדָם: עַל־ הָעָם וַיֹּאכַל

[H398](#)

vai·jo·chal

ja söi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

[H1818](#)

had·dam.

verineen ne

32 ja ryntäsi kansa kimppuun saaliin otti lampaita ja karjaa vasikoita karjasta ja teurastivat niitä maassa ja söi kansa verineen ne

STLK 32 Se ryntäsi siksi saaliin kimppuun, otti lampaita, nautoja ja vasikoita, teurasti niitä paljaalla maalla ja söi lihaa verineen.

Biblia2103 32 Ja kansa jakoi saaliin, ja ottivat lampaita, ja karjaa, ja vasikoita, ja teurastivat maan päällä, ja söivät ne verinensä.

JKR 32 Se ryntäsi siksi saaliin kimppuun, otti lampaita, nautoja ja vasikoita, teurasti niitä paljaalla maalla ja söi lihaa verineen.

³³ חֲטָאִים הָעַם הֵנָּה לֵאמֹר לְשָׂאוֹל וַיִּגִּדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
ilmoitettiin

[H7586](#)

le-Sha-ul
Shaulille

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H5971](#)

ha'am
kansa

[H2398](#)

cho-tim
tekee syntiä

וַיֹּאמֶר הָדָם עַל-לֶאֱכֹל לַיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA vastaan

[H398](#)

le'e-chol

he syövät

[H5921](#)

'al-

[H1818](#)

had-dam;

verta

[H559](#)

vai-jo-mer

ja hän sanoi

גְּדוּלָּהּ: אָבִן הַיּוֹם אֵלַי גָּלוּ-בְּגִדְתֶּם

[H898](#)

be'gad-tem,

olette toimineet petollisesti vierittäkää minulle

[H1556](#)

gol-lu-

vierittäkää minulle

[H413](#)

'e-lai

tänään

[H3117](#)

haj-jom

tänään

[H68](#)

'e-ven

kivi

[H1419](#)

ge-do-lah.

suuri

33 ilmoitettiin Shaulille sanoen katso kansa tekee syntiä JAHWEH HERRAA vastaan he syövät verta ja hän sanoi olette toimineet petollisesti vierittäkää minulle tänään kivi suuri

STLK 33 Saulille ilmoitettiin: "Väki tekee syntiä Herraa vastaan, kun syö lihaa verineen." Saul sanoi: "Te olette menetelleet uskottomasti. Vierittäkää nyt tänne minun eteeni suuri kivi."

Biblia2104 33 Niin Saulille ilmoitettiin sanoen: katso, kansa on syntiä tehnyt Herraa vastaan ja syönyt verinensä. Hän sanoi: te olette pahasti tehneet: vierittäkää nyt minulle tänne suuri kivi.

JKR 33 Saulille ilmoitettiin: "Väki tekee syntiä Herraa vastaan, kun syö lihaa verineen." Saul sanoi: "Te olette menetelleet uskottomasti. Vierittäkää nyt tänne minun eteeni suuri kivi."

³⁴ לָהֶם וַאֲמַרְתֶּם בְּעַם כָּצוּ שָׂאוֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-ul
Shaul

[H6327](#)

pu-tzu
hajaantukaa

[H5971](#)

va'am

keskuuteen kansan ja puhukaa

[H559](#)

va'a-mar-tem

heille

[H0](#)

la-hem
heille

וַשְׁחַטְתֶּם שִׁיּהוּ וְאִישׁ שׁוּרוֹ אִישׁ אֵלַי הַגִּישׁוּ

[H5066](#)

hag-gi-shu
tuokoon

[H413](#)

'e-lai

luokseni

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho-ro

härkensä

[H376](#)

ve-'ish

ja kukin

[H7716](#)

se-je-hu,

lampaansa

[H7819](#)

u-she-chat-tem

ja teurastakoon

לִיהוָה תַּחֲטֹאוּ וְלֹא-וַאֲכַלְתֶּם בָּזָה

[H2088](#)

ba·zeh

täällä

[H398](#)

va·a·chal·tem,

ja syököön

[H3808](#)

ve·lo-

älkääkä

[H2398](#)

te·chet·'u

tehkö syntiä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA vastaan

שֹׁרוֹ אִישׁ הָעַם כָּל- וַיִּגְשׁוּ הַדָּם אֶל- לֶאֱכֹל

[H398](#)

le·e·chol

syömällä

[H413](#)

'el-

[H1818](#)

had·dam;

verta

[H5066](#)

vai·jag·gi·shu

ja toivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

[H376](#)

'ish

kukin

[H7794](#)

sho·ro

härkensä

שָׁם: וַיִּשְׁחָטוּ-הַלֵּילָה בְּיָדוֹ

[H3027](#)

ve·ja·dov

omin käsin ja sinä yönä

[H3915](#)

hal·laj·lah

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu-

teurastivat ne

[H8033](#)

sham.

siellä

34 ja sanoi Shaul hajaantukaa keskuuteen kansan ja puhukaa heille tuokoon luokseni kukin härkensä ja kukin lampaansa ja teurastakoon täällä ja syököön älkääkä tehkö syntiä JAHWEH HERRAA vastaan syömällä verta ja toivat kaikki kansasta kukin härkensä omin käsin ja sinä yönä teurastivat ne siellä

STLK 34 Saul käski: "Menkää väen luo ja sanokaa heille: 'Tuokaa kukin härkänne ja lampaanne minun luokseni ja teurastakaa ne täällä. Sitten syökää. Älkää tehkö syntiä Herraa vastaan syömällä lihaa verineen.'" Niin väestä kukin toi yöllä omin käsin härkensä ja teurasti sen siellä.

Biblia2105 34 Ja Saul sanoi: menkää ulos kansan sekaan ja sanokaat heille: tuokaan itsekukin härkensä ja lampaansa minun tyköni ja teurastakaan tässä, että te söisitte ja ette syntiä tekisi Herraa vastaan veren syömisellä; niin kaikki kansa toivat kukin härkensä kädesssänsä yöllä ja teurastivat ne siellä.

JKR 34 Saul käski: "Menkää väen luo ja sanokaa heille: 'Tuokaa kukin härkänne ja lampaanne minun luokseni ja teurastakaa ne täällä. Sitten syökää. Älkää tehkö syntiä Herraa vastaan syömällä lihaa verineen.'" Niin väestä kukin toi yöllä omin käsin härkensä ja teurasti sen siellä.

³⁵ הֵחֵל אֹתוֹ לִיהוָה מִזֶּבֶחַ שָׂאוּל וַיִּבֶן

[H1129](#)

vai·ji·ven

ja rakensi Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul

[H4196](#)

miz·be·ach

alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE se oli

[H853](#)

o·to

[H2490](#)

he·chel,

ensimmäinen

לִיהוָה: מִזֶּבֶחַ לְבָנוֹת Peh

[H1129](#)

liv·not

hänen rakentama alttari

[H4196](#)

miz·be·ach

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

35 ja rakensi Shaul alttarin JAHWEH HERRALLE se oli ensimmäinen hänen rakentama alttari JAHWEH HERRALLE Peh

STLK 35 Saul rakensi alttarin Herralle. Tämä oli ensimmäinen alttari, minkä hän rakensi Herralle.
 Biblia2106 35 Ja Saul rakensi Herralle alttarin: se on ensimmäinen alttari, jonka hän rakensi Herralle.
 JKR 35 Saul rakensi alttarin Herralle. Tämä oli ensimmäinen alttari, minkä hän rakensi Herralle.

³⁶ לִילָה פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי נִרְדָּה שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3381](#)
ne·re·dah
menkäämme jälkeen

[H310](#)
'a·cha·rei
filistealaisten

[H6430](#)
fe·lish·tim
yöllä

[H3915](#)
laj·lah
yöllä

נִשְׂאָר וְלֹא־הַבֶּקֶר אֹרַח עַד־בָּהֶם וְנִבְזָה

[H962](#)
ve·na·vo·zah
ja ottakaamme saalista heiltä

[H0](#)
va·hem
kunnes

[H5704](#)
'ad-
valkenee

[H216](#)
or
aamu

[H1242](#)
hab·bo·ker,
ja älköön

[H3808](#)
ve·'lo-
jääkö jäljelle

[H7604](#)
nash·er
jääkö jäljelle

עָשָׂה בְּעֵינָיָה הַטּוֹב כָּל־וַיֹּאמְרוּ אִישׁ בָּהֶם

[H0](#)
ba·hem
heistä

[H376](#)
'ish,
ketään

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
he sanoivat

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H2896](#)
hat·tov
mikä on hyvää

[H5869](#)
be·'ei·nei·cha
silmissäsi

[H6213](#)
'a·seh;
se tehkäämme

samek הָאֱלֹהִים: אֵל־הַלֵּם נִקְרָבָה הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3548](#)
hak·ko·hen,
pappi

[H7126](#)
nik·re·vah
tulkaa

[H1988](#)
ha·lom
tänne

[H413](#)
'el-
luo

[H430](#)
ha·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

36 ja sanoi Shaul menkäämme jälkeen filistealaisten yöllä ja ottakaamme saalista heiltä kunnes valkenee aamu ja älköön jääkö jäljelle heistä ketään he sanoivat kaikki mikä on hyvää silmissäsi se tehkäämme samek ja sanoi pappi tulkaa tänne luo ELOHIM Jumalan

STLK 36 Saul sanoi: "Lähtekäämme tänä yönä filistealaisten perään ja ryöstäkäämme heitä, kunnes aamu valkenee. Älkäämme jättäkö heistä jäljelle ainoakaan." He vastasivat: "Tee kaikki, mitä hyväksi näet." Mutta pappi sanoi: "Astukaamme tänne Jumalan eteen."

Biblia2107 36 Ja Saul sanoi: käykäämme alas Philistealaisten jälkeen yöllä ja ryöstäkäämme heitä, siihenasti kuin päivä valkenee, ettemme yhtäkään heistä jättäisi. He vastasivat: tee kaikki mitä sinulle kelpaa. Ja pappi sanoi: käykäämme tänne Jumalan tykö.

JKR 36 Saul sanoi: "Lähtekäämme tänä yönä filistealaisten perään ja ryöstäkäämme heitä, kunnes aamu valkenee. Älkäämme jättäkö heistä jäljelle ainoakaan." He vastasivat: "Tee kaikki, mitä hyväksi näet." Mutta pappi sanoi: "Astukaamme tänne Jumalan eteen."

³⁷ אַחֲרֵי הָאֵרֶד בְּאֱלֹהִים שָׂאוּל וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)
vai·jish·'al
ja kysyi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H430](#)
be·'LO·HIM,
ELOHIM Jumalalta

[H3381](#)
ha·'e·red
menemme

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

עָנָהּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַתְּתָנִים פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
fe·lish·tim,
filistealaisten

[H5414](#)
ha·tit·te·nem
annatko heidät

[H3027](#)
be'·jad
käsiin

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H3808](#)
ve'·lo
mutta ei

[H6030](#)
'a·na·hu
Hän vastannut

הַהוּא: בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu.
sinä

37 ja kysyi Shaul ELOHIM Jumalalta menemmekö jälkeen filistealaisten annatko heidät käsiin Israelin mutta ei Hän vastannut päivänä sinä

STLK 37 Saul kysyi Jumalalta: "Lähdenkö minä filistealaisten jälkeen? Annatko heidät Israelin käsiin?" Mutta Herra ei vastannut hänelle sinä päivänä.

Biblia2108 37 Ja Saul kysyi Jumalalta ja sanoi: astunko minä Philistealaisten perään alas, ja annatkos heitä Israelin käsiin? Mutta ei hän häntä silloin vastannut.

JKR 37 Saul kysyi Jumalalta: "Lähdenkö minä filistealaisten jälkeen? Annatko heidät Israelin käsiin?" Mutta Herra ei vastannut hänelle sinä päivänä.

³⁸ הָעָם פְּנוּת כָּל הַלֵּם גָּשׁוּ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H5066](#)
go·shu
tulkaa

[H1988](#)
ha·lom,
tänne

[H3605](#)
kol
kaikki

[H6438](#)
pin·not
päämiehet

[H5971](#)
ha·'am;
kansan

וַיֵּדְעוּ וַיֵּרְאוּ הַזֹּאת הַחֲטָאת הַיְּתֵה בָמָה

[H3045](#)
u·de·'u
saadaksemme tietää ja nähdäksemme

[H7200](#)
u·re·'u,
missä

[H4100](#)
bam·mah,
on tapahtunut

[H1961](#)
ha·je·tah
synti

[H2403](#)
ha·chat·tat
tämä

[H2063](#)
haz·zot
tämä

הַיּוֹם:

[H3117](#)
haj·jom.
tänään

38 ja sanoi Shaul tulkaa tänne kaikki päämiehet kansan saadaksemme tietää ja nähdäksemme missä on tapahtunut synti tämä tänään

STLK 38 Silloin Saul sanoi: "Tulkaa tänne, kaikki kansan päämiehet, saadaksenne tietää ja nähdä, mikä synti nyt on tähän syynä.

Biblia2109 38 Niin sanoi Saul: tulkaan väki tänne joka kulmalta, tiedustelkaat ja katselkaat, kenessä tänäpäpä synti lienee.

JKR 38 Silloin Saul sanoi: "Tulkaa tänne, kaikki kansan päämiehet, saadaksenne tietää ja nähdä, mikä synti nyt on tähän syynä.

³⁹ כִּי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמּוֹשִׁיעַ יְהוָה חַי־כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3467](#)

ham·mo·shi·a'
joka pelastaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)

ki
vaikka

וְאֵין יָמוּת מוֹת כִּי בְנֵי בְיוֹנָתָן יִשְׁנוּ אִם־

[H518](#)

'im-
jos

[H3426](#)

jesh·no
se olisi

[H3129](#)

be'·Jo·na·tan
Jonatan

[H1121](#)

be'·ni
poikani

[H3588](#)

ki
niin

[H4191](#)

mot
hän kuolemalla

[H4191](#)

ja·mut;
kuolee

[H369](#)

ve'·'ein
mutta ei kukaan

הָעָם: מְכַל־עֲנָהוּ

[H6030](#)

'o·ne·hu
vastannut hänelle

[H3605](#)

mik·kol
koko

[H5971](#)

ha·'am.
kansasta

39 sillä elää JAHWEH HERRA joka pelastaa ET Israelin vaikka jos se olisi Jonatan poikani niin hän kuolemalla kuolee mutta ei kukaan vastannut hänelle koko kansasta

STLK 39 Niin totta kuin Herra elää, Hän, joka on antanut Israelille voiton: vaikka syy olisi minun poikani Joonatanin, hänen on kuoltava." Kukaan koko kansasta ei vastannut hänelle.

Biblia2110 39 Sillä, niin totta kuin Herra Israelin auttaja elää, vaikka se olisi minun pojassani Jonatanissa, niin hänen pitää totisesti kuoleman. Ja ei yksikään vastannut häntä kaikesta kansasta.

JKR 39 Niin totta kuin Herra elää, Hän, joka on antanut Israelille voiton: vaikka syy olisi minun poikani Joonatanin, hänen on kuoltava." Kukaan koko kansasta ei vastannut hänelle.

⁴⁰ לְעֵבֶר תִּהְיוּ אַתֶּם יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶל־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H859](#)

'at·tem
te

[H1961](#)

tih·ju
olkaa

[H5676](#)

le·'e·ver
puolella

וַיֹּאמְרוּ אֶחָד לְעֵבֶר נִהְיָה בְנֵי וַיּוֹנָתָן וְאֲנִי אֶחָד

[H259](#)

'e·chad,
yhdellä

[H589](#)

va·'a·ni
minä

[H3129](#)

ve'·Jo·na·tan
ja Jonatan

[H1121](#)

be'·ni,
poikani

[H1961](#)

nih·jeh
olemme

[H5676](#)

le·'e·ver
puolella

[H259](#)

'e·chad;
toisella

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja vastasi

עֲשֵׂה: עֵינֶיךָ הַטּוֹב שְׂאוּל אֶל-הָעָם samek

[H5971](#)
ha-'am
kansa

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulille

[H2896](#)
hat·tov
niin kuin on hyvä

[H5869](#)
be-'ei·nei·cha
silmissäsi

[H6213](#)
'a·seh.
se tee

40 hän sanoi koko Israelille te olkaa puolella yhdellä minä ja Jonatan poikani olemme puolella toisella ja vastasi kansa Shaulille niin kuin on hyvä silmissäsi se tee samek

STLK 40 Saul sanoi koko Israelille: "Olkaa te toisella puolella, niin minä ja poikani Joonatan olemme toisella puolella." Väki vastasi Saulille: "Tee niin kuin hyväksi näet."

Biblia2111 40 Ja hän sanoi koko Israelille: olkaat te sillä puolelle, minä ja Jonatan minun poikani olemme tällä puolella. Kansa sanoi Saulille: tee kuin sinulle kelpaa.

JKR 40 Saul sanoi koko Israelille: "Olkaa te toisella puolella, niin minä ja poikani Joonatan olemme toisella puolella." Väki vastasi Saulille: "Tee niin kuin hyväksi näet."

⁴¹יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaul

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)
'E·LO·HEI

[H3478](#)
Is·ra·'el
Jumalalle Israelin

וְהָעָם וְשְׂאוּל יוֹנָתָן וַיִּלְכְּדוּ תַּמִּים הָבָה

[H3051](#)
ha·vah
anna

[H8549](#)
ta·mim;
täydellinen totuus

[H3920](#)
vai·jil·la·ched
ja asetettin erilleen

[H3129](#)
Jo·na·tan
Jonatan

[H7586](#)
ve·Sha-'ul
ja Shaul

[H5971](#)
ve·ha·'am
ja kansa

יֵצְאוּ:

[H3318](#)
ja·tza-'u.
pääsi pois

41 ja sanoi Shaul JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin anna täydellinen totuus ja asetettin erilleen Jonatan ja Shaul ja kansa pääsi pois

STLK 41 Saul sanoi Herralle, Israelin Jumalalle: "Anna oikea arpa." Arpa osui Joonataniin ja Sauliin, ja väki pääsi vapaaksi.

Biblia2112 41 Ja Saul sanoi Herralle Israelin Jumalalle: tee oikeus; niin se osasi Jonatanin ja Saulin, ja kansa meni vapaana ulos.

JKR 41 Saul sanoi Herralle, Israelin Jumalalle: "Anna oikea arpa." Arpa osui Joonataniin ja Sauliin, ja väki pääsi vapaaksi.

42 בְּנֵי יוֹנָתָן וּבֵין בְּיָנִי הֶפִּילוּ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H5307](#)

hap·pi·lu
heittääkää arpa

[H996](#)

bei·ni

välillä minun ja

[H996](#)

u·vein

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatanin

[H1121](#)

be·'ni;
poikani

יוֹנָתָן: וַיִּלְכֹּד

[H3920](#)

vai·jil·la·ched
ja valittiin

[H3129](#)

Jo·na·tan.
Jonatan

42 ja sanoi Shaul heittääkää arpa välillä minun ja Jonatanin poikani ja valittiin Jonatan

STLK 42 Sitten Saul sanoi: "Heittääkää arpaa minun ja poikani Joonatanin välillä." Arpa osui Joonataniin.

Biblia2113 42 Saul sanoi: heittääkää minusta ja minun pojastani Jonatanista; niin se lankesi Jonataniin.

JKR 42 Sitten Saul sanoi: "Heittääkää arpaa minun ja poikani Joonatanin välillä." Arpa osui Joonataniin.

43 מָה לִּי הַגִּידָה יוֹנָתָן אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3129](#)

Jo·na·tan,
Jonatanille

[H5046](#)

hag·gi·dah
kerro

[H0](#)

li

minulle mitä

[H4100](#)

meh

טַעֲמָתִי טַעַם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן לוֹ וַיִּגְדֹּ-עֲשִׂיתָה

[H6213](#)

'a·si·tah;
olet tehnyt

[H5046](#)

vai·jag·ged-
ja kertoi

[H0](#)

lo

hänelle Jonatan

[H3129](#)

Jo·na·tan,

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H2938](#)

ta·'om
maistoin

[H2938](#)

ta·'am·ti
ja söin

הִנְנִי דֹבֶשׁ מְעַט בְּיָדִי אֲשֶׁר־הַמָּטָה בְּקִצָּה

[H7097](#)

bik·tzeh
kärjellä

[H4294](#)

ham·mat·teh
sauvan

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H3027](#)

be·'ja·di
oli kädessäni

[H4592](#)

me·'at
hiukan

[H1706](#)

de·vash
hunajaa

[H2005](#)

hin·ni
katso

אֲמוֹת:

[H4191](#)

'a·mut.
minun on kuoltava

43 ja sanoi Shaul Jonatanille kerro minulle mitä olet tehnyt ja kertoi hänelle Jonatan ja sanoi maistoin ja söin kärjellä sauvan joka oli kädessäni hiukan hunajaa katso minun on kuoltava

STLK 43 Saul sanoi Joonatanille: "Ilmoita minulle, mitä olet tehnyt." Joonatan ilmoitti sen ja sanoi: "Minä maistoin vähän hunajaa sauvan kärjellä, joka oli kädessäni: olen valmis kuolemaan."

Biblia2114 43 Ja Saul sanoi Jonatanille: ilmoita minulle, mitä olet tehnyt? Jonatan ilmoitti hänelle ja sanoi: tosin minä maistoin vähän hunajaa sauvani nenällä joka minun kädessäni oli, ja katso minun pitää sentähden kuoleman?

JKR 43 Saul sanoi Joonatanille: "Ilmoita minulle, mitä olet tehnyt." Joonatan ilmoitti sen ja sanoi: "Minä maistoin vähän hunajaa sauvan kärjellä, joka oli kädessäni: olen valmis kuolemaan."

44 יוֹסֵף וְכֹה אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹּה-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3541](#)

koh-
näin

[H6213](#)

ja·'a·seh
tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H3541](#)

ve·'choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif;
lisätköön

יוֹנָתָן: תָּמוּת מוֹת כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H4191](#)

mot

olet kuolemalla kuoleva

[H4191](#)

ta·mut

kuoleva

[H3129](#)

Jo·na·tan.

Jonatan

44 ja vastasi Shaul näin tehköön ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä olet kuolemalla kuoleva Jonatan

STLK 44 Niin Saul sanoi: "Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta: sinun on totisesti kuoltava, Joonatan."

Biblia2115 44 Ja Saul sanoi: Jumala tehköön minulle niin ja niin! Jonatan, sinun pitää totisesti kuoleman!

JKR 44 Niin Saul sanoi: "Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta: sinun on totisesti kuoltava, Joonatan."

45 אֲשֶׁר יָמוּת הַיּוֹנָתָן שָׂאוּל אֶל-הָעַם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H3129](#)

ha·Jo·na·tan
Jonatanin

[H4191](#)

ja·mut
kuoltava

[H834](#)

'a·sher
joka

בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הַיְּשׁוּעָה עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah
on tehnyt

[H3444](#)

haj·shu·'ah
Jeshuan / pelastuksen suuren

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
tämän

[H2063](#)

haz·zot
tämän

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el
Israelissa

רָאִשׁוּ מִשְׁעֶרֶת יִפְּלֵ אִם-יְהוָה חִי-חַלִּילָה

[H2486](#)

cha·li·lah,
kaukana siitä

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA eikä

[H518](#)

'im-
eikä

[H5307](#)

jip·pol
hiuskaan putoa

[H8185](#)

mis·sa·'a·rat
putoa

[H7218](#)

ro·sho
hänen päästään

הַיּוֹם הַזֶּה עָשָׂה אֱלֹהִים עִם־כִּי־אַרְצָה

H776 'ar-tzah, maahan	H3588 ki- sillä	H5973 'im- kanssa	H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan	H6213 'a-sah hän on tehnyt	H3117 haj·jom tänään	H2088 haz·zeh; tämän

מֵת: וְלֹא־יוֹנָתָן אֶת־הָעָם וַיִּפְדּוּ samek

H6299 vai·jif·du niin pelasti	H5971 ha'am kansa	H853 'et- ET	H3129 Jo·na·tan Jonatani	H3808 ve'·lo- eikä	H4191 met. hän kuollut

45 mutta sanoi kansa Shaulille Jonatanin kuoltava joka on tehnyt Jeshuan / pelastuksen suuren tämän Israelissa kaukana siitä elää JAHWEH HERRA eikä hiuskaan putoa hänen päästään maahan sillä kanssa ELOHIM Jumalan hän on tehnyt tänään tämän niin pelasti kansa ET Jonatani eikä hän kuollut samek

STLK 45 Mutta väki sanoi Saulille: "Onko Joonatanin kuoltava, hänen, joka on hankkinut tämän suuren voiton Israelille? Eihän toki! Niin totta kuin Herra elää: hiuskarvakaan ei saa pudota maahan hänen päästään. Sillä Jumalan avulla hän on sen tänään tehnyt." Näin väki vapautti Joonatanin kuolemasta.

Biblia2116 45 Vaan kansa sanoi Saulille: pitääkö Jonatanin kuoleman, joka tämän suuren autuuden teki Israelissa? Pois se: niin totta kuin Herra elää, ei hiuskarvakaan pidä hänen päästänsä putooman: sillä Jumala on sen tehnyt tänäpäpä hänen kauttansa. Ja näin kansa vapahti Jonatanin kuolemasta.

JKR 45 Mutta väki sanoi Saulille: "Onko Joonatanin kuoltava, hänen, joka on hankkinut tämän suuren voiton Israelille? Eihän toki! Niin totta kuin Herra elää: hiuskarvakaan ei saa pudota maahan hänen päästään. Sillä Jumalan avulla hän on sen tänään tehnyt." Näin väki vapautti Joonatanin kuolemasta.

וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שָׁאוּל וַיַּעַל⁴⁶

H5927 vai·ja'al ja lähti pois	H7586 Sha'ul, Shaul	H310 me'a·cha·rei seuraamasta	H6430 pe·lish·tim; filistealaisia	H6430 u·fe·lish·tim ja filistealaiset

לְמִקְוָם: הֵלְכוּ

H1980 ha·le·chu palasivat	H4725 lim·ko·mam. kotiinsa

46 ja lähti pois Shaul seuraamasta filistealaisia ja filistealaiset palasivat kotiinsa

STLK 46 Saul lähti pois eikä ajanut filistealaisia takaa, ja niin nämä pääsivät menemään omille alueilleen.

Biblia2117 46 Niin Saul meni Philistealaisten tyköä pois; ja Philistealaiset menivät sioillensa.

JKR 46 Saul lähti pois eikä ajanut filistealaisia takaa, ja niin nämä pääsivät menemään omille alueilleen.

47 וַיִּלָּחֶם יִשְׂרָאֵל עַל־הַמְּלוּכָה לְכַד וְשָׂאוּל

[H7586](#)
ve'-Sha'-ul
ja Shaul

[H3920](#)
la-chad
otti

[H4410](#)
ham-me-lu-chah
kuninkuuden

[H5921](#)
'al-

[H3478](#)
Is-ra'-el;
Israelissa

[H3898](#)
vai-jil-la-chem
ja taisteli vastaan

עֲמֹן וּבְבִנֵי־בְמוֹאָב אִיְּבִיו בְּכָל־סָבִיב

[H5439](#)
sa-viv
ympärillä olevia

[H3605](#)
be'-chol
kaikkia

[H341](#)
'o-je-vav
vihollisia

[H4124](#)
be'-Mo-'av
Moabia

[H1121](#)
u-viv-nei-
poikia

[H5983](#)
Am-mon
Ammonin

וּבְכָל וּבִפְלִשְׁתִּים צוּבָה וּבְמִלְכֵי וּבְאֲדוֹם

[H123](#)
u-ve-'E-dom
Edomia

[H4428](#)
u-ve-mal-chei
ja kuninkaita

[H6678](#)
Tzo-vah
Tzovan

[H6430](#)
u-vap-pe-lish-tim,
sekä filistealaisia

[H3605](#)
u-ve-chol
ja kaikkialle

יִרְשִׁיעַ: יִפְנֶה אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a-she-
minne

[H6437](#)
jif-neh
hän kääntyi

[H7561](#)
jar-shi-'a'.
hän rankaisi

47 ja Shaul otti kuninkuuden Israelissa ja taisteli vastaan ympärillä olevia kaikkia vihollisia Moabia poikia Ammonin Edomia ja kuninkaita Tzovan sekä filistealaisia ja kaikkialle minne hän kääntyi hän rankaisi

STLK 47 Kun Saul oli saanut kuninkuuden Israelissa, hän soti kaikkia vihollisiaan vastaan joka taholla: mooabilaisia, ammonilaisia, edomilaisia, Sooban kuninkaita ja filistealaisia vastaan. Minne tahansa hän kääntyi, hän löi viholliset.

Biblia2118 47 Mutta kuin Saul oli saanut Israelin valtakunnan, soti hän joka taholta kaikkia vihollisiansa vastaan, Moabilaisia, Ammonilaisia, Edomilaisia, Zoban kuninkaita ja Philistealaisia vastaan; ja kuhunka hän ikänä hänensä käänsi, siellä hän rankaisi.

JKR 47 Kun Saul oli saanut kuninkuuden Israelissa, hän soti kaikkia vihollisiaan vastaan joka taholla: mooabilaisia, ammonilaisia, edomilaisia, Sooban kuninkaita ja filistealaisia vastaan. Minne tahansa hän kääntyi, hän löi viholliset.

48 אֶת־וַיִּצֵּל עַמֶּלֶק אֶת־וַיֵּךְ חִיל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai-ja-'as
hän kokosi

[H2428](#)
cha-jil,
sotajoukon ja löi

[H5221](#)
vai-jach
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H6002](#)
'A-ma-lek;
Amalekin

[H5337](#)
vai-jatz-tzel
hän vapautti

[H853](#)
'et-
ET

שָׁמַע הוּא מִיַּד יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H3027](#)
mi-jad
kädestä

[H8154](#)
sho-se-hu.
ryöstäjien

48 hän kokosi sotajoukon ja löi ET Amalekin hän vapautti ET Israelin kädestä ryöstäjien samek

STLK 48 Hän teki väkeviä tekoja, voittaen amalekilaiset ja vapauttaen Israelin sen ryöstäjien käsistä.

Biblia2119 48 Ja hän teki urhoollisia töitä ja löi Amalekilaiset ja vapahti Israelin niiden käsistä, jotka häntä raatelivat.

JKR 48 Hän teki väkeviä tekoja, voittaen amalekilaiset ja vapauttaen Israelin sen ryöstäjien käsistä.

⁴⁹ שׁוּעַ וּמַלְכִּי-יִשְׁוִי יוֹנָתָן שָׂאוּל בְּנֵי וְיֵהוּ

[H1961](#)
vai-jih-ju
ja olivat

[H1121](#)
be-'nei
pojat

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H3129](#)
Jo-na-tan
Jonatan

[H3440](#)
ve-'Jish-vi
Jishvi

[H0](#)
u-Mal-ki-
ja Malki

[H4444](#)
shu-a';
shua

וְשֵׁם מֶרֶב הַבְּכִירָה שֵׁם בְּנֹתָיו שְׁתֵּי וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimet

[H8147](#)
she-tei
kahden

[H1323](#)
ve-'no-tav,
tyttären

[H8034](#)
shem
nimi

[H1067](#)
hab-be-chi-rah
esikoistytären

[H4764](#)
Me-rav,
Merav

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

מִיכָל: הַקָּטָנָה

[H6996](#)
hak-ke-tan-nah
nuoremman

[H4324](#)
Mi-chal.
Michal

49 ja olivat pojat Shaulin Jonatan Jishvi ja Malki shua ja nimet kahden tyttären nimi esikoistytären Merav ja nimi nuoremman Michal

STLK 49 Saulin pojat olivat Joonatan, Jisvi ja Malkisua. Hänellä oli kaksi tytärtä: vanhemman nimi oli Meerab ja nuoremman nimi Miikal.

Biblia2120 49 Ja Saulilla oli poikia: Jonatan, Isvi, Malkisua, ja hänen kahden tyttärensä nimet, esikoisen nimi Merab ja nuoremman nimi Mikal,

JKR 49 Saulin pojat olivat Joonatan, Jisvi ja Malkisua. Hänellä oli kaksi tytärtä: vanhemman nimi oli Meerab ja nuoremman nimi Miikal.

⁵⁰ אַחִימָעַץ בֶּת-אֲחִינֹעַם שָׂאוּל אִשָּׁת וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

[H802](#)
'e-shet
vaimon

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H293](#)
A-chi-no-'am
Achinoam

[H1323](#)
bat-
tytär

[H290](#)
'A-chi-ma-'atz;
Achimaatzin

שָׂאוּל: דוד נר בן אבינר צבאו שר- וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

[H8269](#)
sar-
päällikön

[H6635](#)
tze·va·'o
hänen sotajoukkonsa

[H74](#)
'A·vi·ner,

[H1121](#)
ben-
poika

[H5369](#)
Ner
Nerin

[H1730](#)
dod
sedän

[H7586](#)
Sha·'ul.
Shaulin

50 ja nimi vaimon Shaulin Achinoam tytär Achimaatzin ja nimi päällikön hänen sotajoukkonsa Aviner poika Nerin sedän Shaulin

STLK 50 Saulin vaimon nimi oli Ahinoam, Ahimaan tytär. Hänen sotapäällikkönsä nimi oli Abner, Neerin, Saulin sedän, poika.

Biblia2121 50 Ja Saulin emännän nimi oli Ahinoam, Ahimatsin tytär, ja hänen sotajoukkonsa päämiehen nimi Abner, Nerin poika, Saulin sedän;

JKR 50 Saulin vaimon nimi oli Ahinoam, Ahimaan tytär. Hänen sotapäällikkönsä nimi oli Abner, Neerin, Saulin sedän, poika.

⁵¹ בֶּן־אֲבִינֵר וְנֵר שָׂאוּל אֲבִי־וְקִישׁ

[H7027](#)
ve'-Kish
ja Kish

[H1](#)
'a·vi-
isä

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H5369](#)
ve'-Ner
ja Ner

[H1](#)
'a·vi-
isä

[H74](#)
'Av·ner
Avnerin

[H1121](#)
ben-
poika

אֲבִי־אֵל: samek

[H22](#)
'A·vi·'el.
Avelin

51 ja Kish isä Shaulin ja Ner isä Avnerin poika Avelin samek

STLK 51 Kiis, Saulin isä, ja Neer, Abnerin isä, olivat Abielin poikia.

Biblia2122 51 Ja Kis Saulin isä, ja Ner Abnerin isä, oli Abielin poika.

JKR 51 Kiis, Saulin isä, ja Neer, Abnerin isä, olivat Abielin poikia.

⁵² כָּל־פְּלִשְׁתִּים עַל־חֲזָקָה הַמִּלְחָמָה וְתָהִי

[H1961](#)
vat·te·hi
ja oli

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
sota

[H2389](#)
cha·za·kah
kova

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H6430](#)
pe·lish·tim,
filistealaisia

[H3605](#)
kol
koko

וְכָל־גִּבּוֹר אִישׁ כָּל־שָׂאוּל וְרָאָה שָׂאוּל יָמִי

[H3117](#)
je·mei
elämänajan

[H7586](#)
Sha·'ul;
Shaulin

[H7200](#)
ve·ra·'ah
kun näki

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3605](#)
kol-
jonkun

[H376](#)
'ish
miehen

[H1368](#)
gib·bor
sankarin

[H3605](#)
ve·'chol
tai jonkun

אֵלָיו: וַיֹּאסֶפֶהוּ חֵיל בֶּן- samek

H1121	H2428	H622	H413
ben-	cha·jil,	vai·ja·'as·fe·hu	'e·lav.
miehen	vahvan	hän otti	luokseen hänet

52 ja oli sota kova vastaan filistealaisia koko elämänajan Shaulin kun näki Shaul jonkun miehen sankarin tai jonkun miehen vahvan hän otti luokseen hänet samek

STLK 52 Filistealaisia vastaan käytiin kiivaasti sota niin kauan kuin Saul eli. Missä vain Saul tapasi urhoollisen ja sotakuntoisen miehen, hän otti tämän joukkoihinsa.

Biblia2123 52 Ja suuri sota oli Philistealaisia vastaan niinkauvan kuin Saul eli. Ja kussa ikinä Saul näki jalon ja väkevän sotamiehen, otti hän sen tykönsä.

JKR 52 Filistealaisia vastaan käytiin kiivaasti sota niin kauan kuin Saul eli. Missä vain Saul tapasi urhoollisen ja sotakuntoisen miehen, hän otti tämän joukkoihinsa.

1 Samuel 15 (1 Samuel 15)

יְהוָה שָׁלַח אֶתִּי שָׁאוּל אֶל־שִׁמְוֵאל וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H853](#)

'o·ti
minut

[H7971](#)

sha·lach
lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל עַל־עָמוֹ עַל־לְמַלְךָ לְמַשְׁחָךְ

[H4886](#)

lim·sho·cho·cha
voidellakseni sinut

[H4428](#)

le·me·lech,

kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

am·mo
kansalleen

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelille

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

יְהוָה: דְּבַרִּי לְקוֹל שָׁמַע

samek

[H8085](#)

she·ma',
kuule

[H6963](#)

le·kol
ääntä

[H1697](#)

div·rei
sanojen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

1 ja sanoi Shemuel Shaulille minut lähetti JAHWEH HERRA voidellakseni sinut kuninkaaksi kansalleen Israelille ja nyt kuule ääntä sanojen JAHWEH HERRAN samek

STLK 1 Samuel sanoi Saulille: "Herra lähetti minut voitelemaan sinut kansansa Israelin kuninkaaksi. Kuule siis Herran ääntä.

Biblia2124 1 Mutta Samuel sanoi Saulille: Herra lähetti minun voitelemaan sinua kansansa Israelin kuninkaaksi: niin kuule siis nyt Herran sanain ääntä.

JKR 1 Samuel sanoi Saulille: "Herra lähetti minut voitelemaan sinut kansansa Israelin kuninkaaksi. Kuule siis Herran ääntä.

אֵת פְּקֻדָּתִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה²

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,
Tzejoukkojen

[H6485](#)

pa·kad·ti
minä rankaisen sen

[H853](#)

'et

לֹא שָׁם אֲשֶׁר־לְיִשְׂרָאֵל עֲמַלְק עָשָׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H6213](#)

'a·sah
teki

[H6002](#)

'A·ma·lek
Amalek

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el;
Israelille

[H834](#)

'a·sher-
kuinka

[H7760](#)

sam
hän asettui häntä

[H0](#)

lo

מִמֶּצְרַיִם: בַּעֲלֹתוֹ בְּדָרֶךְ

[H1870](#)

bad·de·rech, ba·'a·lo·to

vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

[H5927](#)

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im.

2 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä rankaisen sen mitä teki Amalek Israelille kuinka hän asettui häntä vastaan tiellä kun hän oli lähtenyt Egyptistä

STLK 2 Näin sanoo Herra Sebaot: 'Minä rankaisen Amalekia siitä, mitä se teki Israelille asettumalla sen tielle sen ollessa tulossa Egyptistä.

Biblia2125 2 Näin sanoo Herra Zebaot: Minä olen ajatellut etsiskellä mitä Amalek teki Israelille, kuin hän pani hänensä tiellä häntä vastaan, Egyptistä tullessa.

JKR 2 Näin sanoo Herra Sebaot: 'Minä rankaisen Amalekia siitä, mitä se teki Israelille asettumalla sen tielle sen ollessa tulossa Egyptistä.

וְהִחַרְמְתֶם עִמָּלֶק אֶת־וְהִכִּיתָהּ לֶךְ עֵתָהּ³

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H1980](#)

lech

menkää ja lyökää

[H5221](#)

ve·'hik·ki·tah

[H853](#)

'et-

ET

[H6002](#)

'A·ma·lek,

Amalek

[H2763](#)

ve·'ha·cha·ram·tem

hävittäkää

עָלֵיו תַּחֲמַל וְלֹא לֹא־אֲשֶׁר־כָּל־אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H0](#)

lo,

hänellä on ja älkää

[H3808](#)

ve·'lo

[H2550](#)

tach·mol

säästäkö

[H5921](#)

'a·lav;

mitä heillä on

יֹנֶק וְעַד־מַעֲלִיל אִשָּׁה עַד־מַאִישׁ וְהִמָּתָהּ

[H4191](#)

ve·'he·mat·tah

surmatkaa

[H376](#)

me·'ish

miehet

[H5704](#)

'ad-

[H802](#)

'ish·shah,

ja naiset

[H5768](#)

me·'o·lel

lapset

[H5704](#)

ve·'ad-

ja

[H3243](#)

jo·nek,

imeväiset

חֲמוֹר: וְעַד־מִגַּמַּל שָׁה וְעַד־מִשּׁוֹר samek

[H7794](#)

mish·shor

härästä

[H5704](#)

ve·'ad-

[H7716](#)

seh,

karitsaan kameleista

[H1581](#)

mig·ga·mal

[H5704](#)

ve·'ad-

[H2543](#)

cha·mor.

aaseihin

3 nyt menkää ja lyökää ET Amalek hävittäkää ET kaikki mitä hänellä on ja älkää säästäkö mitä heillä on surmatkaa miehet ja naiset lapset ja imeväiset härästä karitsaan kameleista aaseihin samek

STLK 3 Mene siis ja lyö amalekilaiset, ja vihkikää tuhon omaksi kaikki, mitä heillä on. Älä säästä heitä, vaan surmaa miehet ja naiset, lapset ja imeväiset, naudat ja lampaat, kamelit ja aasit'."

Biblia2126 3 Mene siis nyt ja lyö Amalek, ja hukuta kaikki, mitä hänellä on, ja älä säästä häntä, mutta tapa sekä vaimo että mies, lapset ja imeväiset, karja ja lampaat, kamelit ja aasit.

JKR 3 Mene siis ja lyö amalekilaiset, ja vihkikää tuhon omaksi kaikki, mitä heillä on. Älä säästä heitä, vaan surmaa miehet ja naiset, lapset ja imeväiset, naudat ja lampaat, kamelit ja aasit'."

⁴ בְּטֹלָאִים וַיִּפְקֶדֶם הָעָם אֶת־שָׁאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vaj·sham·ma'
ja totteli

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am,
kansan

[H6485](#)

vai·jif·ke·dem
hän kokosi

[H2923](#)

bat·Te·la·'im,
Telaimissa

אִישׁ אֶת־אֲלָפִים וַעֲשֹׂרֶת רִגְלֵי אֶלֶף מֵאֹתָיִם

[H3967](#)

ma·ta·jim
kaksi sataa

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H7273](#)

rag·li;
jalkamiestä ja kymmenen

[H6235](#)

va·'a·se·ret

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

[H853](#)

'et-
ET

[H376](#)

'ish
miestä

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

4 ja totteli Shaul ET kansan hän kokosi Telaimissa kaksi sataa tuhatta jalkamiestä ja kymmenen tuhatta ET miestä Jehudan

STLK 4 Saul kuulutti kansan kokoon ja piti heistä katselmuksen Telaimissa: 200.000 jalkamiestä ja 10.000 Juudan miestä.

Biblia2127 4 Saul ilmoitti tämän kansalle, ja luki heitä Telaimissa; kaksisataa tuhatta jalkaväkeä, ja kymmenentuhatta miestä Juudasta.

JKR 4 Saul kuulutti kansan kokoon ja piti heistä katselmuksen Telaimissa: 200.000 jalkamiestä ja 10.000 Juudan miestä.

⁵ בִּנְחָל: וַיָּרֶב עַמָּלֶק עִיר עַד־שָׁאוּל וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H5704](#)

'ad-

[H5892](#)

'ir
kaupunkiin Amalekin

[H6002](#)

'A·ma·lek;

[H7378](#)

vai·ja·rev
ja asettui

[H5158](#)

ban·na·chal.
jokilaaksoon

5 ja tuli Shaul kaupunkiin Amalekin ja asettui jokilaaksoon

STLK 5 Tultuaan amalekilaisten kaupungin lähelle Saul asettui jokilaaksoon* väijyksiin.

Biblia2128 5 Ja kuin Saul tuli liki Amalekilaisten kaupunkia, pani hän väijytyksen ojan tykö,

JKR 5 Tultuaan amalekilaisten kaupungin lähelle Saul asettui jokilaaksoon* väijyksiin.

⁶ מִתּוֹךְ רִדּוֹ סֵרוּ לָכֹה הַקִּינִי אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H7017](#)

hak·kei·ni
keinilaisille

[H1980](#)

le·chu
menkää

[H5493](#)

su·ru
lähtekää

[H3381](#)

re·du
pois

[H8432](#)

mit·toch
keskuudesta

עֲשִׂיתָהּ וְאַתָּה עֲמוֹ אֶסְפֹּךָ פֶּן-עֲמִלְקִי

[H6003](#)

'a-mal·ki,
amalekilaisten

[H6435](#)

pen-
etten

[H622](#)

'o-sif·cha
tuhoaisi teitä

[H5973](#)

im·mo,
heidän kanssaan sillä te

[H859](#)

ve'·'at·tah

[H6213](#)

'a-si·tah
osoititte

בְּעִלּוֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-עַם-חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed
armahtavaisuutta

[H5973](#)

'im-
kohtaan

[H3605](#)

kol-
kaikkia

[H1121](#)

be'·nei
lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5927](#)

ba·'a·lo·tam
heidän lähtiessään

עֲמִלְקִי: מִתּוֹךְ קִינִי וַיָּסֶר מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;
pois Egyptistä

[H5493](#)

vai·ja·sar
ja lähtivät pois

[H7017](#)

kei·ni

[H8432](#)

mit·toch

[H6002](#)

'A·ma·lek.

Amalekin

6 ja sanoi Shaul keinilaisille menkää lähtekää pois keskuudesta amalekilaisten etten tuhoaisi teitä heidän kanssaan sillä te osoititte armahtavaisuutta kohtaan kaikkia lapsia Israelin heidän lähtiessään pois Egyptistä ja lähtivät pois keinilaiset keskuudesta Amalekin

STLK 6 Saul sanoi keeniläisille*: "Tulkaa, erotkaa ja siirtykää pois amalekilaisten joukosta, etten tuhoaisi teitä heidän kanssaan. Te teitte laupeuden kaikille israelilaisille, kun he tulivat Egyptistä." Niin keeniläiset erosivat amalekilaisista.

Biblia2129 6 Ja antoi sanoa Keniläisille: menkää, paetkaat ja eroittakaat itsenne Amalekilaisista, etten minä peräti hävittäisi teitä heidän kanssansa; sillä te teitte laupeuden kaikille Israelin lapsille, kuin he vaelsivat Egyptistä; ja niin luopuivat keeniläiset Amalekilaisista.

JKR 6 Saul sanoi keeniläisille*: "Tulkaa, erotkaa ja siirtykää pois amalekilaisten joukosta, etten tuhoaisi teitä heidän kanssaan. Te teitte laupeuden kaikille israelilaisille, kun he tulivat Egyptistä." Niin keeniläiset erosivat amalekilaisista.

שׁוּר בּוֹאֵךְ מִחֻוִּילָה עֲמִלְקִי אֶת-שָׂאוֹל וַיָּךְ⁷

[H5221](#)

vai·jach
ja löi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H6002](#)

'A·ma·lek;
Amalekin

[H2341](#)

me·Cha·vi·lah
Chavilasta

[H935](#)

bo·'a·cha
sisääntuloon

[H7793](#)

Shur,
Shurin

מִצְרַיִם: פְּנֵי עַל-אַשֵּׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

on edessä Egyptin

7 ja löi Shaul ET Amalekin Chavilasta sisääntuloon Shurin joka on edessä Egyptin

STLK 7 Saul voitti amalekilaiset ja ajoi heitä takaa Havilasta Suuriin päin, joka on Egyptistä itään päin.

Biblia2130 7 Niin löi Saul Amalekilaiset hamasta Hevilasta siihen asti kuin Suriin tullaan, joka on Egyptin kohdalla,
 JKR 7 Saul voitti amalekilaiset ja ajoi heitä takaa Havilasta Suuriin päin, joka on Egyptistä itään päin.

כָּל־וְאֶת־חֵי עֶמְלֵק מֶלֶךְ־אַגַּג אֶת־וְיִתְפֹּשׁ⁸

H8610	H853	H90	H4428	H6002	H2416	H853	H3605
vai·jit·pos	'et-	'A·gag	me·lech-	'A·ma·lek	chai;	ve'·'et	kol-
hän otti vangiksi ET		Agagin	kuninkaan	Amalekin	elävänä ET		ja kaiken

חָרַב׃ לְפִי־הַחֲרִים הָעַם

H5971	H2763	H6310	H2719
ha·'am	he·che·rim	le·fi-	cha·rev.
kansan	hän surmasi	terällä	miekan

8 hän otti vangiksi ET Agagin kuninkaan Amalekin elävänä ET ja kaiken kansan hän surmasi terällä miekan
 STLK 8 Saul otti Agagin*, Amalekin kuninkaan, elävänä vangiksi, mutta kaiken kansan hän vihki tuhon omaksi miekan terällä.

Biblia2131 8 Ja otti Agagin Amalekilaisten kuninkaan elävänä kiinni, ja kaiken kansan surmasi hän miekan terällä.
 JKR 8 Saul otti Agagin*, Amalekin kuninkaan, elävänä vangiksi, mutta kaiken kansan hän vihki tuhon omaksi miekan terällä.

מִי־טַב וְעַל־אַגַּג עַל־וְהָעַם שְׂאוּל וְיַחְמַל⁹

H2550	H7586	H5971	H5921	H90	H5921	H4315
vai·jach·mol	Sha·'ul	ve'·ha·'am	'al-	'A·gag,	ve'·'al-	mei·tav
mutta säästi	Shaul	ja kansa		Agagin	ja	parhaat

וְעַל־הַכֹּרִים וְעַל־וְהַמְּשָׁנִים וְהַבָּקָר הַצֹּאן

H6629	H1241	H4932	H5921	H3733	H5921
hatz·tzon	ve'·hab·ba·kar	ve'·ham·mish·nim	ve'·'al-	hak·ka·rim	ve'·'al-
lampaat	karjan	lihavat poikaset	ja	karitsat	ja

הַמְּלָאכָה וְכָל־הַחֲרִימִם אָבוּ וְלֹא הָטוֹב כָּל־

H3605	H2896	H3808	H14	H2763	H3605	H4399
kol-	hat·tov,	ve'·lo	'a·vu	ha·cha·ri·mam;	ve'·chol	ham·me·la·chah
kaiken	hyvän	eivätkä	halunneet	hävittää niitä kaikkia	mutta kaiken	arvottoman

הַחֲרִימוּ: אֶת־הַנֶּמֶס נִמְבֹּזָה Peh

H959	H4549	H853	H2763
ne·miv·zah	ve'·na·mes	'o·tah	he·che·ri·mu.
halveksitun	ja vähäisen	ne	he tuhosivat

9 mutta säästi Shaul ja kansa Agagin ja parhaat lampaat karjan lihavat poikaset ja karitsat ja kaiken hyvän eivätkä halunneet hävittää niitä kaikkia mutta kaiken arvottoman halveksitun ja vähäisen ne he tuhosivat Peh

STLK 9 Agagin lisäksi Saul ja sotaväki säästivät parhaat lampaat, lihavimmat naudat ja karitsat, kaiken, mikä oli arvokasta. Niitä he eivät tahtoneet vihkiä tuhon omiksi. Mutta kaiken halvan ja arvottoman karjan he hävittivät.

Biblia2132 9 Niin Saul ja kansa säästi Agagin, ja mitä parasta lampaista ja karjasta oli, lihavია karitsoita ja syöttiläitä, ja kaikki mitä hyvä oli, ei he tahtoneet hukuttaa niitä; mutta sen, mikä häijy oli ja ei kelvannut, he hukuttivat.

JKR 9 Agagin lisäksi Saul ja sotaväki säästivät parhaat lampaat, lihavimmat naudat ja karitsat, kaiken, mikä oli arvokasta. Niitä he eivät tahtoneet vihkiä tuhon omiksi. Mutta kaiken halvan ja arvottoman karjan he hävittivät.

¹⁰ לֵאמֹר: שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה דְּבַר-וִיהִי

H1961	H1697	H3068	H413	H8050	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH,	'el-	She·mu·'el	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luo	Shemuelin	sanoen

10 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Shemuelin sanoen

STLK 10 Silloin Samuelille tuli tämä Herran sana:

Biblia2133 10 Niin tapahtui Herran sana Samuelille, sanoen:

JKR 10 Silloin Samuelille tuli tämä Herran sana:

¹¹ כִּי-לִמְלֹךְ שָׂאוּל אֶת-הַמֶּלֶכֶתִי כִי-נִחְמַתִּי

H5162	H3588	H4427	H853	H7586	H4428	H3588
ni·cham·ti,	ki-	him·lach·ti	'et-	Sha·'ul	le·me·lech,	ki-
minä kadun	että	asetin	ET	Shaulin	kuninkaaksi	sillä

הַקִּים לֹא דְבַרִּי וְאֶת-מֵאֲחָרַי שָׁב

H7725	H310	H853	H1697	H3808	H6965
shav	me·'a·cha·rai,	ve·'et	de·va·rai	lo	he·kim;
hän on kääntynyt pois	seuraamasta minua	ET	ja sanojani	ei	ole täyttänyt

כָּל־ יְהוָה אֵל־ וַיִּזְעַק לְשִׁמוּאֵל וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char

ja oli murheellinen Shemuel

[H8050](#)

liSh·mu·'el,

[H2199](#)

vai·jiz·'ak

ja hän huusi

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3605](#)

kol-

koko

הַלַּיְלָה:

[H3915](#)

hal·la·je·lah.

yön

11 minä kadun että asetin ET Shaulin kuninkaaksi sillä hän on kääntynyt pois seuraamasta minua ET ja sanojani ei ole täyttänyt ja oli murheellinen Shemuel ja hän huusi puoleen JAHWEH HERRAN koko yön

STLK 11 "Minä kadun, että tein Saulin kuninkaaksi, sillä hän on kääntynyt pois minusta eikä ole täyttänyt käskyjäni." Samuel pahastui, ja hän huusi Herran puoleen koko sen yön.

Biblia2134 11 Minä kadun, että minä olen tehnyt Saulin kuninkaaksi, sillä hän on luopunut minusta ja ei täyttänyt minun sanojani; ja Samuel vihastui ja huusi Herran tykö kaiken sen yön.

JKR 11 Minä kadun, että tein Saulin kuninkaaksi, sillä hän on kääntynyt pois minusta eikä ole täyttänyt käskyjäni. Samuel pahastui, ja hän huusi Herran puoleen koko sen yön.

¹² בְּבֹקֶר שָׂאוּל לְקִרְאָת שִׁמוּאֵל וַיֵּשְׁכֶם

[H7925](#)

vai·jash·kem

ja nousi varhain Shemuel

[H8050](#)

She·mu·'el

[H7122](#)

lik·rat

tapaamaan

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulia

[H1242](#)

bab·bo·ker;

aamulla

הַכַּרְמֶלָה שָׂאוּל בָּא־ לֵאמֹר לְשִׁמוּאֵל וַיַּגִּד

[H5046](#)

vai·jug·gad

ja he ilmoittivat Shemuelille

[H8050](#)

li'She·mu·'el

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H935](#)

ba-

tuli

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3760](#)

hak·Kar·me·lah

Karmelille

וַיַּעֲבֹר וַיֵּסֹב יָד לֹו מִצִּיב וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H5324](#)

matz·tziv

hän on pystyttänyt itselleen muistomerkkin

[H0](#)

lo

[H3027](#)

jad,

[H5437](#)

vai·jis·so

hän on kääntynyt takaisin palannut

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor,

וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:

[H3381](#)

vai·je·red

ja mennyt alas Gilgaliin

[H1537](#)

hag·Gil·gal.

12 ja nousi varhain Shemuel tapaamaan Shaulia aamulla ja he ilmoittivat Shemuelille sanoen tuli Shaul Karmelille ja katso hän on pystyttänyt itselleen muistomerkkin hän on kääntynyt takaisin palannut ja mennyt alas Gilgaliin

STLK 12 Varhain seuraavana aamuna Samuel meni tapaamaan Saulia. Hänelle ilmoitettiin: "Saul on mennyt Karmeliin ja pystyttänyt sinne itselleen muistomerkin. Sitten hän on palannut ja mennyt Gilgaliin."

Biblia2135 12 Ja Samuel nousi varhain huomeneltain kohtaamaan Saulia, ja Samuelille oli sanottu Saulin tulleeeksi Karmeliin, ja panneeksi voiton merkin, ja vaeltaneeksi ympäri, ja tulleeeksi Gilgaliin.

JKR 12 Varhain seuraavana aamuna Samuel meni tapaamaan Saulia. Hänelle ilmoitettiin: "Saul on mennyt Karmeliin ja pystyttänyt sinne itselleen muistomerkin. Sitten hän on palannut ja mennyt Gilgaliin."

¹³ שָׁאוּל לוֹ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל וַיָּבֹא

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tuli

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulin

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#) [H7586](#)
lo Sha-'ul,
hänelle Shaul

דִּבֶּר אֶת-הַקִּימָתִי לַיהוָה אֶתָּה בָּרוּךְ.

[H1288](#)
ba-ruch
siunattu

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H6965](#)
ha-ki-mo-ti
minä olen täyttänyt ET

[H853](#)
'et-

[H1697](#)
de-var
sanan

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

13 ja tuli Shemuel luo Shaulin ja sanoi hänelle Shaul siunattu sinä JAHWEH HERRAN minä olen täyttänyt ET sanan JAHWEH HERRAN

STLK 13 Kun Samuel tuli Saulin luo, tämä sanoi hänelle: "Herra siunatkoon sinua! Minä olen täyttänyt Herran käskyn."

Biblia2136 13 Kuin Samuel tuli Saulin tykö, sanoi Saul hänelle: siunattu ole sinä Herralta; minä olen täyttänyt Herran sanan.

JKR 13 Kun Samuel tuli Saulin luo, tämä sanoi hänelle: "Herra siunatkoon sinua! Minä olen täyttänyt Herran käskyn."

¹⁴ הִזָּה הַצֵּאֵן קוֹל-וְמָה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
mutta sanoi

[H8050](#)
She-mu-'el,
Shemuel

[H4100](#)
u-meh
mitä on

[H6963](#)
kol-
määkiminen lampaiden

[H6629](#)
hatz-tzon
haz-zeh

[H2088](#)
haz-zeh
tämä

שְׁמֵעַ: אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִבָּקֵר וְקוֹל בְּאִזְנִי

H241	H6963	H1241	H834	H595	H8085
be-'a-ze-nai;	ve-'kol	hab-ba-kar,	'a-sher	'a-no-chi	sho-me-a'.
minun korvissani	ja ammuminen	karjan	jonka	minä	kuulen

14 mutta sanoi Shemuel mitä on määkiminen lampaiden tämä minun korvissani ja ammuminen karjan jonka minä kuulen

STLK 14 Mutta Samuel sanoi: "Mitä on sitten tämä lammasten määkiminen, joka kuuluu korviini, ja tämä nautojen ammuminen, jonka kuulen?"

Biblia2137 14 Samuel vastasi: mikä siis on tämä lammasten määkynä minun korvissani ja karjan ammuminen, jonka minä kuulen?

JKR 14 Mutta Samuel sanoi: "Mitä on sitten tämä lammasten määkiminen, joka kuuluu korviini, ja tämä nautojen ammuminen, jonka kuulen?"

¹⁵חָמַל אֲשֶׁר הִבִּיאֹם מֵעַמְלִקִּי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

H559	H7586	H6003	H935	H834	H2550
vai-jo-mer	Sha-'ul	me-'A-mal-ki	he-vi-'um,	'a-sher	cha-mal
ja vastasi	Shaul	Amalekista	ne on tuotu	jotka	säästi

זָבַח לְמַעַן וְהִבָּקֵר הַצֹּאן מִיֵּטֶב עַל-הָעָם

H5971	H5921	H4315	H6629	H1241	H4616	H2076
ha-'am	'al-	mei-tav	hatz-tzon	ve-'hab-ba-kar,	le-ma-'an	ze-vo-ach
kansa		parhaat	lampaat	ja härät	tähden	ne uhratakseen

הַיּוֹתֵר וְאֵת-אֱלֹהֵיךָ לַיהוָה

H3068	H430	H853	H3498
JAH-WEH	'E-LO-HEI-CHA;	ve-'et	haj-jo-ter
JAHWEH HERRALLE	sinun Jumalallesi ET		mutta loput

הַחֲרַמְנוּ: samek

[H2763](#)
he-che-ram-nu.
hävitimme kokonaan

15 ja vastasi Shaul Amalekista ne on tuotu jotka säästi kansa parhaat lampaat ja härät tähden ne uhratakseen JAHWEH HERRALLE ELOHEICHA sinun Jumalallesi ET mutta loput hävitimme kokonaan samek

STLK 15 Saul vastasi: "Amalekilaisilta ne on tuotu. Väki säästi parhaat lampaat ja naudat uhratakseen ne Herralle, sinun Jumalallesi. Muut me olemme vihkineet tuhon omiksi."

Biblia2138 15 Saul sanoi: Amalekilaisilta ovat he ne tuoneet; sillä kansa säästi parhaita lampaista ja karjasta, Herran sinun Jumalas uhrin tähden; ne muut olemme me hävittäneet.

JKR 15 Saul vastasi: "Amalekilaisilta ne on tuotu. Väki säästi parhaat lampaat ja naudat uhrataksien ne Herralle, sinun Jumalallesi. Muut me olemme vihkineet tuhon omiksi."

¹⁶ לֵךְ וְאַגִּידָה הֶרֶף שָׂאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H7503](#)

he·ref
odota

[H5046](#)

ve·'ag·gi·dah
niin ilmoitan

[H0](#)

le·cha,
sinulle

כַּ וַיֹּאמְרוּ הַלַּיְלָה אֵלַי יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר אֵת

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H1696](#)

dib·ber
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H3915](#)

hal·la·je·lah;
yöllä

vai·jo·me·ru

ch

דִּבֶּר: לוֹ (ק וַיֹּאמֶר) samek

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

q

[H0](#)

lo

hänelle puhu

[H1696](#)

dab·ber.

16 ja sanoi Shemuel Shaulille odota niin ilmoitan sinulle mitä sanoi JAHWEH HERRA minulle yöllä ja hän sanoi hänelle puhu samek

STLK 16 Silloin Samuel sanoi Saulille: "Lopeta! Minä ilmoitan sinulle, mitä Herra on puhunut minulle tänä yönä." Hän sanoi: "Puhu."

Biblia2139 16 Mutta Samuel sanoi Saulille: salli, että minä sanon sinulle, mitä Herra on puhunut minun kanssani tänä yönä. Hän sanoi hänelle: puhu!

JKR 16 Silloin Samuel sanoi Saulille: "Lopeta! Minä ilmoitan sinulle, mitä Herra on puhunut minulle tänä yönä." Hän sanoi: "Puhu."

¹⁷ בְּעֵינַיִךְ אֶתָּה קָטַן אִם־הָלוֹא שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kertoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H3808](#)

ha·lo,
etkö

[H518](#)

'im-

[H6996](#)

ka·ton
ollut pieni

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha,
silmissäsi

יְהוָה וַיִּמְשַׁח אֶתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי רֹאשׁ

[H7218](#)

rosh
pääksi

[H7626](#)

shiv·tei
heimojen

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H859](#)

'at·tah;
sinut

[H4886](#)

vai·jim·sha·cha·cha
voiteli

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל: עַל-לְמַךְ

[H4428](#)

le-me·lech

kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

17 ja kertoi Shemuel etkö ollut pieni sinä silmissäsi pääksi heimojen Israelin sinut voiteli JAHWEH HERRA kuninkaaksi Israelin

STLK 17 Samuel sanoi: "Sinä olet Israelin sukukuntien päämies. Vaikka olitkin vähäinen omissa silmissäsi, Herra voiteli sinut Israelin kuninkaaksi.

Biblia2140 17 Samuel sanoi: eikö se näin ole? Kuin sinä olit vähäinen sinun silmäis edessä, tulit sinä Israelin sukukuntain pääksi, ja Herra voiteli sinun Israelin kuninkaaksi.

JKR 17 Samuel sanoi: "Sinä olet Israelin sukukuntien päämies. Vaikka olitkin vähäinen omissa silmissäsi, Herra voiteli sinut Israelin kuninkaaksi.

¹⁸ לך ויאמר בדרך יהוה וישלחך

[H7971](#)

vai·jish·la·cha·cha

lähetti sinut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA matkaan

[H1870](#)

be·'da·rech;

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H1980](#)

lech

mene

עֲמַלְק אֶת-הַחֲטָאִים אֶת-וְהַחֲרָמָה

[H2763](#)

ve·'ha·cha·ram·tah

ja tuhoa kokonaan

[H853](#)

'et-

ET

[H2400](#)

ha·chat·ta·'im

syntinen

[H853](#)

'et-

ET

[H6002](#)

'A·ma·lek,

Amalek

אַתָּם: כָּלֹתָם עַד בּוֹ וְנִלְחַמְתָּ

[H3898](#)

ve·'nil·cham·ta

ja taistele vastaan

[H0](#)

vo,

heitä

[H5704](#)

'ad

kunnes on hävitetty

[H3615](#)

kal·lo·tam

[H853](#)

'o·tam.

heidät

18 lähetti sinut JAHWEH HERRA matkaan ja sanoi mene ja tuhoa kokonaan ET syntinen ET Amalek ja taistele vastaan heitä kunnes on hävitetty heidät

STLK 18 Herra lähetti sinut matkaan ja sanoi: "Mene ja vihi tuhon omiksi nämä syntiset, amalekilaiset, ja sodi heitä vastaan, kunnes olet tehnyt heistä lopun'.

Biblia2141 18 Ja Herra lähetti sinun matkaan ja sanoi: mene ja tapa ne syntiset Amalekilaiset ja sodi heitä vastaan, niinkauvan että hukutat heidät.

JKR 18 Herra lähetti sinut matkaan ja sanoi: "Mene ja vihi tuhon omiksi nämä syntiset, amalekilaiset, ja sodi heitä vastaan, kunnes olet tehnyt heistä lopun'.

19 אֶל-וַתַּעַט יְהוָה בְּקוֹל שְׁמַעַת לֹא-וּלְמָה

H4100 ve·lam·mah miksi	H3808 lo- et	H8085 sha·ma'ta kuunnellut	H6963 be'·kol ääntä	H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN	H5860 vat·ta'at vaan syöksyt kimppuun	H413 'el- kimppuun

יְהוָה: בְּעֵינַי הִרַע וַתַּעַשׂ הַנִּשְׁלַל samek

H7998 hash·sha·lal, saaliin	H6213 vat·ta'as ja teit	H7451 ha·ra' pahaa	H5869 be'·ei·nei silmissä	H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

19 miksi et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN vaan syöksyt kimppuun saaliin ja teit pahaa silmissä JAHWEH HERRAN samek

STLK 19 Miksi et kuullut Herran ääntä, vaan ryntäsit saaliin kimppuun ja teit sitä, mikä on pahaa Herran silmissä?"

Biblia2142 19 Miksi et kuullut Herran ääntä? mutta annoit itses saaliin puoleen ja teit pahoin Herran silmäin edessä?

JKR 19 Miksi et kuullut Herran ääntä, vaan ryntäsit saaliin kimppuun ja teit sitä, mikä on pahaa Herran silmissä?"

20 שְׁמַעְתִּי אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi	H7586 Sha'ul Shaul	H413 'el-	H8050 She·mu'el, Shemuelille	H834 'a·sher että	H8085 sha·ma'ti kuuntelin

שְׁלַחְנִי אֲשֶׁר-בְּדֶרֶךְ וְאֵלַי יְהוָה בְּקוֹל

H6963 be'·kol ääntä	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN	H1980 va·e·lech menin	H1870 bad·de·rech matkaan	H834 'a·sher- jolle	H7971 she·la·cha·ni lähetti minut

וְאֶת-עַמְלֵק מֶלֶךְ אֲגַג אֶת-וְאֲבִיא יְהוָה

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA	H935 va·a·vi, ja toin	H853 'et- ET	H90 'A·gag Agagin	H4428 me·lech kuninkaan	H6002 'A·ma·lek, Amalekin	H853 ve'·'et ET

הַחֲרַמְתִּי: עַמְלֵק

H6002 'A·ma·lek ja Amalekin	H2763 he·che·ram·ti. tuhosin kokonaan

20 sanoi Shaul Shemuelille että kuuntelin ääntä JAHWEH HERRAN menin matkaan jolle lähetti minut JAHWEH HERRA ja toin ET Agagin kuninkaan Amalekin ET ja Amalekin tuhosin kokonaan

STLK 20 Saul vastasi: "Minähän olen kuullut Herran ääntä ja tehnyt sen matkan, jolle Herra minut lähetti. Agagin, Amalekin kuninkaan, olen tuonut tänne ja vihkinyt amalekilaiset tuhon omiksi.

Biblia2143 20 Niin sanoi Saul Samuelille: minä olen kuitenkin kuullut Herran äänen ja olen vaeltanut sitä tietä, kuin Herra minun lähetti: minä olen tuonut tänne Agagin Amalekilaisten kuninkaan ja surmannut Amalekilaiset.

JKR 20 Saul vastasi: "Minähän olen kuullut Herran ääntä ja tehnyt sen matkan, jolle Herra minut lähetti. Agagin, Amalekin kuninkaan, olen tuonut tänne ja vihkinyt amalekilaiset tuhon omiksi.

²¹ רֹאשִׁית וּבִקָּר צֹאן מִהֶשֶׁלֶל הָעַם וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
mutta otti

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H7998](#)

me·hash·sha·lal
saalista

[H6629](#)

tzon
lampaat

[H1241](#)

u·va·kar
ja karjan

[H7225](#)

re·shit
esikoiset

בַּגְּלִיל: אֶלֶּהֶיךָ לַיהוָה לְזִבְחַ הַחֹרֶם

[H2764](#)

ha·che·rem;

[H2076](#)

liz·bo·ach

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

[H1537](#)

bag·Gil·gal.

vihkiäkseen ne teurasuhriksi JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalallesi Gilgalissa

21 mutta otti kansa saalista lampaat ja karjan esikoiset vihkiäkseen ne teurasuhriksi JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalallesi Gilgalissa

STLK 21 Mutta väki on ottanut saaliista lampaita ja nautoja, parhaan osan siitä, mikä oli vihitty tuhon omaksi, uhratakseen ne Gilgalissa Herralle, sinun Jumalallesi."

Biblia2144 21 Mutta väki on ottanut saaliista, lampaita ja karjaa: ne parhaat kirotuista, uhrataksensa Gilgalissa Herralle sinun Jumalalles.

JKR 21 Mutta väki on ottanut saaliista lampaita ja nautoja, parhaan osan siitä, mikä oli vihitty tuhon omaksi, uhratakseen ne Gilgalissa Herralle, sinun Jumalallesi."

²² בְּעֻלֹת לַיהוָה הַחֶפֶץ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H2656](#)

ha·che·fetz
onko ilo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H5930](#)

be·'o·lot

polttouhreista

שְׁמַע הִנֵּה יְהוָה בְּקוֹל כְּשָׁמַע וּזְבַחִים

[H2077](#)

u·ze·va·chim,
ja uhrilahjoista

[H8085](#)

kish·mo·a'

sama kuin kuuliaisuus äänelle

[H6963](#)

be·'kol

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H8085](#)

she·mo·a'

kuuliaisuus

אֵילִים: מַחֲלֵב לְהַקְשִׁיב טוֹב מִזֶּבַח

[H2077](#)

miz·ze·vach
on uhri

[H2896](#)

tov,
parempi

[H7181](#)

le·hak·shiv
ja kuunnella

[H2459](#)

me·che·lev
kuin rasva

[H352](#)

'ei·lim.
oinaan

22 mutta sanoi Shemuel onko ilo JAHWEH HERRALLE polttouhreista ja uhrilahjoista sama kuin kuuliaisuus äänelle JAHWEH HERRAN katso kuuliaisuus on uhri parempi ja kuunnella kuin rasva oinaan

STLK 22 Samuel sanoi: "Haluaako Herra polttouhreja ja teurasuhreja yhtä hyvin kuin kuuliaisuutta Herran äänelle? Katso: Kuuliaisuus on parempi kuin uhri ja totteleminen parempi kuin pässien rasva.

Biblia2145 22 Mutta Samuel sanoi: kelpaako Herralle paremmin polttouhri ja uhri, kuin että sinä kuulisit Herran äänen? Katso, kuuliaisuus on parempi kuin uhri, ja totella parempi kuin oinasten lihavuus.

JKR 22 Samuel sanoi: "Haluaako Herra polttouhreja ja teurasuhreja yhtä hyvin kuin kuuliaisuutta Herran äänelle? Katso: Kuuliaisuus on parempi kuin uhri ja totteleminen parempi kuin pässien rasva.

²³ וְתַרְפִּים וְאֵן מֶרִי קֶסֶם חֲטָאֵת כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2403](#)

chat·tat-
synti

[H7081](#)

ke·sem
noituuden

[H4805](#)

me·ri,
on kapinaa vääräys

[H205](#)

ve'·'a·ven

[H8655](#)

u·te·ra·fim
ja epäjumalanpalvelus

וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה דְּבַר אֶת־מַאֲסַת יַעַן הַפֶּזַר

[H6484](#)

haf·tzar;
röyhkeyttä

[H3282](#)

ja·'an,
koska

[H3988](#)

ma·'as·ta
olet hylännyt

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

de·var
sanan

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3988](#)

vai·jim·'a·se·cha
on Hän hylännyt

מִמֶּלֶךְ:

samek

[H4428](#)

mi·me·lech.

sinut olemasta kuningas

23 sillä synti noituuden on kapinaa vääräys ja epäjumalanpalvelus röyhkeyttä koska olet hylännyt ET sanan JAHWEH HERRAN on Hän hylännyt sinut olemasta kuningas samek

STLK 23 Tottelemattomuus on taikuuden syntiä, ja niskoittelu valhetta ja kuin kotijumalien palvelusta. Koska sinä olet hylännyt Herran sanan, on hänkin hylännyt sinut, etkä sinä enää saa olla kuninkaana."

Biblia2146 23 Sillä tottelemattomuus on noituuden synti, ja vastahakoisuus on taikaus ja epäjumalan palvelus: ettäs siis olet hyljännyt Herran sanan, on hän sinun myös hyljännyt, ettei sinun silleen pidä kuningasna oleman.

JKR 23 Tottelemattomuus on taikuuden syntiä, ja niskoittelu valhetta ja kuin kotijumalien palvelusta. Koska sinä olet hylännyt Herran sanan, on hänkin hylännyt sinut, etkä sinä enää saa olla kuninkaana."

24 כִּי־ חָטַאתִי שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuelille

[H2398](#)
cha·ta·ti,
minä olen tehnyt syntiä sillä

[H3588](#)
ki-

כִּי דְבַרְיָךְ וְאֶת־ יְהוָה פִּי־ אֶת־ עֲבֹרָתִי

[H5674](#)
'a·var·ti
rikoin

[H853](#)
'et-
ET

[H6310](#)
pi-
vastaan ääntä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)
ve·'et

[H1697](#)
de·va·rei·cha;
ja sanojasi

[H3588](#)
ki
sillä

בְּקוֹלָם: וַאֲשַׁמַּע הָעָם אֶת־ יְרֵאתִי

[H3372](#)
ja·re·ti
minä pelkäsin

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha·'am,
kansaa

[H8085](#)
va·'esh·ma'
ja tottelin

[H6963](#)
be·'ko·lam.
sen ääntä

24 ja sanoi Shaul Shemuelille minä olen tehnyt syntiä sillä rikoin ET vastaan ääntä JAHWEH HERRAN ET ja sanojasi sillä minä pelkäsin ET kansaa ja tottelin sen ääntä

STLK 24 Saul sanoi Samuelille: "Olen tehnyt syntiä, kun olen rikkonut Herran käskyn ja sinun sanasi. Minä pelkäsin kansaa ja kuulin heidän ääntään.

Biblia2147 24 Niin sanoi Saul Samuelille: minä olen syntiä tehnyt rikkoissani Herran käskyn ja sinun sanas; sillä minä pelkäsin kansaa ja kuulin heidän äänensä.

JKR 24 Saul sanoi Samuelille: "Olen tehnyt syntiä, kun olen rikkonut Herran käskyn ja sinun sanasi. Minä pelkäsin kansaa ja kuulin heidän ääntään.

25 עָמִי וְשׁוּב חָטַאתִי אֶת־ נָא שָׂא וְעַתָּה

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja nyt

[H5375](#)
sa
anna anteeksi nyt

[H4994](#)
na
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H2403](#)
chat·ta·ti;
syntini

[H7725](#)
ve·'shuv
ja palaa

[H5973](#)
'im·mi,
kanssani

לִיהוָה: וַאֲשַׁתְּחֶוּהָ

[H7812](#)
ve·'esh·ta·cha·veh
että palvon

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

25 ja nyt anna anteeksi nyt ET syntini ja palaa kanssani että palvon JAHWEH HERRAA

STLK 25 Anna nyt minulle syntini anteeksi ja palaa kanssani, niin minä kumartaen rukoilen Herraa."

Biblia2148 25 Anna siis nyt minulle tämä synti anteeksi, ja palaja minun kanssani, että minä kumartaisin ja rukoilisin Herraa.

JKR 25 Anna nyt minulle syntini anteeksi ja palaa kanssani, niin minä kumartaen rukoilen Herraa."

²⁶ עִמָּךְ אָשׁוּב לֹא שָׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shuv
palaa

[H5973](#)

'im·mach;
kanssasi

וַיִּמָּאֶסֶךְ יְהוָה דְּבַר אֶת־ מַאֲסָתָהּ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3988](#)

ma·'as·tah
olet hylännyt

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

De·var
Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3988](#)

vai·jim·'a·se·cha
siksi hylkää sinut

יִשְׂרָאֵל: עַל־ מֶלֶךְ מֵהַיּוֹת יְהוָה samek

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1961](#)

mih·jot
olemasta

[H4428](#)

me·lech
kuninkaana

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

26 mutta sanoi Shemuel Shaulille en palaa kanssasi sillä olet hylännyt ET Sana JAHWEH HERRAN siksi hylkää sinut JAHWEH HERRA olemasta kuninkaana Israelin samek

STLK 26 Samuel sanoi Saulille: "Minä en palaa sinun kanssasi. Sinä olet hylännyt Herran sanan, ja myös Herra on hylännyt sinut, niin ettet enää saa olla Israelin kuninkaana."

Biblia2149 26 Samuel sanoi Saulille: en minä palaja sinun kanssas; sillä sinä olet hyljännyt Herran sanan, ja Herra on myös sinun hyljännyt, niin ettei sinun pidä oleman Israelin kuninkaana.

JKR 26 Samuel sanoi Saulille: "Minä en palaa sinun kanssasi. Sinä olet hylännyt Herran sanan, ja myös Herra on hylännyt sinut, niin ettet enää saa olla Israelin kuninkaana."

²⁷ מְעִילוֹ בְּכִנְיָ וַיַּחֲזֵק לָלֶכֶת שְׁמוּאֵל וַיֵּסֶב

[H5437](#)

vai·jis·so
kun kääntyi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H1980](#)

la·le·chet;
lähteäkseen

[H2388](#)

vai·ja·cha·zek
hän tarttui

[H3671](#)

bich·naf-
liepeeseen

[H4598](#)

me·'i·lo
hänen viittansa

וַיִּקְרַע:

[H7167](#)

vai·jik·ka·ra'.
ja se repesi

27 kun kääntyi Shemuel lähteäkseen hän tarttui liepeeseen hänen viittansa ja se repesi

STLK 27 Kun Samuel kääntyi menemään pois, Saul tarttui hänen viittansa liepeeseen, niin että se repesi.

Biblia2150 27 Kuin Samuel käänsi itsensä menemään pois, otti hän hänen hameensa liepeestä kiinni, ja se repesi.

JKR 27 Kun Samuel kääntyi menemään pois, Saul tarttui hänen viittansa liepeeseen, niin että se repesi.

28 אֶת־יְהוָה קָרַע שְׁמוּאֵל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H7167](#)

ka·ra'

on repäissyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

לִרְעֹךָ וְנָתַנָּה הַיּוֹם .. עָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִמְּלָכוֹת

[H4468](#)

mam·le·chut
kuninkuuden

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5921](#)

me·'a·lei·cha
sinulta

[H3117](#)

haj·jom;
tänään

[H5414](#)

u·ne·ta·nah
ja antanut sen

[H7453](#)

le·re·'a·cha
toiselle

מֶךָ: הַטוֹב

[H2896](#)

hat·tov

joka on parempi kuin sinä

[H4480](#)

mi·me·ka.

28 ja sanoi hänelle Shemuel on repäissyt JAHWEH HERRA ET kuninkuuden Israelin sinulta tänään ja antanut sen toiselle joka on parempi kuin sinä

STLK 28 Samuel sanoi hänelle: "Herra on tänään reväissyt Israelin kuninkuuden sinulta ja antanut sen toiselle, joka on sinua parempi.

Biblia2151 28 Niin sanoi Samuel hänelle: Herra on tänäpäpä repinyt Israelin valtakunnan sinulta ja antanut sen lähimmäiselles, joka parempi on sinua.

JKR 28 Samuel sanoi hänelle: "Herra on tänään reväissyt Israelin kuninkuuden sinulta ja antanut sen toiselle, joka on sinua parempi.

29 וְלֹא יִשְׁקַר לֹא יִשְׂרָאֵל נֶצַח וְגַם

[H1571](#)

ve·gam

todella

[H5331](#)

ne·tzach

Ikuinen / Hallitsija / Voima Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3808](#)

lo

ei

[H8266](#)

je·shak·ker

valehtelee

[H3808](#)

ve·lo

eikä

לְהִנָּחֵם: הוּא אָדָם לֹא כִי יִנָּחֵם

[H5162](#)

jīn·na·chem;

kadu

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H1931](#)

hu

Hän ole

[H5162](#)

le·hin·na·chem.

katuakseen

29 todella Ikuinen / Hallitsija / Voima Israelin ei valehtelee eikä kadu sillä ei ihminen Hän ole katuakseen

STLK 29 Hän, joka on Israelin kunnia, ei valehtelee eikä kadu. Hän ei ole ihminen, että hän katuksi."

Biblia2152 29 Ja Israelin sankari ei valehtele eikä kadu; sillä ei hän ole ihminen, että hän katuis.

JKR 29 Hän, joka on Israelin kunnia, ei valehtele eikä kadu. Hän ei ole ihminen, että hän katuisi."

³⁰ זְקֵנִי-נֶגֶד נָא כְּבֹדְנִי עֲתָה חֲטָאתִי וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H2398](#)

cha·ta·ti,

olen tehnyt syntiä mutta nyt

[H6258](#)

'at·tah,

[H3513](#)

kab·be·de·ni

kunnioita minua pyydän edessä

[H4994](#)

na

[H5048](#)

ne·ged

[H2205](#)

zik·nei-

vanhimpien

וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי עַמִּי וְשׁוּב יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H5048](#)

ve'·ne·ged

ja edessä

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H7725](#)

ve'·shuv

ja palaa

[H5973](#)

'im·mi,

kanssani

[H7812](#)

ve'·hish·ta·cha·vei·ti

että minä palvon

אֱלֹהֶיךָ: לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

sinun Jumalaasi

30 ja hän sanoi olen tehnyt syntiä mutta nyt kunnioita minua pyydän edessä vanhimpien kansani ja edessä Israelin ja palaa kanssani että minä palvon JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi

STLK 30 Saul vastasi: "Olen tehnyt syntiä. Osoita minulle kuitenkin se kunnia kansani vanhimpien edessä ja Israelin edessä, että palaat kanssani, niin minä kumartaen rukoilen Herraa, sinun Jumalaasi."

Biblia2153 30 Mutta hän sanoi: minä olen syntiä tehnyt. Tee siis minulle nyt kunnia minun kansani vanhimpain edessä ja Israelin edessä ja palaja minun kanssani, että minä kumartaen rukoilisin Herraa sinun Jumalaas.

JKR 30 Saul vastasi: "Olen tehnyt syntiä. Osoita minulle kuitenkin se kunnia kansani vanhimpien edessä ja Israelin edessä, että palaat kanssani, niin minä kumartaen rukoilen Herraa, sinun Jumalaasi."

³¹ שָׂאוּל וַיִּשְׁתַּחֲוּ שָׂאוּל אַחֲרֵי שְׁמוּאֵל וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai·ja·shov

ja kääntyi

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulin

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu

ja palvoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

לִיהוָה: samek

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

31 ja kääntyi Shemuel jälkeen Shaulin ja palvoi Shaul JAHWEH HERRAA samek

STLK 31 Niin Samuel palasi Saulin jäljessä, ja Saul kumartaen rukoili Herraa.

Biblia2154 31 Ja Samuel käänsi itsensä ja seurasi Saulia; ja Saul rukoili Herraa.

JKR 31 Niin Samuel palasi Saulin jäljessä, ja Saul kumartaen rukoili Herraa.

³² מֶלֶךְ אַגַּג אֶת־אֱלִי הַגִּישׁוּ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
silloin sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H5066](#)

hag·gi·shu
tuokaa

[H413](#)

'e·lai
luokseni ET

[H853](#)

'et-
Agag

[H90](#)

'A·gag
Agag

[H4428](#)

me·lech
kuningas

אַגַּג וַיֹּאמֶר מֵעַד־נָתַן אַגַּג אֵלָיו וַיֵּלֶךְ עִמָּלֶק

[H6002](#)

'A·ma·lek,
Amalekin

[H1980](#)

vai·je·lech
ja tuli

[H413](#)

'e·lav,
hänen luokseen Agag

[H90](#)

'A·gag

[H4574](#)

ma·'a·dan·not;
iloisena

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H90](#)

'A·gag,
Agag

הַמָּוֶת: מָר־סָר אֶחָד samek

[H403](#)

'a·chen
todella

[H5493](#)

sar

[H4751](#)

mar-

[H4194](#)

ham·ma·vet.

on poistunut katkeruus kuoleman

32 silloin sanoi Shemuel tuokaa luokseni ET Agag kuningas Amalekin ja tuli hänen luokseen Agag iloisena ja sanoi Agag todella on poistunut katkeruus kuoleman samek

STLK 32 Samuel sanoi: "Tuokaa eteeni Agag, Amalekin kuningas." Agag tuli iloisena hänen eteensä ja sanoi mielessään: "Katkera kuolema on varmaan väistynyt pois."

Biblia2155 32 Ja Samuel sanoi: antakaat Agagin tulla minun tyköni, Amalekilaisten kuninkaan. Ja Agag tuli rohkiasti hänen eteensä ja sanoi: totisesti kuoleman katkeruus on paennut.

JKR 32 Samuel sanoi: "Tuokaa eteeni Agag, Amalekin kuningas." Agag tuli iloisena hänen eteensä ja sanoi mielessään: "Katkera kuolema on varmaan väistynyt pois."

³³ נָשִׁים שְׂכֵלָה כְּאִשֶּׁר שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H7921](#)

shik·ke·lah
on tehnyt lapsettomaksi naisia

[H802](#)

na·shim

וַיִּשְׁסֹף אֶמֶךְ מִנְּשִׁים תִּשְׁכַּל כֵּן־חֶרֶבְךָ

[H2719](#)

char·be·cha,
miekkasi

[H3651](#)

ken-
niin

[H7921](#)

tish·kal

[H802](#)

min·na·shim

[H517](#)

'im·me·cha;

[H8158](#)

vaj·shas·sef
ja hakkasi paloiksi

on oleva lapseton vaimojen joukossa äitisi

יְהוָה לְפָנַי אֶגַּג אֶת־שְׁמוּאֵל בְּגִלְגָּל: samek

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H90](#)

'A·gag
Agagin

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1537](#)

bag·Gil·gal.
Gilgalissa

33 mutta sanoi Shemuel niinkuin on tehnyt lapsettomaksi naisia miekkasi niin on oleva lapseton vaimojen joukossa äitisi ja hakkasi paloiksi Shemuel ET Agagin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa samek

STLK 33 Mutta Samuel sanoi: "Kuten sinun miekkasi on tehnyt vaimoja lapsettomiksi, niin on myös sinun äitisi tuleva lapsettomaksi ennen muita vaimoja." Samuel hakkasi Agagin kappaleiksi Herran edessä Gilgalissa.

Biblia2156 33 Samuel sanoi: niinkuin sinun miekkas on tehnyt vaimot lapsettomaksi, niin pitää myös sinun äitis vaimoin seassa lapsetoin oleman; niin Samuel hakkasi Agagin kappeleiksi Herran edessä Gilgalissa.

JKR 33 Mutta Samuel sanoi: "Kuten sinun miekkasi on tehnyt vaimoja lapsettomiksi, niin on myös sinun äitisi tuleva lapsettomaksi ennen muita vaimoja." Samuel hakkasi Agagin kappaleiksi Herran edessä Gilgalissa.

³⁴ אֶל־עַלְה וְשָׂאוּל הִרְמַתָּה שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah;
Ramaan

[H7586](#)

ve'·Sha·'ul
ja Shaul

[H5927](#)

'a·lah
meni ylös

[H413](#)

'el-

שָׂאוּל: גִּבְעַת בֵּיתוֹ

[H1004](#)

bei·to
kotiinsa

[H1390](#)

Giv·'at
Gibeean

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaulin

34 ja lähti Shemuel Ramaan ja Shaul meni ylös kotiinsa Gibeean Shaulin

STLK 34 Sitten Samuel lähti Raamaan. Saul taas meni kotiinsa Saulin Gibeean.

Biblia2157 34 Ja Samuel meni Ramaan, mutta Saul meni huoneeseensa Saulin Gibeean.

JKR 34 Sitten Samuel lähti Raamaan. Saul taas meni kotiinsa Saulin Gibeean.

³⁵ עַד־שָׂאוּל אֶת־לְרֹאוֹת שְׁמוּאֵל יִסַּף וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H3254](#)

ja·saf
enää

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H7200](#)

lir·ot
nähty

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulia

[H5704](#)

'ad-
asti

שָׂאוּל אֶל־שִׁמְוֵאל הַתְּאֵבֵל כִּי־מוֹתוֹ יוֹם

H3117	H4194	H3588	H56	H8050	H413	H7586
jom	mo-to,	ki-	hit-'ab-bel	She-mu-'el	'el-	Sha-'ul;
päivään	kuolemansa	kuitenkin	suri	Shemuel		Shaulia

עַל־שָׂאוּל אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־נָחַם וַיְהִי

H3068	H5162	H3588	H4427	H853	H7586	H5921
JAH-WEH	ni-cham,	ki-	him-lich	'et-	Sha-'ul	'al-
JAHWEH HERRA	katui	että	oli tehnyt	kuninkaaksi	ET	Shaulin

יִשְׂרָאֵל: Peh

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

35 eikä enää Shemuel nähnyt ET Shaulia asti päivään kuolemansa kuitenkin suri Shemuel Shaulia JAHWEH HERRA katui että oli tehnyt kuninkaaksi ET Shaulin Israelin Peh

STLK 35 Samuel ei enää nähnyt Saulia kuolinpäiväänsä asti. Hän suri Saulia. Herra katui, että oli tehnyt Saulista Israelin kuninkaan.

Biblia2158 35 Ja ei nähnyt Samuel enää Saulia kuolemapäivään asti; sillä Samuel murehti Saulia, että Herra oli katunut asettaneensa hänen Israelin kuninkaaksi.

JKR 35 Samuel ei enää nähnyt Saulia kuolinpäiväänsä asti. Hän suri Saulia. Herra katui, että oli tehnyt Saulista Israelin kuninkaan.

אֶתָּה מָתִי עַד־ שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelille

[H5704](#)
'ad-
kuinka

[H4970](#)
ma·tai
kauan

[H859](#)
'at·tah
sinä

מִמֶּלֶךְ מְאַסְתִּיו וְאֲנִי שְׂאוּל אֶל־ מִתְאַבֵּל

[H56](#)
mit·'ab·bel
suret

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulia

[H589](#)
va·'a·ni
kun minä olen hylännyt hänet

[H3988](#)
me·'as·tiv,
olemasta kuninkaana

[H4427](#)
mi·me·loch
olemasta kuninkaana

אֶל־ אֲשַׁלְחֶךָ וְלֶךָ שָׁמֹן קֶרֶן מִלֵּא יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)
'al-
Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H4390](#)
mal·le
täytä

[H7161](#)
kar·ne·cha
sarvesi

[H8081](#)
she·men,
öljyllä

[H1980](#)
ve·'lech
mene

[H7971](#)
'esh·la·cha·cha
minä lähetän sinut luo

[H413](#)
'el-

מֶלֶךְ: לִי בְּבָנָיו רָאִיתִי כִי־ הִלַּחְמִי בֵּית־ יֹשִׁי

[H3448](#)
Ji·shai
Jishain

[H0](#)
beit -
beit

[H1022](#)
hal·lach·mi,
lechemiläisen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H7200](#)
ra·'i·ti
olen katsonut

[H1121](#)
be·'va·nav
hänen pojistaan

[H0](#)
li
itselleni

[H4428](#)
me·lech.
kuninkaan

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuinka kauan sinä suret Shaulia kun minä olen hylännyt hänet olemasta kuninkaana Israelin täytä sarvesi öljyllä mene minä lähetän sinut luo Jishain beit lechemiläisen sillä olen katsonut hänen pojistaan itselleni kuninkaan

STLK 1 Herra sanoi Samuelille: "Kuinka kauan sinä suret Saulia? Minähän olen hylännyt hänet, niin ettei hän enää saa olla Israelin kuninkaana. Täytä sarvesi öljyllä ja mene. Minä lähetän sinut beetlehemiläisen lisain luo, sillä hänen pojistaan minä olen valinnut itselleni kuninkaan."

Biblia2159 1 Ja Herra sanoi Samuelille: kuinka kauvan sinä murehdit Saulia, jonka minä hyljännyt olen hallitsemasta Israelia? Täytä sinun sarves öljyllä ja mene: minä lähetän sinun Isain Betlehemiläisen tykö, sillä hänen pojistansa olen minä katsonut minulleni kuninkaan.

JKR 1 Herra sanoi Samuelille: "Kuinka kauan sinä suret Saulia? Minähän olen hylännyt hänet, niin ettei hän enää saa olla Israelin kuninkaana. Täytä sarvesi öljyllä ja mene. Minä lähetän sinut beetlehemiläisen lisain luo, sillä hänen pojistaan minä olen valinnut itselleni kuninkaan."

שְׂאוּל וְשָׁמַע אֵלֶיךָ אִיךָ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר²

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H349](#)
'eich
kuinka

[H1980](#)
'e·lech,
voin mennä

[H8085](#)
ve·'sha·ma'
kun kuulee

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

תִּקַּח בְּקָר עֹגֶלֶת יְהוָה וְיֹאמֶר samek וְהָרַגְנִי

[H2026](#)

va·ha·ra·ga·ni;

niin hän surmaa minut

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hieho

[H5697](#)

'eg·lat

hieh

[H1241](#)

ba·kar

karjasta

[H3947](#)

tik·kach

ota

בְּאֵתִי: לִיהוָה לְזִבַּח וְאָמַרְתָּ בְּיָדְךָ

[H3027](#)

be'·ja·de·cha,

käteesi

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta,

ja sano

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE tulin

[H935](#)

ba·ti.

2 mutta sanoi Shemuel kuinka voin mennä kun kuulee Shaul niin hän surmaa minut samek ja sanoi JAHWEH HERRA hieho karjasta ota käteesi ja sano uhraamaan JAHWEH HERRALLE tulin

STLK 2 Mutta Samuel sanoi: "Kuinka voin mennä sinne? Jos Saul saa sen kuulla, hän tappaa minut." Herra vastasi: "Ota mukaasi vasikka ja sano: 'Minä tulin uhraamaan Herralle'.

Biblia2160 2 Niin Samuel sanoi: kuinka minä sinne menen? Saul saa sen tietää ja lyö minun kuoliaaksi. Ja Herra sanoi: ota sinulles vasikka karjasta ja sano: minä tulin uhraamaan Herralle.

JKR 2 Mutta Samuel sanoi: "Kuinka voin mennä sinne? Jos Saul saa sen kuulla, hän tappaa minut." Herra vastasi: "Ota mukaasi vasikka ja sano: 'Minä tulin uhraamaan Herralle'.

אֶת אוֹדִיעֶךָ וְאָנֹכִי בְזִבַּח לְיֹשִׁי וְקִרְאתָ³

[H7121](#)

ve'·ka·ra·ta

ja kutsu

[H3448](#)

le·Ji·shai

Jishai

[H2077](#)

baz·za·vach;

uhrille

[H595](#)

ve'·'a·no·chi,

niin minä

[H3045](#)

o·di·'a·cha

ilmoitan

[H853](#)

'et

אָמַר אֲשֶׁר־ אֶת לִי וּמַשְׁחָתָ תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6213](#)

ta·'a·seh,

sinun on tehtävä ja voitele se

[H4886](#)

u·ma·shach·ta

[H0](#)

li,

minulle ET

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H559](#)

'o·mar

sanon

אֵלַי:

[H413](#)

'e·lei·cha.

sinulle

3 ja kutsu Jishai uhrille niin minä ilmoitan mitä sinun on tehtävä ja voitele se minulle ET jonka sanon sinulle

STLK 3 Kutsu sitten lisai uhrille, niin minä ilmoitan sinulle, mitä sinun on tehtävä. Voitele minulle se, jonka sinulle osoitan."

Biblia2161 3 Ja sinun pitää kutsuman Isain uhrille, niin minä osoitan sinulle, mitä sinun pitää tekemän, ettäs sen voitelisit minulle, jonka minä sinulle sanon.

JKR 3 Kutsu sitten lisai uhrille, niin minä ilmoitan sinulle, mitä sinun on tehtävä. Voitele minulle se, jonka sinulle osoitan."

⁴ וַיֵּבֶא יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר אֶת שְׁמוּאֵל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja teki sen

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H1696](#)

dib·ber
puhui

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H935](#)

vai·ja·vo
ja meni

וַיֹּאמֶר לְקַרְאֲתוֹ הָעִיר זִקְנֵי וַיַּחְרְדוּ לַחֶם בֵּית

[H0](#)

Beit
Beit

[H1035](#)

la·chem;
lechemiin

[H2729](#)

vai·je·cher·du
mutta pelkäsivät

[H2205](#)

zik·nei
vanhimmat

[H5892](#)

ha·'ir
kaupungin

[H7122](#)

lik·ra·to,
he tulivat vastaan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kysyivät

בּוֹאֵךְ: שָׁלֹם

[H7965](#)

sha·lom
rauhassa

[H935](#)

bo·'e·cha.
tulitko

4 ja teki sen Shemuel ET jonka puhui JAHWEH HERRA ja meni Beit lechemiin mutta pelkäsivät vanhimmat kaupungin he tulivat vastaan ja kysyivät rauhassa tulitko

STLK 4 Samuel teki, niin kuin Herra oli käskenyt. Kun hän oli saapumassa Beetlehemiin, tulivat kaupungin vanhimmat peläten häntä vastaan ja kysyivät: "Tietääkö tulosi rauhaa?"

Biblia2162 4 Samuel teki niinkuin Herra sanonut oli ja tuli Betleheemiin; niin hämmästyivät kaupungin vanhimmat, ja menivät häntä vastaan, ja sanoivat: onko rauha, että sinä tulet?

JKR 4 Samuel teki, niin kuin Herra oli käskenyt. Kun hän oli saapumassa Beetlehemiin, tulivat kaupungin vanhimmat peläten häntä vastaan ja kysyivät: "Tietääkö tulosi rauhaa?"

⁵ בָּאתִי לִיהוָה לְזָבַח שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän vastasi

[H7965](#)

sha·lom,
rauhassa

[H2076](#)

liz·bo·ach
teurastaakseni

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H935](#)

ba·ti,
tulen

יְשִׁי אֶת־וַיִּקְדֹּשׁ בְּזָבַח אֶתִּי וּבְאַתָּם הִתְקַדְּשׁוּ

[H6942](#)

hit·kad·de·shu,
pyhittäytykää

[H935](#)

u·va·tem
ja tulkaa

[H854](#)

'it·ti
kanssani

[H2077](#)

baz·za·vach;
uhrille

[H6942](#)

vaj·kad·desh
hän pyhitti

[H853](#)

'et-
ET

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

לִזְבַּח: לָהֶם וּלְקָרָא בְּנֵי וְאֵת-

[H853](#)
ve-'et
ET

[H1121](#)
ba-nav,
ja hänen poikansa ja kutsui

[H7121](#)
vai-jik-ra

[H0](#)
la-hem
heidät

[H2077](#)
laz-za-vach.
uhrille

5 ja hän vastasi rauhassa teurastaakseni JAHWEH HERRALLE tulen pyhittäytykää ja tulkaa kanssani uhrille hän pyhitti ET Jishain ET ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille

STLK 5 Hän vastasi: "Rauhaa. Minä olen tullut uhraamaan Herralle. Pyhittäytykää ja tulkaa kanssani uhrille." Hän pyhitti lisain ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille.

Biblia2163 5 Hän sanoi: rauha. Minä tulin uhraamaan Herralle: pyhittäkää teitänne ja tulkaat minun kanssani uhrille. Ja hän pyhitti Isain ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille.

JKR 5 Hän vastasi: "Rauhaa. Minä olen tullut uhraamaan Herralle. Pyhittäytykää ja tulkaa kanssani uhrille." Hän pyhitti lisain ja hänen poikansa ja kutsui heidät uhrille.

אֵךְ וַיֹּאמֶר אֱלִיָּאב אֶת-וִירָא בְּבוֹאִם וִיהִי⁶

[H1961](#)
vaj·hi
tapahtui

[H935](#)
be·vo·'am,
kun he tulivat

[H7200](#)
vai-jar
ja hän näki ET

[H853](#)
'et-

[H446](#)
'E·li·'av;
Eliavin

[H559](#)
vai-jo·mer
hän sanoi

[H389](#)
'ach
todella

מְשִׁיחוֹ: יְהוָה נֶגֶד

[H5048](#)
ne-ged
on edessäni

[H3068](#)
JAH·WEH

[H4899](#)
me-shi·cho.
voitelema

6 tapahtui kun he tulivat ja hän näki ET Eliavin hän sanoi todella on edessäni JAHWEH HERRAN voitelema

STLK 6 Kun he sitten tulivat, ja Samuel näki Eliabin, hän ajatteli: "Varmaan on nyt tässä Herran edessä hänen voideltunsa."

Biblia2164 6 Ja kuin he tulivat sisälle, katsoi hän Eliabia ja ajatteli: tosin tämä on Herran edessä hänen voideltunsa.

JKR 6 Kun he sitten tulivat, ja Samuel näki Eliabin, hän ajatteli: "Varmaan on nyt tässä Herran edessä hänen voideltunsa."

אֶל-תִּבֶּט אֶל-שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)
vai-jo·mer
mutta sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She-mu·'el,
Shemuelille

[H408](#)
'al-
älä

[H5027](#)
tab·bet
katso

[H413](#)
'el-

מֵאַסְתִּיהוּ כִּי קוֹמָתוֹ גְּבוּהַ וְאֶל־ מֵרְאֶהוּ

[H4758](#)

mar'e-hu

hänen ulkomuotoaan tai

[H413](#)

ve'el-

[H1364](#)

ge-vo-ah

hänen ylvästä pituuttaan

[H6967](#)

ko-ma-to

[H3588](#)

ki

sillä

[H3988](#)

me'as-ti-hu;

olen hylännyt hänet

יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה אֲשֶׁר לֹא כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo,

en ole

[H834](#)

'a-she

joka

[H7200](#)

jir'eh

katsoo

[H120](#)

ha'a-dam,

ihmistä

[H3588](#)

ki

koska

[H120](#)

ha'a-dam

ihminen

[H7200](#)

jir'eh

näkee

לִלְבָב: יִרְאֶה וַיְהִי לְעֵינָיִם

[H5869](#)

la'ei-na-jim,

silmillään

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H7200](#)

jir'eh

katsoo

[H3824](#)

lal-le-vav.

sydämen

7 mutta sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille älä katso hänen ulkomuotoaan tai hänen ylvästä pituuttaan sillä olen hylännyt hänet sillä en ole joka katsoo ihmistä koska ihminen näkee silmillään JAHWEH HERRA katsoo sydämen

STLK 7 Mutta Herra sanoi Samuelille: "Älä katso hänen näköään äläkä kookasta vartaloon, sillä minä en ole häntä valinnut. Herra ei näe niin kuin ihminen näkee: Ihminen näkee ulkomuodon, mutta Herra näkee sydämen."

Biblia2165 7 Mutta Herra sanoi Samuelille: älä katso hänen muotoansa elikkä suurta kokoansa, sillä minä olen hyljännyt hänen: sillä ei se ole niinkuin ihminen näkee; sillä ihminen näkee sen mikä silmäin edessä on, mutta Herra katsoo sydämeen.

JKR 7 Mutta Herra sanoi Samuelille: "Älä katso hänen näköään äläkä kookasta vartaloon, sillä minä en ole häntä valinnut. Herra ei näe niin kuin ihminen näkee: Ihminen näkee ulkomuodon, mutta Herra näkee sydämen."

לִפְנֵי וַיַּעֲבִרְהוּ אֲבִינָדָב אֶל־ יְשִׁי וַיִּקְרָא⁸

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja kutsui

[H3448](#)

Ji-shai

Jishai

[H413](#)

'el-

luokseen Avinadavin

[H41](#)

'A-vi-na-dav,

[H5674](#)

vai-ja'a-vi-re-hu

ja vei hänet

[H6440](#)

lif-nei

eteen

יְהוָה: בָּחַר לֹא־ בָּזָה גַּם־ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu'el;

Shemuelin

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta hän sanoi myös

[H1571](#)

gam-

tätä

[H2088](#)

ba-zeh

tätä

[H3808](#)

lo-

ei

[H977](#)

va-char

ole valinnut

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

8 ja kutsui Jishai luokseen Avinadavin ja vei hänet eteen Shemuelin mutta hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

STLK 8 lisai kutsui sitten Abinadabin ja toi hänet Samuelin eteen. Mutta hän sanoi: "Ei ole Herra tätäkään valinnut."

Biblia2166 8 Niin kutsui Isai Abinadabin ja antoi hänen tulla Samuelin eteen; ja hän sanoi: ei tätäkään ole Herra valinnut.

JKR 8 lisai kutsui sitten Abinadabin ja toi hänet Samuelin eteen. Mutta hän sanoi: "Ei ole Herra tätäkään valinnut."

⁹ לֹא־בָּזָה גַּם־וַיֹּאמֶר שְׁמֹאל יְשִׁי וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai-ja-'a-ver

ja laittoi kulkemaan ohi Jishai

[H3448](#)

Ji-shai

[H8048](#)

Sham-mah;

Shamman

[H559](#)

vai-jo-mer

ja hän sanoi

[H1571](#)

gam-

myös

[H2088](#)

ba-zeh

tätä

[H3808](#)

lo-

ei

יְהוָה: בָּחַר

[H977](#)

va-char

ole valinnut JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.

9 ja laittoi kulkemaan ohi Jishai Shamman ja hän sanoi myös tätä ei ole valinnut JAHWEH HERRA

STLK 9 Sitten lisai toi esille Samman. Mutta Samuel sanoi: "Ei ole Herra tätäkään valinnut."

Biblia2167 9 Niin antoi Isai Samman tulla edes; mutta hän sanoi: ei tätäkään ole Herra valinnut.

JKR 9 Sitten lisai toi esille Samman. Mutta Samuel sanoi: "Ei ole Herra tätäkään valinnut."

¹⁰ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְפָנַי בְּנִי שִׁבְעַת יְשִׁי וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai-ja-'a-ver

ja kulki ohi

[H3448](#)

Ji-shai

Jishain

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H1121](#)

ba-nav

poikaa

[H6440](#)

lif-nei

edestä

[H8050](#)

She-mu-'el;

Shemuelin

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

בְּאֵלָה: יְהוָה בָּחַר לֹא־יְשִׁי אֶל־שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

Jishaille

[H3448](#)

Ji-shai,

Jishaille

[H3808](#)

lo-

ei ketään

[H977](#)

va-char

valinnut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H428](#)

ba-'el-leh.

näistä

10 ja kulki ohi Jishain seitsemän poikaa edestä Shemuelin mutta sanoi Shemuel Jishaille ei ketään ole valinnut JAHWEH HERRA näistä

STLK 10 lisai toi seitsemän poikaansa Samuelin eteen. Mutta Samuel sanoi hänelle: "Herra ei ole valinnut ketään näistä."

Biblia2168 10 Niin antoi Isai seitsemän poikaansa tulla Samuelin eteen; mutta Samuel sanoi Isaille: ei ole Herra näitä valinnut.

JKR 10 lisai toi seitsemän poikaansa Samuelin eteen. Mutta Samuel sanoi hänelle: "Herra ei ole valinnut ketään näistä."

¹¹ הַנְּעָרִים הִתְמוּ יְשִׁי אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H413](#) 'el- [H3448](#) Ji·shai Jishaille [H8552](#) ha·tam·mu ovatko tässä kaikki poikasi [H5288](#) han·ne·'a·rim

בְּצֹאן רָעָה וְהִנֵּה הַקָּטָן שָׂאֵר עוֹד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer, ja hän sanoi [H5750](#) od vielä [H7604](#) sha·'ar on jäljellä [H6996](#) hak·ka·tan, nuorin [H2009](#) ve·hin·neh ja katso [H7462](#) ro·'eh hän paimentaa lampaita [H6629](#) batz·tzon;

כִּי וְקָחְנוּ שְׁלָחָה יְשִׁי אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer niin sanoi [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H413](#) 'el- [H3448](#) Ji·shai Jishaille [H7971](#) shil·chah lähetä [H3947](#) ve·ka·chen·nu, hakemaan hänet sillä [H3588](#) ki

פֹּה: בָּאוּ עַד־נֹסֵב לֹא־
[H3808](#) lo- emme [H5437](#) na·so istu [H5704](#) 'ad- ennenkuin hän tulee tänne [H935](#) bo·'o [H6311](#) foh.

11 ja sanoi Shemuel Jishaille ovatko tässä kaikki poikasi ja hän sanoi vielä on jäljellä nuorin ja katso hän paimentaa lampaita niin sanoi Shemuel Jishaille lähetä hakemaan hänet sillä emme istu ennenkuin hän tulee tänne

STLK 11 Samuel kysyi lisailta: "Tässäkö ovat kaikki poikasi?" Hän vastasi: "Vielä on nuorin jäljellä, mutta hän on kaitsemassa lampaita." Samuel sanoi lisaille: "Lähetä noutamaan hänet. Emme istu ruualle, ennen kuin hän tulee tänne."

Biblia2169 11 Ja Samuel sanoi Isaille: joko nyt täällä kaikki pojat ovat? Hän sanoi: vielä nuorin jäljellä on, ja katso, hän kaitsee lampaita. Niin sanoi Samuel Isaille: lähetä hänen peräänsä ja anna noutaa tänne; sillä ei meidän pidä istuman ennen kuin hän tulee.

JKR 11 Samuel kysyi lisailta: "Tässäkö ovat kaikki poikasi?" Hän vastasi: "Vielä on nuorin jäljellä, mutta hän on kaitsemassa lampaita." Samuel sanoi lisaille: "Lähetä noutamaan hänet. Emme istu ruualle, ennen kuin hän tulee tänne."

¹² עַם־אֲדָמוֹנִי וְהוּא וַיְבִיֵּאֵהוּ וַיִּשְׁלַח
[H7971](#) vai·jish·lach ja hän lähetti hakemaan hänet [H935](#) vaj·vi·'e·hu hän tuli [H1931](#) ve·hu ja hän oli [H132](#) ad·mo·ni, verevä [H5973](#) 'im-

קוֹם יְהוָה וַיֹּאמֶר פֶּרְאִי וְטוֹב עֵינַיִם יִפֶּה

[H3303](#)
je-peh
kaunis

[H5869](#)
'ei-na-jim
silmäinen

[H2896](#)
ve'-tov
ja komea

[H7210](#)
ro'i;
näöltään

[Peh H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6965](#)
kum
nouse

הוּא: זֶה כִּי-מִשָּׁחָהוּ

[H4886](#)
me-she-che-hu
voitele hänet

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1931](#)
hu.
hän on

12 ja hän lähetti hakemaan hänet hän tuli ja hän oli verevä kaunis silmäinen ja komea näöltään ja sanoi JAHWEH HERRA nouse voitele hänet sillä tämä hän on

STLK 12 lisai noudatti Daavidin. Hän oli verevä, kaunissilmäinen ja miellyttävän näköinen. Herra sanoi: "Nouse ja voitele tämä, hän se on."

Biblia2170 12 Niin hän lähetti ja noudatti hänen; ja hän oli verevä ja kaunis kasvoilta ja ihanan muotoinen. Ja Herra sanoi: nouse ja voitele tämä, sillä tämä se on.

JKR 12 lisai noudatti Daavidin. Hän oli verevä, kaunissilmäinen ja miellyttävän näköinen. Herra sanoi: "Nouse ja voitele tämä, hän se on."

¹³ אֲתוֹ וַיִּמָּשַׁח הַשָּׁמֶן קֶרֶן אֶת-שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai-jik-kach
ja otti

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

[H7161](#)
ke-ren
sarven

[H8081](#)
hash-she-men,
öljyä

[H4886](#)
vai-jim-shach
ja voiteli

[H853](#)
o-to
hänet

דָּוִד אֶל-יְהוָה רוּחַ-וַתְּצַלַּח אַחִיו בְּקֶרֶב

[H7130](#)
be'-ke-rev
keskellä

[H251](#)
'e-chav
veljiensä

[H6743](#)
vat-titz-lach
ja asettui

[H7307](#)
Ru-ach-
Henki

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA ylle

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da-vid,
Davidin

וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּם וַמָּעַלָה הָהוּא מִהַיּוֹם

[H3117](#)
me-haj-jom
päivästä

[H1931](#)
ha-hu
siitä

[H4605](#)
va-ma'e-lah;
lähtien

[H6965](#)
vai-ja-kom
niin nousi

[H8050](#)
She-mu-'el,
Shemuel

[H1980](#)
vai-je-lech
ja palasi

הָרַמְתָּהּ: samek

[H7414](#)
ha-Ra-ma-tah.
Ramaan

13 ja otti Shemuel ET sarven öljyä ja voiteli hänet keskellä veljiensä ja asettui Henki JAHWEH HERRA ylle Davidin päivästä siitä lähtien niin nousi Shemuel ja palasi Ramaan samek

STLK 13 Samuel otti öljysarven ja voiteli Daavidin hänen veljiensä keskellä. Herran Henki tuli Daavidiin ja pysyi hänessä siitä päivästä alkaen. Samuel nousi ja palasi Raamaan.

Biblia2171 13 Niin otti Samuel öljysarvensa ja voiteli hänen veljeinsä keskellä: ja Herran henki tuli Davidiin siitä päivästä ja sen perään; niin Samuel nousi ja meni Ramaan.

JKR 13 Samuel otti öljysarven ja voiteli Daavidin hänen veljiensä keskellä. Herran Henki tuli Daavidiin ja pysyi hänessä siitä päivästä alkaen. Samuel nousi ja palasi Raamaan.

¹⁴ וְבִעַתְתוֹ שָׁאוּל מֵעַם סָרָה יְהוָה רוּחַ
[H7307](#) [H3068](#) [H5493](#) [H5973](#) [H7586](#) [H1204](#)
ve'-Ru·ach JAH·WEH sa·rah me·'im Sha·'ul; u·vi·'a·tat·tu
ja Henki JAHWEH HERRA poistui olemasta kanssa Shaulin ja vaivasi häntä

יְהוָה: מֵאֵת רָעָה רוּחַ
[H7307](#) [H7451](#) [H853](#) [H3068](#)
ru·ach- ra·'ah me·'et JAH·WEH.
henki paha JAHWEH HERRALTA

14 ja Henki JAHWEH HERRA poistui olemasta kanssa Shaulin ja vaivasi häntä henki paha JAHWEH HERRALTA

STLK 14 Herran Henki poistui Saulista, ja Herran lähettämä paha henki vaivasi häntä.

Biblia2172 14 Ja Herran henki läksi Saulista, ja paha henki vaivasi häntä Herralta.

JKR 14 Herran Henki poistui Saulista, ja Herran lähettämä paha henki vaivasi häntä.

¹⁵ רוּחַ- נָא הִנֵּה- אֵלָיו שָׁאוּל עֶבְדִּי- וַיֹּאמְרוּ
[H559](#) [H5650](#) [H7586](#) [H413](#) [H2009](#) [H4994](#) [H7307](#)
vai·jo·me·ru 'av·dei- Sha·'ul 'e·lav; hin·neh- na ru·ach-
ja sanoivat palvelijat Shaulin hänelle katso nyt henki

מִבְּעַתְּךָ: רָעָה אֱלֹהִים
[H430](#) [H7451](#) [H1204](#)
E·LO·HIM ra·'ah me·va·'it·te·cha.
ELOHIM Jumalalta paha vaivaa sinua

15 ja sanoivat palvelijat Shaulin hänelle katso nyt henki ELOHIM Jumalalta paha vaivaa sinua

STLK 15 Saulin palvelijat sanoivat hänelle: "Jumalan lähettämä paha henki vaivaa sinua.

Biblia2173 15 Niin sanoivat Saulin palveliat hänelle: katsos, paha henki vaivaa sinua Jumalalta.

JKR 15 Saulin palvelijat sanoivat hänelle: "Jumalan lähettämä paha henki vaivaa sinua.

¹⁶ לְפָנַיִךְ עֲבָדֶיךָ אֲדֹנָנוּ נָא יֹאמַר-

[H559](#)

jo-mar-
käskeköön

[H4994](#)

na
nyt

[H113](#)

'a-do-ne-nu
herramme

[H5650](#)

'a-va-dei-cha
palvelijoita

[H6440](#)

le-fa-nei-cha,
jotka ovat edessä kasvojesi

בְּהִיּוֹת וְהָיָה בְּכִנּוֹר מְנִינְךָ יִדְעַ אִישׁ יִבְקֹשׁוּ

[H1245](#)

je-vak-shu
etsimään

[H376](#)

'ish
miestä

[H3045](#)

jo-de-a'
joka on taitava

[H5059](#)

me-nag-gen
soittamaan

[H3658](#)

bak-kin-nor;
harppua

[H1961](#)

ve'-ha-jah,
ja kun on

[H1961](#)

bih-jot
tullut

וְטוֹב בְּיָדוֹ וְנִגֵּן רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ-עֲלֶיךָ

[H5921](#)

'a-lei-cha
kimppuusi

[H7307](#)

ru-ach-
henki

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM Jumalalta paha

[H7451](#)

ra-'ah,

[H5059](#)

ve'-nig-gen

[H3027](#)

be'-ja-do

[H2895](#)

ve'-tov

ja parempi on

לְךָ:

Peh

[H0](#)

lach.
sinulla

16 käskeköön nyt herramme palvelijoita jotka ovat edessä kasvojesi etsimään miestä joka on taitava soittamaan harppua ja kun on tullut kimppuusi henki ELOHIM Jumalalta paha niin hän soittaa kädellään ja parempi on sinulla Peh

STLK 16 Käskeköön herramme, niin edessäsi olevat palvelijasi etsivät miehen, joka osaa soittaa kitaraa, että hän soittaisi sitä, kun Jumalan lähettämä paha henki tulee sinuun, ja sinun olisi parempi olla."

Biblia2174 16 Meidän Herramme sanokaan nyt palvelioillensa, jotka hänen edessänsä seisovat, että he etsivät miestä, joka taitais soittaa harppua: kuin paha henki tulee Jumalalta sinuun, että hän soittais kädellensä, niin sinä paranet.

JKR 16 Käskeköön herramme, niin edessäsi olevat palvelijasi etsivät miehen, joka osaa soittaa kitaraa, että hän soittaisi sitä, kun Jumalan lähettämä paha henki tulee sinuun, ja sinun olisi parempi olla."

¹⁷ אִישׁ לִי נָא רְאוּ-עֲבָדֶיךָ אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a-va-dav;
palvelijoilleen

[H7200](#)

re-'u-

katsokaa

[H4994](#)

na

nyt

[H0](#)

li,

minulle

[H376](#)

'ish

mies

אֵלַי: וְהִבִּיאֹתָם לְנֹגֵן מִיָּטִיב

[H3190](#)

mei·tiv

joka on hyvä

[H5059](#)

le·nag·gen, va·ha·vi·'o·tem

soittamaan ja tuokaa hänet

[H935](#)

[H413](#)

'e·lai.

luokseni

17 ja sanoi Shaul palvelijoilleen katsokaa nyt minulle mies joka on hyvä soittamaan ja tuokaa hänet luokseni

STLK 17 Saul sanoi palvelijoilleen: "Etsikää minulle mies, joka on taitava soittaja, ja tuokaa hänet luokseni."

Biblia2175 17 Niin Saul sanoi palvelioillensa: katsokaat nyt minulle joku mies, joka taitais hyvin soittaa, ja noutakaat häntä minun tyköni.

JKR 17 Saul sanoi palvelijoilleen: "Etsikää minulle mies, joka on taitava soittaja, ja tuokaa hänet luokseni."

¹⁸ וַיַּעַן רְאִיתִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר מִהֲנִעָרִים אֶחָד

[H6030](#)

vai·ja·'an

silloin vastasi yksi

[H259](#)

'e·chad

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim

palvelijoista

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7200](#)

ra·'i·ti

minä olen nähnyt

חֵיל וְגִבּוֹר נֹגֵן יָדַע הַלְחָמִי בֵּית לִישִׁי בֶן

[H1121](#)

ben

pojan

[H3448](#)

le·Ji·shai

Jishain

[H0](#)

beit

beit

[H1022](#)

hal·lach·mi

lechemiläisen

[H3045](#)

jo·de·a'

joka on taitava

[H5059](#)

nag·gen

soittamaan ja urhea

[H1368](#)

ve·'gib·bor

voimakas

[H2428](#)

cha·jil

voimakas

וַיְהִי הָאָר וַאֲשֶׁר דָּבַר וְנָבוֹן מִלְחָמָה וַאֲשֶׁר

[H376](#)

ve·'ish

ja mies

[H4421](#)

mil·cha·mah

sodassa

[H995](#)

u·ne·von

ja harkitseva

[H1697](#)

da·var

sanoissaan

[H376](#)

ve·'ish

ja mies

[H8389](#)

to·'ar;

komea

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#)

im·mo.

on hänen kanssaan

18 silloin vastasi yksi palvelijoista ja sanoi katso minä olen nähnyt pojan Jishain beit lechemiläisen joka on taitava soittamaan ja urhea voimakas ja mies sodassa ja harkitseva sanoissaan ja mies komea JAHWEH HERRA on hänen kanssaan

STLK 18 Eräs nuorista miehistä sanoi: "Minä olen nähnyt beetlehemiläisellä lisailta pojan, joka osaa soittaa. Hän on kelpo mies ja sotilas, ymmärtävä puheiltaan, komea mies, ja Herra on hänen kanssaan."

Biblia2176 18 Niin vastasi yksi hänen palvelioistansa ja sanoi: katso, minä näin Isain Betlehemiläisen pojan, hän taitaa soittaa, ja on urhollinen sotamies, ja toimellinen asioissa, ja ihana mies, ja Herra on hänen kanssansa.

JKR 18 Eräs nuorista miehistä sanoi: "Minä olen nähnyt beetlehemiläisellä lisailla pojan, joka osaa soittaa. Hän on kelpo mies ja sotilas, ymmärtävä puheiltaan, komea mies, ja Herra on hänen kanssaan."

¹⁹ וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֶל־מַלְאָכִים שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H7586](#)

Sha-ul

Shaul

[H4397](#)

mal-'a-chim

sanansaattajat

[H413](#)

'el-

luo

[H3448](#)

Ji-shai;

Jishain

[H559](#)

vai-jo-mer

sanomaan

בַּצֵּאֵן: אֲשֶׁר בֶּן־דָּוִד אֶת־אֱלִי שְׁלֹחָה

[H7971](#)

shil-chah

lähetä

[H413](#)

'e-lai

luokseni

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid

David

[H1121](#)

bin-cha

poikasi

[H834](#)

'a-sheer

joka on

[H6629](#)

batz-tzon.

kanssa lampaiden

19 ja lähetti Shaul sanansaattajat luo Jishain sanomaan lähetä luokseni ET David poikasi joka on kanssa lampaiden

STLK 19 Niin Saul lähetti viestinviejät lisain luo ja käski sanomaan hänelle: "Lähetä minun luokseni poikasi Daavid, joka kaitsee lampaita."

Biblia2177 19 Niin Saul lähetti sanansaattajat Isaille, sanoen: lähetä minun tyköni sinun poikas David, joka on lampuri.

JKR 19 Niin Saul lähetti viestinviejät lisain luo ja käski sanomaan hänelle: "Lähetä minun luokseni poikasi Daavid, joka kaitsee lampaita."

²⁰ עֲזִים וְגָדִי יֵין וְנֹאד לֶחֶם חֲמֹר יֵשׁוּעַ וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach

otti

[H3448](#)

Ji-shai

Jishai

[H2543](#)

cha-mor

aasin

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H4997](#)

ve'-nod

ja leilin

[H3196](#)

ja-jin,

viiniä

[H1423](#)

u-ge-di

sekä vohlan

[H5795](#)

'iz-zim

naaraan

שְׂאוּל: אֶל־בְּנוֹ דָּוִד בִּיד־וַיִּשְׁלַח אֶחָד

[H259](#)

'e-chad;

yhden

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti ne

[H3027](#)

be'-jad-

kädellä

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H1121](#)

be'-no

poikansa luo

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha-ul.

Shaulin

20 otti Jishai aasin leipää ja leilin viiniä sekä vohlan naaraan yhden ja lähetti ne kädellä Davidin poikansa luo Shaulin

STLK 20 lisai otti aasin kuorman leipää sekä viinileilin ja vohlan ja lähetti ne poikansa Daavidin mukana Saulille.

Biblia2178 20 Niin otti Isai aasin leipäin kanssa, ja leilin viinaa, ja yhden vohlan vuohista, ja lähetti Saulille poikansa Davidin myötä.

JKR 20 lisai otti aasin kuorman leipää sekä viinileilin ja vohlan ja lähetti ne poikansa Daavidin mukana Saulille.

²¹ לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד שְׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H5975](#)
vai·ja·'a·mod
ja asettui

[H6440](#)
le·fa·nav;
hänen kasvojensa eteen

כָּלִים: נָשָׂא לוֹ וַיְהִי־מָאֵד וַיֶּאֱהָבֵהוּ

[H157](#)
vai·je·'e·ha·ve·hu
hän rakasti häntä

[H3966](#)
me·'od,
suuresti

[H1961](#)
vaj·hi-
ja tuli

[H0](#)
lo
hänestä

[H5375](#)
no·se
hänen kantaja

[H3627](#)
che·lim.
aseiden

21 ja tuli David luo Shaulin ja asettui hänen kasvojensa eteen hän rakasti häntä suuresti ja tuli hänestä hänen kantaja aseiden

STLK 21 Daavid tuli Saulin luo ja jäi hänen palvelukseensa. Hän tuli Saulille hyvin rakkaaksi ja pääsi hänen aseenkantajakseen.

Biblia2179 21 Niin David tuli Saulin tykö ja seisoi hänen edessänsä; ja hän tuli hänelle juuri rakkaaksi, ja tuli hänen aseensa kantajaksi.

JKR 21 Daavid tuli Saulin luo ja jäi hänen palvelukseensa. Hän tuli Saulille hyvin rakkaaksi ja pääsi hänen aseenkantajakseen.

²² נָא יַעֲמֵד לְאֹמֶר יֵשִׁי אֶל־שְׁאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H413](#)
'el-
luo

[H3448](#)
Ji·shai
Jishain

[H559](#)
le·mor;
sanomaan

[H5975](#)
ja·'a·mod-
anna ottaa

[H4994](#)
na
paikka nyt

בְּעֵינָי: חֵן מִצָּא כִי־ לְפָנָי דָּוִד

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H6440](#)
le·fa·nai,
kasvojeni edessä

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4672](#)
ma·tza
hän on löytänyt

[H2580](#)
chen
suosion

[H5869](#)
be·'ei·nai.
silmissäni

22 ja lähetti Shaul luo Jishain sanomaan anna ottaa paikka nyt Davidin kasvojeni edessä sillä hän on löytänyt suosion silmissäni

STLK 22 Saul lähetti lisaille sanan: "Anna Daavidin jäädä palvelukseeni, sillä hän on saanut armon silmiäni edessä."

Biblia2180 22 Ja Saul lähetti Isain tykö, sanoen: anna Davidin olla minun tykönäni, sillä hän on löytänyt armon minun edessäni.

JKR 22 Saul lähetti lisaille sanan: "Anna Daavidin jäädä palvelukseeni, sillä hän on saanut armon silmieni edessä."

23 וְלָקַח שָׁאוּל אֶל־אֱלֹהִים רוּחַ־בְּהִיּוֹת וְהָיָה

H1961	H1961	H7307	H430	H413	H7586	H3947
ve'·ha·jah,	bih·jot	ru·ach-	E·LO·HIM	'el-	Sha·'ul,	ve'·la·kach
kun oli	tullut	henki	ELOHIM Jumalalta päälle		Shaulin	otti

לְשָׁאוּל וְרוּחַ בְּיָדוֹ וְנָגַן הַכִּנּוֹר אֶת־דָּוִד

H1732	H853	H3658	H5059	H3027	H7304	H7586
Da·vid	'et-	hak·kin·nor	ve'·nig·gen	be'·ja·do;	ve'·ra·vach	le·Sha·'ul
Davud	ET	harppunsa	ja soitti	kädellään	ja oli helpompaa	Shaulilla

הָרָעָה: רוּחַ מַעֲלִיּוֹ וְסָרָה לוֹ וְטוֹב Peh

H2895	H0	H5493	H5921	H7307	H7451
ve'·tov	lo,	ve'·sa·rah	me·'a·lav	ru·ach	ha·ra·'ah.
ja parempi	hänellä ja meni		pois hänen luotaan henki		paha

23 kun oli tullut henki ELOHIM Jumalalta päälle Shaulin otti Davud ET harppunsa ja soitti kädellään ja oli helpompaa Shaulilla ja parempi hänellä ja meni pois hänen luotaan henki paha Peh

STLK 23 Niin usein kuin Jumalan lähettämä paha henki tuli Sauliin, Daavid otti kitaran ja soitti sitä. Silloin Saulin oli helpompi ja parempi olla, ja paha henki väistyi hänestä.

Biblia2181 23 Kuin Jumalan henki tuli Saulin päälle, otti David kanteleen ja soitti kädellänsä; niin Saul virvoitettiin ja tuli paremmaksi, ja paha henki läksi hänestä.

JKR 23 Niin usein kuin Jumalan lähettämä paha henki tuli Sauliin, Daavid otti kitaran ja soitti sitä. Silloin Saulin oli helpompi ja parempi olla, ja paha henki väistyi hänestä.

¹ לְמַלְחָמָה מִחֲנִיָּהֶם אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּאסְפוּ

[H622](#)

vai·ja·'as·fu
ja kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem
sotajoukon

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,
taisteluun

שׁוֹכָה בֵּין־ וַיַּחֲנוּ לִיהוּדָה אֲשֶׁר שָׁכָה וַיֵּאסְפוּ

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu,
ja kokoontuivat

[H7755](#)

So·choh
Sochoon

[H834](#)

'a·sher
joka on

[H3063](#)

li·hu·dah;
Jehudassa

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leiriytyivät

[H996](#)

be'in-
välille

[H7755](#)

So·choh
Sochon

דְּמִים: בְּאַפְס עֵזְקָה וּבֵין־

[H996](#)

u·vein-
ja

[H5825](#)

'A·ze·kah
Azekan

[H0](#)

be·'E·fes
Efes

[H658](#)

Dam·mim.
Dammimin

1 ja kokosivat filistealaiset ET sotajoukon taisteluun ja kokoontuivat Sochoon joka on Jehudassa ja leiriytyivät välille Sochon ja Azekan Efes Dammimin

STLK 1 Filistealaiset kokosivat joukkonsa sotaan, ja he kokoontuivat lähelle Sookoa, joka on Juudassa. He leiriytyivät Sookon ja Asekan välille, Efes-Dammimiin.

Biblia2182 1 Niin Philistealaiset kokosivat sotaväkensä sotaan, ja tulivat kokoon Sokoon, joka on Juudassa, ja asettivat leirinsä Sokon ja Asekan välille Dammimin rajalle.

JKR 1 Filistealaiset kokosivat joukkonsa sotaan, ja he kokoontuivat lähelle Sookoa, joka on Juudassa. He leiriytyivät Sookon ja Asekan välille, Efes-Dammimiin.

² בְּעֶמֶק וַיַּחֲנוּ נֶאֱסְפוּ יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ־ וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul
Shaul

[H376](#)

ve·'ish-
ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·el
Israelin

[H622](#)

ne·'es·fu,
kokoontuivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leiriytyivät

[H6010](#)

be·'e·mek
laaksoon

פְּלִשְׁתִּים: לְקִרְאת מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ הָאֱלֹהִים

[H425](#)

ha·'E·lah;
Elahin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu
ja valmistautuivat taistelemaan

[H4421](#)

mil·cha·mah
vastaan

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisia

2 Shaul ja miehet Israelin kokoontuivat ja leiriytyivät laaksoon Elahin ja valmistautuivat taistelemaan vastaan filistealaisia

STLK 2 Saul ja Israelin miehet olivat myös kokoontuneet ja leiriytyneet Eelalaaksoon*. He järjestäytyivät taisteluun filistealaisia vastaan.

Biblia2183 2 Mutta Saul ja Israelin miehet menivät kokoon, ja asettivat leirinsä Tammilaaksoon, ja valmistivat itsensä sotimaan Philistealaisia vastaan.

JKR 2 Saul ja Israelin miehet olivat myös kokoontuneet ja leiriytyneet Eelalaaksoon*. He järjestäytyivät taisteluun filistealaisia vastaan.

וִישְׂרָאֵל מִזֶּה הָהָר אֶל-עֲמֻדִים וּפְלִשְׁתִּים

H6430 u-fe-lish·tim filistealaiset	H5975 'o-me·dim seisoivat	H413 'el-	H2022 ha·har vuorella	H2088 miz·zeh, tällä puolella ja Israel	H3478 ve'·Is·ra·'el

בֵּינֵיהֶם: וְהַגֵּיאַ מִזֶּה הָהָר אֶל-עֲמֻדִים

H5975 'o-me·dim seisoivat	H413 'el-	H2022 ha·har vuorella	H2088 miz·zeh; toisella puolella ja laakso	H1516 ve'·hag·gaj oli heidän välissään	H996 bei·nei·hem.

3 filistealaiset seisoivat vuorella tällä puolella ja Israel seisoivat vuorella toisella puolella ja laakso oli heidän välissään

STLK 3 Filistealaiset olivat vuorella, joka oli toisella puolella, ja israelilaiset olivat vuorella, joka oli toisella puolella, ja heidän välillään oli laakso.

Biblia2184 3 Ja Philistealaiset seisoivat vuorella siellä, ja Israelilaiset seisoivat vuorella täällä, että laakso oli heidän välillänsä.

JKR 3 Filistealaiset olivat vuorella, joka oli toisella puolella, ja israelilaiset olivat vuorella, joka oli toisella puolella, ja heidän välillään oli laakso.

וַיָּצֵא גֹלְיָת פְּלִשְׁתִּים מִמַּחֲנוֹת הַבְּנִים אִישׁ-וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze ja tuli ulos	H376 'ish- mies	H1143 hab·be·na·jim heidän välilleen	H4264 mi·ma·cha·not leiristä	H6430 pe·lish·tim, filistealaisten	H1555 Gol·jat Goljat

וַזָּרַת: אֲמוֹת שֵׁשׁ גָּבְהוּ מִגַּת שְׁמוֹ

H8034 she·mo nimeltään	H1661 mig·Gat; Gatista	H1363 ga·ve·ho pituutta	H8337 shesh kuusi	H520 am·mot kynnärää	H2239 va·za·ret. ja vaaksa

4 ja tuli ulos mies heidän välilleen leiristä filistealaisten Goljat nimeltään Gatista pituutta kuusi kynnärää ja vaaksa

STLK 4 Filistealaisten joukoista tuli kaksintaistelija nimeltä Goljat, kotoisin Gatista. Hän oli kuuden kynnärän ja vaaksan pituinen.

Biblia2185 4 Niin tuli Philistealaisten leiristä yksi mies heidän keskellensä, Goljat nimeltä, Gatista, kuusi kynnärää ja kämmenen leveyden pitkä.

JKR 4 Filistealaisten joukoista tuli kaksintaistelija nimeltä Goljat, kotoisin Gatista. Hän oli kuuden kyynärän ja vaaksan pituinen.

⁵ קֶשֶׁטַיִם וְשִׁירִיּוֹן רָאִשׁוֹ עַל־נְחֹשֶׁת וְכוּבֶעַ

[H3553](#)
ve'·choa'
kypärä

[H5178](#)
ne·cho·shet
vaskinen

[H5921](#)
'al-

[H7218](#)
ro·sho,
päässään

[H8302](#)
ve'·shir·jon
ja rintapanssariin suomuiseen

[H7193](#)
kas·kas·sim
suomuiseen

חֲמֹשֶׁת־הַשִּׁירִיּוֹן וּמִשְׁקָל לְבוֹשׁ הוּא

[H1931](#)
hu
hän oli

[H3847](#)
la·vush;
pukeutunut

[H4948](#)
u·mish·kal
ja paino

[H8302](#)
hash·shir·jon,
hänen rintapanssarinsa oli viisi

[H2568](#)
cha·me·shet-

נְחֹשֶׁת: שְׁקָלִים אֶלְפִים

[H505](#)
'a·la·fim
tuhatta

[H8255](#)
she·ka·lim
shekeliä

[H5178](#)
ne·cho·shet.
vaskea

5 kypärä vaskinen päässään ja rintapanssariin suomuiseen hän oli pukeutunut ja paino hänen rintapanssarinsa oli viisi tuhatta shekeliä vaskea

STLK 5 Hänellä oli vaskikypäri päässään ja suomuspanssari yllään. Rintahaarniska, joka painoi 5000 sekeliä, oli vaskea.

Biblia2186 5 Ja hänellä oli vaskilakki päässänsä ja suomuksen kaltainen pantsari yllänsä, ja hänen pantsarinsa painoi viisituhatta sikliä vaskea,

JKR 5 Hänellä oli vaskikypäri päässään ja suomuspanssari yllään. Rintahaarniska, joka painoi 5000 sekeliä, oli vaskea.

⁶ בֵּין נְחֹשֶׁת וְכִידוֹן רַגְלָיו עַל־נְחֹשֶׁת וּמִצְחַת

[H4697](#)
u·mitz·chat
säärisuojat

[H5178](#)
ne·cho·shet
vaskiset

[H5921](#)
'al-

[H7272](#)
rag·lav;
jaloissaan

[H3591](#)
ve'·chi·don
ja keihäs

[H5178](#)
ne·cho·shet
pronssinen

[H996](#)
be'in
välissä

כְּתִיפוֹ:

[H3802](#)
ke·te·fav.
hartioiden

6 säärisuojat vaskiset jaloissaan ja keihäs pronssinen välissä hartioiden

STLK 6 Hänellä oli säärissään vaskivarukset ja selässään vaskikeihäs.

Biblia2187 6 Ja vaskiset saappaat jaloissansa ja vaskikilpi hartiollansa,

JKR 6 Hänellä oli säärissään vaskivarukset ja selässään vaskikeihäs.

⁷ וְלִהְבֶּת אֲרָגִים כְּמָנוֹר חֲנִיתוֹ (ק וְעֵץ) (כ וְחָץ)

ve'chatz ch

[H2671](#)

ve'etz

ja varsi

q

[H2595](#)

cha-ni-to,

hänen keihäänsä kuin rulla

[H4500](#)

kim-nor

[H707](#)

'o-re-gim,

kankaan

[H3852](#)

ve'-la'-he-vet

ja kärki

הַצָּנָה וְנִשְׂא בָרֶזֶל שְׁקָלִים מֵאוֹת שֵׁשׁ-חֲנִיתוֹ

[H2595](#)

cha-ni-to,

keihään

[H8337](#)

shesh-

kuusi

[H3967](#)

me'-ot

sataa

[H8255](#)

she-ka-lim

shekeliä

[H1270](#)

bar-zel;

rautaa

[H5375](#)

ve'-no-se

ja kantaja

[H6793](#)

hatz-tzin-nah

kilven

לְפָנָיו: הֵלֵךְ

[H1980](#)

ho-lech

käveli

[H6440](#)

le-fa-nav.

hänen edellään

7 ja varsi hänen keihäänsä kuin rulla kankaan ja kärki keihään kuusi sataa shekeliä rautaa ja kantaja kilven käveli hänen edellään

STLK 7 Hänen peitsensä varsi oli kuin kangastukki, ja hänen peitsensä kärki, joka painoi 600 sekeliä, oli rautaa. Kilvenkantaja kävi hänen edellään.

Biblia2188 7 Ja hänen keihäänsä varsi oli niinkuin kankaan orsi, ja hänen keihäänsä rauta painoi kuusisataa sikliä rautaa. Ja hänen kilpensä kantaja kävi hänen edellänsä.

JKR 7 Hänen peitsensä varsi oli kuin kangastukki, ja hänen peitsensä kärki, joka painoi 600 sekeliä, oli rautaa. Kilvenkantaja kävi hänen edellään.

⁸ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל מֵעַרְכַּת אֵל-וַיִּקְרָא וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod,

hän seiso

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja huusi

[H413](#)

'el-

[H4634](#)

ma-'ar-chot

sotajoukolle

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

אָנֹכִי הֵלֹא מִלְחָמָה לְעָרֶךְ תִּצָּאוּ לָמָּה לָהֶם

[H0](#)

la-hem,

heille

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H3318](#)

te-tze-'u

lähditte

[H6186](#)

la-'a-roch

asettuen

[H4421](#)

mil-cha-mah;

taisteluun

[H3808](#)

ha-lo

enkö

[H595](#)

'a-no-chi

minä ole

לָכֶם בְּרוּ-לִשְׂאוֹל עֲבָדִים וְאַתֶּם הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti,

filistealainen

[H859](#)

ve'-'at-tem

ja te olette

[H5650](#)

'a-va-dim

palvelijoita

[H7586](#)

le-Sha-'ul,

Shaulin

[H1262](#)

be'-ru-

valitkaa

[H0](#)

la-chem

itsellenne

וִירַד אִישׁ אֵלָיו:

[H376](#)

'ish
mies

[H3381](#)

ve'-je-red
ja hän tulkoon alas luokseni

[H413](#)

'e-lai.

8 hän seisoj ja huusi sotajoukolle Israelin ja sanoj heille miksi lähditte asettuen taisteluun enkö minä ole filistealainen ja te olette palvelijoita Shaulin valitkaa itsellenne mies ja hän tulkoon alas luokseni

STLK 8 Hän astui esiin ja huusi Israelin taisteluriveille: "Miksi te lähditte sotaan ja asetuitte rintamaan? Minä olen filistealainen ja te olette Saulin palvelijoita. Valitkaa joukostanne mies, joka tulee tänne minun luokseni.

Biblia2189 8 Ja hän seisoj ja huusi Israelin joukolle, ja sanoj heille: miksi te läksitte valmistamaan teitänne sotaan; enkö minä ole Philistealainen, ja te olette Saulin palveliat? valitkaat yksi teistänne, joka tulee tänne alas minun tyköni.

JKR 8 Hän astui esiin ja huusi Israelin taisteluriveille: "Miksi te lähditte sotaan ja asetuitte rintamaan? Minä olen filistealainen ja te olette Saulin palvelijoita. Valitkaa joukostanne mies, joka tulee tänne minun luokseni.

לָכֶם וְהָיִינוּ וְהִכָּנִי אֶתִּי לְהִלָּחֵם יוֹכַל אִם-⁹

[H518](#)

'im-
jos

[H3201](#)

ju·chal
hän kykenee taistelemaan

[H3898](#)

le·hil·la·chem

[H854](#)

'it-ti
kanssani

[H5221](#)

ve'·hik·ka·ni,
ja lyö minut

[H1961](#)

ve'·ha·ji·nu
niin olemme

[H0](#)

la·chem
teidän

וְהָיִיתֶם וְהִכִּיתִיו לוֹ אוֹכַל-אֲנִי וְאִם-לְעֹבְדִים

[H5650](#)

la·a·va·dim;
palvelijanne

[H518](#)

ve'·'im-
mutta jos

[H589](#)

'a·ni
minä

[H3201](#)

'u·chal-
voitan

[H0](#)

lo
hänet ja lyön hänet

[H5221](#)

ve'·hik·ki·tiv,
hänet ja lyön hänet

[H1961](#)

vi'·h·ji·tem
niin olette

אֲתָנוּ: וְעֹבְדֶתֶם לְעֹבְדִים לָנוּ

[H0](#)

la·nu
te

[H5650](#)

la·a·va·dim,
palvelijoitamme

[H5647](#)

va·a·vad·tem
ja palvelette

[H853](#)

'o·ta·nu.
meitä

9 jos hän kykenee taistelemaan kanssani ja lyö minut niin olemme teidän palvelijanne mutta jos minä voitan hänet ja lyön hänet niin olette te palvelijoitamme ja palvelette meitä

STLK 9 Jos hän kykenee taistelemaan minua vastaan ja surmaa minut, niin me olemme teidän palvelijoitanne. Mutta jos minä voitan ja surmaan hänet, niin te olette meidän palvelijoitamme ja palvelette meitä."

Biblia2190 9 Jos hän voi sotia minua vastaan ja lyö minun, niin me olemme teidän palvelianne, mutta jos minä hänen voitan ja lyön hänen, niin teidän pitää oleman meidän palveliamme ja teidän pitää meitä palveleman.

JKR 9 Jos hän kykenee taistelemaan minua vastaan ja surmaa minut, niin me olemme teidän palvelijoitanne. Mutta jos minä voitan ja surmaan hänet, niin te olette meidän palvelijoitamme ja palvelette meitä."

¹⁰ מַעֲרֻכֹת אֶת־חֲרַפְתִּי אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealainen

[H589](#)

'a·ni,
minä

[H2778](#)

che·raf·ti
uhmaan

[H853](#)

'et-
ET

[H4634](#)

ma·'ar·chot
sotajoukkoa

וְנִלְחָמָה אִישׁ לִי תָנוּ־הַזֶּה הַיּוֹם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh;
tänä

[H5414](#)

te·nu-
antakaa

[H0](#)

li
minulle

[H376](#)

'ish,
mies

[H3898](#)

ve·nil·la·cha·mah
niin taistelemme

יָחַד:

[H3162](#)

ja·chad.

keskenämme

10 ja sanoi filistealainen minä uhmaan ET sotajoukkoa Israelin päivänä tänä antakaa minulle mies niin taistelemme keskenämme

STLK 10 Filistealainen sanoi vielä: "Minä olen tänä päivänä häväissyt Israelin taistelurivejä. Antakaa tänne mies, niin me taistelemme keskenämme."

Biblia2191 10 Ja Philistealainen sanoi: minä häpäisin tänäpänä Israelin sotajoukon; antakaat minulle mies, me sodimme keskenämme.

JKR 10 Filistealainen sanoi vielä: "Minä olen tänä päivänä häväissyt Israelin taistelurivejä. Antakaa tänne mies, niin me taistelemme keskenämme."

¹¹ דְּבַרִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל־שָׂאוֹל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kun kuuli

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H3605](#)

ve·'chol
ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israel

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

div·rei
sanat

מָאֵד: וַיֵּרְאוּ וַיַּחֲתוּ הָאֵלֶּה הַפְּלִשְׁתִּי Peh

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H428](#)

ha·'el·leh;
nämä

[H2865](#)

vai·je·chat·tu
he lannistuivat ja pelkäsivät

[H3372](#)

vai·jir·'u
suuresti

[H3966](#)

me·'od.

11 kun kuuli Shaul ja koko Israel ET sanat filistealaisen nämä he lannistuivat ja pelkäsivät suuresti Peh

STLK 11 Kun Saul ja koko Israel kuuli nämä filistealaisen puheet, heidät valtasi kauhu, ja he pelkäsivät kovin.

Biblia2192 11 Kuin Saul ja koko Israel kuuli nämät Philistealaisten puheet, hämmästyivät he, ja pelkäsivät suuresti.

JKR 11 Kun Saul ja koko Israel kuuli nämä filistealaisen puheet, heidät valtasi kauhu, ja he pelkäsivät kovin.

¹² לֶחֶם מִבֵּית הַזֶּה אֶפְרַתִּי אִישׁ בֶּן־דָּוִד

[H1732](#)

ve'-Da·vid

ja David

[H1121](#)

ben-

oli poika

[H376](#)

'ish

miehen

[H673](#)

'ef·ra·ti

efratilaisen

[H2088](#)

haz·zeh,

sen

[H0](#)

mib·Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemistä

וְהָאִישׁ בָּנִים שְׁמֹנֶה וְלוֹ יֵשִׁי וְשְׁמוֹ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudasta

[H8034](#)

u·she·mo

ja nimeltään

[H3448](#)

Ji·shai,

Jishai

[H0](#)

ve'·lo

ja hänellä

[H8083](#)

she·mo·nah

oli kahdeksan

[H1121](#)

va·nim;

poikaa

[H376](#)

ve'·ha·'ish

ja hän oli miehistä

בְּאַנְשֵׁים: בָּא זָקֵן שְׂאוֹל בִּימִי

[H3117](#)

bi·mei

aikana

[H7586](#)

Sha'ul,

Shaulin

[H2204](#)

za·ken

vanhimmaksi tullut

[H935](#)

ba

[H376](#)

va·'a·na·shim.

miesten joukossa

12 ja David oli poika miehen efratilaisen sen Beit lechemistä Jehudasta ja nimeltään Jishai ja hänellä oli kahdeksan poikaa ja hän oli miehistä aikana Shaulin vanhimmaksi tullut miesten joukossa

STLK 12 Daavid oli lisai-nimisen efratilaisen miehen poika Juudan Beetlehemistä, ja tällä oli kahdeksan poikaa. Hän oli Saulin aikana jo vanha, iäkäs mies.

Biblia2193 12 Mutta David oli Ephratin miehen poika Juudan Betlehemistä, joka kutsuttiin Isai, hänellä oli kahdeksan poikaa, ja oli vanha mies Saulin aikaan ja ijällinen miesten seassa.

JKR 12 Daavid oli lisai-nimisen efratilaisen miehen poika Juudan Beetlehemistä, ja tällä oli kahdeksan poikaa. Hän oli Saulin aikana jo vanha, iäkäs mies.

¹³ הֵלְכוּ הַגְּדֹלִים יֵשִׁי בְנֵי־שְׁלֹשֶׁת וַיֵּלְכוּ

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja lähtivät

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H1121](#)

be'·nei-

poikaa

[H3448](#)

Ji·shai

Jishain

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,

vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu

ja seurasivat

בָּנָיו שְׁלֹשֶׁת וְשֵׁם לַמַּלְחָמָה שְׂאוֹל אַחֲרֵי־

[H310](#)

'a·cha·rei-

jäljessä

[H7586](#)

Sha'ul

Shaulin

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

taisteluun

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimet

[H7969](#)

she·lo·shet

kolmen

[H1121](#)

ba·nav,

pojan

וּמִשְׁנֵהוּ הַבְּכוֹר אֱלִיאָב בְּמִלְחָמָה הָלְכוּ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sheṛ

jotka

[H1980](#)

ha-le·chu

lähtivät

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,

taisteluun

[H446](#)

'E-li·'av

Eliav

[H1060](#)

hab·be·chor,

esikoinen

[H4932](#)

u·mish·ne·hu

ja toinen

שָׁמָּה: וְהַשְׁלֵשִׁי אַבִּינָדָב

[H41](#)

'A·vi·na·dav,

Avinadav

[H7992](#)

ve'·hash·she·li·shi

ja kolmas

[H8048](#)

Sham·mah.

Shamma

13 ja lähtivät kolme poikaa Jishain vanhinta ja seurasivat jäljessä Shaulin taisteluun ja nimet kolmen pojan jotka lähtivät taisteluun Eliav esikoinen ja toinen Avinadav ja kolmas Shamma

STLK 13 lisain vanhimmat kolme poikaa olivat seuranneet Saulia sotaan. Näiden hänen kolmen sotaan lähteneen poikansa nimet olivat: esikoisen Eliab, toisen Abinadab ja kolmannen Samma.

Biblia2194 13 Ja kolme Isain vanhimpaa poikaa olivat lähteneet Saulin kanssa sotaan; hänen kolmen poikansa nimet, jotka olivat menneet sotaan olivat Eliab esikoinen, ja toinen Abinadab ja kolmas, Samma.

JKR 13 lisain vanhimmat kolme poikaa olivat seuranneet Saulia sotaan. Näiden hänen kolmen sotaan lähteneen poikansa nimet olivat: esikoisen Eliab, toisen Abinadab ja kolmannen Samma.

¹⁴ הָלְכוּ הַגְּדֹלִים וְשְׁלֹשָׁה הַקָּטָן הוּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H1931](#)

hu

hän oli

[H6996](#)

hak·ka·tan;

nuorin

[H7969](#)

u·she·lo·shah

ja kolme

[H1419](#)

hag·ge·do·lim,

vanhinta

[H1980](#)

ha·le·chu

seurasivat

שָׂאוּל: אַחֲרָי samek

[H310](#)

'a·cha·rei

jäljessä

[H7586](#)

Sha·'ul.

Shaulin

14 ja David hän oli nuorin ja kolme vanhinta seurasivat jäljessä Shaulin samek

STLK 14 Daavid oli nuorin. Nuo kolme vanhinta olivat seuranneet Saulia sotaan.

Biblia2195 14 Ja David oli nuorin; vaan ne kolme vanhinta menivät Saulin kanssa.

JKR 14 Daavid oli nuorin. Nuo kolme vanhinta olivat seuranneet Saulia sotaan.

¹⁵ צֵאן אֶת־ לְרַעוֹת שָׂאוּל מֵעַל וְשָׁב הָלֵךְ דָּוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H1980](#)

ho·lech

lähti

[H7725](#)

va·shav

ja palasi

[H5921](#)

me·'al

luota

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulin

[H7462](#)

lir·'ot

paimentamaan ET

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

tzon

lampaita

לַחֵם: בֵּית-אָבִיו

[H1](#)

'a·viv
isänsä

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1035](#)

la·chem.
lechemiin

15 ja David lähti ja palasi luota Shaulin paimentamaan ET lampaita isänsä Beit lechemiin

STLK 15 Daavid lähti tuon tuostakin Saulin luota Beethleheemiin kaitsemaan isänsä lampaita.

Biblia2196 15 Mutta David meni kotiansa jälleen Saulin tyköä, kaitsemaan isänsä lampaita Beethleheemiin.

JKR 15 Daavid lähti tuon tuostakin Saulin luota Beethleheemiin kaitsemaan isänsä lampaita.

¹⁶ וַיֵּצֵב וְהָעָרַב הַשָּׁכֶם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּגַּשׁ

[H5066](#)

vai·jig·gash
ja lähestyi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti
filistealainen

[H7925](#)

hash·kem
aamuin

[H6150](#)

ve'·ha'·a·rev;
ja illoin

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tzev
ja näyttäytyi

יּוֹם: אַרְבָּעִים Peh

[H705](#)

'ar·ba'·im
neljäkymmentä

[H3117](#)

jom.
päivää

16 ja lähestyi filistealainen aamuin ja illoin ja näyttäytyi neljäkymmentä päivää Peh

STLK 16 Filistealainen astui esiin 40 päivänä haastaen taisteluun joka aamu ja ilta.

Biblia2197 16 Ja Philistealainen tuli varhain aamulla ja ehtoon, ja sitä tekoa hän teki neljäkymmentä päivää.

JKR 16 Filistealainen astui esiin 40 päivänä haastaen taisteluun joka aamu ja ilta.

¹⁷ אֵיפֹת לְאַחִיךָ נָא קַח- בְּנוֹ לְדָוִד יֵשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3448](#)

Ji·shai
Jishai

[H1732](#)

le'·Da·vid
Davidille

[H1121](#)

be'·no,
pojalleen ota

[H3947](#)

kach-

[H4994](#)

na
nyt

[H251](#)

le'·a·chei·cha
veljillesi

[H374](#)

'ei·fat
efa

הַמַּחֲנֶה וְהָרֶץ הַזֶּה לַחֵם וְעֹשֶׂה הַזֶּה הַקָּלִיא

[H7039](#)

hak·ka·li
kuivattua viljaa

[H2088](#)

haz·zeh,
tätä

[H6235](#)

va'·a·sa·rah
ja kymmenen

[H3899](#)

le·chem
leipää

[H2088](#)

haz·zeh;
nämä

[H7323](#)

ve'·ha·retz
ja juokse

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh
leiriin

לֹא־חֵיכָּהּ:

[H251](#)

le-'a-chei·cha.

luo veljiesi

17 ja sanoi Jishai Davidille pojalleen ota nyt veljillesi efa kuivattua viljaa tätä ja kymmenen leipää nämä ja juokse leiriin luo veljiesi

STLK 17 lisai sanoi pojalleen Daavidille: "Ota veljillesi eefa-mitta näitä paahdettuja jyviä ja nämä 10 leipää, ja vie ne kiiruusti leiriin veljillesi.

Biblia2198 17 Ja Isai sanoi pojallensa Davidille: ota veljilles tämä epha kuivatuita tähkäpäitä ja nämät kymmenen leipää, ja vie ne leiriin veljeis tykö,

JKR 17 lisai sanoi pojalleen Daavidille: "Ota veljillesi eefa-mitta näitä paahdettuja jyviä ja nämä 10 leipää, ja vie ne kiiruusti leiriin veljillesi.

¹⁸ תְּבִיא הָאֵלֶּה הַחֶלֶב חֲרִיצִי עֲשֹׂרֶת וְאֵת

[H853](#)

ve-'et

ET

[H6235](#)

'a-se-ret

ja kymmenen

[H2757](#)

cha-ri-tzei

palaa

[H2461](#)

he·cha·lav

juustoa

[H428](#)

ha·el·leh,

nämä

[H935](#)

ta·vi

vie

וְאֵת־לְשָׁלוֹם תִּפְקֹד אַחֶיךָ וְאֵת־הָאֵלֶּף לְשָׂר־

[H8269](#)

le-sar-

päällikölle

[H505](#)

ha·a·lef;

tuhannen

[H853](#)

ve-'et

ET

[H251](#)

'a-chei·cha

ja veljiesi

[H6485](#)

tif·kod

tiedustele

[H7965](#)

le·sha·lom,

terveyttä

[H853](#)

ve-'et

ET

תִּקַּח: עֲרֻבָתָם

[H6161](#)

'a·rub·ba·tam

ja tarpeitaan

[H3947](#)

tik·kach.

heidän kysy

18 ET ja kymmenen palaa juustoa nämä vie päällikölle tuhannen ET ja veljiesi tiedustele terveyttä ET ja tarpeitaan heidän kysy

STLK 18 Vie nämä 10 juustoa tuhannen päällikölle. Tiedustele veljiesi vointia ja hanki varmuus, että lähetys on saapunut heille.

Biblia2199 18 Ja kanna nämät kymmenen tuoretta juustoa päämiehelle; ja etsi veljiäs, jos he rauhassa ovat, ja pane mielees, mitä he sinulle käskivät.

JKR 18 Vie nämä 10 juustoa tuhannen päällikölle. Tiedustele veljiesi vointia ja hanki varmuus, että lähetys on saapunut heille.

¹⁹ בְּעֶמֶק יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־וְהֵמָּה וְשָׂאוּל

[H7586](#)

ve'-Sha-ul
ja Shaul

[H1992](#)

ve'-hem-mah
he

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H582](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is-ra'-el,
Israelin

[H6010](#)

be'-e-mek
olivat laaksossa

פְּלִשְׁתִּים: עַם־נִלְחָמִים הָאֵלֶּה

[H425](#)

ha'-E-lah;
Elahin

[H3898](#)

nil-cha-mim
taistelemassa

[H5973](#)

'im-
vastaan

[H6430](#)

pe-lish-tim.
filistealaisia

19 ja Shaul he ja kaikki miehet Israelin olivat laaksossa Elahin taistelemassa vastaan filistealaisia

STLK 19 Saul ja kaikki Israelin miehet ovat Eelalaaksossa sotimassa filistealaisia vastaan."

Biblia2200 19 Mutta Saul ja he kaikki Israelin miehet olivat Tammilaaksossa ja sotivat Philistealaisia vastaan.

JKR 19 Saul ja kaikki Israelin miehet ovat Eelalaaksossa sotimassa filistealaisia vastaan."

²⁰ עַל־הַצֵּאן אֶת־וִיטֹשׁ בַּבֶּקֶר דָּוִד וַיֵּשְׁכֶם

[H7925](#)

vai-jash-kem
nousi varhain

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1242](#)

bab-bo-ker,
aamulla

[H5203](#)

vai-jit-tosh
ja jätti

[H853](#)

'et-
ET

[H6629](#)

hatz-tzon
lampaat

[H5921](#)

'al-
luo

וַיָּבֹא יֹשִׁי צִוְהוּ כַּאֲשֶׁר וַיֵּלֶךְ וַיֵּשְׂא שֹׁמֵר

[H8104](#)

sho-mer,
vahdin

[H5375](#)

vai-jis-sa
nousi

[H1980](#)

vai-je-lech,
ja lähti

[H834](#)

ka-'a-she-
niinkuin

[H6680](#)

tziv-va-hu
oli käskenyt

[H3448](#)

Ji-shai;
Jishai

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

וְהִירְעוּ הַמַּעֲרָכָה אֶל־הַיָּצֵא וְהַחִיל הַמַּעֲגָלָה

[H4570](#)

ham-ma'-ga-lah,
vallille

[H2428](#)

ve'-ha-cha-jil,
kun sotajoukko oli lähtenyt

[H3318](#)

haj-jo-tze

[H413](#)

'el-

[H4634](#)

ham-ma-'a-ra-chah,
taistelulinjaan

[H7321](#)

ve'-he-re-'u
kun he huusivat

בַּמִּלְחָמָה:

[H4421](#)

bam-mil-cha-mah.
taisteluun

20 nousi varhain David aamulla ja jätti ET lampaat luo vahdin nousi ja lähti niinkuin oli käskenyt Jishai ja tuli vallille kun sotajoukko oli lähtenyt taistelulinjaan kun he huusivat taisteluun

STLK 20 Varhain seuraavana aamuna Daavid jätti lampaat paimenen haltuun, otti kantamuksensa ja lähti matkalle, kuten lisai oli häntä käsenyt. Kun hän tuli leiriin, sotaväki lähti taistelurintamaan ja nosti sotahuudon.

Biblia2201 20 Niin David nousi varhain aamulla ja jätti lampaat paimenen haltuun, kantoi ja meni matkaansa, niinkuin Isai häntä käsenyt oli, ja tuli leiriin, ja sotaväki oli lähtenyt ulos sotaan, ja huusivat suurella äänellä sotimaan.

JKR 20 Varhain seuraavana aamuna Daavid jätti lampaat paimenen haltuun, otti kantamuksensa ja lähti matkalle, kuten lisai oli häntä käsenyt. Kun hän tuli leiriin, sotaväki lähti taistelurintamaan ja nosti sotahuudon.

21 לְקִרְאָת מַעְרָכָה וּפְלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל וַתַּעֲרֹךְ

H6186 vat·ta·'a·roch ja olivat asettuneet	H3478 Is·ra·'el Israel	H6430 u·fe·lish·tim, ja filistealaiset	H4634 ma·'a·ra·chah taisteluasemiin	H7122 lik·rat vastaan toisiaan

מַעְרָכָה:
[H4634](#)
ma·'a·ra·chah.
taistelulinjaan

21 ja olivat asettuneet Israel ja filistealaiset taisteluasemiin vastaan toisiaan taistelulinjaan

STLK 21 Israel ja filistealaiset asettuivat sotarintamaan toisiaan vastaan.

Biblia2202 21 Sillä Israel ja Philistealaiset olivat valmistaneet itsensä sotimaan toinen toistansa vastaan.

JKR 21 Israel ja filistealaiset asettuivat sotarintamaan toisiaan vastaan.

22 יָד עַל־ מַעְלִיו הַכִּלִּים אֶת־ דָּוִד וַיִּטֹּשׁ

H5203 vai·jit·tosh ja jätti	H1732 Da·vid David	H853 'et- ET	H3627 hak·ke·lim tavaransa	H5921 me·'a·lav, haltuun	H5921 'al-	H3027 jad ja käsiin

וַיִּשְׁאַל וַיָּבֹא הַמַּעְרָכָה וַיָּרֶץ הַכִּלִּים שׁוֹמֵר

H8104 sho·mer vartijan	H3627 hak·ke·lim, tavaroiden	H7323 vai·ja·rotz ja juoksi	H4634 ham·ma·'a·ra·chah; luo sotajoukon	H935 vai·ja·vo hän tuli	H7592 vai·jish·'al ja tiedusteli

לְשָׁלוֹם: לְאַחִיו

[H251](#)

le·e·chav
veljiltään

[H7965](#)

le·sha·lom.
heidän vointiaan

22 ja jätti David ET tavaransa haltuun ja käsiin vartijan tavaroiden ja juoksi luo sotajoukon hän tuli ja tiedusteli veljiltään heidän vointiaan

STLK 22 Daavid jätti tavarat selästään kuormaston vartijalle ja riensi sotarintamaan. Sinne tultuaan hän tervehti veljiään.

Biblia2203 22 Niin David jätti kalut, jotka hän kantoi, kalunvartialle, ja juoksi sodan rintaan, ja tuli ja tervehti veljiänsä.

JKR 22 Daavid jätti tavarat selästään kuormaston vartijalle ja riensi sotarintamaan. Sinne tultuaan hän tervehti veljiään.

²³ הַבְּנִים אִישׁ וְהֵנָּה עַמָּם מְדַבֵּר וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu

kun hän oli

[H1696](#)

me·dab·ber

puhumassa

[H5973](#)

'im·mam,

heidän kanssaan niin katso

[H2009](#)

ve·hin·neh

niin katso

[H376](#)

'ish

mies

[H1143](#)

hab·be·na·jim

väliin

כְּמַמְעָרוֹת) מִגַּת שְׁמוֹ הַפְּלִשְׁתִּי גִלְיָת עוֹלָה

[H5927](#)

o·leh

nousi

[H1555](#)

Gol·jat

Goljat

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisista

[H8034](#)

she·mo

nimeltään

[H1661](#)

mig·Gat

Gatista

mi·ma·'a·rot

ch

הָאֵלָּה כְּדַבָּרִים וַיְדַבֵּר פְּלִשְׁתִּים קְ מַמְעָרוֹת

[H4630](#)

mi·ma·'ar·chot

sotajoukosta

q

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H1696](#)

vaj·dab·ber

ja puhui

[H1697](#)

kad·de·va·rim

puheet

[H428](#)

ha·el·leh;

samat

דָּוִד: וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

ja kuuli ne

[H1732](#)

Da·vid.

David

23 kun hän oli puhumassa heidän kanssaan niin katso mies väliin nousi Goljat filistealaisista nimeltään Gatista sotajoukosta filistealaisten ja puhui puheet samat ja kuuli ne David

STLK 23 Hänen puhutellessaan heitä kaksintaistelija, Goljat-niminen filistealainen, kotoisin Gatista, tuli filistealaisten taisteluriveistä ja puhui kuten ennenkin. Daavid kuuli sen.

Biblia2204 23 Kuin hän parhaallansa heitä puhutteli, katso, se välimies, hänen nimensä oli Goljat, Philistealainen Gatista, nousi Philistealaisten sotajoukosta, ja puhui niinkuin ennenkin; ja David kuuli sen.

JKR 23 Hänen puhutellessaan heitä kaksintaistelijia, Goljat-niminen filistealainen, kotoisin Gatista, tuli filistealaisten taisteluriveistä ja puhui kuten ennenkin. Daavid kuuli sen.

²⁴ הָאִישׁ אֶת־בְּרֵאוֹתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־

[H3605](#)

ve'-chol

kun kaikki miehet

[H376](#)

'ish

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israelin

[H7200](#)

bir-'o-tam

näkivät

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

ha-'ish;

miehen

מֵאֵד: וַיִּירָאוּ מִפָּנָיו וַיִּנָּסוּ

[H5127](#)

vai·ja·nu·su

he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät

[H6440](#)

mip·pa·nav,

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

[H3966](#)

me-'od.

suuresti

24 kun kaikki miehet Israelin näkivät ET miehen he pakenivat hänen edestään ja pelkäsivät suuresti

STLK 24 Kun israelilaiset näkivät tämän miehen, he kaikki pakenivat häntä ja pelkäsivät suuresti.

Biblia2205 24 Ja kutka ikänä Israelin miehistä näkivät hänen, pakenivat he hänen edestänsä ja pelkäsivät suuresti.

JKR 24 Kun israelilaiset näkivät tämän miehen, he kaikki pakenivat häntä ja pelkäsivät suuresti.

²⁵ הָעֵלָה הָאִישׁ הַיְּאִיתָם יִשְׂרָאֵל אִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoivat

[H376](#)

'ish

miehet

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israelin

[H7200](#)

har-re-'i·tem

näettekö

[H376](#)

ha-'ish

miehen

[H5927](#)

ha-'o·leh

joka nousi

וְהָיָה עָלָה יִשְׂרָאֵל אֶת־לַחֲרָף כִּי הִזָּה

[H2088](#)

haz-zeh,

tässä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2778](#)

le·cha·ref

hän pilkkaamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelia

[H5927](#)

'o·leh;

on noussut ja

[H1961](#)

ve·ha·jah

גָּדוֹל עֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה־נּוּ יִכְנוּ אֲשֶׁר־הָאִישׁ

[H376](#)

ha-'ish

mies

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H5221](#)

jak·ken·nu

hänet lyö

[H6238](#)

ja'she·ren·nu

palkitsee

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H6239](#)

'o·sher

varallisuudella suurella

[H1419](#)

ga·dol,

suurella

יַעֲשֶׂה אָבִיו בֵּית וְאֵת לוֹ יִתֵּן בֵּתוֹ וְאֵת־

[H853](#)

ve-'et

ET

[H1323](#)

bit-to

ja tyttärensä antaa

[H5414](#)

jit·ten-

[H0](#)

lo,

hänelle ET

[H853](#)

ve-'et

[H1004](#)

beit

sekä huoneen hänen isänsä tekee

[H1](#)

'a·viv,

[H6213](#)

ja'a·seh

בִּישְׂרָאֵל: חֲפָשִׁי

[H2670](#)

cha·fe·shi

vapaaksi

[H3478](#)

be'·ls·ra'·el.

Israelissa

25 ja sanoivat miehet Israelin näettekö miehen joka nousi tässä sillä hän pilkkaamaan ET Israelia on noussut ja mies joka hänet lyö palkitsee kuningas varallisuudella suurella ET ja tyttärensä antaa hänelle ET sekä huoneen hänen isänsä tekee vapaaksi Israelissa

STLK 25 Israelin miehet sanoivat: "Katsokaa, nyt se mies tulee! Hän tulee häpäisemään Israelia. Sen miehen, joka surmaa hänet, kuningas tekee hyvin rikkaaksi, antaa hänelle tyttärensä ja tekee hänen isänsä perheen veroista vapaaksi Israelissa."

Biblia2206 25 Ja kaikki Israelin miehet sanoivat: ettekö te nähneet sitä miestä, joka on tullut? Hän on tullut pilkkaamaan Israelia. Ja pitää tapahtuman, että joka sen miehen lyö, sen kuningas tekee aivan rikkaaksi, ja antaa myös tyttärensä hänelle, ja tekee hänen isänsä huoneen vapaaksi Israelissa.

JKR 25 Israelin miehet sanoivat: "Katsokaa, nyt se mies tulee! Hän tulee häpäisemään Israelia. Sen miehen, joka surmaa hänet, kuningas tekee hyvin rikkaaksi, antaa hänelle tyttärensä ja tekee hänen isänsä perheen veroista vapaaksi Israelissa."

²⁶ עֲמוֹ הָעַמְּדִים הָאֲנָשִׁים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H413](#)

'el-

[H582](#)

ha'·a·na·shim

miehille

[H5975](#)

ha'·o·me·dim

jotka seisoivat

[H5973](#)

im·mo

hänen kanssaan

אֶת־יָכָה אֲשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה מָה־לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

je'·a·seh,

tehdään

[H376](#)

la'·ish

miehelle

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5221](#)

jak·keh

lyö

[H853](#)

'et-

ET

כִּי יִשְׂרָאֵל מַעַל חֲרָפָה וְהִסִּיר הַלְזוֹ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisen

[H1975](#)

hal·laz,

tämän

[H5493](#)

ve'·he·sir

ja ottaa

[H2781](#)

cher·pah

häpeän

[H5921](#)

me'·al

pois

[H3478](#)

ls·ra'·el;

Israelista

[H3588](#)

ki

sillä

מֵעֲרֻכּוֹת חֵרֶף כִּי הִזָּה הָעִיר הַפְּלִשְׁתִּי מִי

[H4310](#)

mi,

kuka on filistealainen

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

[H6189](#)

he'·a·rel

ympärileikkaamaton tämä

[H2088](#)

haz·zeh,

että

[H3588](#)

ki

että

[H2778](#)

che·ref,

pilkkaa

[H4634](#)

ma'·ar·chot

sotajoukkoa

חַיִּים: אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan elävän

[H2416](#)

chaj·jim.

26 ja puhui David miehille jotka seisoivat hänen kanssaan sanoen mitä tehdään miehelle joka lyö ET filistealaisen tämän ja ottaa häpeän pois Israelista sillä kuka on filistealainen ympärileikkaamaton tämä että pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän

STLK 26 Daavid kysyi miehiltä, jotka seisoivat siinä hänen kanssaan: "Mitä saa mies, joka surmaa tuon filistealaisen ja poistaa häväistyksen Israelista? Sillä mikä tuo ympärileikkaamaton filistealainen on häpäisemään Jumalan taistelurivejä?"

Biblia2207 26 Niin David sanoi miehille, jotka hänen tykönänsä seisoivat: mitä annetaan sille miehelle, joka tämän Philistealaisen lyö ja ottaa häväistyksen pois Israelista? sillä mikä tämä ympärileikkaamaton Philistealainen on, joka häpäisee elävän Jumalan sotajoukkoa?

JKR 26 Daavid kysyi miehiltä, jotka seisoivat siinä hänen kanssaan: "Mitä saa mies, joka surmaa tuon filistealaisen ja poistaa häväistyksen Israelista? Sillä mikä tuo ympärileikkaamaton filistealainen on häpäisemään Jumalan taistelurivejä?"

²⁷ כֹּה לֵאמֹר הִזֵּה כְּדַבֵּר הָעַם לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H0](#)

lo

hänelle kansa

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H1697](#)

kad·da·var

kysymykseen siihen

[H2088](#)

haz·zeh

sanoen

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H3541](#)

koh

näin

יִכְנֹנוּ: אֲשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה

[H6213](#)

je·'a·seh,

tehdään

[H376](#)

la·'ish

miehelle

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5221](#)

jak·ken·nu.

hänet surmaa

27 ja vastasi hänelle kansa kysymykseen siihen sanoen näin tehdään miehelle joka hänet surmaa

STLK 27 Väki sanoi hänelle saman, minkä ennenkin: sitä ja sitä saa mies, joka surmaa hänet.

Biblia2208 27 Niin kansa sanoi hänelle niinkuin ennenkin: niin sille miehelle tehdään, joka hänen lyö.

JKR 27 Väki sanoi hänelle saman, minkä ennenkin: sitä ja sitä saa mies, joka surmaa hänet.

²⁸ אֶל- בְּדַבְּרוֹ הַגָּדוֹל אָחִיו אֱלִיָּאב וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H446](#)

'E·li·'av

Eliav

[H251](#)

'a·chiv

hänen veljensä vanhin

[H1419](#)

hag·ga·dol,

vanhin

[H1696](#)

be·'dab·be·ro

hänen puhuvan

[H413](#)

'el-

וַיֹּאמֶר בְּדוֹד אֱלִיאָב אֶף וַיַּחַר-הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha·a·na·shim;
miehille

[H2734](#)

vai·ji·char-
syttyi

[H639](#)

'af
kiukku

[H446](#)

'E·li·'av
Eliavin

[H1732](#)

be·Da·vid
kohtaan Davidia

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

הִצְאֵן מֵעַט נְטָשֶׁת מִי וְעַל-יְרֵדָתָּה זֶה לָמָּה-

[H4100](#)

lam·mah-
miksi

[H2088](#)

zeh
tänne

[H3381](#)

ja·rad·ta,
alas tulit

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H4310](#)

mi
minne

[H5203](#)

na·tash·ta
jätit

[H4592](#)

me·'at
muutamat

[H6629](#)

hatz·tzo
lampaat

וְאֵת זִדְנֶךָ אֶת-יָדְעֵתִי אֲנִי בַּמִּדְבָּר הַהֵנָּה

[H2007](#)

ha·hen·nah
ne

[H4057](#)

bam·mid·bar,
erämaassa

[H589](#)

'a·ni
minä

[H3045](#)

ja·da·ti
tunnen

[H853](#)

'et-
ET

[H2087](#)

ze·do·ne·cha,
ylpeytesi

[H853](#)

ve·'et
ET

הַמִּלְחָמָה רְאוּת לְמַעַן כִּי לִבְבְּךָ רֵעַ

[H7455](#)

ro·a'
ja pahuuden sydämesi

[H3824](#)

le·va·ve·cha,
sillä

[H3588](#)

ki,
sitä varten

[H4616](#)

le·ma·'an
olet tullut katsomaan

[H7200](#)

re·'ot
taistelua

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

יְרֵדָתָּה:

[H3381](#)

ja·ra·de·ta.
tänne alas

28 kun kuuli Eliav hänen veljensä vanhin hänen puhuvan miehille syttyi kiukku Eliavin kohtaan Davidia hän sanoi miksi tänne alas tulit ja minne jätit muutamat lampaat ne erämaassa minä tunnen ET ylpeytesi ET ja pahuuden sydämesi sillä sitä varten olet tullut katsomaan taistelua tänne alas

STLK 28 Kun hänen vanhin veljensä Eliab kuuli hänen puhuvan miesten kanssa, hän närkästyi Daavidiin ja sanoi: "Miksi sinä olet tullut tänne, ja kenelle olet jättänyt sen pienen lammasmaan siellä erämaassa? Minä tunnen sinun julkeutesi ja pahan sisusi. Sotaa katsomaan sinä olet tänne tullut."

Biblia2209 28 Kuin hänen vanhin veljensä Eliab kuuli hänen näitä puhuvan miesten kanssa, närkästyi hän suuresti Davidin päälle ja sanoi: miksi sinä olet tänne tullut? ja miksis olet jättänyt vähän lammasmaan metsän korpeen? Minä tiedän sinun ylpeytes ja sydämes pahan sisun; sinä olet tänne tullut sotaa katsomaan.

JKR 28 Kun hänen vanhin veljensä Eliab kuuli hänen puhuvan miesten kanssa, hän närkästyi Daavidiin ja sanoi: "Miksi sinä olet tullut tänne, ja kenelle olet jättänyt sen pienen lammasmaan siellä erämaassa? Minä tunnen sinun julkeutesi ja pahan sisusi. Sotaa katsomaan sinä olet tänne tullut."

29 דָּבַר הַלֹּא עָתָה עֲשִׂיתִי מָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·si·ti
olen tehnyt

[H6258](#)
'at·tah;
nyt

[H3808](#)
ha·lo
eikö

[H1697](#)
da·var
sanat

הוא:

[H1931](#)

hu.
hänen olleet

29 ja sanoi David mitä olen tehnyt nyt eikö sanat hänen olleet

STLK 29 Daavid vastasi: "Mitä minä sitten olen tehnyt? Saaneehan tuon verran kysyä."

Biblia2210 29 Niin David sanoi: mitä minä olen tehnyt? eikö se ole minulle käsketty?

JKR 29 Daavid vastasi: "Mitä minä sitten olen tehnyt? Saaneehan tuon verran kysyä."

30 כַּדְּבַר וַיֹּאמֶר אַחֵר מִן אֶל־מֵאֲצֻלוֹ וַיִּסֹּב

[H5437](#)
vai·jis·so
ja hän kääntyi vieressä

[H681](#)
me·'etz·lo
vieressä

[H413](#)
'el-
puolelle

[H4136](#)
mul
toiselle

[H312](#)
'a·cher,
ja sanoi

[H559](#)
vai·jo·mer
asiat

[H1697](#)
kad·da·var
asiat

הִרְאִישׁוֹן: כַּדְּבַר דָּבַר הָעַם וַיִּשְׁבְּהוּ הָזֶה

[H2088](#)
haz·zeh;
samat

[H7725](#)
vaj·shi·vu·hu
vastasi samoin

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H1697](#)
da·var,
sanat

[H1697](#)
kad·da·var
sanoilla

[H7223](#)
ha·ri·shon.
kuten ennen

30 ja hän kääntyi vieressä puolelle toiselle ja sanoi asiat samat vastasi samoin kansa sanat sanoilla kuten ennen

STLK 30 Hän kääntyi tämän luota toisen puoleen ja teki saman kysymyksen. Väki vastasi hänelle samoin kuin aiemmin.

Biblia2211 30 Ja käänsi itsensä hänestä pois toisen puoleen ja sanoi niinkuin hän ennenkin oli sanonut; niin kansa vastasi häntä niinkuin ennenkin.

JKR 30 Hän kääntyi tämän luota toisen puoleen ja teki saman kysymyksen. Väki vastasi hänelle samoin kuin aiemmin.

31 וַיִּגְדּוּ דָּוִד דְּבַר אֲשֶׁר הִדְּבָרִים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)
vai·jesh·sha·me·'u
kun he kuulivat

[H1697](#)
had·de·va·rim,
sanat

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H1696](#)
dib·ber
puhui

[H1732](#)
Da·vid;
David

[H5046](#)
vai·jag·gi·du
he kertoivat ne

וַיִּקְרָא הוּא: שְׂאוּל לְפָנָיו-

[H6440](#)
lif·nei-
edessä

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulin

[H3947](#)
vai·jik·ka·che·hu.
ja hän kutsui luoksen hänet

31 kun he kuulivat sanat jotka puhui David he kertoivat ne edessä Shaulin ja hän kutsui luoksen hänet

STLK 31 Daavidin puhe tuli tunnetuksi. Se kerrottiin Saulille, ja tämä noudatti hänet luokseen.

Biblia2212 31 Ja kuin he kuulivat Davidin puhuvan ne sanat, ilmoittivat he ne Saulille, ja hän noudatti hänen tykönsä.

JKR 31 Daavidin puhe tuli tunnetuksi. Se kerrottiin Saulille, ja tämä noudatti hänet luokseen.

³² אָדָם לֵב- יִפֹּל אֶל- שְׂאוּל אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H408](#)
'al-
älkөөn

[H5307](#)
jip·pol
lannistuko

[H3820](#)
lev-
sydän

[H120](#)
'a·dam
kenenkään

הִזָּה: הַפְּלִשְׁתִּי עִם- וְנִלְחַם יָלֵךְ עִבְדְּךָ עָלָיו

[H5921](#)
'a·lav;
hänen tähtensä palvelijasi

[H5650](#)
'av·de·cha
menee

[H1980](#)
je·lech,
menee

[H3898](#)
ve·nil·cham
ja taistelee

[H5973](#)
'im-
vastaan

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaista

[H2088](#)
haz·zeh.
tätä

32 ja sanoi David Shaulille älkөөn lannistuko sydän kenenkään hänen tähtensä palvelijasi menee ja taistelee vastaan filistealaista tätä

STLK 32 Daavid sanoi Saulille: "Älkөөn kenenkään mieli masentuko hänen tähtensä. Palvelijasi käy taisteluun tuota filistealaista vastaan."

Biblia2213 32 Ja David sanoi Saulille: älkөөn kenenkään sydän hämmästykö hänen tähtensä: palveliais käy sotimaan Philistealaista vastaan.

JKR 32 Daavid sanoi Saulille: "Älkөөn kenenkään mieli masentuko hänen tähtensä. Palvelijasi käy taisteluun tuota filistealaista vastaan."

³³ אֶל- לָלֶכֶת תּוּכַל לֹא דָוִד אֶל- שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da·vid,
Davidille et

[H3808](#)
lo
voi

[H3201](#)
tu·chal

[H1980](#)
la·le·chet
lähteä

[H413](#)
'el-

אֵתָה נָעַר כִּי- עָמּוּ לְהִלָּחֵם הִזָּה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaista

[H2088](#)
haz·zeh,
tätä

[H3898](#)
le·hil·la·chem
taistelemaan

[H5973](#)
im·mo;
vastaan

[H3588](#)
ki-
sillä

[H5288](#)
na·'ar
nuorukainen

[H859](#)
'at·tah,
sinä olet

מִנְעָרָיו: מִלְחָמָה אִישׁ וְהוּא samek

[H1931](#)

ve'-hu
ja hän on

[H376](#)

'ish
mies

[H4421](#)

mil·cha·mah
taistelija

[H5271](#)

min·ne·'u·rav.
nuoruudestaan asti

33 mutta sanoi Shaul Davidille et voi lähteä filistealaista tätä taistelemaan vastaan sillä nuorukainen sinä olet ja hän on mies taistelija nuoruudestaan asti samek

STLK 33 Saul sanoi Daavidille: "Et sinä voi mennä tuota filistealaista vastaan etkä taistella hänen kanssaan. Sinähän olet nuorukainen, hän taas on sotilas nuoruudestaan saakka."

Biblia2214 33 Saul sanoi Davidille: et sinä voi mennä ja sotia tätä Philistealaista vastaan; sillä sinä olet nuorukainen, vaan hän on sotamies hamasta nuoruudestansa.

JKR 33 Saul sanoi Daavidille: "Et sinä voi mennä tuota filistealaista vastaan etkä taistella hänen kanssaan. Sinähän olet nuorukainen, hän taas on sotilas nuoruudestaan saakka."

³⁴ עֶבְדְּךָ הִיָּה רְעָה שָׂאוּל אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H7462](#)

ro·'eh
paimentanut on

[H1961](#)

ha·jah

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

שָׁה וְנָשָׂא הַדּוֹב וְאֶת־הַאֲרִי וּבָא בַּצֹּאֵן לְאָבִיו

[H1](#)

le·'a·viv
isänsä

[H6629](#)

batz·tzon;
lampaita

[H935](#)

u·va
kun tuli

[H738](#)

ha·'a·ri
leijona

[H853](#)

ve·'et
ET

[H1677](#)

had·dov,
tai karhu

[H5375](#)

ve·'na·sa
ja vei

[H7716](#)

seh
karitsan

מֵהָעֵדֶר:

[H5739](#)

me·ha·'e·der.
laumasta

34 ja sanoi David Shaulille paimentanut on palvelijasi isänsä lampaita kun tuli leijona ET tai karhu ja vei karitsan laumasta

STLK 34 Mutta Daavid sanoi Saulille: "Palvelijasi on ollut kaitsemassa isänsä lampaita. Jos leijona tai karhu on tullut ja vienyt lampaan laumasta,

Biblia2215 34 Mutta David sanoi Saulille: palvelias kaitsi isänsä lampaita, ja tuli jalopeura ja karhu ja vei lampaan laumasta,

JKR 34 Mutta Daavid sanoi Saulille: "Palvelijasi on ollut kaitsemassa isänsä lampaita. Jos leijona tai karhu on tullut ja vienyt lampaan laumasta,

³⁵ וִיקָם מִפִּיּוֹ וְהִצִּילָתִי וְהִכֹּתִיו אַחֲרָיו וַיִּצָּאתִי

[H3318](#)

ve'ja-tza-ti
minä lähdin

[H310](#)

'a-cha-rav
sen jälkeen

[H5221](#)

ve'hik-ki-tiv
surmasin sen

[H5337](#)

ve'hitz-tzal-ti
ja pelastin sen

[H6310](#)

mip-piv;
suusta sen

[H6965](#)

vai-ja-kom
kun se nousi

וְהִמִּיתִיו: וְהִכֹּתִיו בְּזִקְנוֹ וְהִחֲזַקְתִּי עָלַי

[H5921](#)

'a-lai,
minua vastaan tartuin sitä

[H2388](#)

ve'he-che-zak-ti

[H2206](#)

biz-ka-no,
leuasta

[H5221](#)

ve'hik-ki-tiv
löin

[H4191](#)

va-ha-mi-tiv.
ja tapoin sen

35 minä lähdin sen jälkeen surmasin sen ja pelastin sen suusta sen kun se nousi minua vastaan tartuin sitä leuasta löin ja tapoin sen

STLK 35 minä olen hyökännyt sen jälkeen, lyönyt sen maahan ja temmannut saaliin sen suusta. Jos se on hyökännyt minua vastaan, minä olen tarttunut sen partaan, lyönyt sen maahan ja tappanut sen.

Biblia2216 35 Niin minä juoksin sen perästä ja löin sen ja tempasin sen ulos hänen suustansa. Ja kuin hän karkasi minua vastaan, niin minä tartuin hänen partaansa, löin hänen ja tapoin.

JKR 35 minä olen hyökännyt sen jälkeen, lyönyt sen maahan ja temmannut saaliin sen suusta. Jos se on hyökännyt minua vastaan, minä olen tarttunut sen partaan, lyönyt sen maahan ja tappanut sen.

³⁶ וְהָיָה עֲבֹדְךָ הַכָּה הַדּוֹב גַּם־הָאֲרִי אֶת־גַּם

[H1571](#)

gam
kun

[H853](#)

'et-
ET

[H738](#)

ha'a-ri
leijonan

[H1571](#)

gam-
ja myös

[H1677](#)

had-dov
karhun

[H5221](#)

hik-kah
on surmannut palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha;
niin tapahtuu

[H1961](#)

ve'ha-jah

כִּי מֵהֶם כָּאֶחָד הָיָה הָעִרְל הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap-pe-lish-ti
filistealaiselle

[H6189](#)

he'a-rel
ympärileikkaamattomalle

[H2088](#)

haz-zeh
samoin

[H259](#)

ke'a-chad
hän on yksi

[H1992](#)

me-hem,
niistä

[H3588](#)

ki
sillä

חַיִּים: אֱלֹהִים מַעֲרֹכַת חֵרֶף samek

[H2778](#)

che-ref,
hän pilkkaa sotajoukkoa

[H4634](#)

ma'ar-chot

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan elävän

[H2416](#)

chaj-jim.

36 kun ET leijonan ja myös karhun on surmannut palvelijasi niin tapahtuu filistealaiselle ympärileikkaamattomalle samoin hän on yksi niistä sillä hän pilkkaa sotajoukkoa ELOHIM Jumalan elävän samek

STLK 36 Kun palvelijasi on lyönyt maahan sekä leijonan että karhun, niin tuolle ympärileikkaamattomalle filistealaiselle käy kuten niille. Onhan hän häväissyt elävän Jumalan taistelurivejä."

Biblia2217 36 Niin on sinun palvelias sekä jalopeuran että karhun lyönyt; niin pitää tämän ympärileikkaamattoman Philistealaisen oleman, kuin yksi niistä, sillä hän on pilkannut elävän Jumalan sotaväkeä.

JKR 36 Kun palvelijasi on lyönyt maahan sekä leijonan että karhun, niin tuolle ympärileikkaamattomalle filistealaiselle käy kuten niille. Onhan hän häväissyt elävän Jumalan taistelurivejä."

³⁷ מִיד הִצִּילַנִי אֲשֶׁר יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H1732](#) Da·vid David [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H834](#) 'a·sher joka [H5337](#) hitz·tzi·la·ni on pelastanut minut [H3027](#) mi·jad kynsistä

הַפְּלִשְׁתִּי מִיד יִצְיִלַנִי הוּא הַדָּב וּמִיד הָאָרִי
[H738](#) ha·'a·ri leijonan [H3027](#) u·mi·jad ja käpälistä [H1677](#) had·do, karhun [H1931](#) hu Hän [H5337](#) jatz·tzi·le·ni, pelastaa minut [H3027](#) mi·jad käsistä [H6430](#) hap·pe·lish·ti filistealaisen

וַיְהִי לָךְ דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִזֶּה samek
[H2088](#) haz·zeh; tämän [H559](#) vai·jo·mer niin sanoi [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H413](#) 'el- [H1732](#) Da·vid Davidille [H1980](#) lech, mene [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA

עִמָּךְ: יְהִי
[H1961](#) jih·jeh olkoon [H5973](#) 'im·mach. kanssasi

37 ja sanoi David JAHWEH HERRA joka on pelastanut minut kynsistä leijonan ja käpälistä karhun Hän pelastaa minut käsistä filistealaisen tämän samek niin sanoi Shaul Davidille mene JAHWEH HERRA olkoon kanssasi

STLK 37 Daavid jatkoi: "Herra, joka on pelastanut minut leijonan ja karhun kynsistä, pelastaa minut myös tämän filistealaisen käsistä." Silloin Saul sanoi Daavidille: "Mene, Herra olkoon sinun kanssasi."

Biblia2218 37 Ja David sanoi: Herra, joka minun pelasti jalopeuran ja karhun käsistä, hän pelastaa minun tämän Philistealaisen käsistä. Ja Saul sanoi Davidille: mene, Herra olkoon sinun kanssas.

JKR 37 Daavid jatkoi: "Herra, joka on pelastanut minut leijonan ja karhun kynsistä, pelastaa minut myös tämän filistealaisen käsistä." Silloin Saul sanoi Daavidille: "Mene, Herra olkoon sinun kanssasi."

³⁸ קוֹבֵעַ וְנָתַן מִדְּיוֹ דָּוִד אֶת־שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ
[H3847](#) vai·jal·besh ja puetti [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H853](#) 'et- ET [H1732](#) Da·vid Davidin [H4055](#) mad·dav, vaatteisiin [H5414](#) ve·'na·tan ja laittoi [H6959](#) koa' kypärän

שָׂרִיוֹן: אֲתוֹ וַיִּלְבַּשׁ רֹאשׁוֹ עַל- נְחֹשֶׁת

[H5178](#)

ne·cho·shet
vaskisen

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro·sho;
hänen päähänsä ja puetti

[H3847](#)

vai·jal·besh

[H853](#)

o·to
hänet

[H8302](#)

shir·jon.
haarniskaan

38 ja puetti Shaul ET Davidin vaatteisiin ja laittoi kypärän vaskisen hänen päähänsä ja puetti hänet haarniskaan

STLK 38 Saul puki takkinsa Daavidin ylle, pani vaskikypärin hänen päähänsä ja panssarin hänen ylleen.

Biblia2219 38 Niin Saul puetti vaatteensa Davidin ylle ja pani vaskilakin hänen päähänsä ja pantsarin hänen päällensä.

JKR 38 Saul puki takkinsa Daavidin ylle, pani vaskikypärin hänen päähänsä ja panssarin hänen ylleen.

וַיֵּאָל לְמַדְיוֹ מֵעַל חֶרְבוֹ אֶת-דָּוִד וַיַּחְגֹּר

[H2296](#)

vai·jach·gor
ja sitoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H2719](#)

char·bo
miekan

[H5921](#)

me·'al
päälle

[H4055](#)

le·mad·dav
vaatteiden

[H2974](#)

vai·jo·'el
ja alkoi

שָׂאוּל אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר נִסָּה לֹא- כִּי לָלֶכֶת

[H1980](#)

la·le·chet
kävellä

[H3588](#)

ki
mutta

[H3808](#)

lo-
ei

[H5254](#)

nis·sah
hän ollut tottunut ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer
David

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

וַיִּסְרֶם נִסִּיתִי לֹא כִּי בְּאֵלָה לָלֶכֶת אֹכֵל לֹא

[H3808](#)

lo
en

[H3201](#)

'u·chal
voi

[H1980](#)

la·le·chet
mennä

[H428](#)

ba·'el·leh
näiden kanssa sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo
en

[H5254](#)

nis·si·ti;
ole tottunut

[H5493](#)

vaj·si·rem
ja riisui ne

מֵעַלָּיו: דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5921](#)

me·'a·lav.
pois yltään

39 ja sitoi David ET miekan päälle vaatteiden ja alkoi kävellä mutta ei hän ollut tottunut ja sanoi David Shaulille en voi mennä näiden kanssa sillä en ole tottunut ja riisui ne David pois yltään

STLK 39 Daavid sitoi hänen miekkansa vyölleen takin päälle ja yritti kävellä. Hän ei ollut koskaan sellaisia koettanut. Niin Daavid sanoi Saulille: "En minä voi näissä kävellä, sillä en ole koskaan tällaisia koettanut." Daavid riisui ne päältänsä.

Biblia2220 39 Ja David sitoi miekan vyöllensä vaatettensa päälle ja rupesi käymään; vaan ei hän ollut siihen tottunut. Sanoi siis David Saulille: en minä näillä taida käydä, sillä en minä ole tottunut. Ja David pani ne pois yltänsä,

JKR 39 Daavid sitoi hänen miekkansa vyölleen takin päälle ja yritti kävellä. Hän ei ollut koskaan sellaisia koettanut. Niin Daavid sanoi Saulille: "En minä voi näissä kävellä, sillä en ole koskaan tällaisia koettanut." Daavid riisui ne päältään.

⁴⁰ חֲלֵקֵי-חַמְשָׁה לוֹ וַיִּבְחַר-בְּיָדוֹ מִקְלוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja hän otti

[H4731](#)

mak·lo

sauvan

[H3027](#)

be'·ja·do,

käteensä

[H977](#)

vai·jiv·char-

ja valitsi

[H0](#)

lo

itselleen viisi

[H2568](#)

cha·mish·shah

sileää

[H2512](#)

chal·lu·kei-

kiveä

הָרָעִים בְּכָלִי אַתָּם וַיֵּשְׁם הַנַּחֵל מִן-אֲבָנִים

[H68](#)

'a·va·nim

kiveä

[H4480](#)

min-

purosta

[H5158](#)

han·na·chal

puurosta

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja laitto

[H853](#)

'o·tom

ne

[H3627](#)

bich·li

pussiin

[H7462](#)

ha·ro·'im

paimenen

אֶל-וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וַקְלָעוּ וּבִיָּקוּט לוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H0](#)

lo

hänellä oli ja pussi

[H3219](#)

u·vai·jal·kut

ja pussi

[H7050](#)

ve'·kal·le·o

ja linko

[H3027](#)

ve'·ja·do;

kädessään

[H5066](#)

vai·jig·gash

hän lähestyi

[H413](#)

'el-

הַפְּלִשְׁתִּי:

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti.

filistealaista

40 ja hän otti sauvan käteensä ja valitsi itselleen viisi sileää kiveä purosta ja laitto ne pussiin paimenen joka hänellä oli ja pussi ja linko kädessään hän lähestyi filistealaista

STLK 40 Hän otti sauvansa käteensä, valitsi purosta viisi sileää kiveä, pani ne paimenlaukkuunsa, jossa hän piti linkokiviä, otti lingon käteensä ja meni filistealaista vastaan.

Biblia2221 40 Ja otti sauvansa käteensä, ja valitsi ojasta viisi sileää kiveä, pani ne paimenen kukkaron ja säkkiin, joka hänellä oli, ja linko hänen kädessään, ja kävi Philistealaista vastaan.

JKR 40 Hän otti sauvansa käteensä, valitsi purosta viisi sileää kiveä, pani ne paimenlaukkuunsa, jossa hän piti linkokiviä, otti lingon käteensä ja meni filistealaista vastaan.

⁴¹ וְהָאִישׁ דָּוִד אֶל-וַקְרַב הַלֵּךְ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלָּךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

lähti liikkeelle

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,

filistealainen

[H1980](#)

ho·lech

ja tuli

[H7131](#)

ve'·ka·rev

lähestyen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidia

[H376](#)

ve'·ha'ish

ja mies

לְפָנָיו: הַצֵּנָה נִשָּׂא

[H5375](#)

no·se

[H6793](#)

hatz·tzin·nah

[H6440](#)

le·fa·nav.

joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

41 lähti liikkeelle filistealainen ja tuli lähestyen Davidia ja mies joka kantoi hänen kilpeään kulki hänen edellään

STLK 41 Filistealainen tuli yhä lähemmäksi Daavidia kilvenkantajan kulkiessa hänen edellään.

Biblia2222 41 Käveli myös Philistealainen ja lähestyi Davidia, ja hänen kilpensä kantaja hänen edellänsä.

JKR 41 Filistealainen tuli yhä lähemmäksi Daavidia kilvenkantajan kulkiessa hänen edellään.

כִּי־וַיִּבְּזֵהוּ דָּוִד אֶת־וַיִּרְאֶה הַפִּלְשֹׁתִי וַיִּבֶט

[H5027](#)

vai·jab·bet

kun näki

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealainen

[H7200](#)

vai·jir·'eh

hän katsoi

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidia

[H959](#)

vai·jiv·ze·hu;

halveksien

[H3588](#)

ki-

sillä

מִרְאָה: יָפָה עַם־וְאֲדָמָנִי נָעַר הָיָה

[H1961](#)

ha·jah

hän oli

[H5288](#)

na·'ar,

nuorukainen

[H132](#)

ve·'ad·mo·ni

verevä

[H5973](#)

'im-

ja

[H3303](#)

je·peh

komea

[H4758](#)

mar·'eh.

ulkonäöltään

42 kun näki filistealainen hän katsoi ET Davidia halveksien sillä hän oli nuorukainen verevä ja komea ulkonäöltään

STLK 42 Kun filistealainen näki Daavidin, hän halveksi tätä. Hän oli vielä nuorukainen, verevä ja kaunis näöltään.

Biblia2223 42 Kuin Philistealainen katsoi ja näki Davidin, katsoi hän hänen ylös; sillä hän oli verevä ja kaunis nuorukainen.

JKR 42 Kun filistealainen näki Daavidin, hän halveksi tätä. Hän oli vielä nuorukainen, verevä ja kaunis näöltään.

כִּי־אֲנֹכִי הַכֹּלֵב דָּוִד אֶל־הַפִּלְשֹׁתִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealainen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille

[H3611](#)

ha·che·lev

kuin koiraa

[H595](#)

'a·no·chi,

minua vastaan

[H3588](#)

ki-

kun

הַפִּלְשֹׁתִי וַיִּקְלֵל בַּמִּקְלוֹת אֵלַי בָּא־אֶתָּה

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H935](#)

va-

tulet

[H413](#)

'e·lai

minua vastaan

[H4731](#)

bam·mak·lot;

kepin kanssa

[H7043](#)

vaj·kal·lel

ja kiroi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealainen

בְּאַלְהֵיוֹ: דָּוִד אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidia

[H430](#)

be'·lo·hav.

kautta jumaliensa

43 ja sanoi filistealainen Davidille kuin koiraa minua vastaan kun sinä tulet minua vastaan kepin kanssa ja kirosi filistealainen ET Davidia kautta jumaliensa

STLK 43 Niin filistealainen sanoi Daavidille: "Olenko minä koira, kun tulet sauva kädessä minua vastaan?" Filistealainen kiroili Daavidia ja vannoi jumaliensa kautta.

Biblia2224 43 Philistealainen sanoi Davidille: olenko minä koira, ettäs tulet sauvoilla minun tyköni? Ja Philistealainen kiroili Davidia jumalainsa kautta.

JKR 43 Niin filistealainen sanoi Daavidille: "Olenko minä koira, kun tulet sauva kädessä minua vastaan?" Filistealainen kiroili Daavidia ja vannoi jumaliensa kautta.

⁴⁴ אֵלַי לָכֶּה דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealainen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidille tule

[H1980](#)

le·chah

[H413](#)

'e·lai,

minun luokseni

וּלְבֵהֶמַּת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף בְּשָׁרָךְ אֶת־וְאֶתְנָה

[H5414](#)

ve'·et·te·nah

niin annan

[H853](#)

'et-

ET

[H1320](#)

be'·sa·re·cha,

ruumiisi

[H5775](#)

le'·of

linnuille

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaan

[H929](#)

u·le·ve·he·mat

ja eläimille

הַשָּׂדֶה: samek

[H7704](#)

has·sa·deh.

kedon

44 ja sanoi filistealainen Davidille tule minun luokseni niin annan ET ruumiisi linnuille taivaan ja eläimille kedon samek

STLK 44 Sitten hän sanoi Daavidille: "Tule tänne minun luokseni, niin minä annan sinun lihasi taivaan linnuille ja metsän eläimille."

Biblia2225 44 Ja Philistealainen sanoi Davidille: tule tänne minun tyköni, minä annan lihas taivaan linnuille ja kedon pedoille.

JKR 44 Sitten hän sanoi Daavidille: "Tule tänne minun luokseni, niin minä annan sinun lihasi taivaan linnuille ja metsän eläimille."

⁴⁵ אֵלַי בֵּא אֶתְּהָה הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

vastasi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,

filistealaiselle

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H935](#)

ba

tulet

[H413](#)

'e·lai,

minua vastaan

אֵלֶיךָ בָּא- וְאַנְכִי וּבְכִידוֹן וּבַחֲנִית בְּחֶרֶב

[H2719](#)
be'-che·rev
miekalla

[H2595](#)
u·va·cha·nit
keihäällä

[H3591](#)
u·ve·chi·don;
ja kilvellä

[H595](#)
ve'·'a·no·chi
mutta minä

[H935](#)
va-
tulen

[H413](#)
'e·lei·cha,
sinua vastaan

מַעֲרֻכוֹת אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה בְּשֵׁם

[H8034](#)
be'·shem
nimessä

[H3068](#)
JAH·WEH

[H6635](#)
TZE·VA·'OT,

[H430](#)
'E·LO·HEI

[H4634](#)
ma'·ar·chot

JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalan sotajoukon

חֲרַפְתָּ: אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H834](#)
'a·sher
jota olet

[H2778](#)
che·raf·ta.
häväissyt

45 vastasi David filistealaiselle sinä tulet minua vastaan miekalla keihäällä ja kilvellä mutta minä tulen sinua vastaan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalan sotajoukon Israelin jota olet häväissyt

STLK 45 Daavid vastasi filistealaiselle: "Sinä tulet minua vastaan miekan, peitsen ja keihään voimalla, minä taas tulen sinua vastaan Herran Sebaotin nimeen, Israelin sotajoukon Jumalan, jota sinä olet häväissyt.

Biblia2226 45 Niin David sanoi Philistealaiselle: sinä tulet minun tyköni miekalla, keihäällä ja kilvellä, mutta minä tulen sinun tyköns Herran Zebaotin, Israelin sotaväen Jumalan nimeen, jota sinä pilkannut olet.

JKR 45 Daavid vastasi filistealaiselle: "Sinä tulet minua vastaan miekan, peitsen ja keihään voimalla, minä taas tulen sinua vastaan Herran Sebaotin nimeen, Israelin sotajoukon Jumalan, jota sinä olet häväissyt.

⁴⁶ וְהִכִּיתֶךָ בְּיָדִי יְהוָה יִסְגֶּרְךָ הַיּוֹם הַזֶּה

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh
tänä

[H5462](#)

je·sag·ger·cha
luovuttaa sinut

[H3068](#)
JAH·WEH

[H3027](#)
be'·ja·di

[H5221](#)
ve'·hik·ki·ti·cha,
ja minä lyön

מִחֲנֶה פָּגַר וְנָתַתִּי מֵעֶלְיֶךָ רֹאשְׁךָ אֶת-וְהִסְרֹתִי

[H5493](#)
va·ha·si·ro·ti
irti

[H853](#)
'et-
ET

[H7218](#)
ro·she·cha
pääsi

[H5921](#)
me'·a·lei·cha,
yltäsi

[H5414](#)
ve'·na·tat·ti
ja annan

[H6297](#)
pe·ger
ruumiit

[H4264](#)
ma·cha·neh
sotajoukon

וְלַחֲיֵית הַשָּׁמַיִם לְעוֹף הַיּוֹם הַזֶּה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
fe·lish·tim
filistealaisten

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh,
tänä

[H5775](#)
le'·of
linnuille

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim
taivaan

[H2416](#)
u·le·chaj·jat
ja eläimille

אֱלֹהִים יֵשׁ כִּי הָאָרֶץ כָּל- וַיֵּדְעוּ הָאָרֶץ

H776	H3045	H3605	H776	H3588	H3426	H430
ha'a-retz;	ve'je-de'u	kol-	ha'a-retz,	ki	jesh	E·LO·HIM
maan	ja saa tietää	koko	maa	että	olemassa on	ELOHIM Jumala

לִישְׂרָאֵל:

[H3478](#)
le'Is-ra'el.
Israelilla

46 päivänä tänä luovuttaa sinut JAHWEH HERRA käsiini ja minä lyön irti ET pääsi yltäsi ja annan ruumiit sotajoukon filistealaisten päivänä tänä linnuille taivaan ja eläimille maan ja saa tietää koko maa että olemassa on ELOHIM Jumala Israelilla

STLK 46 Herra antaa tänään sinut minun käsiini, ja minä surmaan sinut, katkaisen sinulta pään ja annan filistealaisten sotajoukon ruumiit tänä päivänä taivaan linnuille ja metsän pedoille. Niin kaikki maat tulevat tietämään, että Israelilla on Jumala.

Biblia2227 46 Tänäpäpä antaa Herra sinun minun käsiini, että minä lyön sinun, ja otan sinun pääs sinulta pois, ja annan Philistealaisten sotaväen ruumiit tänäpäpä taivaan linnuille ja kedon pedoille: että kaikkein maan asuvaisten pitää tietämän Israelilla olevan Jumalan.

JKR 46 Herra antaa tänään sinut minun käsiini, ja minä surmaan sinut, katkaisen sinulta pään ja annan filistealaisten sotajoukon ruumiit tänä päivänä taivaan linnuille ja metsän pedoille. Niin kaikki maat tulevat tietämään, että Israelilla on Jumala.

⁴⁷בַּחֶרֶב לֹא כִי- הַזֶּה הַקָּהָל כָּל- וַיֵּדְעוּ

H3045	H3605	H6951	H2088	H3588	H3808	H2719
ve'je-de'u	kol-	hak-ka-hal	haz-zeh,	ki-	lo	be'che-rev
ja saa tietää	koko	joukko	tämä	että	ei	miekalla

לִיהוָה כִּי יִהְיֶה יְהוֹשִׁיעַ וּבַחֲנִית

H2595	H3467	H3068	H3588	H3068
u·va·cha·nit	je·ho·shi·a'	JAH·WEH;	ki	JAH·WEH
ja keihäällä	pelasta	JAHWEH HERRA	sillä	JAHWEH HERRAN

בְּיָדֵינוּ: אֶתְכֶם וְנָתַן הַמִּלְחָמָה

H4421	H5414	H853	H3027
ham·mil·cha·mah,	ve'na-tan	'et·chem	be'ja-de-nu.
on taistelu	ja Hän antaa teidät		käsiimme

47 ja saa tietää koko joukko tämä että ei miekalla ja keihäällä pelasta JAHWEH HERRA sillä JAHWEH HERRAN on taistelu ja Hän antaa teidät käsiimme

STLK 47 Koko tämä suuri joukko tulee tietämään, ettei Herra anna voittoa miekan eikä keihään voimalla. Sotahan on Herran, ja hän antaa teidät meidän käsiimme."

Biblia2228 47 Ja koko tämän joukon pitää ymmärtämän, ettei Herra auta miekan eli keihään kautta; sillä sota on Herran, ja hän antaa teidät meidän käsiimme.

JKR 47 Koko tämä suuri joukko tulee tietämään, ettei Herra anna voittoa miekan eikä keihään voimalla. Sotahan on Herran, ja hän antaa teidät meidän käsiimme."

48 לְקִרְאָת וַיִּקְרַב וַיֵּלֶךְ הַפִּלִּשְׁתִּי קָם כִּי-וְהָיָה

H1961	H3588	H6965	H6430	H1980	H7126	H7122
ve'ha-jah	ki-	kam	hap-pe-lish-ti,	vai-je-lech	vai-jik-rav	lik-rat
ja tapahtui	kun	nousi	filistealainen	tuli	ja lähestymään	alkoi

לְקִרְאָת הַמַּעֲרָכָה וַיֵּרָץ דָּוִד וַיִּמָּהַר דָּוִד

H1732	H4116	H1732	H7323	H4634	H7122
Da-vid;	vaj-ma-her	Da-vid,	vai-ja-rotz	ham-ma'a-ra-chah	lik-rat
Davidia	niin kiirehti	David	ja juoksi	kohti rivistöä	vastään

הַפִּלִּשְׁתִּי:

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti.
filistealaista

48 ja tapahtui kun nousi filistealainen tuli ja lähestymään alkoi Davidia niin kiirehti David ja juoksi kohti rivistöä vastaan filistealaista

STLK 48 Kun filistealainen lähti tulemaan Daavidia kohti, tämä juoksi nopeasti sotarintamaan filistealaista vastaan.

Biblia2229 48 Kuin Philistealainen nousi ja kävi ja lähestyi Davidia, niin David riensi ja juoksi sotajoukon eteen Philistealaista vastaan,

JKR 48 Kun filistealainen lähti tulemaan Daavidia kohti, tämä juoksi nopeasti sotarintamaan filistealaista vastaan.

49 מִשָּׁם וַיִּקַּח הַכֶּלִי אֶל-יָדוֹ אֶת-דָּוִד וַיִּשְׁלַח

H7971	H1732	H853	H3027	H413	H3627	H3947	H8033
vai-jish-lach	Da-vid	'et-	ja-do	'el-	hak-ke-li,	vai-jik-kach	mish-sham
ja ojensi	David	ET	kätensä		pussiinsa	ja otti	sieltä

מִצָּחוֹ אֶל-הַפִּלִּשְׁתִּי אֶת-וַיֵּךְ וַיִּקְלַע אֶבֶן

H68	H7049	H5221	H853	H6430	H413	H4696
'e-ven	vaj-kal-la',	vai-jach	'et-	hap-pe-lish-ti	'el-	mitz-cho;
kiven	linkosi sen	ja se osui ET		filistealaista		otsaan

אַרְצָה: פָּנִיו עַל- וַיִּפֹּל בְּמִצְחוֹ הָאָבִן וַתִּטְבֵּעַ

[H2883](#)
vat·tit·ba'
ja upposi

[H68](#)
ha·'e·ven
kivi

[H4696](#)
be·mitz·cho,
otsaan

[H5307](#)
vai·jip·pol
ja hän kaatui

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pa·nav
kasvoilleen maahan

[H776](#)
'a·re·tzah.

49 ja ojensi David ET kätensä pussiinsa ja otti sieltä kiven linkosi sen ja se osui ET filistealaista otsaan ja upposi kivi otsaan ja hän kaatui kasvoilleen maahan

STLK 49 Daavid pisti kätensä reppuunsa ja otti sieltä kiven, linkosi ja satutti filistealaista otsaan, niin että kivi upposi hänen otsaansa, ja hän kaatui maahan kasvoilleen.

Biblia2230 49 Ja pisti kätensä kukkaroon, otti sieltä kiven, ja linkosi ja paiskasi Philistealaista otsaan, että kivi meni hänen otsansa sisälle, ja hän lankesi maahan kasvoillensa.

JKR 49 Daavid pisti kätensä reppuunsa ja otti sieltä kiven, linkosi ja satutti filistealaista otsaan, niin että kivi upposi hänen otsaansa, ja hän kaatui maahan kasvoilleen.

⁵⁰ וַיֵּךְ וּבָאָבִן בִּקְלֵעַ הַפִּלִּשְׁתִּי מִן־דָּוִד וַיַּחֲזֹק

[H2388](#)
vai·je·che·zak
niin voitti

[H1732](#)
Da·vid
David

[H4480](#)
min-

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H7050](#)
bak·ke·la'
lingolla

[H68](#)
u·va·'e·ven,
ja kivellä

[H5221](#)
vai·jach
löi

דָּוִד: בִּיד־אֵין וַחֲרַב וַיִּמִּיתֵהוּ הַפִּלִּשְׁתִּי אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H4191](#)
vaj·mi·te·hu;
ja tappoi

[H2719](#)
ve·che·rev
mutta miekkaa ei ollut

[H369](#)
'ein

[H3027](#)
be·jad-
kädessä

[H1732](#)
Da·vid.
Davidin

50 niin voitti David filistealaisen lingolla ja kivellä löi ET filistealaisen ja tappoi mutta miekkaa ei ollut kädessä Davidin

STLK 50 Näin Daavid sai voiton filistealaisesta lingolla ja kivellä, lyöden filistealaisen kuoliaaksi, eikä Daavidilla ollut miekkaa kädessään.

Biblia2231 50 Niin David voitti Philistealaisen lingolla ja kivellä, löi Philistealaisen ja tappoi hänen. Ja ettei Davidilla ollut miekkaa,

JKR 50 Näin Daavid sai voiton filistealaisesta lingolla ja kivellä, lyöden filistealaisen kuoliaaksi, eikä Daavidilla ollut miekkaa kädessään.

⁵¹ אֶת־וַיִּקַּח הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־וַיַּעֲמֵד דָּוִד וַיִּרָץ

[H7323](#)
vai·ja·rotz
juoksi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H5975](#)
vai·ja·'a·mod
ja asettui

[H413](#)
'el-
ylle

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H3947](#)
vai·jik·kach
otti

[H853](#)
'et-
ET

וַיַּכְרֹת וַיַּמְתֵּתְהוּ מִתְּעָרָה וַיִּשְׁלֹפָהּ חֶרְבוֹ

[H2719](#)

char-bo

hänen miekkansa veti ulos

[H8025](#)

vai-jish-le-fah

tupesta

[H8593](#)

mit-ta'rah

tupesta

[H4191](#)

vaj-mo-te-te-hu,

ja tappoi hänet

[H3772](#)

vai-jich-rot-

ja leikkasi irti

מֵת כִּי־הַפְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְאוּ רֹאשׁוֹ אֶת־בָּהּ

[H0](#)

bah

hänen

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho;

päänsä

[H7200](#)

vai-jir-'u

kun näkivät

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim

filistealaiset

[H3588](#)

ki-

että

[H4191](#)

met

oli kuollut

וַיָּנֶסוּ: גְבוּרָם

[H1368](#)

gib-bo-ram

heidän soturinsa he pakenivat

[H5127](#)

vai-ja-nu-su.

51 juoksi David ja asettui ylle filistealaisen otti ET hänen miekkansa veti ulos tupesta ja tappoi hänet ja leikkasi irti hänen ET päänsä kun näkivät filistealaiset että oli kuollut heidän soturinsa he pakenivat

STLK 51 Daavid juoksi ja asettui filistealaisen viereen, tarttui hänen miekkaansa, veti sen tupesta ja tappoi hänet, lyöden sillä häneltä pään poikki. Kun filistealaiset näkivät, että heidän sankarinsa oli kuollut, he pakenivat.

Biblia2232 51 Juoksi hän ja seisahti Philistealaisen tykö, ja otti hänen miekkansa ja veti tupesta ulos, ja tappoi hänen, ja sillä hakkasi pois hänen päänsä. Kuin Philistealaiset sen näkivät, että heidän väkevimpänsä kuollut oli, niin he pakenivat.

JKR 51 Daavid juoksi ja asettui filistealaisen viereen, tarttui hänen miekkaansa, veti sen tupesta ja tappoi hänet, lyöden sillä häneltä pään poikki. Kun filistealaiset näkivät, että heidän sankarinsa oli kuollut, he pakenivat.

⁵²וַיֵּרְדּוּ וַיִּרְעוּ וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי וַיָּקָמוּ

[H6965](#)

vai-ja-ku-mu

ja nousivat

[H376](#)

'an-shei

miehet

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H3063](#)

vi'J-hu-dah

ja Jehudan

[H7321](#)

vai-ja-ri-'u,

he huusivat

[H7291](#)

vai-jir-de-fu

ja ajoivat takaa

שַׁעֲרֵי וְעַד גֵּיא בּוֹאֵךְ עַד־הַפְּלִשְׁתִּים אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim,

filistealaisia

[H5704](#)

'ad-

asti

[H935](#)

bo'a-cha

suulle

[H1516](#)

gaj,

laakson

[H5704](#)

ve-'ad

saakka

[H8179](#)

sha'a-rei

porteille

שַׁעֲרִים בְּדֶרֶךְ פְּלִשְׁתִּים חֲלָלִי וַיִּפְּלוּ עֶקְרוֹן

[H6138](#)

Ek-ron;

Ekronin

[H5307](#)

vai-jip-pe-lu

ja kaatui

[H2491](#)

chal-lei

surmattuina

[H6430](#)

fe-lish-tim

filistealaisia

[H1870](#)

be'-de-rech

tielle

[H8189](#)

Sha'a-ra-jim,

Sha'araimin

עֲקֵרוֹן: וְעַד-גַּת וְעַד-

[H5704](#)

ve'-'ad-
asti

[H1661](#)

Gat
Gatiin

[H5704](#)

ve'-'ad-
ja

[H6138](#)

Ek·ron.
Ekroniin

52 ja nousivat miehet Israelin ja Jehudan he huusivat ja ajoivat takaa ET filistealaisia asti suulle laakson saakka porteille Ekronin ja kaatui surmattuina filistealaisia tielle Sha'araimin asti Gatiin ja Ekroniin

STLK 52 Silloin Israelin ja Juudan miehet nousivat, nostivat sotahuudon ja ajoivat filistealaisia takaa Gatiin* ja Ekronin porteille saakka. Filistealaisia kaatui surmattuina Saaraimin tiellä Gatiin ja Ekroniin saakka.

Biblia2233 52 Ja Israelin ja Juudan miehet nousivat, huusivat ja ajoivat Philistealaisia takaa laaksoon ja Ekronin porttiin asti; ja Philistealaiset lankesivat lyötynä Saarimin tiellä, Gatiin ja Ekroniin asti.

JKR 52 Silloin Israelin ja Juudan miehet nousivat, nostivat sotahuudon ja ajoivat filistealaisia takaa Gatiin* ja Ekronin porteille saakka. Filistealaisia kaatui surmattuina Saaraimin tiellä Gatiin ja Ekroniin saakka.

53 פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מִדְּלֹק יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וִישְׁבוֹ

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu
ja palasivat

[H1121](#)

be'·nei
pojat

[H3478](#)

Is·ra'·el,
Israelin

[H1814](#)

mid·de·lok
ajamasta takaa jäljestä

[H310](#)

'a·cha·rei
filistealaisten

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

וִישְׁבוּ מִחֲנִיָּהֶם: אֶת-

[H8155](#)

vai·ja·shos·su
ja he ottivat saaliiksi ET

[H853](#)

'et-

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem.
heidän leirinsä

53 ja palasivat pojat Israelin ajamasta takaa jäljestä filistealaisten ja he ottivat saaliiksi ET heidän leirinsä

STLK 53 Sitten israelilaiset palasivat ajamasta filistealaisia takaa ja ryöstivät heidän leirinsä.

Biblia2234 53 Ja Israelin lapset palasivat ajamasta Philistealaisia takaa ja ryöstivät heidän leirinsä.

JKR 53 Sitten israelilaiset palasivat ajamasta filistealaisia takaa ja ryöstivät heidän leirinsä.

54 וַיִּבְאֵהוּ הַפְּלִשְׁתִּי רֹאשׁ אֶת-דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

rosh
pään

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisen

[H935](#)

vaj·vi'·e·hu
vei sen

בְּאַהֲלוֹ: שָׁם כָּלְיוּ וְאֶת־ יְרוּשָׁלַם samek

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;
Jerusalemiin

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3627](#)

ke·lav
ja aseet

[H7760](#)

sam
siellä

[H168](#)

be'·'o·ho·lo.
teltaansa

54 ja otti David ET pään filistealaisen vei sen Jerusalemiin ET ja aseet siellä teltaansa samek

STLK 54 Daavid otti filistealaisen pään ja vei sen Jerusalemiin, mutta hänen aseensa hän asetti majaansa.

Biblia2235 54 Mutta David otti Philistealaisen pään ja vei Jerusalemiin: vaan hänen aseensa pani hän majaansa.

JKR 54 Daavid otti filistealaisen pään ja vei sen Jerusalemiin, mutta hänen aseensa hän asetti majaansa.

⁵⁵ לְקִרְאֹת יֵצֵא דָוִד אֶת־ שָׁאוּל וְכִרְאוֹת

[H7200](#)

ve'·chir·'ot
kun näki

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H3318](#)

jo·tze
lähtevän

[H7122](#)

lik·rat
vastaan

מִי־ בֶן־ הַצָּבָא שֶׁר אַבְנֵר אֶל־ אָמַר הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisia

[H559](#)

'a·mar,
kysyi hän

[H413](#)

'el-

[H74](#)

'Av·ner
Avnerilta

[H8269](#)

sar
päälliköltä sotajoukon

[H6635](#)

hatz·tza·va,
sotajoukon

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi-
kenen on

נִפְשָׁךְ חַי־ אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר הַנֶּעַר זֶה

[H2088](#)

zeh
tämä

[H5288](#)

han·na·'ar
nuorukainen

[H74](#)

'Av·ner;
Avner

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H74](#)

'Av·ner,
Avner

[H2416](#)

chei-
eläköön

[H5315](#)

naf·she·cha
sielusi

יָדַעְתִּי: אִם־ הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H518](#)

'im-
en

[H3045](#)

ja·da·'e·ti.
tiedä

55 kun näki Shaul ET Davidin lähtevän vastaan filistealaisia kysyi hän Avnerilta päälliköltä sotajoukon poika kenen on tämä nuorukainen Avner ja vastasi Avner eläköön sielusi kuningas en tiedä

STLK 55 Kun Saul näki Daavidin menevän filistealaista vastaan, hän kysyi sotapäälliköltään Abnerilta: "Kenen poika tuo nuorukainen on, Abner?" Abner vastasi: "Niin totta kuin sinä, kuningas, elät, minä en sitä tiedä."

Biblia2236 55 Mutta kuin Saul näki Davidin menevän Philistealaista vastaan, sanoi hän Abnerille, sodan päämiehelle: Abner, kenen poika tuo nuorukainen on? Abner sanoi: niin totta kuin sinun sielus elää, kuningas, en minä tiedä.

JKR 55 Kun Saul näki Daavidin menevän filistealaista vastaan, hän kysyi sotapäälliköltään Abnerilta: "Kenen poika tuo nuorukainen on, Abner?" Abner vastasi: "Niin totta kuin sinä, kuningas, elät, minä en sitä tiedä."

⁵⁶ הָעָלָם: זֶה מִי בֶן־אֶתָּה שֶׁאֵל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuningas

[H7592](#)

she·'al
tiedustele

[H859](#)

'at·tah,
sinä

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi-
kenen on

[H2088](#)

zeh
tämä

[H5958](#)

ha·'a·lem.
nuori mies

samek

56 sanoi kuningas tiedustele sinä poika kenen on tämä nuori mies samek

STLK 56 Kuningas sanoi: "Kysele sitten, kenen poika tuo nuori mies on."

Biblia2237 56 Kuningas sanoi: kysy siis, kenenkä poika se nuorukainen on?

JKR 56 Kuningas sanoi: "Kysele sitten, kenen poika tuo nuori mies on."

⁵⁷ וַיִּקַּח הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־מֶהַכּוֹת דָּוִד וַיָּכֻשׁוּב

[H7725](#)

u·che·shuv
kun palasi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5221](#)

me·hak·kot
lyötyään

[H853](#)

'et-
ET

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti,
filistealaisen

[H3947](#)

vai·jik·kach
otti

וְרֹאשׁ שָׁאוּל לְפָנָיו וַיִּבְאֵהוּ אֲבִנֵּר אֹתוֹ

[H853](#)

o·to
hänet

[H74](#)

'Av·ner,
Avner

[H935](#)

vaj·vi·e·hu
ja vei

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H7218](#)

ve·'rosh
ja pää

בְּיָדוֹ: הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H3027](#)

be·'ja·do.
oli hänen kädessä

57 kun palasi David lyötyään ET filistealaisen otti hänet Avner ja vei eteen Shaulin ja pää filistealaisen oli hänen kädessä

STLK 57 Kun Daavid tuli takaisin surmattuaan filistealaisen, Abner otti hänet mukaansa ja vei hänet Saulin eteen. Hänellä oli kädessään filistealaisen pää.

Biblia2238 57 Kuin David palasi Philistealaista lyömästä, otti Abner hänen ja vei Saulin eteen; ja hänen kädessänsä oli Philistealaisen pää.

JKR 57 Kun Daavid tuli takaisin surmattuaan filistealaisen, Abner otti hänet mukaansa ja vei hänet Saulin eteen. Hänellä oli kädessään filistealaisen pää.

58 הַנָּעַר אֶתָּה מִי בֶן־שָׁאוּל אֱלִיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kysyi

[H413](#)

'e·lav
häneltä

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H1121](#)

ben-
poika

[H4310](#)

mi
kenen

[H859](#)

'at·tah
sinä olet

[H5288](#)

han·na·'ar;
nuorukainen

הַלַּחֲמִי: בֵּית יֵשִׁי עֶבְדְּךָ בֶן־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H1121](#)

ben-
poika

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

[H3448](#)

Ji·shai
Jishain

[H0](#)

Beit
Beit

[H1022](#)

hal·lach·mi.
lechemistä

58 ja kysyi häneltä Shaul poika kenen sinä olet nuorukainen ja vastasi David poika palvelijasi Jishain Beit lechemistä

STLK 58 Saul kysyi häneltä: "Kenen poika sinä olet, nuorukainen?" Daavid vastasi: "Palvelijasi beetlehemiläisen lisain poika."

Biblia2239 58 Ja Saul sanoi hänelle: kenenkäs poika olet, nuorukainen? David sanoi: palvelias Isain Betlehemiläisen poika.

JKR 58 Saul kysyi häneltä: "Kenen poika sinä olet, nuorukainen?" Daavid vastasi: "Palvelijasi beetlehemiläisen lisain poika."

1 Samuel 18 (1 Samuel 18)

יְהוֹנָתָן וְנָפֶשׁ שָׁאוּל אֶל־לְדַבֵּר כְּכֹלְתּוֹ וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi,

kun hän oli lopettanut

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumisen

[H413](#)

'el-

kanssa

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H5315](#)

ve·ne·fesh

niin sielustaan Jonatan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

קִן וַיֵּאֱהָבֵהוּ (כִּי וַיֵּאֱהָבֻ) דָּוִד בְּנָפֶשׁ נִקְשָׁרָה

[H7194](#)

nik·she·rah

kiintyi

[H5315](#)

be·ne·fesh

sieluun

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

vai·je·'e·ha·vov

ch

[H157](#)

vai·je·'e·ha·ve·hu

ja rakasti häntä

q

כְּנַפְשׁוֹ: יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H5315](#)

ke·naf·sho.

kuin sieluaan

1 kun hän oli lopettanut puhumisen kanssa Shaulin niin sielustaan Jonatan kiintyi sieluun Davidin ja rakasti häntä Jonatan kuin sieluaan

STLK 1 Kun Daavid oli lakannut puhumasta Saulin kanssa, Joonatan kiintyi kaikesta sydäimestään häneen ja rakasti häntä kuin omaa sieluaan.

Biblia2240 1 Ja kuin hän oli puheensa lopettanut Saulin kanssa, mieltyi Jonatan ja David keskenänsä sydäimestä; ja Jonatan rakasti häntä niinkuin omaa sydäntänsä.

JKR 1 Kun Daavid oli lakannut puhumasta Saulin kanssa, Joonatan kiintyi kaikesta sydäimestään häneen ja rakasti häntä kuin omaa sieluaan.

לָשׁוּב נָתַנוּ וְלֹא הָיָה בַּיּוֹם שָׁאוּל וַיִּקַּח־הוּ²

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·hu

ja otti luokseen hänet Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H3808](#)

ve·lo

eikä

[H5414](#)

ne·ta·no,

päästänyt

[H7725](#)

la·shuv

palaamaan

אָבִיו: בֵּית

[H1004](#)

beit

kotiin

[H1](#)

'a·viv.

isänsä

2 ja otti luokseen hänet Shaul päivänä sinä eikä päästänyt palaamaan kotiin isänsä

STLK 2 Saul otti hänet sinä päivänä luokseen eikä sallinut hänen enää palata isänsä kotiin.

Biblia2241 2 Ja Saul otti hänen sinä päivänä eikä sallinut hänen enää palata isänsä huoneesen.

JKR 2 Saul otti hänet sinä päivänä luokseen eikä sallinut hänen enää palata isänsä kotiin.

³ אֶת־כִּי־הִבֵּתוּ בְּרִית וְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיְכָרֶת

[H3772](#)
vai·jich·rot
ja solmi

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H1732](#)
ve'·Da·vid
kanssa Davidin liiton

[H1285](#)
be'·rit;

[H160](#)
be'·'a·ha·va·to
ja rakasti

[H853](#)
o·to
häntä

כִּנְפִּשׁוֹ:

[H5315](#)
ke·naf·sho.
kuin sieluaan

3 ja solmi Jonatan kanssa Davidin liiton ja rakasti häntä kuin sieluaan

STLK 3 Joonatan teki liiton Daavidin kanssa, sillä hän rakasti tätä kuin omaa sieluaan.

Biblia2242 3 Ja Jonatan ja David tekivät liiton keskenänsä; sillä hän rakasti häntä niinkuin omaa sydäntänsä.

JKR 3 Joonatan teki liiton Daavidin kanssa, sillä hän rakasti tätä kuin omaa sieluaan.

⁴ עָלָיו אֲשֶׁר הִמָּעִיל אֶת־יְהוֹנָתָן וַיְתַפֶּשֶׁט

[H6584](#)
vai·jit·pash·shet
ja riisui

[H3083](#)
Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H853](#)
'et-
ET

[H4598](#)
ham·me·'il
viitan

[H834](#)
'a·sher
joka oli

[H5921](#)
'a·lav,
hänen yllään

קָשְׁתוֹ וְעַד־חֶרְבוֹ וְעַד־וּמָדָיו לְדָוִד וַיְתַנְהוּ

[H5414](#)
vai·jit·te·ne·hu
ja antoi sen

[H1732](#)
le'·Da·vid;
Davidille

[H4055](#)
u·mad·dav
ja päällystakkinsa ja myös

[H5704](#)
ve'·'ad-

[H2719](#)
char·bo
miekkansa

[H5704](#)
ve'·'ad-
ja

[H7198](#)
kash·to
jousensa

חֲגָרוֹ: וְעַד־

[H5704](#)
ve'·'ad-
ja

[H2290](#)
cha·go·ro.
vyönsä

4 ja riisui Jonatan ET viitan joka oli hänen yllään ja antoi sen Davidille ja päällystakkinsa ja myös miekkansa ja jousensa ja vyönsä

STLK 4 Joonatan riisui viitan, joka hänellä oli yllään, ja antoi sen Daavidille, ja samoin takkinsa, vieläpä miekkansa, jousensa ja vyönsä.

Biblia2243 4 Ja Jonatan riisui hameensa, jolla hän oli puetettu ja antoi sen Davidille, niin myös vaatteensa, miekkansa, joutsensa ja vyönsä.

JKR 4 Joonatan riisui viitan, joka hänellä oli yllään, ja antoi sen Daavidille, ja samoin takkinsa, vieläpä miekkansa, jousensa ja vyönsä.

⁵ יִשְׁכֵּיל שָׂאוּל יִשְׁלַחֵנוּ אֶשֶׁר בְּכָל דָּוִד וַיֵּצֵא

[H3318](#)
vai-je-tze
ja lähti

[H1732](#)
Da-vid
David

[H3605](#)
be'-chol
kaikkialle

[H834](#)
'a-she
jonne

[H7971](#)
jish-la-chen-nu
lähettti hänet

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H7919](#)
jas-kil,
hän oli harkitseva

הַמִּלְחָמָה אֲנָשִׁי עַל שָׂאוּל וַיִּשְׁמְהוּ

[H7760](#)
vaj-si-me-hu
ja nimitti päälliköksi hänet

[H7586](#)
Sha-'ul,

[H5921](#)
'al

[H582](#)
'an-shei
miehilleen

[H4421](#)
ham-mil-cha-mah;
sotilaille

עַבְדֵּי בְּעֵינַי וְגַם הָעָם כָּל-בְּעֵינַי וַיִּיטֹב

[H3190](#)
vai-ji-tav
ja se oli miellyttävä

[H5869](#)
be'-'ei-nei
silmissä

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha-'am,
kansan

[H1571](#)
ve'-gam
ja myös

[H5869](#)
be'-'ei-nei
silmissä

[H5650](#)
'av-dei
palvelijoiden

שָׂאוּל: Peh

[H7586](#)
Sha-'ul.
Shaulin

5 ja lähti David kaikkialle jonne lähetti hänet Shaul hän oli harkitseva ja nimitti päälliköksi hänet Shaul miehilleen sotilaille ja se oli miellyttävä silmissä koko kansan ja myös silmissä palvelijoiden Shaulin Peh

STLK 5 Daavid meni, minne vain Saul hänet lähetti, ja hän menestyi. Saul asetti hänet sotilaiden päälliköksi, ja se oli mieleen kaikelle kansalle, myös Saulin palvelijoille.

Biblia2244 5 Ja David meni, kuhunka Saul lähetti hänen, ja käytti itsensä toimellisesti; ja Saul asetti hänen sotamiestensä päälle, ja hän oli otollinen kaikelle kansalle, niin myös Saulin palvelioille.

JKR 5 Daavid meni, minne vain Saul hänet lähetti, ja hän menestyi. Saul asetti hänet sotilaiden päälliköksi, ja se oli mieleen kaikelle kansalle, myös Saulin palvelijoille.

⁶ אֶת־מֵהֶכּוֹת דָּוִד בָּשׁוּב בְּבוֹאֵם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj-hi
kun olivat

[H935](#)
be'-vo-'am,
he tulleet

[H7725](#)
be'-shuv
ja palannut

[H1732](#)
Da-vid
David

[H5221](#)
me-hak-kot
lyömästä

[H853](#)
'et-
ET

עָרֵי מְכָל־הַנָּשִׁים וַתִּצְאָנָה הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti,
filistealaisia

[H3318](#)
vat-te-tze-nah
tuli

[H802](#)
han-na-shim
naisia

[H3605](#)
mik-kol
kaikista

[H5892](#)
'a-rei
kaupungeista

לְקִרְאָת וְהַמְּחִלוֹת (ק לְשִׁיר) (כ לְשׁוֹר) יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra·'el
Israelin

la-shor

ch

[H7891](#)
la-shir
laulaen

q

[H4246](#)
ve·ham·me·cho·lot,
ja tanssien

[H7122](#)
lik·rat
vastaan

וּבְשִׁלְשִׁים: בְּשִׁמְחָה בְּתַפִּים הַמֶּלֶךְ שָׁאוּל

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulia

[H4428](#)
ham·me·lech;
kuningasta

[H8596](#)
be·tup·pim
vaskirummuilla

[H8057](#)
be·sim·chah
riemuiten

[H7991](#)
u·ve·sha·li·shim.
ja symbaaleilla

6 kun olivat he tulleet ja palannut David lyömästä ET filistealaisia tuli naisia kaikista kaupungeista Israelin laulaen ja tanssien vastaan Shaulia kuningasta vaskirummuilla riemuiten ja symbaaleilla

STLK 6 Heidän ollessaan paluumatkalla Daavidin surmattua filistealaisen, menivät naiset kaikista Israelin kaupungeista laulaen ja karkeloiden kuningas Saulia vastaan, riemuiten, vaskirumpuja ja kymbaaleja lyöden.

Biblia2245 6 Mutta tapahtui, kuin he tulivat ja David palasi lyömästä Philistealaista, että vaimot kaikista Israelin kaupungeista kävivät virsillä ja hypyillä kuningas Saulia vastaan, harpuilla, ilolla ja kanteleilla.

JKR 6 Heidän ollessaan paluumatkalla Daavidin surmattua filistealaisen, menivät naiset kaikista Israelin kaupungeista laulaen ja karkeloiden kuningas Saulia vastaan, riemuiten, vaskirumpuja ja kymbaaleja lyöden.

⁷ הִכָּה וְתֹאמַרְןָ הַמְּשַׁחֲקוֹת הַנָּשִׁים וְתַעֲנִינָה

[H6030](#)
vat·ta·a·nei·nah
ja karkeloidessaan

[H802](#)
han·na·shim
naiset

[H7832](#)
ham·sa·cha·kot
lauloivat

[H559](#)
vat·to·mar·na;
lausuen

[H5221](#)
hik·kah
on surmannut

בְּרַב־בָּתִּיּוֹ: וְדָוִד (ק בְּאַלְפִּיּוֹ) (כ בְּאַלְפּוֹ) שָׁאוּל

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

ba·'el·fov

ch

[H505](#)
ba·'a·la·fav,
tuhansia

q

[H1732](#)
ve·Da·vid
ja David

[H7233](#)
be·riv·vo·tav.
kymmeniä tuhansia

7 ja karkeloidessaan naiset lauloivat lausuen on surmannut Shaul tuhansia ja David kymmeniä tuhansia

STLK 7 Karkeloivat naiset virittivät laulun ja sanoivat: "Saul voitti 1000, mutta Daavid 10.000."

Biblia2246 7 Ja vaimot lauloivat keskenänsä, soittaen ja sanoen: Saul löi tuhannen, mutta David kymmenentuhatta.

JKR 7 Karkeloivat naiset virittivät laulun ja sanoivat: "Saul voitti 1000, mutta Daavid 10.000."

⁸ הַזֶּה הַדָּבָר בְּעֵינָיו וַיֵּרַע מְאֹד לְשָׂאוּל וַיַּחַר

[H2734](#)
vai·ji·char
se poltti

[H7586](#)
le·Sha·'ul
Shaulia

[H3966](#)
me·'od,
kovin

[H7489](#)
vai·je·ra'
ja oli paha

[H5869](#)
be·'ei·nav
hänen silmissään

[H1697](#)
had·da·var
sanat

[H2088](#)
haz·zeh,
nämä

נָתַנּוּ וְלִי רַבּוֹת לְדָוִד נָתַנּוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja hän sanoi

[H5414](#)
na·te·nu
antavat

[H1732](#)
le·Da·vid
Davidille

[H7233](#)
re·va·vot,
kymmeniä tuhansia

[H0](#)
ve·'li
mutta minulle

[H5414](#)
na·te·nu
antavat

הַמְּלוּכָה: אֵךְ לוֹ וְעוֹד הָאֱלֹפִים

[H505](#)
ha·'a·la·fim;
tuhansia

[H5750](#)
ve·'od
ja vielä

[H0](#)
lo
hänellä on

[H389](#)
'ach
varmaan

[H4410](#)
ham·me·lu·chah.
kuningaskunta

8 se poltti Shaulia kovin ja oli paha hänen silmissään sanat nämä ja hän sanoi antavat Davidille kymmeniä tuhansia mutta minulle antavat tuhansia ja vielä hänellä on varmaan kuningaskunta

STLK 8 Saul pani sen puheen pahakseen ja vihastui kovin. Hän sanoi: "Daavidille he antavat 10.000 ja minulle he antavat 1000. Nyt häneltä puuttuu enää vain kuninkuus."

Biblia2247 8 Niin Saul närkästyi sangen suuresti, ja se puhe ei hänelle kelvannut, ja sanoi: he ovat antaneet Davidille kymmenentuhatta ja minulle he antoivat tuhannen: vielä hän kuninkaankin valtakunnan saa.

JKR 8 Saul pani sen puheen pahakseen ja vihastui kovin. Hän sanoi: "Daavidille he antavat 10.000 ja minulle he antavat 1000. Nyt häneltä puuttuu enää vain kuninkuus."

⁹ מֵהַיּוֹם דָּוִד אֶת־קַעֲוִין, (כַּעֲוֹן) שָׂאוּל וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

'a·von ch

[H5771](#)
'o·jen
kateellinen

q

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da·vid;
Davidille

[H3117](#)
me·haj·jom
lähtien päivästä

וְהָלָאָה: הַהוּא samek

[H1931](#)
ha·hu
siitä

[H1973](#)
va·hal·'ah.
alkaen

9 ja oli Shaul kateellinen ET Davidille lähtien päivästä siitä alkaen samek

STLK 9 Saul katsoi Daavidia karsain silmin siitä päivästä alkaen.

Biblia2248 9 Ja Saul katsoi julmasti Davidin päälle siitä päivästä ja aina sitte.

JKR 9 Saul katsoi Daavidia karsain silmin siitä päivästä alkaen.

¹⁰ רָעָה אֱלֹהִים רוּחַ וְתַצְלַח מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui seuraavana päivänä tuli

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,

[H6743](#)

vat·titz·lach

[H7307](#)

ru·ach

henki

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalalta paha

[H7451](#)

ra·'ah

מִנֶּגֶן וְדוֹד הַבַּיִת בְּתוֹךְ-וַיִּתְּנָבֵא שָׁאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-

ylle

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H5012](#)

vai·jit·nab·be

hän ennusti

[H8432](#)

ve·'toch-

keskellä

[H1004](#)

hab·ba·jit,

taloon

[H1732](#)

ve·'Da·vid

ja David

[H5059](#)

me·nag·gen

soitti

שָׁאוּל: בֵּיד-וְהַחֲנִית בַּיּוֹם כִּיּוֹם בֵּידוֹ

[H3027](#)

be·'ja·do

kädellään

[H3117](#)

ke·jom

niinkuin aikaisempina päivinä

[H3117](#)

be·'jom;

[H2595](#)

ve·'ha·cha·nit

keihäs

[H3027](#)

be·'jad-

oli kädessä

[H7586](#)

Sha·'ul.

Shaulin

10 ja tapahtui seuraavana päivänä tuli henki ELOHIM Jumalalta paha ylle Shaulin hän ennusti keskellä taloon ja David soitti kädellään niinkuin aikaisempina päivinä keihäs oli kädessä Shaulin

STLK 10 Seuraavana päivänä Jumalan lähettämä paha henki valtasi Saulin, niin että hän riehui kotonaan. Daavid soitteli, kuten muulloinkin joka päivä, ja Saulilla oli kädessään keihäs.

Biblia2249 10 Toisena päivänä vaivasi taas Jumalan paha henki Saulia, ja hän ennusti kotona huoneessansa. Ja David soitti kädellensä, niinkuin hänen jokapäiväinen tapansa oli; ja Saulin kädessä oli keihäs,

JKR 10 Seuraavana päivänä Jumalan lähettämä paha henki valtasi Saulin, niin että hän riehui kotonaan. Daavid soitteli, kuten muulloinkin joka päivä, ja Saulilla oli kädessään keihäs.

¹¹ אָכָה וַיֹּאמֶר הַחֲנִית אֶת-שָׁאוּל וַיִּטֹּל

[H2904](#)

vai·ja·tel

ja heitti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H2595](#)

ha·cha·nit,

keihään

[H559](#)

vai·jo·mer

ja ajatteli

[H5221](#)

'ak·keh

minä keihästän

פַּעַמַּיִם: מִפְּנֵי דָוִד וַיִּסֹּב וּבִקֵּר בְּדָוִד

[H1732](#)

ve·'Da·vid

Davidin

[H7023](#)

u·vak·kir;

seinään

[H5437](#)

vai·jis·so

ja väisti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6440](#)

mip·pa·nav

hänen edestä

[H6471](#)

pa·'a·ma·jim.

kahdesti

11 ja heitti Shaul ET keihään ja ajatteli minä keihästän Davidin seinään ja väisti David hänen edestä kahdesti

STLK 11 Silloin Saul heitti keihään ja ajatteli: "Minä keihästän Daavidin seinään." Daavid väisti häntä kaksi kertaa.

Biblia2250 11 Jonka hän syöksi, ajatellen: minä syöksen Davidin seinää vastaan; mutta David vältti hänen edestänsä kaksi kertaa.

JKR 11 Silloin Saul heitti keihään ja ajatteli: "Minä keihästän Daavidin seinään." Daavid väisti häntä kaksi kertaa.

¹² יְהוָה הִיָּה כִּי־ דָוִד מִלְּפָנַי שָׁאוּל וַיֵּרָא

[H3372](#)

vai-ji-ra

ja pelkäsi

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H6440](#)

mil-lif-nei

kasvoja

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

סָר: שָׁאוּל וּמֵעַם עִמּוֹ

[H5973](#)

im-mo,

hänen kanssaan mutta luota

[H5973](#)

u-me-'im

Shaulin

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H5493](#)

sar.

poistunut

12 ja pelkäsi Shaul kasvoja Davidin sillä oli JAHWEH HERRA hänen kanssaan mutta luota Shaulin poistunut

STLK 12 Saul pelkäsi Daavidia, koska Herra oli tämän kanssa, mutta oli poistunut hänestä itsestään.

Biblia2251 12 Ja Saul pelkäsi Davidia; sillä Herra oli hänen kanssansa ja oli mennyt pois Saulin tyköä.

JKR 12 Saul pelkäsi Daavidia, koska Herra oli tämän kanssa, mutta oli poistunut hänestä itsestään.

¹³ אֶלֶף שָׂר־ לוֹ וַיִּשְׁמְהוּ מֵעַמּוֹ שָׁאוּל וַיִּסְרְהוּ

[H5493](#)

vaj-si-re-hu

ja poisti

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H5973](#)

me-'im-mo,

hänet luotaan ja asetti

[H7760](#)

vaj-si-me-hu

hänet

[H0](#)

lo

hänet

[H8269](#)

sar-

hänet

[H505](#)

'a-lef;

tuhannen

הָעָם: לְפָנַי וַיָּבֹא וַיֵּצֵא Peh

[H3318](#)

vai-je-tze

hän lähti

[H935](#)

vai-ja-vo

ja meni

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H5971](#)

ha-'am.

kansan

13 ja poisti Shaul hänet luotaan ja asetti hänet päälliköksi tuhannen hän lähti ja meni edessä kansan Peh

STLK 13 Siksi Saul toimitti hänet pois luotaan ja teki hänestä 1000 miehen päällikön. Niin Daavid lähti ja toimi joukon johtajana.

Biblia2252 13 Niin pani Saul hänen pois tyköänsä ja teki hänen tuhannen miehen päämieheksi; ja hän kävi ulos ja sisälle kansan edessä.

JKR 13 Siksi Saul toimitti hänet pois luotaan ja teki hänestä 1000 miehen päällikön. Niin Daavid lähti ja toimi joukon johtajana.

14 וַיְהִי מִשְׁכֵּיל דְרָכּוֹ לְכָל־דָּוִד וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3605](#)

le·chol
kaikin

[H1870](#)

da·re·chav
tavoin

[H7919](#)

mas·kil;
harkitseva

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

עִמּוֹ:

[H5973](#)

im·mo.
oli hänen kanssaan

14 ja oli David kaikin tavoin harkitseva JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan

STLK 14 Daavid menestyi kaikilla teillään, ja Herra oli hänen kanssaan.

Biblia2253 14 Ja David oli toimellinen kaikissa teissänsä, ja Herra oli hänen kanssansa.

JKR 14 Daavid menestyi kaikilla teillään, ja Herra oli hänen kanssaan.

15 וַיֵּגֶר מֵאֵד מִשְׁכֵּיל הוּא אֲשֶׁר־שָׂאוֹל וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar
kun näki

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H834](#)

'a·sher-
sen että

[H1931](#)

hu
hän

[H7919](#)

mas·kil
toimi viisaasti

[H3966](#)

me·'od;
hyvin

[H1481](#)

vai·ja·gor
hän pelkäsi

מִפְּנֵיוֹ:

[H6440](#)

mip·pa·nav.
hänen edessään

15 kun näki Shaul sen että hän toimi viisaasti hyvin hän pelkäsi hänen edessään

STLK 15 Kun Saul näki, että Daavidilla oli suuri menestys, hän pelkäsi tätä vielä enemmän.

Biblia2254 15 Kuin Saul näki hänen aivan toimellisesti tekevän, pelkäsi hän häntä.

JKR 15 Kun Saul näki, että Daavidilla oli suuri menestys, hän pelkäsi tätä vielä enemmän.

16 הוּא כִּי־דָוִד אֶת־אֱהִב וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל וְכָל־

[H3605](#)

ve·chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3063](#)

vi'J·hu·dah,
ja Jehuda

[H157](#)

'o·hev
rakasti

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid;
Davidia

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1931](#)

hu
hän

לְפָנֶיהֶם: וְבֹא יוֹצֵא Peh

[H3318](#)

jo·tze
lähti

[H935](#)

va·va
ja tuli

[H6440](#)

lif·nei·hem.
heidän edellään

16 koko Israel ja Jehuda rakasti ET Davidia sillä hän lähti ja tuli heidän edellään Peh

STLK 16 Koko Israel ja Juuda taas rakasti Daavidia, joka johti heitä sotaretkillä.

Biblia2255 16 Mutta koko Israel ja Juuda rakasti Davidia; sillä hän kävi ulos ja sisälle heidän edessänsä.

JKR 16 Koko Israel ja Juuda taas rakasti Daavidia, joka johti heitä sotaretkillä.

¹⁷הַגְּדוֹלָה בְּתִי הִנֵּה דָוִד אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,
Davidille katso

[H2009](#)

hin·neh

[H1323](#)

vi't·ti
tyttäreni

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
vanhempi

לְבֹן־לִי הֲיִיה־אֶךְ לְאִשָּׁה לְךָ אֶתְךָ־אֶתְהָ מֶרֶב

[H4764](#)

Me·rav
Merav

[H853](#)

'o·tah
hänet

[H5414](#)

'et·ten-
minä annan

[H0](#)

le·cha

[H802](#)

le·'ish·shah,
sinulle vaimoksi

[H389](#)

'ach
vain

[H1961](#)

he·jeh-
ole

[H0](#)

li

[H1121](#)

le·ven-
minulle mies

אָמַר וְשָׂאוּל יְהוָה מְלָחֶמֹת וְהִלָּחֶם חֵיל

[H2428](#)

cha·jil,
urhea

[H3898](#)

ve·'hil·la·chem
ja taistele

[H4421](#)

mil·cha·mot
taisteluita

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul
sillä Shaul

[H559](#)

'a·mar,
sanoi

יָד־בּוֹ וְתַה־יְ בּוֹ יָדִי תַה־יְ אֶל־

[H408](#)

'al-
älköön

[H1961](#)

te·hi
olko

[H3027](#)

ja·di
käteni

[H0](#)

bo,

[H1961](#)

u·te·hi-

[H0](#)

vo

[H3027](#)

jad-

hänzen päällään vaan olkoon hänen päällään käsi

פְּלִשְׁתִּים: samek

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisten

17 ja sanoi Shaul Davidille katso tyttäreni vanhempi Merav hänet minä annan sinulle vaimoksi vain ole minulle mies urhea ja taistele taisteluita JAHWEH HERRAN sillä Shaul sanoi älköön olko käteni hänen päällään vaan olkoon hänen päällään käsi filistealaisten samek

STLK 17 Saul sanoi Daavidille: "Minä annan sinulle vaimoksi vanhimman tyttäreni Meerabin. Ole vain urhoollinen ja käy Herran sotia." Saul ajatteli: "Älköön minun käteni sattuko häneen, vaan sattukoon häneen filistealaisten käsi."

Biblia2256 17 Ja Saul sanoi Davidille: katso, minä annan vanhimman tyttäreni Merabin sinulle emännäksi, ainoasti ole minulle miehullinen ja sodi Herran sotaa; sillä Saul ajatteli: ei pidä minun käteni häneen sattuman, vaan Philistealaisten käsi.

JKR 17 Saul sanoi Daavidille: "Minä annan sinulle vaimoksi vanhimman tyttäreni Meerabin. Ole vain urhoollinen ja käy Herran sotia." Saul ajatteli: "Älköön minun käteni sattuko häneen, vaan sattukoon häneen filistealaisten käsi."

¹⁸ חַיִּי וּמִי אֲנֹכִי מִי שָׂאוּל אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר
H559 H1732 H413 H7586 H4310 H595 H4310 H2416
vai·jo·mer Da·vid 'el- Sha·'ul, mi 'a·no·chi u·mi chaj·jai,
ja sanoi David Shaulille kuka minä olen ja mikä on elämäni
לְמַלְךָ: חָתָן אֶהְיֶה כִּי־בִּישְׂרָאֵל אָבִי מִשְׁפַּחַת
H4940 H1 H3478 H3588 H1961 H2860 H4428
mish·pa·chat 'a·vi be·'Is·ra·'el; ki- 'eh·jeh cha·tan lam·me·lech.
suvun isäni Israelissa että minä olisin vävy kuninkaan

18 ja sanoi David Shaulille kuka minä olen ja mikä on elämäni suvun isäni Israelissa että minä olisin vävy kuninkaan

STLK 18 Daavid vastasi Saulille: "Mikä minä olen, mikä on minun elämäni ja mikä on isäni suku Israelissa, että tulisin kuninkaan vävyksi?"

Biblia2257 18 Mutta David vastasi Saulia: mikä minä olen? eli mikä on elämäni ja minun isäni sukukunta Israelissa, että minä tulisin kuninkaan vävyksi?

JKR 18 Daavid vastasi Saulille: "Mikä minä olen, mikä on minun elämäni ja mikä on isäni suku Israelissa, että tulisin kuninkaan vävyksi?"

¹⁹ לְדָוִד שָׂאוּל בַּת־מֶרַב אֶת־תֵּת בְּעֵת וַיְהִי
H1961 H6256 H5414 H853 H4764 H1323 H7586 H1732
vaj·hi, be·'et tet 'et- Me·rav bat- Sha·'ul le·Da·vid;
ja tapahtui aikaan kun piti antaa ET Merav tytär Shaulin Davidille
לְאִשָּׁה: הִמְחִלְתִּי לְעַדְרִיאֵל נָתַנָּה וְהִיא
H1931 H5414 H5741 H4259 H802
ve·hi nit·te·nah le·'Ad·ri·'el ham·me·cho·la·ti le·'ish·shah.
niin hän antoi hänet Adrielille mecholalaiselle vaimoksi

19 ja tapahtui aikaan kun piti antaa ET Merav tytär Shaulin Davidille niin hän antoi hänet Adrielille mecholalaiselle vaimoksi

STLK 19 Kun tuli aika, että Saulin tytär Meerab oli annettava Daavidille, hänet annettiin vaimoksi meholalaiselle Adrielille.

Biblia2258 19 Ja tapahtui, kuin aika tuli, että Merab Saulin tytär piti annettaman Davidille, annettiin se Adrielille Meholatilaiselle emännäksi,

JKR 19 Kun tuli aika, että Saulin tytär Meerab oli annettava Daavidille, hänet annettiin vaimoksi meholalaiselle Adrielille.

²⁰ וַיָּגִדוּ דָּוִד אֶת־שָׁאוּל בֶּת־מִיכָל וְתָאֵהָב

[H157](#)

vat·te·'e·hav

mutta rakasti

[H4324](#)

Mi·chal

Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid;

Davidia

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

ja se kerrottiin

וַיֵּשֶׁר לְשָׁאוּל בְּעֵינָיו: הַדָּבָר

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

Shaulille

[H3474](#)

vai·ji·shar

ja oli se miellyttävä asia

[H1697](#)

had·da·var

asia

[H5869](#)

be·'ei·nav.

hänen silmissään

20 mutta rakasti Michal tytär Shaulin ET Davidia ja se kerrottiin Shaulille ja oli se miellyttävä asia hänen silmissään

STLK 20 Saulin tytär Miikal rakasti Daavidia. Kun siitä kerrottiin Saulille, se oli hänelle mieleen.

Biblia2259 20 Mutta Mikal Saulin tytär rakasti Davidia. Kun se Saulille ilmoitettiin, niin se kelpasi hänelle.

JKR 20 Saulin tytär Miikal rakasti Daavidia. Kun siitä kerrottiin Saulille, se oli hänelle mieleen.

²¹ לְמוֹקֵשׁ לוֹ וְתֵהִי־לוֹ אֶתְנָנָה שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H5414](#)

'et·te·nen·nah

minä annan

[H0](#)

lo

hänet ja tulkoon

[H1961](#)

u·te·hi-

hän

[H0](#)

lo

hän

[H4170](#)

le·mo·kesh,

hänelle ansaksi

אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים יָד־בוֹ וְתֵהִי־

[H1961](#)

u·te·hi-

sekä olkoon

[H0](#)

vo

häntä vastaan käsi

[H3027](#)

jad-

käsi

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisten

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

הַיּוֹם: בִּי תַתְּחִתַּן בְּשָׂתִים דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille toisen kanssa

[H8147](#)

bish·ta·jim

toisen kanssa

[H2859](#)

tit·chat·ten

tulet vävyksi

[H0](#)

bi

minulle tänään

[H3117](#)

haj·jom.

tänään

21 ja sanoi Shaul minä annan hänet ja tulkoon hän hänelle ansaksi sekä olkoon häntä vastaan käsi filistealaisten ja sanoi Shaul Davidille toisen kanssa tulet vävyksi minulle tänään

STLK 21 Saul ajatteli: "Minä annan hänet Daavidille, että hän tulisi tälle ansaksi, ja filistealaisten käsi sattuisi häneen." Saul sanoi Daavidille: "Nyt voit toisen kerran tulla vävykseni."

Biblia2260 21 Ja Saul sanoi: minä annan hänen hänelle, että hän olis hänelle paulaksi, ja Philistealaisten kädet tulisivat hänen päällensä. Ja Saul sanoi Davidille: sinä tulet tänäpänä toisen kanssa minun vävykseni.

JKR 21 Saul ajatteli: "Minä annan hänet Daavidille, että hän tulisi tälle ansaksi, ja filistealaisten käsi sattuisi häneen." Saul sanoi Daavidille: "Nyt voit toisen kerran tulla vävykseni."

²² בִּלְט דָּוִד אֶל־דְּבָרוֹ עֲבָדוֹ אֶת־שָׁאוּל וַיֵּצֵא

[H6680](#)

vaj·tzav

ja käski

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijoita

[H1696](#)

dab·be·ru

sanoa

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid

Davidille

[H3909](#)

bal·lat

salassa

עֲבָדָיו וְכָל־הַמֶּלֶךְ בְּךָ חֶפֶץ הִנֵּה לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H2654](#)

cha·fetz

on iloinen

[H0](#)

be'·cha

sinusta

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijat

בַּמֶּלֶךְ: הִתְחַתֵּן וְעַתָּה אֶהְיוּ

[H157](#)

'a·he·vu·cha;

rakastavat sinua ja nyt

[H6258](#)

ve'·'at·tah

tulet vävyksi

[H2859](#)

hit·chat·ten

kuninkaan

[H4428](#)

bam·me·lech.

kuninkaan

22 ja käski Shaul ET palvelijoita sanoa Davidille salassa sanoen katso on iloinen sinusta kuningas ja kaikki palvelijat rakastavat sinua ja nyt tulet vävyksi kuninkaan

STLK 22 Saul käski palvelijoitaan: "Puhukaa salaa Daavidille näin: 'Kuningas on mieltynyt sinuun, ja kaikki hänen palvelijansa rakastavat sinua. Sinun on nyt tultava kuninkaan vävyksi'."

Biblia2261 22 Ja Saul käski palvelioillensa: puhukaat Davidille salaisesti ja sanokaat: katso, kuningas mielistyy sinuun, ja kaikki hänen palveliansa rakastavat sinua; niin tule nyt kuninkaan vävyksi.

JKR 22 Saul käski palvelijoitaan: "Puhukaa salaa Daavidille näin: 'Kuningas on mieltynyt sinuun, ja kaikki hänen palvelijansa rakastavat sinua. Sinun on nyt tultava kuninkaan vävyksi'."

²³ הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד בְּאָזְנֵי שָׁאוּל עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ

[H1696](#)

vaj·dab·be·ru

ja kun puhuivat palvelijat

[H5650](#)

'av·dei

Shaulin

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H241](#)

be'·'a·ze·nei

korviin

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·de·va·rim

asiat

הַתַּחַתֵּן בְּעֵינֶיכֶם הַנִּקְלָה דָּוִד וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים

H428	H559	H1732	H7043	H5869	H2859
ha'el-leh;	vai-jo-mer	Da-vid,	han-kal-lah	ve'ei-nei-chem	hit-chat-ten
nämä	sanoi	David	onko vähäistä	teidän silmissänne	tulla vävyksi

וַנִּקְלָה: רֶשַׁאִישׁ - וְאַנְכִי בַמֶּלֶךְ

H4428	H595	H376	H7326	H7034
bam-me-lech,	ve'a-no-chi	'ish-	rash	ve'nik-leh.
kuninkaan	kun minä olen	mies	köyhä	ja vähäinen

23 ja kun puhuivat palvelijat Shaulin korviin Davidin ET asiat nämä sanoi David onko vähäistä teidän silmissänne tulla vävyksi kuninkaan kun minä olen mies köyhä ja vähäinen

STLK 23 Saulin palvelijat puhuivat nämä sanat Daavidille. Mutta Daavid sanoi: "Onko teidän mielestänne pieni asia tulla kuninkaan vävyksi? Minähän olen köyhä ja halpa mies."

Biblia2262 23 Ja Saulin palveliat puhuivat ne sanat Davidin korvissa; mutta David sanoi: luuletteko te sen vähäksi, tulla kuninkaan vävyksi? Ja minä olen köyhä ja halpa mies.

JKR 23 Saulin palvelijat puhuivat nämä sanat Daavidille. Mutta Daavid sanoi: "Onko teidän mielestänne pieni asia tulla kuninkaan vävyksi? Minähän olen köyhä ja halpa mies."

²⁴ כְּדַבְּרִים לֵאמֹר לוֹ שְׁאוּל עֶבְדִּי וַיִּגְדּוּ

H5046	H5650	H7586	H0	H559	H1697
vai-jag-gi-du	'av-dei	Sha-'ul	lo	le-mor;	kad-de-va-rim
ja kertoivat	palvelijat	Shaulin	hänelle	sanoen	kuinka sanat

דָּוִד: דִּבֶּר הָאֱלֹהִים Peh

H428	H1696	H1732
ha'el-leh	dib-ber	Da-vid.
nämä	oli puhunut	David

24 ja kertoivat palvelijat Shaulin hänelle sanoen kuinka sanat nämä oli puhunut David Peh

STLK 24 Saulin palvelijat kertoivat hänelle tämän ja sanoivat: "Näin on Daavid puhunut."

Biblia2263 24 Ja Saulin palveliat ilmoittivat sen hänelle, sanoen; nämät sanat on David puhunut.

JKR 24 Saulin palvelijat kertoivat hänelle tämän ja sanoivat: "Näin on Daavid puhunut."

²⁵ חֶפֶץ אֵין לְדָוִד תֹּאמְרוּ כֹה - שְׁאוּל וַיֹּאמֶר

H559	H7586	H3541	H559	H1732	H369	H2656
vai-jo-mer	Sha-'ul	koh-	to-me-ru	le'Da-vid,	'ein-	che-fetz
ja sanoi	Shaul	näin	puhukaa	Davidille	ei mitään halua	arvokasta

פְּלִשְׁתִּים עָרְלוֹת בְּמֶאֱהָ כִּי בְּמַהֲרָ לְמַלֵּךְ

[H4428](#)

lam-me-lech
kuningas

[H4119](#)

be'mo-har,
myötäjäistä

[H3588](#)

ki,
vaan

[H3967](#)

be'me-ah
sata

[H6190](#)

a-re-lot
esinahkaa

[H6430](#)

pe-lish-tim,
filistealaisten

לְהַפִּיל חֶשֶׁב וְשָׂאוֹל הַמֶּלֶךְ בְּאִיבֵי לְהִנָּקֵם

[H5358](#)

le-hin-na-kem
kostaakseen

[H341](#)

be'o-je-vei
vihollisilleen

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuningas

[H7586](#)

ve'-Sha-ul
mutta Shaul

[H2803](#)

cha-shav,
suunnitteli

[H5307](#)

le-hap-pil
kaatavansa

פְּלִשְׁתִּים: בֵּיד-דָּוִד אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H3027](#)

be'-jad-
kädellä

[H6430](#)

pe-lish-tim.
filistealaisten

25 ja sanoi Shaul näin puhukaa Davidille ei mitään halua arvokasta kuningas myötäjäistä vaan sata esinahkaa filistealaisten kostaakseen vihollisilleen kuningas mutta Shaul suunnitteli kaatavansa ET Davidin kädellä filistealaisten

STLK 25 Niin Saul sanoi: "Sanokaa Daavidille: 'Kuningas ei halua muuta morsiamenhintaa kuin sata filistealaisten esinahkaa, että kuninkaan vihollisille kostettaisiin.'" Saul ajatteli surmata Daavidin filistealaisten kädellä.

Biblia2264 25 Saul sanoi: sanokaat näin Davidille: ei kuningas ano yhtään muuta huomenlahjaa, vaan sata Philistealaisten esinahkaa, että kuninkaan vihamiehille kostettaisiin; sillä Saul ajatteli hukuttaa Davidia Philistealaisten käten kautta.

JKR 25 Niin Saul sanoi: "Sanokaa Daavidille: 'Kuningas ei halua muuta morsiamenhintaa kuin sata filistealaisten esinahkaa, että kuninkaan vihollisille kostettaisiin.'" Saul ajatteli surmata Daavidin filistealaisten kädellä.

²⁶ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת-לְדָוִד עֲבָדָיו וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
kun kertoivat palvelijat

[H5650](#)

'a-va-dav

[H1732](#)

le'-Da-vid
Davidille

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-de-va-rim
sanat

[H428](#)

ha'-el-leh,
nämä

וְלֹא בַּמֶּלֶךְ לְהַתְּחַתֵּן דָּוִד בְּעֵינֵי הַדְּבָר וַיֵּשֶׁר

[H3474](#)

vai-ji-shar
oli miellyttävä asia

[H1697](#)

had-da-var

[H5869](#)

be'-ei-nei
silmissä

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H2859](#)

le-hit-chat-ten
tulla vävyksi

[H4428](#)

bam-me-lech;
kuninkaan

[H3808](#)

ve'-lo
mutta eivät

הַיָּמִים: מַלְאוּ

[H4390](#)

mal·'u

olleet täyttyneet päivät

[H3117](#)

haj·ja·mim.

26 kun kertoivat palvelijat Davidille ET sanat nämä oli miellyttävä asia silmissä Davidin tulla vävyksi kuninkaan mutta eivät olleet täyttyneet päivät

STLK 26 Kun hänen palvelijansa ilmoittivat tämän Daavidille, häntä miellytti tulla sillä tavalla kuninkaan vävyksi. Ennen kuin määräaika oli kulunut umpeen

Biblia2265 26 Niin hänen palveliansa sanoivat Davidille nämät sanat, ja se kelpasi hänelle, tulla niin kuninkaan vävyksi. Ja se aika ei ollut vielä täytetty.

JKR 26 Kun hänen palvelijansa ilmoittivat tämän Daavidille, häntä miellytti tulla sillä tavalla kuninkaan vävyksi. Ennen kuin määräaika oli kulunut umpeen

²⁷ וַיֵּךְ וַאֲנָשָׁיו הוּא וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H1931](#)

hu

hän

[H376](#)

va·'a·na·shav,

ja hänen miehensä

[H5221](#)

vai·jach

he surmasivat

אֶת־דָּוִד וַיָּבֵא אִישׁ מֵאֵתֵים בְּפִלְשִׁתִּים

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim

filistealaisia

[H3967](#)

ma·ta·jim

kaksisataa

[H376](#)

'ish

miestä

[H935](#)

vai·ja·ve

ja toi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

בְּמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן לְמֶלֶךְ וַיִּמְלְאוּם עַרְלִיתִיָּהֶם

[H6190](#)

'a·re·lo·tei·hem,

esinahat

[H4390](#)

vaj·mal·'um

täyden määrän

[H4428](#)

lam·me·lech,

kuninkaalle

[H2859](#)

le·hit·chat·ten

tullakseen vävyksi

[H4428](#)

bam·me·lech;

kuninkaan

לְאִשָּׁה: בָּתּוֹ מִיְכָל אֶת־שָׁאוּל לוֹ וַיִּתֶּן־ samek

[H5414](#)

vai·jit·ten-

ja antoi

[H0](#)

lo

hänelle Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H4324](#)

Mi·chal

Michalin

[H1323](#)

bit·to

tyttärensä vaimoksi

[H802](#)

le·'ish·shah.

vaimoksi

27 nousi David ja meni hän ja hänen miehensä he surmasivat filistealaisia kaksisataa miestä ja toi David ET esinahat täyden määrän kuninkaalle tullakseen vävyksi kuninkaan ja antoi hänelle Shaul ET Michalin tyttärensä vaimoksi samek

STLK 27 Daavid nousi, lähti miehineen ja kaatoi filistealaisia 200 miestä. Daavid toi heidän esinahkansa, täyden määrän, kuninkaalle tullakseen hänen vävykseen. Silloin Saul antoi tyttärensä Miikalin hänelle vaimoksi.

Biblia2266 27 Ja David nousi ja läksi matkaan, hän ja hänen miehensä, ja löi Philistealaisista kaksisataa miestä, ja David toi heidän esinahkansa ja täytti kuninkaan luvun, että hän olis kuninkaan vävy. Niin antoi Saul tyttärensä Mikalin hänelle emännäksi.

JKR 27 Daavid nousi, lähti miehineen ja kaatoi filistealaisia 200 miestä. Daavid toi heidän esinahkansa, täyden määrän, kuninkaalle tullakseen hänen vävykseen. Silloin Saul antoi tyttärensä Miikalin hänelle vaimoksi.

²⁸ דָּוִד עָם- יְהוָה כִּי וַיֵּדַע שָׂאוּל וַיֵּרָא
[H7200](#) vai-jar näki [H7586](#) Sha-'ul Shaul [H3045](#) vai-je-da', ja tiesi [H3588](#) ki että [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA on kanssa [H5973](#) 'im- [H1732](#) Da-vid; Davidin

אֶהְבֶּתָּהּ: שָׂאוּל בֶּת-וּמִיכָל
[H4324](#) u-Mi-chal ja että Michal [H1323](#) bat- tytär [H7586](#) Sha-'ul Shaulin [H157](#) 'a-he-vat-hu. rakasti häntä

28 näki Shaul ja tiesi että JAHWEH HERRA on kanssa Davidin ja että Michal tytär Shaulin rakasti häntä

STLK 28 Saul näki ja ymmärsi, että Herra oli Daavidin kanssa, ja Saulin tytär Miikal rakasti häntä.

Biblia2267 28 Ja Saul näki ja ymmärsi Herran olevan Davidin kanssa, ja Saulin tytär Mikal rakasti häntä.

JKR 28 Saul näki ja ymmärsi, että Herra oli Daavidin kanssa, ja Saulin tytär Miikal rakasti häntä.

²⁹ וַיְהִי עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לֵרָא שָׂאוּל וַיֵּאָסֶף
[H3254](#) vai-jo-sef lisääntyi [H7586](#) Sha-'ul, Shaulin [H3372](#) le-ro pelko [H6440](#) mip-pe-nei edessä kasvojen [H1732](#) Da-vid Davidin [H5750](#) od; yhä enemmän ja [H1961](#) vaj·hi tuli

הַיָּמִים: כָּל-דָּוִד אֶת-אִיב שָׂאוּל samek
[H7586](#) Sha-'ul Shaulista [H341](#) 'o·jev vihamies [H853](#) 'et- ET [H1732](#) Da-vid Davidin [H3605](#) kol- koko [H3117](#) haj·ja-mim. elinajakseen

29 lisääntyi Shaulin pelko edessä kasvojen Davidin yhä enemmän ja tuli Shaulista vihamies ET Davidin koko elinajakseen samek

STLK 29 Saul pelkäsi Daavidia vielä enemmän, ja hänestä tuli koko elinajakseen Daavidin vihamies.

Biblia2268 29 Niin Saul vielä enemmän pelkäsi Davidia, ja Saul tuli Davidin vihamieheksi kaikkena elinaikanansa.

JKR 29 Saul pelkäsi Daavidia vielä enemmän, ja hänestä tuli koko elinajakseen Daavidin vihamies.

צֵאֲתָם מִדִּי וַיְהִי פְלִשְׁתִּים שָׂרֵי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u
ja lähtivät

[H8269](#)

sa·rei
päämiehet Filistean

[H6430](#)

Fe·lish·tim;

[H1961](#)

vaj·hi
ja tulivat

[H1767](#)

mid·dei

niin usein kuin he lähtivät liikkeelle

[H3318](#)

tze·tam,

וַיִּקָּר שְׂאוּל עֶבְדִּי מִכָּל דָּוִד שָׁכַל

[H7919](#)

sa·chal

oli harkitsevampi David

[H1732](#)

Da·vid

[H3605](#)

mik·kol

kaikkia

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoita

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3365](#)

vai·ji·kar

ja tuli kunnioitetuksi

שְׁמוֹ מֵאֵד: samek

[H8034](#)

she·mo

hänen nimensä erittäin

[H3966](#)

me·'od.

30 ja lähtivät päämiehet Filistean ja tulivat niin usein kuin he lähtivät liikkeelle oli harkitsevampi David kaikkia palvelijoita Shaulin ja tuli kunnioitetuksi hänen nimensä erittäin samek

STLK 30 Filistealaisten ruhtinaat lähtivät sotaan. Niin usein kuin he tekivät niin, Daavidilla oli suurempi menestys kuin kaikilla muilla Saulin palvelijoilla, ja hänen nimensä tuli hyvin kuuluisaksi.

Biblia2269 30 Ja Philistealaisten ruhtinaat läksivät ulos, ja heidän lähteissänsä ulos teki David toimellisemmasti kuin kaikki Saulin palveliat, että hänen nimensä tuli sangen kuuluisaksi.

JKR 30 Filistealaisten ruhtinaat lähtivät sotaan. Niin usein kuin he tekivät niin, Daavidilla oli suurempi menestys kuin kaikilla muilla Saulin palvelijoilla, ja hänen nimensä tuli hyvin kuuluisaksi.

1 Samuel 19 (1 Samuel 19)

¹ עֲבָדָיו כָּל- וְאֶל- בָּנוּ יוֹנָתָן אֶל- שָׁאוּל וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H413](#)

'el-

[H3129](#)

Jo·na·tan
Jonatanille

[H1121](#)

be·'no

[H413](#)

ve·'el-

[H3605](#)

kol-
kaikille

[H5650](#)

'a·va·dav,
palvelijoilleen

חִפֵּץ שָׁאוּל בֶּן- וַיְהוֹנָתָן דָּוִד אֶת- לְהַמִּית

[H4191](#)

le·ha·mit

että he tappaisivat ET

[H853](#)

'et-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H3129](#)

vi'J·ho·na·tan

mutta Jonatan

[H1121](#)

ben-

poika

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H2654](#)

cha·fetz

oli kiintynyt

מֵאֵד: בְּדָוִד

[H1732](#)

be·'Da·vid

Davidiin

[H3966](#)

me·'od.

kovin

1 ja puhui Shaul Jonatanille pojalleen ja kaikille palvelijoilleen että he tappaisivat ET Davidin mutta Jonatan poika Shaulin oli kiintynyt Davidiin kovin

STLK 1 Saul puhui pojalleen Joonatanille ja kaikille palvelijoilleen, että Daavid oli surmattava. Mutta Saulin poika Joonatan oli suuresti kiintynyt Daavidiin.

Biblia2270 1 Ja Saul puhui pojallensa Jonatanille ja kaikille palvelioillensa, että he tappaisivat Davidin; mutta Jonatan Saulin poika rakasti suuresti Davidia.

JKR 1 Saul puhui pojalleen Joonatanille ja kaikille palvelijoilleen, että Daavid oli surmattava. Mutta Saulin poika Joonatan oli suuresti kiintynyt Daavidiin.

² אָבִי שָׁאוּל מְבַקֵּשׁ לֵאמֹר לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֵּגֶד

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H1732](#)

le·'Da·vid

Davidille

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H1245](#)

me·vak·kesh

etsii

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H1](#)

'a·vi

isäni

וַיֵּשְׁבֶת בְּבֶקֶר נָא הַשְׁמֵר- וְעַתָּה לְהַמִּיתָךְ

[H4191](#)

la·ha·mi·te·cha;

tappaakseen sinut

[H6258](#)

ve·'at·tah

mutta nyt

[H8104](#)

hish·sha·mer-

ole varuillasi

[H4994](#)

na

pyydän

[H1242](#)

vab·bo·ker,

aamuun asti

[H3427](#)

ve·'ja·shav·ta

mene

וְנִחַבְּאֵת: בִּסְתֵר

[H5643](#)

vas·se·ter
piiloon

[H2244](#)

ve'·nach·be·ta.
ja kätkeydy

2 ja kertoi Jonatan Davidille sanoen etsii Shaul isäni tappaakseen sinut mutta nyt ole varuillasi pyydän aamuun asti mene piiloon ja kätkeydy

STLK 2 Siksi Joonatan ilmaisi asian Daavidille ja sanoi: "Isäni Saul koettaa saada sinut surmatuksi. Ole varuillasi huomenaamuna, kätkeydy ja pysy piilossa.

Biblia2271 2 Ja Jonatan ilmoitti Davidille ja sanoi: minun isäni Saul pyytää sinua tappaa: varjele siis itses huomenna, mene lymyyn ja kätke itses.

JKR 2 Siksi Joonatan ilmaisi asian Daavidille ja sanoi: "Isäni Saul koettaa saada sinut surmatuksi. Ole varuillasi huomenaamuna, kätkeydy ja pysy piilossa.

³ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אָבִי לֵידָ-וְעַמְדָּתִי אֵצֶל וְאֲנִי

[H589](#)

va'·a·ni
ja minä

[H3318](#)

'e·tze
menen ulos ja seison

[H5975](#)

ve'·'a·mad·ti

[H3027](#)

le·jad-
rinnalla

[H1](#)

'a·vi,
isäni

[H7704](#)

bas·sa·deh
kedolla

[H834](#)

'a·sher
jossa

מָה וְרָאִיתִי אָבִי אֶל-בֶּךָ אֲדַבֵּר וְאֲנִי שֵׁם אֶתָּה

[H859](#)

'at·tah
sinä olet

[H8033](#)

sham,
siellä

[H589](#)

va'·a·ni
ja minä

[H1696](#)

'a·dab·ber
puhun

[H0](#)

be'·cha
sinusta

[H413](#)

'el-

[H1](#)

'a·vi;
isälleni

[H7200](#)

ve'·ra'·i·ti
ja näen

[H4100](#)

mah
miten on

לִּי: וְהִגַּדְתִּי samek

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ti
minä kerron

[H0](#)

lach.
sinulle

3 ja minä menen ulos ja seison rinnalla isäni kedolla jossa sinä olet siellä ja minä puhun sinusta isälleni ja näen miten on minä kerron sinulle samek

STLK 3 Minä menen ja asetun isäni viereen kentälle, sinne, missä sinä olet, ja puhun sinusta isälleni. Jos huomaan jotakin, minä ilmoitan sen sinulle."

Biblia2272 3 Ja minä menen ulos isäni kanssa ja seison hänen ohessansa kedolla, jossa sinä olet, ja minä puhun sinusta isäni kanssa: ja mitä minä näen, ne minä ilmoitan sinulle.

JKR 3 Minä menen ja asetun isäni viereen kentälle, sinne, missä sinä olet, ja puhun sinusta isälleni. Jos huomaan jotakin, minä ilmoitan sen sinulle."

⁴ אָבִיו שָׂאוּל אֶל-טוֹב בְּדוֹד יְהוֹנָתָן וַיֹּדְבֶר

[H1696](#)
vaj·dab·ber
ja puhui

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatan

[H1732](#)
be'·Da·vid
Davidista

[H2896](#)
tov,
hyvää

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulille

[H1](#)
'a·viv;
isälleen

בְּדוֹד בְּעַבְדּוֹ הַמֶּלֶךְ יַחְטָא אֶל-אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)
'e·lav
hänelle

[H408](#)
'al-
älkөөn

[H2398](#)
je·che·ta
tehkö syntiä

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H5650](#)
be'·'av·do
palvelijalleen

[H1732](#)
ve'·Da·vid,
Davidille

לָךְ טוֹב-מַעֲשָׂיו וְכִי לָךְ חָטָא לוֹא כִּי

[H3588](#) [H3808](#)
ki lo
sillä ei

[H2398](#)
cha·ta
hän ole tehnyt syntiä sinulle ja

[H0](#)
lach,

[H3588](#)
ve'·chi

[H4639](#)
ma·'a·sav
hänen tekonsa

[H2896](#)
tov-
ovat hyvät

[H0](#)
le·cha
sinua kohtaan

מָאֵד:

[H3966](#)
me·'od.
hyvin

4 ja puhui Jonatan Davidista hyvää Shaulille isälleen ja sanoi hänelle älkөөn tehkö syntiä kuningas palvelijalleen Davidille sillä ei hän ole tehnyt syntiä sinulle ja hänen tekonsa ovat hyvät sinua kohtaan hyvin

STLK 4 Joonatan puhui Daavidista hyvää isälleen Saulille ja sanoi hänelle: "Älkөөn kuningas rikkoko palvelijaansa Daavidia vastaan, sillä hän ei ole rikkonut sinua vastaan. Ovathan hänen työnsä olleet sinulle suureksi hyödyksi.

Biblia2273 4 Ja Jonatan puhui parhain päin Davidista isällensä Saulille ja sanoi hänelle: älkөөn kuningas syntiä tehkö palveliaansa Davidia vastaan; sillä ei hän ole mitään rikkonut sinua vastaan, hänen työnsä ovat sinulle juuri tarpeelliset.

JKR 4 Joonatan puhui Daavidista hyvää isälleen Saulille ja sanoi hänelle: "Älkөөn kuningas rikkoko palvelijaansa Daavidia vastaan, sillä hän ei ole rikkonut sinua vastaan. Ovathan hänen työnsä olleet sinulle suureksi hyödyksi.

⁵ אֶת-וַיֵּךְ בְּכַפּוֹ נִפְּשׁוּ אֶת-וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)
vai·ja·sem
sillä hän laittoi alttiiksi ET

[H853](#)
'et-

[H5315](#)
naf·sho
henkensä

[H3709](#)
ve'·chap·po
hänen käteensä ja tappoi ET

[H5221](#) [H853](#)
vai·jach 'et-

לְכֹל-גְּדוֹלָה תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַפְּלִשְׁתִּי

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti,
filistealaisen

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja toteutti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA pelastuksen

[H8668](#)
te·shu·'ah

[H1419](#)
ge·do·lah
suuren

[H3605](#)
le·chol
koko

בְּדָם תַּחַטָּא וְלִמָּה וְתִשְׁמַח רְאִיתִי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelille

[H7200](#)

ra'i-ta
sinä näit sen ja iloitsit

[H8055](#)

vat-tis-mach;

[H4100](#)

ve'-lam-mah
miksi siis

[H2398](#)

te-che-ta

[H1818](#)

be'-dam

tahdot tehdä syntiä vastaan verta

חַנָּם: דָּוִד אֶת-לְהַמִּית נָקִי

[H5355](#)

na-ki,
viatonta ja tappaa

[H4191](#)

le-ha-mit

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H2600](#)

chin-nam.

ilman syytä

5 sillä hän laittoi alttiiksi ET henkensä hänen käteensä ja tappoi ET filistealaisen ja toteutti JAHWEH HERRA pelastuksen suuren koko Israelille sinä näit sen ja iloitsit miksi siis tahdot tehdä syntiä vastaan verta viatonta ja tappaa ET Davidin ilman syytä

STLK 5 Hän pani henkensä alttiiksi ja surmasi sen filistealaisen, ja niin Herra antoi suuren voiton koko Israelille. Olethan itse sen nähnyt ja iloinnut. Miksi vuodattaisit viatonta verta syyttä surmaamalla Daavidin?"

Biblia2274 5 Ja hän on pannut henkensä käteensä ja löi Philistealaisen; ja Herra teki suuren autuuden koko Israelille, sen sinä näit ja ihastuit: miksis siis tahdot syntiä tehdä viatointa verta vastaan, surmatakses Davidia ilman syytä?

JKR 5 Hän pani henkensä alttiiksi ja surmasi sen filistealaisen, ja niin Herra antoi suuren voiton koko Israelille. Olethan itse sen nähnyt ja iloinnut. Miksi vuodattaisit viatonta verta syyttä surmaamalla Daavidin?"

שָׂאוּל וַיִּשְׁבַּע יְהוֹנָתָן בְּקוֹל שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'
ja kuunteli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H6963](#)

be'-kol
ääntä

[H3083](#)

Je-ho-na-tan;
Jonatanin

[H7650](#)

vai-jish-sha-va'
ja vannoi

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

יּוֹמָת: אֵם-יְהוָה חַי-

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA ei

[H518](#)

'im-

[H4191](#)

ju-mat.
hän kuole

6 ja kuunteli Shaul ääntä Jonatanin ja vannoi Shaul elää JAHWEH HERRA ei hän kuole

STLK 6 Saul kuuli Joonatania ja vannoi: "Niin totta kuin Herra elää, häntä ei surmata."

Biblia2275 6 Niin Saul kuuli Jonatanin äänen ja vannoi: niin totta kuin Herra elää, ei hänen pidä kuoleman.

JKR 6 Saul kuuli Joonatania ja vannoi: "Niin totta kuin Herra elää, häntä ei surmata."

7 אֶת־יְהוֹנָתָן לֹא וַיִּגְדֹּל יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik·ra
ja kutsui

[H3083](#)
Je-ho-na-tan
Jonatan

[H1732](#)
le'Da-vid,
Davidin

[H5046](#)
vai-jag-ged-
ja kertoi

[H0](#)
lo
hänelle Jonatan

[H3083](#)
Je-ho-na-tan,
ET

[H853](#)
'et
ET

דָּוִד אֶת־יְהוֹנָתָן וַיָּבֵא הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל־

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
had-de·va·rim
sanat

[H428](#)
ha-'el-leh;
nämä

[H935](#)
vai-ja·ve
ja toi

[H3083](#)
Je-ho-na-tan
Jonatan

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

שְׁלֹשׁוֹם: כְּאַתְמוֹל לְפָנָיו וַיְהִי שְׁאוּל אֶל־

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaulin

[H1961](#)
vaj·hi
ja hän oli

[H6440](#)
le·fa·nav
hänen kasvojen edessä

[H865](#)
ke-'et·mol
kuin ennen

[H8032](#)
shil·shom.
aikaisemmin

samek

7 ja kutsui Jonatan Davidin ja kertoi hänelle Jonatan ET kaikki sanat nämä ja toi Jonatan ET Davidin luo Shaulin ja hän oli hänen kasvojen edessä kuin ennen aikaisemmin samek

STLK 7 Joonatan kutsui Daavidin ja ilmoitti hänelle kaiken tämän. Sitten Joonatan vei Daavidin Saulin luo, ja hän palveli tätä niin kuin ennenkin.

Biblia2276 7 Niin Jonatan kutsui Davidin ja sanoi hänelle kaikki nämät sanat ja saatti hänen Saulin eteen, ja hän oli hänen edessänsä niinkuin ennenkin.

JKR 7 Joonatan kutsui Daavidin ja ilmoitti hänelle kaiken tämän. Sitten Joonatan vei Daavidin Saulin luo, ja hän palveli tätä niin kuin ennenkin.

8 וַיִּלָּחֶם דָּוִד וַיֵּצֵא לְהָיוֹת הַמִּלְחָמָה וַתּוֹסֶף

[H3254](#)
vat-to·sef
ja jälleen

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
sota

[H1961](#)
lih·jot;
tuli

[H3318](#)
vai-je·tze
lähti

[H1732](#)
Da·vid
David

[H3898](#)
vai-jil·la·chem
ja taisteli

וַיִּנָּסוּ גְדוּלָּה מִכָּה בָּהֶם וַיֵּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
bap·pe·lish·tim,
vastaan filistealaisia

[H5221](#)
vai·jach
ja aiheutti hän heille

[H0](#)
ba·hem
tappion

[H4347](#)
mak·kah
suuren

[H1419](#)
ge·do·lah,
suuren

[H5127](#)
vai·ja·nu·su
ja he pakenivat

מִפְּנֵיו:

[H6440](#)

mip·pa·nav.

hänen edestään

8 ja jälleen sota tuli lähti David ja taisteli vastaan filistealaisia ja aiheutti hän heille tappion suuren ja he pakenivat hänen edestään

STLK 8 Kun sitten sota alkoi uudestaan, Daavid lähti taistelemaan filistealaisia vastaan. Hän tuotti heille suuren tappion, niin että he pakenivat hänen edestään.

Biblia2277 8 Niin nousi taas sota, ja David meni ja soti Philistealaisia vastaan, löi heitä suurella surmalla; ja Philistealaiset pakenivat häntä.

JKR 8 Kun sitten sota alkoi uudestaan, Daavid lähti taistelemaan filistealaisia vastaan. Hän tuotti heille suuren tappion, niin että he pakenivat hänen edestään.

⁹ וְהוּא שָׂאוּל אֶל־רָעָה יְהוָה רוּחַ וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja tuli

[H7307](#)

ru·ach

henki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA

[H7451](#)

ra·'ah

paha

[H413](#)

'el-

luo

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H1931](#)

ve·'hu

kun hän

בֵּידָּ: מִנֶּגֶן וְדָוִד בֵּידּוֹ וַחֲנִיתוֹ יוֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ

[H1004](#)

be·vei·to

talossaan

[H3427](#)

jo·shev,

istui

[H2595](#)

va·cha·ni·to

keihäs

[H3027](#)

be·ja·do;

kädessään ja David

[H1732](#)

ve·'Da·vid

[H5059](#)

me·nag·gen

soitti

[H3027](#)

be·'jad.

kädellään

9 ja tuli henki JAHWEH HERRALTA paha luo Shaulin kun hän talossaan istui keihäs kädessään ja David soitti kädellään

STLK 9 Herran lähettämä paha henki tuli Sauliin, kun hän istui kotonaan keihäs kädessä, ja Daavid soitteli.

Biblia2278 9 Ja paha henki tuli Herralta Saulin päälle, ja hän istui huoneessansa, ja hänen keihäänsä oli hänen kädessänsä, ja David soitti kädellänsä.

JKR 9 Herran lähettämä paha henki tuli Sauliin, kun hän istui kotonaan keihäs kädessä, ja Daavid soitteli.

¹⁰ וּבִקֵּיר בְּדָוִד בַּחֲנִית לְהַכּוֹת שָׂאוּל וַיִּבְקֶשׁ

[H1245](#)

vaj·vak·kesh

niin yritti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H5221](#)

le·hak·kot

keihästä

[H2595](#)

ba·cha·nit

keihäällä

[H1732](#)

be·'Da·vid

Davidin

[H7023](#)

u·vak·kir,

seinään

הַחֲנִית אֶת־ וַיַּךְ שָׁאוּל מִפְּנֵי וַיִּפְטֹר

[H6362](#)

vai·jif·tar

mutta hän livahti pois kasvojen edestä Shaulin

[H6440](#)

mip·pe·nei

[H7586](#)

Sha·'ul,

[H5221](#)

vai·jach

ja iskeytyi ET

[H853](#)

'et-

[H2595](#)

ha·cha·nit

keihäs

הוא: בַּלִּילָה וַיִּמָּלֵט נָס וְדוֹד בֶּקִּיר Peh

[H7023](#)

bak·kir;

seinään

[H1732](#)

ve·'Da·vid

David

[H5127](#)

nas

pakeni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let

ja pelastui

[H3915](#)

bal·laj·lah

sinä yönä

[H1931](#)

hu.

hän

10 niin yritti Shaul keihästää keihäällä Davidin seinään mutta hän livahti pois kasvojen edestä Shaulin ja iskeytyi ET keihäs seinään David pakeni ja pelastui sinä yönä hän Peh

STLK 10 Saul koetti keihästää Daavidin seinään, mutta hän väisti Saulia, ja tämä iski keihään seinään. Daavid pakeni ja pelastui sinä yönä.

Biblia2279 10 Mutta Saul pyysi pistää Davidia keihäällä seinää vasten, mutta hän vältti Saulia ja keihäs kävi seinään; ja David pakeni ja pääsi sinä yönä pakoon.

JKR 10 Saul koetti keihästää Daavidin seinään, mutta hän väisti Saulia, ja tämä iski keihään seinään. Daavid pakeni ja pelastui sinä yönä.

¹¹דוֹד בֵּית אֶל־ מַלְאָכִים שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajia

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

talolle

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

מִיכָל לְדוֹד וַתִּגַּד בַּבֶּקֶר וְלֶהֱמִיתוּ לְשָׁמְרוֹ

[H8104](#)

le·sha·me·ro,

vartioimaan

[H4191](#)

ve·'la·ha·mi·to

ja tappamaan hänet

[H1242](#)

bab·bo·ker;

aamulla

[H5046](#)

vat·tag·ged

mutta kertoi Davidille

[H1732](#)

le·'Da·vid,

[H4324](#)

Mi·chal

Michal

נִפְשָׁךְ אֶת־ מִמָּלֵט אֵינְךָ אִם־ לֵאמֹר אֲשֶׁתוֹ

[H802](#)

ish·to

hänen vaimonsa sanoen

[H559](#)

le·mor,

[H518](#)

'im-

jos

[H369](#)

'ei·ne·cha

et

[H4422](#)

me·mal·let

pelasta

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha

henkeäsi

מוֹמַת: אֶתָּה מָחָר הַלִּילָה

[H3915](#)

hal·laj·lah,

tänä yönä

[H4279](#)

ma·char

niin huomenna sinä

[H859](#)

'at·tah

[H4191](#)

mu·mat.

olet kuollut

11 ja lähetti Shaul sanansaattajia talolle Davidin vartioimaan ja tappamaan hänet aamulla mutta kertoi Davidille Michal hänen vaimonsa sanoen jos et pelasta ET henkeäsi tänä yönä niin huomenna sinä olet kuollut

STLK 11 Saul lähetti miehiä Daavidin kotiin vartioimaan häntä ja surmaamaan hänet aamulla. Mutta Daavidin vaimo Miikal ilmaisi sen hänelle ja sanoi: "Jollet tänä yönä pelasta henkeäsi, sinä olet huomenna surman oma."

Biblia2280 11 Ja Saul lähetti sanansaattajat Davidin huoneeseen, että heidän piti ottaman hänestä vaarin ja tappaman hänen huomeneltain. Mutta Mikal Davidin emäntä ilmoitti sen hänelle ja sanoi: jollet tänä yönä pelasta henkeäsi, niin sinä huomenna tapetaan.

JKR 11 Saul lähetti miehiä Daavidin kotiin vartioimaan häntä ja surmaamaan hänet aamulla. Mutta Daavidin vaimo Miikal ilmaisi sen hänelle ja sanoi: "Jollet tänä yönä pelasta henkeäsi, sinä olet huomenna surman oma."

¹² וַיֵּלֶךְ הַחֲלוֹן בְּעַד דָּוִד אֶת־מִיכָל וַתָּרֶד

[H3381](#)

vat-to-red

ja laski

[H4324](#)

Mi-chal

Michal

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H1157](#)

be-'ad

alas

[H2474](#)

ha-chal-lon;

ikkunasta

[H1980](#)

vai-je-lech

hän lähti

וַיִּמְלֹט: וַיִּבְרַח

[H1272](#)

vai-jiv-rach

pakeni

[H4422](#)

vai-jim-ma-let.

ja meni pois

12 ja laski Michal ET Davidin alas ikkunasta hän lähti pakeni ja meni pois

STLK 12 Miikal laski Daavidin alas ikkunasta. Niin hän lähti pakoon ja pelastui.

Biblia2281 12 Niin Mikal laski Davidin alas akkunan lävitse; ja hän meni, pakeni ja pääsi.

JKR 12 Miikal laski Daavidin alas ikkunasta. Niin hän lähti pakoon ja pelastui.

¹³ אֶל־וַתֵּשֶׁם הַתִּרְפִּים אֶת־מִיכָל וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach

ja otti

[H4324](#)

Mi-chal

Michal

[H853](#)

'et-

ET

[H8655](#)

hat-te-ra-fim,

kotijumalankuvan

[H7760](#)

vat-ta-sem

ja laittoi sen

[H413](#)

'el-

מִרְאֲשָׁתוֹ שָׂמָה הָעֲזִים כְּבִיר וְאֵת הַמָּטָה

[H4296](#)

ham-mit-tah,

vuoteeseen

[H853](#)

ve-'et

ET

[H3523](#)

ke-vir

tyynyksi

[H5795](#)

ha-'iz-zim,

vuohenkarvan

[H7760](#)

sa-mah

asetteli

[H4763](#)

me-ra'a-sho-tav;

sen pehmusteeksi

בַּבֶּגֶד: וַתַּכֶּס samek

[H3680](#)

vat-te-chas

ja peitti sen

[H899](#)

bab-ba-ged.

peitolla

13 ja otti Michal ET kotijumalankuvan ja laittoi sen vuoteeseen ET tyynyksi vuohenkarvan asetteli sen pehmusteeksi ja peitti sen peitolla samek

STLK 13 Sitten Miikal otti kotijumalan kuvan ja asetti sen vuoteeseen. Levitettyään vuohenkarvoista tehdyn kärpäsverkon sen pään yli hän peitti sen vaatteella.

Biblia2282 13 Ja Mikal otti kuvan ja pani vuoteesen, ja pani vuohen nahan hänelle päänalaiseksi ja peitti vaatteella.

JKR 13 Sitten Miikal otti kotijumalan kuvan ja asetti sen vuoteeseen. Levitettyään vuohenkarvoista tehdyn kärpäsverkon sen pään yli hän peitti sen vaatteella.

¹⁴ דָּוִד אֶת־לִקְחַת מִלְאָכִים שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
kun lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajia

[H3947](#)

la·ka·chat
hakemaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid;
Davidia

הוּא: חֵלָה וַתֹּאמֶר Peh

[H559](#)

vat·to·mer
sanoi hän

[H2470](#)

cho·leh

sairaana on hän

[H1931](#)

hu.

14 kun lähetti Shaul sanansaattajia hakemaan ET Davidia sanoi hän sairaana on hän Peh

STLK 14 Kun Saul lähetti miehiä noutamaan Daavidia, Miikal sanoi: "Hän on sairas."

Biblia2283 14 Silloin lähetti Saul sanansaattajat ottamaan kiinni Davidia; mutta hän sanoi: hän on sairas.

JKR 14 Kun Saul lähetti miehiä noutamaan Daavidia, Miikal sanoi: "Hän on sairas."

¹⁵ אֶת־לִרְאוֹת הַמְּלָאכִים אֶת־שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H4397](#)

ham·mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H7200](#)

lir·'ot
katsomaan

[H853](#)

'et-
ET

לְהַמְתּוֹ: אֵלַי בַּמָּטָה אֶתוֹ הֵעֵלוּ לֵאמֹר דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid
Davidia

[H559](#)

le·mor;
sanoen

[H5927](#)

ha·'a·lu
tuokaa

[H853](#)

o·to
hänet

[H4296](#)

vam·mit·tah
sängyssä

[H413](#)

'e·lai
luokseni

[H4191](#)

la·ha·mi·to.
tapettavaksi

15 ja lähetti Shaul ET sanansaattajat katsomaan ET Davidia sanoen tuokaa hänet sängyssä luokseni tapettavaksi

STLK 15 Saul lähetti miehiä katsomaan Daavidia, sanoen: "Tuokaa hänet vuoteessa tänne minun luokseni surmattavaksi."

Biblia2284 15 Niin lähetti Saul sanansaattajat katsomaan Davidia ja sanoi: kantakaat häntä tänne minun tyköni vuoteinensa, surmattaa.

JKR 15 Saul lähetti miehiä katsomaan Daavidia, sanoen: "Tuokaa hänet vuoteessa tänne minun luokseni surmattavaksi."

16 אֶל־הַתָּרְפִים וְהִנֵּה הַמַּלְאָכִים וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

kun tulivat sisään sanansaattajat

[H4397](#)

ham-mal-'a-chim,

[H2009](#)

ve'-hin-neh

katso

[H8655](#)

hat-te-ra-fim

kotijumalankuva

[H413](#)

'el-

מֵרֹאשְׁתּוֹ: הָעֲזִים וְכִבִּיר הַמָּטָה

[H4296](#)

ham-mit-tah;

oli vuoteessa

[H3523](#)

u-che-vir

pehmustettuna

[H5795](#)

ha-'iz-zim

vuohenkarvalla

[H4763](#)

me-ra-'a-sho-tav.

tyynynä

16 kun tulivat sisään sanansaattajat katso kotijumalankuva oli vuoteessa pehmustettuna vuohenkarvalla tyynynä

STLK 16 Kun miehet tulivat sisälle, he näkivät, että vuoteessa olikin kotijumalan kuva, jonka pään päällä oli vuohenkarvoista tehty karpäsverkko.

Biblia2285 16 Kuin sanansaattajat tulivat, katso, kuva makasi vuoteessa ja vuohen nahka pään alla.

JKR 16 Kun miehet tulivat sisälle, he näkivät, että vuoteessa olikin kotijumalan kuva, jonka pään päällä oli vuohenkarvoista tehty karpäsverkko.

17 רָמִיתָנִי כָכָה לָמָּה מִיֵּכֶל אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H413](#)

'el-

[H4324](#)

Mi-chal,

Michalille

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H3602](#)

ka-chah

näin

[H7411](#)

rim-mi-ti-ni,

harhautit minut

אֶל־מִיֵּכֶל וַתֹּאמֶר וַיִּמְלֵט אִיבִי אֶת־וַתְּשַׁלְּחִי

[H7971](#)

vat-te-shal-le-chi

ja päästit

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o-je-vi

viholliseni

[H4422](#)

vai-jim-ma-let;

pakenemaan

[H559](#)

vat-to-mer

ja vastasi

[H4324](#)

Mi-chal

Michal

[H413](#)

'el-

אָמִיתָךְ: לָמָּה שַׁלַּחְנִי אֵלַי אָמַר הוּא־שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulille

[H1931](#)

hu-

hän

[H559](#)

'a-mar

sanoi

[H413](#)

'e-lai

minulle

[H7971](#)

shal-le-chi-ni

päästä minut

[H4100](#)

la-mah

miksi

[H4191](#)

'a-mi-tech.

tappaisin sinut

17 ja sanoi Shaul Michalille miksi näin harhautit minut ja päästit ET viholliseni pakenemaan ja vastasi Michal Shaulille hän sanoi minulle päästä minut miksi tappaisin sinut

STLK 17 Niin Saul sanoi Miikalille: "Miksi olet minut näin pettänyt ja päästänyt vihamieheni pelastumaan?" Miikal vastasi Saulille: "Hän sanoi minulle: 'Päästä minut, muutoin minä tapan sinut'."

Biblia2286 17 Niin Saul sanoi Mikalille: miksis olet minun niin pettänyt ja päästänyt viholliseni, että hän vältti minun käteni? Mikal sanoi Saulille: hän sanoi minulle: päästä minua taikka minä tapan sinun.

JKR 17 Niin Saul sanoi Miikalille: "Miksi olet minut näin pettänyt ja päästänyt vihamieheni pelastumaan?" Miikal vastasi Saulille: "Hän sanoi minulle: 'Päästä minut, muutoin minä tapan sinut'."

¹⁸ שְׁמוּאֵל אֶל־וַיְבֹא וַיְמַלֵּט בָּרַח וְדָוִד

[H1732](#)

ve'Da·vid

David

[H1272](#)

ba·rach

pakeni

[H4422](#)

vai·jim·ma·let,

ja pääsi karkuun hän meni

[H935](#)

vai·ja·vo

[H413](#)

'el-

luo

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelin

לֹו עָשָׂה־אֲשֶׁר כָּל־אֶת לוֹ וַיְגַד־הַרְמָתָה

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah,

Ramaan

[H5046](#)

vai·jag·ged-

hän kertoi

[H0](#)

lo,

hänelle

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H6213](#)

'a·sah-

oli tehnyt

[H0](#)

lo

hänelle

כַּ בְּנֹיֹת) וַיֵּשְׁבוּ וּשְׁמוּאֵל הוּא וַיֵּלֶךְ שְׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaul

[H1980](#)

vai·je·lech

lähti

[H1931](#)

hu

hän

[H8050](#)

u·She·mu·'el,

ja Shemuel

[H3427](#)

vai·je·she·vu

ja jäivät

be·'noit

ch

קַן בְּנֵיֹת:

[H5121](#)

be·'Na·jot.

Najotiin

q

18 David pakeni ja pääsi karkuun hän meni luo Shemuelin Ramaan hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle Shaul lähti hän ja Shemuel ja jäivät Najotiin

STLK 18 Kun Daavid oli paennut ja pelastunut, hän meni Samuelin luo Raamaan ja kertoi hänelle kaikki, mitä Saul oli hänelle tehnyt. Hän ja Samuel menivät Naajotiin ja jäivät sinne.

Biblia2287 18 Ja David pakeni ja pääsi, ja tuli Samuelin tykö, joka oli Ramassa, ja ilmoitti hänelle kaikki, mitä Saul oli hänelle tehnyt; ja hän meni Samuelin kanssa ja oleskeli Najotissa.

JKR 18 Kun Daavid oli paennut ja pelastunut, hän meni Samuelin luo Raamaan ja kertoi hänelle kaikki, mitä Saul oli hänelle tehnyt. Hän ja Samuel menivät Naajotiin ja jäivät sinne.

19 (כ בְּנוֹיֹת) דָּוִד הִנֵּה לֵאמֹר לְשָׂאוּל וַיֵּגֶד

[H5046](#)

vai·jug·gad

ja ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul

Shaulille

[H559](#)

le·mor;

ja sanottiin

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H1732](#)

Da·vid,

David

be'·noit

ch

בְּרָמָה: (ק בְּנוֹיֹת)

[H5121](#)

be'·Na·jot

on Najotin

q

[H7414](#)

ba·Ra·mah.

Ramassa

19 ja ilmoitettiin Shaulille ja sanottiin katso David on Najotin Ramassa

STLK 19 Saulille ilmoitettiin: "Daavid on Raaman Naajotissa."

Biblia2288 19 Ja se ilmoitettiin Saulille, sanoen: katso, David on Raman Najotissa.

JKR 19 Saulille ilmoitettiin: "Daavid on Raaman Naajotissa."

20 דָּוִד אֶת־ לָקַחַת מִלְּאֲכִים שָׂאוּל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajat

[H3947](#)

la·ka·chat

noutamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidia

וַיִּשְׁמוּאֵל נִבְּאִים הַנְּבִיאִים לְהִקֵּת אֶת־ וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar,

kun he näkivat ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3862](#)

la·ha·kat

joukon

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

[H5012](#)

nib·be·'im,

profetoivan

[H8050](#)

u·She·mu·'el

ja Shemuelin

שָׂאוּל מִלְּאֲכִי עַל־ וַתְּהִי עָלֵיהֶם נֹצֵב עֹמֵד

[H5975](#)

'o·med

seisovan

[H5324](#)

nitz·tzav

johtamassa heitä

[H5921](#)

'a·lei·hem;

heitä

[H1961](#)

vat·te·hi

tuli

[H5921](#)

'al-

ylle

[H4397](#)

mal·'a·chei

sanansaattajien

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

הֵמָּה: גַּם־ וַיִּתְּנָבוּ אֱלֹהִים רוּחַ

[H7307](#)

Ru·ach

Henki

[H430](#)

E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja profetoivat

[H5012](#)

vai·jit·nab·be·'u

ja profetoivat

[H1571](#)

gam-

myös

[H1992](#)

hem·mah.

he

20 ja lähetti Shaul sanansaattajat noutamaan ET Davidia kun he näkivat ET joukon profeettoja profetoivan ja Shemuelin seisovan johtamassa heitä tuli ylle sanansaattajien Shaulin Henki ELOHIM Jumalan ja profetoivat myös he

STLK 20 Saul lähetti miehiä pidättämään Daavidin. Mutta kun he näkivät profeettain joukon profetoimassa* ja Samuelin seisovan johtamassa heitä, tuli Jumalan Henki Saulin miehiin, niin että hekin profetoivat.

Biblia2289 20 Niin Saul lähetti sanansaattajat tuomaan Davidia; ja he näkivät prophetain kokouksen propheteeraavan ja Samuelin seisovan, asetetun heidän päällensä. Niin Jumalan henki tuli Saulin sanansaattajain päälle, että ne myös propheteerasivat.

JKR 20 Saul lähetti miehiä pidättämään Daavidin. Mutta kun he näkivät profeettain joukon profetoimassa* ja Samuelin seisovan johtamassa heitä, tuli Jumalan Henki Saulin miehiin, niin että hekin profetoivat.

²¹ אַחֲרֵים מַלְאכִים וַיִּשְׁלַח לְשָׂאוּל וַיְגִדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
se kerrottiin

[H7586](#)

le-Sha-'ul,
Shaulille

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja hän lähetti

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajat

[H312](#)

'a-che-rim,
toiset

וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל וַיִּסֹּף הֵמָּה גַם-וַיִּתְּנָבְאוּ

[H5012](#)

vai-jit-nab-be-'u
mutta profetoivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem-mah;
he

[H3254](#)

vai-jo-sef
ja uudelleen

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H7971](#)

vai-jish-lach
lähetti

הֵמָּה: גַם-וַיִּתְּנָבְאוּ שְׁלֹשִׁים מַלְאכִים

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajat

[H7992](#)

she-li-shim,
kolmannet

[H5012](#)

vai-jit-nab-be-'u
ja profetoivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H1992](#)

hem-mah.
he

21 se kerrottiin Shaulille ja hän lähetti sanansaattajat toiset mutta profetoivat myös he ja uudelleen Shaul lähetti sanansaattajat kolmannet ja profetoivat myös he

STLK 21 Kun tämä ilmoitettiin Saulille, hän lähetti toiset miehet, mutta hekin profetoivat. Saul lähetti vielä kolmannet miehet. Hekin profetoivat.

Biblia2290 21 Kun se ilmoitettiin Saulille, lähetti hän toiset sanansaattajat, ne myös propheteerasivat; ja hän lähetti vielä kolmannet sanansaattajat, jotka myös propheteerasivat.

JKR 21 Kun tämä ilmoitettiin Saulille, hän lähetti toiset miehet, mutta hekin profetoivat. Saul lähetti vielä kolmannet miehet. Hekin profetoivat.

²² הַגָּדוֹל בּוֹר עַד-וַיָּבֹא הָרֶמְתָּה הוּא גַם-וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H1571](#)

gam-
myös

[H1931](#)

hu
hän

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah,
Ramaan

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H5704](#)

'ad-
luo

[H953](#)

bor
kaivon

[H1419](#)

hag-ga-dol
suuren

וְדָוִד שְׁמוּאֵל אֵיפֹה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁאַל בְּשֹׂכּוֹ אֲשֶׁר

H834 'a-she joka on	H7906 bas·Se·chu, Sechussa	H7592 vai·jish·'al hän kysyi	H559 vai·jo·mer, ja sanoi	H375 'ei·foh missä on	H8050 She·mu·'el Shemuel	H1732 ve·'Da·vid; ja David

בְּרָמָה: (ק בְּנִיּוֹת) (כ בְּנִיּוֹת) הִנֵּה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer he vastasivat	H2009 hin·neh katso	be·'noit	ch	H5121 be·'Na·jot Najotin	q	H7414 ba·Ra·mah. Ramassa

22 ja lähti myös hän Ramaan ja tuli luo kaivon suuren joka on Sechussa hän kysyi ja sanoi missä on Shemuel ja David he vastasivat katso Najotin Ramassa

STLK 22 Silloin hän itse lähti Raamaan. Kun hän tuli suuren vesisäiliön luo, joka on Seekussa, hän kysyi: "Missä ovat Samuel ja Daavid?" Hänelle vastattiin: "He ovat Raaman Naajotissa."

Biblia2291 22 Niin meni hän itse viimein Ramaan, ja kuin hän tuli sen suuren kaivon tykö, joka on Sekossa, kysyi hän ja sanoi: kussa on Samuel ja David? niin sanottiin hänelle: katso, he ovat Raman Najotissa.

JKR 22 Silloin hän itse lähti Raamaan. Kun hän tuli suuren vesisäiliön luo, joka on Seekussa, hän kysyi: "Missä ovat Samuel ja Daavid?" Hänelle vastattiin: "He ovat Raaman Naajotissa."

²³ וַתְּהִי בְּרָמָה (ק נִיּוֹת) (כ נִיּוֹת) אֶל־שָׁם וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech ja hän meni sieltä	H8033 sham, sieltä	H413 'el-	noit	ch	H5121 Na·jot Najotin	q	H7414 ba·Ra·mah; Ramaan	H1961 vat·te·hi ja tuli

וַיִּתְּנָבֵא הַלּוֹךְ וַיֵּלֶךְ אֱלֹהִים רוּחַ הוּא גַם־עָלָיו

H5921 'a-lav ylleen	H1571 gam- myös	H1931 hu hänen	H7307 Ru·ach Henki	H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan	H1980 vai·je·lech hän lähti	H1980 ha·loch ja käveli	H5012 vai·jit·nab·be, profetoiden

בְּרָמָה: (ק בְּנִיּוֹת) (כ בְּנִיּוֹת) בָּאוּ עַד־

H5704 'ad- kunnes	H935 bo·'o tuli	be·'noit	ch	H5121 be·'Na·jot Najotin	q	H7414 ba·Ra·mah. Ramaan

23 ja hän meni sieltä Najotin Ramaan ja tuli ylleen myös hänen Henki ELOHIM Jumalan hän lähti ja käveli profetoiden kunnes tuli Najotin Ramaan

STLK 23 Hänen ollessaan menossa Raaman Naajotiin Jumalan Henki tuli häneenkin, niin että hän kulki profetoiden, kunnes tuli Raaman Naajotiin.

Biblia2292 23 Ja hän meni Raman Najotiin; ja Jumalan henki tuli hänenkin päällensä, ja hän käyskenteli ja propheteerasi siihenasti kuin hän tuli Raman Najotiin.

JKR 23 Hänen ollessaan menossa Raaman Naajotiin Jumalan Henki tuli häneenkin, niin että hän kulki profetoiden, kunnes tuli Raaman Naajotiin.

²⁴ הוּא גַם- וַיִּתְנַבֵּא בְּגָדָיו הוּא גַם- וַיִּפְשֹׁט

H6584	H1571	H1931	H899	H5012	H1571	H1931
vai·jif·shat	gam-	hu	be'·ga·dav,	vai·jit·nab·be	gam-	hu
ja riisui	myös	hän	vaatteensa	ja profetoi	myös	hän

הַהוּא הַיּוֹם כָּל- עָרִם וַיִּפֹּל שְׁמוּאֵל לְפָנָי

H6440	H8050	H5307	H6174	H3605	H3117	H1931
lif·nei	She·mu·'el,	vai·jip·pol	'a·rom,	kol-	haj·jom	ha·hu
edessä	Shemuelin	ja makasi	alastomana	koko	päivän	sen

שָׂאוּל הָגַם יֵאמְרוּ כִּן עַל- הַלֵּילָה וְכָל-

H3605	H3915	H5921	H3651	H559	H1571	H7586
ve'·chol	hal·la·je·lah;	'al-	ken	jo·me·ru,	ha·gam	Sha·'ul
ja koko	yön	sen	tähden	sanotaan	onko myös	Shaul

בְּנִבְיָאִם: Peh

[H5030](#)
ban·ne·vi·'im.
profeettojen joukossa

24 ja riisui myös hän vaatteensa ja profetoi myös hän edessä Shemuelin ja makasi alastomana koko päivän sen ja koko yön sen tähden sanotaan onko myös Shaul profeettojen joukossa Peh

STLK 24 Häinkin riisui vaatteensa ja profetoi Samuelin edessä. Hän kaatui maahan ja makasi paitasillaan* koko sen päivän ja koko sen yön. Sen tähden on tapana sanoa: "Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

Biblia2293 24 Niin hänkin riisui vaatteensa ja proheteerasi Samuelin edessä, ja lankesi alasti maahan koko sen päivän ja koko yön, sentähden sanotaan: onko Saulkin prophetain seassa?

JKR 24 Häinkin riisui vaatteensa ja profetoi Samuelin edessä. Hän kaatui maahan ja makasi paitasillaan* koko sen päivän ja koko sen yön. Sen tähden on tapana sanoa: "Onko Saulkin profeettojen joukossa?"

¹ וַיָּבֹא בָרָמָה (ק מְנִיּוֹת) (כ מְנִיּוֹת) דָּוִד וַיְבָרַח

[H1272](#)
vai·jiv·rach
ja pakeni

[H1732](#)
Da·vid,
David

min·noi·vt

ch

[H5121](#)
min·Na·jot
Najotista

q

[H7414](#)
ba·Ra·mah;
Ramaan

[H935](#)
vai·ja·vo
tuli

עֹנִי מָה- עָשִׂיתִי מָה יְהוֹנָתָן לִפְנֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3083](#)
Je·ho·na·tan,
Jonatanin

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·si·ti
olen tehnyt

[H4100](#)
meh-
mikä

[H5771](#)
'a·vo·ni
on vääräys

אֶת- מִבְקֶשׁ כִּי אָבִיךָ לִפְנֵי חֲטָאתִי וּמָה-

[H4100](#)
u·meh-
ja mitä

[H2403](#)
chat·ta·ti
syntiä olen tehnyt edessä

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H3588](#)
ki
että

[H1245](#)
me·vak·kesh
hän vaatii

[H853](#)
'et-
ET

נִפְשִׁי:

[H5315](#)
naf·shi.
henkeäni

1 ja pakeni David Najotista Ramaan tuli ja sanoi edessä Jonatanin mitä olen tehnyt mikä on vääräys ja mitä syntiä olen tehnyt edessä isäsi että hän vaatii ET henkeäni

STLK 1 Daavid pakeni Raaman Naajotista, meni ja puhui Joonatanille: "Mitä olen minä tehnyt? Mitä vääräyttä, mitä syntiä olen minä tehnyt isääsi vastaan, kun hän väijyy henkeäni?"

Biblia2294 1 Ja David pakeni Raman Najotista, tuli ja sanoi Jonatanille: mitä minä olen tehnyt? mikä on vääräytteni? eli mikä on pahatekoni sinun isääs vastaan, että hän seisoo minun henkeni perään?

JKR 1 Daavid pakeni Raaman Naajotista, meni ja puhui Joonatanille: "Mitä olen minä tehnyt? Mitä vääräyttä, mitä syntiä olen minä tehnyt isääsi vastaan, kun hän väijyy henkeäni?"

² עֲשֵׂה לִי- הֲנֵה תַּמּוּת לֹא חֲלִילָה לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hän

[H2486](#)
cha·li·lah
kaukana se minusta et

[H3808](#)
lo
et

[H4191](#)
ta·mut
sinä kuole

[H2009](#)
hin·neh
katso

lov-

'a·sah

קָטַן דְּבַר אוֹ גָדוֹל דְּבַר אָבִי (ק יַעֲשֶׂה לֹא-) (כ

ch [H0](#)
lo-
ei

[H6213](#)
ja·'a·seh
tee

q

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H1697](#)
da·var
asiaa

[H1419](#)
ga·dol,
suurta

[H176](#)
o
tai

[H1697](#)
da·var
asiaa

[H6996](#)
ka·ton,
pientä

אָבִי יִסְתִּיר וּמִדּוּעַ אֲזַנִּי אֶת־ יְגִלָּה וְלֹא

[H3808](#)
ve'·lo
ettei

[H1540](#)
jig·leh
hän paljastaisi sitä ET

[H853](#)
'et-
korvilleni

[H241](#)
'a·ze·ni;
miksi

[H4069](#)
u·mad·du·a'
salaisi

[H5641](#)
jas·tir
salaisi

[H1](#)
'a·vi
isäni

זֹאת: אֵין הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ מִמֶּנִּי

[H4480](#)
mi·men·ni
minulta

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
asian

[H2088](#)
haz·zeh
tämän

[H369](#)
'ein
ei ole

[H2063](#)
zot.
niin

2 ja sanoi hän kaukana se minusta et sinä kuole katso ei tee isäni asiaa suurta tai asiaa pientä ettei hän paljastaisi sitä ET korvilleni miksi salaisi isäni minulta ET asian tämän ei ole niin

STLK 2 Joonatan vastasi: "Ei varmaankaan! Et sinä kuole. Isäni ei tee mitään, suurta eikä pientä, ilmoittamatta minulle. Miksi hän sitten salaisi minulta tämän? Ei ole niin."

Biblia2295 2 Hän sanoi hänelle: pois se, ei sinun pidä kuoleman: katso, isäni ei tee suurta eli pientä, jota ei hän ilmoita minulle, kuinkas isäni salaa tämän minulta? Ei se pidä niin tapahtuman.

JKR 2 Joonatan vastasi: "Ei varmaankaan! Et sinä kuole. Isäni ei tee mitään, suurta eikä pientä, ilmoittamatta minulle. Miksi hän sitten salaisi minulta tämän? Ei ole niin."

כִּי־ בִּיךָ יָדַע יָדַע וַיֹּאמֶר דָּוִד עוֹד וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)
vai·jish·sha·va'
ja vannoi

[H5750](#)
od
vielä

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3045](#)
ja·do·a'
tietää

[H3045](#)
ja·da'
ja tuntee

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H3588](#)
ki-
että

זֹאת יָדַע־ אֶל־ וַיֹּאמֶר בְּעֵינַיךָ חֵן מְצָאתִי

[H4672](#)
ma·tza·ti
olen löytänyt

[H2580](#)
chen
armon

[H5869](#)
be'·'ei·nei·cha,
silmissäsi

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoo

[H408](#)
'al-
älä

[H3045](#)
je·da'-
anna tietää

[H2063](#)
zot
tätä

וַיְחִי יְהוָה חַי־ וְאוֹלָם יַעֲצֹב פֶּן־ יִהְיוּנָתָן

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H6435](#)
pen-
ettei

[H6087](#)
je·'a·tzev;
hän tulisi murheelliseksi mutta

[H199](#)
ve'·'u·lam,
elää

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2416](#)
ve'·chei
ja elää

הַמּוֹת: וּבֵין בֵּינִי כְּפֶשַׁע כִּי נִפְשָׁךְ

[H5315](#)
naf·she·cha,
sielusi

[H3588](#)
ki
ja että

[H6587](#)
che·fe·sa',
askel on

[H996](#)
bei·ni
välillä minun ja

[H996](#)
u·vein
kuoleman

[H4194](#)
ham·ma·vet.
kuoleman

3 ja vannoi vielä David ja sanoi tietää ja tuntee isäsi että olen löytänyt armon silmissäsi ja sanoo älä anna tietää tätä Jonatanin ettei hän tulisi murheelliseksi mutta elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi ja että askel on välillä minun ja kuoleman

STLK 3 Daavid vakuutti vanhoen: "Isäsi tietää, että olen saanut armon sinun silmiesi edessä. Sen tähden hän ajattelee: 'Älköön Joonatan saako tietää tätä, ettei hän tulisi murheelliseksi'. Mutta niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin sinä itse elät: On vain askel minun ja kuoleman välillä."

Biblia2296 3 Niin David vannoi vielä, sanoen: totisesti sinun isäs tietää, että minä olen löytänyt armon sinun kasvois edessä, sentähden hän ajattelee: ei Jonatanin pidä tästä mitään tietämään, ettei hän tulisi murheelliseksi. Totisesti, niin totta kuin Herra ja sinun sielusi elää, että askele on vaivoin minun ja kuoleman vaiheella.

JKR 3 Daavid vakuutti vanhoen: "Isäsi tietää, että olen saanut armon sinun silmiesi edessä. Sen tähden hän ajattelee: 'Älköön Joonatan saako tietää tätä, ettei hän tulisi murheelliseksi'. Mutta niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin sinä itse elät: On vain askel minun ja kuoleman välillä."

4 נִפְשֶׁךָ תֹאמַר מֶה-דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

H559	H3083	H413	H1732	H4100	H559	H5315
vai·jo·mer	Je·ho·na·tan	'el-	Da·vid;	mah-	to·mar	naf·she·cha
ja sanoi	Jonatan		Davidille mitä		tahtoo	sielusi

לְךָ: וְאֶעֱשֶׂה- Peh

H6213	H0
ve'·e'·e·seh-	lach.
sen minä teen	sinulle

4 ja sanoi Jonatan Davidille mitä tahtoo sielusi sen minä teen sinulle Peh

STLK 4 Joonatan sanoi Daavidille: "Minä teen hyväksesi kaiken, mitä vain toivot."

Biblia2297 4 Jonatan sanoi Davidille: minä teen sinulle kaikki, mitä sinun sydämes halajaa.

JKR 4 Joonatan sanoi Daavidille: "Minä teen hyväksesi kaiken, mitä vain toivot."

5 מִחֵר חֹדֶשׁ הֵנָּה-יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H3083	H2009	H2320	H4279
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Je·ho·na·tan,	hin·neh-	cho·desh	ma·char,
ja sanoi	David		Jonatanille	katso	uusikuu on	huomenna

לֶאֱכֹל הַמֶּלֶךְ עִם-אֲשֶׁב יֵשֵׁב-וְאֲנֹכִי

H595	H3427	H3427	H5973	H4428	H398
ve'·a·no·chi	ja·shov-	'e·shev	'im-	ham·me·lech	le'·e·chol;
ja minun	on istuttava	aterialla	kanssa	kuninkaan	syömässä

הָעָרֵב עַד בִּשְׁדָּה וְנִסְתַּרְתִּי וְשִׁלַּחְתָּנִי

H7971	H5641	H7704	H5704	H6153
ve'·shil·lach·ta·ni	ve'·nis·tar·ti	vas·sa·deh,	'ad	ha'·e·rev
mutta päästä minut	ja minä kätkeydyn	kedolle	asti	iltaan

הַנְּשִׂאֵלִים:

[H7992](#)

hash·she·li·shit.

kolmanteen

5 ja sanoi David Jonatanille katso uusikuu on huomenna ja minun on istuttava aterialla kanssa kuninkaan syömässä mutta päästä minut ja minä kätkeydyn kedolle asti iltaan kolmanteen

STLK 5 Daavid sanoi Joonatanille: "Huomenna on uusikuu, ja minun pitäisi istua aterioimassa kuninkaan kanssa. Salli minun mennä ja kätkeytyä ulos kentälle ylihuomisen iltaan asti.

Biblia2298 5 David sanoi hänelle: katso, huomenna on uusikuu, ja minun pitäisi istuman ja atrioitseman kuninkaan kanssa: salli siis, että minä kätken minuni kedolle kolmannen päivän ehtoosen asti.

JKR 5 Daavid sanoi Joonatanille: "Huomenna on uusikuu, ja minun pitäisi istua aterioimassa kuninkaan kanssa. Salli minun mennä ja kätkeytyä ulos kentälle ylihuomisen iltaan asti.

נְשִׂאֵלִים נְשִׂאֵלִים וְאִמְרַת אָבִיךָ יִפְקֹדֶנִי פֶקֶד אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H6485](#)

pa·kod

etsii

[H6485](#)

jif·ke·de·ni

ja kaipaa minua

[H1](#)

'a·vi·cha;

isäsi

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta,

niin sano

[H7592](#)

nish·'ol

pyysi

[H7592](#)

nish·'al

lupaa

זָבַח כִּי עִירוּ לָחֶם בֵּית- לְרוּץ דָּוִד מִמֶּנִּי

[H4480](#)

mi·men·ni

minulta

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7323](#)

la·rutz

mennä

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemiin

[H5892](#)

i·ro,

kaupunkiinsa

[H3588](#)

ki

sillä

[H2077](#)

ze·vach

on uhraamisen

הַמְּשַׁפְּחָה: לְכָל- שֵׁם הַיָּמִים

[H3117](#)

haj·ja·mim

aika

[H8033](#)

sham

siellä

[H3605](#)

le·chol

koko

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah.

hänen sukunsa

6 jos etsii ja kaipaa minua isäsi niin sano pyysi lupaa minulta David mennä Beit lechemiin kaupunkiinsa sillä on uhraamisen aika siellä koko hänen sukunsa

STLK 6 Jos isäsi kaipaa minua, sano hänelle: 'Daavid pyysi minulta, että saisi käväistä kaupungissaan Beethlehemissä, sillä koko suvulla on siellä jokavuotiset teurasuhrit'.

Biblia2299 6 Jos isäs minua kovasti kaipaa, niin sano: David rukoili suuresti minulta juostaksensa kaupunkiinsa Beethleheemiin; sillä siellä pidetään ajastaikainen uhri koko sukukunnalta.

JKR 6 Jos isäsi kaipaa minua, sano hänelle: 'Daavid pyysi minulta, että saisi käväistä kaupungissaan Beethlehemissä, sillä koko suvulla on siellä jokavuotiset teurasuhrit'.

7 חָרָה וְאִם- לְעַבְדְּךָ שְׁלוֹם טוֹב יֹאמַר כֹּה אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
jo·mar
hän sanoo

[H2896](#)
tov
hyvä

[H7965](#)
sha·lom
rauha

[H5650](#)
le·'av·de·cha;
palvelijalle

[H518](#)
ve·'im-
mutta jos

[H2734](#)
cha·roh
syttyy

מַעֲמוֹ: הָרָעָה כָּלְתָה כִּי- דַע לוֹ יַחְרָה

[H2734](#)
je·che·reh
vihansa

[H0](#)
lo,
hänen tiedä

[H3045](#)
da'
että

[H3588](#)
ki-
hän on päättänyt

[H3615](#)
chal·tah
pahaa

[H7451](#)
ha·ra·'ah

[H5973](#)
me·'im·mo.
minun suhteeni

7 jos näin hän sanoo hyvä rauha palvelijalle mutta jos syttyy vihansa hänen tiedä että hän on päättänyt pahaa minun suhteeni

STLK 7 Jos hän sanoo: 'Hyvä on', niin palvelijasi voi olla rauhassa. Mutta jos hän vihastuu, niin tiedät, että hänellä on paha mielessä.

Biblia2300 7 Ja jos hän sanoo: se on hyvin, niin on rauha palveliallas; mutta jos hän kovin vihastuu, niin sinä ymmärrät hänen pahaa aikovan.

JKR 7 Jos hän sanoo: 'Hyvä on', niin palvelijasi voi olla rauhassa. Mutta jos hän vihastuu, niin tiedät, että hänellä on paha mielessä.

8 יְהוָה בְּבָרִית כִּי עַבְדְּךָ עַל- חֶסֶד וְעֲשִׂיתָ

[H6213](#)
ve·'a·si·ta
tee

[H2617](#)
che·sed
laupeus

[H5921](#)
'al-
sillä

[H5650](#)
'av·de·cha,
palvelijallesi

[H3588](#)
ki
olet liittoon

[H1285](#)
biv·rit
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

עוֹן בִּי יֵשׁ- וְאִם- עֲמָךְ עַבְדְּךָ אֶת- הַבָּאֵת

[H935](#)
he·ve·ta
tullut

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H5973](#)
'im·mach;
kanssa

[H518](#)
ve·'im-
mutta jos

[H3426](#)
jesh-
on

[H0](#)
bi
minussa

[H5771](#)
'a·von
pahuutta

תְּבִיאֲנִי: זֶה לְמַה- אֲבִיךָ וְעַד- אֶתָּה הַמִּיתָנִי Peh

[H4191](#)
ha·mi·te·ni
niin surmaa minut

[H859](#)
'at·tah,
sinä

[H5704](#)
ve·'ad-
mutta luo

[H1](#)
'a·vi·cha
isäsi

[H4100](#)
lam·mah-
miksi

[H2088](#)
zeh
nyt

[H935](#)
te·vi·'e·ni.
veisit minut

8 tee laupeus palvelijallesi sillä olet liittoon JAHWEH HERRAN tullut ET palvelijasi kanssa mutta jos on minussa pahuutta niin surmaa minut sinä mutta luo isäsi miksi nyt veisit minut Peh

STLK 8 Osoita siis ystävyyttä minua kohtaan, koska olet ottanut palvelijasi Herran liittoon kanssasi. Mutta jos minussa on vääräys, niin surmaa sinä minut. Miksi veisit minut isäsi eteen?"

Biblia2301 8 Tee siis laupius palvelialles; sillä sinä olet ottanut palvelias Herran liittoon sinun kanssas. Ja jos joku vääräys minussa on, niin tapa sinä minua: miksis sallit minun tulla isäs eteen.

JKR 8 Osoita siis ystävyyttä minua kohtaan, koska olet ottanut palvelijasi Herran liittoon kanssasi. Mutta jos minussa on vääryys, niin surmaa sinä minut. Miksi veisit minut isäsi eteen?"

⁹ יִדַּע אִם- כִּי לָךְ חֲלִילָה יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H2486](#)

cha·li·lah
pois se

[H0](#)

lach;
minusta

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
jos

[H3045](#)

ja·do·a'
minä tietämällä

לְבוֹא אָבִי מֵעַם הָרָעָה כְּלָתָהּ כִּי- אֲדַע

[H3045](#)

'e·da',
tiedän

[H3588](#)

ki-
että

[H3615](#)

chal·tah
on päättänyt

[H7451](#)

ha·ra·'ah
pahaa

[H5973](#)

me·'im
sinun suhteesi

[H1](#)

'a·vi
isäni

[H935](#)

la·vo
ilmoittaisin sen

לָךְ: אֲגִיד אֶתָּה וְלֹא עָלַיךְ samek

[H5921](#)

'a·lei·cha,
sinulle

[H3808](#)

ve·'lo
ja enkö

[H853](#)

'o·tah
sitä

[H5046](#)

'ag·gid
kertoisi

[H0](#)

lach.
sinulle

9 ja sanoi Jonatan pois se minusta sillä jos minä tietämällä tiedän että on päättänyt pahaa sinun suhteesi isäni ilmoittaisin sen sinulle ja enkö sitä kertoisi sinulle samek

STLK 9 Joonatan sanoi: "Sitä en tee! Jos huomaan, että isälläni on paha mielessä sinua vastaan, minä ilmoitan sen varmasti sinulle."

Biblia2302 9 Jonatan sanoi: pois se sinusta, sillä jos minä ymmärtäisin isäni aikovan sinulle pahaa tehdä, tullaksensa sinun päälles, enkö minä näitä sinulle ilmoittaisi?

JKR 9 Joonatan sanoi: "Sitä en tee! Jos huomaan, että isälläni on paha mielessä sinua vastaan, minä ilmoitan sen varmasti sinulle."

¹⁰ מַה- אוֹ לִי יִגִּיד מִי יְהוֹנָתָן אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-
Jonatanille

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatanille

[H4310](#)

mi
kuka

[H5046](#)

jag·gid
kertoo sen

[H0](#)

li;
minulle

[H176](#)

o
tai

[H4100](#)

mah-
mitä

קִשָּׁה: אָבִיךָ יַעֲנֶךָ samek

[H6030](#)

ja·'an·cha
jos vastaa

[H1](#)

'a·vi·cha
isäsi

[H7186](#)

ka·shah.
kovasti

10 sanoi David Jonatanille kuka kertoo sen minulle tai mitä jos vastaa isäsi kovasti samek

STLK 10 Daavid sanoi Joonatanille: "Kunpa sitten joku ilmoittaisi minulle, antaako isäsi sinulle kovan vastauksen."

Biblia2303 10 David sanoi Jonatanille: kuka minulle ilmoittaa, jos sinun isäs vastaa sinua jotakin kovasti?

JKR 10 Daavid sanoi Joonatanille: "Kunpa sitten joku ilmoittaisi minulle, antaako isäsi sinulle kovan vastauksen."

¹¹ הַשָּׂדֶה וְנִצָּא לְכָה דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר
H559 H3083 H413 H1732 H1980 H3318 H7704
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid, le·chah ve'·ne·tze has·sa·deh;
vastasi Jonatan Davidille tule mennään ulos kedolle

הַשָּׂדֶה: שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ samek
H3318 H8147 H7704
vai·je·tze·'u she·nei·hem has·sa·deh.
ja he menivät molemmat kedolle

11 vastasi Jonatan Davidille tule mennään ulos kedolle ja he menivät molemmat kedolle samek

STLK 11 Joonatan sanoi Daavidille: "Tule, menkäämme ulos kedolle." Niin he menivät molemmat ulos kedolle.

Biblia2304 11 Jonatan sanoi Davidille: tule, käykäämme kedolle; ja he menivät molemmat kedolle.

JKR 11 Joonatan sanoi Daavidille: "Tule, menkäämme ulos kedolle." Niin he menivät molemmat ulos kedolle.

¹² אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר
H559 H3083 H413 H1732 H3068 H430
vai·jo·mer Je·ho·na·tan 'el- Da·vid, JAH·WEH 'E·LO·HEI
ja sanoi Jonatan Davidille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

מָחָר כָּעֵת אָבִי אֶת־ אַחֲקֹר כִּי־ יִשְׂרָאֵל
H3478 H3588 H2713 H853 H1 H6256 H4279
Is·ra·'el ki- 'ech·kor 'et- 'a·vi, ka·'et ma·char
Israelin kun kysyn ET isältäni tähän aikaan huomenna

אִז וְלֹא־ דָּוִד אֶל־ טוֹב וְהָיָה־ הַשְּׁלִשִׁית
H7992 H2009 H2896 H413 H1732 H3808 H227
hash·she·li·shit, ve'·hin·neh- tov 'el- Da·vid; ve'·lo- 'az
tai ylihuomenna katso jos hyvin käy Davidille niin en silloin

אֲזַנְךָ: אֶת־ וְגַלִּיתִי אֵלֶיךָ אֲשַׁלַּח
H7971 H413 H1540 H853 H241
'esh·lach 'e·lei·cha, ve'·ga·li·ti 'et- 'a·ze·ne·cha.
lähetä minä sinulle ja ilmoita ET sitä korviisi

12 ja sanoi Jonatan Davidille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kun kysyn ET isältäni tähän aikaan huomenna tai ylihuomenna katso jos hyvin käy Davidille niin en silloin lähetä minä sinulle ja ilmoita ET sitä korviisi

STLK 12 Joonatan jatkoi: "Minä vakuutan Herran, Israelin Jumalan, kautta, että koetan huomenna tai ylihuomenna tähän aikaan päästä selville isästäni. Jos Daavidin asiat ovat hyvin, minä varmasti lähetän siitä tiedon ja ilmoitan sen sinulle.

Biblia2305 12 Ja Jonatan sanoi Davidille: Herra, Israelin Jumala! kuin minä kyselen isältäni huomenna ja kolmantena päivänä, katso, jos hän suo Davidille hyvää, ja en minä silloin lähetä sinun tykö, ja ilmoita sitä sinun korviis,

JKR 12 Joonatan jatkoi: "Minä vakuutan Herran, Israelin Jumalan, kautta, että koetan huomenna tai ylihuomenna tähän aikaan päästä selville isästäni. Jos Daavidin asiat ovat hyvin, minä varmasti lähetän siitä tiedon ja ilmoitan sen sinulle.

כִּי- יִסִּיף וְכֹה לִיהוֹנָתָן יְהוָה יַעֲשֶׂה כֹה-¹³

[H3541](#)

koh-
niin

[H6213](#)

ja'a-seh
tehköön

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3083](#)

liJ·ho·na·tan
Jonatanille

[H3541](#)

ve'·choh
niin

[H3254](#)

jo·sif,
ja enemmänkin mutta

[H3588](#)

ki-

וְגַלִּיתִי לְיָד הָרָעָה אֶת-אָבִי אֶל- יִיטֹב

[H3190](#)

jei·tiv
jos tekee mieli tehdä

[H413](#)

'el-

[H1](#)

'a·vi
isälläni

[H853](#)

'et-
ET

[H7451](#)

ha·ra'ah
pahaa

[H5921](#)

'a·lei·cha,
sinulle

[H1540](#)

ve'·ga·li·ti
niin ilmoitan sen

וַיְהִי לְשָׁלוֹם וְהָלַכְתָּ וְשַׁלַּחְתִּיךָ אֲזַנְךָ אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H241](#)

'a·ze·ne·cha,
korviisi

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti·cha
ja lähetän pois

[H1980](#)

ve'·ha·lach·ta
sinut menemään

[H7965](#)

le·sha·lom;
rauhassa

[H1961](#)

vi'·hi
ja olkoon

אָבִי: עִם-הָיָה כַּאֲשֶׁר עִמָּךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·mach,
kanssasi

[H834](#)

ka'a·sher
niinkuin

[H1961](#)

ha·jah
Hän oli

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H1](#)

'a·vi.
isäni

13 niin tehköön JAHWEH HERRA Jonatanille niin ja enemmänkin mutta jos tekee mieli tehdä isälläni ET pahaa sinulle niin ilmoitan sen ET korviisi ja lähetän pois sinut menemään rauhassa ja olkoon JAHWEH HERRA kanssasi niinkuin Hän oli kanssa isäni

STLK 13 Herra rangaiskoon Joonatania nyt ja vasta, jollen isäni mieliessä tehdä sinulle pahaa ilmoita sitä sinulle ja päästä sinua menemään rauhassa. Herra olkoon sinun kanssasi, niin kuin hän on ollut isäni kanssa.

Biblia2306 13 Niin tehköön Herra sitä ja sitä Jonatanille; mutta jos isäni taas ajattelee jotakin pahaa sinua vastaan, niin minä sen myös ilmoitan sinun korviis, ja lasken sinun rauhaan menemään: ja Herra olkoon sinun kanssas, niinkuin hän isäni kanssa ollut on.

JKR 13 Herra rangaiskoon Joonatania nyt ja vasta, jollen isäni mieliessä tehdä sinulle pahaa ilmoita sitä sinulle ja päästä sinua menemään rauhassa. Herra olkoon sinun kanssasi, niin kuin hän on ollut isäni kanssa.

¹⁴ חֶסֶד עֲמָדִי תַעֲשֶׂה וְלֹא־ חַי עוֹדְנִי אִם־ וְלֹא־

[H3808](#)
ve'·lo
etten

[H518](#)
'im-
niin

[H5750](#)
o·den·ni
kauan kuin

[H2416](#)
chai;
elän

[H3808](#)
ve'·lo-
etkö

[H6213](#)
ta·'a·seh
tee sinäkin

[H5978](#)
'im·ma·di
kanssani

[H2617](#)
che·sed
laupeutta

יְהוָה? אֲמוֹת: וְלֹא־

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)
ve'·lo
etten

[H4191](#)
'a·mut.
kuole

14 etten niin kauan kuin elän etkö tee sinäkin kanssani laupeutta JAHWEH HERRAN etten kuole

STLK 14 Etkö sinäkin, jos silloin vielä elän, etkö sinäkin tee Herran laupeutta minulle, niin että saan pitää henkeni?

Biblia2307 14 Etkös sinäkin, jos vielä elän: etkös sinäkin ole tekevä Herran armoa minua kohtaani, niin ettei minun pidä kuoleman?

JKR 14 Etkö sinäkin, jos silloin vielä elän, etkö sinäkin tee Herran laupeutta minulle, niin että saan pitää henkeni?

¹⁵ עַד־ בֵּיתִי מֵעַם חֶסֶדְךָ אֶת־ תִּכְרַת וְלֹא־

[H3808](#)
ve'·lo-
etkä

[H3772](#)
tach·rit
kiellä

[H853](#)
'et-
ET

[H2617](#)
chas·de·cha
laupeutta

[H5973](#)
me'im
minun

[H1004](#)
bei·ti
suvultani

[H5704](#)
'ad-
ainiaan

דָּוִד אִבִּי אֶת־ יְהוָה בְּהִכְרַת וְלֹא־ עוֹלָם

[H5769](#)
o·lam;
ikuisesti

[H3808](#)
ve'·lo,
etkä silloin kun hävittää

[H3772](#)
be'·hach·rit

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-

[H341](#)
'o·je·vei
vihollisesi

[H1732](#)
Da·vid,
David

הָאָדָמָה: פָּנִי מֵעַל אִישׁ

[H376](#)
'ish
jokaisen

[H5921](#)
me·'al
pois

[H6440](#)
pe·nei
pinnalta

[H127](#)
ha·'a·da·mah.
maan

15 etkä kiellä ET laupeutta minun suvultani ainiaan ikuisesti etkä silloin kun hävittää JAHWEH HERRA ET vihollisesi David jokaisen pois pinnalta maan

STLK 15 Ethän koskaan kiellä laupeuttasi minun suvultani, et silloinkaan, kun Herra hävittää kaikki Daavidin vihamiehet maan päältä?"

Biblia2308 15 Ja et sinä ota laupiuttas minun huoneestani pois ijankaikkisesti, et vielä sittenkään, kuin Herra hävittää Davidin vihamiehet, itsekunkin maaltansa.

JKR 15 Ethän koskaan kiellä laupeuttasi minun suvultani, et silloinkaan, kun Herra hävittää kaikki Daavidin vihamiehet maan päältä?"

¹⁶ יְהוָה וּבִקֵּשׁ דָּוִד בֵּית עַם-יְהוֹנָתָן וַיַּכֹּת
[H3772](#) [H3083](#) [H5973](#) [H1004](#) [H1732](#) [H1245](#) [H3068](#)
vai·jich·rot Je·ho·na·tan 'im- beit Da·vid; u·vik·kesh JAH·WEH,
niin teki liiton Jonatan kanssa suvun Davidin ja on vaativa sen JAHWEH HERRA

דָּוִד: אֵיבִי מִיָּד
[H3027](#) [H341](#) [H1732](#)
mi·jad 'o·je·vei Da·vid.
kädestä vihollisten Davidin

16 niin teki liiton Jonatan kanssa suvun Davidin ja on vaativa sen JAHWEH HERRA kädestä vihollisten Davidin

STLK 16 Joonatan teki liiton Daavidin suvun kanssa ja sanoi: "Herra kostakoon Daavidin vihamiehille."

Biblia2309 16 Näin teki Jonatan liiton Davidin huoneen kanssa, että Herra sen vaatisi Davidin vihamiesten kädestä.

JKR 16 Joonatan teki liiton Daavidin suvun kanssa ja sanoi: "Herra kostakoon Daavidin vihamiehille."

¹⁷ בְּאַהֲבָתוֹ דָּוִד אֶת-לֵהֲשָׁבִיעַ יְהוֹנָתָן וַיּוֹסֶף
[H3254](#) [H3083](#) [H7650](#) [H853](#) [H1732](#) [H160](#)
vai·jo·sef Je·ho·na·tan le·hash·bi·a' 'et- Da·vid, be·'a·ha·va·to
ja uudelleen Jonatan vannotti ET Davidia rakkaudesta kohtaan

אָהֲבוּ: נַפְשׁוֹ אֶהְבֵּת כִּי-אֹתוֹ samek
[H853](#) [H3588](#) [H160](#) [H5315](#) [H157](#)
o·to; ki- 'a·ha·vat naf·sho a·he·vo.
häntä sillä hän rakasti häntä kuin sieluaan rakasti

17 ja uudelleen Jonatan vannotti ET Davidia rakkaudesta kohtaan häntä sillä hän rakasti häntä kuin sieluaan rakasti samek

STLK 17 Joonatan vannotti vielä Daavidia heidän keskinäisen rakkautensa kautta, sillä hän rakasti Daavidia kuin omaa sieluaan.

Biblia2310 17 Ja Jonatan taas vannoi Davidille; sillä niin rakkaana piti hän hänen, että hän rakasti häntä niinkuin omaa sieluansa.

JKR 17 Joonatan vannotti vielä Daavidia heidän keskinäisen rakkautensa kautta, sillä hän rakasti Daavidia kuin omaa sieluaan.

¹⁸ כִּי וְנִפְקְדָתָ חֵדֶשׁ מָחָר יְהוֹנָתָן לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai·jo·mer-
sanoi

[H0](#)

lo
hänelle Jonatan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

[H4279](#)

ma·char
huomenna on uusi kuu

[H2320](#)

cho·desh;

[H6485](#)

ve·nif·kad·ta

ja sinua odotetaan sillä

[H3588](#)

ki

מוֹשָׁבָךְ: יִפְקֹד

[H6485](#)

jip·pa·ked
on tyhjä

[H4186](#)

mo·sha·ve·cha.
istuimesi

18 sanoi hänelle Jonatan huomenna on uusi kuu ja sinua odotetaan sillä on tyhjä istuimesi

STLK 18 Joonatan sanoi hänelle: "Huomenna on uusikuu, ja sinua kaivataan, kun paikkasi on tyhjä.

Biblia2311 18 Ja Jonatan sanoi hänelle: huomenna on uusikuu, jona sinua kysytään ja kaivataan sinua sialtas.

JKR 18 Joonatan sanoi hänelle: "Huomenna on uusikuu, ja sinua kaivataan, kun paikkasi on tyhjä.

¹⁹ הַמָּקוֹם אֶל- וּבָאתָ מֵאֵד תֵּירֵד וְשִׁלַּשְׁתָּ

[H8027](#)

ve·shil·lash·ta

ja kolmantena päivänä tule alas

[H3381](#)

te·red

tule alas

[H3966](#)

me·'od,

nopeasti

[H935](#)

u·va·ta

ja mene

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

ham·ma·kom,

paikkaan

אֶצֶל וַיֵּשְׁבֶת הַמַּעֲשָׂה בְּיוֹם שֵׁם נִסְתַּרְתָּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-
johon

[H5641](#)

nis·tar·ta

olit piiloutunut

[H8033](#)

sham

sinne

[H3117](#)

be·jom

päivänä

[H4639](#)

ham·ma·'a·seh;

käsittelyn

[H3427](#)

ve·ja·shav·ta,

ja pysy

[H681](#)

'e·tzel

vieressä

הָאֶזֶל: הָאֶבֶן

[H68](#)

ha·'e·ven
kiven

[H237](#)

ha·'A·zel.
Azelin

19 ja kolmantena päivänä tule alas nopeasti ja mene paikkaan johon olit piiloutunut sinne päivänä käsittelyn ja pysy vieressä kiven Azelin

STLK 19 Mutta mene ylihuomenna nopeasti siihen paikkaan, mihin kätkeydyit sinä päivänä, jona se teko tapahtui, ja istuudu Eselin kiven ääreen.

Biblia2312 19 Ja kuin olet viipynyt kolme päivää poissa, niin tule kiiruusti alas ja mene siihen paikkaan, johon sinä itses kätkit sinä päivänä kuin tämä asia tapahtui, ja istu Aselin kiven viereen,

JKR 19 Mutta mene ylihuomenna nopeasti siihen paikkaan, mihin kätkeydyit sinä päivänä, jona se teko tapahtui, ja istuudu Eselin kiven ääreen.

20 לִי לְשַׁלַּח-אוֹרָה צֶדֶה הַחֲצִים שְׁלֹשֶׁת וְאַנִּי

[H589](#)
va'a-ni
ja minä

[H7969](#)
she-lo-shet
kolme

[H2678](#)
ha-chitz-tzim
nuolta

[H6654](#)
tzid-dah
sen viereen ammun

[H3384](#)
o-reh;

[H7971](#)
le-shal-lach-
kuin ampuisin

[H0](#)
li

לְמַטָּרָה:

[H4307](#)
le-mat-ta-rah.
maalia

20 ja minä kolme nuolta sen viereen ammun kuin ampuisin maalia

STLK 20 Minä ammun kolme nuolta sen laitaa kohti kuin ampuisin maaliin.

Biblia2313 20 Niin minä ammun kolme nuolta sen sivulle, niinkuin minä ampuisin maaliin.

JKR 20 Minä ammun kolme nuolta sen laitaa kohti kuin ampuisin maaliin.

21 אֶת-מִצָּא לֶךְ הַנֶּעַר אֶת-אַשְׁלַח וְהִנֵּה

[H2009](#)
ve'hin-neh
ja katso

[H7971](#)
'esh-lach
lähetän

[H853](#)
'et-
ET

[H5288](#)
han-na-'ar,
nuorukaisen mene

[H1980](#) [H4672](#)
lech me-tza
etsi

[H853](#)
'et-
ET

הַחֲצִים הֵנָּה לַנֶּעַר אָמַר אָמַר אִם-הַחֲצִים

[H2678](#)
ha-chitz-tzim;
nuolet

[H518](#)
'im-
jos

[H559](#)
'a-mor
huudan

[H559](#)
'o-mar
sanoen

[H5288](#)
lan-na-'ar
nuorukaiselle katso

[H2009](#)
hin-neh

[H2678](#)
ha-chitz-tzim
nuolet

וְאֵין לֶךְ שָׁלוֹם כִּי-וּבָאָה קָחֵנוּ וְהִנֵּה מִמָּךְ

[H4480](#)
mi-me-cha
ovat puolellasi tällä

[H2008](#)
va-hen-nah,
ota ne

[H3947](#)
ka-chen-nu
niin tule

[H935](#)
va-vo-'ah

[H3588](#) [H7965](#)
ki-sha-lom
sillä on rauha

[H0](#) [H369](#)
le-cha ve-'ein
sinulla ja ei ole mitään

יְהוָה: חֵי-דָּבָר

[H1697](#)
da-var
asiaa

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

21 ja katso lähetän ET nuorukaisen mene etsi ET nuolet jos huudan sanoen nuorukaiselle katso nuolet ovat puolellasi tällä ota ne niin tule sillä on rauha sinulla ja ei ole mitään asiaa elää JAHWEH HERRA

STLK 21 Sitten minä lähetän pojan sanoen: 'Mene ja hae nuolet'. Jos minä silloin sanon pojalle: 'Nuolet ovat takanasi, tännempänä, ota ne', niin tule kotiin, sillä silloin voit olla rauhassa eikä mitään ole tekeillä, niin totta kuin Herra elää.

Biblia2314 21 Ja katso, minä lähetän pojan (sanoen hänelle:) mene ja hae nuolet jälleensä! jos vielä sanon pojalle: katso, nuolet ovat takanas tässä puolessa, ota ylös! niin tule; sillä rauha on sinulla ja ei ole mitään hätää, niin totta kuin Herra elää.

JKR 21 Sitten minä lähetän pojan sanoen: 'Mene ja hae nuolet'. Jos minä silloin sanon pojalle: 'Nuolet ovat takanasi, tännempänä, ota ne', niin tule kotiin, sillä silloin voit olla rauhassa eikä mitään ole tekeillä, niin totta kuin Herra elää.

²² מִמָּךְ הַחֲצִים הֵנָּה לְעֹלָם אֶמַר כֹּה וְאִם-
H518 H3541 H559 H5958 H2009 H2678 H4480
ve'·im- koh 'o·mar la'·e·lem, hin·neh ha·chitz·tzim mi·me·cha
mutta jos näin sanon nuorelle miehelle katso nuolet ovat kaukana

יְהוָה: שְׁלַחְךָ כִּי לָךְ וְהִלָּאָה
H1973 H1980 H3588 H7971 H3068
va·hal'·ah; lech ki shil·la·cha·cha JAH·WEH.
tuolla puolen mene sillä lähettää pois sinut JAHWEH HERRA

22 mutta jos näin sanon nuorelle miehelle katso nuolet ovat kaukana tuolla puolen mene sillä lähettää pois sinut JAHWEH HERRA

STLK 22 Mutta jos minä sanon sille pojalle: 'Nuolet ovat edessäsi, sinnempänä', niin lähde, sillä Herra lähettää sinut pois.

Biblia2315 22 Mutta jos sanon pojalle: katso, nuolet ovat edempänä edessäs! niin mene pois, sillä Herra on päästänyt sinun menemään.

JKR 22 Mutta jos minä sanon sille pojalle: 'Nuolet ovat edessäsi, sinnempänä', niin lähde, sillä Herra lähettää sinut pois.

²³ יְהוָה הֵנָּה וְאַתָּה אֲנִי דִבַּרְנוּ אֲשֶׁר וְהַדְּבַר
H1697 H834 H1696 H589 H859 H2009 H3068
ve'·had·da·var, 'a·sher dib·bar·nu 'a·ni va'·at·tah; hin·neh JAH·WEH
ja asiasta josta puhuimme minä ja sinä katso JAHWEH HERRA

עוֹלָם: עַד-וְבִינְךָ בֵּינִי samek
H996 H996 H5704 H5769
bei·ni u·vei·ne·cha 'ad- o·lam.
on välillä minun ja sinun ainiaan ikuisesti

23 ja asiasta josta puhuimme minä ja sinä katso JAHWEH HERRA on välillä minun ja sinun ainiaan ikuisesti samek

STLK 23 Mitä minä ja sinä olemme keskenämme puhuneet, Herra on ainiaan sen todistaja meidän välillämme, minun ja sinun.

Biblia2316 23 Ja mitä sinä ja mitä minä keskenämme puhuneet olemme, katso, Herra on minun ja sinun vaiheellas ijankaikkisesti.

JKR 23 Mitä minä ja sinä olemme keskenämme puhuneet, Herra on ainiaan sen todistaja meidän välillämme, minun ja sinun.

²⁴ הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב הַחֹדֶשׁ וַיְהִי בַשָּׂדֶה דָּוִד וַיִּסְתָּר

[H5641](#)

vai-jis-sa-ter
ja piiloutui

[H1732](#)

Da-vid
David

[H7704](#)

bas-sa-deh;
kedolle

[H1961](#)

vaj·hi
kun tuli

[H2320](#)

ha-cho-desh,
uusi kuu

[H3427](#)

vai-je-shev
ja istuutui

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

לֶאֱכֹל: (ק הַלֶּחֶם אֶל-) (כ עַל-)

'al-

ch

[H5921](#)

'el-

[H413](#)

hal·le-chem
aterialle

q

[H398](#)

le·e·chol.
syömään

24 ja piiloutui David kedolle kun tuli uusi kuu ja istuutui kuningas aterialle syömään

STLK 24 Niin Daavid kätkeytyi kedolle. Uudenkuun tultua kuningas istuutui aterialle.

Biblia2317 24 Niin David kätki itsensä kedolle. Ja kuin uusikuu tuli, istui kuningas pöydän tykö rualle.

JKR 24 Niin Daavid kätkeytyi kedolle. Uudenkuun tultua kuningas istuutui aterialle.

²⁵ אֶל-בְּפַעַם בְּפַעַם מוֹשְׁבוֹ עַל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai-je-shev
ja istui

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H5921](#)

'al-

[H4186](#)

mo-sha-vo
istuimelleen

[H6471](#)

ke-fa'am
niinkuin

[H6471](#)

be-fa'am,
ennenkin

[H413](#)

'el-

מִצַּד אַבְנֵר וַיֵּשֶׁב יְהוֹנָתָן וַיָּקָם הַקִּיר מוֹשֵׁב

[H4186](#)

mo-shav
viereen

[H7023](#)

hak-kir,
seinän

[H6965](#)

vai-ja-kom
ja nousi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan,
Jonatan

[H3427](#)

vai-je-shev
ja istuutui

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H6654](#)

mitz-tzad
viereen

דָּוִד: מְקוֹם וַיִּפְקֹד שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha-ul;
Shaulin

[H6485](#)

vai-jip-pa-ked
mutta oli tyhjä paikka

[H4725](#)

me-kom

[H1732](#)

Da-vid.
Davidin

25 ja istui kuningas istuimelleen niinkuin ennenkin viereen seinän ja nousi Jonatan ja istuutui Avner viereen Shaulin mutta oli tyhjä paikka Davidin

STLK 25 Hän istui tavallisella istuimellaan seinän vieressä. Joonatan nousi seisomaan, ja Abner istuutui Saulin viereen. Mutta Daavidin paikka oli tyhjä.

Biblia2318 25 Kun kuningas oli istunut siallensa, entisen tapansa jälkeen, seinän nojalle, nousi Jonatan, ja Abner istui Saulin viereen; ja Davidia kaivattiin siastansa.

JKR 25 Hän istui tavallisella istuimellaan seinän vieressä. Joonatan nousi seisomaan, ja Abner istuutui Saulin viereen. Mutta Daavidin paikka oli tyhjä.

²⁶ כִּי הֵהוּא בַּיּוֹם מְאוּמָה שָׁאוּל דָּבַר וְלֹא-

[H3808](#)
ve'lo-
mutta ei

[H1696](#)
dib·ber
puhunut

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3972](#)
me·u·mah
mitään

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu;
sinä

[H3588](#)
ki
sillä

לֹא כִי- הוּא טָהוֹר בְּלִתִּי הוּא מְקַרָּה אָמַר

[H559](#)
'a·mar
hän ajatteli

[H4745](#)
mik·reh
vahinko on tapahtunut

[H1931](#)
hu,
hän

[H1115](#)
bil·ti
ei ole

[H2889](#)
ta·hor
puhdas

[H1931](#)
hu
hän

[H3588](#)
ki-
varmaan

[H3808](#)
lo
ei ole

טָהוֹר: samek

[H2889](#)
ta·hor.
puhdas

26 mutta ei puhunut Shaul mitään päivänä sinä sillä hän ajatteli vahinko on tapahtunut hän ei ole puhdas hän varmaan ei ole puhdas samek

STLK 26 Saul ei kuitenkaan sanonut mitään sinä päivänä, sillä hän ajatteli: "Jotakin on hänelle tapahtunut: Hän ei liene puhdas. Varmaankin hän on epäpuhdas."

Biblia2319 26 Ja ei puhunut Saul sinä päivänä mitäkään; sillä hän ajatteli: hänelle on jotakin tapahtunut, ettei hän ole puhdas; ei suinkaan hän ole puhdas.

JKR 26 Saul ei kuitenkaan sanonut mitään sinä päivänä, sillä hän ajatteli: "Jotakin on hänelle tapahtunut: Hän ei liene puhdas. Varmaankin hän on epäpuhdas."

²⁷ מְקוֹם וַיִּפְקֹד הַשְּׁנִי הַחֹדֶשׁ מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
ja tapahtui

[H4283](#)
mi·mo·cho·rat
seuraavana

[H2320](#)
ha·cho·desh
päivänä

[H8145](#)
hash·she·ni,
toisena

[H6485](#)
vai·jip·pa·ked
ja oli tyhjä

[H4725](#)
me·kom
paikka

מִדּוּעַ בְּנוֹ יְהוֹנָתָן אֶל- שָׁאוּל וַיֹּאמֶר samek דָּוִד

[H1732](#)
Da·vid;
Davidin

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H413](#)
'el-
Jonatanille

[H3083](#)
Je·ho·na·tan
Jonatanille

[H1121](#)
be·'no,
pojalleen

[H4069](#)
mad·du·a'
miksi

אֶל־ הַיּוֹם גַּם־ תְּמוּל גַּם־ יֵשִׁי בֶן־ בָּא לֹא־

[H3808](#)
lo-
ei

[H935](#)
va
tullut

[H1121](#)
ven-
poika

[H3448](#)
Ji-shai
Jishain

[H1571](#)
gam-
ei

[H8543](#)
te-mol
eilen

[H1571](#)
gam-
eikä

[H3117](#)
haj-jom
tänään

[H413](#)
'el-

הִלָּחֵם:

[H3899](#)
hal-la-chem.
syömään

27 ja tapahtui seuraavana päivänä kuukauden toisena ja oli tyhjä paikka Davidin samek sanoi Shaul Jonatanille pojalleen miksi ei tullut poika Jishain ei eilen eikä tänään syömään

STLK 27 Kun Daavidin paikka oli tyhjänä seuraavanakin päivänä, toisena uudenkuun päivänä, Saul sanoi pojalleen Joonatanille: "Miksi lisain poika ei ole eilen eikä tänään tullut aterialle?"

Biblia2320 27 Ja toisena päivänä uudesta kuusta, kuin Davidia kaivattiin siastansa, sanoi Saul pojallensa Jonatanille: Miksi ei Isain poika ole tullut pöydän tykö, ei eilen eikä myöskään tänäpäpä?

JKR 27 Kun Daavidin paikka oli tyhjänä seuraavanakin päivänä, toisena uudenkuun päivänä, Saul sanoi pojalleen Joonatanille: "Miksi lisain poika ei ole eilen eikä tänään tullut aterialle?"

²⁸ דָּוִד נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל שָׂאוּל אֶת־ יְהוֹנָתָן וַיַּעַן־

[H6030](#)
vai-ja-'an
vastasi

[H3083](#)
Je-ho-na-tan
Jonatan

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha-'ul;
Shaulille

[H7592](#)
nish-'ol
lupaa

[H7592](#)
nish-'al
pyysi

[H1732](#)
Da-vid
David

לָחֵם: בֵּית עַד־ מֵעַמְדִי

[H5978](#)
me-'im-ma-di
minulta

[H5704](#)
'ad-
mennä

[H0](#)
Beit
Beit

[H1035](#)
la-chem.
lechemiin

28 vastasi Jonatan ET Shaulille lupaa pyysi David minulta mennä Beit lechemiin

STLK 28 Joonatan vastasi Saulille: "Daavid pyysi minulta, että saisi mennä Beetlehemiin.

Biblia2321 28 Jonatan vastasi Saulia: hän rukoili hartaasti minulta mennäkseen Betlehemiin,

JKR 28 Joonatan vastasi Saulille: "Daavid pyysi minulta, että saisi mennä Beetlehemiin.

²⁹ לָנוּ מִשְׁפָּחָה זָבַח כִּי נָא שְׁלַחֲנִי וַיֹּאמֶר־

[H559](#)
vai-jo-mer
hän sanoi

[H7971](#)
shal-le-che-ni
anna mennä minun pyydän sillä

[H4994](#)
na
na

[H3588](#)
ki
ki

[H2077](#)
ze-vach
on uhri

[H4940](#)
mish-pa-chah
suvulla

[H0](#)
la-nu
meidän

מִצַּאתִי אִם-וַעֲתָה אָחִי לִי צֶנֶה-וְהוּא בְּעִיר

[H5892](#)

ba-'ir,

kaupungissa ja sinne

[H1931](#)

ve'-hu

[H6680](#)

tziv-vah-

on käskenyt minun veljeni

[H0](#)

li

[H251](#)

'a·chi,

ja nyt

[H6258](#)

ve'-'at-tah,

ja nyt

[H518](#)

'im-

jos

[H4672](#)

ma·tza·ti

olen löytänyt

אָחִי אֶת-וְאַרְאֶה נָא אִמְלֻטָּה בְּעֵינַיִךְ חֵן

[H2580](#)

chen

laupeuden silmissäsi

[H5869](#)

be'-'ei-nei·cha,

[H4422](#)

'im·mal·tah

niin anna minun lähteä nyt

[H4994](#)

na

[H7200](#)

ve'-'er-'eh

ja nähdä

[H853](#)

'et-

ET

[H251](#)

'e·chai;

veljeni

הַמֶּלֶךְ: שְׁלַחַן אֵל-בָּא לֹא-כֵן עַל- samek

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden ei

[H3808](#)

lo-

[H935](#)

va,

hän tullut

[H413](#)

'el-

[H7979](#)

shul·chan

pöytään

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

29 hän sanoi anna mennä minun pyydän sillä on uhri suvulla meidän kaupungissa ja sinne on käskenyt minun veljeni ja nyt jos olen löytänyt laupeuden silmissäsi niin anna minun lähteä nyt ja nähdä ET veljeni sen tähden ei hän tullut pöytään kuninkaan samek

STLK 29 Hän sanoi: 'Salli minun mennä, sillä meillä on kaupungissa suvun teurasuhrit, ja veljeni itse on kutsunut minut sinne. Jos siis olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin päästä minut katsomaan veljiäni'. Sen tähden hän ei ole tullut kuninkaan pöytään."

Biblia2322 29 Ja sanoi: anna minun mennä, sillä meidän sukukuntamme uhraa kaupungissa ja minun veljeni itse on minua kutsunut: jos nyt olen löytänyt armon sinun silmäis edessä, niin salli minun mennä katsomaan veljiäni; ja sen tähden ei hän tullut kuninkaan pöydän tykö.

JKR 29 Hän sanoi: 'Salli minun mennä, sillä meillä on kaupungissa suvun teurasuhrit, ja veljeni itse on kutsunut minut sinne. Jos siis olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin päästä minut katsomaan veljiäni'. Sen tähden hän ei ole tullut kuninkaan pöytään."

³⁰ בֶּן-לוֹ וַיֹּאמֶר בִּיהוֹנָתָן שְׂאוּל אֶף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai·ji·char-

ja syntyi

[H639](#)

'af

viha

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H3083](#)

biJ·ho·na·tan,

kohtaan Jonatania ja hän sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H0](#)

lo,

hänelle poika

[H1121](#)

ben-

אֶתָּה בָּחַר כִּי-יִדְעָתִי הָלוֹא הַמִּרְדּוֹת נַעֲוֹת

[H5753](#)

na·'a·vat

kelvoton

[H4780](#)

ham·mar·dut;

kapinallinen

[H3808](#)

ha·lo

enkö

[H3045](#)

ja·da·ti,

tiedä

[H3588](#)

ki-

että

[H977](#)

vo·cher

olet valinnut sinä

[H859](#)

'at·tah

אָמַר: עֲרוֹת וּלְבָשֶׁת לְבָשֶׁתָּךְ יֵשִׁי לְבֶן-

[H1121](#)
le-ven-
pojan

[H3448](#)
Ji-shai,
Jishain

[H1322](#)
le·va·she·te·cha,
häpeäksi

[H1322](#)
u·le·vo·shet
ja häpeälliseksi

[H6172](#)
'er·vat
säädöttömyydeksi

[H517](#)
'im·me·cha.
äidillesi

30 ja syttyi viha Shaulin kohtaan Jonatania ja hän sanoi hänelle poika kelvoton kapinallinen enkö tiedä että olet valinnut sinä pojan Jishain häpeäksi ja häpeälliseksi säädöttömyydeksi äidillesi

STLK 30 Saul vihastui Joonataniin ja sanoi hänelle: "Sinä säädöttömän naisen poika! Tiesinhän minä, että sinä olet mieltynyt lisain poikaan, häpeäksi itsellesi ja häpeäksi äitisi hävyille.

Biblia2323 30 Ja Saul vihastui sangen suuresti Jonatanin päälle ja sanoi hänelle: sinä ilkiä ja tottelematoin poika! enkö minä tiedä, että olet valinnut Isain pojan sinulles ja äidilles häpiäksi?

JKR 30 Saul vihastui Joonataniin ja sanoi hänelle: "Sinä säädöttömän naisen poika! Tiesinhän minä, että sinä olet mieltynyt lisain poikaan, häpeäksi itsellesi ja häpeäksi äitisi hävyille.

³¹עַל־חֵי יֵשִׁי בֶן־אֲשֶׁר הַיָּמִים כָּל־כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3605](#)
chol
kaikki

[H3117](#)
haj·ja·mim,
päivät

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H1121](#)
ben-
poika

[H3448](#)
Ji-shai
Jishain

[H2416](#)
chai
elää

[H5921](#)
'al-
päällä

שְׁלַח וְעַתָּה וּמַלְכוּתְךָ אֶתָּה תִּכּוֹן לֹא הָאֲדָמָה

[H127](#)
ha·a·da·mah,
maan

[H3808](#)
lo
ei

[H3559](#)
tik·kon
vakiinnu

[H859](#)
'at·tah
sinun

[H4438](#)
u·mal·chu·te·cha;
kuninkuutesi

[H6258](#)
ve'·'at·tah,
ja sinä

[H7971](#)
she·lach
lähetä

הוּא: מוֹת בֶּן־כִּי אֵלֵי אֹתוֹ וְקַח samek

[H3947](#)
ve'·kach
hakemaan hänet

[H853](#)
o·to
hänet

[H413](#)
'e·lai,
luokseni

[H3588](#)
ki
niin

[H1121](#)
ven-
mies

[H4194](#)
ma·vet
kuollut

[H1931](#)
hu.
hän on

31 sillä kaikki päivät jotka poika Jishain elää päällä maan ei vakiinnu sinun kuninkuutesi ja sinä lähetä hakemaan hänet luokseni niin mies kuollut hän on samek

STLK 31 Niin kauan kuin lisain poika elää maan päällä, et sinä eikä sinun kuninkuutesi ole turvassa. Lähetä nyt noutamaan hänet minun luokseni, sillä hän on kuoleman oma."

Biblia2324 31 Sillä niinkauvan kuin Isain poika elää maan päällä, et sinä eikä sinun kuninkaanvaltakuntas ole seisova: lähetä siis nyt ja anna tuottaa häntä minun tyköni, sillä hänen pitää kuoleman.

JKR 31 Niin kauan kuin lisain poika elää maan päällä, et sinä eikä sinun kuninkuutesi ole turvassa. Lähetä nyt noutamaan hänet minun luokseni, sillä hän on kuoleman oma."

32 אֵלָיו וַיֹּאמֶר אָבִיו שְׂאוּל אֶת־יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an
ja vastasi Jonatan

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulille

[H1](#)

'a·viv;
isälleen

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

עֲשֵׂה: מָה יוֹמַת לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H4191](#)

ju·mat
hänen on kuoltava

[H4100](#)

meh
mitä

[H6213](#)

'a·sah.
hän on tehnyt

32 ja vastasi Jonatan ET Shaulille isälleen ja sanoi hänelle miksi hänen on kuoltava mitä hän on tehnyt

STLK 32 Joonatan vastasi isälleen Saulille: "Miksi hänet on surmattava? Mitä hän on tehnyt?"

Biblia2325 32 Jonatan vastasi isällensä Saulille ja sanoi hänelle: miksi hänen pitää kuoleman? mitä hän on tehnyt?

JKR 32 Joonatan vastasi isälleen Saulille: "Miksi hänet on surmattava? Mitä hän on tehnyt?"

33 לְהַכֹּתוֹ עָלָיו הַחֲנִית אֶת־שְׂאוּל וַיִּטֹּל

[H2904](#)

vai·ja·tel
niin heitti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H2595](#)

ha·cha·nit
keihään

[H5921](#)

'a·lav
häntä kohti

[H5221](#)

le·hak·ko·to;
surmatakseen hänet

אָבִיו מֵעַם הַיָּא כָּלָה כִּי־יְהוֹנָתָן וַיַּדַּע

[H3045](#)

vai·je·da'
silloin ymmärsi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

[H3588](#)

ki-
että

[H3617](#)

cha·lah
on päättänyt hänen

[H1931](#)

hi
hänen

[H5973](#)

me·'im
isänsä

[H1](#)

'a·viv
isänsä

וַיִּדַּע אָבִיו מֵעַם הַיָּא כָּלָה כִּי־יְהוֹנָתָן וַיַּדַּע

[H4191](#)

le·ha·mit
tappaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid.
Davidin

33 niin heitti Shaul ET keihään häntä kohti surmatakseen hänet silloin ymmärsi Jonatan että on päättänyt hänen isänsä tappaa ET Davidin samek

STLK 33 Silloin Saul heitti keihään häntä kohti surmatakseen hänet. Niin Joonatan ymmärsi, että hänen isänsä oli päättänyt tappaa Daavidin.

Biblia2326 33 Silloin paiskasi Saul keihään hänen perässensä syöstäksensä häntä; niin ymmärsi Jonatan isänsä aikovan Davidin tappaa.

JKR 33 Silloin Saul heitti keihään häntä kohti surmatakseen hänet. Niin Joonatan ymmärsi, että hänen isänsä oli päättänyt tappaa Daavidin.

34 וְלֹא־אָף בַּחֲרִי־הַשִּׁלְחָן מֵעַם יְהוֹנָתָן וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja·kom
ja nousi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H5973](#)

me·'im
pois

[H7979](#)

hash·shul·chan
pöydästä

[H2750](#)

bo·cho·ri-
hehkuen

[H639](#)

'af;
vihasta

[H3808](#)

ve·'lo-
eikä

נֶעְצַב כִּי לֶחֶם הַשָּׁנִי הַחֹדֶשׁ בְּיוֹם־אָכַל

[H398](#)

'a·chal
syönyt

[H3117](#)

be·'jom-
päivänä

[H2320](#)

ha·cho·desh
kuukauden

[H8145](#)

hash·she·ni
toisena

[H3899](#)

le·chem,
ruokaa

[H3588](#)

ki
sillä

[H6087](#)

ne·'tzav
hän oli murheellinen

אָבִיו: הִכְלִמוֹ כִּי דָוִד אֶל־ samek

[H413](#)

'el-
tähden

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H3588](#)

ki

[H3637](#)

hich·li·mo

[H1](#)

'a·viv.

oli häntä häväissyt hänen isänsä

34 ja nousi Jonatan pois pöydästä hehkuen vihasta eikä syönyt päivänä kuukauden toisena ruokaa sillä hän oli murheellinen tähden Davidin koska oli häntä häväissyt hänen isänsä samek

STLK 34 Vihasta hehkuen Joonatan nousi pöydästä eikä syönyt mitään toisena uudenkuun päivänä. Hän oli murheissaan Daavidin tähden, koska hänen isänsä oli häväissyt tätä.

Biblia2327 34 Ja Jonatan nousi pöydän tyköä sangen vihoissansa ja ei syönyt sinä toisena päivänä uudesta kuusta mitään leipää; sillä hän murehti Davidia, että hänen isänsä oli hänen niin häväissyt.

JKR 34 Vihasta hehkuen Joonatan nousi pöydästä eikä syönyt mitään toisena uudenkuun päivänä. Hän oli murheissaan Daavidin tähden, koska hänen isänsä oli häväissyt tätä.

35 לְמוֹעֵד הַשָּׂדֶה יְהוֹנָתָן וַיֵּצֵא בְּבֹקֶר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui

[H1242](#)

vab·bo·ker,
aamulla

[H3318](#)

vai·je·tze
meni

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H7704](#)

has·sa·deh
kedolle

[H4150](#)

le·mo·ed
sovittuun aikaan

עָמוּ: קָטָן וְנֶעַר דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;
luo Davidin ja poika

[H5288](#)

ve·'na·'ar
nuori

[H6996](#)

ka·ton
hänen kanssaan

[H5973](#)

im·mo.

35 ja tapahtui aamulla meni Jonatan kedolle sovittuun aikaan luo Davidin ja poika nuori hänen kanssaan

STLK 35 Seuraavana aamuna Joonatan lähti ulos kedolle, kuten oli sopinut Daavidin kanssa, ja hänellä oli mukanaan pieni poika.

Biblia2328 35 Ja Jonatan läksi aamulla kedolle, siihen aikaan kuin hän oli määrännyt Davidille, ja vähä poikainen hänen kanssansa.

JKR 35 Seuraavana aamuna Joonatan lähti ulos kedolle, kuten oli sopinut Daavidin kanssa, ja hänellä oli mukanaan pieni poika.

³⁶ הַחֲצִים אֶת־ נָא מִצָּא רֶץ לְנֹעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H5288](#)

le-na-'a-ro,
pojalle

[H7323](#)

rutz,
juokse

[H4672](#)

me-tza
etsimään

[H4994](#)

na
nyt

[H853](#)

'et-
ET

[H2678](#)

ha·chitz·tzim,
nuolet

הַחֲצִי יָרָה וְהוּא־ רֶץ הַנֹּעַר מוֹרָה אֲנָכִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jotka

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H3384](#)

mo-reh;
ammun

[H5288](#)

han·na-'ar
kun poika

[H7323](#)

ratz,
juoksi

[H1931](#)

ve'·hu-
niin hän

[H3384](#)

ja·rah
ampui

[H2678](#)

ha·che·tzi
nuolet

לְהַעֲבֹרוֹ:

[H5674](#)

le·ha·'a·vi·ro.
hän ylitseen

36 ja hän sanoi pojalle juokse etsimään nyt ET nuolet jotka minä ammun kun poika juoksi niin hän ampui nuolet hänen ylitseen

STLK 36 Hän sanoi pojalle: "Juokse noutamaan nuolet, jotka minä ammun." Pojan juostessa hän ampui nuolen hänen ylitseen.

Biblia2329 36 Ja hän sanoi pojalle: juokse noutamaan nuoleni, jotka minä ammun: pojan juostessa laski hän nuolen hänen ylitsensä.

JKR 36 Hän sanoi pojalle: "Juokse noutamaan nuolet, jotka minä ammun." Pojan juostessa hän ampui nuolen hänen ylitseen.

³⁷ יָרָה אֲשֶׁר הַחֲצִי מְקוֹם עַד־ הַנֹּעַר וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
kun tuli

[H5288](#)

han·na-'ar
poika

[H5704](#)

'ad-
saakka

[H4725](#)

me·kom
paikkaan

[H2678](#)

ha·che·tzi,
nuolien

[H834](#)

'a·she
johon

[H3384](#)

ja·rah
ne ampui

וַיֹּאמֶר הַנֹּעַר אַחֲרַי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan;
Jonatan

[H7121](#)

vai·jik·ra
huusi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatan

[H310](#)

'a·cha·rei
jälkeen

[H5288](#)

han·na-'ar
pojan

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

וְהִלָּאָה: מִמֶּךָ הַחֲצִי הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H2678](#)

ha·che·tzi

nuolet ole

[H4480](#)

mi·me·cha

sinusta

[H1973](#)

va·hal·'ah.

edempänä

37 kun tuli poika saakka paikkaan nuolien johon ne ampui Jonatan huusi Jonatan jälkeen pojan ja sanoi eikö nuolet ole sinusta edempänä

STLK 37 Kun poika oli menossa siihen paikkaan, missä Joonatanin ampuma nuoli oli, tämä huusi pojalle: "Nuoli on edessäsi, sinnempänä."

Biblia2330 37 Ja kuin poika tuli sille paikalle, johon Jonatan nuolen ampunut oli, huusi Jonatan hänen perässänsä ja sanoi: eikö nuoli ole edemmä sinusta?

JKR 37 Kun poika oli menossa siihen paikkaan, missä Joonatanin ampuma nuoli oli, tämä huusi pojalle: "Nuoli on edessäsi, sinnempänä."

38 חוּשָׁה מִהֵרָה הַנֶּעַר אַחֲרֵי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja huusi

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatan

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H5288](#)

han·na·'ar,

pojan

[H4120](#)

me·he·rah

kiirehdi

[H2363](#)

chu·shah

pian

(כ הַחֲצִי) אֶת־ יְהוֹנָתָן נֶעַר וַיִּלְקֹט תַּעֲמֹד אֶל־

[H408](#)

'al-

älä

[H5975](#)

ta·'a·mod;

pysähdy

[H3950](#)

vaj·lak·ket

ja poimi

[H5288](#)

na·'ar

poika

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanin

[H853](#)

'et-

ET

ha·che·tzi

ch

אֲדָנָיו: אֶל־ וַיָּבֹא (ק הַחֲצִיִּים)

[H2678](#)

ha·chitz·tzim,

nuolet

q

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H113](#)

'a·do·nav.

isäntänsä

38 ja huusi Jonatan jälkeen pojan kiirehdi pian älä pysähdy ja poimi poika Jonatanin ET nuolet ja tuli luo isäntänsä

STLK 38 Joonatan huusi vielä pojalle: "Riennä nopeasti, älä seisahtele!" Niin poikanen otti nuolen ja tuli herransa luo.

Biblia2331 38 Ja huusi taas poikaa: joudu, kiiruhda sinuas nopiammin ja älä seisahtele. Niin Jonatanin poika otti nuolet otti nuolet ja kantoi herrallensa.

JKR 38 Joonatan huusi vielä pojalle: "Riennä nopeasti, älä seisahtele!" Niin poikanen otti nuolen ja tuli herransa luo.

39 וְדָוִד יְהוֹנָתָן אֶךְ מֵאוֹמָה יָדַע לֹא-וְהַנֶּעַר

[H5288](#)

ve'-han-na-'ar
mutta poika

[H3808](#)

lo-
ei

[H3045](#)

ja-da'
tiennyt

[H3972](#)

me-'u-mah;
mitään

[H389](#)

'ach
vain

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H1732](#)

ve'-Da-vid,
ja David

הַדָּבָר: אֶת-יָדָעוּ

[H3045](#)

ja-de-'u
tiesivät

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-da-var.
asian

39 mutta poika ei tiennyt mitään vain Jonatan ja David tiesivät ET asian

STLK 39 Poika ei tiennyt asiasta mitään. Ainoastaan Joonatan ja Daavid tiesivät sen.

Biblia2332 39 Eikä poika tietänyt asiasta mitään; vaan Jonatan ja David ainoastaan asian tiesivät.

JKR 39 Poika ei tiennyt asiasta mitään. Ainoastaan Joonatan ja Daavid tiesivät sen.

40 אֲשֶׁר-הַנֶּעַר אֶל-כָּלִיו אֶת-יְהוֹנָתָן וַיֵּתֵן

[H5414](#)

vai-jit-ten
ja antoi

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatan

[H853](#)

'et-
ET

[H3627](#)

ke-lav,
aseensa

[H413](#)

'el-
-

[H5288](#)

han-na-'ar
pojalle

[H834](#)

'a-she-
joka oli

הָעִיר: הָבִיא לָךְ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ

[H0](#)

lo;
hän

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H1980](#)

lech
mene

[H935](#)

ha-vei
viemään

[H5892](#)

ha-'ir.
ne kaupunkiin

40 ja antoi Jonatan ET aseensa pojalle joka oli hänen mukana ja sanoi hänelle mene viemään ne kaupunkiin

STLK 40 Joonatan antoi aseensa pojalle, joka hänellä oli mukanaan, ja sanoi hänelle: "Mene ja vie nämä kaupunkiin."

Biblia2333 40 Niin Jonatan antoi aseensa pojalle, joka hänen kanssansa oli, ja sanoi: mene ja vie kaupunkiin.

JKR 40 Joonatan antoi aseensa pojalle, joka hänellä oli mukanaan, ja sanoi hänelle: "Mene ja vie nämä kaupunkiin."

41 וַיִּפֹּל הַנָּגֶב מֵאֶצֶל קָם וְדָוִד בָּא הַנֶּעַר

[H5288](#)

han-na-'ar
kun poika

[H935](#)

ba
oli mennyt

[H1732](#)

ve'-Da-vid,
niin David

[H6965](#)

kam
nousi

[H681](#)

me-'e-tzel
puolelta

[H5045](#)

han-Ne-gev,
Negevin

[H5307](#)

vai-jip-pol
ja lankesi

וַיִּשְׁקוּ פְּעָמִים שְׁלֹשׁ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לְאַפָּיו

H639	H776	H7812	H7969	H6471	H5401
le'ap·pav	'ar·tzah	vai·jish·ta·chu	sha·losh	pe'a·mim;	vai·jish·she·ku
kasvoilleen	maahan	ja kumarsi	kolme	kertaa	he syleilivät

עַד־רָעָהוּ אֶת־אִישׁ וַיִּבְכוּ רָעָהוּ אֶת־אִישׁ

H376	H853	H7453	H1058	H376	H853	H7453	H5704
'ish	'et-	re'e·hu,	vai·jiv·ku	'ish	'et-	re'e·hu,	'ad-
toisiaan	ET	molemmat	itkivät	ystävä	ET	ystäväänsä	

הַגִּדִּיל: דָּוִד

H1732	H1431
Da·vid	hig·dil.
David	enemmän

41 kun poika oli mennyt niin David nousi puolelta Negevin ja lankesi kasvoilleen maahan ja kumarsi kolme kertaa he syleilivät toisiaan ET molemmat itkivät ystävä ET ystäväänsä David enemmän

STLK 41 Pojan mentyä Daavid nousi ylös etelän puolelta. Hän lankesi kasvoilleen maahan Joonatanin eteen ja kumartui kolme kertaa. He suutelivat toisiaan ja itkivät yhdessä. Daavid itki syvästi liikutettuna.

Biblia2334 41 Ja kuin poika oli mennyt, nousi David siastansa meren puolelta ja lankesi maahan kasvoillensa ja rukoili kolme kertaa; ja he antoivat toinen toisellensa suuta ja itkivät toinen toisensa kanssa; vaan David itki hartaammin.

JKR 41 Pojan mentyä Daavid nousi ylös etelän puolelta. Hän lankesi kasvoilleen maahan Joonatanin eteen ja kumartui kolme kertaa. He suutelivat toisiaan ja itkivät yhdessä. Daavid itki syvästi liikutettuna.

⁴² אָמַר לְשָׁלוֹם לְךָ לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

H559	H3083	H1732	H1980	H7965	H834
vai·jo·mer	Je·ho·na·tan	le'Da·vid	lech	le·sha·lom;	'a·sher
ja sanoi	Jonatan	Davidille	mene	rauhassa	sillä

לֵאמֹר יְהוָה בְּשֵׁם אֲנַחְנוּ שְׂנִינוּ נִשְׁבַּעְנוּ

H7650	H8147	H587	H8034	H3068	H559
nish·ba'·nu	she·nei·nu	'a·nach·nu,	be'·shem	JAH·WEH	le·mor,
olemme vannoneet kahdesti	me		nimessä	JAHWEH HERRAN	sanoen

וּבֵין זִרְעִי וּבֵין וּבֵינֶךָ בֵּינִי יְהוָה יְהוָה

H3068	H1961	H996	H996	H996	H2233	H996
JAH·WEH	jih·jeh	bei·ni	u·vei·ne·cha,	u·vein	zar'i	u·vein
JAHWEH HERRA olkoon		välillä minun ja sinun	ja välillä	jälkeläisteni ja välillä		

בָּא וַיְהוֹנָתָן וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם Peh עוֹלָם: עַד-זֶרַעַךְ

[H2233](#)

zar·'a·cha

jälkeläistesi ainiaan

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

[H6965](#)

vai·ja·kom

hän nousi

[H1980](#)

vai·je·lach;

ja lähti

[H3083](#)

vi'J·ho·na·tan

ja Jonatan

[H935](#)

ba

meni

הָעִיר:

[H5892](#)

ha·'ir.

kaupunkiin

42 ja sanoi Jonatan Davidille mene rauhassa sillä olemme vannoneet kahdesti me nimessä JAHWEH HERRAN sanoen JAHWEH HERRA olkoon välillä minun ja sinun ja välillä jälkeläisteni ja välillä jälkeläistesi ainiaan iankaikkisesti Peh hän nousi ja lähti ja Jonatan meni kaupunkiin

STLK 42 Joonatan sanoi Daavidille: "Mene rauhassa. Niin on, kuten me olemme vannoneet Herran nimeen ja sanoneet: 'Herra on todistaja meidän välillämme, minun ja sinun, ja minun jälkeläisteni ja sinun jälkeläistesi välillä ainiaan'." (43) Daavid nousi ja lähti. Joonatan taas palasi kaupunkiin.

Biblia2335 42 Ja Jonatan sanoi Davidille: mene rauhaan, (ja muista) mitä me olemme vannoneet yhteen Herran nimeen ja sanoneet: Herra olkoon sinun ja minun vaiheellani, minun ja sinun siemenes vaiheella ijankaikkisesti! (20:43) Ja hän nousi ja meni matkaansa; mutta Jonatan palasi kaupunkiin.

JKR 42 Joonatan sanoi Daavidille: "Mene rauhassa. Niin on, kuten me olemme vannoneet Herran nimeen ja sanoneet: 'Herra on todistaja meidän välillämme, minun ja sinun, ja minun jälkeläisteni ja sinun jälkeläistesi välillä ainiaan'." (43) Daavid nousi ja lähti. Joonatan taas palasi kaupunkiin.

¹ וַיָּחֶרֶד הַכֹּהֵן אַחִימֶלֶךְ אֶל־נָבִיחַ דָּוִד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5011](#)

No·veh,
Noveen

[H413](#)

'el-
luo

[H288](#)

'A·chi·me·lech
Achimelekin

[H3548](#)

hak·ko·hen;
papin

[H2729](#)

vai·je·che·rad
ja pelkäsi

אֶתָּה מִדּוֹעַ לוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקַרְאֵת אַחִימֶלֶךְ

[H288](#)

'A·chi·me·lech
Achimelech

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamista

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle miksi

[H4069](#)

mad·du·a'
sinä

[H859](#)

'at·tah
sinä

אֶתָּךְ: אֵין וְאִישׁ לְבַדְּךָ

[H905](#)

le·vad·de·cha,
olet yksin

[H376](#)

ve·'ish
ja ketään

[H369](#)

'ein
ei ole

[H854](#)

'it·tach.
kanssasi

1 ja tuli David Noveen luo Achimelekin papin ja pelkäsi Achimelech kohtaamista Davidin ja sanoi hänelle miksi sinä olet yksin ja ketään ei ole kanssasi

STLK 1 Daavid meni pappi Ahimelekin luo Noobiin. Tämä tuli vavisten Daavidia vastaan ja kysyi häneltä: "Miksi tulet yksin, eikä ketään ole kanssasi?"

Biblia2336 1 Ja David tuli Nobeen papin Ahimelekin tykö, ja Ahimelek hämmästy, kuin hän tuli Davidia vastaan, ja sanoi hänelle: kuinka sinä yksinä olet, ja ei yhtään miestä ole sinun kanssas?

JKR 1 Daavid meni pappi Ahimelekin luo Noobiin. Tämä tuli vavisten Daavidia vastaan ja kysyi häneltä: "Miksi tulet yksin, eikä ketään ole kanssasi?"

² דָּבַר צִוְּנִי הַמֶּלֶךְ הַכֹּהֵן לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H288](#)

la·'A·chi·me·lech
Achimelechille

[H3548](#)

hak·ko·hen,
papille

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H6680](#)

tziv·va·ni
määräys

[H1697](#)

da·var
asiassa

הַדָּבָר אֶת־מְאוּמָה יָדַע אֶל־אִישׁ אֵלֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'e·lai,
minulle

[H376](#)

'ish
kukaan

[H408](#)

'al-
ei

[H3045](#)

je·da'
saa tietää mitään

[H3972](#)

me·u·mah

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
asiasta

וְאַתָּה צוֹיִתְךָ וְאַשֶׁר שְׁלַחְךָ אֶנְכִי אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
jonne

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H7971](#)

sho·le·cha·cha
lähetän sinut

[H834](#)

va·'a-she-
ja minne

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha;
olen määrännyt ET

[H853](#)

ve·'et

אֶלְמוֹנִי: פְּלִנִי מְקוֹם אֶל- יוֹדַעְתִּי הַנְּעָרִים

[H5288](#)

han·ne·'a-rim
palvelijani

[H3045](#)

jo·da'ti,
käskien

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

me·kom
paikkaan

[H6423](#)

pe·lo·ni
tiettyyn

[H492](#)

al·mo·ni.
jonkun

2 ja vastasi David Achimelechille papille kuninkaan määräys asiassa hän sanoi minulle kukaan ei saa tietää mitään ET asiasta jonne minä lähetän sinut ja minne olen määrännyt ET palvelijani käskien paikkaan tiettyyn jonkun

STLK 2 Daavid vastasi pappi Ahimelekille: "Kuningas on antanut minulle tehtävän. Hän sanoi minulle: 'Älköön kukaan saako tietää mitään asiasta, jolle sinut lähetän, ja siitä käskystä, jonka olen sinulle antanut'. Palvelijat minä olen määrännyt siihen ja siihen paikkaan.

Biblia2337 2 David sanoi papille Ahimelekille: kuningas on minun käsenyt asialle ja sanoi minulle: älä kenellekään ilmoita, minkätähden minä olen sinun lähettänyt ja mitä minä olen käsenyt sinulle; minä olen myös lähettänyt palveliani sinne ja sinne.

JKR 2 Daavid vastasi pappi Ahimelekille: "Kuningas on antanut minulle tehtävän. Hän sanoi minulle: 'Älköön kukaan saako tietää mitään asiasta, jolle sinut lähetän, ja siitä käskystä, jonka olen sinulle antanut'. Palvelijat minä olen määrännyt siihen ja siihen paikkaan.

³ לֶחֶם חֶמֶשָׁה יָדְךָ תַּחַת-יַשׁ מֶה- וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at-tah,
ja nyt

[H4100](#)

mah-
mitä

[H3426](#)

jesh
on

[H8478](#)

ta·chat-
alla

[H3027](#)

ja·de·cha
kätesi

[H2568](#)

cha·mish·shah-
viisi

[H3899](#)

le·chem
leipää

הַנִּמְצָא: אוֹ בְיָדִי תָנָה

[H5414](#)

te-nah
anna

[H3027](#)

ve·'ja·di;
käteeni

[H176](#)

o
tai

[H4672](#)

han·nim·tza.
mitä löydät

3 ja nyt mitä on alla kätesi viisi leipää anna käteeni tai mitä löydät

STLK 3 Anna nyt minulle, mitä sinulla on, viisi leipää, tahi mitä muuta löytyy."

Biblia2338 3 Jos nyt on jotakin sinun kätes alla, anna minulle viisikin leipää, taikka mitäs löydät.

JKR 3 Anna nyt minulle, mitä sinulla on, viisi leipää, tahi mitä muuta löytyy."

⁴ חֵל לֶחֶם אֵין וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja'-an

ja vastasi pappi

[H3548](#)

hak-ko-hen

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da-vid

Davidille ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer,

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H2455](#)

chol

tavallista

אִם־יֵשׁ קִדְשׁ לֶחֶם אִם־כִּי־יָדִי תַחַת אֶל־

[H413](#)

'el-

[H8478](#)

ta-chat

alla

[H3027](#)

ja-di;

käteni

[H3588](#)

ki-

vaan

[H518](#)

'im-

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H6944](#)

ko-desh

pyhää

[H3426](#)

jesh,

jos

[H518](#)

'im-

vain

מֵאִשָּׁה: אֶךְ הַנְּעָרִים נִשְׁמְרוּ Peh

[H8104](#)

nish-me-ru

ovat pidättäytyneet palvelijasi

[H5288](#)

han-ne-'a-rim

[H389](#)

'ach

varmasti vaimoista

[H802](#)

me-'ish-shah.

4 ja vastasi pappi ET Davidille ja sanoi ei ole leipää tavallista alla käteni vaan leipää pyhää jos vain ovat pidättäytyneet palvelijasi varmasti vaimoista Peh

STLK 4 Pappi vastasi Daavidille "Tavallista leipää minulla ei ole. On ainoastaan pyhää leipää, jos vain palvelijat ovat karttaneet naisia."

Biblia2339 4 Pappi vastasi Davidia ja sanoi: ei ole ensinkään yhteisiä leipiä minun käteni alla, paitsi pyhää leipää, jos vaan muutoin palvelijat ovat pitäneet heitänensä vaimoista pois.

JKR 4 Pappi vastasi Daavidille "Tavallista leipää minulla ei ole. On ainoastaan pyhää leipää, jos vain palvelijat ovat karttaneet naisia."

⁵ אִשָּׁה אִם־כִּי לֹא־וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja'-an

ja vastasi David

[H1732](#)

Da-vid

[H853](#)

'et-

ET

[H3548](#)

hak-ko-hen

papille

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H0](#)

lo,

hänelle todella

[H3588](#)

ki

[H518](#)

'im-

[H802](#)

'ish-shah

vaimot

וַיְהִיוּ בְּצִאתִי שְׁלֹשׁ כְּתָמוֹל לָנוּ עֶצְרָה־

[H6113](#)

'a-tzu-rah-

ovat pysyneet erossa meistä

[H0](#)

la-nu

[H8543](#)

kit-mol

viimeiset

[H8032](#)

shil-shom,

kolme päivää

[H3318](#)

be-'tze-ti

kun lähdin

[H1961](#)

vai-jih-ju

ja ovat

כִּי וַאֲף חֵל דֶּרֶךְ וְהוּא קִדְשׁ הַנְּעָרִים כְּלִי־

[H3627](#)

che-lei-

astiat

[H5288](#)

han-ne-'a-rim

nuorten miesten

[H6944](#)

ko-desh;

pyhät

[H1931](#)

ve'-hu

ja ne

[H1870](#)

de-rech

matkalla

[H2455](#)

chol,

tavalliset

[H637](#)

ve'-'af

pikemmin

[H3588](#)

ki

nyt

בְּכֹלֵי: יְקֹדֶשׁ הַיּוֹם

[H3117](#)
haj·jom
tänään

[H6942](#)
jik·dash
pyhitetty

[H3627](#)
bak·ke·li.
astioissa

5 ja vastasi David ET papille ja sanoi hänelle todella vaimot ovat pysyneet erossa meistä viimeiset kolme päivää kun lähdin ja ovat astiat nuorten miesten pyhät ja ne matkalla tavalliset pikemmin nyt tänään pyhitetty astioissa

STLK 5 Daavid vastasi papille: "Varmasti ovat. Naiset ovat olleet meistä eristettyinä kuten ennenkin, milloin olen lähtenyt retkelle. Ovatpa palvelijain reputkin aina olleet pyhät, vaikka retki on ollut tavallinen retki. Sitä enemmän leipä repuissa nyt pysyy pyhänä."

Biblia2340 5 David vastasi pappia ja sanoi hänelle: vaimot ovat kolme päivää olleet eroitetut meistä, kuin minä läksin, ja palveliaini astiat olivat pyhät; mutta jos tämä tie on saastainen, niin se pitää tänäpänä pyhitettämän astiain kautta.

JKR 5 Daavid vastasi papille: "Varmasti ovat. Naiset ovat olleet meistä eristettyinä kuten ennenkin, milloin olen lähtenyt retkelle. Ovatpa palvelijain reputkin aina olleet pyhät, vaikka retki on ollut tavallinen retki. Sitä enemmän leipä repuissa nyt pysyy pyhänä."

לֶחֶם שֶׁם הָיָה לֹא- כִּי קֹדֶשׁ הַכֹּהֵן לוֹ וַיִּתֶּן-⁶

[H5414](#)
vai·jit·ten-
ja antoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H3548](#)
hak·ko·hen
pappi

[H6944](#)
ko·desh;
pyhää

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo-
ei

[H1961](#)
ha·jah
ollut

[H8033](#)
sham
siellä

[H3899](#)
le·chem,
leipää

מִלִּפְנֵי הַמוֹסְרִים הַפְּנִים לֶחֶם אֵם- כִּי-

[H3588](#)
ki-
vain

[H518](#)
'im-
vain

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H6440](#)
hap·pa·nim
kasvojen

[H5493](#)
ham·mu·sa·rim
jotka oli otettu pois

[H6440](#)
mil·lif·nei
edestä

הֶלְקָחוּ: בְּיוֹם חֵם לֶחֶם לְשׁוֹם יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7760](#)
la·sum
ja laitettu

[H3899](#)
le·chem
leipä

[H2527](#)
chom,
lämmin

[H3117](#)
be'·jom
päivänä

[H3947](#)
hil·la·ke·cho.
jona se oli otettu pois

6 ja antoi hänelle pappi pyhää sillä ei ollut siellä leipää vain leipää kasvojen jotka oli otettu pois edestä JAHWEH HERRAN ja laitettu leipä lämmin päivänä jona se oli otettu pois

STLK 6 Niin pappi antoi hänelle pyhiä leipiä. Siellä ei näet ollut muuta leipää kuin näkyleipiä, jotka oli siirretty pois Herran edestä, että sinne samana päivänä, jona ne oli otettu pois, pantaisiin tuoreet leivät.

Biblia2341 6 Niin antoi pappi hänelle pyhää; sillä ei siellä ollut muuta leipää kuin näkyleipiä, jotka olivat korjatut Herran kasvoin edestä, että sinne pantaisiin toiset vastauutiset leivät sinä päivänä, jona ne korjattiin.

JKR 6 Niin pappi antoi hänelle pyhiä leipiä. Siellä ei näet ollut muuta leipää kuin näkyleipiä, jotka oli siirretty pois Herran edestä, että sinne samana päivänä, jona ne oli otettu pois, pantaisiin tuoreet leivät.

⁷ נֶעְצָר הַהוּא בַּיּוֹם שְׂאוֹל מֵעֲבָדֵי אִישׁ וְשָׁם

[H8033](#)
ve'-sham
mutta siellä oli mies

[H376](#)
'ish

[H5650](#)
me-'av-dei
palvelija

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu,
sinä

[H6113](#)
ne'-tzar
pidätettynä

הָרָעִים אֲבִיר הָאֲדָמִי דָאָג וְשָׁמוֹ יְהוָה לִפְנֵי

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H3069](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H1673](#)
Do-'eg
Doeg

[H130](#)
ha-'a-do-mi;
edomilainen

[H47](#)
'ab-bir
päällikkö

[H7473](#)
ha-ro-'im
paimenten

לְשָׂאוֹל: אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she
jotka

[H7586](#)
le-Sha-'ul .
olivat Shaulin

7 mutta siellä oli mies palvelija Shaulin päivänä sinä pidätettynä edessä JAHWEH HERRAN nimeltään Doeg edomilainen päällikkö paimenten jotka olivat Shaulin

STLK 7 Siellä oli sinä päivänä eristettynä Herran edessä eräs Saulin palvelija, nimeltä Dooeg, edomilainen, Saulin paimenten päämies.

Biblia2342 7 Mutta sinne on sinä päivänä yksi mies Saulin palvelioista jäänyt Herran eteen, Doeg nimeltä Edomilainen, kaikkein voimallisin Saulin paimenista.

JKR 7 Siellä oli sinä päivänä eristettynä Herran edessä eräs Saulin palvelija, nimeltä Dooeg, edomilainen, Saulin paimenten päämies.

⁸ תַּחַת־כֹּהֵן יֵשׁ-וְאִין לְאַחִימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H288](#)
la-'A-chi-me-lech,
Achimelechille

[H371](#)
ve-'in
eikö

[H3426](#)
jesh-
ole

[H6311](#)
poh
täällä

[H8478](#)
ta-chat-
alla

כָּלִי וְגַם־חֶרֶב־גַּם־כִּי חָרַב אוֹ־חַנִּית יָדְךָ

[H3027](#)
ja-de-cha
kätesi

[H2595](#)
cha-nit
keihästä

[H176](#)
'ov-
tai

[H2719](#)
cha-rev;
miekkaa

[H3588](#)
ki
sillä

[H1571](#)
gam-
sekä

[H2719](#)
char-bi
miekkaa

[H1571](#)
ve'-gam-
että

[H3627](#)
ke-lai
aseita

נְחוּץ: הַמֶּלֶךְ דָּבַר-הָיָה כִּי-בְיָדִי לְקַחְתִּי לֹא-

[H3808](#)
lo-
en

[H3947](#)
la·kach·ti
ottanut

[H3027](#)
ve'·ja·di,
käteeni

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1961](#)
ha·jah
oli

[H1697](#)
de·var-
asia

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H5169](#)
na·chut.
kiireellinen

samek

8 ja sanoi David Achimelechille eikö ole täällä alla kätesi keihästä tai miekkaa sillä sekä miekkaa että aseita en ottanut käteeni sillä oli asia kuninkaan kiireellinen samek

STLK 8 Daavid kysyi vielä Ahimelekilta: "Onko sinulla täällä yhtään keihästä tai miekkaa? Minä en ottanut mukaani miekkaani enkä muita aseitani, koska kuninkaan asia oli niin kiireellinen."

Biblia2343 8 Ja David sanoi Ahimelekille: eikö täällä ole sinun kätes alla yhtäkään keihästä eli miekkaa? En ottanut minä myötäni miekkaani taikka asettani käteeni, sillä kuninkaan asia kiiruhti.

JKR 8 Daavid kysyi vielä Ahimelekilta: "Onko sinulla täällä yhtään keihästä tai miekkaa? Minä en ottanut mukaani miekkaani enkä muita aseitani, koska kuninkaan asia oli niin kiireellinen."

אֲשֶׁר-הַפְּלִשְׁתִּי גְלִית חֶרֶב הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3548](#)
hak·ko·hen,
pappi

[H2719](#)
che·rev
miekka

[H1555](#)
Gal·jat
Goljatin

[H6430](#)
hap·pe·lish·ti
filistealaisen

[H834](#)
'a·sher-
jonka

לוֹטָה הִיא הִנֵּה-הָאֵלָה בְּעֶמְקַ הַכִּית

[H5221](#)
hik·ki·ta
löit

[H6010](#)
be'·'e·mek
laaksossa

[H425](#)
ha'·E'·lah,
Elahin

[H2009](#)
hin·neh-
katso

[H1931](#)
hi
se

[H3874](#)
lu·tah
on kiedottuna

לְךָ תִקַּח-אֶתְהָ אִם-הָאֵפוֹד אַחֲרֵי בִשְׁמָלָהּ

[H8071](#)
vas·sim·lah
kankaaseen

[H310](#)
'a·cha·rei
takana

[H646](#)
ha'·e·fod
kasukan

[H518](#)
'im-
jos

[H853](#)
'o·tah
sen

[H3947](#)
tik·kach-
tahdot ottaa

[H0](#)
le·cha
itsellesi

אֵין דָּוִד וַיֹּאמֶר בָּזָה זֹלָתָהּ אַחֲרַת אֵין כִּי קַח

[H0](#)
kach,
sen saat sillä

[H3588](#)
ki
[H369](#)
'ein
ei

[H312](#)
'a·che·ret
ole muuta

[H2108](#)
zu·la·tah
vain

[H2088](#)
ba·zeh;
se

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H369](#)
'ein
ei

לִי: תִּנְנָה כָּמוֹהָ

[H3644](#)

ka·mo·ha

ole samanlaista anna se

[H5414](#)

te·nen·nah

[H0](#)

li.

minulle

9 ja sanoi pappi miekka Goljatin filistealaisen jonka löit laaksossa Elahin katso se on kiedottuna kankaaseen takana kasukan jos sen tahdot ottaa itsellesi sen saat sillä ei ole muuta vain se ja sanoi David ei ole samanlaista anna se minulle

STLK 9 Pappi vastasi: "On täällä sen filistealaisen Goljatin miekka, jonka sinä surmasit Eelalaaksossa. Se on vaippaan käärittynä tuolla kasukan takana. Jos tahdot ottaa sen, ota. Muuta ei täällä ole." Daavid sanoi: "Ei ole toista sen vertaista. Anna se minulle."

Biblia2344 9 Mutta pappi vastasi: Philistealaisen Goljatin miekka, jonka löit Tammilaaksossa, on täällä kääritty yhteen hameesen päällisvaatteen taa: jos tahdot sitä, niin ota; sillä ei täällä ole yhtään muuta, paitsi sitä. David sanoi: ei ole sen vertaa, anna se minulle.

JKR 9 Pappi vastasi: "On täällä sen filistealaisen Goljatin miekka, jonka sinä surmasit Eelalaaksossa. Se on vaippaan käärittynä tuolla kasukan takana. Jos tahdot ottaa sen, ota. Muuta ei täällä ole." Daavid sanoi: "Ei ole toista sen vertaista. Anna se minulle."

¹⁰ שְׂאוּל מִפְּנֵי הַהוּא בַּיּוֹם-וַיְבָרַח דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1272](#)

vai·jiv·rach

ja pakeni

[H3117](#)

bai·jom-

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edestä

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulin

גַּת: מֶלֶךְ אַחִישׁ אֶל-וַיָּבֹא

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H397](#)

'A·chish

Achiin

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H1661](#)

Gat.

Gatin

10 ja nousi David ja pakeni päivänä sinä kasvojen edestä Shaulin ja tuli luo Achiin kuninkaan Gatin

STLK 10 Daavid nousi, pakeni sinä päivänä Saulia ja tuli Aakiin, Gatin kuninkaan, luo.

Biblia2345 10 Ja David nousi ja pakeni sinä päivänä Saulin kasvoin edestä, ja tuli Akiksen Gatin kuninkaan tykö.

JKR 10 Daavid nousi, pakeni sinä päivänä Saulia ja tuli Aakiin, Gatin kuninkaan, luo.

¹¹ דָּוִד זֶה הָלוֹא-אֵלָיו אַחִישׁ עֶבְדִּי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H397](#)

'A·chish

Achiin

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H3808](#)

ha·lo-

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1732](#)

Da·vid

David

לֵאמֹר בַּמַּחֲלוֹת יַעֲנוּ לָזֶה הַלֹּא הָאָרֶץ מֶלֶךְ

[H4428](#)
me-lech
kuningas

[H776](#)
ha-'a-retz;
maan

[H3808](#)
ha-lo
eivätkö

[H2088](#)
la-zeh,
tälle

[H6030](#)
ja-'a-nu
he laulaneet tanssien

[H4246](#)
vam-me-cho-lot
ja sanoneet

[H559](#)
le-mor,
ja sanoneet

וְדָוִד (ק בַּאֲלָפִיו) (כ בַּאֲלָפוֹ) שָׁאוּל הֶכָּה

[H5221](#)
hik-kah
löi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[ba-'a-la-fov](#)

ch

[H505](#)
ba-'a-la-fav,
tuhansia

q

[H1732](#)
ve-'Da-vid
mutta David

(ק בַּרְבִּבְתִּיו:) (כ בַּרְבִּבְתּוֹ)

[be'-riv-vo-tov](#)

ch

[H7233](#)

[be'-riv-vo-tav.](#)

kymmeniä tuhansia

q

11 ja sanoivat palvelijat Achiin hänelle eikö tämä ole David kuningas maan eivätkö tälle he laulaneet tanssien ja sanoneet löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia

STLK 11 Mutta Aakiin palvelijat sanoivat hänelle: "Eikö tämä ole Daavid, sen maan kuningas? Eivätkö he karkeloiden virittäneet hänelle tätä laulua: 'Saul voitti 1000, mutta Daavid 10.000'?"

Biblia2346 11 Ja Akiksen palveliat sanoivat hänelle: eikö tämä ole David, maan kuningas? eikö he tästä veisanneet hypyssä, sanoen: Saul löi tuhannen, ja David kymmenentuhatta?

JKR 11 Mutta Aakiin palvelijat sanoivat hänelle: "Eikö tämä ole Daavid, sen maan kuningas? Eivätkö he karkeloiden virittäneet hänelle tätä laulua: 'Saul voitti 1000, mutta Daavid 10.000'?"

¹² וַיֵּרָא בְּלִבּוֹ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־דָּוִד וַיֵּשׂם

[H7760](#)
vai-ja-sem
ja laitto

[H1732](#)
Da-vid
David

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had-de-va-rim
sanat

[H428](#)
ha-'el-leh
nämä

[H3824](#)
bil-va-vo;
sisimpäänsä

[H3372](#)
vai-ji-ra
ja pelkäsi

גַּת: מֶלֶךְ־אֲכִישׁ מִפְּנֵי מָאֹד

[H3966](#)
me-'od,
suuresti

[H6440](#)
mip-pe-nei
kasvoja

[H397](#)
'A-chish
Achishin

[H4428](#)
me-lech-
kuninkaan

[H1661](#)
Gat.
Gatin

12 ja laitto David ET sanat nämä sisimpäänsä ja pelkäsi suuresti kasvoja Achishin kuninkaan Gatin

STLK 12 Daavid pani mieleensä nämä sanat ja pelkäsi suuresti Aakista, Gatin kuningasta.

Biblia2347 12 Ja David pani ne sanat sydämeensä ja pelkäsi suuresti Gatin kuningasta Akista,

JKR 12 Daavid pani mieleensä nämä sanat ja pelkäsi suuresti Aakista, Gatin kuningasta.

¹³ וַיִּתְּהִל בְּעֵינֵיהֶם טַעְמוֹ אֶת־ וַיִּשְׁנוּ

[H8138](#)

vaj·shan·no

ja hän muutti ET

[H853](#)

'et-

[H2940](#)

ta'mo

käytöstään

[H5869](#)

be'·ei·nei·hem,

heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi

[H1984](#)

vai·jit·ho·lel

הַשָּׁעַר דַּלְתוֹת עַל־ (ק וַיִּתִּיּוּ) (כ וַיִּתּוּ) בְּיָדָם

[H3027](#)

be'·ja·dam;

heidän käsissään

vaj·tav

ch

[H8427](#)

vaj·tav

raapi

q

[H5921](#)

'al-

[H1817](#)

dal·tot

ovia

[H8179](#)

hash·sha'ar,

portin

זָקְנוֹ: אֶל־ רִירוֹ וַיּוֹרֵד

[H3381](#)

vai·jo·red

ja valutti

[H7388](#)

ri·ro

kuolaa

[H413](#)

'el-

[H2206](#)

ze·ka·no.

partaansa

13 ja hän muutti ET käytöstään heidän silmien edessä ja tekeytyi hulluksi heidän käsissään raapi ovia portin ja valutti kuolaa partaansa

STLK 13 Hän tekeytyi mielipuoleksi heidän silmiensä edessä, riehui heidän käsissään ja piirusteli portin oviin ja valutti sylkeä partaansa.

Biblia2348 13 Ja muutteli menojaan heidän edessään ja hullutteli heidän käsissään, ja piirusteli portin ovissa, ja valutti sylkeänsä parrallensa.

JKR 13 Hän tekeytyi mielipuoleksi heidän silmiensä edessä, riehui heidän käsissään ja piirusteli portin oviin ja valutti sylkeä partaansa.

¹⁴ אִישׁ תִּרְאוּ הִנֵּה עֲבָדָיו אֶל־ אַכִּישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav;

palvelijoilleen

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7200](#)

tir·'u

näette

[H376](#)

'ish

mies on

אֵלַי: אַתּוֹ תָּבִיאוּ לָמָּה מִשְׁתַּגֵּעַ

[H7696](#)

mish·tag·ge·a',

hullu

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H935](#)

ta·vi·'u

toitte

[H853](#)

o·to

hänet

[H413](#)

'e·lai.

luokseni

14 ja sanoi Achish palvelijoilleen katso näette mies on hullu miksi toitte hänet luokseni

STLK 14 Aakis sanoi palvelijoilleen: "Näettehän, että mies on mielipuoli. Miksi toitte hänet minun luokseni?"

Biblia2349 14 Silloin sanoi Akis palvelioillensa: katso, te näette tämän miehen olevan mielipuolen, miksi te toitte hänen minun tyköni?

JKR 14 Aakis sanoi palvelijoilleen: "Näettehän, että mies on mielipuoli. Miksi toitte hänet minun luokseni?"

15 זֶה אֶת־הַבָּאֲתָם כִּי־אֲנִי מְשַׁגְּעִים חֶסֶר
[H2638](#) [H7696](#) [H589](#) [H3588](#) [H935](#) [H853](#) [H2088](#)
cha·sar me·shug·ga'im 'a·ni, ki- ha·ve·tem 'et- zeh,
tarvitsenko hulluja minä että olette tuoneet ET tämän

בֵּיתִי: אֵל־יָבוֹא הַזֶּה עָלַי לְהַשְׁתַּנֵּעַ samek
[H7696](#) [H5921](#) [H2088](#) [H935](#) [H413](#) [H1004](#)
le·hish·tag·ge·a' 'a·lai; ha·zeh ja·vo 'el- bei·ti.
hullun luokseni tämäkö tulisi talooni

15 tarvitsenko hulluja minä että olette tuoneet ET tämän hullun luokseni tämäkö tulisi talooni samek

STLK 15 Puuttuuko minulta mielipuolia, kun toitte tämän hulluttelevaan minun eteeni? Tällainenko saisi tulla minun hoviini?"

Biblia2350 15 Puuttuneeko minulta mielipuolia, että te tämän toitte hulluttelevaan minun eteeni? pitääkö hänen tuleman minun huoneeseni?

JKR 15 Puuttuuko minulta mielipuolia, kun toitte tämän hulluttelevaan minun eteeni? Tällainenko saisi tulla minun hoviini?"

¹ עָדְלָם מִעֶרְתָּ אֶל-וַיִּמְלֹט מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je-lech
ja lähti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H8033](#)

mish·sham,
pois sieltä

[H4422](#)

vai·jim·ma·let
ja pakeni

[H413](#)

'el-

[H4631](#)

me·'a·rat
luolaan

[H5725](#)

'A·dul·lam;
Adullamin

אֵלָיו וַיֵּרְדּוּ אָבִיו בֵּית וְכָל-אָחָיו וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H251](#)

'e·chav

hänen veljensä ja koko

[H3605](#)

ve·'chol

[H1004](#)

beit
perhe

[H1](#)

'a·viv,

hänen isänsä he tulivat

[H3381](#)

vai·je·re·du

[H413](#)

'e·lav

hänen luokseen

שָׁמָּה:

[H8033](#)

sham·mah.
sinne

1 ja lähti David pois sieltä ja pakeni luolaan Adullamin kun kuulivat hänen veljensä ja koko perhe hänen isänsä he tulivat hänen luokseen sinne

STLK 1 Daavid lähti sieltä ja pakeni Adullamin luolaan. Kun hänen veljensä ja hänen isänsä koko perhe saivat sen tietää, he tulivat sinne hänen luokseen.

Biblia2351 1 Ja David läksi sieltä ja pakeni Adullamin luolaan; kuin hänen veljensä ja kaikki isänsä huone sen kuulivat, tulivat he myös sinne hänen tykönsä.

JKR 1 Daavid lähti sieltä ja pakeni Adullamin luolaan. Kun hänen veljensä ja hänen isänsä koko perhe saivat sen tietää, he tulivat sinne hänen luokseen.

² וְכָל-מִצּוֹק אִישׁ כָּל-אֵלָיו וַיִּתְקַבְּצוּ

[H6908](#)

vai·jit·kab·be·tzu
ja kokoontui

[H413](#)

'e·lav

hänen luokseen kaikki

[H3605](#)

kol-

[H376](#)

'ish

miehet

[H4689](#)

ma·tzok

ahdingossa olevat ja kaikki

[H3605](#)

ve·'chol

נֶפֶשׁ מֵר-אִישׁ וְכָל-נֶשֶׂא לוֹ אֲשֶׁר-אִישׁ

[H376](#)

'ish
miehet

[H834](#)

'a·sher-
jotka

[H0](#)

lo

[H5378](#)

no·she

olivat veloissa ja kaikki

[H3605](#)

ve·'chol

[H376](#)

'ish
miehet

[H4751](#)

mar-

katkeroituneet sielultaan

[H5315](#)

ne·fesh,

כְּאַרְבַּע עֲמוֹ וַיְהִיו לְשָׂר עֲלֵיהֶם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja hänestä tuli heidän

[H5921](#)

'a·lei·hem

[H8269](#)

le·sar;

päällikkönsä niin oli

[H1961](#)

vai·jih·ju

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan neljä

[H702](#)

ke·'ar·ba'

אִישׁ: מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H376](#)

'ish.
miestä

2 ja kokoontui hänen luokseen kaikki miehet ahdingossa olevat ja kaikki miehet jotka olivat veloissa ja kaikki miehet katkeroituneet sielultaan ja hänestä tuli heidän päällikkönsä niin oli hänen kanssaan neljä sataa miestä

STLK 2 Hänen luokseen kokoontui kaikenlaista ahdingossa olevaa, velkaantunutta ja katkeroitunutta väkeä, ja hän rupesi heidän päälliköksi. Näin häneen liittyi noin 400 miestä.

Biblia2352 2 Ja kaikkinaiset miehet, jotka olivat vaivassa, ja jokainen, joka velassa oli, ja jokainen, jolla murheellinen sydän oli, kokosivat itsensä hänen tykönsä, ja hän oli heidän päämiehensä: että liki neljäsataa miestä oli hänen tykönänsä.

JKR 2 Hänen luokseen kokoontui kaikenlaista ahdingossa olevaa, velkaantunutta ja katkeroitunutta väkeä, ja hän rupesi heidän päälliköksi. Näin häneen liittyi noin 400 miestä.

³ אֶל-וַיֹּאמֶר מוֹאָב מִצְפֶּה מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

[H4708](#)

Mitz·peh
Mitzpeen

[H4124](#)

Mo·'av;
Moabiin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

עַד אֶתְכֶם וְאָמַי אָבִי נָא יֵצֵא-מוֹאָב מֶלֶךְ

[H4428](#)

me·lech
kuninkaalla

[H4124](#)

Mo·'av,
Moabin

[H3318](#)

je·tze-
anna tulla

[H4994](#)

na

nyt

[H1](#)

'a·vi
isäni

[H517](#)

ve·'im·mi
ja äitini

[H854](#)

'it·te·chem,
luoksenne

[H5704](#)

'ad
siihen saakka

אֱלֹהִים: לִי יַעֲשֶׂה-מָה-אֲדַע אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
kunnes

[H3045](#)

'e·da',
tiedän

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

ja·'a·seh-
tekee

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E·LO·HIM.
Jumala

3 ja lähti David sieltä Mitzpeen Moabiin ja sanoi kuninkaalla Moabin anna tulla nyt isäni ja äitini luoksenne siihen saakka kunnes tiedän mitä tekee minulle ELOHIM Jumala

STLK 3 Sieltä Daavid meni Mooabin Mispeen. Hän sanoi Mooabin kuninkaalle: "Salli isäni ja äitini tulla asumaan teidän luoksenne, kunnes saan tietää, mitä Jumala minulle tekee."

Biblia2353 3 Ja David meni sieltä Mitspaan Moabilaisten maakuntaan ja sanoi Moabilaisten kuninkaalle: anna isäni ja äitini käydä ulos ja sisälle teidän tykönänne, siihenasti että minä saan tietää, mitä Jumala tekee minun kanssani.

JKR 3 Sieltä Daavid meni Mooabin Mispeen. Hän sanoi Mooabin kuninkaalle: "Salli isäni ja äitini tulla asumaan teidän luoksenne, kunnes saan tietää, mitä Jumala minulle tekee."

4 וַיָּשְׁבוּ מוֹאֵב מֶלֶךְ פְּנֵי אֶת־ וַיִּנָּחֶם

[H5148](#)

vai-jan·chem

ja hän vei heidät ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen eteen kuninkaan

[H4428](#)

me·lech

Moabin

[H4124](#)

Mo·'av;

Moabin

[H3427](#)

vai·je·she·vu

ja he asuivat

עָמוּ בַּמְצוּדָה: דָּוִד הָיֹות־ יָמִי כָל־ samek

[H5973](#)

im·mo,

hänen luonaan koko

[H3605](#)

kol-

koko

[H3117](#)

je·mei

sen ajan jonka oli

[H1961](#)

he·jot-

jonka oli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4686](#)

bam·me·tzu·dah.

linnoituksessa

4 ja hän vei heidät ET kasvojen eteen kuninkaan Moabin ja he asuivat hänen luonaan koko sen ajan jonka oli David linnoituksessa samek

STLK 4 Hän vei heidät Mooabin kuninkaan eteen. He jäivät tämän luo koko siksi ajaksi, minkä Daavid oli vuorilinnassa.

Biblia2354 4 Ja hän johdatti heidät Moabilaisten kuninkaan eteen; ja he viipyivät hänen tykönänsä aina niinkauvan kuin David oli linnassa.

JKR 4 Hän vei heidät Mooabin kuninkaan eteen. He jäivät tämän luo koko siksi ajaksi, minkä Daavid oli vuorilinnassa.

5 תֵּשֵׁב לֹא דָוִד אֶל־ הַנָּבִיא גָד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1410](#)

Gad

Gad

[H5030](#)

han·na·vi

profeetta

[H413](#)

'el-

älä

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille

[H3808](#)

lo

älä

[H3427](#)

te·shev

jää asumaan

דָּוִד וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶרֶץ לָךְ וּבָאת־ לָךְ בַּמְצוּדָה

[H4686](#)

bam·me·tzu·dah,

linnoitukseen

[H1980](#)

lech

lähde

[H935](#)

u·va·ta-

ja mene

[H0](#)

le·cha

sinä

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudan

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

[H1732](#)

Da·vid,

David

חֶרֶת: יָעַר וַיָּבֵא samek

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H3293](#)

ja·'ar

metsään

[H2802](#)

Cha·ret.

Charetin

5 ja sanoi Gad profeetta Davidille älä jää asumaan linnoitukseen lähde ja mene sinä maahan Jehudan ja lähti David ja tuli metsään Charetin samek

STLK 5 Mutta profeetta Gaad sanoi Daavidille: "Älä jää vuorilinnaan. Lähde täältä ja mene Juudan maahan." Niin Daavid lähti ja meni Jaar-Heretiin.

Biblia2355 5 Niin sanoi propheta Gad Davidille: älä ole siinä linnassa, mutta mene ja kulje Juudan maalle. Niin David meni ja tuli Haretin metsään.

JKR 5 Mutta profeetta Gaad sanoi Daavidille: "Älä jää vuorilinnaan. Lähde täältä ja mene Juudan maahan." Niin Daavid lähti ja meni Jaar-Heretiin.

⁶ אֲשֶׁר וְאֲנָשִׁים דָּוִד נוֹדַע כִּי שָׂאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'
kun kuuli

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3588](#)

ki
että

[H3045](#)

no·da'
oli havaittu

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H582](#)

va·'a·na·shim
ja miehet

[H834](#)

'a·sher
jotka

הָאֵשֶׁל תַּחַת־בְּגָבָהּ יוֹשֵׁב וְשָׂאוּל אִתּוֹ

[H854](#)

it·to;
olivat hänen kanssaan Shaul

[H7586](#)

ve·Sha·'ul

[H3427](#)

jo·shev
istui

[H1390](#)

bag·Giv·'ah
Gibeassa

[H8478](#)

ta·chat-
alla

[H815](#)

ha·'e·shel
tamariskipuun

נֹצְבִים עֲבָדָיו וְכָל־בְּיָדוֹ וַחֲנִיתוֹ בְּרָמָה

[H7413](#)

ba·Ra·mah
Ramassa

[H2595](#)

va·cha·ni·to
keihäs

[H3027](#)

ve·'ja·do,

[H3605](#)

ve·'chol

kädessään ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav
palvelijat

[H5324](#)

nitz·tza·vim
seisoivat

עָלָיו:

[H5921](#)

'a·lav.
hänen ympärillään

6 kun kuuli Shaul että oli havaittu David ja miehet jotka olivat hänen kanssaan Shaul istui Gibeassa alla tamariskipuun Ramassa keihäs kädessään ja kaikki palvelijat seisoivat hänen ympärillään

STLK 6 Saul kuuli, että oli saatu vihiä Daavidista ja niistä miehistä, jotka olivat hänen kanssaan. Saul istui Gibeassa kummalla tamariskipuun alla keihäs kädessä, ja kaikki hänen palvelijansa seisoivat hänen luonaan.

Biblia2356 6 Ja Saul kuuli, että David ja ne miehet, jotka hänen tykönänsä olivat, tulivat tiedettäväksi. Ja Saul asui Gibeassa metsistössä Ramassa, ja hänen keihäänsä oli hänen kädessänsä, ja kaikki hänen palveliansa seisoivat hänen tykönänsä.

JKR 6 Saul kuuli, että oli saatu vihiä Daavidista ja niistä miehistä, jotka olivat hänen kanssaan. Saul istui Gibeassa kummalla tamariskipuun alla keihäs kädessä, ja kaikki hänen palvelijansa seisoivat hänen luonaan.

⁷ עָלָיו הַנֹּצְבִים לְעֲבָדָיו שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H5650](#)

la·'a·va·dav
palvelijoilleen

[H5324](#)

han·nitz·tza·vim
jotka seisoivat

[H5921](#)

'a·lav,
hänen ympärillään

יְשִׁי בֶן־יִתָּן לְכֻלְכֶּם גַּם־ יְמִינִי בְּנֵי נָא שְׁמָעוּ־

[H8085](#)
shim-'u-
kuunnelkaa

[H4994](#)
na
nyt

[H1121](#)
be-'nei
ben

[H3227](#)
je-mi-ni;
jamininilaiset

[H1571](#)
gam-

[H3605](#)
le-chul-le-chem,
kaikille

[H5414](#)
jit-ten
antaako

[H1121](#)
ben-
poika

[H3448](#)
Ji-shai
Jishain

אֶלְפִּים שָׂרֵי יְשִׁים לְכֻלְכֶּם וּבָרְמִים שָׂדוֹת

[H7704](#)
sa-dot
peltoja

[H3754](#)
u-che-ra-mim,
ja viinitarhoja

[H3605](#)
le-chul-le-chem
kaikki

[H7760](#)
ja-sim,
asettaako

[H8269](#)
sa-rei
päämiehiksi

[H505](#)
'a-la-fim
tuhannen

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)
ve-'sa-rei
ja päämiehiksi

[H3967](#)
me-'ot.
sadan

7 ja sanoi Shaul palvelijoilleen jotka seisoivat hänen ympärillään kuunnelkaa nyt ben jaminilaiset kaikille antaako poika Jishain peltoja ja viinitarhoja kaikki asettaako päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi sadan

STLK 7 Saul sanoi palvelijoilleen, jotka seisoivat hänen luonaan: "Kuulkaa, benjaminilaiset! Antaako lisain poika teillekin kaikille peltoja ja viinitarhoja, ja tekeekö hän teidät kaikki tuhannen- ja sadanpäälliköiksi?

Biblia2357 7 Niin sanoi Saul palvelioillensa, jotka seisoivat hänen tykönänsä: kuulkaat, te Jeminin lapset! antaako Isain poika teille kaikille pellot ja viinamäet, ja tekeekö hän teitä kaikkia tuhanten ja satain päämiehiksi?

JKR 7 Saul sanoi palvelijoilleen, jotka seisoivat hänen luonaan: "Kuulkaa, benjaminilaiset! Antaako lisain poika teillekin kaikille peltoja ja viinitarhoja, ja tekeekö hän teidät kaikki tuhannen- ja sadanpäälliköiksi?

אֶת־ גִּלְהָ וְאֵין־ עָלַי כְּלָכֶם קְשִׁרְתֶּם כִּי־⁸

[H3588](#)
ki
sillä

[H7194](#)
ke-shar-tem
olette liittoutuneet

[H3605](#)
kul-le-chem
kaikki

[H5921](#)
'a-lai,
minua vastaan ei kukaan

[H369](#)
ve-'ein-
ole ilmoittanut

[H1540](#)
go-leh
ET

[H853](#)
'et-

חֲלָה וְאֵין־ יְשִׁי בֶן־עַם־ בְּנֵי בְּכָרְת־ אֲזַנִּי

[H241](#)
'a-ze-ni
korviini

[H3772](#)
bich-rot-
että on liitossa

[H1121](#)
be-'ni
poikani

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H1121](#)
ben-
pojan

[H3448](#)
Ji-shai,
Jishain

[H369](#)
ve-'ein-
eikä kukaan

[H2470](#)
cho-leh
ole pahoillaan

אֶת־ בְּנֵי הַקִּים כִּי אֲזַנִּי אֶת־ וְגִלְהָ עָלַי מִכֶּם

[H4480](#)
mik-kem
puolestani

[H5921](#)
'a-lai
minun

[H1540](#)
ve-'go-leh
ja ilmoittanut

[H853](#)
'et-

[H241](#)
'a-ze-ni;
korviini

[H3588](#)
ki
että

[H6965](#)
he-kim
on nostanut

[H1121](#)
be-'ni
poikani

[H853](#)
'et-
ET

כִּיּוֹם לְאֶרֶב עָלִי עֲבָדִי הִזָּה: samek

[H5650](#)

'av·di

palvelijani

[H5921](#)

'a·lai

minua

[H693](#)

le·'o·rev

väijymään

[H3117](#)

kai·jom

niinkuin päivänä tänä

[H2088](#)

haz·zeh.

8 sillä olette liittoutuneet kaikki minua vastaan ei kukaan ole ilmoittanut ET korviini että on liitossa poikani kanssa pojan Jishain eikä kukaan ole pahoillaan puolestani minun ja ilmoittanut ET korviini että on nostanut poikani ET palvelijani minua väijymään niinkuin päivänä tänä samek

STLK 8 Tehän olette kaikki salaliitossa minua vastaan, eikä kukaan ole ilmaissut minulle, että oma poikani on tehnyt liiton lisain pojan kanssa. Ei kukaan teistä välitä minusta niin paljoa, että olisi ilmaissut sen minulle. Poikani on yllyttänyt palvelijani väijymään minua, niin kuin nyt tapahtuu."

Biblia2358 8 Että te kaikki teitte liiton minua vastaan, ja ei ole yhtään, joka ilmoitti sen minun korvilleni että minun poikani on myös tehnyt liiton Isain pojan kanssa ja ei ole yhtäkään teistä, joka sitä panee pahaksensa minun tähteni, ja ei myös ilmoita sitä minun korvaini kuullen, että minun poikani on yllyttänyt palveliani minua vastaan, väijymään minua, niinkuin tänäpäpä on nähtävä.

JKR 8 Tehän olette kaikki salaliitossa minua vastaan, eikä kukaan ole ilmaissut minulle, että oma poikani on tehnyt liiton lisain pojan kanssa. Ei kukaan teistä välitä minusta niin paljoa, että olisi ilmaissut sen minulle. Poikani on yllyttänyt palvelijani väijymään minua, niin kuin nyt tapahtuu."

9 עֲבָדִי-עַל- נָצַב וְהוּא הָאֲדָמִי דֹּאֵג וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

ja vastasi Doeg

[H1673](#)

Do·'eg

[H130](#)

ha·'a·do·mi,

edomilainen

[H1931](#)

ve·'hu

hän joka

[H5324](#)

nitz·tzav

oli asetettu johtoon

[H5921](#)

'al-

johtoon

[H5650](#)

'av·dei-

palvelijoiden

נָבָה בָּא יֵשִׁי בֶן-אֶת-רְאִיתִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H7200](#)

ra·'i·ti

näin

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3448](#)

Ji·shai,

Jishain

[H935](#)

ba

tulevan

[H5011](#)

Noeh,

Noeen

אֶחָטוּב: בֶּן-אֲחִימֶלֶךְ אֶל-

[H413](#)

'el-

luo

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelekin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H285](#)

'A·chi·tuv.

Achituvin

9 ja vastasi Doeg edomilainen hän joka oli asetettu johtoon palvelijoiden Shaulin ja sanoi näin ET pojan Jishain tulevan Noeen luo Achimelekin pojan Achituvin

STLK 9 Edomilainen Dooeg, joka seisoi siinä Saulin palvelijain kanssa, sanoi silloin: "Minä näin lisain pojan tulevan Noobiin, Ahimelekin, Ahitubin pojan, luo.

Biblia2359 9 Niin vastasi Doeg Edomilainen, joka seisoi Saulin palveliain tykönä, ja sanoi: minä näin Isain pojan tulevan Nobein, Ahimelekin Akitobin pojan tykö.

JKR 9 Edomilainen Dooeg, joka seisoi siinä Saulin palvelijain kanssa, sanoi silloin: "Minä näin lisain pojan tulevan Noobiin, Ahimelekin, Ahitubin pojan, luo.

¹⁰ וְאֵת לֹוּ נָתַן וְצִידָה בִּיהוָה לֹוּ וַיִּשְׁאַל-

[H7592](#)

vai-jish-'al-
ja hän kysyi

[H0](#)

lo

[H3068](#)

JAH·WEH,

hänestä JAHWEH HERRALTA

[H6720](#)

ve-'tzei-dah

ruokaa

[H5414](#)

na-tan

antoi

[H0](#)

lo;

hänelle ja

[H853](#)

ve-'et,

לֹוּ: נָתַן הַפְּלִשְׁתִּי גִלְיָת חֶרֶב

[H2719](#)

che·rev

miekan

[H1555](#)

Gal·jat

Goljatin

[H6430](#)

hap·pe·lish·ti

filistealaisen

[H5414](#)

na-tan

antoi

[H0](#)

lo.

hänelle

10 ja hän kysyi hänestä JAHWEH HERRALTA ruokaa antoi hänelle ja miekan Goljatin filistealaisen antoi hänelle

STLK 10 Tämä kysyi hänelle neuvoa Herralta, evästi hänet ja antoi hänelle filistealaisen Goljatin miekan."

Biblia2360 10 Hän kysyi Herralta neuvoa hänen tähtensä ja evästi hänen, ja antoi hänelle Philistealaisen Goljatin miekan.

JKR 10 Tämä kysyi hänelle neuvoa Herralta, evästi hänet ja antoi hänelle filistealaisen Goljatin miekan."

¹¹ בֶּן-אֲחִימֶלֶךְ אֶת-לְקִרְא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

lähetti

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H7121](#)

lik·ro

kutsumaan

[H853](#)

'et-

ET

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelechin

[H1121](#)

ben-

pojan

הַכֹּהֲנִים אָבִיו בֵּית כָּל-וְאֵת הַכֹּהֵן אֲחִיטוּב

[H285](#)

'A·chi·tuv

Achituvin

[H3548](#)

hak·ko·hen,

papin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja koko

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·viv

hänen isänsä pappeina

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim

הַמֶּלֶךְ: אֶל-כָּלם וַיָּבֹאוּ בְּנוֹב אֲשֶׁר

samek

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H5011](#)

be'·Nov;

olivat Nobissa ja he tulivat

[H935](#)

vai·ja·vo·u

ja he tulivat

[H3605](#)

chul·lam

kaikki

[H413](#)

'el-

luo

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

11 lähetti kuningas kutsumaan ET Achimelechin pojan Achituvin papin ET ja koko suvun hänen isänsä pappeina jotka olivat Nobissa ja he tulivat kaikki luo kuninkaan samek

STLK 11 Kuningas lähetti kutsumaan pappi Ahimelekin, Ahitubin pojan, ja koko hänen isänsä suvun, Noobin papit. He tulivat kaikki kuninkaan luo.

Biblia2361 11 Niin kuningas lähetti kutsumaan pappia Ahimelekia Akitobin poikaa ja kaikkea hänen isänsä huonetta, pappeja, jotka olivat Nobessa; ja he tulivat kaikki kuninkaan tykö.

JKR 11 Kuningas lähetti kutsumaan pappi Ahimelekin, Ahitubin pojan, ja koko hänen isänsä suvun, Noobin papit. He tulivat kaikki kuninkaan luo.

¹² וַיֹּאמֶר אַחִיטוּב בֶּן־נָא שְׁמַע־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi	H7586 Sha·'ul, Shaul	H8085 she·ma'- kuule	H4994 na nyt	H1121 ben- poika	H285 'A·chi·tuy; Achituvin	H559 vai·jo·mer hän vastasi

אֲדֹנִי: הִנְנִי

H2005 hin·ni katso	H113 'a·do·ni. tässä olen herrani

12 ja sanoi Shaul kuule nyt poika Achituvin hän vastasi katso tässä olen herrani

STLK 12 Saul sanoi: "Kuule, Ahitubin poika!" Hän vastasi: "Tässä olen, Herrani."

Biblia2362 12 Ja Saul sanoi: kuule sinä Akitobin poika. Hän sanoi: tässä minä olen, herrani.

JKR 12 Saul sanoi: "Kuule, Ahitubin poika!" Hän vastasi: "Tässä olen, Herrani."

¹³ קִשְׁרָתָם לָמָּה שָׂאוּל (קִי אֵלָיו) (כִּי אֵלּוּ) וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi	'e·lov	ch	H413 'e·lav hänelle	q	H7586 Sha·'ul, Shaul	H4100 lam·mah miksi	H7194 ke·shar·tem olette salaliitossa

וַיַּחַרְבּ לָחֶם לוֹ בְּתֵתְךָ יֵשִׁי וּבֶן־אֶתָּה עָלַי

H5921 'a·lai, minua vastaan	H859 'at·tah sinä	H1121 u·ven- ja poika	H3448 Ji·shai; Jishain	H5414 be·tit·te·cha annoit	H0 lo hänelle	H3899 le·chem leipää	H2719 ve·che·rev, ja miekan

לְאַרְבַּי אֵלָי לָקוּם בְּאֵלֵהִים לוֹ וְשָׂאוּל

H7592 ve·sha·'ol ja kysyt	H0 lo hänelle	H430 bE'·LO·HIM, ELOHIM Jumalalta	H6965 la·kum että hän nousisi	H413 'e·lai minua vastaan	H693 le·o·rev väijymään

כיום הִזָּה: samek

[H3117](#)

kai·jom

niinkuin päivänä tänä

[H2088](#)

haz·zeh.

13 sanoi hänelle Shaul miksi olette salaliitossa minua vastaan sinä ja poika Jishain annoit hänelle leipää ja miekan ja kysyit hänelle ELOHIM Jumalalta että hän nousisi minua vastaan väijymään niinkuin päivänä tänä samek

STLK 13 Saul sanoi hänelle: "Miksi te olette salaliitossa minua vastaan, sinä ja lisain poika, koska olet antanut hänelle leipää ja miekan sekä ja kysynyt hänelle Herralta neuvoa, että hän ryhtyisi väijymään minua, kuten nyt tapahtuu?"

Biblia2363 13 Ja Saul sanoi hänelle: miksi te teitte liiton minua vastaan, sinä ja Isain poika, että annoit hänelle leipää ja miekan ja kysyit Herralta neuvoa hänen tähtensä, yllyttääkses häntä minua väijymään, niinkuin tänäpä on nähtävä.

JKR 13 Saul sanoi hänelle: "Miksi te olette salaliitossa minua vastaan, sinä ja lisain poika, koska olet antanut hänelle leipää ja miekan sekä ja kysynyt hänelle Herralta neuvoa, että hän ryhtyisi väijymään minua, kuten nyt tapahtuu?"

¹⁴ בְּכָל־וְמִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־אַחִימֶלֶךְ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelech

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaalle

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H4310](#)

u·mi

kuka on

[H3605](#)

ve·chol-

kaikista

אֶל־וְסֵר הַמֶּלֶךְ וַחֲתַן נְאֻמָּן כְּדָוִד עַבְדִּי

[H5650](#)

'a·va·dei·cha

palvelijoistasi

[H1732](#)

ke·Da·vid

kuin David

[H539](#)

ne·'e·man,

uskollinen

[H2860](#)

va·cha·tan

ja vävy

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H5493](#)

ve·'sar

ja päällikkö

[H413](#)

'el-

בְּבִיתְךָ: וְנִכְבֵּד מִשְׁמַעְתְּךָ

[H4928](#)

mish·ma·'te·cha

sotajoukon

[H3513](#)

ve·'nich·bad

hän on kunniallinen

[H1004](#)

be·'vei·te·cha.

huoneessasi

14 vastasi Achimelech ET kuninkaalle ja sanoi kuka on kaikista palvelijoistasi kuin David uskollinen ja vävy kuninkaan ja päällikkö sotajoukon hän on kunniallinen huoneessasi

STLK 14 Ahimelek vastasi kuninkaalle: "Kuka on kaikkien sinun palvelijaisi joukossa niin uskottu kuin Daavid, joka on kuninkaan vävy ja henkivartiostosi päällikkö, ollen korkeassa arvossa sinun hovissasi?

Biblia2364 14 Ahimelek vastasi kuningasta ja sanoi: kuka on kaikkein sinun palveliaisi seassa niinkuin David? Hän on uskollinen ja kuninkaan vävy, vaeltaa kuuliaisuudessa ja on kunniallinen sinun huoneessasi.

JKR 14 Ahimelek vastasi kuninkaalle: "Kuka on kaikkien sinun palvelijaisi joukossa niin uskottu kuin Daavid, joka on kuninkaan vävy ja henkivartiostosi päällikkö, ollen korkeassa arvossa sinun hovissasi?

¹⁵ קָ לוֹ לְשׂאֵל- (כ לְשׂאֵל-) הַחֲלִיתִי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom

tänäänkö

[H2490](#)

ha-chil-lo-ti

olen aloittanut

le-sha'-ol-

ch

[H7592](#)

lish-'ol-

kysymään

[H7592](#)

lo

hänelle

בְּעֶבְדּוֹ הַמֶּלֶךְ יֵשׁוּם אֶל- לִי חֲלִילָה בְּאֱלֹהִים

[H430](#)

vE'-LO-HIM

ELOHIM Jumalalta

[H2486](#)

cha-li-lah

kaukana se

[H0](#)

li;

minusta älköön

[H408](#)

'al-

syyttäkö

[H7760](#)

ja-sem

syyttäkö

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5650](#)

be-'av-do

palvelijan

בְּכָל- עֶבְדְּךָ יָדַע לֹא- כִּי אָבִי בֵּית בְּכָל- דְּבַר

[H1697](#)

da-var

asiasta

[H3605](#)

be'-chol

kaikkea

[H1004](#)

beit

sukua

[H1](#)

'a-vi,

isäni

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

ei

[H3045](#)

ja-da'

tiennyt

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H3605](#)

be'-chol

koko

גָּדוֹל: אוֹ קָטָן דְּבַר זֹאת

[H2063](#)

zot,

tästä

[H1697](#)

da-var

asiasta

[H6996](#)

ka-ton

vähän

[H176](#)

o

tai

[H1419](#)

ga-dol.

paljon

15 tänäänkö olen aloittanut kysymään hänelle ELOHIM Jumalalta kaukana se minusta älköön syyttäkö kuningas palvelijan asiasta kaikkea sukua isäni sillä ei tiennyt palvelijasi koko tästä asiasta vähän tai paljon

STLK 15 Enhän minä nyt ensi kertaa kysynyt hänelle Jumalalta neuvoa. En tosiaankaan! Älköön kuningas lukeko mitään viaksi minulle, palvelijalleen, älköönkä kaikelle minun isäni suvulle, sillä palvelijasi ei tietänyt kaikesta tästä vähän vähääkään."

Biblia2365 15 Olenko minä vasta tänäpäpä ruvennut kysymään Jumalalta neuvoa hänen tähtensä? Pois se minusta, älkään kuningas luulko senkaltaista palveliastansa ja kaikesta minun isäni huoneesta: sillä sinun palvelias ei tietänyt mitään kaikista näistä, pienistä eli suuresta.

JKR 15 Enhän minä nyt ensi kertaa kysynyt hänelle Jumalalta neuvoa. En tosiaankaan! Älköön kuningas lukeko mitään viaksi minulle, palvelijalleen, älköönkä kaikelle minun isäni suvulle, sillä palvelijasi ei tietänyt kaikesta tästä vähän vähääkään."

¹⁶ אֶתְּהָ אַחִימֶלֶךְ תָּמוּת מוֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H4191](#)

mot

kuolemalla kuolet

[H4191](#)

ta-mut

kuolet

[H288](#)

'A-chi-me-lech;

Achimelech

[H859](#)

'at-tah

sinä

אָבִיךָ: בֵּית וְכָל־

[H3605](#)
ve'·chol
ja koko

[H1004](#)
beit
suku

[H1](#)
'a·vi·cha.
isäsi

16 mutta sanoi kuningas kuolemalla kuolet Achimelech sinä ja koko suku isäsi

STLK 16 Mutta kuningas sanoi: "Sinun on totisesti kuoltava, Ahimelek, sinun ja koko sinun isäsi suvun."

Biblia2366 16 Kuningas sanoi: Ahimelek, sinun pitää totisesti kuoleman, sinun ja koko sinun isäs huoneen.

JKR 16 Mutta kuningas sanoi: "Sinun on totisesti kuoltava, Ahimelek, sinun ja koko sinun isäsi suvun."

סָבוּ עָלָיו הַנִּצְבִּים לְרָצִים הַמְּלֶךְ וַיֹּאמֶר¹⁷

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H7323](#)
la·ra·tzim
jalkamiehille

[H5324](#)
han·nitz·tza·vim
jotka seisoivat

[H5921](#)
'a·lav
hänen luonaan

[H5437](#)
sob·bu
kääntykää

עַם־ יָדָם גַּם־ כִּי יִהְיֶה כַּהֲנִי וְהָמִיתוּ

[H4191](#)
ve'·ha·mi·tu
ja surmatkaa

[H3548](#)
ko·ha·nei
papit

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)
ki
sillä

[H1571](#)
gam·
myös

[H3027](#)
ja·dam
heidän kätensä on kanssa

[H5973](#)
'im·
on kanssa

גָּלוּ וְלֹא הָיָה בֵּרַח כִּי־ יִדְעוּ וְכִי דָוִד

[H1732](#)
Da·vid,
Davidin

[H3588](#)
ve'·chi
ja

[H3045](#)
ja·de·'u
he tiesivät

[H3588](#)
ki·
että

[H1272](#)
vo·re·ach
on pakenemassa

[H1931](#)
hu,
hän

[H3808](#)
ve'·lo
eivätkä

[H1540](#)
ga·lu
ilmoittaneet sitä

הַמֶּלֶךְ עֲבָדִי אָבוּ וְלֹא־ (ק אֲזִנִּי) (כ אֲזִנּוּ) אֶת־

[H853](#)
'et·
ET

[H853](#)
'a·ze·nov
ch

[H241](#)
'a·ze·ni;
korviini

q

[H3808](#)
ve'·lo·
mutta eivät

[H14](#)
'a·vu
suostuneet

[H5650](#)
'av·dei
palvelijat

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

יִהְיֶה: בְּכַהֲנִי לְפָגַעַ יָדָם אֶת־ לְשִׁלֹּחַ

samek

[H7971](#)
lish·lo·ach
ojentamaan

[H853](#)
'et·
ET

[H3027](#)
ja·dam,
kättään

[H6293](#)
lif·go·a'
vastaan

[H3548](#)
be'·cho·ha·nei
pappeja

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

17 sanoi kuningas jalkamiehille jotka seisoivat hänen luonaan kääntykää ja surmatkaa papit JAHWEH HERRAN sillä myös heidän kätensä on kanssa Davidin ja he tiesivät että on pakenemassa hän eivätkä ilmoittaneet sitä ET korviini mutta eivät suostuneet palvelijat kuninkaan ojentamaan ET kättään vastaan pappeja JAHWEH HERRAN samek

STLK 17 Kuningas sanoi luonaan seisoville henkivartijoille: "Käykää tänne ja surmatkaa Herran papit, sillä hekin pitävät Daavidin puolta. Vaikka he tiesivät hänen paenneen, he eivät ilmoittaneet sitä minulle." Mutta kuninkaan palvelijat eivät tahtoneet ojentaa käsiään lyömään kuoliaaksi Herran pappeja.

Biblia2367 17 Ja kuningas sanoi vartioillensa, jotka seisoivat hänen tykönänsä: kääntäkää itsenne ja tappakaat Herran papit; sillä heidän kätensä on myös Davidin kanssa, ja koska he tiesivät hänen paenneen, niin ei he ilmoittaneet sitä minulle. Mutta kuninkaan palveliat ei tahtoneet satuttaa käsiänsä Herran pappeihin, lyödäksensä heitä.

JKR 17 Kuningas sanoi luonaan seisoville henkivartijoille: "Käykää tänne ja surmatkaa Herran papit, sillä hekin pitävät Daavidin puolta. Vaikka he tiesivät hänen paenneen, he eivät ilmoittaneet sitä minulle." Mutta kuninkaan palvelijat eivät tahtoneet ojentaa käsiään lyömään kuoliaaksi Herran pappeja.

¹⁸ אֶתָּה סֵב (ק לְדוֹאֵג) כ לְדוֹיֵג הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H4428](#) ham·me·lech kuningas le·Do·jeg ch [H1673](#) le·Do·'eg, Doegille q [H5437](#) so [H859](#) 'at·tah, käänny sinä

הָאֲדָמִי (ק דּוֹאֵג) כ דּוֹיֵג וַיִּסֵּב בְּכַהֲנִים וּפָנֵעַ

[H6293](#) u·fe·ga' vastaan [H3548](#) bak·ko·ha·nim; pappeja [H5437](#) vai·jis·so ja kääntyi do·jeg ch [H1673](#) Do·'eg Doeg q [H130](#) ha·'a·do·mi, edomilainen

הֵהוּא בַּיּוֹם וַיָּמָת בְּכַהֲנִים הוּא וַיִּפְנֵעַ-

[H6293](#) vai·jif·ga'- kävi [H1931](#) hu hän [H3548](#) bak·ko·ha·nim, kimppuun pappien ja tappoi [H4191](#) vai·ja·met [H3117](#) bai·jom päivänä [H1931](#) ha·hu, sinä

בָּד: אִפּוֹד נִשָּׂא אִישׁ וַחֲמִשָּׁה שָׂמָנִים

[H8084](#) she·mo·nim kahdeksankymmentä viisi [H2568](#) va·cha·mish·shah [H376](#) 'ish, miestä [H5375](#) no·se pukeutunutta [H646](#) e·fod kasukkaan [H906](#) bad. pellavaiseen

18 ja sanoi kuningas Doegille käänny sinä vastaan pappeja ja kääntyi Doeg edomilainen kävi hän kimppuun pappien ja tappoi päivänä sinä kahdeksankymmentä viisi miestä pukeutunutta kasukkaan pellavaiseen

STLK 18 Niin kuningas sanoi Dooegille: "Käy sinä tänne ja lyö papit kuoliaaksi." Edomilainen Dooeg astui esiin ja löi papit kuoliaiksi. Hän tappoi sinä päivänä 85 pellavakasukkaa kantavaa miestä.

Biblia2368 18 Niin sanoi kuningas Doegille: käännä sinä itses ja lyö papit. Ja Doeg Edomilainen käänsi itsensä ja löi pappeja, ja tappoi sinä päivänä viisiyhdeksättäkymmentä miestä, jotka kantoivat liinaista päällisvaatetta.

JKR 18 Niin kuningas sanoi Dooegille: "Käy sinä tänne ja lyö papit kuoliaaksi." Edomilainen Dooeg astui esiin ja löi papit kuoliaiksi. Hän tappoi sinä päivänä 85 pellavakasukkaa kantavaa miestä.

¹⁹ חָרַב לְפִי־ הַכָּה הַכֹּהֲנִים עִיר־ נֹב וְאֵת

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H5011](#)
Nov
ja Nobin kaupungin

[H5892](#)
'ir-
pappien

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim
pappien

[H5221](#)
hik·kah
hän löi

[H6310](#)
le·fi-
terällä

[H2719](#)
che·rev,
miekan

וְשׁוֹר יוֹנֵק וְעַד־ מַעוֹלֵל אִשָּׁה וְעַד־ מֵאִישׁ

[H376](#)
me·'ish
miehet

[H5704](#)
ve'·'ad-
ja

[H802](#)
'ish·shah,
naiset

[H5768](#)
me·'o·lel
lapset

[H5704](#)
ve'·'ad-
ja

[H3243](#)
jo·nek;
imeväiset

[H7794](#)
ve'·shor
härät

חָרַב: לְפִי־ וְשָׂה וְחָמוֹר

[H2543](#)
va·cha·mor
ja aasit

[H7716](#)
va·seh
ja lampaat

[H6310](#)
le·fi-
terällä

[H2719](#)
cha·rev.
miekan

19 ET ja Nobin kaupungin pappien hän löi terällä miekan miehet ja naiset lapset ja imeväiset härät ja aasit ja lampaat terällä miekan

STLK 19 Myös pappiskaupungin Noobin asukkaat hän surmautti miekalla, miehet, naiset, lapset ja imevät. Jopa naudat, aasit ja lampaatkin hän tappoi miekan terällä.

Biblia2369 19 Ja hän löi Noben, pappein kaupungin, miekan terällä, sekä miehet että vaimot, lapset ja imeväiset, niin myös härjät, aasit ja lampaat, aina miekan terällä.

JKR 19 Myös pappiskaupungin Noobin asukkaat hän surmautti miekalla, miehet, naiset, lapset ja imevät. Jopa naudat, aasit ja lampaatkin hän tappoi miekan terällä.

²⁰ אַחִיטוּב בֶּן־ לְאַחִימֶלֶךְ אֶחָד בֶּן־ וַיְמָלֵט

[H4422](#)
vai·jim·ma·let
mutta pääsi pakoon

[H1121](#)
ben-
poika

[H259](#)
'e·chad,
yksi

[H288](#)
la·'A·chi·me·lech
Achimelechin

[H1121](#)
ben-
poika

[H285](#)
'A·chi·tuv,
Achituvin

דָּוִד: אַחֲרָי וַיְבָרַח אֶבְיָתָר וְשָׁמוֹ

[H8034](#)
u·she·mo
nimeltään

[H54](#)
'Ev·ja·tar;
Ebjatar

[H1272](#)
vai·jiv·rach
hän karkasi

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

[H1732](#)
Da·vid.
Davidin

20 mutta pääsi pakoon poika yksi Achimelechin poika Achituvin nimeltään Ebjatar hän karkasi jälkeen Davidin

STLK 20 Vain yksi Ahimelekin, Ahitubin pojan, poika, nimeltä Ebjatar, pelastui ja pakeni Daavidin luo.

Biblia2370 20 Ja yksi Ahimelekin Akitobin pojan poika Abjatar nimeltä, pääsi, ja pakeni Davidin tykö.

JKR 20 Vain yksi Ahimelekin, Ahitubin pojan, poika, nimeltä Ebjatar, pelastui ja pakeni Daavidin luo.

²¹ כֹּהֲנִי אֶת שָׂאוּל הָרַג כִּי לְדוֹד אֲבִיתָר וַיֵּגֶד

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja ilmoitti

[H54](#)

'Ev·ja·tar

Evjatar

[H1732](#)

le·Da·vid;

Davidille

[H3588](#)

ki

että

[H2026](#)

ha·rag

oli tappanut

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H853](#)

'et

ET

[H3548](#)

ko·ha·nei

papit

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja ilmoitti Evjatar Davidille että oli tappanut Shaul ET papit JAHWEH HERRAN

STLK 21 Ebjatar kertoi Daavidille, että Saul oli tappanut Herran papit.

Biblia2371 21 Ja Abjatar ilmoitti Davidille, että Saul oli tappanut Herran papit.

JKR 21 Ebjatar kertoi Daavidille, että Saul oli tappanut Herran papit.

²² כִּי־הָהוּא בַּיּוֹם יִדְעָתִי לְאֲבִיתָר דּוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H54](#)

le·'Ev·ja·tar,

Evjatarille

[H3045](#)

ja·da·'ti

minä tiesin

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H3588](#)

ki-

sillä

יָגִיד הֵגֶד כִּי־הָאֲדָמִי (ק דּוֹאֵג) (כ דּוֹיֵג) שָׁם

[H8033](#)

sham

oli siellä

do·jeg

ch

[H1673](#)

Do·'eg

Doeg

q

[H130](#)

ha·a·do·mi,

edomilainen

[H3588](#)

ki-

että

[H5046](#)

hag·ged

hän kertoo ja ilmoittaa

[H5046](#)

jag·gid

אֲבִיךָ: בֵּית נֶפֶשׁ בְּכָל־סִבְתִּי אֲנֹכִי לְשָׂאוּל

[H7586](#)

le·Sha·'ul ;

Shaulille

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5437](#)

sab·bo·ti,

olen syyllinen

[H3605](#)

be·'chol

kaikkiin

[H5315](#)

ne·fesh

sieluihin

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·vi·cha.

isäsi

22 sanoi David Evjatarille minä tiesin päivänä sinä sillä oli siellä Doeg edomilainen että hän kertoo ja ilmoittaa Shaulille minä olen syyllinen kaikkiin sieluihin suvun isäsi

STLK 22 Niin Daavid sanoi Ebjatarille: "Minä ymmärsin jo silloin, että edomilainen Dooeg, kun hän oli siellä, oli ilmaiseva sen Saulille. Minä olen syypää koko sinun isäsi suvun, joka hengen, kuolemaan.

Biblia2372 22 Ja David sanoi Abjatarille: minä sen sinä päivänä kyllä tiesin, koska Doeg Edomilainen oli siellä, että hän sen Saulille oli totisesti ilmoittava. Minä olen siis vikapää koko isäs huoneen kuolemaan.

JKR 22 Niin Daavid sanoi Ebjatarille: "Minä ymmärsin jo silloin, että edomilainen Dooeg, kun hän oli siellä, oli ilmaiseva sen Saulille. Minä olen syypää koko sinun isäsi suvun, joka hengen, kuolemaan.

²³ יִבְקֹשׁ אֲשֶׁר- כִּי תִירָא אֶל- אֶתִּי שְׁבָה

H3427 she·vah jää	H854 'it·ti minun luokseni	H408 'al- älä	H3372 ti·ra, pelkää	H3588 ki sillä	H834 'a·sher- joka	H1245 je·vak·kesh tavoittelee

מִשְׁמֶרֶת כִּי- נִפְשָׁךְ אֶת- יִבְקֹשׁ נַפְשִׁי אֶת-

H853 'et- ET	H5315 naf·shi henkeäsi	H1245 je·vak·kesh tavoittelee	H853 'et- ET	H5315 naf·she·cha; henkeäni	H3588 ki- sillä	H4931 mish·me·ret turvassa

עֲמָדִי: אֶתָּה

H859 'at·tah sinä	H5978 'im·ma·di. olet luonani

23 jää minun luokseni älä pelkää sillä joka tavoittelee ET henkeäsi tavoittelee ET henkeäni sillä turvassa sinä olet luonani

STLK 23 Jää minun luokseni, älä pelkää. Joka näet väijyy sinun henkeäsi, väijyy minun henkeäni. Minun luonani olet turvassa."

Biblia2373 23 Pysy minun tykönäni ja älä pelkää: joka seisoo minun henkeni perään, hän myös seisoo sinun henkes perään; sillä sinä varjellaan minun tykönäni.

JKR 23 Jää minun luokseni, älä pelkää. Joka näet väijyy sinun henkeäsi, väijyy minun henkeäni. Minun luonani olet turvassa."

1 Samuel 23 (1 Samuel 23)

נִלְחָמִים כָּל־שָׂתַיִם הִנֵּה לֵאמֹר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ¹

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
ja ilmoitettiin

[H1732](#)

le'-Da-vid
Davidille

[H559](#)

le-mor;
sanoen

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaiset

[H3898](#)

nil-cha-mim
sotivat

הַגִּרְנוֹת: אֶת־שָׁסִים וְהֶמָּה בְּקַעֲיֵלָה

[H7084](#)

biKe-'i-lah,
vastaa Keilaa

[H1992](#)

ve'-hem-mah
ja he

[H8154](#)

sho-sim
ryöstävät

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

hag-go-ra-not.
puimatantereita

1 ja ilmoitettiin Davidille sanoen katso filistealaiset sotivat vastaa Keilaa ja he ryöstävät ET puimatantereita

STLK 1 Daavidille ilmoitettiin: "Filistealaiset ovat taistelemassa Kegilaa vastaan ja ryöstävät puimatantereita."

Biblia2374 1 Ja Davidille ilmoitettiin, sanoen: katso, Philistealaiset sotivat Kegilaa vastaan ja ryöstävät heidän riihensä.

JKR 1 Daavidille ilmoitettiin: "Filistealaiset ovat taistelemassa Kegilaa vastaan ja ryöstävät puimatantereita."

וְהַכִּיתִי הָאֵלֶּךְ לֵאמֹר בִּיהוֹה דָּוִד וַיִּשְׁאַל²

[H7592](#)

vai-jish-'al
ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRALTA

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H1980](#)

ha-'e-lech
menenkö

[H5221](#)

ve'-hik-kei-ti,
ja lyönkö

דָּוִד אֶל־יְהוֹה וַיִּאמֹר הָאֵלֶּה בַּפִּלְשְׁתִּים

[H6430](#)

bap-pe-lish-tim
filistealaiset

[H428](#)

ha-'el-leh;
nämä

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille

קַעֲיֵלָה: אֶת־וְהוֹשַׁעַת בַּפִּלְשְׁתִּים וְהַכִּיתָ לָךְ

[H1980](#)

lech
mene ja lyö

[H5221](#)

ve'-hik-ki-ta

[H6430](#)

vap-pe-lish-tim,
filistealaiset

[H3467](#)

ve'-ho-sha'-ta
ja pelasta

[H853](#)

'et-
ET

[H7084](#)

Ke-'i-lah.
Keila

2 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö ja lyönkö filistealaiset nämä samek ja vastasi JAHWEH HERRA Davidille mene ja lyö filistealaiset ja pelasta ET Keila

STLK 2 Niin Daavid kysyi Herralta: "Menenkö minä ja lyönkö nämä filistealaiset?" Herra vastasi Daavidille: "Mene, lyö filistealaiset ja pelasta Kegila."

Biblia2375 2 Niin David kysyi Herralta ja sanoi: pitääkö minun menemän ja lyömän näitä Philistealaisia? Ja Herra sanoi Davidille: mene, lyö Philistealaiset ja vapahda Kegila.

JKR 2 Niin Daavid kysyi Herralta: "Menenkö minä ja lyönkö nämä filistealaiset?" Herra vastasi Daavidille: "Mene, lyö filistealaiset ja pelasta Kegila."

3 פֶּה אֶנְחֲנוּ הִנֵּה אֵלָיו דָּוִד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ

H559 vai-jo-me-ru ja sanoivat	H376 'an-shei miehet	H1732 Da-vid Davidin	H413 'e-lav, hänelle	H2009 hin-neh katso	H587 'a-nach-nu me	H6311 foh täällä

קֵעֵלָה נִלְךָ כִּי- וַאֲף יִרְאִים בִּיהוּדָה

H3063 biJ-hu-dah Jehudassa	H3372 je-re-'im; pelkäämme	H637 ve-'af kuinka paljon enemmän kun	H3588 ki- menemme	H1980 ne-lech Keilaan	H7084 Ke-'i-lah,

פְּלִשְׁתִּים: מַעֲרֻכֹת אֶל- samek

H413 'el- vastaan	H4634 ma-'ar-chot taistelurivejä	H6430 pe-lish-tim. filistealaisten

3 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso me täällä Jehudassa pelkäämme kuinka paljon enemmän kun menemme Keilaan vastaan taistelurivejä filistealaisten samek

STLK 3 Mutta Daavidin miehet sanoivat hänelle: "Mehän elämme pelossa jo täällä Juudassa. Menisimmekö vielä Kegilaan filistealaisten taistelurivejä vastaan?"

Biblia2376 3 Ja Davidin miehet sanoivat hänelle: katso, me pelkäämme täällä Juudassa, ja menemme vielä Kegilaan Philistealaisten sotajoukon tykö.

JKR 3 Mutta Daavidin miehet sanoivat hänelle: "Mehän elämme pelossa jo täällä Juudassa. Menisimmekö vielä Kegilaan filistealaisten taistelurivejä vastaan?"

4 וַיַּעֲנֵהוּ בִּיהוָה לִשְׁאֵל דָּוִד עוֹד וַיֹּסֶף

H3254 vai-jo-sef ja uudelleen	H5750 od vielä	H1732 Da-vid David	H7592 lish-'ol kysyi	H3068 JAH-WEH, JAHWEH HERRALTA	H6030 vai-ja-'a-ne-hu ja vastasi

נָתַן אֲנִי כִי- קֵעִילָה יֵד קוֹם וַיֹּאמֶר יְהוָה

H3068 JAH-WEH; JAHWEH HERRA	H559 vai-jo-mer, ja sanoi	H6965 kum nouse	H3381 red mene alas	H7084 Ke-'i-lah, Keilaan	H3588 ki- sillä	H589 'a-ni minä	H5414 no-ten annan

בִּידָד: פְּלִשְׁתִּים אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H6430](#)
pe·lish·tim
filistealaiset

[H3027](#)
be'·ja·de·cha.
käsiisi

4 ja uudelleen vielä David kysyi JAHWEH HERRALTA samek ja vastasi JAHWEH HERRA ja sanoi nouse mene alas Keilaan sillä minä annan ET filistealaiset käsiisi

STLK 4 Daavid kysyi uudelleen Herralta, ja Herra vastasi hänelle: "Nouse ja mene alas Kegilaan. Minä annan filistealaiset sinun käsiisi."

Biblia2377 4 Niin David taas kysyi Herralta, ja Herra vastasi häntä ja sanoi: nouse ja mene alas Kegilaan; sillä minä annan Philistealaiset sinun käsiis.

JKR 4 Daavid kysyi uudelleen Herralta, ja Herra vastasi hänelle: "Nouse ja mene alas Kegilaan. Minä annan filistealaiset sinun käsiisi."

⁵ וַיִּלָּחֶם קִעְיִלָּה (קִוְאֲנָשִׁיו) (כִּוְאֲנָשׁוּ) דָּוִד וַיִּלָּךְ
[H1980](#) [H1732](#) va'·in·shov ch [H376](#) q [H7084](#) [H3898](#)
vai·je·lech Da·vid va'·a·na·shav Ke'·i'·lah vai·jil·la·chem
ja meni David miehineen Keilaan taisteli vastaan

בָּהֶם וַיֵּךְ מִקְנֵיהֶם אֶת־ וַיָּנֶהג בַּפְּלִשְׁתִּים
[H6430](#) [H5090](#) [H853](#) [H4735](#) [H5221](#) [H0](#)
bap·pe·lish·tim, vai·jin·hag 'et- mik·nei·hem, vai·jach ba·hem
filistealaisia ja vei heidän ET karjansa ja aiheutti heille

קִעְיִלָּה: יֹשְׁבֵי אֶת דָּוִד וַיִּשַׁע גְּדוּלָּה מַכָּה samek
[H4347](#) [H1419](#) [H3467](#) [H1732](#) [H853](#) [H3427](#) [H7084](#)
mak·kah ge·do·lah; vai·jo·sha' Da·vid, 'et jo·she·vei Ke'·i'·lah.
tappion suuren niin pelasti David ET asukkaat Keilan

5 ja meni David miehineen Keilaan taisteli vastaan filistealaisia ja vei heidän ET karjansa ja aiheutti heille tappion suuren niin pelasti David ET asukkaat Keilan samek

STLK 5 Niin Daavid meni miehineen Kegilaan ja ryhtyi taisteluun filistealaisia vastaan. Hän kuljetti heidän karjansa pois ja tuotti heille suuren tappion. Näin Daavid pelasti Kegilan asukkaat.

Biblia2378 5 Niin David meni ja hänen miehensä Kegilaan, ja soti Philistealaisia vastaan, ja ajoi heidän karjansa pois, ja tappoi heitä suurella tapolla; ja niin David vapahti Kegilan asuvaset.

JKR 5 Niin Daavid meni miehineen Kegilaan ja ryhtyi taisteluun filistealaisia vastaan. Hän kuljetti heidän karjansa pois ja tuotti heille suuren tappion. Näin Daavid pelasti Kegilan asukkaat.

דָּוִד אֶל־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר בְּבֶרֶחַ וַיְהִי⁶

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun pakeni

[H1272](#)

biv·ro·ach

[H54](#)

'Ev·ja·tar

Evjatar

[H1121](#)

ben-

poika

[H288](#)

'A·chi·me·lech

Achimelechin

[H413](#)

'el-

luo

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

בִּידּוֹ: יָרַד אִפּוֹד קְעִילָה

[H7084](#)

Ke·'i·lah;

Keilaan

[H646](#)

e·fod

kasukka

[H3381](#)

ja·rad

tuli

[H3027](#)

be·'ja·do.

hänen käsissään

6 ja tapahtui kun pakeni Evjatar poika Achimelechin luo Davidin Keilaan kasukka tuli hänen käsissään

STLK 6 Kun Ebjatar, Ahimelekin poika, pakeni Daavidin luo Kegilaan, seurasi kasukka hänen mukanaan.

Biblia2379 6 Mutta kuin Abjatar Ahimelekin poika pakeni Davidin tykö Kegilaan, vei hän sinne myötänsä päällisvaatteen.

JKR 6 Kun Ebjatar, Ahimelekin poika, pakeni Daavidin luo Kegilaan, seurasi kasukka hänen mukanaan.

וַיֹּאמֶר קְעִילָה דָּוִד בָּא כִּי־לְשָׂאוּל וַיָּגֵד⁷

[H5046](#)

vai·jug·gad

kun ilmoitettiin Shaulille

[H7586](#)

le·Sha·'ul,

[H3588](#)

ki-

että

[H935](#)

va

on tullut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H7084](#)

Ke·'i·lah;

Keilaan

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

לְבוֹא נִסְגָּר כִּי בְיָדֵי אֱלֹהִים אֶתּוֹ נִכַּר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H5234](#)

nik·kar

on jättänyt hänet

[H853](#)

o·to

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H3027](#)

be·'ja·di,

käsiini

[H3588](#)

ki

sillä

[H5462](#)

nis·gar

suljettuun

[H935](#)

la·vo,

hän on tullut

וּבְרִיחַ: דִּלְתִּים בְּעִיר

[H5892](#)

be·'ir

kaupunkiin

[H1817](#)

de·la·ta·jim

ovilla

[H1280](#)

u·ve·ri·ach.

ja salvoilla

7 kun ilmoitettiin Shaulille että on tullut David Keilaan sanoi Shaul on jättänyt hänet ELOHIM Jumala käsiini sillä suljettuun hän on tullut kaupunkiin ovilla ja salvoilla

STLK 7 Saulille ilmoitettiin, että Daavid oli mennyt Kegilaan. Niin Saul sanoi: "Jumala on jättänyt hänet minun käsiini, sillä hän on sulkenut itsensä sisälle, kun on mennyt kaupunkiin, jossa on ovet ja salvat."

Biblia2380 7 Niin sanottiin Saulille Davidin tulleeeksi Kegilaan; ja Saul sanoi: Jumala on antanut hänen minun käsiini, että hän on salvattu, nyt hän on tullut kaupunkiin, joka on varustettu porteilla ja teljillä.

JKR 7 Saulille ilmoitettiin, että Daavid oli mennyt Kegilaan. Niin Saul sanoi: "Jumala on jättänyt hänet minun käsiini, sillä hän on sulkenut itsensä sisälle, kun on mennyt kaupunkiin, jossa on ovet ja salvat."

⁸ לְמַלְחָמָה הָעַם כָּל־אֶת־שָׁאוּל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vaj·sham·ma'
ja kutsui

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;
taisteluun

אֲנָשָׁיו: וְאֶל־דָּוִד אֶל־לְצוּר קַעֲיִלָּה לָרֶדֶת

[H3381](#)

la·re·det
menemään alas

[H7084](#)

Ke·'i·lah,
Keilaan

[H6696](#)

la·tzur
piirittämään

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H413](#)

ve·'el-
ja

[H376](#)

'a·na·shav.
hänen miehensä

8 ja kutsui Shaul ET koko kansan taisteluun menemään alas Keilaan piirittämään Davidin ja hänen miehensä

STLK 8 Saul kuulutti kaiken kansan sotaan, menemään Kegilaan, piirittämään Daavidia ja hänen miehiään.

Biblia2381 8 Ja Saul kuulutti kaiken kansan sotaan Kegilaan, piirittämään Davidia miehinensä.

JKR 8 Saul kuulutti kaiken kansan sotaan, menemään Kegilaan, piirittämään Daavidia ja hänen miehiään.

⁹ הָרָעָה מִחֲרִישׁ שָׁאוּל עָלָיו כִּי דָוִד וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai·je·da'
kun sai tietää

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H3588](#)

ki
että

[H5921](#)

'a·lav,
hänelle

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H2790](#)

ma·cha·rish
suunnitteli

[H7451](#)

ha·ra·'ah;
pahaa

הָאֵפוֹד: הַגִּישָׁה הַכֹּהֵן אֲבִיתָר אֶל־וַיֹּאמֶר samek

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H54](#)

'Ev·ja·tar
Evjatarille

[H3548](#)

hak·ko·hen,
papille

[H5066](#)

hag·gi·shah
tuo

[H646](#)

ha·'e·fod.
kasukka

9 kun sai tietää David että hänelle Shaul suunnitteli pahaa hän sanoi Evjatarille papille tuo kasukka samek

STLK 9 Kun Daavid sai tietää, että Saul hankki hänelle tuhoa, hän sanoi pappi Ebjatarille: "Tuo tänne kasukka."

Biblia2382 9 Kuin David ymmärsi Saulin aikovan pahaa hänellensä, sanoi hän papille Abjatarille: ota päällisvaate.

JKR 9 Kun Daavid sai tietää, että Saul hankki hänelle tuhoa, hän sanoi pappi Ebjatarille: "Tuo tänne kasukka."

¹⁰ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja kysyi [H1732](#) Da·vid David [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRALTA [H430](#) 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalalta [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H8085](#) sha·mo·a' on kuulemalla

אֵל-לְבוֹא שָׁאוּל מִבֶּקֶשׁ כִּי-עֲבָדְךָ שָׁמַע
[H8085](#) sha·ma' kuullut [H5650](#) 'av·de·cha, palvelijasi [H3588](#) ki- että [H1245](#) me·vak·kesh tahtoo [H7586](#) Sha·'ul Shaul [H935](#) la·vo tulla [H413](#) 'el-

בַּעֲבוּרִי: לָעִיר לְשַׁחַת קַעִילָה
[H7084](#) Ke·'i·lah; Keilaan [H7843](#) le·sha·chet tuhoamaan [H5892](#) la·'ir kaupungin [H5668](#) ba·'a·vu·ri. minun tähteni

10 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta Israelin on kuulemalla kuullut palvelijasi että tahtoo Shaul tulla Keilaan tuhoamaan kaupungin minun tähteni

STLK 10 Daavid sanoi: "Herra, Israelin Jumala! Palvelijasi on kuullut, että Saul aikoo tulla Kegilaan hävittämään kaupungin minun tähteni.

Biblia2383 10 Ja David sanoi: Herra Israelin Jumala! sinun palvelias on tosin kuullut Saulin aikovan tulla Kegilaan, hävittämään minun tähteni kaupunkia;

JKR 10 Daavid sanoi: "Herra, Israelin Jumala! Palvelijasi on kuullut, että Saul aikoo tulla Kegilaan hävittämään kaupungin minun tähteni.

¹¹ שָׁאוּל הַיִּיד בִּידוֹ קַעִילָה בַּעֲלִי הַיִּסְגֵּרִנִּי
[H5462](#) ha·jas·gi·ru·ni luovuttaako [H1167](#) va·'a·lei asukkaat [H7084](#) Ke·'i·lah Keilan minut [H3027](#) ve·'ja·do hänen käsiinsä tulee [H3381](#) ha·je·red [H7586](#) Sha·'ul, Shaul

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה עֲבָדְךָ שָׁמַע כַּאֲשֶׁר
[H834](#) ka·'a·sher niinkuin [H8085](#) sha·ma' on kuullut [H5650](#) 'av·de·cha, palvelijasi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H430](#) 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin

יִרְדָּ: יְהוָה וַיֹּאמֶר samek לְעֲבָדְךָ נָא הֲגֵד-
[H5046](#) hag·ged- kerro [H4994](#) na rukoilee [H5650](#) le·'av·de·cha; palvelijasi [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H3381](#) je·red. tulee

11 luovuttaako asukkaat Keilan minut hänen käsiinsä tulee Shaul niinkuin on kuullut palvelijasi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kerro rukoilee palvelijasi samek ja sanoi JAHWEH HERRA tulee

STLK 11 Luovuttavatko Kegilan miehet minut hänen käsiinsä? Tuleeko Saul, kuten palvelijasi on kuullut? Herra, Israelin Jumala, ilmoita se palvelijallesi." Herra vastasi: "Tulee."

Biblia2384 11 Antanevatko Kegilan asuvaset minun hänen käsiinsä? ja tulleeke Saul tänne niinkuin palvelias on kuullut? Herra Israelin Jumala, ilmoita se palvelialles! Ja Herra sanoi: hän tulee alas.

JKR 11 Luovuttavatko Kegilan miehet minut hänen käsiinsä? Tuleeko Saul, kuten palvelijasi on kuullut? Herra, Israelin Jumala, ilmoita se palvelijallesi." Herra vastasi: "Tulee."

¹² וְאֶת־אֲתִי קְעִילָה בְּעַלִּי הַיִּסְגְּרוּ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5462](#)

ha·jas·gi·ru
antavatko

[H1167](#)

ba·'a·lei
asukkaat

[H7084](#)

Ke·'i·lah
Keilan

[H853](#)

'o·ti
minut

[H853](#)

ve·'et
ET

יִסְגְּרוּ: יְהוָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בִּיד־אֲנָשִׁי samek

[H376](#)

'a·na·shai
ja mieheni

[H3027](#)

be·'jad-
käsiin

[H7586](#)

Sha·'ul;
Shaulin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5462](#)

jas·gi·ru.
antavat

12 ja sanoi David antavatko asukkaat Keilan minut ET ja mieheni käsiin Shaulin ja vastasi JAHWEH HERRA antavat samek

STLK 12 Daavid kysyi vielä: "Luovuttavatko Kegilan miehet minut ja mieheni Saulin käsiin?" Herra vastasi: "Luovuttavat."

Biblia2385 12 Ja David sanoi: antanevatko Kegilan asuvaset minun ja minun väkeni Saulin käsiin? Herra sanoi: antavat.

JKR 12 Daavid kysyi vielä: "Luovuttavatko Kegilan miehet minut ja mieheni Saulin käsiin?" Herra vastasi: "Luovuttavat."

¹³ וַיֵּצְאוּ אִישׁ מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ- וַאֲנָשִׁיו דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kam
silloin nousi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H376](#)

va·'a·na·shav
ja hänen miehensä kuusi

[H8337](#)

ke·shesh-
sataa

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H376](#)

'ish,
miestä

[H3318](#)

vai·je·tze·'u
he lähtivät

וּלְשָׁאוּל יִתְּהֶלְכוּ בְּאֶשֶׁר וַיִּתְּהֶלְכוּ מִקְּעִלָה

[H7084](#)

mik·Ke·'i·lah,
Keilasta

[H1980](#)

vai·jit·hal·le·chu
ja menivät

[H834](#)

ba·'a·sher
sinne minne

[H1980](#)

jit·hal·la·chu;
saattoivat

[H7586](#)

u·le·Sha·'ul
ja Shaulille

לְצֵאת: וַיַּחְדֵּל מִקְּעִלָה דָּוִד נִמְלֹט כִּי- הִגֵּד

[H5046](#)

hug·gad,
ilmoitettiin että

[H3588](#)

ki-

[H4422](#)

nim·lat
on paennut

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7084](#)

mik·Ke·'i·lah,
Keilasta

[H2308](#)

vai·jech·dal
ja hän luopui

[H3318](#)

la·tze·'u.
lähtemästä sinne

13 silloin nousi David ja hänen miehensä kuusi sataa miestä he lähtivät Keilasta ja menivät sinne minne saattoivat ja Shaulille ilmoitettiin että on paennut David Keilasta ja hän luopui lähtemästä sinne

H853
'et-
ET

בַּחֲרָשָׁה: זִיף בְּמִדְבַּר-וְדָוִד נִפְשׁוּ samek

H5315	H1732	H4057	H2128	H2793
naf·sho;	ve'·Da·vid	be'·mid·bar-	Zif	ba·cho·re·shah.
hänen henkeään	niin David	oli erämaassa	Zifin	metsässä

15 kun näki David että oli lähtenyt Shaul etsimään ET hänen henkeään niin David oli erämaassa Zifin metsässä samek

STLK 15 Daavid huomasi, että Saul oli lähtenyt väijymään hänen henkeään. Daavid oleskeli Hooresassa, Siifin erämaassa.

Biblia2388 15 Ja David näki Saulin lähteneeksi etsimään hänen henkensä perään, vaan David pysyi Siphin korvessa, yhdessä metsässä.

JKR 15 Daavid huomasi, että Saul oli lähtenyt väijymään hänen henkeään. Daavid oleskeli Hooresassa, Siifin erämaassa.

¹⁶ דָּוִד אֶל-וִילָךְ שָׁאוּל בֶּן-יְהוֹנָתָן וַיָּקָם

H6965	H3083	H1121	H7586	H1980	H413	H1732
vai·ja·kom	Je·ho·na·tan	ben-	Sha·'ul,	vai·je·lech	'el-	Da·vid
ja nousi	Jonatan	poika	Shaulin	ja tuli	luo	David

בְּאַלְהִים: יָדָו אֶת-וִיחִזֵּק חֲרָשָׁה

H2793	H2388	H853	H3027	H430
cho·re·shah;	vaj·chaz·zek	'et-	ja·do	bE'·LO·HIM.
metsään	ja vahvisti	ET	hänen kättään	ELOHIM Jumalassa

16 ja nousi Jonatan poika Shaulin ja tuli luo David metsään ja vahvisti ET hänen kättään ELOHIM Jumalassa

STLK 16 Saulin poika Joonatan nousi ja meni Daavidin luo Hooresaan ja rohkaisi häntä Jumalassa.

Biblia2389 16 Niin Jonatan Saulin poika nousi ja meni Davidin tykö metsään, ja vahvisti hänen kätensä Jumalassa,

JKR 16 Saulin poika Joonatan nousi ja meni Daavidin luo Hooresaan ja rohkaisi häntä Jumalassa.

¹⁷ יָד תִּמְצָאךָ לֹא כִי תִירָא אֶל-אֱלֹיו וַיֹּאמֶר

H559	H413	H408	H3372	H3588	H3808	H4672	H3027
vai·jo·mer	'e·lav	'al-	ti·ra,	ki	lo	tim·tza·'a·cha	jad
ja sanoi	hänelle	älä	pelkää	sillä	ei	saavuta sinua	käsi

וְאַנְכִי יִשְׂרָאֵל עַל-תְּמֻלְךָ וְאַתָּה אָבִי שָׁאוּל

H7586	H1	H859	H4427	H5921	H3478	H595
Sha·'ul	'a·vi,	ve'·'at·tah	tim·loch	'al-	Is·ra·'el,	ve'·'a·no·chi
Shaulin	isäni	vaan sinä	olet kuninkaana		Israelin	ja minä

כֵּן: יָדַע אָבִי שָׂאוּל וְגַם-לְמִשְׁנָה לְךָ אֶהְיֶה-

[H1961](#)
'eh-jeh-
olen

[H0](#)
le·cha
sinua

[H4932](#)
le·mish·neh;
lähinnä

[H1571](#)
ve'·gam-
ja myös

[H7586](#)
Sha'ul
Shaul

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H3045](#)
jo·de·a'
tietää

[H3651](#)
ken.
sen

17 ja sanoi hänelle älä pelkää sillä ei saavuta sinua käsi Shaulin isäni vaan sinä olet kuninkaana Israelin ja minä olen sinua lähinnä ja myös Shaul isäni tietää sen

STLK 17 Hän sanoi: "Älä pelkää! Isäni Saulin käsi ei ole tapaava sinua. Sinusta tulee Israelin kuningas, ja minä tulen olemaan lähinnä sinua. Isäni Saul tietää kyllä sen."

Biblia2390 17 Ja sanoi hänelle: älä pelkää, sillä ei minun isäni Saulin käsi löydä sinua, ja sinä tule Israelin kuninkaaksi, ja minä olen likin sinua; ja sen myös Saul minun isäni kyllä tietää.

JKR 17 Hän sanoi: "Älä pelkää! Isäni Saulin käsi ei ole tapaava sinua. Sinusta tulee Israelin kuningas, ja minä tulen olemaan lähinnä sinua. Isäni Saul tietää kyllä sen."

¹⁸ וַיֵּשֶׁב יְהוָה לְפָנַי בְּרִית שְׁנִיָּהם וַיַּכְרֶתוּ

[H3772](#)
vai·jich·re·tu
ja he uusivat

[H8147](#)
she·nei·hem
molemmat

[H1285](#)
be'·rit
liiton

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN jäi

[H3427](#)
vai·je·shev

לְבֵיתוֹ: הָלַךְ וַיְהוֹנָתָן בַּחֲרֻשָּׁה דָּוִד samek

[H1732](#)
Da·vid
David

[H2793](#)
ba·cho·re·shah,
metsään

[H3083](#)
vi'J·ho·na·tan
mutta Jonatan

[H1980](#)
ha·lach
palasi

[H1004](#)
le·vei·to.
kotiinsa

18 ja he uusivat molemmat liiton edessä JAHWEH HERRAN jäi David metsään mutta Jonatan palasi kotiinsa samek

STLK 18 He molemmat tekivät liiton Herran edessä. Daavid jäi Hooresaan, mutta Joonatan palasi kotiinsa.

Biblia2391 18 Ja he molemmat tekivät liiton keskenänsä Herran edessä; ja David pysyi metsässä, mutta Jonatan palasi kotiansa.

JKR 18 He molemmat tekivät liiton Herran edessä. Daavid jäi Hooresaan, mutta Joonatan palasi kotiinsa.

¹⁹ לֵאמֹר הַגִּבְעָתָה שָׂאוּל אֶל-זָפִים וַיַּעֲלוּ

[H5927](#)
vai·ja·'a·lu
ja nousi ylös

[H2130](#)
zi·fim
zifiläisiä

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha'ul,
Shaulin

[H1390](#)
hag·Giv·'a·tah
Gibeean

[H559](#)
le·mor;
ja sanoivat

בַּחֲרֹשָׁה בַּמְצָדוֹת עָמְנוּ מִסֶּתֶר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5641](#)

mis·tat·ter
piileskele

[H5973](#)

'im·ma·nu
meidän luonamme

[H4679](#)

vam·me·tza·dot
linnoituksissa

[H2793](#)

ba·cho·re·shah,
metsässä

הִשְׁיִמוֹן: מִיָּמִין אֲשֶׁר הַחֲכִילָה בְּגִבְעַת

[H1389](#)

be'·giv·'at
kukkulalla

[H2444](#)

ha·Cha·chi·lah,
Chakilan

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3225](#)

mi·min
eteläpuolella

[H3452](#)

haJ·shi·mon.
Jeshimonin

19 ja nousi ylös zifiläisiä luo Shaulin Giberaan ja sanoivat eikö David piileskele meidän luonamme linnoituksissa metsässä kukkulalla Chakilan joka eteläpuolella Jeshimonin

STLK 19 Siifiläisiä meni Giberaan sanomaan Saulille: "Daavid piileksii meillä päin, vuorten huipuilla Hooresassa, Gibeat-Hakilassa, joka on Jesimonista* etelään.

Biblia2392 19 Mutta Siphiläiset menivät ylös Saulin tykö Giberaan ja sanoivat: eikö David ole kätkeyty meidän tykönämme linnoissa metsässä, Hakilan kukkulalla, liki korpea oikialla puolella?

JKR 19 Siifiläisiä meni Giberaan sanomaan Saulille: "Daavid piileksii meillä päin, vuorten huipuilla Hooresassa, Gibeat-Hakilassa, joka on Jesimonista* etelään.

²⁰ יֵרֵד לְרֶדֶת הַמֶּלֶךְ נַפְשְׁךָ אֵינִי לְכָל-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah
ja nyt

[H3605](#)

le·chol
kaikesta

[H185](#)

'av·vat
halusta

[H5315](#)

naf·she·cha
sielusi

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H3381](#)

la·re·det
tule alas

[H3381](#)

red;
kun tulet

הַמֶּלֶךְ: בֵּיד הַסִּגִּירוֹ וְלָנוּ

[H0](#)

ve'·la·nu
niin me

[H5462](#)

has·gi·ro
luovutamme hänet käsiisi

[H3027](#)

be'·jad
kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuningas

20 ja nyt kaikesta halusta sielusi kuningas tule alas kun tulet niin me luovutamme hänet käsiisi kuningas

STLK 20 Tule nyt sinne, kuningas, milloin vain haluat tulla. Me kyllä luovutamme hänet kuninkaan käsiin."

Biblia2393 20 Niin tule nyt kuningas kiiruusti alas kaiken sydämes himon jälkeen: ja me annamme hänen kuninkaan käsiin.

JKR 20 Tule nyt sinne, kuningas, milloin vain haluat tulla. Me kyllä luovutamme hänet kuninkaan käsiin."

²¹ כִּי לִיהוָה אַתֶּם בְּרוּכִים שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H1288](#)
be·ru·chim
siunatkoon

[H859](#)
'at·tem
teitä

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki
sillä

עָלַי: חַמַּלְתֶּם

[H2550](#)
cha·mal·tem
te tunnette

[H5921](#)
'a·lai.
myötätuntoa

minua kohtaan

21 ja sanoi Shaul siunatkoon teitä JAHWEH HERRA sillä te tunnette myötätuntoa minua kohtaan

STLK 21 Saul sanoi: "Herra siunatkoon teitä, kun säälitte minua.

Biblia2394 21 Ja Saul sanoi: olkaat te siunatut Herrassa, että te armahditte minun päälleni.

JKR 21 Saul sanoi: "Herra siunatkoon teitä, kun säälitte minua.

²² אֶת־וְרָאוּ וַדְּעוּ עוֹד הַכִּינוּ נָא לְכוּ־

[H1980](#)
le·chu-
menkää

[H4994](#)
na
nyt

[H3559](#)
ha·chi·nu
ja valmistautukaa

[H5750](#)
od,
vielä

[H3045](#)
u·de·'u
ottakaa tietoon

[H7200](#)
u·re·'u
ja katsokaa

[H853](#)
'et-
ET

כִּי שָׁם רָאָהּוּ מִי רַגְלוֹ תִּהְיֶה אֲשֶׁר מְקוֹמוֹ

[H4725](#)
me·ko·mo
paikat

[H834](#)
'a·sher
jossa

[H1961](#)
tih·jeh
ovat

[H7272](#)
rag·lo,
hänen jalkansa

[H4310](#)
mi
kuka

[H7200](#)
ra·'a·hu
on nähnyt hänet

[H8033](#)
sham;
siellä

[H3588](#)
ki
sillä

הוּא: יַעֲרֶם עָרוֹם אֵלַי אֹמֵר

[H559](#)
'a·mar
on kerrottu minulle

[H413](#)
'e·lai,
että on ovela

[H6191](#)
a·rom
sangen

[H6196](#)
ja·rim
hän

[H1931](#)
hu.
hän

22 menkää nyt ja valmistautukaa vielä ottakaa tietoon ja katsokaa ET paikat jossa ovat hänen jalkansa kuka on nähnyt hänet siellä sillä on kerrottu minulle että on ovela sangen hän

STLK 22 Menkää, pitäkää häntä vielä silmällä, tiedustelkaa ja katsokaa, missä paikassa hänen jalkansa liikkuvat, ja kuka on hänet nähnyt. Minulle on sanottu, että hän on hyvin ovela.

Biblia2395 22 Menkäätsiis ja tutkikaat paremmin, että te saisitte tietää ja nähdä sen paikan, jossa hänen jalkansa ovat, ja kuka hänen siellä on nähnyt; sillä minulle on hän sanottu sangen kavalaksi.

JKR 22 Menkää, pitäkää häntä vielä silmällä, tiedustelkaa ja katsokaa, missä paikassa hänen jalkansa liikkuvat, ja kuka on hänet nähnyt. Minulle on sanottu, että hän on hyvin ovela.

²³ יִתְחַבֵּא אֲשֶׁר הַמַּחְבֵּאִים מִכָּל וְדָעוּ וְרָאוּ

[H7200](#)

u-re'u

katsokaa

[H3045](#)

u-de'u,

ja ottakaa selvää kaikista

[H3605](#)

mik·kol

piilopaikosta

[H4224](#)

ham·ma·cha·vo'im

piilopaikosta

[H834](#)

'a-sher

joissa

[H2244](#)

jit·chab·be

hän piileskelee

אֶתְכֶם וְהִלַּכְתִּי נָכוֹן אֶל־אֵלֵי וְשַׁבַּתְּם שָׁם

[H8033](#)

sham,

siellä

[H7725](#)

ve'shav·tem

ja tulkaa takaisin luokseni

[H413](#)

'e-lai

luokseni

[H413](#)

'el-

[H3559](#)

na·chon,

valmiina

[H1980](#)

ve'ha·lach·ti

ja minä tulen

[H854](#)

'it·te·chem;

kanssanne

אֹתוֹ וְחִפְּשֹׁתִי בָאָרֶץ יֵשְׁנוּ אִם־וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah

jos

[H518](#)

'im-

hän on

[H3426](#)

jesh·no

oleskelemassa maassa

[H776](#)

va'a·retz,

maassa

[H2664](#)

ve'chip·pas·ti

niin etsin

[H853](#)

o·to,

hänet

יְהוּדָה: אֶלְפִי בְּכָל־

[H3605](#)

be'·chol

joukosta kaikkien tuhansien

[H505](#)

'al·fei

tuhansien

[H3063](#)

Je·hu·dah.

Jehudan

23 katsokaa ja ottakaa selvää kaikista piilopaikosta joissa hän piileskelee siellä ja tulkaa takaisin luokseni valmiina ja minä tulen kanssanne jos hän on oleskelemassa maassa niin etsin hänet joukosta kaikkien tuhansien Jehudan

STLK 23 Katsokaa ja tiedustelkaa kaikki piilopaikat, joihin hän voi kätkeytyä. Palatkaa sitten minun luokseni ja tuokaa varmat tiedot, niin minä lähden teidän kanssanne. Jos hän on tässä maassa, minä etsin hänet kaikkien Juudan sukujen keskuudesta."

Biblia2396 23 Tutkistelkaat ja vaotkaat kaikki salaiset paikat, joihin hän lymyttää itsensä, ja tulkaat jälleen minun tyköni, kuin saatte vahvan tiedon; niin minä menen teidän kanssanne. Jos hän tällä maalla on, niin minä hänen etsin kaikkein tuhanten seasta Juudassa.

JKR 23 Katsokaa ja tiedustelkaa kaikki piilopaikat, joihin hän voi kätkeytyä. Palatkaa sitten minun luokseni ja tuokaa varmat tiedot, niin minä lähden teidän kanssanne. Jos hän on tässä maassa, minä etsin hänet kaikkien Juudan sukujen keskuudesta."

²⁴ וְאַנְשֵׁיוֹ וְדָוִד שָׂאוֹל לְפָנַי זִיפָה וַיֵּלְכוּ וַיִּקְוֹמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

he nousivat

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja menivät

[H2128](#)

Zi·fah

Zifaan

[H6440](#)

lif·nei

edellä

[H7586](#)

Sha'ul;

Shaulin

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H376](#)

va'a·na·shav

mieherineen

הִישִׁימוֹן: יְמִין אֶל בְּעֶרְבָה מְעוֹן בְּמִדְבָּר

[H4057](#)

be'·mid·bar
oli erämaassa

[H4584](#)

Ma'·on
Maonin

[H6160](#)

ba'·a·ra·vah,
aavikkotasangolla

[H413](#)

'el

[H3225](#)

je·min
etelän puolelle

[H3452](#)

haJ·shi·mon.

Jesimonin

24 he nousivat ja menivät Zifaan edellä Shaulin ja David miehineen oli erämaassa Maonin aavikkotasangolla etelän puolelle Jesimonin

STLK 24 He nousivat ja menivät Siifiin Saulin edellä. Daavid miehineen oli Maaonin erämaassa, Arabassa, Jesimonista etelään.

Biblia2397 24 Ja he nousivat ja menivät Sipiin Saulin edellä. Mutta David ja hänen miehensä olivat Maonin korvessa, oikialla puolella korpea, kedolla.

JKR 24 He nousivat ja menivät Siifiin Saulin edellä. Daavid miehineen oli Maaonin erämaassa, Arabassa, Jesimonista etelään.

25 לְדָוִד וַיְגִדוּ לְבִקְשׁ וַאֲנָשָׁיו שְׂאוּל וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja tuli

[H7586](#)

Sha'·ul
Shaul

[H376](#)

va'·a·na·shav
ja hänen miehensä etsimään häntä

[H1245](#)

le·vak·kesh

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

[H1732](#)

le'·Da·vid,

ja se kerrottiin Davidille

וַיִּשְׁמַע מְעוֹן בְּמִדְבָּר וַיָּשָׁב הַסֵּלַע וַיֵּרֶד

[H3381](#)

vai·je·red
hän laskeutui alas

[H5553](#)

has·se·la',
kalliolle

[H3427](#)

vai·je·shev
ja jäi

[H4057](#)

be'·mid·bar
erämaahan

[H4584](#)

Ma'·on;
Maonin

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kun kuuli sen

מְעוֹן: מִדְבָּר דָּוִד אַחֲרֵי-וַיֵּרֶדְךָ שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha'·ul,
Shaul

[H7291](#)

vai·jir·dof
hän ajoi

[H310](#)

'a·cha·rei-
takaa

[H1732](#)

Da·vid
Davidia

[H4057](#)

mid·bar
erämaassa

[H4584](#)

Ma'·on.
Maonin

25 ja tuli Shaul ja hänen miehensä etsimään häntä ja se kerrottiin Davidille hän laskeutui alas kalliolle ja jäi erämaahan Maonin kun kuuli sen Shaul hän ajoi takaa Davidia erämaassa Maonin

STLK 25 Kun Saul miehineen meni etsimään Daavidia, tämä sai siitä tiedon. Hän laskeutui eräälle kalliolle ja jäi Maaonin erämaahan. Kun Saul kuuli siitä, hän lähti ajamaan Daavidia takaa Maaonin erämaahan.

Biblia2398 25 Kuin Saul matkusti sinne väkinensä etsimään häntä, ja se ilmoitettiin Davidille, meni hän kukkulalta alas, ja oli Maonin korvessa. Ja kuin Saul sen kuuli, ajoi hän Davidia takaa Maonin korvessa.

JKR 25 Kun Saul miehineen meni etsimään Daavidia, tämä sai siitä tiedon. Hän laskeutui eräälle kalliolle ja jäi Maaonin erämaahan. Kun Saul kuuli siitä, hän lähti ajamaan Daavidia takaa Maaonin erämaahan.

²⁶ וַאֲנָשִׁיו וְדָוִד מְזָה הָהָר מִצַּד שְׂאוּל וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
ja meni

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H6654](#)

mitz·tzad
puolelle

[H2022](#)

ha·har
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh,
tälle

[H1732](#)

ve·Da·vid
ja David

[H376](#)

va·'a·na·shav
miehineen

מִפְּנֵי לָלֶכֶת נֶחֱפָז דָּוִד וַיְהִי מְזָה הָהָר מִצַּד

[H6654](#)

mitz·tzad
puolelle

[H2022](#)

ha·har
vuoren

[H2088](#)

miz·zeh;
toiselle

[H1961](#)

vaj·hi
ja meni

[H1732](#)

Da·vid
David

[H2648](#)

nech·paz
pakoon

[H1980](#)

la·le·chet
kiirehtien

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edestä

וְאֵל־דָּוִד אֶל־ עֵטְרִים וַאֲנָשִׁיו וְשְׂאוּל שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H7586](#)

ve·Sha·'ul
ja Shaul

[H376](#)

va·'a·na·shav,
miehineen

[H5849](#)

'o·te·rim
kiertelivät ympärillä

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H413](#)

ve·'el-

לְתַפְּשֵׁם: אֲנָשִׁיו

[H376](#)

'a·na·shav

[H8610](#)

le·ta·fe·sam.

ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

26 ja meni Shaul puolelle vuoren tälle ja David miehineen puolelle vuoren toiselle ja meni David pakoon kiirehtien kasvojen edestä Shaulin ja Shaul miehineen kiertelivät ympärillä Davidin ja hänen miestensä saadakseen kiinni heidät

STLK 26 Saul kulki vuoren toista puolta ja Daavid miehineen vuoren toista puolta. Daavidin paetessa Saulia tämä oli miehineen saartamassa häntä ja hänen miehiään ottaaksensa heidät kiinni.

Biblia2399 26 Ja Saul meni yhdeltä puolelta vuorta, ja David väkinensä toiselta puolelta vuorta. Ja koska David riensi pakenemaan Saulin edestä, piiritti Saul väkinensä Davidin ja hänen väkensä, ottaaksensa heitä kiinni.

JKR 26 Saul kulki vuoren toista puolta ja Daavid miehineen vuoren toista puolta. Daavidin paetessa Saulia tämä oli miehineen saartamassa häntä ja hänen miehiään ottaaksensa heidät kiinni.

²⁷ וַיֵּלֶכֶה מִהָרָה לֵאמֹר שְׂאוּל אֶל־בָּא וּמַלְאָךְ

[H4397](#)

u·mal·'ach
silloin sanansaattaja

[H935](#)

ba,
tuli

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H559](#)

le·mor;
sanoen

[H4116](#)

ma·ha·rah
kiirehdi

[H1980](#)

ve·'le·chah,
ja tule

הָאָרֶץ: עַל-פְּלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ כִי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H6584](#)

fa-she-tu ovat hyökänneet

[H6430](#)

fe-lish-tim filistealaiset

[H5921](#)

'al-

[H776](#)

ha-'a-retz. maahan

27 silloin sanansaattaja tuli luo Shaulin sanoen kiirehdi ja tule sillä ovat hyökänneet filistealaiset maahan

STLK 27 Saulin luo tuli silloin viestintuoja ja sanoi: "Tule kiiruusti, sillä filistealaiset ovat hyökänneet maahan."

Biblia2400 27 Mutta sanansaattaja tuli Saulin tykö ja sanoi: kiiruhda sinuas ja tule nopiasti; sillä Philistealaiset ovat maalle tulleet.

JKR 27 Saulin luo tuli silloin viestintuoja ja sanoi: "Tule kiiruusti, sillä filistealaiset ovat hyökänneet maahan."

²⁸ וַיָּלֶךְ דָּוִד אַחֲרֵי מֶרְדֹּךָ שָׁאוּל וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov ja kääntyi takaisin

[H7586](#)

Sha-'ul, Shaul

[H7291](#)

mir-dof ajamasta

[H310](#)

'a-cha-rei takaa

[H1732](#)

Da-vid, Davidia

[H1980](#)

vai-je-lech ja meni

לְמָקוֹם קָרְאוּ כֵן עַל-פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאָת

[H7122](#)

lik-rat vastaan

[H6430](#)

pe-lish-tim; filistealaisia

[H5921](#)

'al-sen

[H3651](#)

ken, tähden

[H7121](#)

ka-re-'u kutsutaan

[H4725](#)

lam-ma-kom paikkaa

הַמַּחֲלָקוֹת: סֶלַע הַהוּא

[H1931](#)

ha-hu, sitä

[H0](#)

Se-la' Kallioksi

[H5555](#)

Ham-mach-le-kot. Pakenemisen

28 ja kääntyi takaisin Shaul ajamasta takaa Davidia ja meni vastaan filistealaisia sen tähden kutsutaan paikkaa sitä Kallioksi Pakenemisen

STLK 28 Silloin Saul jätti Daavidin takaa-ajon ja lähti filistealaisia vastaan. Siitä se paikka sai nimekseen Mahlektokallio*.

Biblia2401 28 Niin Saul palasi ajamasta Davidia takaa ja meni Philistealaisia vastaan; sentähden kutsutaan se paikka SelaMahelkot.

JKR 28 Silloin Saul jätti Daavidin takaa-ajon ja lähti filistealaisia vastaan. Siitä se paikka sai nimekseen Mahlektokallio*.

²⁹גְּדִי: עֵין־בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב מִשָּׁם דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al

ja meni ylös

[H1732](#)

Da·vid

David

[H8033](#)

mish·sham;

sieltä

[H3427](#)

vai-je·shev

ja asettui

[H4679](#)

bim·tza·dot

linnoitukseen

[H0](#)

'Ein-

Ein

[H5872](#)

Ge·di.

Gedin

29 ja meni ylös David sieltä ja asettui linnoitukseen Ein Gedin

STLK 29 (H24:1) Daavid lähti sieltä ja oleskeli Een-Gedin vuorten huipuilla*.

Biblia2402 29 (24:1) Ja David meni sieltä ylös ja asui EnGedin linnoissa.

JKR 29 (H24:1) Daavid lähti sieltä ja oleskeli Een-Gedin vuorten huipuilla*.

¹ פְּלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שָׂאוּל שָׁב כְּאִשֶּׁר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka·'a·sher

[H7725](#)

shav

palasi

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H310](#)

me·'a·cha·rei

takaa-ajosta

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisten

נָדִי: עֵין בְּמִדְבַּר דָּוִד הִנֵּה לֵאמֹר לוֹ וַיִּגְדּוּ samek

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

että kerrottiin hänelle sanoen

[H0](#)

lo

[H559](#)

le·mor,

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H4057](#)

be·'mid·bar

on erämaassa

[H0](#)

'Ein

Ein

[H5872](#)

Ge·di.

Gedin

1 ja tapahtui kun palasi Shaul takaa-ajosta filistealaisten että kerrottiin hänelle sanoen katso David on erämaassa Ein Gedin samek

STLK 1 (H24:2) Saulin palattua ajamasta filistealaisia takaa, hänelle ilmoitettiin: "Daavid on Een-Gedin erämaassa."

Biblia2403 1 (24:2) Kuin Saul palasi Philistealaisten tyköä, ilmoitettiin hänelle, sanoen: David on EnGedin korvessa.

JKR 1 (H24:2) Saulin palattua ajamasta filistealaisia takaa, hänelle ilmoitettiin: "Daavid on Een-Gedin erämaassa."

² בַּחֹר אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׂאוּל וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H505](#)

'a·la·fim

tuhatta

[H376](#)

'ish

miestä

[H970](#)

ba·chur

valittua

וַאֲנָשָׁיו דָּוִד אֶת־ לְבָקֶשׁ וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מְכַל־

[H3605](#)

mik·kol

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelista

[H1980](#)

vai·je·lech,

ja tuli

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

Davidia

[H376](#)

va·'a·na·shav,

ja hänen miehiään

הִיעֲלִים: צוּרֵי פְּנֵי עַל־

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei

päältä

[H6697](#)

tzu·rei

kallioiden

[H3277](#)

haj·je·'e·lim.

villivuohien

2 ja otti Shaul kolme tuhatta miestä valittua koko Israelista ja tuli etsimään ET Davidia ja hänen miehiään päältä kallioiden villivuohien

STLK 2 (H24:3) Niin Saul otti 3000 valiomiestä koko Israelista ja meni etsimään Daavidia ja hänen miehiään Kauriskallioiden itäpuolelta.

Biblia2404 2 (24:3) Ja Saul otti kolmetuhatta valittua nuorta miestä koko Israelista, ja meni etsimään Davidia ja hänen miehiänsä Metsävuohen kallioille.

JKR 2 (H24:3) Niin Saul otti 3000 valiomiestä koko Israelista ja meni etsimään Daavidia ja hänen miehiään Kauriskallioiden itäpuolelta.

וְשֵׁם הַדֶּרֶךְ עַל־הַצֵּאן גִּדְרוֹת אֶל־וַיָּבֹא³

H935	H413	H1448	H6629	H5921	H1870	H8033
vai·ja·vo	'el-	gid·rot	hatz·tzon	'al-	had·de·rech	ve'·sham
ja hän tuli	luo	suojien	lampaiden	varrella	tien	siellä oli

וַדּוֹד רָגְלָיו אֶת־לְהַסֵּךְ שְׂאוּל וַיָּבֹא מְעָרָה

H4631	H935	H7586	H5526	H853	H7272	H1732
me'·a·rah,	vai·ja·vo	Sha'·ul	le·ha·sech	'et-	rag·lav;	ve'·Da·vid
luola	ja meni sisälle	Shaul	peittääkseen	ET	jalkansa	ja David

יֹשְׁבִים: הַמְעָרָה בִּירְכֵיתִי וְאֲנָשָׁיו

H376	H3411	H4631	H3427
va'·a·na·shav,	be'·jar·ke·tei	ham·me'·a·rah	jo·she·vim.
miehineen	perällä	luolan	istuivat

3 ja hän tuli luo suojien lampaiden varrella tien siellä oli luola ja meni sisälle Shaul peittääkseen ET jalkansa ja David miehineen perällä luolan istuivat

STLK 3 (H24:4) Kun hän tuli tien varrella oleville karjatarhoille, oli siellä luola. Saul meni luolaan nukahtamaan*. Daavid ja hänen miehensä istuivat luolan perällä.

Biblia2405 3 (24:4) Ja kuin hän lähestyi lammasten huonetta tien ohessa, oli siinä luola, ja Saul meni siihen peittämään jalkojansa; mutta David ja hänen miehensä istuivat luolan kulmilla.

JKR 3 (H24:4) Kun hän tuli tien varrella oleville karjatarhoille, oli siellä luola. Saul meni luolaan nukahtamaan*. Daavid ja hänen miehensä istuivat luolan perällä.

אֲשֶׁר־הַיּוֹם הִנֵּה אֵלָיו דּוֹד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ⁴

H559	H376	H1732	H413	H2009	H3117	H834
vai·jo·me·ru	'an·shei	Da·vid	'e·lav,	hin·neh	haj·jom	'asher-
ja sanoivat	miehet	Davidin	hänelle	katso	tätä päivää	josta

אִבִּיךָ אֶת־נָתַן אֲנָכִי הִנֵּה לְךָ יְהוָה אָמַר

H559	H3068	H413	H2009	H595	H5414	H853	'o·je·vei·cha
'a·mar	JAH·WEH	'e·lei·cha,	hin·neh	'a·no·chi	no·ten	'et-	
on sanonut	JAHWEH HERRA	sinulle	katso	minä	annan	ET	

יֵטֵב כְּאִשֶּׁר לוֹ וְעָשִׂיתָ בְּיָדְךָ (קִן אִיבָךְ) כ

ch	H341	q	H3027	H6213	H0	H834	H3190
	'o·jiv·cha		be'·ja·de·cha,	ve'·'a·si·ta	lo,	ka'·a·sher	ji·tav
	vihollisesi		sinun käsiisi	ja teet	heille	niinkuin	on hyvä

הַמַּעִיל כְּנָף-אֶת-וַיִּכְרַת דָּוִד וַיִּקֶּם בְּעֵינָיִךְ

H5869	H6965	H1732	H3772	H853	H3671	H4598
be'·'ei·nei·cha;	vai·ja·kom	Da·vid,	vai·jich·rot	'et-	ke·naf-	ham·me'·il
silmissäsi	nousi	David	ja leikkasi	ET	liepeen	viitasta

בַּלֵּט: לְשָׂאוּל אִשֶּׁר-

H834	H7586	H3909
'a·sher-	le·Sha'·ul	bal·lat.
joka oli	Shaulilla	salaa

4 ja sanoivat miehet Davidin hänelle katso tätä päivää josta on sanonut JAHWEH HERRA sinulle katso minä annan ET vihollisesi sinun käsiisi ja teet heille niinkuin on hyvä silmissäsi nousi David ja leikkasi ET liepeen viitasta joka oli Shaulilla salaa

STLK 4 (H24:5) Daavidin miehet sanoivat hänelle: "Tämä on se päivä, josta Herra on sanonut sinulle: 'Minä annan vihamiehesi sinun käsiisi, niin että voit tehdä hänelle, mitä hyväksi näet'." Daavid nousi ja leikkasi salaa kappaleen Saulin viitan liepeestä.

Biblia2406 4 (24:5) Silloin sanoivat Davidin miehet hänelle: katso, tämä on se päivä, josta Herra sinulle on sanonut: katso, minä annan sinulle vihamiehesi sinun käsiis, ettäs tekisit hänen kanssansa niinkuin sinulle kelpaa. Ja David nousi ja leikkasi salaa kappaleen Saulin vaatteiden liepeestä.

JKR 4 (H24:5) Daavidin miehet sanoivat hänelle: "Tämä on se päivä, josta Herra on sanonut sinulle: 'Minä annan vihamiehesi sinun käsiisi, niin että voit tehdä hänelle, mitä hyväksi näet'." Daavid nousi ja leikkasi salaa kappaleen Saulin viitan liepeestä.

⁵ אִשֶּׁר עַל אֶתּוֹ דָּוִד לֵב-וַיִּךְ כֵּן אַחֲרָי-וַיְהִי

H1961	H310	H3651	H5221	H3820	H1732	H853	H5921	H834
vaj·hi	'a·cha·rei-	chen,	vai·jach	lev-	Da·vid	o·to;	'al	'a·sher
ja tapahtui	sen jälkeen	että	soimasi	sydän	Davidin	häntä		koska

לְשָׂאוּל: אִשֶּׁר כְּנָף אֶת-כָּרַת samek

H3772	H853	H3671	H834	H7586
ka·rat,	'et-	ka·naf	'a·sher	le·Sha'·ul .
hän oli leikannut	ET	viitan liepeen	joka oli	Shaulilla

5 ja tapahtui sen jälkeen että soimasi sydän Davidin häntä koska hän oli leikannut ET viitan liepeen joka oli Shaulilla samek

STLK 5 (H24:6) Sen jälkeen Daavidin sydän kuitenkin soimasi häntä siitä, että hän oli leikannut Saulin viitan lievettä.

Biblia2407 5 (24:6) Sen jälkeen tykytti Davidin sydän, että hän oli leikannut tilkan Saulin hameesta,

JKR 5 (H24:6) Sen jälkeen Daavidin sydän kuitenkin soimasi häntä siitä, että hän oli leikannut Saulin viitan lievettä.

אִם־מִי־הוּא לִי חָלִילָה לְאַנְשֵׁיוֹ וַיֹּאמֶר⁶

H559 vai·jo·mer ja hän sanoi	H582 la·'a·na·shav miehilleen	H2486 cha·li·lah kaukana se	H0 li minusta	H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H518 'im- ei

לְמַשִּׁיחַ לְאֲדֹנִי הִזָּה הַדָּבָר אֶת־אֶעֱשֶׂה

H6213 'e·e·seh anna tehdä	H853 'et- ET	H1697 had·da·var tekoa	H2088 haz·zeh tätä	H113 la·do·ni herralleni	H4899 lim·shi·ach voidellulle

יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי־בֹ יָדַי לְשֹׁלֶחַ יְהוָה

H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN	H7971 lish·lo·ach että ojentaisin	H3027 ja·di käteni	H0 bo; häntä vastaan	H3588 ki- sillä	H4899 me·shi·ach voideltu	H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

הוא:

[H1931](#)
hu.
hän on

6 ja hän sanoi miehilleen kaukana se minusta JAHWEH HERRA ei anna tehdä ET tekoa tätä herralleni voidellulle JAHWEH HERRAN että ojentaisin käteni häntä vastaan sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

STLK 6 (H24:7) Hän sanoi miehilleen: "Enhän toki! Herra varjelkoon minua tekemästä sitä herralleni, Herran voidellulle, että satuttaisin käteni häneen. Onhan hän Herran voideltu."

Biblia2408 6 (24:7) Ja sanoi miehilleensä: Herra antakoon sen kaukana olla minusta, että minä sen tekisin ja satuttaisin käteni minun herraani, Herran voideltuun, sillä hän on Herran voideltu.

JKR 6 (H24:7) Hän sanoi miehilleen: "Enhän toki! Herra varjelkoon minua tekemästä sitä herralleni, Herran voidellulle, että satuttaisin käteni häneen. Onhan hän Herran voideltu."

נָתַנָּם וְלֹא בַדְּבָרִים אַנְשֵׁיוֹ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁפֹּעַ⁷

H8156 vaj·shas·sa' ja hillitsi	H1732 Da·vid David	H853 'et- ET	H376 'a·na·shav miehensä	H1697 bad·de·va·rim, sanoilla	H3808 ve'·lo eikä	H5414 ne·ta·nam antanut

וַיֵּלֶךְ מִהַמְּעָרָה קָם וְשָׂאוּל שְׂאוּל אֶל- לָקוּם

[H6965](#)

la·kum

heidän nousta

[H413](#)

'el-

vastaan

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulia

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul

ja Shaul

[H6965](#)

kam

nousi

[H4631](#)

me·ham·me·'a·rah

luolasta

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

בְּדָרֶךְ:

samek

[H1870](#)

bad·da·rech.

matkaan

7 ja hillitsi David ET miehensä sanoilla eikä antanut heidän nousta vastaan Shaulia ja Shaul nousi luolasta ja lähti matkaan samek

STLK 7 (H24:8) Daavid kovisti miehiään eikä sallinut heidän hyökätä Saulin kimppuun. Saul nousi luolasta ja meni matkaansa.

Biblia2409 7 (24:8) Ja David asetti miehensä sanoilla eikä sallinut karata Saulin päälle. Niin Saul nousi luolasta ja meni matkaansa.

JKR 7 (H24:8) Daavid kovisti miehiään eikä sallinut heidän hyökätä Saulin kimppuun. Saul nousi luolasta ja meni matkaansa.

⁸ כ הַמְּעָרָה מִן, וַיֵּצֵא כֵן אַחֲרָי- דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H3651](#)

chen,

myös

[H3318](#)

vai·je·tze

ja tuli

[H4480](#)

min-

pois

ham·me·'a·rah

ch

אָדֹנִי לֵאמֹר שְׂאוּל אַחֲרָי- וַיָּקָרָא (ק מִהַמְּעָרָה)

[H4631](#)

me·ham·me·'a·rah,

luolasta

q

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja huusi

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

אֶפְיִם דָּוִד וַיִּקְדּ אַחֲרָיו שְׂאוּל וַיִּבֹט הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningas

[H5027](#)

vai·jab·bet

ja katsoi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H310](#)

'a·cha·rav,

taaksensa

[H6915](#)

vai·jik·kod

ja kumartui

[H1732](#)

Da·vid

David

[H639](#)

'ap·pa·jim

kasvoilleen

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: אֶרְצָה

samek

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.

ja osoitti kunnioitusta

8 ja nousi David jälkeen myös ja tuli pois luolasta ja huusi jälkeen Shaulin sanoen herrani kuningas ja katsoi Shaul taaksensa ja kumartui David kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

STLK 8 (H24:9) Sen jälkeen myös Daavid nousi, lähti luolasta ja huusi Saulin jälkeen: "Herrani, kuningas!" Kun Saul katsahti taakseen, Daavid kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta.

Biblia2410 8 (24:9) Senjälkeen nousi myös David ja läksi luolasta, ja huusi Saulin jälkeen ja sanoi: herrani kuningas! Saul katsahti taaksensa, ja David kallisti kasvonsa maahan ja kumarsi.

JKR 8 (H24:9) Sen jälkeen myös Daavid nousi, lähti luolasta ja huusi Saulin jälkeen: "Herrani, kuningas!" Kun Saul katsahti taakseen, Daavid kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta.

9 דְּבַרִי אֶת־תִּשְׁמַע לְמָה לְשֹׂאוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H7586](#)
le·Sha·'ul,
Shaulille

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H8085](#)
tish·ma'
kuuntelet

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
div·rei
puheita

רָעַתְךָ: מִבִּקֵּשׁ דָּוִד הִנֵּה לֵאמֹר אָדָם

[H120](#)
'a·dam
ihmisten

[H559](#)
le·mor;
jotka sanovat

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1245](#)
me·vak·kesh
etsii sinulle

[H7451](#)
ra·'a·te·cha.
vahinkoa

9 sanoi David Shaulille miksi kuuntelet ET puheita ihmisten jotka sanovat katso David etsii sinulle vahinkoa

STLK 9 (H24:10) Daavid sanoi Saulille: "Miksi sinä kuuntelet ihmisten puhetta, jotka sanovat: 'Daavid hankkii sinulle onnettomuutta'?

Biblia2411 9 (24:10) Ja David sanoi Saulille: miksis uskot ihmisten sanoja, jotka sanovat: katso, David etsii vahinkoas?

JKR 9 (H24:10) Daavid sanoi Saulille: "Miksi sinä kuuntelet ihmisten puhetta, jotka sanovat: 'Daavid hankkii sinulle onnettomuutta'?

10 אֲשֶׁר־אֵת עֵינַיִךְ רָאוּ הַזֶּה הַיּוֹם הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh
tänä

[H7200](#)
ra·'u
ovat nähneet

[H5869](#)
'ei·nei·cha,
silmäsi

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a·sher-
kuinka

וַאֲמַר בַּמַּעֲרָה בְּיָדֵי הַיּוֹם יְהוָה נִתְּנָךְ

[H5414](#)
ne·ta·ne·cha
antoi sinut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
haj·jom
tänään

[H3027](#)
be·ja·di
käsiini

[H4631](#)
bam·me·'a·rah,
luolassa

[H559](#)
ve·'a·mar
ja käskettiin minua

יָדֵי אֲשַׁלַּח לֹא־וַאֲמַר עָלֶיךָ וַתַּחֲס לַהֲרַגְךָ

[H2026](#)
la·ha·ra·ga·cha
tappamaan sinut

[H2347](#)
vat·ta·chos
mutta säästin minä

[H5921](#)
'a·lei·cha;
sinut

[H559](#)
va·'o·mar,
ja sanoin

[H3808](#)
lo-
en

[H7971](#)
'esh·lach
ojenna

[H3027](#)
ja·di
kättäni

הוא: יהוה משיח כי באדני

H113 ba·do·ni, vastaan herraani sillä	H3588 ki- voideltu	H4899 me·shi·ach voideltu	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H1931 hu. hän on

10 katso päivänä tänä ovat nähneet silmäsi kuinka antoi sinut JAHWEH HERRA tänään käsiini luolassa ja käskettiin minua tappamaan sinut mutta säästin minä sinut ja sanoin en ojenna kättäni vastaan herraani sillä voideltu JAHWEH HERRAN hän on

STLK 10 (H24:11) Näethän nyt omin silmin, kuinka Herra tänä päivänä antoi sinut minun käsiini luolassa, mutta minä säästin sinut, vaikka minua neuvottiin tappamaan sinut. Minä ajattelin: 'Minä en satuta kättäni herraani. Onhan hän Herran voideltu'.

Biblia2412 10 (24:11) Katso, tänäpäpä näkivät sinun silmäs, että Herra oli antanut sinun minun käsiini luolassa, ja sanottiin, että minä tappaisin sinun, vaan minä armahdin sinua, sillä minä sanoin: en minä satuta kättäni herraani, sillä hän on Herran voideltu.

JKR 10 (H24:11) Näethän nyt omin silmin, kuinka Herra tänä päivänä antoi sinut minun käsiini luolassa, mutta minä säästin sinut, vaikka minua neuvottiin tappamaan sinut. Minä ajattelin: 'Minä en satuta kättäni herraani. Onhan hän Herran voideltu'.

¹¹ בְּיָדַי מְעִילָךְ כִּנְף אֶת־רֹאֵה גַם רֹאֵה וְאָבִי

H1 ve'·a·vi ja isäni	H7200 re'·eh, näe	H1571 gam, myös	H7200 re'·eh katso	H853 'et- ET	H3671 ke·naf helmaa	H4598 me'·i·le·cha viittasi	H3027 be'·ja·di; kädessäni

דַּע רַגְתִּיךָ וְלֹא מְעִילָךְ כִּנְף אֶת־בְּכֻרְתִּי כִי

H3588 ki sillä	H3772 be'·cha·re·ti kun leikkasin	H853 'et- ET	H3671 ke·naf helman	H4598 me'·i·le·cha viittasi	H3808 ve'·lo en	H2026 ha·rag·ti·cha, surmannut sinua	H3045 da' tiedä

חֲטַאתִי וְלֹא־וּפְשַׁע רָעָה בְּיָדַי אֵין כִּי וְרֹאֵה

H7200 u·re'·eh ja näe	H3588 ki että	H369 'ein ei mitään	H3027 be'·ja·di ole	H7451 ra'·ah pahaa	H6588 va·fe·sha' ja syntiä	H3808 ve'·lo- en	H2398 cha·ta·ti ole tehnyt

לְקַחְתָּהּ: נִפְשִׁי אֶת־צֶדֶה וְאַתָּה לָךְ

H0 lach, sinulle	H859 ve'·at·tah mutta sinä	H6658 tzo·deh metsästät	H853 'et- ET	H5315 naf·shi sieluani	H3947 le·kach·tah. viedäksesi sen

11 ja isäni näe myös katso ET helmaa viittasi kädessäni sillä kun leikkasin ET helman viittasi en surmannut sinua tiedä ja näe että ei mitään ole kädessäni pahaa ja syntiä en ole tehnyt sinulle mutta sinä metsästät ET sieluani viedäksesi sen

STLK 11 (H24:12) Näethän itse, isäni, näethän tämän viittasi liepeen kappaleen, joka on minun kädessäni. Kun minä leikkasin sen sinun viittasi liepeestä enkä sinua tappanut, niin ymmärrä siitä ja näe, ettei minulla ole tekeillä mitään pahaa tai rikollista, ja etten ole rikkonut sinua vastaan, vaikka sinä vainoat minua tappaaksesi minut.

Biblia2413 11 (24:12) Katso, minun isäni, katso kuitenkin tätä tilkkaa sinun hameestas minun kädessäni, etten minä tahtonut tappaa sinua, koska minä sen tilkan leikkasin hameestas. Tunne ja katso, ettei yhtään pahuutta eli vääryyttä ole minun kädessäni, en minä myös ole syntiä tehnyt sinua vastaan, ja sinä seisot minun henkeni perään, ottaakses sen pois.

JKR 11 (H24:12) Näethän itse, isäni, näethän tämän viittasi liepeen kappaleen, joka on minun kädessäni. Kun minä leikkasin sen sinun viittasi liepeestä enkä sinua tappanut, niin ymmärrä siitä ja näe, ettei minulla ole tekeillä mitään pahaa tai rikollista, ja etten ole rikkonut sinua vastaan, vaikka sinä vainoat minua tappaaksesi minut.

¹² יְהוָה וְנִקְמָנִי וּבִינְךָ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט
[H8199](#) [H3068](#) [H996](#) [H996](#) [H5358](#) [H3068](#)
jish·pot JAH·WEH bei·ni u·vei·ne·cha, u·ne·ka·ma·ni JAH·WEH
on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA

בָּךְ: תְּהִיָּה-לֹא וְיָדִי מִמֶּךָ
[H4480](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)
mi·me·ka; ve'·ja·di lo tih·jeh- bach.
sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

12 on tuomari JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun ja rankaisee sinua JAHWEH HERRA sen tähden mutta käteni ei satu sinuun

STLK 12 (H24:13) Herra tuomitkoon meidän välillämme, minun ja sinun, ja Herra rangaiskoon sinua minun puolestani, mutta minun käteni ei sinuun satu.

Biblia2414 12 (24:13) Herra tuomitkoon minun ja sinun välillä, ja Herra kostakoon sinulle minun puolestani; vaan minun käteni ei pidä sinuun sattuman.

JKR 12 (H24:13) Herra tuomitkoon meidän välillämme, minun ja sinun, ja Herra rangaiskoon sinua minun puolestani, mutta minun käteni ei sinuun satu.

¹³ יֵצֵא מִרְשָׁעִים הַקֹּדְמֹנִי מִשַּׁל יֹאמַר כִּפְּאֶשֶׁר
[H834](#) [H559](#) [H4912](#) [H6931](#) [H7561](#) [H3318](#)
ka'·a·sher jo·mar, me·shal hak·kad·mo·ni, me·re·sha'·im je·tze
niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee

בָּךְ: תְּהִיָּה-לֹא וְיָדִי רִשָּׁע
[H7562](#) [H3027](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)
re·sha'; ve'·ja·di lo tih·jeh- bach.
vääryydestä mutta käteni ei satu sinuun

13 niinkuin sanoo sananlasku vanha pahuus lähtee vääryydestä mutta käteni ei satu sinuun

STLK 13 (H24:14) Sanoohan vanha sananparsi: 'Jumalattomuus tulee jumalattomista'. Minun käteni ei kuitenkaan sinuun satu.

Biblia2415 13 (24:14) Niinkuin vanha sananlasku on: jumalattomasta tulee jumalattomuus; mutta minun käteni ei pidä sinuun sattuman.

JKR 13 (H24:14) Sanoohan vanha sananparsi: 'Jumalattomuus tulee jumalattomista'. Minun käteni ei kuitenkaan sinuun satu.

¹⁴ אַתָּה מִי אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא מִי אַחֲרֵי

[H310](#)

'a·cha·rei
jälkeen

[H4310](#)

mi
kenen

[H3318](#)

ja·tza

on lähtenyt

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H310](#)

'a·cha·rei
perässä

[H4310](#)

mi
kenen

[H859](#)

'at·tah
sinä

אַחַד: פֶּרַעַשׁ אַחֲרֵי מֵת כָּלֵב אַחֲרֵי רֹדֵף

[H7291](#)

ro·def;
juokset

[H310](#)

'a·cha·rei
jäljessä

[H3611](#)

ke·lev
koiran

[H4191](#)

met,

kuolleen jäljessä

[H310](#)

'a·cha·rei

[H6550](#)

par·'osh
kirpun

[H259](#)

'e·chad.
yhden

14 jälkeen kenen on lähtenyt kuningas Israelin perässä kenen sinä juokset jäljessä koiran kuolleen jäljessä kirpun yhden

STLK 14 (H24:15) Kenen jälkeen on Israelin kuningas lähtenyt? Ketä sinä ajat takaa? Koiranraatoa, yhtä kirppua!

Biblia2416 14 (24:15) Kenenkä jälkeen Israelin kuningas on lähtenyt? ketäs ajat takaa? Kuollutta koiraa ja kirppua.

JKR 14 (H24:15) Kenen jälkeen on Israelin kuningas lähtenyt? Ketä sinä ajat takaa? Koiranraatoa, yhtä kirppua!

¹⁵ וְבִינֶךָ בֵּינִי וְשָׁפֹט לְדִין יְהוָה וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

mutta olkoon JAHWEH HERRA tuomari

[H3068](#)

JAH·WEH

[H1781](#)

le·dai·jan,

[H8199](#)

ve'·sha·fat

Hän tuomitkoon välillä minun ja sinun

[H996](#)

bei·ni

[H996](#)

u·vei·ne·cha;

מִיָּדְךָ: וְיִשְׁפָּטֵנִי רִיבִי אֶת־ וִירָב וִירָא Peh

[H7200](#)

ve'·je·re

Hän nähköön ja riidelköön ET

[H7378](#)

ve'·ja·rev

[H853](#)

'et-

[H7379](#)

ri·vi,

riitani

[H8199](#)

ve'·jish·pe·te·ni

ja vapauttakoon minut käsistäsi

[H3027](#)

mi·ja·de·cha.

15 mutta olkoon JAHWEH HERRA tuomari Hän tuomitkoon välillä minun ja sinun Hän nähköön ja riidelköön ET riitani ja vapauttakoon minut käsistäsi Peh

STLK 15 (H24:16) Herra olkoon tuomari ja tuomitkoon meidän välillämme, minun ja sinun. Hän nähköön ja ajakoon minun asiani ja auttakoon minut oikeuteeni sinun käsistäsi."

Biblia2417 15 (24:16) Herra olkoon tuomari ja tuomitkoon minun välilläni ja sinun: nähköön ja ratkaiskoon minun asiani, ja vapahtakoon minua sinun käsistäs.

JKR 15 (H24:16) Herra olkoon tuomari ja tuomitkoon meidän välillämme, minun ja sinun. Hän nähköön ja ajakoon minun asiani ja auttakoon minut oikeuteeni sinun käsistäsi."

¹⁶ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת־ לְדָבָר דָּוִד כְּכֹלֹת וִיהִי

[H1961](#)
vaj·hi
kun oli

[H3615](#)
ke·chal·lot
lopettanut

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H1696](#)
le·dab·ber
puhumisen

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanojen

[H428](#)
ha·'el·leh
näiden

דָּוִד בְּנִי זֶה הֶקְלָךְ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H6963](#)
ha·ko·le·cha
onko äänesi

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1121](#)
be·'ni
poikani

[H1732](#)
Da·vid;
David

וַיִּבֶךְ: קִלּוֹ שָׁאוּל וַיִּשָּׂא

[H5375](#)
vai·jis·sa
ja korotti

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H6963](#)
ko·lo
äänensä

[H1058](#)
vai·je·vek.
ja itki

16 kun oli lopettanut David puhumisen ET sanojen näiden Shaulille sanoi Shaul onko äänesi tämä poikani David ja korotti Shaul äänensä ja itki

STLK 16 (H24:17) Kun Daavid oli päättänyt puheensa Saulille, tämä sanoi: "Eikö se ole sinun äänesi, poikani Daavid?" Saul puhkesi äänekkääseen itkuun.

Biblia2418 16 (24:17) Saul korotti äänensä ja itki,

JKR 16 (H24:17) Kun Daavid oli päättänyt puheensa Saulille, tämä sanoi: "Eikö se ole sinun äänesi, poikani Daavid?" Saul puhkesi äänekkääseen itkuun.

¹⁷ כִּי מִמֶּנִּי אֶתָּה צִדִּיק דָּוִד אֶל־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da·vid,
Davidille

[H6662](#)
tzad·dik
vanhurskaampi olet

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H4480](#)
mi·men·ni;
minua

[H3588](#)
ki
sillä

הִרְעָה: מִלְתִּיךָ וְאֲנִי הַטּוֹבָה גְּמַלְתָּנִי אֶתָּה

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H1580](#)
ge·mal·ta·ni
palkitsit

[H2896](#)
hat·to·vah,
hyvällä

[H589](#)
va·'a·ni
mutta minä

[H1580](#)
ge·mal·ti·cha
palkitsin

[H7451](#)
ha·ra·'ah.
pahalla

17 ja hän sanoi Davidille vanhurskaampi olet sinä minua sillä sinä palkitsit hyvällä mutta minä palkitsin pahalla

STLK 17 (H24:18) Hän sanoi Daavidille: "Sinä olet minua vanhurskaampi, sillä sinä olet tehnyt minulle hyvää, vaikka minä olen tehnyt sinulle paha.

Biblia2419 17 (24:18) Ja sanoi Davidille: sinä olet hurskaampi minua, sillä sinä olet osoittanut minulle hyvää, mutta minä sitä vastaan olen osoittanut sinulle pahaa.

JKR 17 (H24:18) Hän sanoi Daavidille: "Sinä olet minua vanhurskaampi, sillä sinä olet tehnyt minulle hyvää, vaikka minä olen tehnyt sinulle pahaa.

¹⁸ אֲשֶׁר־אֵת הַיּוֹם הַגִּדְתָּ (ק וְאֵתָה) (כ וְאֵתָה)
ve'-'at ch H859 q H5046 H3117 H853 H834
ve'-'at-tah hig-gad-ta haj-jom, 'et 'a-sher-
ja sinä olet osottanut tänään kuinka

יְהוָה סִגְרָנִי אֲשֶׁר אֵת טוֹבָה אֶתִּי עָשִׂיתָ
H6213 H854 H2896 H853 H834 H5462 H3068
'a-si-tah 'it-ti to-vah; 'et 'a-sher sig-ge-ra-ni JAH-WEH
olet tehnyt kohtaan minua hyvää sillä antoi minut JAHWEH HERRA

הִרְגַּתְנִי: וְלֹא בִידָךְ
H3027 H3808 H2026
be'-'ja-de-cha ve'-'lo ha-rag-ta-ni.
käsiisi mutta et surmannut minua

18 ja sinä olet osottanut tänään kuinka olet tehnyt kohtaan minua hyvää sillä antoi minut JAHWEH HERRA käsiisi mutta et surmannut minua

STLK 18 (H24:19) Sinä olet tänä päivänä osoittanut hyvyttäsi minua kohtaan, kun et tappanut minua, vaikka Herra oli antanut minut sinun käsiisi.

Biblia2420 18 (24:19) Ja sinä olet tänäpäpä minulle ilmoittanut, kuinka hyvin sinä olet tehnyt minua kohtaan: että Herra oli sulkenut minun sinun käsiis, ja et sinä minua tappanut.

JKR 18 (H24:19) Sinä olet tänä päivänä osoittanut hyvyttäsi minua kohtaan, kun et tappanut minua, vaikka Herra oli antanut minut sinun käsiisi.

¹⁹ וְשָׁלַחוּ אֵיבוֹ אֶת־אִישׁ יִמְצָא וְכִי־
H3588 H4672 H376 H853 H341 H7971
ve'-'chi- jim-tza 'ish 'et- o-je-vo, ve'-'shil-le-cho
sillä kun löytää mies ET vihollisensa niin päästääkö

תַּחַת טוֹבָה יִשְׁלַח וְיְהוָה טוֹבָה בְּדֶרֶךְ
H1870 H2896 H3068 H7999 H2896 H8478
be'-de-rech to-vah; JAH-WEH je-shal-lem-cha to-vah, ta-chat
hän hänet menemään hyvydessä JAHWEH HERRA palkitkoon sinut hyvällä sijaan

לִי: עֲשִׂיתָה אֲשֶׁר הִזָּה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh,
tänä

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H6213](#)

'a·si·tah
olet tehnyt

[H0](#)

li.
minulle

19 sillä kun löytää mies ET vihollisensa niin päästääkö hän hänet menemään hyvydessä JAHWEH HERRA palkitkoon sinut hyvällä sijaan päivänä tänä mitä olet tehnyt minulle

STLK 19 (H24:20) Kun joku kohtaa vihollisensa, päästääkö hän tämän menemään rauhassa? Herra palkitkoon sinulle runsaasti sen, mitä olet tänään tehnyt minulle.

Biblia2421 19 (24:20) Kuinka joku löytäis vihollisensa ja antais hänen mennä hyvää tietä? Herra maksakoon sinulle sitä hyvää, jotas tänäpäpä minulle olet tehnyt.

JKR 19 (H24:20) Kun joku kohtaa vihollisensa, päästääkö hän tämän menemään rauhassa? Herra palkitkoon sinulle runsaasti sen, mitä olet tänään tehnyt minulle.

²⁰ תַּמְלוּךְ מֶלֶךְ כִּי יֵדְעֵתִי הֵנָּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah
ja nyt

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3045](#)

ja·da·ti,
minä tiedän

[H3588](#)

ki
että

[H4427](#)

ma·loch

[H4427](#)

tim·loch;
sinä tulet kuninkaana hallitsemaan

יִשְׂרָאֵל: מִמְּלָכֶת בִּידְךָ וְקָמָה

[H6965](#)

ve'·ka·mah
ja vahvistuu

[H3027](#)

be'·ja·de·cha,
kädessäsi

[H4467](#)

mam·le·chet
kuningaskunta

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

20 ja nyt katso minä tiedän että sinä tulet kuninkaana hallitsemaan ja vahvistuu kädessäsi kuningaskunta Israelin

STLK 20 (H24:21) Nyt minä tiedän, että sinusta tulee kuningas, ja että Israelin valtakunta on pysyvä kädessäsi.

Biblia2422 20 (24:21) Nyt katso, minä tiedän sinun tulevan kuninkaaksi, ja Israelin valtakunta on sinun kädessäsi;

JKR 20 (H24:21) Nyt minä tiedän, että sinusta tulee kuningas, ja että Israelin valtakunta on pysyvä kädessäsi.

²¹ תַּכְרִית אִם- בִּיהוָה לִי הַשְּׂבָעָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah,
ja nyt

[H7650](#)

hish·sha·ve·'ah
vanno

[H0](#)

li
minulle

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRASSA

[H518](#)

'im-
ettet

[H3772](#)

tach·rit
hävitä

שְׁמִי אֶת־תְּשַׁמִּיד וְאֶם־אֶחָרִי זָרְעִי אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2233](#)

zar-'i
jälkeläisiäni jälkeeni

[H310](#)

'a·cha·rai;

[H518](#)

ve-'im-
ja ettet

[H8045](#)

tash·mid
tuhoa

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she·mi
nimeä

אָבִי: מִבֵּית

[H1004](#)

mib·beit
suvun

[H1](#)

'a·vi.
isäni

21 ja nyt vanno minulle JAHWEH HERRASSA ettet hävitä ET jälkeläisiäni jälkeeni ja ettet tuhoa ET nimeä suvun isäni

STLK 21 (H24:22) Vanno nyt minulle Herran kautta, ettet tuhoa minun jälkeläisiäni etkä hävitä nimeäni isäni suvusta."

Biblia2423 21 (24:22) Niin vanno siis nyt minulle Herran kautta, ettet hävitä minun siementäni minun jälkeeni ja et kadota minun nimeäni minun isäni huoneesta.

JKR 21 (H24:22) Vanno nyt minulle Herran kautta, ettet tuhoa minun jälkeläisiäni etkä hävitä nimeäni isäni suvusta."

²² בֵּיתוֹ אֶל־שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ לְשָׂאוּל דָּוִד וַיִּשָּׁבַע

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'
ja vannoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7586](#)

le·Sha·'ul ;
Shaulille

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·to,
kotiin

הַמְּצֹדָה: עַל־עָלוּ וְאִנְשֵׁיוּ וְדָוִד Peh

[H1732](#)

ve'·Da·vid
mutta David miehineen

[H376](#)

va·'a·na·shav,

[H5927](#)

'a·lu
meni

[H5921](#)

'al-
ylös

[H4686](#)

ham·me·tzu·dah.
linnoitukseen

22 ja vannoi David Shaulille ja lähti Shaul kotiin mutta David miehineen meni ylös linnoitukseen Peh

STLK 22 (H24:23) Daavid vannoi tämän Saulille. Sitten Saul meni kotiinsa. Daavid ja hänen miehensä nousivat vuorilinnaan.

Biblia2424 22 (24:23) Ja David vannoi Saulille. Ja Saul meni kotiansa; mutta David ja hänen miehensä menivät linnaan.

JKR 22 (H24:23) Daavid vannoi tämän Saulille. Sitten Saul meni kotiinsa. Daavid ja hänen miehensä nousivat vuorilinnaan.

1 Samuel 25 (1 Samuel 25)

¹ וַיִּסְפְּדוּ-יִשְׂרָאֵל כָּל-וַיִּקְבְּצוּ שְׂמוּאֵל וַיָּמָת

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H6908](#)

vai·jik·ka·ve·tzu
ja kokoontui

[H3605](#)

chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H5594](#)

vai·jis·pe·du-
suremaan

וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּקָּם בְּרָמָה בְּבֵיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ לוֹ

[H0](#)

lo,
häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa

[H6912](#)

vai·jik·be·ru·hu

[H1004](#)

be·'vei·to

[H7414](#)

ba·Ra·mah;

Ramaan

[H6965](#)

vai·ja·kom

ja nousi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H3381](#)

vai·je·red

ja meni

פָּאָרָן: מְדַבֵּר אֶל- samek

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

mid·bar
erämaahan

[H6290](#)

Pa·ran.
Paranin

1 ja kuoli Shemuel ja kokoontui koko Israel suremaan häntä ja he hautasivat hänet kotipaikkaansa Ramaan ja nousi David ja meni erämaahan Paranin samek

STLK 1 Samuel kuoli, ja koko Israel kokoontui valittajaisiin. He hautasivat hänet hänen kotipaikkaansa Raamaan. Daavid nousi ja meni Paaranin erämaahan.

Biblia2425 1 Ja Samuel kuoli, ja koko Israel kokoontui murehtimaan häntä ja hautasi hänen omaan huoneesensa Ramaan. Mutta David nousi ja meni alas Paranin korpeen.

JKR 1 Samuel kuoli, ja koko Israel kokoontui valittajaisiin. He hautasivat hänet hänen kotipaikkaansa Raamaan. Daavid nousi ja meni Paaranin erämaahan.

² גָּדוֹל וְהָאִישׁ בְּכַרְמֶל וּמַעֲשָׂהוּ בְּמַעוֹן וְאִישׁ

[H376](#)

ve·'ish
oli mies

[H4584](#)

be·Ma·on
Maonissa

[H4639](#)

u·ma·'a·se·hu
ja omaisuutta

[H3760](#)

vak·Kar·mel,
Karmelissa

[H376](#)

ve·'ha·'ish
oli miehellä

[H1419](#)

ga·dol
paljon

עֲזִים וְאַלְף אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת-צֶאֱן וְלוֹ מֶאֶד

[H3966](#)

me·od,
erittäin

[H0](#)

ve·lo
ja hänellä oli lampaita

[H6629](#)

tzon

[H7969](#)

she·lo·shet-
kolme

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

[H505](#)

ve·'e·lef
ja tuhat

[H5795](#)

'iz·zim;
vuotta

בְּכַרְמֶל: צֵאֲנוּ אֶת־ בְּגֹז וְיָהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja hän oli

[H1494](#)

big·zoz

ajamassa villaa ET

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

tzo·no

lampailtaan

[H3760](#)

bak·Kar·mel.

Karmelissa

2 oli mies Maonissa ja omaisuutta Karmelissa oli miehellä paljon erittäin ja hänellä oli lampaista kolme tuhatta ja tuhat vuotta ja hän oli ajamassa villaa ET lampailtaan Karmelissa

STLK 2 Maaonissa oli mies, jolla oli karjataloutensa Karmelissa*, ja se mies oli hyvin rikas: hänellä oli 3000 lammasta ja 1000 vuotta. Hän oli keritsemässä lampaistaan Karmelissa.

Biblia2426 2 Ja yksi mies asui Maonissa, jolla myös oli tekemistä Karmelissa, ja se mies oli sangen rikas, ja hänellä oli kolmetuhatta lammasta ja tuhannen vuotta; ja hän keritsi lampaitansa Karmelissa.

JKR 2 Maaonissa oli mies, jolla oli karjataloutensa Karmelissa*, ja se mies oli hyvin rikas: hänellä oli 3000 lammasta ja 1000 vuotta. Hän oli keritsemässä lampaistaan Karmelissa.

וְהָאִשָּׁה אֲבִיגַיִל אֲשֶׁתוֹ וְשֵׁם נָבֶל הָאִישׁ וְשֵׁם

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimi oli

[H376](#)

ha'·ish

miehen

[H5037](#)

Na·val,

Naval

[H8034](#)

ve'·shem

ja nimi

[H802](#)

ish·to

hänen vaimonsa

[H26](#)

'A·vi·ga·jil;

Avigail

[H802](#)

ve'·ha'·ish·shah

hänen vaimonsa

וְרַע קָנָה וְהָאִישׁ תָּאֵר וַיִּפֹּת שָׁכַל טוֹבֵת־

[H2896](#)

to·vat-

oli hyvä

[H7922](#)

se·chel

ja ymmärtäväinen ja kaunis

[H3303](#)

vi'·fat

muodoltaan

[H8389](#)

to'·ar,

mutta mies

[H376](#)

ve'·ha'·ish

mies

[H7186](#)

ka·sheh

oli julma

[H7451](#)

ve'·ra'

ja paha

קָ (כָּלְבִי:) (כָּלְבוֹ) וְהוּא מַעֲלָלִים

[H4611](#)

ma'·a·la·lim

teoissaan

[H1931](#)

ve'·hu

hän oli

chal·vov

ch

[H3820](#)

cha·lib·bi.

Chalebilainen

q

3 ja nimi oli miehen Naval ja nimi hänen vaimonsa Avigail hänen vaimonsa oli hyvä ja ymmärtäväinen ja kaunis muodoltaan mutta mies oli julma ja paha teoissaan hän oli Chalebilainen

STLK 3 Miehen nimi oli Naabal, ja hänen vaimonsa nimi oli Abigail. Vaimo oli viisas ja vartaloltaan kaunis, mutta mies oli tyly ja menoissaan raaka. Hän oli kaalebilainen.

Biblia2427 3 Ja miehen nimi oli Nabal, ja hänen emäntänsä nimi Abigail; ja se oli toimellinen vaimo ja kaunis kasvoilta, mutta mies oli sangen kova ja paha töissäänsä, ja hän oli Kalebin sukua.

JKR 3 Miehen nimi oli Naabal, ja hänen vaimonsa nimi oli Abigail. Vaimo oli viisas ja vartaloltaan kaunis, mutta mies oli tyly ja menoissaan raaka. Hän oli kaalebilainen.

4 אֶת־נָבַל גִּזָּז כִּי־בַמִּדְבָּר דָּוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kuuli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4057](#)

bam·mid·bar;
erämaassa

[H3588](#)

ki-
että

[H1494](#)

go·zez
on keritsemässä

[H5037](#)

Na·val
Naval

[H853](#)

'et-
ET

צֹאֲנוּ:

[H6629](#)

tzo·no.
lampaitaan

4 kuuli David erämaassa että on keritsemässä Naval ET lampaitaan

STLK 4 Kun Daavid kuuli erämaassa, että Naabal keritsi lampaitaan,

Biblia2428 4 Ja kuin David kuuli korvessa Nabalin keritsevän lompaitansa,

JKR 4 Kun Daavid kuuli erämaassa, että Naabal keritsi lampaitaan,

5 דָּוִד וַיֹּאמֶר נְעָרִים עֲשָׂרָה דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H6235](#)

'a·sa·rah
kymmenen

[H5288](#)

ne·a·rim;
nuorta miestä ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer
David

[H1732](#)

Da·vid
David

נָבַל אֶל־וּבְאַתָּם כַּרְמֶלָה עָלוּ לְנְעָרִים

[H5288](#)

lan·ne·a·rim,
nuorille miehille

[H5927](#)

'a·lu
nouskaa

[H3760](#)

Char·me·lah
Karmelille

[H935](#)

u·va·tem
ja menkää

[H413](#)

'el-
luo

[H5037](#)

Na·val,
Navalin

לְשָׁלוֹם: בְּשִׁמִּי לוֹ וּשְׁאַלְתָּם־

[H7592](#)

u·she·el·tem-
ja toivottakaa

[H0](#)

lo
hänelle

[H8034](#)

vi'sh·mi
nimessäni

[H7965](#)

le·sha·lom.
rauhaa

5 lähetti David kymmenen nuorta miestä ja sanoi David nuorille miehille nouskaa Karmelille ja menkää luo Navalin ja toivottakaa hänelle nimessäni rauhaa

STLK 5 hän lähetti sinne kymmenen nuorta miestä sanoen heille: "Menkää Karmeliin. Kun tulette Naabalin luo, tervehtikää häntä minun nimessäni

Biblia2429 5 Lähetti hän kymmenen nuorukaista ja sanoi heille: menkää Karmeliin, ja kuin te tulette Nabalin tykö, niin tervehtikää häntä minun puolestani ystävällisesti,

JKR 5 hän lähetti sinne kymmenen nuorta miestä sanoen heille: "Menkää Karmeliin. Kun tulette Naabalin luo, tervehtikää häntä minun nimessäni

6 שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְאַתָּה לְחֵי כֹה וְאַמְרָתֶם

[H559](#)

va-'a-mar-tem

ja sanokaa hänelle

[H3541](#)

koh

näin

[H2416](#)

le-chai;

elät

[H859](#)

ve-'at-tah

sinä

[H7965](#)

sha-lom

rauhassa

[H1004](#)

u-vei-te-cha

ja perheellesi

[H7965](#)

sha-lom,

rauhaa

שְׁלוֹם: לְךָ אֲשֶׁר-וְכָל

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikille jotka on

[H834](#)

'a-she-

[H0](#)

le-cha

sinulla rauhaa

[H7965](#)

sha-lom.

6 ja sanokaa hänelle näin elät sinä rauhassa ja perheellesi rauhaa ja kaikille jotka on sinulla rauhaa

STLK 6 ja sanokaa:* "Tervehdys! Sinä elät rauhassa. Rauhassa elää myös perheesi ja kaikki, mitä sinulla on.

Biblia2430 6 Ja sanokaat: terve! rauha olkoon sinulle, ja rauha huoneelles, ja kaikille mitä sinulle on, olkoon rauha!

JKR 6 ja sanokaa:* "Tervehdys! Sinä elät rauhassa. Rauhassa elää myös perheesi ja kaikki, mitä sinulla on.

7 הָרָעִים עָתָה לָךְ גְּזִזִּים כִּי שָׁמַעְתִּי וְעָתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah

nyt

[H8085](#)

sha-ma'-ti,

olen kuullut

[H3588](#)

ki

että

[H1494](#)

go-ze-zim

olet keritsemässä sinä

[H0](#)

lach;

sinä

[H6258](#)

'at-tah,

sinulla on

[H7462](#)

ha-ro'im

paimenia

וְלֹא-הֶכְלַמְנוּם לֹא עָמְנוּ הָיוּ לָךְ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-

jotka

[H0](#)

le-cha

meidän

[H1961](#)

ha-ju

ovat

[H5973](#)

'im-ma-nu,

kanssamme

[H3808](#)

lo

emme

[H3637](#)

hech-lam-num,

ole loukanneet

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

בְּכַרְמֶל: הָיוּתָם יָמֵי כָל-מְאוּמָה לָהֶם נִפְקַד

[H6485](#)

nif-kad

ole kadonnut heiltä

[H0](#)

la-hem

heiltä

[H3972](#)

me-'u-mah,

mitään

[H3605](#)

kol-

kaikkina

[H3117](#)

je-mei

päivinä

[H1961](#)

he-jo-tam

kun he ovat olleet

[H3760](#)

bak-Kar-mel.

Karmelissa

7 nyt olen kuullut että olet keritsemässä sinä sinulla on paimenia jotka meidän ovat olleet kanssamme emme ole loukanneet heitä eikä ole kadonnut heiltä mitään kaikkina päivinä kun he ovat olleet Karmelissa

STLK 7 Minä olen kuullut, että sinulla on lammasten keritsijäiset. Sinun paimenesi ovat olleet läheisyydessämme. Me emme ole heitä loukanneet, eikä heiltä ole mitään hävinnyt koko sinä aikana, minkä he ovat olleet Karmelissa.

Biblia2431 7 Minä olen nyt saanut kuulla, että sinulla on lammasten keritsiät: katso, paimenet jotka sinulla on, olivat meidän tykönämme, ja emme heitä häväisseet, ja ei heiltä mitään puuttunut niinkauvan kuin he olivat Karmelissa.

JKR 7 Minä olen kuullut, että sinulla on lammasten keritsijäiset. Sinun paimenesi ovat olleet läheisyydessämme. Me emme ole heitä loukanneet, eikä heitä ole mitään hävinnyt koko sinä aikana, minkä he ovat olleet Karmelissa.

⁸ וַיִּמְצְאוּ לָךְ וַיְגִידוּ נְעָרֶיךָ אֶת־שְׁאֵל־
H7592 H853 H5288 H5046 H0 H4672
she'al 'et- ne'a-rei-cha ve'jag-gi-du lach, ve'jim-tze-u
kysy ET nuorilta palvelijoiltasi niin he kertovat sinulle antakaa löytää siis

בָּנוּ טוֹב יוֹם עַל־כִּי־בְעֵינֶיךָ חֵן הַנְּעָרִים
H5288 H2580 H5869 H3588 H5921 H3117 H2896 H935
han-ne'a-rim chen be'ei-nei-cha, ki- 'al- jom tov ba-nu;
nuorten miesten suosio silmissäsi sillä päivänä hyvänä tulemme

עַבְדֶּיךָ יָדָךְ תִּמְצָא אֲשֶׁר אֵת נָא תְּנָה־
H5414 H4994 H853 H834 H4672 H3027 H5650
te-nah- na, 'et 'a-sher tim-tza ja-de-cha la'a-va-dei-cha,
antakaa pyydämme mitä löydätte käsiinne palvelijoille

לְדָוִד: וּלְבָנְךָ
H1121 H1732
u-le-vin-cha le'Da-vid.
ja pojallenne Davidille

8 kysy ET nuorilta palvelijoiltasi niin he kertovat sinulle antakaa löytää siis nuorten miesten suosio silmissäsi sillä päivänä hyvänä tulemme antakaa pyydämme mitä löydätte käsiinne palvelijoille ja pojallenne Davidille

STLK 8 Kysy nuorilta miehiltäsi, niin he todistavat tämän sinulle. Saakoot siis nämä miehet armon sinun silmiesi edessä. Mehän olemme tulleet juhlapäivänä. Anna sen tähden palvelijoillesi ja pojallesi Daavidille sitä, mitä sinulla on käsillä."

Biblia2432 8 Kysy palvelioiltas, he sanovat sinulle. Niin anna siis nuorukaisten löytää armo sinun kasvois edessä, sillä me olemme tulleet hyvään aikaan: anna siis palvelioilles ja pojalles Davidille, mitä sinun kätes löytää!

JKR 8 Kysy nuorilta miehiltäsi, niin he todistavat tämän sinulle. Saakoot siis nämä miehet armon sinun silmiesi edessä. Mehän olemme tulleet juhlapäivänä. Anna sen tähden palvelijoillesi ja pojallesi Daavidille sitä, mitä sinulla on käsillä."

⁹ כָּכֹל־נָבַל אֶל־וַיְדַבְּרוּ דָּוִד נְעָרֵי וַיָּבֹאוּ
H935 H5288 H1732 H1696 H413 H5037 H3605
vai-ja-vo'u na'a-rei Da-vid, vaj-dab-be-ru 'el- Na-val ke-chol-
kun tulivat nuoret miehet David ja puhuivat Navalille kaikki

וַיִּנְחֹחוּ: דָּוִד בְּשֵׁם הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים

[H1697](#)

had·de·va·rim
sanat

[H428](#)

ha·el·leh
nämä

[H8034](#)

be·shem
nimessä

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H5117](#)

vai·ja·nu·chu.

ja lakkasivat puhumasta

9 kun tulivat nuoret miehet David ja puhuivat Navalille kaikki sanat nämä nimessä Davidin ja lakkasivat puhumasta

STLK 9 Kun Daavidin miehet tulivat sinne, he puhuivat Daavidin nimessä Naabalille tämän kaiken ja jäivät hiljaa odottamaan.

Biblia2433 9 Kuin Davidin palveliat sinne tulivat ja puhuivat kaikki nämät sanat Nabalille Davidin puolesta, niin he vaikenivat.

JKR 9 Kun Daavidin miehet tulivat sinne, he puhuivat Daavidin nimessä Naabalille tämän kaiken ja jäivät hiljaa odottamaan.

¹⁰ וַיֹּאמֶר דָּוִד עֲבָדִי אֶת־נָבִל וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an
vastasi

[H5037](#)

Na·val
Naval

[H853](#)

'et-
ET

[H5650](#)

'av·dei
palvelijoille

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

[H4310](#)

mi
kuka on

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4310](#)

u·mi
ja kuka on

אִישׁ הַמִּתְפַּרְצִים עֲבָדִים רַבּוֹ הַיּוֹם יֹשֵׁי בֶן־

[H1121](#)

ven-
poika

[H3448](#)

Ji·shai;
Jishain

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H7235](#)

rab·bu
on paljon

[H5650](#)

'a·va·dim,
palvelijoita

[H6555](#)

ham·mit·pa·re·tzim,
karanneita

[H376](#)

'ish
miehiä

אֲדֹנָיו: מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edestä

[H113](#)

'a·do·nav.

isäntiensä

10 vastasi Naval ET palvelijoille Davidin ja sanoi kuka on David ja kuka on poika Jishain tänään on paljon palvelijoita karanneita miehiä kasvojen edestä isäntiensä

STLK 10 Mutta Naabal vastasi Daavidin palvelijoille: "Kuka on Daavid, kuka on lisain poika? Tätä nykyä on paljon orjia, jotka karkaavat isäntiensä luota.

Biblia2434 10 Mutta Nabal vastasi Davidin palvelioita ja sanoi: kuka on David? ja kuka on Isain poika? Nyt on monta palveliaa, jotka jättävät isäntänsä.

JKR 10 Mutta Naabal vastasi Daavidin palvelijoille: "Kuka on Daavid, kuka on lisain poika? Tätä nykyä on paljon orjia, jotka karkaavat isäntiensä luota.

11 וְאֵת מִיָּמִי וְאֵת-לַחְמִי אֶת- וְלִקְחָתִי

[H3947](#)

ve'·la·kach·ti

pitäisikö ottaa minun ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3899](#)

lach·mi

leipäni

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4325](#)

mei·mai,

ja veteni

[H853](#)

ve'·'et

ET

לְאֲנָשִׁים וְנָתַתִּי לְגִזְזֵי טַבַּחְתִּי אֲשֶׁר טַבַּחְתִּי

[H2878](#)

tiv·cha·ti,

sekä lihani

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H2873](#)

ta·vach·ti

olen teurastanut

[H1494](#)

le·go·ze·zai;

keritsijöilleni ja antaa

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti

[H376](#)

la·a·na·shim,

miehille

הֵמָּה: מִזֶּה אֵי יָדַעְתִּי לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

joita

[H3808](#)

lo

en

[H3045](#)

ja·da·'ti,

tunne

[H335](#)

'ei

mistä

[H2088](#)

miz·zeh

täältä

[H1992](#)

hem·mah.

he ovat

11 pitäisikö ottaa minun ET leipäni ET ja veteni ET sekä lihani jonka olen teurastanut keritsijöilleni ja antaa miehille joita en tunne mistä täältä he ovat

STLK 11 Ottaisinko minä ruokani, juomani ja teuraani, jotka olen teurastanut keritsiäisiini, ja antaisin ne miehille, jotka ovat kotoisin ties mistä?"

Biblia2435 11 Pitääkö minun ottaman leipäni, veteni ja teuraani, jonka minä keritsiöilleni olen teurastanut, ja antaman miehille, joita en minä tiedä, kusta he tulleet ovat?

JKR 11 Ottaisinko minä ruokani, juomani ja teuraani, jotka olen teurastanut keritsiäisiini, ja antaisin ne miehille, jotka ovat kotoisin ties mistä?"

12 וַיָּבֹאוּ וַיָּשֻׁבוּ לְדֶרֶךְ דָּוִד נְעָרִי- וַיִּהְפְּכוּ

[H2015](#)

vai·ja·haf·chu

ja kääntyivät

[H5288](#)

na·'a·rei-

nuorukaiset

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H1870](#)

le·dar·kam;

takaisin

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

he palasivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u,

tulivat

הָאֱלֹהִים: הַדְּבָרִים כָּל־לוֹ וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

ja kertoivat

[H0](#)

lo,

[H3605](#)

ke·chol

kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha·'el·leh.

nuo

12 ja kääntyivät nuorukaiset Davidin takaisin he palasivat tulivat ja kertoivat kaikki sanat nuo

STLK 12 Niin Daavidin miehet kääntyivät ja menivät pois. Tultuaan takaisin he kertoivat hänelle tämän kaiken.

Biblia2436 12 Niin Davidin palveliat palasivat tiellensä, ja tultuansa taas Davidin tykö sanoivat he hänelle kaikki nämät sanat.

JKR 12 Niin Daavidin miehet kääntyivät ja menivät pois. Tultuaan takaisin he kertoivat hänelle tämän kaiken.

¹³ חִרְבוּ אֶת־אִישׁ חֲגֹרוּ לְאַנְשֵׁי דָוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H376](#)
la·a·na·shav
miehilleen

[H2296](#)
chig·ru
sitokoon vyölleen

[H376](#)
'ish
kukin

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
char·bo,
miekkansa

אֶת־דָּוִד גַּם־וַיַּחְגֹּר חֲרָבוֹ אֶת־אִישׁ וַיַּחְגֹּרוּ

[H2296](#)
vai·jach·ge·ru
he sitoivat vyölleen

[H376](#)
'ish
jokainen

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
char·bo,
miekkansa

[H2296](#)
vai·jach·gor
ja sitoi

[H1571](#)
gam-
myös

[H1732](#)
Da·vid
David

[H853](#)
'et-
ET

אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע דָּוִד אַחֲרֵי וַיַּעַלּוּ חֲרָבוֹ

[H2719](#)
char·bo;
miekkansa

[H5927](#)
vai·ja·a·lu
ja lähti

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H1732](#)
Da·vid,
Davidin

[H702](#)
ke·'ar·ba'
neljä

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H376](#)
'ish,
miestä

הַכֵּלִים: עַל־יֹשְׁבוֹ וּמֵאוֹת

[H3967](#)
u·ma·ta·jim
ja kaksi sataa

[H3427](#)
ja·she·vu
jäi

[H5921](#)
'al-
luo

[H3627](#)
hak·ke·lim.
kuormaston

13 ja sanoi David miehilleen sitokoon vyölleen kukin ET miekkansa he sitoivat vyölleen jokainen ET miekkansa ja sitoi myös David ET miekkansa ja lähti jäljessä Davidin neljä sataa miestä ja kaksi sataa jäi luo kuormaston

STLK 13 Silloin Daavid sanoi miehilleen: "Jokainen sitokoon miekkansa vyölleen." Niin jokainen sitoi miekkansa vyölleen. Daavid itsekin sitoi miekkansa vyölleen. Noin 400 miestä lähti seuraamaan Daavidia, mutta 200 jäi kuormaston luo.

Biblia2437 13 Niin sanoi David miehilleen: vyöttäkään kukin miekkansa vyöllensä. Niin vyötti jokainen miekkansa vyöllensä, ja David vyötti myös miekkansa vyöllensä; ja läksi Davidin kanssa liki neljäsataa miestä, mutta kaksisataa jäi kaluun tykö.

JKR 13 Silloin Daavid sanoi miehilleen: "Jokainen sitokoon miekkansa vyölleen." Niin jokainen sitoi miekkansa vyölleen. Daavid itsekin sitoi miekkansa vyölleen. Noin 400 miestä lähti seuraamaan Daavidia, mutta 200 jäi kuormaston luo.

¹⁴ אֶחָד נָעַר־הַגִּיד נָבַל אִשָּׁת וּלְאַבִּיגַיִל

[H26](#)
ve·'la·A·vi·ga·jil
ja Avigailille

[H802](#)
'e·shet
vaimolle

[H5037](#)
Na·val,
Navalin

[H5046](#)
hig·gid
kertoi

[H5288](#)
na·'ar-
palvelija

[H259](#)
'e·chad
yksi

מְלֹאכִים דָּוִד שָׁלַח הֵנָּה לֵאמֹר מִהֲנָעָרִים

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim
nuorukainen

[H559](#)

le·mor;
sanoen

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H7971](#)

sha·lach
lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajia

בָּהֶם: וַיַּעַט אֲדֹנֵינוּ אֶת־ לְבָרֶךְ מִהַמְּדָבָר

[H4057](#)

me·ham·mid·bar
erämaasta

[H1288](#)

le·va·rech
tervehtimään ET

[H853](#)

'et-

[H113](#)

'a·do·nei·nu
isäntäämme

[H5860](#)

vai·ja·'at

ja hän haukkui heidät

[H0](#)

ba·hem.

14 ja Avigailille vaimolle Navalin kertoi palvelija yksi nuorukainen sanoen katso lähetti David sanansaattajia erämaasta tervehtimään ET isäntäämme ja hän haukkui heidät

STLK 14 Eräs nuori mies toi sanan Abigailille, Naabalin vaimolle, ja sanoi: "Daavid lähetti sanantuoja erämaasta tervehtimään meidän isäntäämme, mutta hän vain haukkui heitä.

Biblia2438 14 Mutta yksi palvelioista ilmoitti Abigailille, Nabalın emännälle, sanoen: katso, David on lähettänyt sanansaattajat korvesta siunaamaan isäntäämme, mutta hän tiuskui heitä.

JKR 14 Eräs nuori mies toi sanan Abigailille, Naabalin vaimolle, ja sanoi: "Daavid lähetti sanantuoja erämaasta tervehtimään meidän isäntäämme, mutta hän vain haukkui heitä.

¹⁵ הַכֹּלְמָנוּ וְלֹא מָאֵד לָנוּ טְבִים וְהָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ve·ha·'a·na·shim,
vaikka miehet

[H2896](#)

to·vim
ovat olleet hyviä meille

[H0](#)

la·nu

[H3966](#)

me·'od;
kovin

[H3808](#)

ve·lo
eivätkä

[H3637](#)

ha·che·lam·nu
ole loukanneet

הִתְהַלַּכְנוּ יָמֵי כָל־ מְאוּמָה פָּקַדְנוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve·lo-
eikä

[H6485](#)

fa·kad·nu
ole kadonnut meiltä mitään

[H3972](#)

me·u·mah,

[H3605](#)

kol-
koko

[H3117](#)

je·mei

sinä aikana kun olimme

[H1980](#)

hit·hal·lach·nu

אִתָּם בְּשָׂדֶה: בְּהִיּוֹתָנוּ

[H854](#)

'it·tam,
heidän kanssamme ollessamme

[H1961](#)

bih·jo·te·nu

[H7704](#)

bas·sa·deh.
kedolla

15 vaikka miehet ovat olleet hyviä meille kovin eivätkä ole loukanneet eikä ole kadonnut meiltä mitään koko sinä aikana kun olimme heidän kanssamme ollessamme kedolla

STLK 15 Ne miehet ovat kuitenkin olleet meille varsin hyviä. He eivät ole loukanneet meitä, eikä meiltä ole mitään hävinnyt koko sinä aikana, minkä olemme kuljeskelleet heidän läheisyydessään ollessamme kedolla.

Biblia2439 15 Ja ne miehet olivat meille aivan hyvät ja ei meitä pahoin puhutelleet, ja ei meiltä mitään puuttunut niinkauvan kuin me vaelsimme heidän tykönänsä kedolla ollessamme.

JKR 15 Ne miehet ovat kuitenkin olleet meille varsin hyviä. He eivät ole loukanneet meitä, eikä meiltä ole mitään hävinnyt koko sinä aikana, minkä olemme kuljeskelleet heidän läheisyydessään ollessamme kedolla.

¹⁶ כָּל־יוֹמָם גַּם־לַיְלָה גַּם־עָלִינוּ הָיוּ חֹמָה

H2346	H1961	H5921	H1571	H3915	H1571	H3119	H3605
cho·mah	ha·ju	'a·lei·nu,	gam-	laj·lah	gam-	jo·mam;	kol-
suoja	he olivat	meille	myös	yöllä	sekä	päivällä	koko

הֵצֵאָן: רְעִים עִמָּם הָיוּתָנוּ יָמִי

H3117	H1961	H5973	H7462	H6629
je·mei	he·jo·te·nu	'im·mam	ro·'im	hatz·tzon.
ajan	kun olimme	heidän lähellä	paimentamassa	lampaista

16 suojana he olivat meille myös yöllä sekä päivällä koko ajan kun olimme heidän lähellä paimentamassa lampaista

STLK 16 He ovat olleet muurina meidän ympärillämme yöllä ja päivällä koko sen ajan, minkä olemme oleskelleet heidän läheisyydessään paimentaessamme lampaista.

Biblia2440 16 Mutta he ovat olleet meidän turvamme yötä ja päivää, niinkauvan kuin me kaitsimme lampaitamme heidän tykönänsä.

JKR 16 He ovat olleet muurina meidän ympärillämme yöllä ja päivällä koko sen ajan, minkä olemme oleskelleet heidän läheisyydessään paimentaessamme lampaista.

¹⁷ כָּל־תָּה כִּי־תַעֲשֶׂי מָה־וְרָאִי דְעִי וְעָתָה

H6258	H3045	H7200	H4100	H6213	H3588	H3615
ve'·at·tah,	de·i	u·re·i	mah-	ta·a·si,	ki-	chal·tah
siis nyt	tiedä	ja katso	mitä	teet	sillä	on toteutumassa

בֶּן־וְהוּא בֵּיתוֹ כָּל־וְעַל אֲדֹנֵינוּ אֶל־הָרָעָה

H7451	H413	H113	H5921	H3605	H1004	H1931	H1121
ha·ra·'ah	'el-	'a·do·nei·nu	ve'·'al	kol-	bei·to;	ve'·hu	ben-
paha	kohtaan	isäntäämme	ja	koko	hän taloon	hän on	poika

אֱלֹיוֹ: מְדַבֵּר בְּלִיעַל

H1100	H1696	H413
be'·li·ja·'al,	mid·dab·ber	'e·lav.
belialin	ettei voi puhua	hänelle

17 siis nyt tiedä ja katso mitä teet sillä on toteutumassa paha kohtaan isäntäämme ja koko hänen taloon hän on poika belialin ettei voi puhua hänelle

STLK 17 Ajattele nyt ja katso, mitä voit tehdä, sillä onnettomuus uhkaa isäntäämme ja koko hänen taloaan. Hän itse on keltoton mies, niin ettei hänelle auta puhua."

Biblia2441 17 Niin ajattele nyt ja katso mitäs teet; sillä pahuutta on totisesti tarjona meidän isännällemme ja kaikelle hänen huoneellensa, vaan hän on tyly mies, jota ei yksikään tohdi puhutella.

JKR 17 Ajattele nyt ja katso, mitä voit tehdä, sillä onnettomuus uhkaa isäntäämme ja koko hänen taloaan. Hän itse on keltoton mies, niin ettei hänelle auta puhua."

¹⁸ מֵאֲתִים וְתִקַּח (ק אֲבִיגַיִל) (כ אֲבוּגַיִל) וְתִמְהֶר

[H4116](#)

vat·te·ma·her

silloin kiireesti

'a·vo·ga·jil

ch

[H26](#)

'A·vi·ga·jil

Avigail

q

[H3947](#)

vat·tik·kach

otti

[H3967](#)

ma·ta·jim

kaksisataa

(כ עֲשׂוֹת) צֹאן וְחֶמֶשׁ יֵין נְבִילִי-וְשְׁנַיִם לֶחֶם

[H3899](#)

le·chem

leipää

[H8147](#)

u·she·na·jim

ja kaksi

[H5035](#)

niv·lei-

leiliä

[H3196](#)

ja·jin,

viiniä

[H2568](#)

ve·cha·mesh

viisi

[H6629](#)

tzon

lammasta

'a·sa·vot

ch

צִמְקִים וּמָאָה קָלִי סָאִים וְחֶמֶשׁ (ק עֲשׂוֹת)

[H6213](#)

'a·su·jot

valmista

q

[H2568](#)

ve·cha·mesh

viisi

[H5429](#)

se·im

seaa

[H7039](#)

ka·li,

paahdettuja jyviä ja sata

[H3967](#)

u·me·'ah

[H6778](#)

tzim·mu·kim

rusinakakkua

הַחֲמִירִים: עַל-וְתִשָּׂם דְּבִלִים וּמֵאֲתִים

[H3967](#)

u·ma·ta·jim

sekä kaksisataa

[H1690](#)

de·ve·lim;

viikunakakkua

[H7760](#)

vat·ta·sem

ja lastasi ne

[H5921](#)

'al-

päälle

[H2543](#)

ha·cha·mo·rim.

aasien

18 silloin kiireesti Avigail otti kaksisataa leipää ja kaksi leiliä viiniä viisi lammasta valmista viisi seaa paahdettuja jyviä ja sata rusinakakkua sekä kaksisataa viikunakakkua ja lastasi ne päälle aasien

STLK 18 Abigail otti joutuin 200 leipää, 2 leiliä viiniä, 5 lampaanpaistia, 5 sea-mittaa paahdettuja jyviä, 100 rusinakakkua sekä 200 viikunakakkua ja pani ne aasien selkään.

Biblia2442 18 Niin Abigail kiiruhti ja otti kaksisataa leipää, ja kaksi leiliä viinaa, ja viisi keitettyä lammasta, ja viisi vakkaista tuletettuja jauhoja, ja sata rusinarypälettä, ja kaksisataa rypälettä fikunia, ja pani aasein päälle,

JKR 18 Abigail otti joutuin 200 leipää, 2 leiliä viiniä, 5 lampaanpaistia, 5 sea-mittaa paahdettuja jyviä, 100 rusinakakkua sekä 200 viikunakakkua ja pani ne aasien selkään.

¹⁹ אַחֲרֵיכֶם הִנְנִי לְפָנַי עֲבְרוּ לְנַעֲרִיהָ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer
hän sanoi

[H5288](#)

lin'a-rei-ha
nuorille palvelijoilleen menkää

[H5674](#)

'iv-ru
edelläni

[H6440](#)

le-fa-nai,
edelläni

[H2005](#)

hin-ni
katso

[H310](#)

'a-cha-rei-chem
perässäanne

הַגִּידָה: לֹא נָבַל וְלֹא־יֵשָׁה בָּאָה

[H935](#)

ba'ah;
minä tulen

[H376](#)

u-le'i-shah
mutta miehelleen

[H5037](#)

Na-val
Navalille ei

[H3808](#)

lo
ei

[H5046](#)

hig-gi-dah.
kertonut

19 hän sanoi nuorille palvelijoilleen menkää edelläni katso perässäanne minä tulen mutta miehelleen Navalille ei kertonut

STLK 19 Hän sanoi palvelijoilleen: "Menkää minun edelläni, minä tulen jäljessänne." Mutta miehelleen Naabalille hän ei sitä ilmoittanut.

Biblia2443 19 Ja sanoi palvelioillensa: menkää minun edelläni, katso, minä tulen perässäanne. Ja ei hän miehellensä Nabalille sitä ilmoittanut.

JKR 19 Hän sanoi palvelijoilleen: "Menkää minun edelläni, minä tulen jäljessänne." Mutta miehelleen Naabalille hän ei sitä ilmoittanut.

²⁰ וַיֵּרֶדְתָּ הַחֲמוֹר עַל־ רֶכֶּבֶת הַיָּא וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah
kun oli

[H1931](#)

hi
hän

[H7392](#)

ro-che-vet
ratsastamassa

[H5921](#)

'al-
aasilla

[H2543](#)

ha-cha-mor,
aasilla

[H3381](#)

ve'jo-re-det
alas

יֵרֵדִים וְאַנְשֵׁי דָוִד וְהָיָה הָהָר בְּסִתְרָה

[H5643](#)

be'se-ter
rinteen suojassa

[H2022](#)

ha-har,
vuoren

[H2009](#)

ve'hin-neh
niin katso

[H1732](#)

Da-vid
David

[H376](#)

va'a-na-shav,
miehineen

[H3381](#)

jo-re-dim
tuli alas

אַתֶּם: וְתִפְגֹּשׁ לְקִרְאָתָהּ

[H7122](#)

lik-ra-tah;
häntä vastaan

[H6298](#)

vat-tif-gosh
ja hän kohtasi

[H853](#)

'o-tam.
heidät

20 kun oli hän ratsastamassa aasilla alas rinteen suojassa vuoren niin katso David miehineen tuli alas häntä vastaan ja hän kohtasi heidät

STLK 20 Kun hän sitten ratsasti aasilla mäkeä alas vuoren suojassa, Daavid miehineen tuli toista mäkeä alas häntä vastaan, niin että hän joutui kohtaamaan heidät.

Biblia2444 20 Ja kuin hän ajoi aasilla ja tuli vuoren varjoon, katso, David ja hänen väkensä tulivat vuorilta alas häntä vastaan; ja hän kohtasi heitä.

JKR 20 Kun hän sitten ratsasti aasilla mäkeä alas vuoren suojassa, Daavid miehineen tuli toista mäkeä alas häntä vastaan, niin että hän joutui kohtaamaan heidät.

21 אֲשֶׁר כָּל-אֶת-שְׁמִרְתִּי לַשָּׁקָר אֶךְ אֶמַּר וְדָוִד
H1732 H559 H389 H8267 H8104 H853 H3605 H834
ve'-Da-vid 'a-mar, 'ach lash-she-ker sha-mar-ti 'et- kol- 'a-sher
David oli sanonut todella turhaan olen vartioinut ET kaikkea sitä

לוֹ אֲשֶׁר-מִכָּל-נִפְקָד וְלֹא-בַּמִּדְבָּר לְזֶה
H2088 H4057 H3808 H6485 H3605 H834 H0
la-zeh bam-mid-bar, ve'-lo- nif-kad mik-kol 'a-sher- lo
mitä on erämaassa eikä ole kadonnut mitään mitä hänellä

טוֹבָה: תַּחַת רָעָה לִי וַיֵּשֶׁב-מְאוּמָּה
H3972 H7725 H0 H7451 H8478 H2896
me-'u-mah; vai-ja-shev- li ra-'ah ta-chat to-vah.
on hän maksaa minulle pahalla sijaan hyvän

21 David oli sanonut todella turhaan olen vartioinut ET kaikkea sitä mitä on erämaassa eikä ole kadonnut mitään mitä hänellä on hän maksaa minulle pahalla sijaan hyvän

STLK 21 Daavid oli sanonut: "Mitään saamatta minä olen suojellut kaikkea, mitä tällä miehellä on ollut erämaassa, niin ettei mitään ole hävinnyt kaikesta, mitä hänellä on ollut. Hän on palkinnut minulle hyvän pahalla.

Biblia2445 21 Mutta David oli sanonut: minä olen turhaan tallella pitänyt kaikki, mitä hänellä oli korvessa, ja ei ole mitään puuttunut kaikista mitä hänellä oli; ja hän kostaa minun hyvät työni pahalla.

JKR 21 Daavid oli sanonut: "Mitään saamatta minä olen suojellut kaikkea, mitä tällä miehellä on ollut erämaassa, niin ettei mitään ole hävinnyt kaikesta, mitä hänellä on ollut. Hän on palkinnut minulle hyvän pahalla.

22 יְסִיף וְכֹה דָּוִד לְאִיבֵי אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹּה-
H3541 H6213 H430 H341 H1732 H3541 H3254
koh- ja-'a-seh E-LO-HIM le-'o-je-vei Da-vid ve'-choh jo-sif;
samoin tekee ELOHIM Jumala vihollisille Davidin niin ja lisää

הַבֶּקֶר עַד-לוֹ אֲשֶׁר-מִכָּל-אֲשֵׁאִיר אִם-
H518 H7604 H3605 H834 H0 H5704 H1242
'im- 'ash-'ir mik-kol 'a-sher- lo 'ad- hab-bo-ker
jos jää jäljelle ketään mikä on hänen asti aamuun

בְּקִיר: מַשְׁתִּין

[H8366](#)

mash·tin

joka virtsaa

[H7023](#)

be'·kir.

vasten muuria

22 samoin tekee ELOHIM Jumala vihollisille Davidin niin ja lisää jos jää jäljelle ketään mikä on hänen asti aamuun joka virtsaa vasten muuria

STLK 22 Jumala rangaiskoon Daavidin vihamiehiä nyt ja vasta: totisesti, minä en jätä kaikesta hänen väestään huomenaamuksi henkiin yhtään miehenpuolta."

Biblia2446 22 Jumala tehköön näitä Davidin vihamiehille ja vielä suurempia, jos minä jätän hänelle huomeneksi kaikista, mitä hänellä on, jonkun, joka vetensä seinään heittää.

JKR 22 Jumala rangaiskoon Daavidin vihamiehiä nyt ja vasta: totisesti, minä en jätä kaikesta hänen väestään huomenaamuksi henkiin yhtään miehenpuolta."

²³ מַעַל וַתִּרְדּוּ וַתִּמְהַר דָּוִד אֶת־אֲבִיגַיִל וַתֵּרָא

[H7200](#)

vat·te·re

kun näki

[H26](#)

'A·vi·ga·jil

Avigail

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H4116](#)

vat·te·ma·her

hän kiirehti

[H3381](#)

vat·te·red

laskeutui alas päältä

[H5921](#)

me'·al

וַתִּשְׁתַּחוּ פָּנֶיהָ עַל־דָּוִד לְאַפִּי וַתִּפֹּל הַחֲמוֹר

[H2543](#)

ha·cha·mor;

aasin

[H5307](#)

vat·tip·pol

hän lankesi

[H639](#)

le'ap·pei

kasvoilleen eteen Davidin

[H1732](#)

Da·vid

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nei·ha,

kasvoilleen ja kumartui

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu

אַרְצָ:

[H776](#)

'a·retz.

maahan

23 kun näki Avigail ET Davidin hän kiirehti laskeutui alas päältä aasin hän lankesi kasvoilleen eteen Davidin kasvoilleen ja kumartui maahan

STLK 23 Kun Abigail näki Daavidin, hän laskeutui kiiruusti aasin selästä, lankesi kasvoilleen Daavidin eteen ja kumartui maahan.

Biblia2447 23 Mutta kuin Abigail näki Davidin, kiiruhti hän ja astui nopiasti alas aasin päältä, lankesi kasvoillensa Davidin eteen ja kumarsi itsensä maahan,

JKR 23 Kun Abigail näki Daavidin, hän laskeutui kiiruusti aasin selästä, lankesi kasvoilleen Daavidin eteen ja kumartui maahan.

24 אֲדֹנֵי אֲנִי בִּי- וְתֹאמַר רָגְלָיו עַל- וְתִפֹּל

[H5307](#)

vat·tip·pol

ja heittäytyi

[H5921](#)

'al-

juureen

[H7272](#)

rag·lav,

hännen jalkojensa ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mer

[H0](#)

bi-

päälle

[H589](#)

'a·ni

minun

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

אֵת וְשָׁמַע בְּאָזְנֶיךָ אֲמַתְךָ נָא וְתִדְבֵּר- הָעוֹן

[H5771](#)

he·'a·von;

vääryys

[H1696](#)

u·te·dab·ber-

anna puhua

[H4994](#)

na

pyydän

[H519](#)

'a·ma·te·cha

palvelijattaresi

[H241](#)

be·'a·ze·nei·cha,

korvillesi

[H8085](#)

u·she·ma'

ja kuule

[H853](#)

'et

ET

אֲמַתְךָ: דְּבָרִי

[H1697](#)

div·rei

sanoja

[H519](#)

'a·ma·te·cha.

palvelijattaresi

24 ja heittäytyi juureen hänen jalkojensa ja sanoi päälle minun herrani vääryys anna puhua pyydän palvelijattaresi korvillesi ja kuule ET sanoja palvelijattaresi

STLK 24 Langettuaan hänen jalkainsa juureen hän sanoi: "Minun on syy, herrani. Mutta salli palvelijattaresi puhua sinulle ja kuule palvelijattaresi sanoja.

Biblia2448 24 Ja lankesi hänen jalkainsa juureen ja sanoi: Ah herrani, minun olkoon tämä paha teko! ja anna piikas puhua korvais kuullen, ja kuule piikas sanaa:

JKR 24 Langettuaan hänen jalkainsa juureen hän sanoi: "Minun on syy, herrani. Mutta salli palvelijattaresi puhua sinulle ja kuule palvelijattaresi sanoja.

25 אִישׁ אֶל- לְבוֹ אֶת- אֲדֹנֵי יְשׁוּסִים נָא אֶל-

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H4994](#)

na

nyt

[H7760](#)

ja·sim

välittäkö

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib·bo

sisimmässään

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'ish

miehestä

הוּא כֵן- כְּשֵׁמוֹ כִּי נָבַל עַל- הַזֶּה הַבְּלִיעַל

[H1100](#)

hab·be·li·ja·'al

belialin

[H2088](#)

haz·zeh

tuosta

[H5921](#)

'al-

[H5037](#)

Na·val,

Navalista

[H3588](#)

ki

sillä

[H8034](#)

chish·mo

nimensä veroinen niin

[H3651](#)

ken-

niin

[H1931](#)

hu,

hän on

לֹא אֲמַתְךָ וְאֲנִי עָמּוֹ וְנִבְלָה שְׁמוֹ נָבַל

[H5037](#)

Na·val

Naval

[H8034](#)

she·mo,

on hänen nimensä ja hulluus

[H5039](#)

u·ne·va·lah

on hänen kanssaan

[H5973](#)

im·mo;

on hänen kanssaan mutta minä

[H589](#)

va·'a·ni

minä

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijattaresi

[H3808](#)

lo

en

שְׁלַחַת: אֲשֶׁר אֶדְנִי נִעְרִי אֶת-רְאִיתִי

[H7200](#)

ra'i-ti
nähtyt

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

na'a-rei
palvelijoita herrani

[H113](#)

'a-do-ni

[H834](#)

'a-sher
joita

[H7971](#)

sha-la-che-ta.
lähetit

25 älköön nyt välittkö herrani ET sisimmässään miehestä belialin tuosta Navalista sillä nimensä veroinen niin hän on Naval on hänen nimensä ja hulluus on hänen kanssaan mutta minä palvelijattaresi en nähnyt ET palvelijoita herrani joita lähetit

STLK 25 Älköön herrani välittkö tuosta kelvottomasta miehestä, Naabalista, sillä nimi on miestä myöten. Naabal* on hänen nimensä, ja houkkamainen hän on. Mutta minä, sinun palvelijattaresi, en nähnyt niitä miehiä, jotka sinä, herrani, lähetit.

Biblia2449 25 Älkään minun herrani asettako sydäntänsä tätä tylyä miestä Nabalia vastaan; sillä niinkuin hänen nimensä kuuluu, niin on hän: Nabal on hänen nimensä, tyhmyys on hänen kanssansa; mutta minä sinun piikas en ole nähnyt herrani palvelioita, jotka sinä olit lähettänyt.

JKR 25 Älköön herrani välittkö tuosta kelvottomasta miehestä, Naabalista, sillä nimi on miestä myöten. Naabal* on hänen nimensä, ja houkkamainen hän on. Mutta minä, sinun palvelijattaresi, en nähnyt niitä miehiä, jotka sinä, herrani, lähetit.

²⁶ אֲשֶׁר נִפְשָׁךְ וְחַיִּי-יְהוָה חַי-אֶדְנִי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah
ja nyt

[H113](#)

'a-do-ni,
herrani

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2416](#)

ve'chei-
ja elää

[H5315](#)

naf-she-cha
sielusi

[H834](#)

'a-sher
kun

לָךְ יָדְךָ וְהוֹשַׁע בְּדַמִּים מְבוֹא יְהוָה מִנֶּעֶךְ

[H4513](#)

me-na'a-cha
esti sinua

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H935](#)

mib-bo

[H1818](#)

ve'da-mim,
vuodattamasta verta

[H3467](#)

ve'ho-she-a'
ja pelasti

[H3027](#)

ja-de-cha
kädeltäsi

[H0](#)

lach;
sinut

אֶל-וְהַמְבַקְשִׁים אִיְבֶיךָ כְּנָבָל יְהִיוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah,
niin nyt

[H1961](#)

jih-ju
olkoon

[H5037](#)

che-Na-val
kuin Naval

[H341](#)

'o-je-vei-cha,
vihollisesi

[H1245](#)

ve'ham-vak-shim
jotka etsivät

[H413](#)

'el-

רָעָה: אֶדְנִי

[H113](#)

'a-do-ni
herralleni

[H7451](#)

ra'ah.
pahaa

26 ja nyt herrani elää JAHWEH HERRA ja elää sielusi kun esti sinua JAHWEH HERRA vuodattamasta verta ja pelasti kädeltäsi sinut niin nyt olkoon kuin Naval vihollisesi jotka etsivät herralleni pahaa

STLK 26 Nyt, herrani, niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin sinä itse elät, jonka Herra on estänyt joutumasta verivelan alaiseksi ja auttamasta itseäsi omalla kädelläsi: käyköön nyt vihamiehillesi ja kaikille, jotka hankkivat onnettomuutta herralleni, kuten Naabalille.

Biblia2450 26 Mutta nyt, herrani, niin totta kuin Herra elää ja niin totta kuin sinun sielus elää, niin Herra on sinun estänyt, ettet verta vuodattanut eikä sinun kätes vapahtanut sinua. Mutta nyt olkoon sinun vihamiehes niin kuin Nabal ja kaikki jotka herralleni pahaa suovat.

JKR 26 Nyt, herrani, niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin sinä itse elät, jonka Herra on estänyt joutumasta verivelan alaiseksi ja auttamasta itseäsi omalla kädelläsi: käyköön nyt vihamiehillesi ja kaikille, jotka hankkivat onnettomuutta herralleni, kuten Naabalille.

27 שְׂפַחַתְךָ הַבִּיא אֲשֶׁר-הַזֹּאת הַבְּרָכָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'at-tah
nyt

[H1293](#)

hab-be-ra-chah
siunaus

[H2063](#)

haz-zot,
tämä

[H834](#)

a-she-
jonka

[H935](#)

he-vi
on tuonut

[H8198](#)

shif-cha-te-cha
palvelijattaresi

בְּרָגְלֵי הַמַּתְהַלְכִּים לְנַעֲרִים וְנִתְּנָה לַאֲדֹנִי

[H113](#)

la-do-ni;
herralleni

[H5414](#)

ve-nit-te-nah
myös annettakoon nuorille miehille

[H5288](#)

lan-ne'a-rim,

[H1980](#)

ham-mit-hal-le-chim
jotka seuraavat

[H7272](#)

be-rag-lei
jaloillaan

אֲדֹנִי:

[H113](#)

a-do-ni.
herraani

27 nyt siunaus tämä jonka on tuonut palvelijattaresi herralleni myös annettakoon nuorille miehille jotka seuraavat jaloillaan herraani

STLK 27 Annettakoon nyt tämä tervehdyslahja, jonka palvelijattaresi on herralleni tuonut, niille miehille, jotka seuraavat herraani.

Biblia2451 27 Tämä on se siunaus, jonka sinun piikas minun herralleni tuonut on, annettaa palvelioille, jotka herrani kanssa vaeltavat.

JKR 27 Annettakoon nyt tämä tervehdyslahja, jonka palvelijattaresi on herralleni tuonut, niille miehille, jotka seuraavat herraani.

28 יַעֲשֶׂה עֲשֶׂה-כִּי אֲמַתְךָ לְפָשַׁע נָא שָׂא

[H5375](#)

sa
anna anteeksi nyt

[H4994](#)

na

[H6588](#)

le-fe-sha'
rikkomus

[H519](#)

a-ma-te-cha;
palvelijattarellesi sillä

[H3588](#)

ki

[H6213](#)

a-soh-
perustaa

[H6213](#)

ja'a-seh
tehden

מִלְחָמוֹת כִּי-נֶאֱמַן בֵּית לֹאדָנִי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA herralleni

[H113](#)

la·do·ni

[H1004](#)

ba·jit

huoneen

[H539](#)

ne·e·man,

vahvan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4421](#)

mil·cha·mot

taisteluja

בְּךָ תִּמְצָא לֹא-וְרָעָה נִלְחַם אֲדָנִי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN herrani

[H113](#)

'a·do·ni

[H3898](#)

nil·cham,

taistelee

[H7451](#)

ve·ra·'ah

ja pahaa

[H3808](#)

lo-

ei

[H4672](#)

tim·ma·tze

ole löytynyt

[H0](#)

ve·'cha

sinusta

מִימֵיךָ:

[H3117](#)

mi·ja·mei·cha.

elinaikanasi

28 anna anteeksi nyt rikkomus palvelijattarellesi sillä perustaa tehden JAHWEH HERRA herralleni huoneen vahvan sillä taisteluja JAHWEH HERRAN herrani taistelee ja pahaa ei ole löytynyt sinusta elinaikanasi

STLK 28 Anna palvelijattarellesi rikkomus anteeksi. Herra on rakentava herralleni pysyvän huoneen, koska herrani käy Herran sotia, eikä mitään pahaa löydetä sinussa koko elinaikanasi.

Biblia2452 28 Anna piialles tämä rikos anteeksi. Sillä Herra tosin tekee minun herralleni vahvan huoneen; sillä koska minun herrani sotii Herran sotia, niin ei yhtäkään pahuutta ole löydetty sinun tyköäs kaikkena sinun elinaikanas.

JKR 28 Anna palvelijattarellesi rikkomus anteeksi. Herra on rakentava herralleni pysyvän huoneen, koska herrani käy Herran sotia, eikä mitään pahaa löydetä sinussa koko elinaikanasi.

²⁹ נִפְשֶׁךָ אֶת-וּלְבָבְךָ לְרֹדֶפְךָ אָדָם וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

mutta on noussut mies

[H120](#)

'a·dam

[H7291](#)

lir·da·fe·cha,

jahtaamaan sinua ja tavoittelee

[H1245](#)

u·le·vak·kesh

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha;

sieluasi

אֵת הַחַיִּים בְּצָרוֹר צָרוּרָה אֲדָנִי נִפֶּשׁ וְהִיתָה

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

mutta on

[H5315](#)

ne·fesh

sielu

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H6887](#)

tze·ru·rah

sidottu

[H6872](#)

bitz·ror

kääröön

[H2416](#)

ha·chaj·jim,

elävien

[H854](#)

'et

יִקְלַעְנָה אִיְבִיךָ נִפֶּשׁ וְאֵת לֹהֶיךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ET

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

[H853](#)

ve·'et

[H5315](#)

ne·fesh

mutta sielut vihollisesi

[H341](#)

'o·je·vei·cha

[H7049](#)

je·kal·le·en·nah,

hän heittää

הַקִּלַּע: כֹּף בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be'-toch

keskellä

[H3709](#)

kaf

kämmenensä kuin linkokiven

[H7050](#)

hak·ka·la'.

29 mutta on noussut mies jahtaamaan sinua ja tavoittelee ET sieluasi mutta on sielu herrani sidottu kääroön elävien JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ET mutta sielut vihollisesi hän heittää keskellä kämmenensä kuin linkokiven

STLK 29 Jos joku nousee vainoamaan sinua ja väijymään henkeäsi, niin herrani henki on tallella elävien kukkarossa Herran, Jumalasi, luona. Mutta vihollistesi hengen hän lingolla viskaa pois.

Biblia2453 29 Jos joku ihminen asettaa itsensä vainoamaan sinua ja väijyy sinun sielus jälkeen, niin olkaan herrani sielu sidottu elävään kimppuun Herran sinun Jumalas tykönä; mutta sinun vihollistes sielu pitää lingottaman lingolla.

JKR 29 Jos joku nousee vainoamaan sinua ja väijymään henkeäsi, niin herrani henki on tallella elävien kukkarossa Herran, Jumalasi, luona. Mutta vihollistesi hengen hän lingolla viskaa pois.

³⁰ אֲשֶׁר-כָּכֹל לְאֹדֹנִי יְהוָה יַעֲשֶׂה כִּי-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah,

ja tapahtuu

[H3588](#)

ki-

kun

[H6213](#)

ja-'a-seh

on tehnyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H113](#)

la-do·ni,

herralleni

[H3605](#)

ke·chol

kaiken

[H834](#)

'a-she-

jonka

לְנָגִיד וְצִוָּה עָלֶיךָ הַטּוֹבָה אֶת-דִּבָּר

[H1696](#)

dib·ber

Hän on puhunut ET

[H853](#)

'et-

[H2896](#)

hat-to·vah

hyvän

[H5921](#)

'a-lei·cha;

sinulle

[H6680](#)

ve'·tziv·ve·cha

niin Hän asettaa sinut

[H5057](#)

le·na·gid

hallitsijaksi

יִשְׂרָאֵל: עַל-

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

30 ja tapahtuu kun on tehnyt JAHWEH HERRA herralleni kaiken jonka Hän on puhunut ET hyvän sinulle niin Hän asettaa sinut hallitsijaksi Israelin

STLK 30 Kun Herra tekee herralleni kaiken hyvän, josta hän on sinulle puhunut, ja määrää sinut Israelin hallitsijaksi,

Biblia2454 30 Ja kuin Herra minun herralleni kaikki nämät hyvät tekevä on, niinkuin hän sinulle sanonut on, ja käskee sinun olla Israelin ruhtinaan;

JKR 30 Kun Herra tekee herralleni kaiken hyvän, josta hän on sinulle puhunut, ja määrää sinut Israelin hallitsijaksi,

³¹ לֵב וְלִמְכָּשׁוֹל לְפִוְקָה לָךְ זֹאת תְּהִיָּה וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

niin ei

[H1961](#)

tih·jeh

ole

[H2063](#)

zot

tämä

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H6330](#)

le·fu·kah

kompastukseksi ja loukkaukseksi

[H4383](#)

u·le·mich·shol

[H3820](#)

lev

sydämen

לֹא אֲדֹנִי וְלִהְיוֹשִׁיעַ חַנּוּם דָּם וְלִשְׂפָךְ- לֹא אֲדֹנִי

[H113](#)

la·do·ni,

herrani

[H8210](#)

ve'·lish·poch-

ja olisit vuodattanut verta

[H1818](#)

dam

verta

[H2600](#)

chin·nam,

turhaan

[H3467](#)

u·le·ho·shi·a'

ja pelastaa

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H0](#)

lo;

Hän

אֲמַתְךָ: אֶת- וְזָכַרְתָּ לֹא אֲדֹנִי יְהוָה וְהִיטֵב samek

[H3190](#)

ve'·hei·tiv

kun tekee hyvää JAHWEH HERRA herralleni

[H3068](#)

JAH·WEH

[H113](#)

la·do·ni,

[H2142](#)

ve'·za·char·ta

niin muista

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a·ma·te·cha.

palvelijatartasi

31 niin ei ole tämä sinulle kompastukseksi ja loukkaukseksi sydämen herrani ja olisit vuodattanut verta turhaan ja pelastaa herrani Hän kun tekee hyvää JAHWEH HERRA herralleni niin muista ET palvelijatartasi samek

STLK 31 niin sinua ei kaada eikä herrani tuntoa vaivaa se, että olisit aiheettomasti vuodattanut verta, ja että herrani olisi itse auttanut itseään. Kun Herra tekee hyvää herralleni, niin muista palvelijatartasi."

Biblia2455 31 Niin ei pidä se olemman sinulle minun herralleni lankeemiseksi ja mielen pahennukseksi, ettet vuodattanut verta ilman syytä ja auttanut itse sinuas; ja Herra on hyvää tekevä minun herralleni, ja sinä muistat piikaas.

JKR 31 niin sinua ei kaada eikä herrani tuntoa vaivaa se, että olisit aiheettomasti vuodattanut verta, ja että herrani olisi itse auttanut itseään. Kun Herra tekee hyvää herralleni, niin muista palvelijatartasi."

³² אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ לְאֲבִיגַל דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H26](#)

la·A·vi·gal;

Avigailille

[H1288](#)

ba·ruch

siunattu olkoon

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

Jumala

לְקָרְאֹתִי: הַזֶּה הַיּוֹם שְׁלַחְךָ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H7971](#)

she·la·chec

lähetti

[H3117](#)

haj·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh

tänä

[H7122](#)

lik·ra·ti.

sinut luokseni

32 ja sanoi David Avigailille siunattu olkoon JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka lähetti päivänä tänä sinut luokseni

STLK 32 Daavid sanoi Abigailille: "Kiitetty olkoon Herra, Israelin Jumala, joka tänä päivänä lähetti sinut minua vastaan.

Biblia2456 32 Silloin sanoi David Abigailille: kiitetty olkoon Herra Israelin Jumala, joka sinun tänäpäpä on lähettänyt minua vastaan.

JKR 32 Daavid sanoi Abigailille: "Kiitetty olkoon Herra, Israelin Jumala, joka tänä päivänä lähetti sinut minua vastaan.

33 כְּלַתְּנִי אֲשֶׁר אֶת וּבְרוּכָה טַעֲמֶךָ וּבְרוּךְ
H1288 H2940 H1288 H859 H834 H3607
u·va·ruch ta'·mech u·ve·ru·chah 'at; 'a·sher ke·li·ti·ni
ja siunattu olkoon neuvosi ja siunattu olet sinä joka olet estänyt minua

לִי: יָדֵי וְהִשַׁע בְּדַמִּים מִבּוֹא הַזֶּה הַיּוֹם
H3117 H2088 H935 H1818 H3467 H3027 H0
haj·jom haz·zeh mib·bo ve'·da·mim, ve'·ho·she·a' ja·di li.
päivänä tänä vuodattamasta verta vapauttamalla kädelläni itseni

33 ja siunattu olkoon neuvosi ja siunattu olet sinä joka olet estänyt minua päivänä tänä vuodattamasta verta vapauttamalla kädelläni itseni

STLK 33 Siunattu olkoon sinun viisautesi, ja siunattu ole sinä itse, joka tänä päivänä estit minut joutumasta verivelkaan ja auttamasta itseäni omalla kädelläni.

Biblia2457 33 Ja siunattu olkoon sinun toimellinen puhees, ja siunattu olet sinä, joka minun tänäpäpä estit verta vuodattamasta ja kostamasta omalla kädelläni.

JKR 33 Siunattu olkoon sinun viisautesi, ja siunattu ole sinä itse, joka tänä päivänä estit minut joutumasta verivelkaan ja auttamasta itseäni omalla kädelläni.

34 אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה חַי-וָאֵלָם
H199 H2416 H3068 H430 H3478 H834
ve'·'u·lam, chai- JAH·WEH 'E·LO·HEI Is·ra·'el, 'a·sher
ja todella elää JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka

וְתַבֵּאתִי מִהֶרֶת לִוְלִי כִּי אֶתְךָ מִהֶרֶע מִנְעֵנִי
H4513 H7489 H853 H3588 H3884 H4116
me·na·'a·ni, me·ha·ra' 'o·tach; ki lu·lei mi·hart, vat·ta·vo·ti
esti tekemästä pahaa sinulle koska ellet olisi kiirehtinut

לְנָבֵל נֹתֵר אִם- כִּי לְקָרָאתִי (ק וְתַבֵּאתִי) כ
ch H935 q H7122 H3588 H518 H3498 H5037
vat·ta·vot lik·ra·ti, ki 'im- no·tar le·Na·val
ja tullut minua vastaan niin ei olisi jäänyt jäljelle Navalille

בְּקִיר: מִשְׁתֵּין הַבֶּקֶר אֹר עַד-

[H5704](#)

'ad-

[H216](#)

or

valjetessa aamun

[H1242](#)

hab·bo·ker

[H8366](#)

mash·tin

ketään joka virtsaa vasten muuria

[H7023](#)

be'kir.

34 ja todella elää JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin joka esti tekemästä pahaa sinulle koska ellet olisi kiirehtinut ja tullut minua vastaan niin ei olisi jäänyt jäljelle Navalille valjetessa aamun ketään joka virtsaa vasten muuria

STLK 34 Niin totta kuin Herra, Israelin Jumala, elää, hän, joka on pidättänyt minut tekemästä sinulle pahaa: jollet sinä joutuin olisi tullut minua vastaan, niin totisesti ei Naabalin väestä olisi huomenna aamun valjetessa ollut jäljellä yhtään miehenpuolta."

Biblia2458 34 Totisesti, niin totta kuin Herra Israelin Jumala elää, se joka minun on tänäpänä estänyt sinulle pahaa tekemästä, jollet nopiasti olisi tullut minua vastaan, niin ei olisi Nabalille jäänyt huomeneksi yhtäkään seinään vetensä heittävää.

JKR 34 Niin totta kuin Herra, Israelin Jumala, elää, hän, joka on pidättänyt minut tekemästä sinulle pahaa: jollet sinä joutuin olisi tullut minua vastaan, niin totisesti ei Naabalin väestä olisi huomenna aamun valjetessa ollut jäljellä yhtään miehenpuolta."

35 לוֹ הֵבִי־אֶה אֲשֶׁר-אֵת מִי־דָה דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3027](#)

mi·ja·dah,

hänen kädestään ne ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H935](#)

he·vi·'ah

hän toi

[H0](#)

lo;

hänelle

שָׁמַעְתִּי רָאִי לְבֵיתְךָ לְשָׁלוֹם עָלַי אָמַר וְלָהּ

[H0](#)

ve'lah

ja hän

[H559](#)

'a·mar,

sanoi

[H5927](#)

'a·li

hänelle

[H7965](#)

le·sha·lom

rauha

[H1004](#)

le·vei·tech,

kotiisi

[H7200](#)

re'i

katso

[H8085](#)

sha·ma'ti

minä olen kuullut

פָּנִיךָ: וְאַשָׁא בְּקוֹלְךָ

[H6963](#)

ve'ko·lech,

ääntäsi

[H5375](#)

va'es·sa

ja hyväksynyt

[H6440](#)

pa·na·jich.

kasvosi

35 ja otti David hänen kädestään ne ET mitä hän toi hänelle ja hän sanoi hänelle rauha kotiisi katso minä olen kuullut ääntäsi ja hyväksynyt kasvosi

STLK 35 Daavid otti Abigaililta, mitä tämä oli hänelle tuonut, ja sanoi hänelle: "Mene rauhassa kotiisi. Minä olen kuullut sinua ja tehnyt sinulle mieliksi."

Biblia2459 35 Niin otti David hänen kädestänsä, mitä hän oli hänelle tuonut, ja sanoi hänelle: mene rauhassa sinun huoneeses, ja katso, minä kuulin sinun äänes ja otin sinun hyväksi.

JKR 35 Daavid otti Abigaililta, mitä tämä oli hänelle tuonut, ja sanoi hänelle: "Mene rauhassa kotiisi. Minä olen kuullut sinua ja tehnyt sinulle mieliksi."

³⁶ מִשְׁתָּה לוֹ וְהִנֵּה נָבַל אֶל-אַבִּיגַיִל וַתָּבֹא

[H935](#)

vat-ta·vo
ja tuli

[H26](#)

'A·vi-ga·jil
Avigail

[H413](#)

'el-
luo

[H5037](#)

Na·val
Navalin

[H2009](#)

ve·hin·neh-
ja katso

[H0](#)

lo
hän

[H4960](#)

mish·teh
piti juhlaa

עָלִיו טוֹב נָבַל וְלֵב הַמֶּלֶךְ כְּמִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ

[H1004](#)

be·vei-to
talossa

[H4960](#)

ke·mish·teh
kuin juhlaa

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaallista

[H3820](#)

ve·lev
ja sydän

[H5037](#)

Na·val
Navalin

[H2896](#)

to·v
oli iloinen

[H5921](#)

'a·lav,
hänessä

דָּבָר לוֹ הַגִּידָה וְלֹא-מָאֵד עַד-שָׁכַר וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu
hän

[H7910](#)

shik·kor
oli juopunut

[H5704](#)

'ad-
ast

[H3966](#)

me·'od;
kovin

[H3808](#)

ve·lo-
eikä

[H5046](#)

hig·gi·dah
hän kertonut

[H0](#)

lo,
hänelle

[H1697](#)

da·var
sanaa

הַבֶּקֶר: אֹר עַד-וְגָדוֹל קָטָן

[H6996](#)

ka·ton
pienä

[H1419](#)

ve·ga·dol
eikä suurta

[H5704](#)

'ad-
asti

[H216](#)

or
valkenemiseen

[H1242](#)

hab·bo·ker.
aamun

36 ja tuli Avigail luo Navalin ja katso hän piti juhlaa talossa kuin juhlaa kuninkaallista ja sydän Navalin oli iloinen hänessä hän oli juopunut kovin eikä hän kertonut hänelle sanaa pienä eikä suurta asti valkenemiseen aamun

STLK 36 Kun Abigail sitten tuli Naabalin luo, tällä oli talossaan kuin kuninkaan pidot. Naabalin sydän oli iloinen, ja hän oli kovin juovuksissa. Hän ei siksi kertonut tälle mitään ennen aamun valkenemistä.

Biblia2460 36 Kuin Abigail tuli Nabalin tykö, katso, niin hänellä oli huoneessansa pito, niinkuin kuninkaallinen pito, ja Nabalin sydän oli iloinen, sillä hän oli juuri kovin juovuksissa; mutta ei hän sanonut hänelle vähää eli paljoa huomeneen asti.

JKR 36 Kun Abigail sitten tuli Naabalin luo, tällä oli talossaan kuin kuninkaan pidot. Naabalin sydän oli iloinen, ja hän oli kovin juovuksissa. Hän ei siksi kertonut tälle mitään ennen aamun valkenemistä.

³⁷ לוֹ וַתֵּגַד מִנָּבַל הִיָּן בְּצֵאת בֶּבְקֶר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
kun tuli

[H1242](#)

vab·bo·ker,
aamu

[H3318](#)

be·tzet
ja oli haihtunut

[H3196](#)

haj·ja·jin
viini

[H5037](#)

min·Na·val,
Navalista

[H5046](#)

vat·tag·ged-
niin kertoi

[H0](#)

lo
hänelle

לְבוֹ וַיָּמָת הָאֵלָה הַדְּבָרִים אֶת-אִשְׁתּוֹ

[H802](#)

ish·to,
hän vaimonsa

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·de·va·rim
asiat

[H428](#)

ha·el·leh;
nämä

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H3820](#)

lib·bo
hän sydämensä

לֵאבֹן הִיָּה וְהוּא בְּקִרְבּוֹ

[H7130](#)

be'-kir-bo,

hänen sisimmässään ja hän

[H1931](#)

ve'-hu

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H68](#)

le-'a-ven.

kuin kivi

37 kun tuli aamu ja oli haihtunut viini Navalista niin kertoi hänelle hänen vaimonsa ET asiat nämä ja kuoli hänen sydämensä hänen sisimmässään ja hän oli kuin kivi

STLK 37 Seuraavana aamuna, kun humala oli haihtunut Naabalista, hänen vaimonsa kertoi hänelle, mitä oli tapahtunut. Silloin hänen sydämensä kuoleutui hänen rinnassaan, ja hän ikään kuin kivettyi.

Biblia2461 37 Mutta huomeneltain, kuin Nabal oli viinasta kaljennut, sanoi hänen emäntänsä hänelle kaikki nämät; niin hänen sydämensä kuoli hänessä, että hän tuli niinkuin kivi.

JKR 37 Seuraavana aamuna, kun humala oli haihtunut Naabalista, hänen vaimonsa kertoi hänelle, mitä oli tapahtunut. Silloin hänen sydämensä kuoleutui hänen rinnassaan, ja hän ikään kuin kivettyi.

³⁸ נָבַל אֶת־ יְהוָה וַיָּגֶף הַיָּמִים כַּעֲשָׂרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun kului

[H6235](#)

ka-'a-se-ret

kymmenen

[H3117](#)

haj·ja-mim;

päivää

[H5062](#)

vai·jig·gof

löi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H5037](#)

Na·val

Navalia

וַיָּמָת:

[H4191](#)

vai·ja·mot.

ja hän kuoli

38 kun kului kymmenen päivää löi JAHWEH HERRA ET Navalia ja hän kuoli

STLK 38 Noin kymmenen päivän kuluttua Herra löi Naabalia, niin että hän kuoli.

Biblia2462 38 Ja kymmenen päivän perästä löi Herra Nabal, että hän kuoli.

JKR 38 Noin kymmenen päivän kuluttua Herra löi Naabalia, niin että hän kuoli.

³⁹ בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר נָבַל מֵת כִּי דָוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3588](#)

ki

että

[H4191](#)

met

oli kuollut

[H5037](#)

Na·val

Naval

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H1288](#)

ba·ruch

siunattu olkoon

נָבַל מִיָּד חֲרַפְתִּי רִיב אֶת־ רַב אֲשֶׁר יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a·sher

[H7378](#)

rav

riiteli

[H853](#)

'et-

ET

[H7379](#)

riv

riitani

[H2781](#)

cher·pa·ti

häpeäni

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

[H5037](#)

Na·val,

Navalin

נָבַל רַעַת וְאֵת מִרְעָה חֲשֹׁךְ עֲבָדוֹ וְאֵת-

H853	H5650	H2820	H7451	H853	H7451	H5037
ve'-'et	av-do	cha-sach	me-ra-'ah,	ve'-'et	ra-'at	Na-val,
ET	ja palvelijansa varjeli		pahasta	ET	ja pahuuden	Navalin

וַיִּדְבֹּר דָּוִד וַיִּשְׁלַח בְּרָאשׁוֹ יְהוָה הֵשִׁיב

H7725	H3068	H7218	H7971	H1732	H1696
he-shiv	JAH-WEH	be-'ro-sho;	vai-jish-lach	Da-vid	vaj-dab-ber
käänsi	JAHWEH HERRA	hänen päähänsä ja lähetti		David	sanomaan

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּהּ בְּאִבְיָגִיל

H26	H3947	H0	H802
ba-'A-vi-ga-jil,	le-kach-tah	lo	le-'ish-shah.
Avigailille	tulisiko hän	hänelle	vaimoksi

39 kun kuuli David että oli kuollut Naval hän sanoi siunattu olkoon JAHWEH HERRA joka riiteli ET riitani häpeäni kädestä Navalin ET ja palvelijansa varjeli pahasta ET ja pahuuden Navalin käänsi JAHWEH HERRA hänen päähänsä ja lähetti David sanomaan Avigailille tulisiko hän hänelle vaimoksi

STLK 39 Kun Daavid kuuli, että Naabal oli kuollut, hän sanoi: "Kiitetty olkoon Herra, joka on rangaissut Naabalia minun häpäisystäni, pidättänyt palvelijansa pahasta ja kääntänyt Naabalin pahuuden häntä itseään vastaan." Sen jälkeen Daavid lähetti sanomaan Abigailille, että hän halusi ottaa tämän vaimokseen.

Biblia2463 39 Kuin David kuuli Nabalin kuolleeksi, sanoi hän: kiitetty olkoon Herra, joka on kostanut häväistykseni Nabalille ja on varjellut palveliansa pahasta, ja Herra on kääntänyt Nabalin pahuuden hänen päänsä päälle. Ja David lähetti ja antoi puhutella Abigailia, ottaaksensa häntä emännäksensä.

JKR 39 Kun Daavid kuuli, että Naabal oli kuollut, hän sanoi: "Kiitetty olkoon Herra, joka on rangaissut Naabalia minun häpäisystäni, pidättänyt palvelijansa pahasta ja kääntänyt Naabalin pahuuden häntä itseään vastaan." Sen jälkeen Daavid lähetti sanomaan Abigailille, että hän halusi ottaa tämän vaimokseen.

⁴⁰ הַכַּרְמֶלָה אֲבִיגַיִל אֶל-דָּוִד עֲבָדִי וַיָּבֹאוּ

H935	H5650	H1732	H413	H26	H3760
vai-ja-vo-'u	'av-dei	Da-vid	'el-	'A-vi-ga-jil	hak-Kar-me-lah;
kun tulivat	palvelijat	Davidin	luo	Avigailin	Karmelille

אֵלֶיךָ שְׁלַחְנוּ דָּוִד לֵאמֹר אֵלֶיהָ וַיִּדְבֹּרוּ

H1696	H413	H559	H1732	H7971	H413
vaj-dab-be-ru	'e-lei-ha	le-mor,	Da-vid	she-la-cha-nu	'e-la-jich,
puhuivat he	hänen kanssaan sanoen		David	on lähettänyt	meidät luoksesi

לְאִשָּׁה: לוֹ לְקַחְתָּךְ

[H3947](#)

le·kach·tech

tuletko

[H0](#)

lo

hänelle vaimoksi

[H802](#)

le·'ish·shah.

40 kun tulivat palvelijat Davidin luo Avigailin Karmelille puhuivat he hänen kanssaan sanoen David on lähettänyt meidät luoksesi tuletko hänelle vaimoksi

STLK 40 Kun Daavidin palvelijat tulivat Abigailin luo Karmeliin, he sanoivat hänelle: "Daavid lähetti meidät sinun luoksesi ottamaan sinut hänelle vaimoksi."

Biblia2464 40 Ja kuin Davidin palveliat tulivat Abigailin tykö Karmeliin, puhuttelivat he häntä ja sanoivat: David lähetti meitä sinun tykö, että hän ottais sinun emännäksensä.

JKR 40 Kun Daavidin palvelijat tulivat Abigailin luo Karmeliin, he sanoivat hänelle: "Daavid lähetti meidät sinun luoksesi ottamaan sinut hänelle vaimoksi."

⁴¹ הִנֵּה וְתֹאמַר אֶרְצָה אֶפְיִם וְתִשְׁתַּחוּ וְתִקַּם

[H6965](#)

vat·ta·kom

hän nousi

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu

ja kumartui

[H639](#)

'ap·pa·jim

kasvoilleen

[H776](#)

'a·re·tzah;

maahan

[H559](#)

vat·to·mer,

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh

katso

אֲדֹנִי: עֶבְדִּי רַגְלִי לְרַחֵץ לְשִׁפְחָה אֲמַתְךָ

[H519](#)

'a·ma·te·cha

palvelijatar

[H8198](#)

le·shif·chah,

palvelee

[H7364](#)

lir·chotz

ja pesee

[H7272](#)

rag·lei

jalat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden herrani

[H113](#)

'a·do·ni.

41 hän nousi ja kumartui kasvoilleen maahan ja sanoi katso palvelijatar palvelee ja pesee jalat palvelijoiden herrani

STLK 41 Abigail nousi, kumartui kasvoilleen maahan ja sanoi: "Palvelijattaresi on valmis rupeamaan orjattareksi ja pesemään herrani palvelijain jalkoja."

Biblia2465 41 Hän nousi ja lankesi maahan kasvoillensa, sanoen: katso, tässä on sinun piikas palvelemaan ja pesemään herrani palveliain jalkoja.

JKR 41 Abigail nousi, kumartui kasvoilleen maahan ja sanoi: "Palvelijattaresi on valmis rupeamaan orjattareksi ja pesemään herrani palvelijain jalkoja."

⁴² הַחֲמוֹר עַל־ וְתִרְכַּב אֲבִיגַיִל וְתִקַּם וְתִמְהַר

[H4116](#)

vat·te·ma·her

kiirehti

[H6965](#)

vat·ta·kom

ja nousi

[H26](#)

'A·vi·ga·jil,

Avigail

[H7392](#)

vat·tir·kav

ja ratsasti

[H5921](#)

'al-

[H2543](#)

ha·cha·mor,

aasilla

אַחֲרֵי וְתִלַּךְ לְרַגְלָהּ הַהִלְכוֹת נַעֲרֹתֶיהָ וְחִמֵּשׁ

[H2568](#)

ve·cha·mesh

kanssa viiden

[H5291](#)

na·'a·ro·tei·ha,

naispalvelijan

[H1980](#)

ha·ho·le·chot

jotka seurasivat

[H7272](#)

le·rag·lah;

jalkaisin

[H1980](#)

vat·te·lech,

hän lähti

[H310](#)

'a·cha·rei

jäljessä

לְאִשָּׁה: לוֹ וְתָהִי-דוֹד מִלְאָכִי

H4397	H1732	H1961	H0	H802
mal'·a·chei	Da·vid,	vat·te·hi-	lo	le'·ish·shah.
palvelijoiden	Davidin	ja tuli	hänestä	hänen vaimonsa

42 kiirehti ja nousi Avigail ja ratsasti aasilla kanssa viiden naispalvelijan jotka seurasivat jalkaisin hän lähti jäljessä palvelijoiden Davidin ja tuli hänestä hänen vaimonsa

STLK 42 Hän nousi kiiruusti ja istuutui aasin selkään, samoin hänen viisi palvelijatartaan, jotka olivat hänellä seuralaisina. Hän seurasi Daavidin lähetettä ja tuli hänen vaimokseen.

Biblia2466 42 Ja Abigail kiiruhti itsensä, ja valmisti hänensä, ja ajoi aasilla, ja otti viisi piikaansa kanssansa, jotka kävivät hänen jälissänsä; ja hän seurasi Davidin sanansaattajia ja tuli hänen emännäksensä.

JKR 42 Hän nousi kiiruusti ja istuutui aasin selkään, samoin hänen viisi palvelijatartaan, jotka olivat hänellä seuralaisina. Hän seurasi Daavidin lähetettä ja tuli hänen vaimokseen.

⁴³וְתָהִי־יֵין מִיִּזְרְעֵאל דּוֹד לָקַח אַחִינֹעַם וְאֵת-

H853	H293	H3947	H1732	H3157	H1961
ve'·'et	'A·chi·no·'am	la·kach	Da·vid	mi·Jiz·re·'el;	vat·tih·jei·na
ET	ja Achinoamin	otti	David	Jizreelistä	ja olivat

לְנָשִׁים: לוֹ שְׁתֵּיהֶן גַּם- samek

H1571	H8147	H0	H802
gam-	she·tei·hen	lo	le·na·shim.
	molemmat	hänen	vaimojaan

43 ET ja Achinoamin otti David Jizreelistä ja olivat molemmat hänen vaimojaan samek

STLK 43 Daavid oli nainut myös Ahinoamin Jisreelistä, niin että he molemmat tulivat hänen vaimoikseen.

Biblia2467 43 David otti myös Ahinoamin Jisreelistä; ja olivat ne molemmat hänen emäntänsä.

JKR 43 Daavid oli nainut myös Ahinoamin Jisreelistä, niin että he molemmat tulivat hänen vaimoikseen.

⁴⁴דּוֹד אִשָּׁת בְּתוּ מִיכָל אֵת- נָתַן וְשָׂאוּל

H7586	H5414	H853	H4324	H1323	H802	H1732
ve'·Sha·'ul,	na·tan	'et-	Mi·chal	bit·to	'e·shet	Da·vid;
ja Shaul	oli antanut	ET	Michalin	tyttärensä	vaimon	Davidin

מִגְּלִים: אֲשֶׁר לִישׁ בֶּן-לִפְלִטִי

H6406	H1121	H3919	H834	H1554
le·Fal·ti	ven-	La·jish	'a·sher	mig·Gal·lim.
Paltille	pojanlle	Laishin	joka	oli Gallimista

44 ja Shaul oli antanut ET Michalin tyttärensä vaimon Davidin Paltille pojanlle Laishin joka oli Gallimista

STLK 44 Saul oli antanut tyttärensä Miikalin, Daavidin vaimon, Paltille, Laiksen pojalle, joka oli kotoisin Gallimista.

Biblia2468 44 Mutta Saul antoi tyttärensä Mikalin, Davidin emännän, Phaltille Laiksen pojalle Gallimista.

JKR 44 Saul oli antanut tyttärensä Miikalin, Daavidin vaimon, Paltille, Laiksen pojalle, joka oli kotoisin Gallimista.

1 Samuel 26 (1 Samuel 26)

¹ לֵאמֹר הַגְּבַעְתָּה שָׁאוּל אֶל־הַזְּפִים וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
tulivat

[H2130](#)

haz·zi·fim
zifiläiset

[H413](#)

'el-
luo

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H1390](#)

hag·Giv·'a·tah
Gibeean

[H559](#)

le·mor;
sanoen

פָּנִי עַל הַחֲכִילָה בַּגְּבַעַת מִסְתַּתֵּר דָּוִד הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo
eikö

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5641](#)

mis·tat·ter
piileskele

[H1389](#)

be·'giv·'at
kukkulalla

[H2444](#)

ha·Cha·chi·lah,
Chachilan

[H5921](#)

'al

[H6440](#)

pe·nei
edessä

הִשְׁמִינִי:

[H3452](#)

haJ·shi·mon.
Jeshimonin

1 tulivat zifiläiset luo Shaulin Gibeean sanoen eikö David piileskele kukkulalla Chachilan edessä Jeshimonin

STLK 1 Saulin luo Gibeean tuli siifiläisiä sanomaan: "Daavid piileksii Gibeat-Hakilassa, Jesimonin puolella."

Biblia2469 1 Ja Siphiläiset tulivat Saulin tykö Gibeean ja sanoivat: eikö David ole lymyssä Hakilan kukkulalla korven kohdalla?

JKR 1 Saulin luo Gibeean tuli siifiläisiä sanomaan: "Daavid piileksii Gibeat-Hakilassa, Jesimonin puolella."

² וְאַתּוֹ זִיף מְדַבֵּר אֶל־וַיֵּרֶד שָׁאוּל וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom
niin nousi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3381](#)

vai·je·red
ja tuli alas

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

mid·bar-
erämaahan

[H2128](#)

Zif,
Zifin

[H854](#)

ve·'it·to
mukanaan

לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל בַּחוּרֵי אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת-

[H7969](#)

she·lo·shet-
kolme

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

[H376](#)

'ish
miestä

[H970](#)

be·chu·rei
valittua

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1245](#)

le·vak·kesh
etsimään

זִיָּף: בְּמִדְבַּר-דָּוִד אֶת-

H853	H1732	H4057	H2128
'et-	Da-vid	be'·mid·bar-	Zif.
ET	Davidia	erämaassa	Zifin

2 niin nousi Shaul ja tuli alas erämaahan Zifin mukanaan kolme tuhatta miestä valittua Israelin etsimään ET Davidia erämaassa Zifin

STLK 2 Saul nousi ja meni 3000 Israelin valiomiehen kanssa Siifin erämaahan etsimään Daavidia.

Biblia2470 2 Niin nousi Saul ja meni Siphin korpeen, ja hänen kanssansa kolmetuhatta valittua miestä Israelista, etsimään Davidia Siphin korvesta.

JKR 2 Saul nousi ja meni 3000 Israelin valiomiehen kanssa Siifin erämaahan etsimään Daavidia.

פָּנִי עַל-אֲשֶׁר הֶחֱכִילָהּ בְּגִבְעַת שָׂאוּל וַיַּחֲ-

H2583	H7586	H1389	H2444	H834	H5921	H6440
vai·ji·chan	Sha'ul	be'·giv·'at	ha·Cha·chi·lah,	'a·sher	'al-	pe·nei
ja leiriytyi	Shaul	kukkulalle	Chachilan	joka on		edustalla

וַיֵּרָא בְּמִדְבַּר יֵשֵׁב וְדָוִד הַדֶּרֶךְ עַל-הַיְשִׁימֹן

H3452	H5921	H1870	H1732	H3427	H4057	H7200
haJ·shi·mon	'al-	had·da·rech;	ve'·Da·vid	jo·shev	bam·mid·bar,	vai·jar
Jeshimonin	varrella	tien	mutta David oli		erämaassa	ja näki

הַמִּדְבָּרָה: אַחֲרָיו שָׂאוּל בָּא כִּי

H3588	H935	H7586	H310	H4057
ki	va	Sha'ul	'a·cha·rav	ham·mid·ba·rah.
kun	tuli	Shaul	hänen perässään	erämaahan

3 ja leiriytyi Shaul kukkulalle Chachilan joka on edustalla Jeshimonin varrella tien mutta David oli erämaassa ja näki kun tuli Shaul hänen perässään erämaahan

STLK 3 Saul leiriytyi Gibeat-Hakilaan, joka on Jesimonin puolella tien varrella. Daavid taas oleskeli erämaassa. Kun Daavid huomasi, että Saul oli tullut hänen jäljessään erämaahan,

Biblia2471 3 Ja Saul sioitti itsensä Hakilan kukkulalle korven kohdalle tien viereen, mutta David pysyi korvessa ja näki Saulin tulevan perässänsä korpeen.

JKR 3 Saul leiriytyi Gibeat-Hakilaan, joka on Jesimonin puolella tien varrella. Daavid taas oleskeli erämaassa. Kun Daavid huomasi, että Saul oli tullut hänen jäljessään erämaahan,

אֶל-שָׂאוּל בָּא כִּי-וַיַּדַּע מְרַגְלִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

H7971	H1732	H7270	H3045	H3588	H935	H7586	H413
vai·jish·lach	Da-vid	me·rag·ge·lim;	vai·je·da'	ki-	va	Sha'ul	'el-
ja lähetti	David	vakoilijoita	ja sai tietää että		oli tullut	Shaul	

נָכוֹן:

[H3559](#)

na·chon.

varmasti

4 ja lähetti David vakoilijoita ja sai tietää että oli tullut Shaul varmasti

STLK 4 hän lähetti vakoojia ja sai varman tiedon Saulin tulosta.

Biblia2472 4 Niin David lähetti vakoojat ja ymmärsi Saulin totisesti tulleen.

JKR 4 hän lähetti vakoojia ja sai varman tiedon Saulin tulosta.

⁵ שֵׁם חֲנָה- אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל- וַיָּבֵא דָוִד וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikkaan

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H2583](#)

cha·nah-

leiriytyi

[H8033](#)

sham

siinä

שֵׁם שָׁכַב- אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת- דָּוִד וַיֵּרָא שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H7200](#)

vai·jar

näki

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H853](#)

'et-

ET

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikan

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H7901](#)

sha·chav-

makasi

[H8033](#)

sham

siinä

שָׁכַב וְשָׁאוּל צָבָאוּ שֵׁר- נֵר בֶּן- וְאַבְנֵר שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H74](#)

ve·'Av·ner

ja Avner

[H1121](#)

ben-

poika

[H5369](#)

Ner

Nerin

[H8269](#)

sar-

päällikkö

[H6635](#)

tze·va·'o;

sotajoukon

[H7586](#)

ve·'Sha·'ul

Shaul

[H7901](#)

sho·chev

makasi

קָ (סְבִיבְתָיו); (כְּ סְבִיבְתוֹ) חֲנִים וְהָעָם בַּמַּעְגָּל

[H4570](#)

bam·ma·gal,

piirin keskellä

[H5971](#)

ve·'ha·'am

ja joukko

[H2583](#)

cho·nim

oli leiriytynyt

se·vi·vo·tov

ch

[H5439](#)

se·vi·vo·tav.

hänen ympärilleen

q

5 nousi David ja tuli paikkaan jossa leiriytyi siinä Shaul näki David ET paikan jossa makasi siinä Shaul ja Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon Shaul makasi piirin keskellä ja joukko oli leiriytynyt hänen ympärilleen

STLK 5 Daavid nousi ja meni siihen paikkaan, mihin Saul oli leiriytynyt. Daavid näki, missä paikassa Saul ja hänen sotapäällikkönsä Abner, Neerin poika, makasivat. Saul näet nukkui leirissä, ja väki oli asettunut hänen ympärilleen.

Biblia2473 5 Ja David nousi ja tuli siihen paikkaan, johonka Saul itsensä sioittanut oli; ja David näki paikan, kussa Saul ja hänen sotapäämiehensä Abner Neerin poika oli; sillä Saul makasi vaunuin piirissä, ja sotaväki sioitettuna hänen ympärillensä.

JKR 5 Daavid nousi ja meni siihen paikkaan, mihin Saul oli leiriytynyt. Daavid näki, missä paikassa Saul ja hänen sotapäällikkönsä Abner, Neerin poika, makasivat. Saul näet nukkui leirissä, ja väki oli asettunut hänen ympärilleen.

⁶ וְאֵל־הַחֵתִּי אַחִימֶלֶךְ אֶל־וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)
vai-ja-'an
silloin puhui

[H1732](#)
Da-vid
David

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)
'el-

[H288](#)
'A-chi-me-lech
Achimelechille

[H2850](#)
ha-chit-ti,
chittiläiselle

[H413](#)
ve-'el-
ja

יָרַד מִי־לֵאמֹר יוֹאָב אַחִי צְרוּיָה בֶן־אֲבִישַׁי

[H52](#)
'A-vi-shai
Avishaille

[H1121](#)
ben-
pojalle

[H6870](#)
Tze-ru-jah
Tzerujan

[H251](#)
'a-chi
veljelle

[H3097](#)
Jo-'av
Joavin

[H559](#)
le-mor,
sanoen

[H4310](#)
mi-
kuka

[H3381](#)
je-red
lähtee

אֲבִישַׁי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה אֶל־שָׂאוּל אֶת־י

[H854](#)
'it-ti
kanssani

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulin

[H413](#)
'el-

[H4264](#)
ham-ma-cha-neh;
leiriin

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H52](#)
'A-vi-shai,
Avishai

עָמַד: אֶרֶד אֲנִי

[H589](#)
'a-ni
minä

[H3381](#)
'e-red
lähden

[H5973](#)
'im-mach.
kanssasi

6 silloin puhui David ja sanoi Achimelechille chittiläiselle ja Avishaille pojalle Tzerujan veljelle Joavin sanoen kuka lähtee kanssani luo Shaulin leiriin ja sanoi Avishai minä lähden kanssasi

STLK 6 Daavid puhui heettiläiselle Ahimelekille ja Abisaille, Serujan pojalle, Jooabin veljelle, ja sanoi: "Kuka lähtee minun kanssani Saulin luo leiriin?" Abisai vastasi: "Minä lähden kanssasi."

Biblia2474 6 Silloin vastasi David ja sanoi Ahimelekille, Hetiläiselle, ja Abisaille ZeruJan pojalle Joabin veljelle: kuka menee minun kanssani Saulin tykö leiriin? Abisai sanoi: minä menen kanssas.

JKR 6 Daavid puhui heettiläiselle Ahimelekille ja Abisaille, Serujan pojalle, Jooabin veljelle, ja sanoi: "Kuka lähtee minun kanssani Saulin luo leiriin?" Abisai vastasi: "Minä lähden kanssasi."

⁷ וְהִנֵּה לִילָה הָעַם אֶל־וַאֲבִישַׁי דָּוִד וַיָּבֹאוּ

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tulivat

[H1732](#)
Da-vid
David

[H52](#)
va-'A-vi-shai
ja Avishai

[H413](#)
'el-
luo

[H5971](#)
ha-'am
joukon

[H3915](#)
laj-lah
yöllä

[H2009](#)
ve-'hin-neh
ja katso

מְעֹכָה וַחֲנִיתוֹ בַּמַּעְגָּל יָשָׁן שָׁכַב שָׂאוּל

[H7586](#)
Sha-'ul,
Shaul

[H7901](#)
sho-chev
makuullaan

[H3463](#)
ja-shen
nukkui

[H4570](#)
bam-ma'-gal,
joukon keskellä

[H2595](#)
va-cha-ni-to
ja keihäs

[H4600](#)
me-'u-chah-
painettuna

וְהָעָם וְאַבְנֵר (ק מְרַאשְׁתּוֹ) (כ מְרַאשְׁתּוֹ) בְּאַרְץ

[H776](#) [me·ra'a·sho·tov](#) [ch](#) [H4763](#) [q](#) [H74](#) [H5971](#)
[va'a·retz](#) [me·ra'a·sho·tav;](#) [ve'·'Av·ner](#) [ve'·ha'·am,](#)
maahan taakse hänen päänsä ja Avner ja joukko

ק סְבִיבְתּוֹ: (כ סְבִיבְתּוֹ) שְׁכָבִים ^{samek}

[H7901](#) [se·vi·vo·tov](#) [ch](#) [H5439](#)
[sho·che·vim](#) [se·vi·vo·tav.](#)
olivat makuulla hänen ympärillään

7 ja tulivat David ja Avishai luo joukon yöllä ja katso Shaul makuullaan nukkui joukon keskellä ja keihäs painettuna maahan taakse hänen päänsä ja Avner ja joukko olivat makuulla hänen ympärillään samek

STLK 7 Daavid ja Abisai menivät yöllä Saulin väen luo ja näkivät, että tämä makasi ja nukkui leirissä. Hänen keihäänsä oli pistettynä maahan hänen päänpuoleensa. Abner ja väki makasivat hänen ympärillään.

Biblia2475 7 Niin tuli David ja Abisai kansan tykö yöllä, ja katso, Saul makasi nukkuneena vaunuin piirissä, ja hänen keihäänsä pistetty maahan hänen päänsä pohjaan; mutta Abner ja kansa makasi hänen ympärillänsä.

JKR 7 Daavid ja Abisai menivät yöllä Saulin väen luo ja näkivät, että tämä makasi ja nukkui leirissä. Hänen keihäänsä oli pistettynä maahan hänen päänpuoleensa. Abner ja väki makasivat hänen ympärillään.

⁸ הַיּוֹם אֱלֹהִים סִגַּר דָּוִד אֶל-אַבְיָשַׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H52](#) [H413](#) [H1732](#) [H5462](#) [H430](#) [H3117](#)
[vai·jo·mer](#) ['A·vi·shai](#) ['el-](#) [Da·vid,](#) [sig·gar](#) [E·LO·HIM](#) [haj·jom](#)
ja sanoi Avishai Davidille on antanut ELOHIM Jumala tänä päivänä

בַּחֲנִית נָא אֶכְנוּ וְעַתָּה בִּידֶךָ אוֹיְבֶךָ אֶת-

[H853](#) [H341](#) [H3027](#) [H6258](#) [H5221](#) [H4994](#) [H2595](#)
['et-](#) [o·jiv·cha](#) [be'·ja·de·cha;](#) [ve'·'at·tah](#) ['ak·ken·nu](#) [na](#) [ba·cha·nit](#)
ET vihollisesi käsiisi ja minä lyön hänet nyt keihäällä

לֹ: אֲשַׁנָּה וְלֹא אֶחַת פַּעַם וּבְאַרְץ

[H776](#) [H6471](#) [H259](#) [H3808](#) [H8138](#) [H0](#)
[u·va'a·retz](#) [pa'am](#) ['a·chat,](#) [ve'·lo](#) ['esh·neh](#) [lo.](#)
maahan pistolla yhdellä ja ei toista tarvita hänelle

8 ja sanoi Avishai Davidille on antanut ELOHIM Jumala tänä päivänä ET vihollisesi käsiisi ja minä lyön hänet nyt keihäällä maahan pistolla yhdellä ja ei toista tarvita hänelle

STLK 8 Abisai sanoi Daavidille: "Jumala on tänä päivänä antanut vihamiehesi sinun käsiisi. Salli nyt minun keihästää hänet maahan. Yksi isku vain, toista ei tarvita."

Biblia2476 8 Silloin sanoi Abisai Davidille: Jumala on sulkenut tänäpäpä vihamiehes sinun kätees: nyt minä syöksen häntä keihäällä maata vasten yhden kerran, niin etten minä enään tarvitse kertoa sitä.

JKR 8 Abisai sanoi Daavidille: "Jumala on tänä päivänä antanut vihamiehesi sinun käsiisi. Salli nyt minun keihästää hänet maahan. Yksi isku vain, toista ei tarvita."

9 כִּי תִשַׁחֲתֶהוּ אֶל-אֲבִישַׁי אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H52	H408	H7843	H3588
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	'A·vi·shai	'al-	tash·chi·te·hu;	ki
mutta sanoi	David		Avishaille	älä	surmaa häntä	sillä

יְהוָה בְּמַשִּׁיחַ יָדוֹ שֶׁלַח מִי וְנָקָה: Peh

H4310	H7971	H3027	H4899	H3068	H5352
mi	sha·lach	ja·do	bim·shi·ach	JAH·WEH	ve'·nik·kah.
kuka	on ojentanut	kätensä	vastaan voideltua	JAHWEH HERRAN	ja on syytön

9 mutta sanoi David Avishaille älä surmaa häntä sillä kuka on ojentanut kätensä vastaan voideltua JAHWEH HERRAN ja on syytön Peh

STLK 9 Daavid vastasi Abisaille: "Älä surmaa häntä. Sillä kuka on rankaisematta satuttanut kätensä Herran voideltuun?"

Biblia2477 9 Mutta David sanoi Abisaille: älä surmaa häntä; sillä kuka satuttaa kätensä Herran voideltuun ja on viatoin?

JKR 9 Daavid vastasi Abisaille: "Älä surmaa häntä. Sillä kuka on rankaisematta satuttanut kätensä Herran voideltuun?"

10 יְהוָה אִם-כִּי יְהוָה חַי-דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H2416	H3068	H3588	H518	H3068
vai·jo·mer	Da·vid	chai-	JAH·WEH,	ki	'im-	JAH·WEH
jatkoi	David	elää	JAHWEH HERRA	sillä	ellei	JAHWEH HERRA

יֵרֵד בַּמִּלְחָמָה אוֹ וְמֵת יָבוֹא יוֹמוֹ אוֹ-יִגְפְּנוּ

H5062	H176	H3117	H935	H4191	H176	H4421	H3381
jig·ga·fen·nu;	'ov-	jo·mo	ja·vo	va·met,	o	vam·mil·cha·mah	je·red
lyö häntä	niin	päivä	tulee hänen kuolemansa tai	taisteluun			hän menee

וְנִסְפָּה:

H5595
ve'·nis·pah.
ja tuhoutuu

10 jatkoi David elää JAHWEH HERRA sillä ellei JAHWEH HERRA lyö häntä niin päivä tulee hänen kuolemansa tai taisteluun hän menee ja tuhoutuu

STLK 10 Daavid lisäsi: "Niin totta kuin Herra elää: Herra itse lyö hänet, tai hänen kuolinpäivänsä tulee, tai hän menee sotaan ja tuhoutuu siellä.

Biblia2478 10 Vielä sanoi David: niin totta kuin Herra elää; jollei Herra lyö häntä, elikkä tule hänen aikansa kuolla, eli mene sotaan ja huku,

JKR 10 Daavid lisäsi: "Niin totta kuin Herra elää: Herra itse lyö hänet, tai hänen kuolinpäivänsä tulee, tai hän menee sotaan ja tuhoutuu siellä.

¹¹ בְּמַשִּׁיחַ יָדַי מִשְׁלַח מִיְהוָה לִי חָלִילָה
[H2486](#) [H0](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4899](#)
cha·li·lah li JAH·WEH, mish·she·lo·ach ja·di bim·shi·ach
kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua

אֲשֶׁר הַחַנִּית אֶת־נָא קַח־וְעַתָּה יְהוָה
[H3068](#) [H6258](#) [H3947](#) [H4994](#) [H853](#) [H2595](#) [H834](#)
JAH·WEH; ve'·'at·tah kach· na 'et· ha·cha·nit 'a·sher
JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka

הַמַּיִם צִפְּחַת וְאֶת־קַ (מִרְאֲשָׁתוֹ) (כְּמִרְאֲשָׁתוֹ)
me·ra·'a·sho·tov ch [H4763](#) q [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)
me·ra·'a·sho·tav ve'·'et tzap·pa·chat ham·ma·jim
on hänen päänsä takana ET ja astia veden

לָנוּ: וְנִלְכָּה
[H1980](#) [H0](#)
ve'·ne·la·chah la·nu.
ja lähdemme me

11 kaukana minusta JAHWEH HERRA ojentamasta kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN mutta sinä ota nyt ET keihäs joka on hänen päänsä takana ET ja astia veden ja lähdemme me

STLK 11 Mutta minä en satuta kättäni Herran voideltuun. Herra minua siitä varjeltiin! Ota nyt keihäs hänen pääpuolestaan ja vesiastia, ja sitten lähdemme."

Biblia2479 11 Niin antakoon Herra kaukana olla minusta, että minä satuttaisin käteni Herran voideltuun: ota nyt vaivoin keihäs hänen päänsä pohjasta ja vesimalja, ja käykäämme.

JKR 11 Mutta minä en satuta kättäni Herran voideltuun. Herra minua siitä varjeltiin! Ota nyt keihäs hänen pääpuolestaan ja vesiastia, ja sitten lähdemme."

¹² הַמַּיִם צִפְּחַת וְאֶת־הַחַנִּית אֶת־דָּוִד וַיִּקַּח
[H3947](#) [H1732](#) [H853](#) [H2595](#) [H853](#) [H6835](#) [H4325](#)
vai·jik·kach Da·vid 'et· ha·cha·nit ve'·'et tzap·pa·chat ham·ma·jim
otti David ET keihään ET ja astian veden

וַאֲיֵן רָאָה וַאֲיֵן לָהֶם וַיֵּלְכוּ שָׂאוּל מִרְאֲשֵׁיתִי

[H7226](#)

me-ra'a-sho-tei

pään takaa

[H7586](#)

Sha-ul,

Shaulin

[H1980](#)

vai-je-le-chu

ja ne veivät

[H0](#)

la-hem;

he

[H369](#)

ve'-ein

ei kukaan

[H7200](#)

ro'-eh

nähnyt

[H369](#)

ve'-ein

ei kukaan

תִּרְדַּמַּת כִּי יִשְׁנִים כָּלָם כִּי מִקִּיץ וַאֲיֵן יוֹדַעַ

[H3045](#)

jo-de-a'

tiennyt

[H369](#)

ve'-ein

eikä kukaan

[H6974](#)

me-kitz,

herännyt

[H3588](#)

ki

sillä

[H3605](#)

chul-lam

kaikki

[H3462](#)

je-she-nim,

nukkuivat

[H3588](#)

ki

koska

[H8639](#)

tar-de-mat

syvä uni

יְהוָה עָלֵיהֶם: נִפְלָה יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRALTA

[H5307](#)

na-fe-lah

oli vallannut

[H5921](#)

'a-lei-hem.

heidät

12 otti David ET keihään ET ja astian veden pään takaa Shaulin ja ne veivät he ei kukaan nähnyt ei kukaan tiennyt eikä kukaan herännyt sillä kaikki nukkuivat koska syvä uni JAHWEH HERRALTA oli vallannut heidät

STLK 12 Daavid otti keihään ja vesiastian Saulin pääpuolesta, ja sitten he menivät pois. Kukaan ei nähnyt tai huomannut sitä, eikä kukaan herännyt, vaan he kaikki nukkuivat. Herran lähettämä raskas uni oli vallannut heidät.

Biblia2480 12 Niin otti David keihään ja vesimaljan Saulin pään pohjasta, ja he menivät matkaansa; ja ei yhtään ollut, joka sen näki taikka huomait si, eli heräsi, vaan he makasivat kaikki nukkuneena, sillä Herralta oli tullut syvä uni heidän päällensä.

JKR 12 Daavid otti keihään ja vesiastian Saulin pääpuolesta, ja sitten he menivät pois. Kukaan ei nähnyt tai huomannut sitä, eikä kukaan herännyt, vaan he kaikki nukkuivat. Herran lähettämä raskas uni oli vallannut heidät.

¹³ הָהָר רֹאשׁ-עַל-וַיַּעֲמַד הָעֵבֶר דָּוִד וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai-ja-a-vo

ja meni

[H1732](#)

Da-vid

David

[H5676](#)

ha-e-ver,

yli

[H5975](#)

vai-ja-a-mod

ja seiso

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

rosh-

huipun

[H2022](#)

ha-har

vuoren

בֵּינֵיהֶם: הַמָּקוֹם רַב מִרְחֹק

[H7350](#)

me-ra-chok;

kaukana

[H7227](#)

rav

pitkä

[H4725](#)

ham-ma-kom

välimatka

[H996](#)

bei-nei-hem.

heidän välillä

13 ja meni David yli ja seiso päällä huipun vuoren kaukana pitkä välimatka heidän välillä

STLK 13 Kun Daavid oli mennyt laakson toiselle puolelle, hän asettui kauas vuoren laelle, pitkän välimatkan päähän.

Biblia2481 13 Kuin David oli tullut ylitse toiselle puolelle, meni hän kauvas vuoren kukkulalle, että iso väli oli heidän välillensä.

JKR 13 Kun Daavid oli mennyt laakson toiselle puolelle, hän asettui kauas vuoren laelle, pitkän välimatkan päähän.

¹⁴ נֵר בֶן־אֲבִנֵּר וְאֶל־הָעָם אֶל־דָּוִד וַיִּקְרָא
[H7121](#) vai·jik·ra ja huusi [H1732](#) Da·vid David [H413](#) 'el- [H5971](#) ha·'am, joukolle [H413](#) ve·'el- [H74](#) 'Av·ner ja Avnerille [H1121](#) ben- [H5369](#) Ner pojalle Nerin

וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר וַיַּעַן אֲבִנֵּר תַּעֲנֶה הֲלוֹא לֵאמֹר
[H559](#) le·mor, sanoen [H3808](#) ha·lo etkö [H6030](#) ta·'a·neh vastaa [H74](#) 'Av·ner; Avner [H6030](#) vai·ja·'an ja vastasi Avner [H74](#) 'Av·ner [H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi

הַמֶּלֶךְ: אֶל־קִרְאתָ אֶתָּה מִי Peh
[H4310](#) mi kuka [H859](#) 'at·tah sinä olet [H7121](#) ka·ra·ta joka huudat [H413](#) 'el- [H4428](#) ham·me·lech. kuninkaalle

14 ja huusi David joukolle ja Avnerille pojalle Nerin sanoen etkö vastaa Avner ja vastasi Avner ja sanoi kuka sinä olet joka huudat kuninkaalle Peh

STLK 14 Daavid huusi sotaväelle ja Abnerille, Neerin pojalle: "Etkö vastaa, Abner?" Abner vastasi ja sanoi: "Kuka sinä olet, joka niin huudat kuninkaalle?"

Biblia2482 14 Ja David huusi kansalle ja Abnerille Neerin pojalle ja sanoi: etkös vastaa, Abner? Abner vastasi ja sanoi: kukas olet, ettäsin huudat kuningasta?

JKR 14 Daavid huusi sotaväelle ja Abnerille, Neerin pojalle: "Etkö vastaa, Abner?" Abner vastasi ja sanoi: "Kuka sinä olet, joka niin huudat kuninkaalle?"

¹⁵ אֶתָּה אִישׁ הֲלוֹא־אֲבִנֵּר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H1732](#) Da·vid David [H413](#) 'el- [H74](#) 'Av·ner Avnerille [H3808](#) ha·lo- etkö ole [H376](#) 'ish mies [H859](#) 'at·tah, sinä

אֶל־שָׁמַרְתָּ לֹא וְלָמָּה בִּישְׂרָאֵל כָּמוֹךָ וְמִי
[H4310](#) u·mi ja kuka on vertaisesi [H3644](#) cha·mo·cha [H3478](#) be·'ls·ra·'el, Israelissa [H4100](#) ve·'lam·mah miksi [H3808](#) lo et [H8104](#) sha·mar·ta, ole huolehtinut [H413](#) 'el-

לְהַשְׁחִית הָעָם אֶחָד בָּא כִּי־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיךָ

[H113](#)

'a-do-nei-cha
herrastasi

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaasta

[H3588](#)

ki-
sillä

[H935](#)

va
tuli

[H259](#)

'a-chad
yksi

[H5971](#)

ha'am,
kansasta

[H7843](#)

le-hash-chit
tuhoamaan

אֲדֹנִיךָ: הַמֶּלֶךְ אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H113](#)

'a-do-nei-cha.
herrasi

15 ja sanoi David Avnerille etkö ole mies sinä ja kuka on vertaisesi Israelissa miksi et ole huolehtinut herrastasi kuninkaasta sillä tuli yksi kansasta tuhoamaan ET kuninkaan herrasi

STLK 15 Daavid sanoi Abnerille: "Sinähän olet mies, eikä sinun vertaistasi ole Israelissa. Miksi et vartioinut herraasi, kuningasta? Joku kansasta näet tuli surmaamaan kuningasta, sinun herraasi.

Biblia2483 15 Ja David sanoi Abnerille: etkös ole mies? ja kuka on sinun vertaises Israelissa? Miksi et varjellut herraas kuningasta? Sillä yksi kansasta on mennyt tappamaan kuningasta sinun herraas.

JKR 15 Daavid sanoi Abnerille: "Sinähän olet mies, eikä sinun vertaistasi ole Israelissa. Miksi et vartioinut herraasi, kuningasta? Joku kansasta näet tuli surmaamaan kuningasta, sinun herraasi.

¹⁶חִי־ עָשִׂיתָ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר טוֹב לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei ole

[H2896](#)

tov
hyvä

[H1697](#)

had-da-var
asia

[H2088](#)

haz-zeh
tämä

[H834](#)

'a-sher
mitä

[H6213](#)

'a-si-ta
olet tehnyt

[H2416](#)

chai-
elää

לֹא־ אֲשֶׁר אַתֶּם מוֹת בְּנִי־ כִּי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki
sillä

[H1121](#)

ve'-nei-
mies

[H4194](#)

ma-vet
olet kuoleman oma

[H859](#)

'at-tem,
sinä

[H834](#)

'a-sher
koska

[H3808](#)

lo-
et

יְהוָה מְשִׁיחַ עַל־ אֲדֹנֵיכֶם עַל־ שְׁמִרְתֶּם

[H8104](#)

she-mar-tem
vartioinut

[H5921](#)

'al-

[H113](#)

'a-do-nei-chem
herraasi

[H5921](#)

'al-

[H4899](#)

me-shi-ach
voideltua

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

צָפַחַת וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ חֲנִית אִי־ רָאָה וְעָתָה

[H6258](#)

ve'-at-tah
ja nyt

[H7200](#)

re'-eh,
katso

[H335](#)

'ei-
missä on keihäs

[H2595](#)

cha-nit

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H853](#)

ve'-et
ET

[H6835](#)

tzap-pa-chat
ja astia

קַן מְרֹאֲשֵׁתּוֹ: (כ מְרֹאֲשֵׁתּוֹ) אֲשֶׁר הִמָּיִם

[H4325](#)

ham·ma·jim
veden

[H834](#)

'a·sher
joka oli

me·ra·'a·sho·tov

ch

[H4763](#)

me·ra·'a·sho·tav.
hänen päänsä takana

q

16 ei ole hyvä asia tämä mitä olet tehnyt elää JAHWEH HERRA sillä mies olet kuoleman oma sinä koska et vartioinut herraasi voideltua JAHWEH HERRAN ja nyt katso missä on keihäs kuninkaan ET ja astia veden joka oli hänen päänsä takana

STLK 16 Ei ole hyvin tehty, mitä sinä olet tehnyt. Niin totta kuin Herra elää: te olette kuoleman omat, koska ette vartioineet herraanne, Herran voideltua. Katsohan nyt: missä ovat kuninkaan keihäs ja vesiastia, jotka olivat hänen pääpuolellaan?"

Biblia2484 16 Ei se ole oikein minkä sinä tehnyt olet. Niin totta kuin Herra elää, te olette kuoleman lapset, ettette varjelleet herraanne, Herran voideltua. Ja nyt katso, kussa kuninkaan keihäs ja vesimalja on, jotka hänen päänsä pohjassa olivat?

JKR 16 Ei ole hyvin tehty, mitä sinä olet tehnyt. Niin totta kuin Herra elää: te olette kuoleman omat, koska ette vartioineet herraanne, Herran voideltua. Katsohan nyt: missä ovat kuninkaan keihäs ja vesiastia, jotka olivat hänen pääpuolellaan?"

¹⁷ זֶה הַקּוֹלֶךָ וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹל אֶת־שָׁאוּל וַיִּכָּר

[H5234](#)

vai·jak·ker
ja tunnisti

[H7586](#)

Sha·ul
Shaul

[H853](#)

'et-
ET

[H6963](#)

kol
äänen

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H6963](#)

ha·kol·cha
onko ääni

[H2088](#)

zeh
tämä

הַמֶּלֶךְ: אֶדְנִי קוֹלִי דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּנִי

[H1121](#)

be·ni
poikani

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H6963](#)

ko·li
minun ääneni

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuningas

17 ja tunnisti Shaul ET äänen Davidin ja sanoi onko ääni tämä poikani Davidin ja vastasi David minun ääneni herrani kuningas

STLK 17 Saul tunsu Daavidin äänen ja sanoi: "Sehän on sinun äänesi, poikani Daavid." Daavid vastasi: "Niin on, herrani, kuningas."

Biblia2485 17 Niin Saul tunsu Davidin äänen ja sanoi: eikö se ole sinun äänes, minun poikani David? David sanoi: minun ääneni se on, herrani kuningas.

JKR 17 Saul tunsu Daavidin äänen ja sanoi: "Sehän on sinun äänesi, poikani Daavid." Daavid vastasi: "Niin on, herrani, kuningas."

¹⁸ עֲבָדוֹ אַחֲרֵי רִדְף אֶדְנִי זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän jatkoi puhettaan miksi

[H4100](#)

lam·mah

[H2088](#)

zeh
näin

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H7291](#)

ro·def
ajaa

[H310](#)

'a·cha·rei
takaa

[H5650](#)

av·do;
palvelijaansa

רָעָה: בְּיָדִי וּמָה-עָשִׂיתִי מָה כִּי

H3588	H4100	H6213	H4100	H3027	H7451
ki	meh	'a-si-ti,	u-mah-	be'-ja-di	ra-'ah.
sillä	mitä	olen tehnyt	ja mitä on	kädessäni	pahaa

18 hän jatkoi puhettaan miksi näin herrani ajaa takaa palvelijaansa sillä mitä olen tehnyt ja mitä on kädessäni pahaa

STLK 18 Hän jatkoi: "Miksi herrani vainoaa palvelijaansa? Mitä olen minä tehnyt, tai mitä pahaa on minulla tekeillä?

Biblia2486 18 Ja vielä sanoi: miksi minun herrani vainoo palveliaansa? Sillä mitä minä olen tehnyt ja mitä pahaa on minun kädessäni?

JKR 18 Hän jatkoi: "Miksi herrani vainoaa palvelijaansa? Mitä olen minä tehnyt, tai mitä pahaa on minulla tekeillä?

¹⁹ דְּבַרִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי נָא יִשְׁמַע-וְעַתָּה

H6258	H8085	H4994	H113	H4428	H853	H1697
ve'-'at-tah,	jish-ma'-	na	'a-do-ni	ham-me-lech,	'et	div-rei
ja nyt	kuule	pyydän	herrani	kuningas	ET	sanat

בִּי הִסִּיתָ יְהוָה אִם-עֲבָדוֹ

H5650	H518	H3068	H5496	H0
av-do;	'im-	JAH·WEH	he-si-te-cha	vi'
palvelijasi	jos	JAHWEH HERRA	on houkutellut	sinut vastaan

יָרַח בְּנֵי וְאִם מְנַחָה הָאָדָם

H7306	H4503	H518	H1121	H120
ja-rach	min-chah,	ve'-'im	be'-nei	ha'-a-dam,
niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan	mutta jos he ovat lapsia ihmisen			

גִּרְשׁוֹנֵי כִי-יְהוָה לְפָנַי הֵם אֲרוּרִים

H779	H1992	H6440	H3068	H3588	H1644
'a-ru-rim	hem	lif-nei	JAH·WEH,	ki-	ge-re-shu-ni
niin olkoot kirottuja he	edessä	JAHWEH HERRAN	sillä	he ovat karkottaneet	minut

לֵךְ לְאָמֹר יְהוָה בְּנַחֲלָת מִהִסְתַּפַּח הַיּוֹם

H3117	H5596	H5159	H3068	H559	H1980
haj-jom,	me-his-tap-pe-ach	be'-na-cha-lat	JAH·WEH	le-mor,	lech
tänä päivänä pois kuulumasta	perintöosaan	JAHWEH HERRAN	sanoen		menkää

אַחֲרַיִם: אֱלֹהִים עֲבַד

[H5647](#)

'a-vod

palvelemaan jumalia

[H430](#)

e-lo·him

[H312](#)

'a-che·rim.

multa

19 ja nyt kuule pyydän herrani kuningas ET sanat palvelijasi jos JAHWEH HERRA on houkutellut sinut vastaan niin ottakoon Hän tuoksuvan uhrilahjan mutta jos he ovat lapsia ihmisen niin olkoot kirottuja he edessä JAHWEH HERRAN sillä he ovat karkottaneet minut tänä päivänä pois kuulumasta perintöosaan JAHWEH HERRAN sanoen menkää palvelemaan jumalia muita

STLK 19 Kuulkoon nyt herrani, kuningas, mitä hänen palvelijansa sanoo. Jos Herra on yllyttänyt sinut minua vastaan, niin saakoon hän tuntea ruokauhrin hajua. Mutta jos sen ovat tehneet ihmiset, niin olkoot he kirotut Herran edessä, koska tänä päivänä karkottavat minut pois Herran perintöosasta, sanoen: 'Mene ja palvele muita jumalia'.

Biblia2487 19 Niin kuulkaan siis nyt herrani kuningas palveliansa sanan: Jos Herra on yllyttänyt sinun minua vastaan, niin anna joku ruokauhri sytytettää, mutta jos ihmiset sen tekevät, niin olkoon he kirotut Herran edessä, että he tänäpäivänä ovat minun syösseet ulos, etten minä pysyisi Herran perimisessä, ja sanovat: mene ja palvele muukalaisia jumalia.

JKR 19 Kuulkoon nyt herrani, kuningas, mitä hänen palvelijansa sanoo. Jos Herra on yllyttänyt sinut minua vastaan, niin saakoon hän tuntea ruokauhrin hajua. Mutta jos sen ovat tehneet ihmiset, niin olkoot he kirotut Herran edessä, koska tänä päivänä karkottavat minut pois Herran perintöosasta, sanoen: 'Mene ja palvele muita jumalia'.

²⁰ פְּנִי מִנֶּגֶד אֶרְצָה דָּמִי יִפֹּל אֶל-וַעֲתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah,

nyt

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H5307](#)

jip-pol

vuotako

[H1818](#)

da-mi

vereni

[H776](#)

'ar-tzah,

maahan

[H5048](#)

min-ne-ged

edessä

[H6440](#)

pe-nei

kasvojen

אֶת-לְבָקֶשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא כִּי-יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN sillä

[H3588](#)

ki-

[H3318](#)

ja-tza

on lähtenyt kuningas

[H4428](#)

me-lech

Israelin

[H3478](#)

Is-ra·'el,

Israelin

[H1245](#)

le-vak-kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

בְּהַרִּים: הַקִּירָא יִרְדֹּף כַּאֲשֶׁר אֶחָד פְּרָעֹשׁ

[H6550](#)

par-'osh

kirppua

[H259](#)

'e-chad,

yhtä

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H7291](#)

jir-dof

jahdataan

[H7124](#)

hak-ko-re

peltokanaa

[H2022](#)

be-'ha-rim.

vuorilla

20 nyt älkөөn vuotako vereni maahan edessä kasvojen JAHWEH HERRAN sillä on lähtenyt kuningas Israelin etsimään ET kirppua yhtä niinkuin jahdataan peltokanaa vuorilla

STLK 20 Älkөөn kuitenkin vereni vuotako maahan siellä kaukana Herran kasvoista. Israelin kuningas on lähtenyt liikkeelle etsimään yhtä kirppua, kuten ajetaan peltokanaa vuorilla."

Biblia2488 20 Niin älköön minun vereni langatko maahan Herran eteen; sillä Israelin kuningas on lähtenyt yhtä kirppua etsimään, niinkuin hän takaa ajelis peltokanaa vuorilla.

JKR 20 Älköön kuitenkaan vereni vuotako maahan siellä kaukana Herran kasvoista. Israelin kuningas on lähtenyt liikkeelle etsimään yhtä kirppua, kuten ajetaan peltokanaa vuorilla."

²¹ לֹא־כִי דָוִד בְּנִי־שׁוֹב חָטָאתִי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
silloin sanoi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H2398](#)

cha-ta-ti
olen tehnyt syntiä palaa

[H7725](#)

shuv

[H1121](#)

be'-ni-
poikani

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
en

בְּעֵינַיִךְ נַפְשִׁי יִקְרָה אֲשֶׁר תַּחַת עוֹד לְךָ אָרֶע

[H7489](#)

'a-ra'
tee pahaa

[H0](#)

le-cha od,
sinulle enää

[H5750](#)

[H8478](#)

ta-chat
sen tähden

[H834](#)

'a-she
koska

[H3365](#)

ja-ke-rah
oli kallisarvoinen

[H5315](#)

na-shi
henkeni

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha
silmissäsi

הַרְבֵּה וְאֶשְׁגָּה הֶסְכַּלְתִּי הֵנָּה הֵזָה הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom
päivänä

[H2088](#)

haz-zeh;
tänä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H5528](#)

his-kal-ti
olen toiminut hölmösti ja erehtynyt

[H7686](#)

va-'esh-geh
paljon

[H7235](#)

har-beh
paljon

מֵאֵד:

[H3966](#)

me-'od.
erittäin

21 silloin sanoi Shaul olen tehnyt syntiä palaa poikani David sillä en tee pahaa sinulle enää sen tähden koska oli kallisarvoinen henkeni silmissäsi päivänä tänä katso olen toiminut hölmösti ja erehtynyt paljon erittäin

STLK 21 Saul sanoi: "Minä olen tehnyt syntiä. Tule takaisin, poikani Daavid. Minä en enää tee sinulle pahaa, koska henkeni tänään on ollut kallis sinun silmissäsi. Minä olen tehnyt tyhmästi ja erehtynyt kovin pahoin."

Biblia2489 21 Ja Saul sanoi: minä olen syntiä tehnyt. Tule jälleen poikani David! sillä en minä sinulle enää tee pahaa, että minun sieluni on tänäpäpä ollut kallis sinun silmäis edessä: katso, minä olen tehnyt tyhmästi ja sangen hullusti.

JKR 21 Saul sanoi: "Minä olen tehnyt syntiä. Tule takaisin, poikani Daavid. Minä en enää tee sinulle pahaa, koska henkeni tänään on ollut kallis sinun silmissäsi. Minä olen tehnyt tyhmästi ja erehtynyt kovin pahoin."

²² קַח חֲנִית) כ הַחֲנִית) הֵנָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an
vastasi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh
katso

ha-cha-nit

ch

[H2595](#)

cha-nit
keihäs

q

וִיקָחָהּ: מֵהַנְּעָרִים אֶחָד וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ.

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaan

[H5674](#)

ve'-ja'a-vor
tulfoon

[H259](#)

'e-chad
yksi

[H5288](#)

me-han-ne'a-rim
palvelijoista

[H3947](#)

ve'-jik-ka-che-ha.
hakemaan sen

22 vastasi David ja sanoi katso keihäs kuninkaan tulfoon yksi palvelijoista hakemaan sen

STLK 22 Daavid vastasi ja sanoi: "Tässä on kuninkaan keihäs. Tulfoon joku miehistä tänne ottamaan sen.

Biblia2490 22 David vastasi ja sanoi: katso, tässä on kuninkaan keihäs, tulkaan yksi palvelioistas tänne ja ottakaan sen.

JKR 22 Daavid vastasi ja sanoi: "Tässä on kuninkaan keihäs. Tulfoon joku miehistä tänne ottamaan sen.

²³ וְאֵת־ צִדְקָתוֹ אֶת־ לְאִישׁ יֹשֵׁב וִיהוּה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H7725](#)

ja-shiv

palauttakoon kullekin

[H376](#)

la-'ish,

antoi sinut

[H853](#)

'et-

ET

[H6666](#)

tzid-ka-to

hänen vanhurskautensa ET

[H853](#)

ve'-'et

ET

וְלֹא בִיד הַיּוֹם יְהוּה נָתַן אֲשֶׁר אֶמְנָתוֹ

[H530](#)

e-mu-na-to;

ja totuuden mukaan sillä

[H834](#)

'a-sheer

antoi sinut

[H5414](#)

ne-ta-ne-cha

antoi sinut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä käsiini

[H3027](#)

be'-jad,

mutta en

[H3808](#)

ve'-lo

mutta en

יְהוּה: בְּמַשִּׁיחַ יָדֵי לְשֹׁלַח אֲבִיתִי

[H14](#)

'a-vi-ti,

suostunut

[H7971](#)

lish-lo-ach

oientamaan

[H3027](#)

ja-di

kättäni

[H4899](#)

bim-shi-ach

vastaan voideltua

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

23 JAHWEH HERRA palauttakoon kullekin ET hänen vanhurskautensa ET ja totuuden mukaan sillä antoi sinut JAHWEH HERRA tänä päivänä käsiini mutta en suostunut oientamaan kättäni vastaan voideltua JAHWEH HERRAN

STLK 23 Herra palkitsee jokaiselle hänen vanhurskautensa ja uskollisuutensa. Herra antoi sinut tänään minun käsiini, mutta minä en tahtonut satuttaa kättäni Herran voideltuun.

Biblia2491 23 Herra maksaa jokaiselle hänen vanhurskautensa ja uskonsa jälkeen; sillä Herra on sinun tänäpäpä antanut minun käteeni, vaan en minä tahtonut satuttaa kättäni Herran voideltuun.

JKR 23 Herra palkitsee jokaiselle hänen vanhurskautensa ja uskollisuutensa. Herra antoi sinut tänään minun käsiini, mutta minä en tahtonut satuttaa kättäni Herran voideltuun.

²⁴ בְּעֵינַי הִזָּה הַיּוֹם נִפְשֶׁךָ גְּדֹלָה כְּאֲשֶׁר וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'hin-neh,
ja katso

[H834](#)

ka'a-she
niinkuin

[H1431](#)

ga-de-lah
oli kallisarvoinen sielusi

[H5315](#)

naf-she-cha

[H3117](#)

haj-jom
päivänä

[H2088](#)

haz-zeh
tänä

[H5869](#)

be'ei-nai;
silmissäni

יְהוָה בְּעֵינַי נִפְשִׁי תְּגִדֵּל כֵּן

[H3651](#) [H1431](#)

ken
niin

[H5315](#)

naf-shi

[H5869](#)

be'ei-nei
silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

וַיִּצְלַנִי צָרָה: מִכָּל- Peh

[H5337](#)

ve'jatz-tzi-le-ni

ja Hän vapauttakoon minut kaikesta

[H3605](#)

mik-kol

minut kaikesta

[H6869](#)

tza-rah.

ahdistuksesta

24 ja katso niinkuin oli kallisarvoinen sielusi päivänä tänä silmissäni niin olkoon kallisarvoinen sieluni silmissä JAHWEH HERRAN ja Hän vapauttakoon minut kaikesta ahdistuksesta Peh

STLK 24 Kuten sinun henkesi tänä päivänä on ollut suuriarvoinen minun silmissäni, niin on myös minun henkeni oleva suuriarvoinen Herran silmissä, ja hän on pelastava minut kaikesta hädästä."

Biblia2492 24 Ja katso, niinkuin sinun sielus tänäpäpä on paljo pidettävä ollut minun silmäini edessä, niin olkoon myös minun sieluni paljo pidettävä Herran silmäin edessä, ja vapahtakoon minua kaikesta minun murheestani.

JKR 24 Kuten sinun henkesi tänä päivänä on ollut suuriarvoinen minun silmissäni, niin on myös minun henkeni oleva suuriarvoinen Herran silmissä, ja hän on pelastava minut kaikesta hädästä."

²⁵ דָּוִד בְּנֵי אֶתָּה בְּרוּךְ דָּוִד אֶל-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)

Sha-ul
Shaul

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,

[H1288](#)

ba-ruch

Davidille siunattu ole sinä

[H859](#)

'at-tah

[H1121](#)

be'ni

[H1732](#)

Da-vid,

poikani David

דָּוִד וַיֵּלֶךְ תּוֹכָל יָכֹל וְגַם תַּעֲשֶׂה עֲשֶׂה גַם

[H1571](#) [H6213](#)

gam
todella teet

[H6213](#)

ta'a-seh,
ja kykenet

[H1571](#)

ve-gam

[H3201](#)

ja-chol

ja myös pystyt

[H3201](#)

tu-chal;

voittamaan

[H1980](#)

vai-je-lech

ja lähti

[H1732](#)

Da-vid

David

לְמִקְוֹמוֹ: שָׁב וְשָׂאוּל לְדַרְכוֹ Peh

[H1870](#)

le-dar-ko,

pois poluilleen ja Shaul

[H7586](#)

ve-Sha-ul

[H7725](#)

shav

palasi

[H4725](#)

lim-ko-mo.

kotipaikalleen

25 ja sanoi Shaul Davidille siunattu ole sinä poikani David todella teet ja kykenet ja myös pystyt voittamaan ja lähti David pois poluilleen ja Shaul palasi kotipaikalleen Peh

STLK 25 Saul sanoi Daavidille: "Siunattu ole sinä, poikani Daavid! Mihin sinä ryhdyt, siihen sinä pystyt." Sitten Daavid meni pois, ja Saul palasi kotiinsa.

Biblia2493 25 Saul sanoi Davidille: siunattu ole sinä, poikani David: sinä teet ja toimitat, sinä taidat ja voit. Niin David meni matkaansa, ja Saul palasi kotiansa.

JKR 25 Saul sanoi Daavidille: "Siunattu ole sinä, poikani Daavid! Mihin sinä ryhdyt, siihen sinä pystyt." Sitten Daavid meni pois, ja Saul palasi kotiinsa.

יּוֹם- אֶסְפָּה עֵתָהּ לְבוֹ אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H3820](#)
lib·bo,
sisimmässään nyt

[H6258](#)
'at·tah

[H5595](#)
es·sa·peh
pyyhkäisee pois minut päivänä

[H3117](#)
jom-

הַמָּלִיט כִּי טוֹב לִי אֵין- שְׂאוּל בְּיַד- אַחַד

[H259](#)
'e·chad
yhtenä

[H3027](#)
be'·jad-
käsi

[H7586](#)
Sha'·ul;
Shaulin

[H369](#)
'ein-
eikö

[H0](#)
li

[H2896](#)
tov
minulle ole parempi että

[H3588](#)
ki
himenen

[H4422](#)
him·ma·let

שְׂאוּל מִמֶּנִּי וְנוֹאשׁ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֶל- אַמָּלִיט

[H4422](#)
'im·ma·let
ja menen pois

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H6430](#)
Pe·lish·tim,
Filistean

[H2976](#)
ve'·no'·ash
ja luopuu

[H4480](#)
mi·men·ni
minua

[H7586](#)
Sha'·ul
Shaul

וְנִמְלִטְתִּי יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכָל- עוֹד לְבִקְשָׁנִי

[H1245](#)
le·vak·she·ni
etsimästä

[H5750](#)
'od
enää

[H3605](#)
be'·chol
kaikilta

[H1366](#)
ge·vul
alueilta

[H3478](#)
Is·ra'·el,
Israelin

[H4422](#)
ve'·nim·lat·ti
minä pakenen

מִיָּדוֹ:

[H3027](#)
mi·ja·do.
hänen käsistään

1 ja sanoi David sisimmässään nyt pyyhkäisee pois minut päivänä yhtenä käsi Shaulin eikö minulle ole parempi että pakenen ja menen pois maahan Filistean ja luopuu minua Shaul etsimästä enää kaikilta alueilta Israelin minä pakenen hänen käsistään

STLK 1 Daavid ajatteli mielessään: "Kerran Saulin käsi kuitenkin tuhoaa minut. Minulla ei ole muuta neuvoa kuin pelastautua filistealaisten maahan. Silloin Saul huomaa turhaksi enää etsiä minua kaikkialta Israelin alueelta, ja niin minä pelastun hänen käsistään."

Biblia2494 1 Niin David ajatteli sydämessänsä: kuitenkin minä yhtenä päivänä joudun Saulin käsiin: ei ole minun parempaa, kuin että minä menen ojetinsa Philistealaisten maalle, että Saul lakkais minua etsimästä kaikissa Israelin rajoissa, ja minä pääsisin hänen käsistensä.

JKR 1 Daavid ajatteli mielessään: "Kerran Saulin käsi kuitenkin tuhoaa minut. Minulla ei ole muuta neuvoa kuin pelastautua filistealaisten maahan. Silloin Saul huomaa turhaksi enää etsiä minua kaikkialta Israelin alueelta, ja niin minä pelastun hänen käsistään."

² אֲשֶׁר אִישׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ- הוּא וַיַּעֲבֹר דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom
ja nousi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor
ja lähtivät

[H1931](#)

hu,
hän

[H8337](#)

ve·'shesh-
ja kuusi

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H376](#)

'ish
miestä

[H834](#)

'a·sher
jotka olivat

גַּת: מֶלֶךְ מַעֲוֹךְ בֶּן- אַחִישׁ אֶל- עֲמוֹ

[H5973](#)

im·mo;
hänen kanssaan luo

[H413](#)

'el-

[H397](#)

'A·chish
Achishen

[H1121](#)

ben-
pojan

[H4582](#)

Ma·'och
Maochin

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H1661](#)

Gat.
Gatin

2 ja nousi David ja lähtivät hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan luo Achishen pojan Maochin kuninkaan Gatin

STLK 2 Daavid nousi ja meni, hän ja ne 600 miestä, jotka olivat hänen kanssaan, Aakiin, Maaokin pojan, Gatin kuninkaan, luo.

Biblia2495 2 Ja David nousi ja läksi matkaan kuudensadan miehen kanssa, jotka hänen myötänsä olivat, Akiksen Maokin pojan Gatin kuninkaan tykö.

JKR 2 Daavid nousi ja meni, hän ja ne 600 miestä, jotka olivat hänen kanssaan, Aakiin, Maaokin pojan, Gatin kuninkaan, luo.

³ וַאֲנָשָׁיו הוּא בֶּן- אַחִישׁ עִם- דָּוִד וַיָּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev
ja asettui asumaan

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5973](#)

'im-
luo

[H397](#)

'A·chish
Achishen

[H1661](#)

be·Gat
Gatiin

[H1931](#)

hu
hän

[H376](#)

va·'a·na·shav
ja hänen miehensä

אֶחָיִנְעָם נָשָׁיו וְשֵׁתִי דָּוִד וּבֵיתוֹ אִישׁ

[H376](#)

'ish
kukin

[H1004](#)

u·vei-to;
perheineen

[H1732](#)

Da·vid
David

[H8147](#)

u·she·tei
ja hänen kaksi vaimoan

[H802](#)

na·shav,
Achinoam

[H293](#)

'A·chi·no·'am
Achinoam

הַכַּרְמֶלִית: נָבַל אִשְׁתּוֹ- וְאַבְיגַיִל הַיִּזְרְעֵאלִית

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit,
Jizreelistä

[H26](#)

va·'A·vi·ga·jil
ja Avigail

[H802](#)

'e·shet-
vaimo

[H5037](#)

Na·val
Navalin

[H3762](#)

hak·Kar·me·lit.
Karmelista

3 ja asettui asumaan David luo Achishen Gatiin hän ja hänen miehensä kukin perheineen David ja hänen kaksi vaimoan Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

STLK 3 Daavid asettui miehineen Aakiin luo Gatiin. Jokaisella oli perheensä mukanaan, Daavidilla molemmat vaimonsa, jisreeliläinen Ahinoam ja karmelilainen Abigail, Naabalin vaimo.

Biblia2496 3 Niin David asui Akiksen tykönä Gatissa, hän ja hänen miehensä itsekukin perheinensä: David ja kaksi hänen emäntäänsä, Ahinoam Jisreelista ja Abigail Nabalin emäntä Karmelista.

JKR 3 Daavid asettui miehineen Aakiin luo Gatiin. Jokaisella oli perheensä mukanaan, Daavidilla molemmat vaimonsa, jisreeliläinen Ahinoam ja karmelilainen Abigail, Naabalin vaimo.

4 כ יוסף ולא גת דוד ברח כי לשאול ויגד

[H5046](#) vai-jug-gad ja ilmoitettiin [H7586](#) le-Sha-'ul, Shaulille [H3588](#) ki- että [H1272](#) va-rach on paennut [H1732](#) Da-vid David [H1661](#) Gat; Gatiin [H3808](#) ve-'lo- eikä jo-saf ch

לבקשו: עוד ק יסף samek

[H3254](#) ja-saf hän uudelleen q [H5750](#) od enää [H1245](#) le-vak-sho. etsinyt häntä

4 ja ilmoitettiin Shaulille että on paennut David Gatiin eikä hän uudelleen enää etsinyt häntä samek

STLK 4 Kun Saulille ilmoitettiin, että Daavid oli paennut Gatiin, hän ei enää etsinyt tätä.

Biblia2497 4 Kuin Saulille sanottiin Davidin paenneen Gatiin, niin ei hän enää häntä etsinyt.

JKR 4 Kun Saulille ilmoitettiin, että Daavid oli paennut Gatiin, hän ei enää etsinyt tätä.

5 חן מצאתי נא אם אכיש אל דוד ויאמר

[H559](#) vai-jo-mer sanoi [H1732](#) Da-vid David [H413](#) 'el- [H397](#) 'A-chish, Achishelle [H518](#) 'im- jos [H4994](#) na nyt [H4672](#) ma-tza-ti olen löytänyt [H2580](#) chen armon

השדה ערי באחת מקום לי יתנו בעיניך

[H5869](#) be-'ei-nei-cha silmissäsi [H5414](#) jit-te-nu- anna [H0](#) li minulle [H4725](#) ma-kom, paikka [H259](#) be-'a-chat yksi [H5892](#) 'a-rei kaupunki [H7704](#) has-sa-deh maalla

בעיר עבדך ישב ולמה שם ואשבה

[H3427](#) ve-'e-she-vah asuakseni [H8033](#) sham; siellä [H4100](#) ve-'lam-mah miksi [H3427](#) je-shev asuisi [H5650](#) 'av-de-cha palvelijasi [H5892](#) be-'ir kaupungissa

עמך: הממלכה

[H4467](#) ham-mam-la-chah kuninkaallisessa [H5973](#) 'im-mach. kanssasi

5 sanoi David Achishelle jos nyt olen löytänyt armon silmissäsi anna minulle paikka yksi kaupunki maalla asuakseni siellä miksi asuisi palvelijasi kaupungissa kuninkaallisessa kanssasi

STLK 5 Daavid sanoi Aakiille: "Jos olen saanut armon silmiesi edessä, annettakoon minulle paikka jossakin maaseutukaupungissa, asuakseni siellä. Miksi palvelijasi asuisi luonasi kuninkaan kaupungissa?"

Biblia2498 5 Niin David sanoi Akikselle: jos minä olen löytänyt armon sinun edessäs, niin anna minulle yhteen kaupunkiin sia maalle, asuakseni siellä; sillä miksi pitäis sinun palvelias asuman kuninkaallisessa kaupungissa sinun tykönäs?

JKR 5 Daavid sanoi Aakiille: "Jos olen saanut armon silmiesi edessä, annettakoon minulle paikka jossakin maaseutukaupungissa, asuakseni siellä. Miksi palvelijasi asuisi luonasi kuninkaan kaupungissa?"

לֹכֵן עָקַלְגַּתְּ אֶת־הַהוּא בַּיּוֹם אַכִּישׁ לוֹ וַיִּתֶּן־⁶
H5414 H0 H397 H3117 H1931 H853 H6860 H3651
vai-jit-ten- lo 'A-chish bai-jom ha-hu 'et- Tzik-lag; la-chen
ja antoi hänelle Achish päivänä sinä ET Tziglagin siksi
הִזָּה: הַיּוֹם עַד יְהוּדָה לְמַלְכֵי עָקַלְגַּתְּ הִיתָה Peh
H1961 H6860 H4428 H3063 H5704 H3117 H2088
ha-je-tah Tzik-lag le-mal-chei Je-hu-dah, 'ad haj-jom haz-zeh.
kuuluu Tziglag kuninkaille Jehudan asti päivään tähän

6 ja antoi hänelle Achish päivänä sinä ET Tziglagin siksi kuuluu Tziglag kuninkaille Jehudan asti päivään tähän Peh

STLK 6 Aakis antoi hänelle Siklagin. Sen tähden Siklag on Juudan kuningasten oma vielä tänäkin päivänä.

Biblia2499 6 Sinä päivänä antoi Akis hänelle Ziklagin. Sentähden on Ziklag Juudan kuningasten vielä tänäpäpä.

JKR 6 Aakis antoi hänelle Siklagin. Sen tähden Siklag on Juudan kuningasten oma vielä tänäkin päivänä.

בְּשָׂדֵה דָּוִד יָשָׁב אֲשֶׁר־הָיִמִּים מִסְפָּר וַיְהִי⁷
H1961 H4557 H3117 H834 H3427 H1732 H7704
vaj-hi mis-par haj-ja-mim, 'a-she- ja-shav Da-vid bis-deh
ja oli luku päivien jonka asui David maassa
חֲדָשִׁים: וְאַרְבָּעָה יָמִים פְּלִשְׁתִּים
H6430 H3117 H702 H2320
Fe-lish-tim; ja-mim ve-'ar-ba-'ah cho-da-shim.
Filistean vuosi neljä kuukautta

7 ja oli luku päivien jonka asui David maassa Filistean vuosi neljä kuukautta

STLK 7 Aika, minkä Daavid asui filistealaisten maassa, oli vuosi ja neljä kuukautta.

Biblia2500 7 Vaan se aika, minkä David asui Philistealaisten maalla, oli ajastaika ja neljä kuukautta.

JKR 7 Aika, minkä Daavid asui filistealaisten maassa, oli vuosi ja neljä kuukautta.

⁸הַגִּשּׁוּרִי אֶל־וַיִּפְשְׁטוּ וְאֲנָשָׁיו דָּוִד וַיַּעַל־

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja lähti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H582](#)

va·'a·na·shav,

miehineen

[H6584](#)

vai·jif·she·tu

hyökkäsi

[H413](#)

'el-

kimppuun

[H1651](#)

hag·Ge·shu·ri

Geshurin

הֵנָּה כִּי וְהָעֶמְלָקִי (ק וְהַגִּזְרִי) (כ וְהַגִּרְזִי)

ve·'hag·gir·zi

ch

[H1511](#)

ve·'hag·giz·ri

Gizrin

q

[H6003](#)

ve·'ha·'A·mal·ki;

ja Amalekin

[H3588](#)

ki

sillä

[H2007](#)

hen·nah

ne

וְעַד־שׁוּרָה בּוֹאֵךְ מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ יֵשְׁבוֹת

[H3427](#)

jo·she·vot

olivat asuttaneet maata

[H776](#)

ha·'a·retz

joka

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5769](#)

me·'o·lam,

muinoin

[H935](#)

bo·'a·cha

ulottui

[H7793](#)

Shu·rah

Shuraan

[H5704](#)

ve·'ad-

ja asti

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

8 ja lähti David miehineen hyökkäsi kimppuun Geshurin Gizrin ja Amalekin sillä ne olivat asuttaneet maata joka muinoin ulottui Shuraan ja asti maahan Egyptin

STLK 8 Daavid ja hänen miehensä tekivät ryöstöretkiä gesurilaisten, geresiläisten ja amalekilaisten maahan. Nämä asuivat siinä maassa, joka muinoin ulottui Suuriin päin ja Egyptin maahan asti.

Biblia2501 8 Ja David nousi miehinensä ja karkasi Gessurilaisten ja Girsiläisten ja Amalekilaisten maalle; sillä nämät asuivat jo vanhuudesta siinä maassa, kuin Suriin mennään, Egyptin maahan asti.

JKR 8 Daavid ja hänen miehensä tekivät ryöstöretkiä gesurilaisten, geresiläisten ja amalekilaisten maahan. Nämä asuivat siinä maassa, joka muinoin ulottui Suuriin päin ja Egyptin maahan asti.

⁹אִישׁ יַחִיָּה וְלֹא הָאָרֶץ אֶת־דָּוִד וְהָכָה־

[H5221](#)

ve·'hik·kah

ja löi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

ha·'a·retz,

maata

[H3808](#)

ve·'lo

eikä

[H2421](#)

je·chaj·jah

jättänyt eloon miehiä

[H376](#)

'ish

וְגַמְלִים וַחֲמֹרִים וּבָקָר צֹאן וְלֶקַח וְאִשָּׁה

[H802](#)

ve·'ish·shah;

ja naisia

[H3947](#)

ve·'la·kach

ja otti

[H6629](#)

tzon

lampaat

[H1241](#)

u·va·kar

ja härät

[H2543](#)

va·cha·mo·rim

aasit

[H1581](#)

u·ge·mal·lim

ja kamelit

אָכִישׁ: אֶל-וַיֵּבֵא וַיֵּשֶׁב וּבְגָדִים

[H899](#)

u·ve·ga·dim,
sekä vaatteet

[H7725](#)

vai·ja·shov
ja palasi takaisin ja tuli

[H935](#)

vai·ja·vo

[H413](#)

'el-
luo

[H397](#)

'A·chish.
Achishen

9 ja löi David ET maata eikä jättänyt eloon miehiä ja naisia ja otti lampaat ja härät aasit ja kamelit sekä vaatteet ja palasi takaisin ja tuli luo Achishen

STLK 9 Hävittäessään maata Daavid ei jättänyt yhtään miestä eikä naista henkiin, vaan otti lampaat, naudat, aasit, kamelit ja vaatteet, palaten sitten Aakiin luo.

Biblia2502 9 Ja kuin David oli kaiken maan lyönyt, ei hän jättänyt yhtäkään miestä eli vaimoa elämään; ja otti heidän lampaansa, härkensä, aasinsa, kamelinsa ja vaatteensa, palasi ja tuli Akiksen tykö.

JKR 9 Hävittäessään maata Daavid ei jättänyt yhtään miestä eikä naista henkiin, vaan otti lampaat, naudat, aasit, kamelit ja vaatteet, palaten sitten Aakiin luo.

¹⁰ וַיֹּאמֶר הַיּוֹם פָּשַׁטְתָּם אֶל-אָכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja kysyi

[H397](#)

'A·chish,
Achish

[H408](#)

'al-
ettehän

[H6584](#)

pe·shat·tem

[H3117](#)

haj·jom;

[H559](#)

vai·jo·mer

ole tehneet ryöstöretkiä tänä päivänä niin vastasi

הַיֵּרָחְמֵאֵלִי נָגַב וְעַל-יְהוּדָה נָגַב עַל-דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H5921](#)

'al-

[H5045](#)

Ne·gev

[H3063](#)

Je·hu·dah

[H5921](#)

ve·'al-

[H5045](#)

ne·gev

[H3397](#)

haj·Jar·che·me·'e·li,

eteläpuolelle Jarchemeelin

הֲקִינִי: נָגַב וְאֶל-

[H413](#)

ve·'el-

[H5045](#)

ne·gev

[H7017](#)

hak·Kei·ni.

etelään Keinistä

10 ja kysyi Achish ettehän ole tehneet ryöstöretkiä tänä päivänä niin vastasi David Negeviin Jehudan eteläpuolelle Jarchemeelin etelään Keinistä

STLK 10 Kun Aakis kysyi: "Ette kai ole tänään tehneet ryöstöretkeä?" Daavid vastasi: "Kyllä, Juudan Negeviin," tai "Jerahmeelilaisten Negeviin," tai: "Keeniläisten Negeviin."

Biblia2503 10 Ja Akis sanoi: kenenkä päälle te olette karanneet tänäpäpä? David vastasi: lounaan päin Juudaa, lounaan päin Jerakmelilaisia ja lounaan päin Keniläisiä.

JKR 10 Kun Aakis kysyi: "Ette kai ole tänään tehneet ryöstöretkeä?" Daavid vastasi: "Kyllä, Juudan Negeviin," tai "Jerahmeelilaisten Negeviin," tai: "Keeniläisten Negeviin."

¹¹ גַּת לְהִבִּיא דָּוִד יַחֲיָה לֹא- וְאִשָּׁה וְאִישׁ

[H376](#)
ve'-'ish
miehiä

[H802](#)
ve'-'ish-shah
ja naisia

[H3808](#)
lo-
ei

[H2421](#)
je-chaj-jeh
jättänyt eloon

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H935](#)
le-ha-vi
tuomaan

[H1661](#)
Gat
Gatiin

דָּוִד עָשָׂה כֹּה- לֵאמֹר עָלֵינוּ יִגְדּוּ כֶּן- לֵאמֹר

[H559](#)
le-mor,
sanomaa

[H6435](#)
pen-
ettei

[H5046](#)
jag-gi-du
he kertoisi

[H5921](#)
'a-lei-nu
meitä vastaan

[H559](#)
le-mor;
sanoen

[H3541](#)
koh-
näin

[H6213](#)
'a-sah
teki

[H1732](#)
Da-vid
David

בְּשׂוּדָה יָשָׁב אֲשֶׁר הַיָּמִים כָּל- מִשְׁפָּטוֹ וְכֹה

[H3541](#)
ve'-'choh
ja tämä

[H4941](#)
mish-pa-to,
oli tapa hänen

[H3605](#)
kol-
koko

[H3117](#)
haj-ja-mim,
ajan

[H834](#)
'a-she-
kun

[H3427](#)
ja-shav
hän asui

[H7704](#)
bis-deh
maassa

פְּלִשְׁתִּים:

[H6430](#)
Fe-lish-tim.
Filistean

11 miehiä ja naisia ei jättänyt eloon David tuomaan Gatiin sanomaa ettei he kertoisi meitä vastaan sanoen näin teki David ja tämä oli tapa hänen koko ajan kun hän asui maassa Filistean

STLK 11 Daavid ei jättänyt yhtään miestä eikä naista henkiin vietäväksi Gatiin, sillä hän ajatteli: "He voisivat kertoa meistä ja sanoa: 'Näin on Daavid tehnyt, tämä on ollut hänen tapansa kaiken aikaa, minkä hän on asunut filistealaisten maassa'."

Biblia2504 11 Ja ei David jättänyt eläväksi yhtäkään miestä eli vaimoa viedäksensä Gatiin, ja ajatteli: ettei he puhuisi jotakin meitä vastaan, sanoen: näin teki David, ja tämä oli hänen tapansa niinkauvan kuin hän asui Philistealaisten maalla.

JKR 11 Daavid ei jättänyt yhtään miestä eikä naista henkiin vietäväksi Gatiin, sillä hän ajatteli: "He voisivat kertoa meistä ja sanoa: 'Näin on Daavid tehnyt, tämä on ollut hänen tapansa kaiken aikaa, minkä hän on asunut filistealaisten maassa'."

¹² הַבָּאֵשׁ לֵאמֹר בְּדָוִד אָכִישׁ וַיֵּאֱמֹן

[H539](#)
vai-ja-'a-men
mutta uskoi

[H397](#)
'A-chish
Achish

[H1732](#)
be-'Da-vid
Davidia

[H559](#)
le-mor;
sanoen

[H887](#)
hav-'esh
on tullut vastenmieliseksi

לְעֶבֶד לִי וְהָיָה בְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵמּוֹ הַבָּאֵשׁ

[H887](#)
hiv-'ish
ja kammoaa häntä

[H5971](#)
be-'am-mo
hänen kansansa

[H3478](#)
ve-'Is-ra-'el,
Israel

[H1961](#)
ve-'ha-jah
hän on

[H0](#)
li
minun

[H5650](#)
le-'e-ved
palvelijani

עֹלָם Peh

[H5769](#)

o·lam.

ikuisesti

12 mutta uskoi Achish Davidia sanoen on tullut vastenmieliseksi ja kammoaa häntä hänen kansansa Israel hän on minun palvelijani ikuisesti Peh

STLK 12 Aakis luotti Daavidiin ja ajatteli: "Hän on saattanut itsensä kansansa Israelin vihoihin ja tulee olemaan minun palvelijani ainiaan."

Biblia2505 12 Niin Akis uskoi Davidin ja ajatteli, hän on tehnyt itsensä kokonansa kauhistuttavaksi kansallensa Israelille, sentähden olkaan hän aina minun palveliani.

JKR 12 Aakis luotti Daavidiin ja ajatteli: "Hän on saattanut itsensä kansansa Israelin vihoihin ja tulee olemaan minun palvelijani ainiaan."

אֶת־כָּל־שָׂטָנִים וְיִקְבְּצוּ הֵהֱם בַּיָּמִים וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivinä

[H3117](#)

bai·ja·mim

niinä

[H1992](#)

ha·hem,

kokosivat

[H6908](#)

vai·jik·be·tzu

filistealaiset

[H6430](#)

fe·lish·tim

ET

[H853](#)

'et-

ET

וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהִלָּחֵם לְצָבָא מַחֲנֵיהֶם

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem

leiriin

[H6635](#)

latz·tza·va,

sotajoukkoa

[H3898](#)

le·hil·la·chem

sotaan

[H3478](#)

be'·ls·ra·'el;

vastaan Israelia

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

תִּצָּא אֶתִּי כִי תִדַּע יָדַע דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille teen

[H3045](#)

ja·do·a'

tiettäväksi

[H3045](#)

te·da',

sinulle että

[H3588](#)

ki

minun

[H854](#)

'it·ti

kanssani lähdette

[H3318](#)

te·tze

lähdette

וַאֲנֹשִׁיךָ: אֶתָּה בַּמַּחֲנֶה

[H4264](#)

vam·ma·cha·neh,

leiriin

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H376](#)

va·a·na·shei·cha.

ja miehesi

1 ja tapahtui päivinä niinä kokosivat filistealaiset ET leiriin sotajoukkoa sotaan vastaan Israelia ja sanoi Achish Davidille teen tiettäväksi sinulle että minun kanssani lähdette leiriin sinä ja miehesi

STLK 1 Siihen aikaan filistealaiset kokosivat joukkonsa sotaretkelle Israelia vastaan. Aakis sanoi Daavidille: "Tiedä, että sinun on miehinesi lähdettävä minun kanssani sotajoukon mukana."

Biblia2506 1 Ja Philistealaiset kokosivat siihen aikaan sotaväkinsä menemään sotaan Israelia vastaan. Ja Akis sanoi Davidille: Sinun pitää kaikei tietämän, että sinä ja sinun väkes pitää menemän minun kanssani sotaan.

JKR 1 Siihen aikaan filistealaiset kokosivat joukkonsa sotaretkelle Israelia vastaan. Aakis sanoi Daavidille: "Tiedä, että sinun on miehinesi lähdettävä minun kanssani sotajoukon mukana."

אֶת תִּדַּע אֶתָּה לָכֵן אֲכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H397](#)

'a·chish,

Achishelle

[H3651](#)

la·chen

siitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3045](#)

te·da',

tiedät

[H853](#)

'et

ET

לָכֵן דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר עֲבֹדְךָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6213](#)

ja·a·seh

tekee

[H5650](#)

'av·de·cha;

palvelijasi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille siksi

[H3651](#)

la·chen,

siksi

הַיָּמִים: כָּל־אַשְׁיֶמֶךְ לְרֹאשִׁי שֹׁמֵר Peh

[H8104](#)
sho·mer
henkivartijaksi pääni

[H7218](#)
le·ro·shi

[H7760](#)
'a·si·me·cha
asetan sinut

[H3605](#)
kol-
koko

[H3117](#)
haj·ja·mim.
aikaiseksi

2 ja sanoi David Achishelle siitä sinä tiedät ET mitä tekee palvelijasi ja sanoi Achish Davidille siksi henkivartijaksi pääni asetan sinut koko aikaiseksi Peh

STLK 2 Daavid vastasi Aakiille: "Hyvä! Sinä tulet toteamaan, mitä palvelijasi saa aikaan." Aakis sanoi Daavidille: "Siispä minä asetan sinut henkivartijakseni koko täksi ajaksi."

Biblia2507 2 David vastasi Akikselle: olkoon; sinä saat nähdä, mitä sinun palvelias on tekevä. Akis sanoi Davidille: sentähden asetan minä sinun pääni vartiaksi joka päivä.

JKR 2 Daavid vastasi Aakiille: "Hyvä! Sinä tulet toteamaan, mitä palvelijasi saa aikaan." Aakis sanoi Daavidille: "Siispä minä asetan sinut henkivartijakseni koko täksi ajaksi."

יִשְׂרָאֵל כָּל־לוֹ וַיִּסְפְּדוּ־ מֵת וְשִׁמְוֵאל³

[H8050](#)
u·She·mu·'el
kun Shemuel

[H4191](#)
met,
oli kuollut ja suri

[H5594](#)
vai·jis·pe·du-

[H0](#)
lo
häntä koko

[H3605](#)
kol-
Israel

[H3478](#)
Is·ra·'el,

הֵסִיר וְשָׂאוּל וּבָעִירוּ בְרָמָה וַיִּקְבְּרֵהוּ

[H6912](#)
vai·jik·be·ru·hu
ja hautasi hänet

[H7414](#)
va·Ra·mah
Ramaan

[H5892](#)
u·ve·'i·ro;
kotikaupunkiinsa Shaul

[H7586](#)
ve·'Sha·'ul,

[H5493](#)
he·sir
oli karkottanut

מֵהָאָרֶץ: הֵי־דַעְנִים וְאֶת־ הָאֲבוֹת

[H178](#)
ha·'o·vot
vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)
ve·'et

[H3049](#)
haj·jid·de·'o·nim
ja noidat

[H776](#)
me·ha·'a·retz.
maasta

3 kun Shemuel oli kuollut ja suri häntä koko Israel ja hautasi hänet Ramaan kotikaupunkiinsa Shaul oli karkottanut vainajahenkien manaajat ET ja noidat maasta

STLK 3 Samuel oli kuollut, ja koko Israel oli pitänyt hänelle valittajaiset. He olivat haudanneet hänet hänen kaupunkiinsa Raamaan. Saul oli toimittanut pois maasta vainaja- ja tietäjähenkien manaajat.

Biblia2508 3 Niin oli Samuel kuollut, ja koko Israel oli häntä murehtinut ja haudannut hänen kaupunkiinsa Raaman. Ja Saul oli ajanut maakunnasta noidat ja velhot pois.

JKR 3 Samuel oli kuollut, ja koko Israel oli pitänyt hänelle valittajaiset. He olivat haudanneet hänet hänen kaupunkiinsa Raamaan. Saul oli toimittanut pois maasta vainaja- ja tietäjähenkien manaajat.

4 וַיִּקְבֹּץ בְּשׁוֹנִים וַיַּחֲנוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ:

[H6908](#)

vai-jik·ka·ve·tzu

ja kokoontuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaiset

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja tulivat

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

leiriytyen

[H7766](#)

ve'·Shu·nem;

Shunemiin

[H6908](#)

vai·jik·botz

ja kokosi

בְּגִלְבָּעַ: וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶת־שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyi

[H1533](#)

bag·Gil·bo·a'.

Gilboaan

4 ja kokoontuivat filistealaiset ja tulivat leiriytyen Shunemiin ja kokosi Shaul ET koko Israelin ja leiriytyi Gilboaan

STLK 4 Filistealaiset kokoontuivat, tulivat ja leiriytyivät Suunemiin. Saulkin kokosi koko Israelin, ja he leiriytyivät Gilboaan.

Biblia2509 4 Kuin Philistealaiset kokosivat heitänsä, ja tulivat ja sioittivat itsensä Sunemiin, kokosi myös Saul kaiken Israelin, ja he sioittivat itsensä Gilboaan.

JKR 4 Filistealaiset kokoontuivat, tulivat ja leiriytyivät Suunemiin. Saulkin kokosi koko Israelin, ja he leiriytyivät Gilboaan.

5 וַיֵּרָא פְּלִשְׁתִּים מַחֲנֶה אֶת־שָׂאוּל וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H853](#)

'et-

ET

[H4264](#)

ma·cha·neh

leirin

[H6430](#)

fe·lish·tim;

filistealaisten

[H3372](#)

vai·ji·ra

hän pelkäsi

מָאֵד: לְבֹו וַיַּחֲרֹד

[H2729](#)

vai·je·che·rad

ja vapisi

[H3820](#)

lib·bo

hänen sisimpänsä kovin

[H3966](#)

me·'od.

5 kun näki Shaul ET leirin filistealaisten hän pelkäsi ja vapisi hänen sisimpänsä kovin

STLK 5 Kun Saul näki filistealaisten leirin, hän pelästyi, ja hänen sydämensä vapisi kovin.

Biblia2510 5 Kuin Saul näki Philistealaisten sotajoukon, pelkäsi hän ja hänen sydämensä oli suuresti hämmästynyt.

JKR 5 Kun Saul näki filistealaisten leirin, hän pelästyi, ja hänen sydämensä vapisi kovin.

6 יְהוָה עָנָהוּ וְלֹא בִיהוָה שָׂאוּל וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai·jish·'al

ja kysyi

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALTA mutta ei

[H3808](#)

ve'·lo

vastannut

[H6030](#)

'a·na·hu

vastannut

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

בְּנִבִּיאָם: גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּחֲלָמוֹת גַּם

[H1571](#) [H2472](#)
gam ba·cha·lo·mot
kautta unien

[H1571](#) [H224](#)
gam ba·'U·rim
kautta Urimin

[H1571](#) [H5030](#)
gam ban·ne·vi·'im.
tai profeettojen

6 ja kysyi Shaul JAHWEH HERRALTA mutta ei vastannut JAHWEH HERRA kautta unien kautta Urimin tai profeettojen

STLK 6 Saul kysyi Herralta, mutta Herra ei vastannut hänelle, ei unissa, ei uurimin* eikä profeettojen kautta.

Biblia2511 6 Ja Saul kysyi Herralta, ja ei Herra mitään häntä vastannut, ei unen, eikä valkeuden, eli prophetain kautta.

JKR 6 Saul kysyi Herralta, mutta Herra ei vastannut hänelle, ei unissa, ei uurimin* eikä profeettojen kautta.

אִשָּׁתְּ לִי בִקְשׁוּ- לַעֲבָדִיו שָׂאוּל וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5650](#)
la·'a·va·dav,
palvelijoille

[H1245](#)
bak·ke·shu-
etsikää

[H0](#) [H802](#)
li 'e·shet
minulle vaimo

וַאֲדַרְשָׁה- אֵלֶיהָ וְאֵלְכָה- אֹב בַּעֲלַת-

[H1172](#)
ba·'a·lat-
meedio

[H178](#)
ov,
manaaja vainajahenkien ja menen

[H1980](#)
ve·'e·le·chah

[H413](#) [H1875](#)
'e·lei·ha ve·'ed·re·shah-
hänen luokseen ja kysyn

בַּעֲלַת- אִשָּׁתְּ הִנֵּה אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ בָּהּ

[H0](#) [H559](#)
bah; vai·jo·me·ru
häneltä vastasivat

[H5650](#)
'a·va·dav
palvelijat

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H802](#)
'e·shet
vaimo

[H1172](#)
ba·'a·lat-
meedio

אֹב דּוֹר: בְּעֵין

[H178](#)
ov
manaaja vainajahenkien on Ein

[H0](#)
be·'Ein

[H5874](#)
dor.
Dorissa

7 sanoi Shaul palvelijoille etsikää minulle vaimo meedio manaaja vainajahenkien ja menen hänen luokseen ja kysyn häneltä vastasivat palvelijat hänelle katso vaimo meedio manaaja vainajahenkien on Ein Dorissa

STLK 7 Silloin Saul sanoi palvelijoilleen: "Etsikää minulle joku vaimo, jolla on vallassaan vainajahenki, niin minä menen hänen luokseen ja kysyn häneltä." Hänen palvelijansa vastasivat: "Een-Doorissa on vaimo, jolla on vallassaan vainajahenki."

Biblia2512 7 Silloin sanoi Saul palvelioillensa: etsikää minulle vaimo, jolla noidan henki on, mennäkseni hänen tykönsä ja kysyäkseni häneltä. Hänen palveliansa sanoivat hänelle: katso, Endorissa on vaimo, jolla on noidan henki.

JKR 7 Silloin Saul sanoi palvelijoilleen: "Etsikää minulle joku vaimo, jolla on vallassaan vainajahenki, niin minä menen hänen luokseen ja kysyn häneltä." Hänen palvelijansa vastasivat: "Een-Doorissa on vaimo, jolla on vallassaan vainajahenki."

8 וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵים בְּגָדִים וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל וַיִּתְחַפֵּשׂ

[H2664](#)

vai-jit·chap·pes
ja naamioitui

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaul

[H3847](#)

vai-jil·bash
ja pukeutui

[H899](#)

be·ga·dim
vaatetukseen

[H312](#)

'a·che·rim,
toiseen

[H1980](#)

vai·je·lech
ja lähti

הָאִשָּׁה אֶל־וַיָּבֹאוּ עִמּוֹ אָנָשִׁים וּשְׁנֵי הוּא

[H1931](#)

hu,
hän

[H8147](#)

u·she·nei
sekä kaksi miestä

[H582](#)

'a·na·shim

[H5973](#)

im·mo,
hänen kanssaan he tulivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

[H413](#)

'el-
luo

[H802](#)

ha·'ish·shah
naisen

לִי קָ נָא קָסָמִי, (כָּ קָסוֹמִי) וַיֹּאמֶר לִי לָהּ

[H3915](#)

la·je·lah;
yöllä

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja hän sanoi

ka·so·mi-

ch

[H7080](#)

ko·so·mi-
ennusta

[H7080](#) q

na
nyt

[H0](#)

li
minulle

אֵלָיָהּ: אָמַר אֲשֶׁר־אֵת לִי וְהָעֵלִי בָאוּב

[H178](#)

ba·'ov,
avulla vainajahenkien

[H5927](#)

ve·ha·'a·li
ja nostata

[H0](#)

li,
minulle se ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H559](#)

'o·mar
sanon

[H413](#)

'e·la·jich.
sinulle

8 ja naamioitui Shaul ja pukeutui vaatetukseen toiseen ja lähti hän sekä kaksi miestä hänen kanssaan he tulivat luo naisen yöllä ja hän sanoi ennusta nyt minulle avulla vainajahenkien ja nostata minulle se ET jonka sanon sinulle

STLK 8 Saul teki itsensä tuntemattomaksi, pukeutui toisiin vaatteisiin ja lähti matkalle mukanaan kaksi miestä. He tulivat yöllä vaimon luo, ja Saul sanoi tälle: "Ennusta minulle vainajahengen avulla ja nostata minulle se, jonka sinulle sanon."

Biblia2513 8 Ja Saul muutti vaatteensa ja otti toiset päällensä, ja meni sinne, ja kaksi miestä hänen kanssansa; ja he tulivat yöllä vaimon tykö, ja hän sanoi: noidu minulle noidan hengen kautta ja nosta se ylös minulle, jonka sanon sinulle.

JKR 8 Saul teki itsensä tuntemattomaksi, pukeutui toisiin vaatteisiin ja lähti matkalle mukanaan kaksi miestä. He tulivat yöllä vaimon luo, ja Saul sanoi tälle: "Ennusta minulle vainajahengen avulla ja nostata minulle se, jonka sinulle sanon."

⁹ אֶת־יָדְעַתְּ אֶתְּהָ הִנֵּה אֵלָיו הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to·mer

mutta vastasi

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3045](#)

ja·da·'ta

tiedät

[H853](#)

'et

אֶת־הַכִּרִּית אֲשֶׁר שָׂאוּל עָשָׂה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6213](#)

'a·sah

on tehnyt

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H834](#)

'a·sher

ja että

[H3772](#)

hich·rit

hän on karkottanut ET

[H853](#)

'et-

וְלִמָּה הָאָרֶץ מִן־הַיָּדְעָנִי וְאֶת־הָאֲבוֹת

[H178](#)

ha·o·vot

vainajahenkien manaajat ET

[H853](#)

ve·'et

[H3049](#)

haj·jid·de·'o·ni

ja meediat

[H4480](#)

min-

pois

[H776](#)

ha·'a·retz;

maasta

[H4100](#)

ve·'la·mah

miksi

לְהַמִּיתַנִּי: בְּנַפְשִׁי מִתְנַקֵּשׁ אֶתְּהָ

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5367](#)

mit·nak·kesh

asetat ansan

[H5315](#)

be·'naf·shi

sielulleni

[H4191](#)

la·ha·mi·te·ni.

tappaaksesi minut

9 mutta vastasi vaimo hänelle katso sinä tiedät kyllä, mitä Saul on tehnyt, kuinka hän on hävittänyt vainajahenkien manaajat ET ja meediat pois maasta miksi sinä asetat ansan sielulleni tappaaksesi minut

STLK 9 Vaimo vastasi hänelle: "Sinä tiedät kyllä, mitä Saul on tehnyt, kuinka hän on hävittänyt vainaja- ja tietäjähenkien manaajat maasta. Miksi virität minulle ansan tuottaaksesi minulle kuoleman?"

Biblia2514 9 Vaimo sanoi hänelle: katso, sinä tiedät kyllä, mitä Saul tehnyt on, kuinka hän on hävittänyt noidat ja velhot maakunnasta: miksi siis tahdot minun sieluani pauloihin, että minä kuoliaaksi lyötäisiin?

JKR 9 Vaimo vastasi hänelle: "Sinä tiedät kyllä, mitä Saul on tehnyt, kuinka hän on hävittänyt vainaja- ja tietäjähenkien manaajat maasta. Miksi virität minulle ansan tuottaaksesi minulle kuoleman?"

¹⁰ חִי־לֵאמֹר בִּיהוָה שָׂאוּל לָהּ וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'

niin vannoi

[H0](#)

lah

hänelle Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaul

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRASSA sanoen

[H559](#)

le·mor;

[H2416](#)

chai-

elää

הִזָּה: בְּדִבֶּר עוֹן יְקִרְךָ אִם- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ei

[H518](#)

'im-

ei

[H7136](#)

jik·ke·rech

kohtaa sinua paha

[H5771](#)

'a·von

paha

[H1697](#)

bad·da·var

asiassa

[H2088](#)

haz·zeh.

tässä

10 niin vannoni hänelle Shaul JAHWEH HERRASSA sanoen elää JAHWEH HERRA ei kohtaa sinua paha asiassa tässä

STLK 10 Saul vannoni hänelle Herran kautta ja sanoi: "Niin totta kuin Herra elää: tästä asiasta ei sinulle tule mitään syytettä."

Biblia2515 10 Niin Saul vannoni hänelle Herran kautta ja sanoi: niin totta kuin Herra elää, ei tämä lueta sinulle pahuudeksi.

JKR 10 Saul vannoni hänelle Herran kautta ja sanoi: "Niin totta kuin Herra elää: tästä asiasta ei sinulle tule mitään syytettä."

¹¹ וַיֹּאמֶר לָךְ אֶעֱלֶה- מִי אֶת- הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

silloin kysyi

[H802](#)

ha·'ish·shah,

nainen

[H853](#)

'et-

ET

[H4310](#)

mi

kenet

[H5927](#)

'a·'a·leh-

minä nostatan

[H0](#)

lach;

sinulle ja hän sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

לִי: הָעֲלִי- שְׁמוּאֵל אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuel

[H5927](#)

ha·'a·li-

nostata

[H0](#)

li.

minulle

11 silloin kysyi nainen ET kenet minä nostatan sinulle ja hän sanoi ET Shemuel nostata minulle

STLK 11 Vaimo kysyi: "Kenen minä nostatan sinulle?" Hän vastasi: "Nostata minulle Samuel."

Biblia2516 11 Niin vaimo sanoi: kenen minä nostan sinulle? Hän sanoi: nosta minulle Samuel.

JKR 11 Vaimo kysyi: "Kenen minä nostatan sinulle?" Hän vastasi: "Nostata minulle Samuel."

¹² בְּקוֹל וְתִזְעַק שְׁמוּאֵל אֶת- הָאִשָּׁה וְתֹרָא

[H7200](#)

vat·te·re

kun näki

[H802](#)

ha·'ish·shah

nainen

[H853](#)

'et-

ET

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelin

[H2199](#)

vat·tiz·'ak

hän huusi

[H6963](#)

be·'kol

äänellä

לָמָּה לֵאמֹר שְׂאוּל אֶל- הָאִשָּׁה וְתֹאמַר גְּדוֹל

[H1419](#)

ga·dol;

suurella

[H559](#)

vat·to·mer

ja puhui

[H802](#)

ha·'ish·shah

nainen

[H413](#)

'el-

Shaulille

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulille

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H4100](#)

lam·mah

miksi

שְׂאוּל: וְאַתָּה רִמִּיתָנִי

[H7411](#)

rim·mi·ta·ni
petit minut

[H859](#)

ve'·'at·tah
sinä olet

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaul

12 kun näki nainen ET Shemuelin hän huusi äänellä suurella ja puhui nainen Shaulille sanoen miksi petit minut sinä olet Shaul

STLK 12 Kun vaimo näki Samuelin, hän huudahti kovalla äänellä. Vaimo sanoi Saulille: "Miksi olet pettänyt minut? Sinähän olet Saul."

Biblia2517 12 Kuin vaimo näki Samuelin, huusi hän suurella äänellä, ja sanoi Saulille sanoen: miksis olet minun pettänyt? sinä olet Saul.

JKR 12 Kun vaimo näki Samuelin, hän huudahti kovalla äänellä. Vaimo sanoi Saulille: "Miksi olet pettänyt minut? Sinähän olet Saul."

¹³ רְאִיתָ מָה כִּי תִירָאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H0](#)

lah
hänelle

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H408](#)

'al-
älä

[H3372](#)

tir·i
pelkää

[H3588](#)

ki
mutta

[H4100](#)

mah
mitä

[H7200](#)

ra·'it;
sinä näet

רְאִיתִי אֱלֹהִים שְׂאוּל אֶל־הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer
vastasi

[H802](#)

ha·'ish·shah
nainen

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H430](#)

e·lo·him
jumalien

[H7200](#)

ra·'i·ti
näen

הָאָרֶץ: מִן־עָלִים

[H5927](#)

'o·lim
nousevan

[H4480](#)

min-

[H776](#)

ha·'a·retz.
maasta

13 ja vastasi hänelle kuningas älä pelkää mutta mitä sinä näet vastasi nainen Shaulille jumalien näen nousevan maasta

STLK 13 Kuningas sanoi hänelle: "Älä pelkää. Mitä sinä näet?" Vaimo vastasi Saulille: "Näen jumal'olennon nousevan maasta."

Biblia2518 13 Ja kuningas sanoi hänelle: älä pelkää! mitäs näet? Vaimo sanoi Saulille: minä näen jumalat astuvan maasta ylös.

JKR 13 Kuningas sanoi hänelle: "Älä pelkää. Mitä sinä näet?" Vaimo vastasi Saulille: "Näen jumal'olennon nousevan maasta."

¹⁴עֲלֶה זָקֵן אִישׁ וַתֹּאמֶר תָּארוּ מַה־ לָּהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H4100](#)

mah-
minkä

[H8389](#)

to·'o·ro,
muotoisen

[H559](#)

vat·to·mer,
hän vastasi

[H376](#)

'ish
mies

[H2205](#)

za·ken
vanha

[H5927](#)

'o·leh,
nousee ylös

שְׁמוּאֵל כִּי־ שָׂאוּל וַיֵּדַע מְעִיל עָטָה וְהוּא

[H1931](#)

ve·hu
hän

[H5844](#)

'o·teh
on kietoutunut viittaan

[H4598](#)

me·'il;
ja ymmärsi

[H3045](#)

vai·je·da'
Shaul

[H7586](#)

Sha·'ul
että

[H3588](#)

ki-
Shemuel

[H8050](#)

She·mu·el

וַיִּשְׁתַּחוּ: אֶרְצָה אִפְּיָם וַיִּקַּד הוּא samek

[H1931](#)

hu,
hän on

[H6915](#)

vai·jik·kod
hän kumartui

[H639](#)

'ap·pa·jim
kasvoilleen

[H776](#)

'ar·tzah
maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.
ja osoitti kunnioitusta

14 hän sanoi hänelle minkä muotoisen hän vastasi mies vanha nousee ylös hän on kietoutunut viittaan ja ymmärsi Shaul että Shemuel hän on hän kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta samek

STLK 14 Saul kysyi häneltä: "Minkä näköinen hän on?" Vaimo vastasi: "Vanha mies nousee ylös, viittaan verhoutuneena." Niin Saul ymmärsi, että se oli Samuel. Hän kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta.

Biblia2519 14 Hän sanoi hänelle: kuinka hän on muotoansa? ja hän sanoi: vanha mies nousee ylös ja on vaatetettu hameella. Niin ymmärsi Saul sen olevan Samuelin, ja kumarsi kasvoillensa maahan ja rukoili.

JKR 14 Saul kysyi häneltä: "Minkä näköinen hän on?" Vaimo vastasi: "Vanha mies nousee ylös, viittaan verhoutuneena." Niin Saul ymmärsi, että se oli Samuel. Hän kumartui kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta.

¹⁵הִרְגִּזְתַּנִּי לְמָה שָׂאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H8050](#)

She·mu·el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H7264](#)

hir·gaz·ta·ni
olet häirinnyt minua

מָאֵד לִי צָר־ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֶתִּי לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)

le·ha·'a·lot
nostattaen

[H853](#)

'o·ti;
minut

[H559](#)

vai·jo·mer
vastasi

[H7586](#)

'Sha·'ul
Shaul

[H6887](#)

tzar-
olen ahdingossa

[H0](#)

li

[H3966](#)

me·'od
kovassa

מַעַי סָר וְהִים בִּי נֶחֱמִים וְפִשְׁתִּים

[H6430](#) u-fe-lish·tim kun filistealaiset
[H3898](#) nil·cha·mim taistelevat vastaan
[H0](#) bi, minua
[H430](#) vE'·LO·HIM ja ELOHIM
[H5493](#) sar Jumala on poistunut
[H5921](#) me·'a·lai minun luotani

בַּחֲלָמוֹת גַּם־הַנְּבִיאִים בִּיד־גַּם עוֹד עֲנֵנִי וְלֹא־

[H3808](#) ve'·lo- eikä
[H6030](#) 'a·na·ni vastaa
[H5750](#) od, enää
[H1571](#) gam kautta
[H3027](#) be'·jad- käden
[H5030](#) han·ne·vi·'im profeettojen
[H1571](#) gam- kautta
[H2472](#) ba·cha·lo·mot, unien

אֶעֱשֶׂה: מָה לְהוֹדִיעַנִי לְךָ וְאַקְרָא samek

[H7121](#) va·'ek·ra·'eh niin minä kutsuin
[H0](#) le·cha, sinut
[H3045](#) le·ho·di·'e·ni että tietäisin
[H4100](#) mah mitä
[H6213](#) 'e·e·seh. on tehtävä

15 mutta sanoi Shemuel Shaulille miksi olet häirinnyt minua nostattaen minut vastasi Shaul olen ahdingossa minä kovassa kun filistealaiset taistelevat vastaan minua ja ELOHIM Jumala on poistunut minun luotani eikä vastaa enää kautta käden profeettojen kautta unien niin minä kutsuin sinut että tietäisin mitä on tehtävä samek

STLK 15 Samuel sanoi Saulille: "Miksi olet häirinnyt minua ja nostattanut minut?" Saul vastasi: "Minä olen suuressa hädässä: filistealaiset sotivat minua vastaan, ja Jumala on poistunut minusta eikä vastaa minulle enää, ei profeettojen kautta eikä unissa. Niin minä kutsutin sinut, että ilmoittaisit minulle, mitä minun on tehtävä."

Biblia2520 15 Mutta Samuel sanoi Saulille: miksis olet minua vaivannut nostaen minua? Saul sanoi: minä olen suuressa ahdistuksessa: Philistealaiset sotivat minua vastaan ja Jumala on minusta erinnyt, ja ei vastaa enää minua prophetain eikä unen kautta; sentähden olen minä antanut sinua kutsua, ilmoittamaan, mitä minun tekemän pitää.

JKR 15 Samuel sanoi Saulille: "Miksi olet häirinnyt minua ja nostattanut minut?" Saul vastasi: "Minä olen suuressa hädässä: filistealaiset sotivat minua vastaan, ja Jumala on poistunut minusta eikä vastaa minulle enää, ei profeettojen kautta eikä unissa. Niin minä kutsutin sinut, että ilmoittaisit minulle, mitä minun on tehtävä."

¹⁶וַיְהִי הָאֵלֹהִים תִּשְׁאַלְנִי וְלָמָּה שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi
[H8050](#) She·mu·'el, Shemuel
[H4100](#) ve'·lam·mah miksi
[H7592](#) tish·'a·le·ni; kysyt
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA

עֲרָךְ: וַיְהִי מַעֲלִיךְ סָר

[H5493](#) sar on poistunut luotasi
[H5921](#) me·'a·lei·cha sinun
[H1961](#) vaj·hi ja on
[H6145](#) 'a·re·cha. vihollisesi

16 ja sanoi Shemuel miksi kysyt JAHWEH HERRA on poistunut luotasi sinun ja on vihollisesi

STLK 16 Samuel vastasi: "Miksi kysyt minulta, kun Herra on poistunut sinusta ja tullut vihamieheksesi?

Biblia2521 16 Samuel sanoi: mitäs kysyt minulta, että Herra on sinusta erinnyt ja on sinun vihamiehekses tullut?

JKR 16 Samuel vastasi: "Miksi kysyt minulta, kun Herra on poistunut sinusta ja tullut vihamieheksesi?

¹⁷ וַיִּקְרַע בְּיָדֵי דָבָר כַּאֲשֶׁר לוֹ יְהוָה וַיַּעַשׂ
H6213 H3068 H0 H834 H1696 H3027 H7167
vai-ja'-as JAH·WEH lo, ka-'a-she dib-ber be'-ja-di; vai-jik-ra'
ja on tehnyt JAHWEH HERRA itse niinkuin Hän puhui käteni kautta on reväissyt pois

לְרַעַךְ וַיִּתְּנָה מִיָּדָךְ הַמַּמְלָכָה אֶת־ יְהוָה
H3068 H853 H4467 H3027 H5414 H7453
JAH·WEH 'et- ham·mam·la·chah mi-ja·de·cha, vai-jit·te·nah le-re-'a·cha
JAHWEH HERRA ET kuningaskunnan kädestäsi ja antanut ystävällesi

לְדָוִד:

H1732
le-'Da·vid.
Davidille

17 ja on tehnyt JAHWEH HERRA itse niinkuin Hän puhui käteni kautta on reväissyt pois JAHWEH HERRA ET kuningaskunnan kädestäsi ja antanut ystävällesi Davidille

STLK 17 Herra on tehnyt sen, minkä hän on minun kauttani puhunut: hän on reväissyt kuninkuuden kädestäsi ja antanut sen toiselle, Daavidille.

Biblia2522 17 Herra on tekevä niinkuin hän minun kauttani puhunut on: ja Herra repäisee valtakunnan sinun kädestäs pois ja antaa lähimmäiselles Davidille,

JKR 17 Herra on tehnyt sen, minkä hän on minun kauttani puhunut: hän on reväissyt kuninkuuden kädestäsi ja antanut sen toiselle, Daavidille.

¹⁸ וְלֹא־ יְהוָה בְּקוֹל שְׁמַעַת לֹא־ כַּאֲשֶׁר
H834 H3808 H8085 H6963 H3068 H3808
ka-'a-she lo- sha-ma'ta be'-kol JAH·WEH, ve'-lo-
ja koska et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN etkä

הַדָּבָר כִּן עַל־ בְּעַמְלֵק אָפוּ חֲרוֹן־ עֲשִׂית
H6213 H2740 H639 H6002 H5921 H3651 H1697
'a-si-ta cha·ron- ap-po ba-'A·ma·lek; 'al- ken had-da·var
tehnyt mukaan Hänen kiivaan vihansa kohtaan Amalekia niin teon

הִזָּה: הַיּוֹם יְהוָה לךָ עֲשֶׂה-הִזָּה

[H2088](#) [H6213](#)
haz-zeh, 'a-sah-
tämän tekee

[H0](#) [H3068](#)
le-cha JAH-WEH
sinulle JAHWEH HERRA

[H3117](#) [H2088](#)
haj-jom haz-zeh.
päivänä tänä

18 ja koska et kuunnellut ääntä JAHWEH HERRAN etkä tehnyt mukaan Hänen kiivaan vihansa kohtaan Amalekia niin teon tämän tekee sinulle JAHWEH HERRA päivänä tänä

STLK 18 Kun sinä et kuullut Herran ääntä etkä tehnyt Amalekille, mitä hänen ankara vihansa vaati, sen tähden Herra on tänään tehnyt sinulle tämän.

Biblia2523 18 Ettet kuullut Herran ääntä, etkä täyttänyt hänen vihansa julmuutta Amalekia vastaan, sentähden on Herra näitä sinulle tänäpäpä tehnyt.

JKR 18 Kun sinä et kuullut Herran ääntä etkä tehnyt Amalekille, mitä hänen ankara vihansa vaati, sen tähden Herra on tänään tehnyt sinulle tämän.

¹⁹ בִּיד- עֹמֵךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-גַּם יְהוָה וְיִתֵּן

[H5414](#) [H3068](#)
ve'jit-ten JAH-WEH
ja antaa JAHWEH HERRA

[H1571](#) [H853](#)
gam 'et-
myös ET

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H5973](#) [H3027](#)
'im-me-cha be'jad-
sinun kanssasi käsiin

אֶת-גַּם עַמִּי וּבְנֵיךָ אֶתָּה וּמַחֵר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaisten

[H4279](#) [H859](#)
u-ma-char 'at-tah
ja huomenna sinä

[H1121](#) [H5973](#)
u-va-nei-cha 'im-mi;
ja poikasi olette kanssani

[H1571](#) [H853](#)
gam 'et-
myös ET

פְּלִשְׁתִּים: בִּיד- יְהוָה יִתֵּן יִשְׂרָאֵל מַחֲנֶה

[H4264](#) [H3478](#)
ma-cha-neh Is-ra'-el,
leirin Israelin

[H5414](#) [H3068](#)
jit-ten JAH-WEH
antaa JAHWEH HERRA

[H3027](#)
be'jad-
käsiin

[H6430](#)
pe-lish-tim.
filistealaisten

19 ja antaa JAHWEH HERRA myös ET Israelin sinun kanssasi käsiin filistealaisten ja huomenna sinä ja poikasi olette kanssani myös ET leirin Israelin antaa JAHWEH HERRA käsiin filistealaisten

STLK 19 Herra antaa Israelin yhdessä sinun kanssasi filistealaisten käsiin, ja huomenna sinä olet poikinesi minun luonani. Myös Israelin leirin Herra antaa filistealaisten käsiin."

Biblia2524 19 Ja vielä sitte antaa Herra sinun kanssas Israelin Philistealaisten käsiin: huomenna pitää sinun ja sinun poikas oleman minun tykönäni: ja Herra antaa Israelin sotajoukon Philistealaisten käsiin.

JKR 19 Herra antaa Israelin yhdessä sinun kanssasi filistealaisten käsiin, ja huomenna sinä olet poikinesi minun luonani. Myös Israelin leirin Herra antaa filistealaisten käsiin."

²⁰ אֶרֶץ קִוְּמָתוֹ מֵלֹא-וַיִּפֹּל שָׂאוּל וַיָּמָהָר

[H4116](#)
vaj·ma·her
ja äkisti

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H5307](#)
vai·jip·pol
kaatui

[H4393](#)
me·lo-
pitkin

[H6967](#)
ko·ma·to
koko pituudeltaan

[H776](#)
'ar·tzah,
maahan

הָיָה לֹא-כַח גַּם-שְׁמוּאֵל מִדְּבַרִּי מָאֵד וַיָּרָא

[H3372](#)
vai·ji·ra
ja pelkäsi

[H3966](#)
me·'od
suuresti

[H1697](#)
mid·div·rei
sanoja

[H8050](#)
She·mu·'el;
Shemuelin

[H1571](#)
gam-
myös

[H3581](#)
ko·ach
voimaa

[H3808](#)
lo-
ei

[H1961](#)
ha·jah
ollut

וְכָל-הַיּוֹם כָּל-לֶחֶם אָכַל לֹא כִּי בּוֹ

[H0](#)
vo,
hänellä sillä

[H3588](#)
ki
ei

[H3808](#)
lo
ei

[H398](#)
'a·chal
hän ollut syönyt

[H3899](#)
le·chem,
ruokaa

[H3605](#)
kol-
koko

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H3605](#)
ve·chol
ja koko

הַלַּיְלָה:

[H3915](#)
hal·la·je·lah.
yönä

20 ja äkisti Shaul kaatui pitkin koko pituudeltaan maahan ja pelkäsi suuresti sanoja Shemuelin myös voimaa ei ollut hänellä sillä ei hän ollut syönyt ruokaa koko päivänä ja koko yönä

STLK 20 Siinä tuokiossa Saul kaatui pitkin pituuttaan maahan, sillä hän pelästyi kovin Samuelin puheesta. Häneltä olivat myös voimat lopussa, sillä vuorokauteen hän ei ollut syönyt mitään.

Biblia2525 20 Niin Saul kaatui äkisti maahan niin pitkäksi kuin hän oli, ja peljästyivät suuresti Samuelin puheen tähden, niin ettei hänessä mitään enämpi voimaa ollut, sillä ei hän ollut mitään syönyt koko sinä päivänä ja yönä.

JKR 20 Siinä tuokiossa Saul kaatui pitkin pituuttaan maahan, sillä hän pelästyi kovin Samuelin puheesta. Häneltä olivat myös voimat lopussa, sillä vuorokauteen hän ei ollut syönyt mitään.

²¹ נִבְהַל כִּי-וַתֵּרָא שָׂאוּל אֶל-הָאִשָּׁה וַתָּבוֹא

[H935](#)
vat·ta·vo
kun tuli

[H802](#)
ha·'ish·shah
nainen

[H413](#)
'el-
luo

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H7200](#)
vat·te·re
hän näki

[H3588](#)
ki-
että

[H926](#)
niv·hal
oli kauhuissaan

שִׁפְחַתְךָ שָׁמְעָה הִנֵּה אֵלָיו וַתֹּאמֶר מָאֵד

[H3966](#)
me·'od;
hän kovin

[H559](#)
vat·to·mer
hän sanoi

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H8085](#)
sha·me·'ah
kuunteli

[H8198](#)
shif·cha·te·cha
palvelijattaresi

אַתָּה וְאַשְׁמַע בְּכַפִּי נַפְשִׁי וְאַשְׁיֵם בְּקוֹלְךָ

[H6963](#)

be'·ko·le·cha,
ääntäsi

[H7760](#)

va'·a·sim
ja asetti

[H5315](#)

naf·shi
henkensä

[H3709](#)

be'·chap·pi,
kämmenelleen ja tottelin

[H8085](#)

va'·esh·ma'
ET

[H853](#)

'et-
ET

אֵלַי: דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

[H1697](#)

de·va·rei·cha,
sanojasi

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1696](#)

dib·bar·ta
puhuit

[H413](#)

'e·lai.
minulle

21 kun tuli nainen luo Shaulin hän näki että oli kauhuissaan hän kovin hän sanoi hänelle katso kuunteli palvelijattaresi ääntäsi ja asetti henkensä kämmenelleen ja tottelin ET sanojasi jotka puhuit minulle

STLK 21 Vaimo meni Saulin luo. Kun hän näki tämän olevan kauhun vallassa, hän sanoi tälle: "Palvelijattaresi kuuli sinua. Minä panin henkeni alttiiksi ja tottelin käskyä, jonka minulle lausuit.

Biblia2526 21 Ja vaimo meni Saulin tykö ja näki hänen suuresti peljästyneeksi, ja sanoi hänelle: katso, sinun piikas on kuullut sinun sanas, ja minä olen pannut sieluni käteeni, niin että minä kuuliainen olin sinun sanalles, jonka puhuit minulle;

JKR 21 Vaimo meni Saulin luo. Kun hän näki tämän olevan kauhun vallassa, hän sanoi tälle: "Palvelijattaresi kuuli sinua. Minä panin henkeni alttiiksi ja tottelin käskyä, jonka minulle lausuit.

²² שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹל אֶתָּה גַּם־נָא שְׁמַע־וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah,
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'-
kuule

[H4994](#)

na
siis

[H1571](#)

gam-
myös

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H6963](#)

be'·kol
ääntä

[H8198](#)

shif·cha·te·cha,
palvelijattaresi

בְּ וַיְהִי וְאָכַל לֶחֶם פֶּת־לְפָנֶיךָ וְאַשְׁמָה

[H7760](#)

ve'·a·si·mah
anna minun asettaa kasvojesi eteen hiukan

[H6440](#)

le·fa·nei·cha
kasvojesi eteen

[H6595](#)

pat-
hiukan

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H398](#)

ve'·e·chol;
syödäksesi

[H1961](#)

vi'·hi
niin palautuvat

[H0](#)

ve'·cha
sinulle

בְּדַרְךָ: תֵּלֶךְ כִּי כַחַ

[H3581](#)

ko·ach, ki
voimasi kun

[H3588](#)

te·lech
lähdet

[H1980](#)

te·lech
lähdet

[H1870](#)

bad·da·rech.
matkallesi

22 ja nyt kuule siis myös sinä ääntä palvelijattaresi anna minun asettaa kasvojesi eteen hiukan ruokaa syödäksesi niin palautuvat sinulle voimasi kun lähdet matkallesi

STLK 22 Kuule nyt sinäkin palvelijatartasi ja salli minun asettaa eteesi palanen leipää, ja syö, että olisit voimissasi, kun lähdet matkalle."

Biblia2527 22 Niin kuule myös nyt sinä piikas sana: minä panen etees palan leipää, ettäs söisit ja tulisit väkees jälleensä, ja menisit matkaas.

JKR 22 Kuule nyt sinäkin palvelijatartasi ja salli minun asettaa eteesi palanen leipää, ja syö, että olisit voimissasi, kun lähdet matkalle."

²³ עֲבָדָיו בּוֹ וַיִּפְרְצוּ-אָכַל לֹא וַיֹּאמֶר וַיִּמָּאן

[H3985](#)

vaj·ma'en,

mutta hän kieltäytyi ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H3808](#)

lo

en

[H398](#)

'o·chal,

syö

[H6555](#)

vai·jif·re·tzu-

mutta pakottivat

[H0](#)

vo

häntä

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijat

מֵהָאָרֶץ וַיָּקָם לְקַלֵּם וַיִּשְׁמַע הָאִשָּׁה וְגַם-

[H1571](#)

ve·gam-

ja myös

[H802](#)

ha·ish·shah,

nainen

[H8085](#)

vai·jish·ma'

ja hän kuunteli

[H6963](#)

le·ko·lam;

heidän ääntään ja nousi ylös

[H6965](#)

vai·ja·kom

maasta

[H776](#)

me·ha·a·retz,

הַמִּטָּה: אֵל-וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev

ja istuutui

[H413](#)

'el-

[H4296](#)

ham·mit·tah.

vuoteelle

23 mutta hän kieltäytyi ja sanoi en syö mutta pakottivat häntä palvelijat ja myös nainen ja hän kuunteli heidän ääntään ja nousi ylös maasta ja istuutui vuoteelle

STLK 23 Saul kieltäytyi ja sanoi: "Minä en syö." Mutta kun hänen palvelijansa yhdessä vaimon kanssa pyytämällä pyysivät häntä, hän kuuli heitä. Hän nousi maasta ja istui vuoteelle.

Biblia2528 23 Hän kielsi ja sanoi: en minä syö. Niin hänen palveliansa ja vaimo vaativat häntä syömään, ja hän totteli heidän ääntänsä, ja nousi maasta ja istui vuoteelle.

JKR 23 Saul kieltäytyi ja sanoi: "Minä en syö." Mutta kun hänen palvelijansa yhdessä vaimon kanssa pyytämällä pyysivät häntä, hän kuuli heitä. Hän nousi maasta ja istui vuoteelle.

²⁴ וַתִּמְהַר בְּבֵית מַרְבֵּק עֵגֶל-וּלְאִשָּׁה

[H802](#)

ve·la·ish·shah

ja naisella oli

[H5695](#)

'e·gel-

lihava vasikka karsinassa

[H4770](#)

mar·bek

[H1004](#)

bab·ba·jit,

talossaan

[H4116](#)

vat·te·ma·her

hän kiirehti

וַתִּפְּהוּ וַתִּלְשׁ קֶמַח וַתִּקַּח וַתִּזְבַּחַּהּ

[H2076](#)

vat·tiz·ba·che·hu;

ja teurasti sen

[H3947](#)

vat·tik·kach-

otti

[H7058](#)

ke·mach

jauhoja

[H3888](#)

vat·ta·losh,

teki taikinan

[H644](#)

vat·to·fe·hu

ja leipoi

מצות:

[H4682](#)

matz·tzot.

happamatonta leipää

24 ja naisella oli lihava vasikka karsinassa talossaan hän kiirehti ja teurasti sen otti jauhoja teki taikinan ja leipoi happamatonta leipää

STLK 24 Vaimolla oli juottovasikka kotonaan. Hän teurasti sen joutuin. Sitten hän otti jauhoja, sotki ne ja leipoi niistä happamattomia leipiä.

Biblia2529 24 Ja vaimolla oli huoneessa lihava vasikka, ja hän kiiruhti ja teurasti sen, ja otti jauhoja ja sekoitti, ja leipoi sen happamattomiksi kyrsiksi.

JKR 24 Vaimolla oli juottovasikka kotonaan. Hän teurasti sen joutuin. Sitten hän otti jauhoja, sotki ne ja leipoi niistä happamattomia leipiä.

²⁵ וַיֹּאכְלוּ עֲבָדָיו וְלִפְנֵי שָׂאוּל לִפְנֵי-וְתַגֵּשׁ

[H5066](#)

vat·tag·gesh

hän toi ne

[H6440](#)

lif·nei-

eteen

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H6440](#)

ve·lif·nei

ja eteen

[H5650](#)

'a·va·dav

hänen palvelijoiden

[H398](#)

vai·jo·che·lu;

he söivät

וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ וַיֵּלֶךְ הָהוּא: בַּלַּיְלָהָ Peh

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

nousivat

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja menivät pois

[H3915](#)

bal·laj·lah

yönä

[H1931](#)

ha·hu.

sinä

25 hän toi ne eteen Shaulin ja eteen hänen palvelijoiden he söivät nousivat ja menivät pois yönä sinä Peh

STLK 25 Hän toi ruuan Saulille ja hänen palvelijoilleen, ja he söivät. Sitten he nousivat ja lähtivät samana yönä.

Biblia2530 25 Ja kantoi Saulin ja hänen palveliainsa eteen. Ja kuin he olivat syöneet, nousivat he ja matkustivat sinä yönä.

JKR 25 Hän toi ruuan Saulille ja hänen palvelijoilleen, ja he söivät. Sitten he nousivat ja lähtivät samana yönä.

1 Samuel 29 (1 Samuel 29)

¹ אֶפְקָה מִחֲנִיָּהֶם כָּל־אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְבְּצוּ

[H6908](#)

vai·jik·be·tzu
ja kokosivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4264](#)

ma·cha·nei·hem
sotajoukkonsa

[H663](#)

'A·fe·kah;
Afekaan

בִּיזְרְעָאֵל: אֲשֶׁר בַּעֲיִן חָנִים וְיִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

ve'·Is·ra·'el
ja Israel

[H2583](#)

cho·nim,
leiriytyi

[H5869](#)

ba·'a·jin

luo lähteen joka oli

[H834](#)

'a·sher

[H3157](#)

be'·Jiz·re·'el.

Jizreelissä

1 ja kokosivat filistealaiset ET kaikki sotajoukkonsa Afekaan ja Israel leiriytyi luo lähteen joka oli Jizreelissä

STLK 1 Filistealaiset kokosivat kaikki joukkonsa Afekiin, ja israelilaiset olivat leiriytyneinä Jisreelissä olevalle lähteelle.

Biblia2531 1 Mutta Philistealaiset kokosivat kaiken sotajoukkonsa Aphekiin; ja Israel sioitti itsensä Ainiin Jisreelissä.

JKR 1 Filistealaiset kokosivat kaikki joukkonsa Afekiin, ja israelilaiset olivat leiriytyneinä Jisreelissä olevalle lähteelle.

² וְלֹא־לָפִים לְמֵאוֹת עֶבְרִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי

[H5633](#)

ve'·sar·nei

ja päämiehet filistean

[H6430](#)

fe·lish·tim

[H5674](#)

'oe·rim,

marssivat

[H3967](#)

le·me'ot

satoineen

[H505](#)

ve'·la·'a·la·fim;

ja tuhansine miehineen

אֲכִישׁ: עַם־בְּאַחֲרֹנָה עֶבְרִים וְאַנְשֵׁיוֹ וְדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H376](#)

va·'a·na·shav,

miehineen

[H5674](#)

'oe·rim

marssi

[H314](#)

ba·'a·cha·ro·nah

takana

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H397](#)

'A·chish.

Achishen

2 ja päämiehet filistean marssivat satoineen ja tuhansine miehineen ja David miehineen marssi takana kanssa Achishen

STLK 2 Kun filistealaisten ruhtinaat tulivat satoine ja tuhansine miehineen, Daavid miehineen tuli viimeiseksi Aakiin kanssa.

Biblia2532 2 Ja Philistealaisten päämiehet menivät sadoittain ja tuhansittain; mutta David meni jälistä miehinensä, liki Akista.

JKR 2 Kun filistealaisten ruhtinaat tulivat satoine ja tuhansine miehineen, Daavid miehineen tuli viimeiseksi Aakiin kanssa.

הָאֱלֹהִים הָעִבְרִים מָה פֹּלְשֵׁתִים שָׂרִי וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai·jo·me·ru

silloin sanoivat

[H8269](#)

sa·rei

päämiehet

[H6430](#)

Fe·lish·tim,

Filistean

[H4100](#)

mah

mitä ovat

[H5680](#)

ha·iv·rim

hebrealaiset

[H428](#)

ha·el·leh;

täällä

זֶה הַלּוֹא-פֹלְשֵׁתִים שָׂרִי אֶל-אָכִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H397](#)

'A·chish

Achish

[H413](#)

'el-

[H8269](#)

sa·rei

päämiehille

[H6430](#)

Fe·lish·tim,

Filistean

[H3808](#)

ha·lo-

eikö ole

[H2088](#)

zeh

tämä

אֲתִי הִיא אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-שָׁאוּל עֶבֶד דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5650](#)

'e·ved

palvelija

[H7586](#)

Sha·ul

Shaulin

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

[H3478](#)

Is·ra·el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

ha·jah

on ollut

[H854](#)

'it·ti

kanssani

בּוֹ מִצָּאתִי וְלֹא-שָׁנִים זֶה אוֹ-יָמִים זֶה

[H2088](#)

zeh

nämä

[H3117](#)

ja·mim

päivät

[H176](#)

'ov-

sekä

[H2088](#)

zeh

tämän

[H8141](#)

sha·nim,

vuoden

[H3808](#)

ve·lo-

enkä

[H4672](#)

ma·tza·ti

ole löytänyt

[H0](#)

vo

hänestä

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד-נִפְּלוּ מִיּוֹם מָאוֹמָה Peh

[H3972](#)

me·u·mah,

mitään

[H3117](#)

mi·jom

aikana

[H5307](#)

na·fe·lo

hänen tulostaan asti

[H5704](#)

'ad-

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

3 silloin sanoivat päämiehet Filistean mitä ovat hebrealaiset täällä ja sanoi Achish päämiehille Filistean eikö ole tämä David palvelija Shaulin kuninkaan Israelin joka on ollut kanssani nämä päivät sekä tämän vuoden enkä ole löytänyt hänestä mitään siitä päivästä alkaen, jona hän siirtyi minun luokseni, tähän päivään asti. Peh

STLK 3 Filistealaisten päälliköt sanoivat: "Mitä nuo hebrealaiset täällä tekevät?" Aakis vastasi filistealaisten päälliköille: "Tämähän on Daavid, Saulin, Israelin kuninkaan palvelija. Hän on ollut luonani toista vuotta, enkä ole havainnut hänessä mitään siitä päivästä alkaen, jona hän siirtyi minun luokseni, tähän päivään asti."

Biblia2533 3 Niin sanoivat Philistealaisten päämiehet: mitä nämät Hebrealaiset tahtovat? Akis sanoi Philistealaisten päämiehille: eikö tämä ole David Saulin Israelin kuninkaan palvelia, joka on ollut monta päivää eli vuoden minun tykönäni ja en minä ole löytänyt mitäkään hänen kanssansa siitä ajasta, kuin hän pakeni minun tyköni, tähän päivään asti.

JKR 3 Filistealaisten päälliköt sanoivat: "Mitä nuo hebrealaiset täällä tekevät?" Aakis vastasi filistealaisten päälliköille: "Tämähän on Daavid, Saulin, Israelin kuninkaan palvelija. Hän on ollut luonani toista vuotta, enkä ole havainnut hänessä mitään siitä päivästä alkaen, jona hän siirtyi minun luokseni, tähän päivään asti."

שָׁרִי לוֹ וַיֹּאמְרוּ כְּלִשְׁתִּים שָׁרִי עָלָיו וַיִּקְצְפוּ⁴

[H7107](#)

vai·jik·tze·fu

ja suuttuivat

[H5921](#)

'a·lav

hänelle

[H8269](#)

sa·rei

päämiehet

[H6430](#)

Fe·lish·tim,

Filistean

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H0](#)

lo

hänelle

[H8269](#)

sa·rei

päämiehet

אֶל־ וַיָּשֶׁבֶת הָאִישׁ אֶת־ הָעָם כְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Fe·lish·tim

Filistean

[H7725](#)

ha·shev

kääntyköön ET

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

ha·'ish,

mies

[H7725](#)

ve·ja·sho

ja palatkoon takaisin

[H413](#)

'el-

עָמְנוּ יָרֵד וְלֹא־ שָׁם הִפְקִידָתוֹ אֲשֶׁר מְקוֹמוֹ

[H4725](#)

me·ko·mo

paikalle

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6485](#)

hif·kad·to

olet asettanut hänelle sinne

[H8033](#)

sham,

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H3381](#)

je·red

lähtekö

[H5973](#)

'im·ma·nu

kanssamme

בַּמִּלְחָמָה לְשֹׁטֵן לָנוּ יְהִיָּה וְלֹא־ בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,

taisteluun

[H3808](#)

ve·lo-

ja ettei

[H1961](#)

jih·jeh-

hän olisi

[H0](#)

la·nu

meidän

[H7854](#)

le·sa·tan

vastustajamme

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah;

taistelussa

בְּרֹאשֵׁי הַלּוֹא אֲדָנָיו אֶל־ זֶה יִתְרַצֶּה וּבִמָּה

[H4100](#)

u·vam·meh,

sillä miten

[H7521](#)

jit·ratz·tzeh

hän saisi suosion täällä

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H113](#)

'a·do·nav,

herransa

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H7218](#)

be·ra·shei

päillä

הֵהֱם: הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha·'a·na·shim

miesten

[H1992](#)

ha·hem.

näiden

4 ja suuttuivat hänelle päämiehet Filistean ja sanoivat hänelle päämiehet Filistean kääntyköön ET mies ja palatkoon takaisin paikalle jonka olet asettanut hänelle sinne eikä lähtekö kanssamme taisteluun ja ettei hän olisi meidän vastustajamme taistelussa sillä miten hän saisi suosion täällä herransa eikö päillä miesten näiden

STLK 4 Filistealaisten päälliköt vihastuivat ja sanoivat hänelle: "Toimita tämä mies takaisin. Palatkoon hän siihen paikkaan, minkä olet hänelle määrännyt. Älköön hän tulko meidän kanssamme taisteluun, ettei hän taistelussa tulisi vastustajaksemme. Sillä miten hän voisi hankkia itselleen Herransa suosion paremmin kuin näiden miesten päillä?

Biblia2534 4 Niin Philistealaisten päämiehet vihastuivat hänen päällensä ja sanoivat hänelle: anna sen miehen palata ja mennä jälleen siallensa, kuhunkas hänen asettanut olet, ettei hän tulisi meidän kanssamme sotaan ja olisi meidän vihamiehemme sodassa; sillä millä taitais hän paremmin herrallensa mielinouteen tehdä, kuin näiden miesten päillä?

JKR 4 Filistealaisten päälliköt vihastuivat ja sanoivat hänelle: "Toimita tämä mies takaisin. Palatkoon hän siihen paikkaan, minkä olet hänelle määrännyt. Älköön hän tulko meidän kanssamme taisteluun, ettei hän taistelussa tulisi vastustajaksemme. Sillä miten hän voisi hankkia itselleen Herransa suosion paremmin kuin näiden miesten päillä?

⁵ בַּמַּחֲלוֹת לוֹ יַעֲנוּ- אֲשֶׁר דָּוִד זֶה הָלוּא-

[H3808](#)
ha-lo-
eikö

[H2088](#)
zeh
tämä ole

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H834](#)
'a-she
jolle

[H6030](#)
ja'a-nu-
lauloivat

[H0](#)
lo
he

[H4246](#)
bam-me-cho-lot
tanssien

כּ (בְּרִבְבוֹתוֹ) וְדָוִד בְּאַלְפֵי שָׁאוּל הִכָּה לְאֹמֶר

[H559](#)
le-mor;
ja lausuivat

[H5221](#)
hik-kah
löi

[H7586](#)
Sha-ul
Shaul

[H505](#)
ba'a-la-fav,
tuhansia

[H1732](#)
ve'-Da-vid
mutta David

be'-riv-vo-tov

ch

ק) (בְּרִבְבוֹתָיו: samek

[H7233](#)
be'-riv-vo-tav.
kymmeniä tuhansia

5 eikö tämä ole David jolle lauloivat he tanssien ja lausuivat löi Shaul tuhansia mutta David kymmeniä tuhansia samek

STLK 5 Eikö tämä ole se Daavid, jolle he karkeloiden virittivät laulun: 'Saul voitti tuhat, mutta Daavid kymmenentuhatta'?"

Biblia2535 5 Eikö tämä ole David? josta he veisasivat hypyssä, sanoen: Saul löi tuhannen, mutta David kymmenentuhatta.

JKR 5 Eikö tämä ole se Daavid, jolle he karkeloiden virittivät laulun: 'Saul voitti tuhat, mutta Daavid kymmenentuhatta'?"

⁶ חִי- אֱלֹיוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל- אַכִּישׁ וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik-ra
niin kutsui

[H397](#)
'A-chish
Achish

[H413](#)
'el-
luokseen

[H1732](#)
Da-vid,
Davidin

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)
'e-lav
hänelle

[H2416](#)
chai-
elää

צֵאתְךָ בְּעֵינַי וְטוֹב אֶתָּה יֵשֶׁר כִּי- יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3477](#)
ja-shar
oikeamielinen

[H859](#)
'at-tah,
sinä olet

[H2896](#)
ve'-tov
ja hyvä

[H5869](#)
be'-ei-nai
silmissäni

[H3318](#)
tze-te-cha
on lähtemisesi

רָעָה בְּךָ מִצָּאתִי לֹא- כִּי בַמַּחֲנֶה אֲתִי וּבְאֶךְ

H935	H854	H4264	H3588	H3808	H4672	H0	H7451
u·vo·'a·cha	'it·ti	bam·ma·cha·neh,	ki	lo-	ma·tza·ti	ve·'cha	ra·'ah,
ja tulemisesi kanssani	sotajoukossa	sillä	en	ole löytänyt		sinusta	pahaa

הַסְרָנִים וּבְעֵינַי הִזָּה הַיּוֹם עַד- אֵלַי בְּאֶךְ מִיּוֹם

H3117	H935	H413	H5704	H3117	H2088	H5869	H5633
mi·jom	bo·'a·cha	'e·lai	'ad-	haj·jom	haz·zeh;	u·ve·'ei·nei	has·se·ra·nim
päivästä	tulosi	luokseni	asti	päivään	tähän	mutta silmissä	päämiesteni

אֲתָהּ: טוֹב לֹא-

H3808	H2896	H859
lo-	tov	'at·tah.
et	hyvä	sinä ole

6 niin kutsui Achish luokseen Davidin ja sanoi hänelle elää JAHWEH HERRA sillä oikeamielinen sinä olet ja hyvä silmissäni on lähtemisesi ja tulemisesi kanssani sotajoukossa sillä en ole löytänyt sinusta pahaa päivästä tulosi luokseni asti päivään tähän mutta silmissä päämiesteni et hyvä sinä ole

STLK 6 Aakis kutsui Daavidin ja sanoi hänelle: "Niin totta kuin Herra elää: Sinä olet rehellinen, ja minulle olisi mieleen, että olisit täällä leirissä, lähtisit ja tulisit minun kanssani. Mitään pahaa en ole sinussa havainnut siitä päivästä alkaen, jona tulit luokseni, tähän päivään asti. Mutta ruhtinaille sinä et ole mieluinen.

Biblia2536 6 Niin kutsui Akis Davidin ja sanoi hänelle: niin totta kuin Herra elää, minä pidän sinun oikiana ja hyvänä, ja sinun ulos ja sisälle käymises minun kanssani sotalleiriin kelpaa minulle, sillä en ole minä löytänyt yhtään pahuutta sinusta siitä ajasta, kuin sinä tulit minun tyköni, niin tähän päivään asti; mutta et sinä kelpaa päämiehille.

JKR 6 Aakis kutsui Daavidin ja sanoi hänelle: "Niin totta kuin Herra elää: Sinä olet rehellinen, ja minulle olisi mieleen, että olisit täällä leirissä, lähtisit ja tulisit minun kanssani. Mitään pahaa en ole sinussa havainnut siitä päivästä alkaen, jona tulit luokseni, tähän päivään asti. Mutta ruhtinaille sinä et ole mieluinen.

רָע תַּעֲשֶׂה וְלֹא- בְּשָׁלוֹם וְלֶךְ שׁוּב וְעַתָּה

H6258	H7725	H1980	H7965	H3808	H6213	H7451
ve·'at·tah	shuv	ve·'lech	be·'sha·lom;	ve·'lo-	ta·'a·seh	ra',
nyt	palaa takaisin	ja mene	rauhassa	ettet	tekisi	pahaa

פְּלִשְׁתִּים: סָרְנִי בְעֵינַי samek

H5869	H5633	H6430
be·'ei·nei	sar·nei	Fe·lish·tim.
silmissä	päämiesten	Filistean

7 nyt palaa takaisin ja mene rauhassa ettet tekisi pahaa silmissä päämiesten Filistean samek

STLK 7 Lähde siis takaisin ja mene rauhassa, ettet tekisi mitään, mikä ei olisi filistealaisten ruhtinaille mieleen."

Biblia2537 7 Niin palaja nyt takaperin ja mene rauhaan, ettes pahaa tekisi Philistealaisten päämiesten silmään edessä.

JKR 7 Lähde siis takaisin ja mene rauhassa, ettet tekisi mitään, mikä ei olisi filistealaisten ruhtinaille mieleen."

⁸ וְמָה-עָשִׂיתִי מָה כִּי אֶכִּישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H397](#)
'A·chish,
Achishille

[H3588](#)
ki
mutta

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·si·ti
olen tehnyt

[H4100](#)
u·mah-
ja mitä

עַד לְפָנַי הָיִיתִי אֲשֶׁר מִיּוֹם בָּעַבְדְּךָ מִצָּאתִי

[H4672](#)
ma·tza·ta
olet löytänyt

[H5650](#)
ve'·'av·de·cha,
palvelijastasi

[H3117](#)
mi·jom
päivästä

[H834](#)
'a·sher
jona

[H1961](#)
ha·ji·ti
tulin

[H6440](#)
le·fa·nei·cha,
kasvojesi eteen asti

[H5704](#)
'ad

בְּאֵיבֵי וְנִלְחַמְתִּי אֲבוֹא לֹא כִי הִזָּה הַיּוֹם

[H3117](#)
haj·jom
päivään

[H2088](#)
haz·zeh;
tähän

[H3588](#)
ki
että

[H3808](#)
lo
en

[H935](#)
a·vo
voi tulla

[H3898](#)
ve'·nil·cham·ti,
taistelemaan

[H341](#)
be'·'o·je·vei
vastaan vihollisia

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי

[H113](#)
'a·do·ni
herrani

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuninkaan

8 sanoi David Achishille mutta mitä olen tehnyt ja mitä olet löytänyt palvelijastasi päivästä jona tulin kasvojesi eteen asti päivään tähän että en voi tulla taistelemaan vastaan vihollisia herrani kuninkaan

STLK 8 Daavid sanoi Aakille: "Mitä olen minä tehnyt, ja mitä olet havainnut palvelijassasi siitä päivästä alkaen, jona tulin sinun palvelukseesi, tähän päivään asti, koska en saa tulla taistelemaan herrani, kuninkaan, vihollisia vastaan?"

Biblia2538 8 David sanoi Akikselle: mitä minä olen tehnyt? ja mitäs olet löytänyt palvelialtas siitä ajasta, kuin minä olen ollut sinun tykönäs, niin tähän päivään asti, etten minä saa tulla ja sotia kuninkaan minun herrani vihamiehiä vastaan?

JKR 8 Daavid sanoi Aakille: "Mitä olen minä tehnyt, ja mitä olet havainnut palvelijassasi siitä päivästä alkaen, jona tulin sinun palvelukseesi, tähän päivään asti, koska en saa tulla taistelemaan herrani, kuninkaan, vihollisia vastaan?"

טוב כי ידעתִי דוד אל־ ויאמר אכיש ויען⁹

[H6030](#)

vai·ja·'an
vastasi

[H397](#)

'A·chish
Achish

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid
Davidille

[H3045](#)

ja·da·'ti
minä tiedän

[H3588](#)

ki
että

[H2896](#)

tov
olet hyvä

שׂרִי אֶךְ אֱלֹהִים כְּמַלְאֶךְ בְּעֵינַי אַתָּה

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H5869](#)

be·'ei·nai
silmissäni

[H4397](#)

ke·mal·'ach
kuin enkeli

[H430](#)

E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H389](#)

'ach

[H8269](#)

sa·rei
päämiehet

בְּמַלְחָמָה: עָמְנוּ יַעֲלֶה לֹא־ אָמְרוּ פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Fe·lish·tim
Filistean

[H559](#)

'a·me·ru,
ovat puhuneet et

[H3808](#)

lo-

[H5927](#)

ja·a·leh
voi lähteä

[H5973](#)

'im·ma·nu

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.

kanssamme taisteluun

9 vastasi Achish ja sanoi Davidille minä tiedän että olet hyvä sinä silmissäni kuin enkeli ELOHIM Jumalan vaikka päämiehet Filistean ovat puhuneet et voi lähteä kanssamme taisteluun

STLK 9 Aakis vastasi Daavidille: "Minä tiedän, että olet minulle mieluinen kuin Jumalan enkeli, mutta filistealaisten päälliköt sanovat: 'Hän ei saa lähteä meidän kanssamme taisteluun'.

Biblia2539 9 Akis vastasi ja sanoi Davidille: minä tiedän sinun otolliseksi minun silmäini edessä, niinkuin Jumalan enkelin, mutta Philistealaisten päämiehet ovat sanoneet: älä anna hänen tulla meidän kanssamme sotaan.

JKR 9 Aakis vastasi Daavidille: "Minä tiedän, että olet minulle mieluinen kuin Jumalan enkeli, mutta filistealaisten päälliköt sanovat: 'Hän ei saa lähteä meidän kanssamme taisteluun'.

אֲשֶׁר־ דָּנִיָּךְ וְעַבְדִּי בַּבֹּקֶר הַשְּׁכֶם וְעַתָּה¹⁰

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H7925](#)

hash·kem
nouse varhain

[H1242](#)

bab·bo·ker,
aamulla

[H5650](#)

ve·'av·dei
ja palvelijat

[H113](#)

'a·do·nei·cha
herrasi

[H834](#)

'a·sher-
jotka

וְלִכְוֹ: לָכֶם וְאוֹר בַּבֹּקֶר וְהַשְּׁכֶם מֵתָם אֶתְךָ בָּאוּ

[H935](#)

ba·'u
tulivat

[H854](#)

'it·tach;
kanssasi

[H7925](#)

ve·'hish·kam·tem
nouskaa varhain

[H1242](#)

bab·bo·ker,
aamun

[H215](#)

ve·'or
sarastaessa

[H0](#)

la·chem
teille

[H1980](#)

va·le·chu.
ja lähtekää

10 ja nyt nouse varhain aamulla ja palvelijat herrasi jotka tulivat kanssasi nouskaa varhain aamun sarastaessa teille ja lähtekää

STLK 10 Nouse siis huomenaamuna varhain, sinä ja herrasi palvelijat, jotka ovat tulleet kanssasi, ja lähtekää matkaan aamulla varhain, kun päivä valkenee."

Biblia2540 10 Niin nouse siis varhain aamulla, ja sinun herras palveliat, jotka sinun kanssas tulleet ovat: ja kuin te olette aamulla varhain nousseet ja päivä teille valkenee, niin menkää teidän tietänne.

JKR 10 Nouse siis huomenaamuna varhain, sinä ja herrasi palvelijat, jotka ovat tulleet kanssasi, ja lähtekää matkaan aamulla varhain, kun päivä valkenee."

¹¹בְּבֹקֶר לְלֶכֶת וְאַנְשֵׁי הָיוּ דָּוִד וַיֵּשְׁכּוּ

[H7925](#) vai·jash·kem [H1732](#) Da·vid [H1931](#) hu [H582](#) va·'a·na·shav [H1980](#) la·le·chet [H1242](#) bab·bo·ker,
niin nousivat David hän ja hänen miehensä he lähtivät aamulla

עָלוּ וּפְלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ אֶל-לָשׁוּב

[H7725](#) la·shuv [H413](#) 'el- [H776](#) 'e·retz [H6430](#) Pe·lish·tim; [H6430](#) u·fe·lish·tim [H5927](#) 'a·lu
ja palasivat maahan Filistean ja filistealaiset menivät

יִזְרְעֵאל: samek

[H3157](#)
Jiz·re·'el.
Jizreeliin

11 niin nousivat David hän ja hänen miehensä he lähtivät aamulla ja palasivat maahan Filistean ja filistealaiset menivät Jizreeliin samek

STLK 11 Daavid lähti miehineen varhain seuraavana aamuna matkalle palatakseen filistealaisten maahan. Filistealaiset taas menivät Jisreeliin.

Biblia2541 11 Niin David oli miehinensä aamulla varhain ylhäällä, matkustamaan ja tulemaan Philistealaisten maalle jälleen; mutta Philistealaiset menivät Jisreeliin päin.

JKR 11 Daavid lähti miehineen varhain seuraavana aamuna matkalle palatakseen filistealaisten maahan. Filistealaiset taas menivät Jisreeliin.

1 Samuel 30 (1 Samuel 30)

הַשְׁלִישִׁי בַּיּוֹם צָקֵלָג וְאַנְשֵׁי דָוִד בָּבֹא וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

tapahtui

[H935](#)

be'·vo

kun tuli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H376](#)

va'·a·na·shav

miehineen

[H6860](#)

Tzik·lag

Tziklagiin

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H7992](#)

hash·she·li·shi;

kolmantena

וַיָּכּוּ צָקֵלָג וְאֵל-נֶגֶב אֶל-פְּשֻׁטוֹ וְעַמְלָקִי

[H6003](#)

va'·a·mal·ki

niin amalekilaiset

[H6584](#)

fa·she·tu,

olivat hyökänneet

[H413](#)

'el-

[H5045](#)

ne·gev

etelästä kohti

[H413](#)

ve'·'el-

[H6860](#)

Tzik·lag,

Tziklagia

[H5221](#)

vai·jak·ku

ja lyöneet

בָּאֵשׁ: אֶתְּהָ וַיִּשְׂרְפוּ צָקֵלָג אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H6860](#)

Tzik·lag,

Tziklagin

[H8313](#)

vai·jis·re·fu

ja polttaneet

[H853](#)

'o·tah

sen

[H784](#)

ba'·esh.

tulella

1 tapahtui kun tuli David miehineen Tziklagiin päivänä kolmantena niin amalekilaiset olivat hyökänneet etelästä kohti Tziklagia ja lyöneet ET Tziklagin ja polttaneet sen tulella

STLK 1 Kun Daavid miehineen kolmantena päivänä tuli Siklagiin, olivat amalekilaiset tehneet ryöstöretken Negeviin ja Siklagiin. He olivat vallanneet Siklagin ja polttaneet sen tulella.

Biblia2542 1 Kuin David kolmantena päivänä tuli Ziglagiin miehinensä, olivat Amalekilaiset tulleet etelän puolelta Ziglagiin, lyöneet Ziglagin ja polttaneet sen tulella,

JKR 1 Kun Daavid miehineen kolmantena päivänä tuli Siklagiin, olivat amalekilaiset tehneet ryöstöretken Negeviin ja Siklagiin. He olivat vallanneet Siklagin ja polttaneet sen tulella.

מִקָּטֹן בָּהֶ אֲשֶׁר-הַנָּשִׁים אֶת-וַיָּשְׁבוּ²

[H7617](#)

vai·jish·bu

he olivat ottaneet vangiksi ET

[H853](#)

'et-

[H802](#)

han·na·shim

naiset

[H834](#)

'a·sher-

jotka olivat

[H0](#)

bah

siellä

[H6996](#)

mik·ka·ton

pienimmästä

וַיֵּלְכוּ וַיְנַהֲגוּ אִישׁ הַמִּיתוֹ לֹא גָדוֹל וְעַד-

[H5704](#)

ve'·'ad-

asti

[H1419](#)

ga·dol,

suurimpaan eivät

[H3808](#)

lo

he

[H4191](#)

he·mi·tu

he olleet surmanneet ketään

[H376](#)

'ish;

he veivät heidät ja jatkoivat

[H5090](#)

vai·jin·ha·gu,

he veivät heidät ja jatkoivat

[H1980](#)

vai·je·le·chu

לְדַרְכָּם:

[H1870](#)

le·dar·kam.

matkaansa

2 he olivat ottaneet vangiksi ET naiset jotka olivat siellä pienimmästä asti suurimpaan eivät he olleet surmanneet ketään he veivät heidät ja jatkoivat matkaansa

STLK 2 Siellä olleet naiset, sekä pienet että suuret, he olivat ottaneet vangeiksi surmaamatta ketään. He olivat vieneet heidät pois ja menneet matkoihinsa.

Biblia2543 2 Ja olivat vieneet vaimot, jotka siellä olivat, pienimmästä niin suurimpaan; ei he yhtäkään surmanneet, mutta veivät pois ja menivät tiehensä.

JKR 2 Siellä olleet naiset, sekä pienet että suuret, he olivat ottaneet vangeiksi surmaamatta ketään. He olivat vieneet heidät pois ja menneet matkoihinsa.

³ שְׂרוּפָה וְהִנֵּה הָעִיר אֶל־ וְאֲנָשֵׁי דָוִד וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo

kun tulivat

[H1732](#)

Da·vid

David

[H376](#)

va·'a·na·shav

ja hänen miehensä

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupunkiin

[H2009](#)

ve·'hin·neh

niin katso

[H8313](#)

se·ru·fah

se oli poltettu

נִשְׁבּוּ: וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְנָשֵׁיהֶם בָּאוּ

[H784](#)

ba·'esh;

tulella

[H802](#)

u·ne·shei·hem

ja heidän vaimonsa poikansa

[H1121](#)

u·ve·nei·hem

poikansa

[H1323](#)

u·ve·no·tei·hem

ja tyttärensä

[H7617](#)

nish·bu.

oli otettu vangiksi

3 kun tulivat David ja hänen miehensä kaupunkiin niin katso se oli poltettu tulella ja heidän vaimonsa poikansa ja tyttärensä oli otettu vangiksi

STLK 3 Kun Daavid miehineen tuli kaupunkiin, hän näki, että se oli tulella poltettu, ja että heidän vaimonsa, poikansa ja tyttärensä oli otettu vangeiksi.

Biblia2544 3 Kuin David tuli miehinensä kaupunkiin, katso, se oli tulella poltettu, ja heidän emäntänsä ja poikansa ja tyttärensä viedyt vangiksi;

JKR 3 Kun Daavid miehineen tuli kaupunkiin, hän näki, että se oli tulella poltettu, ja että heidän vaimonsa, poikansa ja tyttärensä oli otettu vangeiksi.

⁴ אֶתְּ אֲשֶׁר־ וְהָעָם דָּוִד וַיִּשָּׂא קוֹלָם אֶת־

[H5375](#)

vai·jis·sa

ja korottivat

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5971](#)

ve·'ha·'am

ja kansa

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H854](#)

it·to

oli hänen kanssaan ET

[H853](#)

'et-

[H6963](#)

ko·lam

äänensä

לְבָכוֹת: כָּח בָּהֶם אֵין-אֲשֶׁר עַד וַיִּבְכוּ

[H1058](#)

vai·jiv·ku;

ja itkivät

[H5704](#)

'ad

asti

[H834](#)

'a·sher

siihen

[H369](#)

'ein-

ettei

[H0](#)

ba·hem

heillä

[H3581](#)

ko·ach

ollut voimaa

[H1058](#)

liv·kot.

itkeä

4 ja korottivat David ja kansa joka oli hänen kanssaan ET äänensä ja itkivät asti siihen ettei heillä ollut voimaa itkeä

STLK 4 Silloin Daavid ja hänen kanssaan olevat korottivat äänensä ja itkivät, kunnes eivät enää jaksaneet itkeä.

Biblia2545 4 Korotti David ja väki, joka hänen kanssansa oli, äänensä ja itkivät siihenasti, ettei heillä enää voimaa itkeä ollut.

JKR 4 Silloin Daavid ja hänen kanssaan olevat korottivat äänensä ja itkivät, kunnes eivät enää jaksaneet itkeä.

⁵ הִזְרַעְלִית אַחִינוֹעַם נִשְׁבּוּ דָּוִד נְשֵׁי-וְשֵׁתִי

[H8147](#)

u·she·tei

myös kaksi

[H802](#)

ne·shei-

vaimoa

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H7617](#)

nish·bu;

oli joutunut vangiksi

[H293](#)

'A·chi·no·'am

Achinoam

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit,

Jizreelistä

הַכַּרְמֶלִי: נָבַל אִשְׁתּוֹ וַאֲבִיגַיִל

[H26](#)

va·'A·vi·ga·jil

ja Avigail

[H802](#)

'e·shet

vaimo

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H3761](#)

hak·Kar·me·li.

Karmelista

5 myös kaksi vaimoa Davidin oli joutunut vangiksi Achinoam Jizreelistä ja Avigail vaimo Navalin Karmelista

STLK 5 Vangeiksi oli otettu myös Daavidin molemmat vaimot, jisreeliläinen Ahinoam ja Abigail, karmelilaisen Naabalin vaimo.

Biblia2546 5 Ja Davidin kaksi emäntää olivat myös vankina viedyt pois: Ahinoam Jisreeliläinen ja Abigail Nabalin emäntä Karmelista.

JKR 5 Vangeiksi oli otettu myös Daavidin molemmat vaimot, jisreeliläinen Ahinoam ja Abigail, karmelilaisen Naabalin vaimo.

⁶ כִּי-לִסְקָלוּ הָעָם אָמְרוּ כִּי-מָאֵד לְדָוִד וַתִּצֹר

[H3334](#)

vat·te·tzer

ja oli ahdinko

[H1732](#)

le·'Da·vid

Davidilla

[H3966](#)

me·'od,

suuri

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·me·ru

aikoi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5619](#)

le·sa·ke·lo,

kivittää hänet

[H3588](#)

ki-

koska

בְּנֵיוֹ, (כַּ בְּנוֹ) עַל-אִישׁ הָעָם כָּל-נַפְשׁ מָרָה

[H4784](#)

ma·rah

oli katkeroitunut

[H5315](#)

ne·fesh

sielu

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H376](#)

'ish

kullakin

[H5921](#)

'al-

tähten

be·'nov

ch

[H1121](#)

ba·nav

poikiensa

בִּיהוָה דָּוִד וַיִּתְחַזֵּק בְּנִתּוֹ וְעַל־קָ

q [H5921](#) [H1323](#) [H2388](#) [H1732](#) [H3068](#)
ve'-'al- be'no-tav; vai-jit-chaz-zek Da-vid, JAH-WEH
ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA

אֱלֹהֵיוֹ: samek

[H430](#)
'E-LO-HAV.
ELOHAV Jumalassaan

6 ja oli ahdinko Davidilla suuri sillä aikoi kansa kivittää hänet koska oli katkeroitunut sielu koko kansan kullakin tähden poikiensa ja tähden tyttäriensä mutta rohkaisi itsensä David JAHWEH HERRASSA ELOHAV Jumalassaan samek

STLK 6 Daavid joutui suureen hätään, sillä väki aikoi kivittää hänet: niin katkeroitunut oli koko väki, kukin poikiensa ja tyttäriensä tähden. Mutta Daavid rohkaisi mielensä Herrassa, Jumalassaan.

Biblia2547 6 Ja David oli suuresti ahdistettu, sillä kansa tahtoi hänen kivittää, että kaiken kansan sielut olivat murheissa poikainsa ja tytärtensä tähden. Mutta David vahvisti itsiänsä Herrassa Jumalassansa.

JKR 6 Daavid joutui suureen hätään, sillä väki aikoi kivittää hänet: niin katkeroitunut oli koko väki, kukin poikiensa ja tyttäriensä tähden. Mutta Daavid rohkaisi mielensä Herrassa, Jumalassaan.

7 אַחִימֶלֶךְ בֶּן־הַכֹּהֵן אֲבִיתָר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H54](#) [H3548](#) [H1121](#) [H288](#)
vai-jo-mer Da-vid, 'el- 'Ev-ja-tar hak-ko-hen ben- 'A-chi-me-lech,
sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin

אֶת־אֲבִיתָר וַיִּגֶּשׁ הָאִפֹּד לִי נָא הַגִּישָׁה־

[H5066](#) [H4994](#) [H0](#) [H646](#) [H5066](#) [H54](#) [H853](#)
hag-gi-shah- na li ha'e-fod; vai-jag-gesh 'Ev-ja-tar 'et-
tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET

דָּוִד: אֶל־הָאִפֹּד

[H646](#) [H413](#) [H1732](#)
ha'e-fod 'el- Da-vid.
kasukan Davidille

7 sanoi David Evjatarille papille pojalle Achimelechin tuo nyt minulle kasukka ja toi Evjatar ET kasukan Davidille

STLK 7 Daavid sanoi pappi Ebjatarille, Ahimelekin pojalle: "Tuo minulle kasukka." Ebjatar toi kasukan Daavidille.

Biblia2548 7 Ja David sanoi papille AbJatarille Ahimelekin pojalle: tuo minulle päällisvaate. Ja AbJatar toi Davidille päällisvaatteen.

JKR 7 Daavid sanoi pappi Ebjatarille, Ahimelekin pojalle: "Tuo minulle kasukka." Ebjatar toi kasukan Daavidille.

⁸ אַחֲרֵי אֲרֹדָף לֵאמֹר בִּיהוָה דֹּד וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)
vai-jish-'al
ja kysyi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)
le-mor,
ajanko

[H7291](#)
'er-dof
ajanko

[H310](#)
'a-cha-rei
takaa

כִּי־רֹדָף לוֹ וַיֹּאמֶר הֲאֶשְׁגֶּנּוּ הֵזֶה הַגְּדֹד-

[H1416](#)
hag-ge-dud-
joukkoa

[H2088](#)
haz-zeh
tätä

[H5381](#)
ha-'as-si-gen-nu;
ja saavutanko heidät ja Hän sanoi

[H559](#)
vai-jo-mer

[H0](#)
lo

[H7291](#)
re-dof,

[H3588](#)
ki-
sillä

תִּצִּיל: וְהִצֵּל תִּשְׁיג הֲשֵׁג

[H5381](#)
has-seg
sinä saavutat ja tavoitat

[H5381](#)
tas-sig
heidät ja pelastat

[H5337](#)
ve'-hatz-tzel

[H5337](#)
tatz-tzil.
pelastettavat

8 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen ajanko takaa joukkoa tätä ja saavutanko heidät ja Hän sanoi hänelle aja takaa sillä sinä saavutat ja tavoitat heidät ja pelastat pelastettavat

STLK 8 Daavid kysyi Herralta: "Ajanko minä takaa tuota rosvojoukkoa? Saavutanko minä sen? Hän vastasi: "Aja, sinä saavutat sen ja pelastat pelastettavat."

Biblia2549 8 Niin kysyi David Herralta ja sanoi: pitääkö minun ajaman sitä joukkoa takaa? saanenko minä heidät kiinni? Hän sanoi hänelle: aja heitä takaa, ja sinä totisesti saavutat heidät ja otat saaliin.

JKR 8 Daavid kysyi Herralta: "Ajanko minä takaa tuota rosvojoukkoa? Saavutanko minä sen? Hän vastasi: "Aja, sinä saavutat sen ja pelastat pelastettavat."

⁹ אֲשֶׁר אֵישׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ-הוּא דֹד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai-je-lech
ja lähti

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H1931](#)
hu
hän

[H8337](#)
ve'-shesh-
ja kuusi

[H3967](#)
me-'ot
sataa

[H376](#)
'ish
miestä

[H834](#)
'a-sheer
jotka

וְהַנּוֹתָרִים הַבָּשׂוֹר נֶחֱל עַד-וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ

[H854](#)
it-to,
olivat hänen kanssaan

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
he tulivat

[H5704](#)
'ad-

[H5158](#)
na-chal
purolle

[H1308](#)
hab-Be-sor;
Besorin

[H3498](#)
ve'-han-no-ta-rim
ja jälkeen jääneet

עַמְדוֹ:

[H5975](#)

'a·ma·du.

pysähtyivät siihen

9 ja lähti David hän ja kuusi sataa miestä jotka olivat hänen kanssaan he tulivat purolle Besorin ja jälkeen jääneet pysähtyivät siihen

STLK 9 Niin Daavid lähti, hän ja ne 600 miestä, jotka olivat hänen kanssaan, ja he tulivat Besorin purolle. Siihen pysähtyivät ne, jotka olivat jääneet muista jälkeen.

Biblia2550 9 Niin meni David matkaan, hän ja kuusisataa miestä, jotka hänen kanssansa olivat, ja tulivat Besorin ojan tykö; ja muut seisahtivat siinä.

JKR 9 Niin Daavid lähti, hän ja ne 600 miestä, jotka olivat hänen kanssaan, ja he tulivat Besorin purolle. Siihen pysähtyivät ne, jotka olivat jääneet muista jälkeen.

¹⁰ אִישׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּע-הוּא דָּוִד וַיֵּרְדֹּף

[H7291](#)

vai·jir·dof

mutta ajoi takaa David

[H1732](#)

Da·vid,

hän

[H1931](#)

hu

hän

[H702](#)

ve'·'ar·ba'-

ja neljä

[H3967](#)

me·'ot

sataa

[H376](#)

'ish;

miestä

אֶת־מַעְבַּר פָּגְרוּ אֲשֶׁר אִישׁ מֵאֶתְיָם וַיַּעֲמְדוּ

[H5975](#)

vai·ja·'am·du

ja jäi

[H3967](#)

ma·ta·jim

kaksi sataa

[H376](#)

'ish,

miestä

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H6296](#)

pig·ge·ru,

olivat uupuneet ylittääkseen

[H5674](#)

me·'a·vor

ET

[H853](#)

'et-

ET

הַבְּשׂוּר: נַחֵל

[H5158](#)

na·chal

puron

[H1308](#)

hab·Be·sor.

Besorin

10 mutta ajoi takaa David hän ja neljä sataa miestä ja jäi kaksi sataa miestä jotka olivat uupuneet ylittääkseen ET puron Besorin

STLK 10 Daavid jatkoi takaa-ajoa 400 miehen kanssa. Niitä, jotka väsyneinä pysähtyivät eivätkä menneet Besorin puron poikki, oli 200 miestä.

Biblia2551 10 Mutta David ja neljäsataa miestä ajoivat takaa; mutta kaksisataa miestä, jotka siihen seisomaan jäivät, suuttuivat menemästä Besorin ojan ylitse.

JKR 10 Daavid jatkoi takaa-ajoa 400 miehen kanssa. Niitä, jotka väsyneinä pysähtyivät eivätkä menneet Besorin puron poikki, oli 200 miestä.

¹¹ אֶל־ אַתּוֹ וַיִּקְחוּ בַשָּׂדֶה מִצְרִי אִישׁ־ וַיִּמָּצְאוּ

[H4672](#)

vai·jim·tze·'u
he löysivät

[H376](#)

'ish-
miehen

[H4713](#)

mitz·ri
egyptiläisen

[H7704](#)

bas·sa·deh,
kedolta

[H3947](#)

vai·jik·chu
ja veivät

[H853](#)

o·to
hänet

[H413](#)

'el-
luo

מִים: וַיִּשְׁקְהוּ וַיֹּאכַל לֶחֶם לוֹ וַיִּתְּנוּ־ דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H5414](#)

vai·jit·te·nu-

ja antoivat

[H0](#)

lo

hänelle

[H3899](#)

le·chem

leipää

[H398](#)

vai·jo·chal,

hän söi

[H8248](#)

vai·jash·ku·hu

ja sai juodakseen

[H4325](#)

ma·jim.

vettä

11 he löysivät miehen egyptiläisen kedolta ja veivät hänet luo Davidin ja antoivat hänelle leipää hän söi ja sai juodakseen vettä

STLK 11 He tapasivat kedolla egyptiläisen miehen ja toivat hänet Daavidin luo. He antoivat miehelle leipää syödä ja vettä juoda

Biblia2552 11 Ja he löysivät yhden Egyptin miehen kedolta, sen he veivät Davidin tykö, ja antoivat hänen leipää syödä ja vettä juoda,

JKR 11 He tapasivat kedolla egyptiläisen miehen ja toivat hänet Daavidin luo. He antoivat miehelle leipää syödä ja vettä juoda

¹² וַיֹּאכַל צִמְקִים וּשְׁנֵי דְבִלָּה פֶּלֶח לוֹ וַיִּתְּנוּ־

[H5414](#)

vai·jit·te·nu-
he antoivat

[H0](#)

lo

hänelle

[H6400](#)

fe·lach

viipaleen

[H1690](#)

de·ve·lah

viikunakakkua

[H8147](#)

u·she·nei

ja kaksi

[H6778](#)

tzim·mu·kim

terttua rusinoita

[H398](#)

vai·jo·chal,

hän söi

וְלֹא־ לֶחֶם אָכַל לֹא־ כִּי אֱלִיו רוּחוֹ וַתֵּשֶׁב

[H7725](#)

vat·ta·shov

ja palasi

[H7307](#)

ru·cho

hänen henkensä

[H413](#)

'e·lav;

häneen

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo-

ei

[H398](#)

'a·chal

hän ollut syönyt

[H3899](#)

le·chem

leipää

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

לֵילוֹת: וּשְׁלֹשָׁה יָמִים שְׁלֹשָׁה מִים שְׁתָּה samek

[H8354](#)

sha·tah

juonut

[H4325](#)

ma·jim,

vettä

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmeen

[H3117](#)

ja·mim

päivään

[H7969](#)

u·she·lo·shah

ja kolmeen

[H3915](#)

lei·lot.

yöhön

12 he antoivat hänelle viipaleen viikunakakkua ja kaksi terttua rusinoita hän söi ja palasi hänen henkensä häneen sillä ei hän ollut syönyt leipää eikä juonut vettä kolmeen päivään ja kolmeen yöhön samek

STLK 12 sekä lisäksi viikunakakun ja kaksi rusinakakkua. Silloin hän virkosi voimiinsa. Hän ei näet ollut syönyt eikä juonut kolmeen vuorokauteen.

Biblia2553 12 Ja antoivat rypäleen fikunia ja kaksi rypälettä rusinoita; ja sittenkuin hän oli syönyt, tuli hänen henkensä virvoitetuksi, sillä ei hän ollut kolmena päivänä eikä kolmena yönä leipää syönyt eikä vettä juonut.

JKR 12 sekä lisäksi viikunakakun ja kaksi rusinakakkua. Silloin hän virkosi voimiinsa. Hän ei näet ollut syönyt eikä juonut kolmeen vuorokauteen.

¹³ אֶתְּהָ מִזֶּה וְאֵי אֶתְּהָ לְמִי דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kysyi

[H0](#)
lo
häneältä

[H1732](#)
Da·vid
David

[H4310](#)
le·mi-
kuka

[H859](#)
'at·tah,
sinä olet

[H335](#) [H2088](#)
ve'·'ei miz·zeh
ja mistä tänne

[H859](#)
'at·tah;
sinä olet tullut

עָמַלְקִי לְאִישׁ עֶבֶד אֲנֹכִי מִצְרִי נֶעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän vastasi

[H5288](#)
na·'ar
nuorukainen

[H4713](#)
mitz·ri
egyptiläinen

[H595](#)
'a·no·chi,
minä olen

[H5650](#)
'e·ved
palvelija

[H376](#)
le·'ish
miesten

[H6003](#)
'A·mal·ki,
Amalekin

שְׁלֹשָׁה: הַיּוֹם חָלִיתִי כִּי אֲדֹנִי וַיַּעֲזֹבֵנִי

[H5800](#)
vai·ja·'az·ve·ni
ja hylkäsi

[H113](#)
'a·do·ni
isäntäni

[H3588](#)
ki
minut

[H2470](#)
cha·li·ti
sillä

[H3117](#)
haj·jom
olen ollut

[H7969](#)
she·lo·shah.
sairas
kolme päivää

13 ja kysyi häneltä David kuka sinä olet ja mistä tänne sinä olet tullut hän vastasi nuorukainen egyptiläinen minä olen palvelija miesten Amalekin ja hylkäsi isäntäni minut sillä olen ollut sairastuun kolme päivää kolme

STLK 13 Daavid kysyi häneltä: "Kenen olet miehiä ja mistä tulet?" Hän vastasi: "Minä olen egyptiläinen nuorukainen, erään amalekilaisen miehen palvelija. Herrani jätti minut, kun sairastuin kolme päivää sitten."

Biblia2554 13 Ja David sanoi hänelle: kenenkä sinä olet ja kustas olet? Egyptin nuorukainen sanoi: minä olen Amalekilaisen palvelia, ja minun herrani on hyljännyt minun; sillä minä tulin sairaaksi jo kolme päivää sitte.

JKR 13 Daavid kysyi häneltä: "Kenen olet miehiä ja mistä tulet?" Hän vastasi: "Minä olen egyptiläinen nuorukainen, erään amalekilaisen miehen palvelija. Herrani jätti minut, kun sairastuin kolme päivää sitten."

¹⁴ אֲשֶׁר וְעַל-הַכֶּרֶתִּי נֶגֶב פָּשַׁטְנוּ אֲנַחְנוּ

[H587](#)
'a·nach·nu
me

[H6584](#)
pa·shat·nu
hyökkäsimme

[H5045](#)
ne·gev
etelästä

[H3774](#)
hak·Ke·re·ti
Keretiin

[H5921](#)
ve'·'al-
ja

[H834](#)
'a·sher
siitä

שָׂרַפְנוּ צִקְלָג וְאֶת-כָּלֵב נֶגֶב וְעַל-לִיהוּדָה

[H3063](#)
li·Jhu·dah
Jehudaan

[H5921](#)
ve'·'al-
sekä

[H5045](#)
ne·gev
etelän puolelle

[H3612](#)
Ka·lev;
Kaleviin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H6860](#)
Tzik·lag
Tziklakin

[H8313](#)
sa·raf·nu
poltimme

בַּעַשׁ:

[H784](#)
va'esh.
tulella

14 me hyökkäsimme etelästä Keretiin ja siitä Jehudaan sekä etelän puolelle Kaleviin ET Tziklakin poltimme tulella

STLK 14 Me teimme ryöstöretken kreettien, Juudan ja Kaalebin Negeviin ja poltimme Siklagin tulella."

Biblia2555 14 Me ryöstimme etelästä päin Kretin ja Juudan, etelästä päin Kalebin, ja poltimme Ziglagin.

JKR 14 Me teimme ryöstöretken kreettien, Juudan ja Kaalebin Negeviin ja poltimme Siklagin tulella."

¹⁵ הֲזָה הַגָּדוֹד אֶל־הַתּוֹרִידָנִי דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H413](#)
'e-lav
hänelle

[H1732](#)
Da-vid,
David

[H3381](#)
ha-to-ri-de-ni
voitko viedä minut

[H413](#)
'el-
luo

[H1416](#)
hag-ge-dud
joukon

[H2088](#)
haz-zeh;
tämän

תַּמִּיתַנִּי אִם־בְּאֱלֹהִים לִי הַשְּׁבָעָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
hän vastasi

[H7650](#)
hish-sha-ve-'ah
vanno

[H0](#)
li
minulle

[H430](#)
vE'LO·HIM
kautta ELOHIM

[H518](#)
'im-
Jumalan ettet

[H4191](#)
te-mi-te-ni,
surmaa minua

הַגָּדוֹד אֶל־וְאוֹרִדְךָ אֶדְנִי בְּיָד־תַּסְגִּירַנִּי וְאִם־

[H518](#)
ve-'im-
ja ettet

[H5462](#)
tas-gi-re-ni
luovuta minua

[H3027](#)
be'jad-
käsiin

[H113](#)
'a-do-ni,
isäntäni

[H3381](#)
ve-'o-rid-cha
niin vien sinut

[H413](#)
'el-
luo

[H1416](#)
hag-ge-dud
joukon

הֲזָה:

[H2088](#)
haz-zeh.
tämän

15 sanoi hänelle David voitko viedä minut luo joukon tämän hän vastasi vanno minulle kautta ELOHIM Jumalan ettet surmaa minua ja ettet luovuta minua käsiin isäntäni niin vien sinut luo joukon tämän

STLK 15 Daavid sanoi hänelle: "Vietkö minut tuon rosvojoukon luo?" Hän vastasi: "Vanno minulle Jumalan kautta, ettet surmaa minua etkä luovuta minua herralleni, niin minä vien sinut sen rosvojoukon luo."

Biblia2556 15 David sanoi hänelle: vietkös minun sen sotaväen tykö? Hän sanoi: vannos minulle Jumalan kautta, ettes minua tapa etkä anna minua minun herrani käsiin, niin minä vien sinun sen sotaväen tykö.

JKR 15 Daavid sanoi hänelle: "Vietkö minut tuon rosvojoukon luo?" Hän vastasi: "Vanno minulle Jumalan kautta, ettet surmaa minua etkä luovuta minua herralleni, niin minä vien sinut sen rosvojoukon luo."

¹⁶ הָאָרֶץ כָּל-פְּנֵי עַל- נְטֹשִׁים וְהִנֵּה וַיֵּרְדֵּהוּ

[H3381](#)

vai·jo·ri·de·hu,
hän vei heidät

[H2009](#)

ve·hin·neh
ja katso

[H5203](#)

ne·tu·shim
he olivat levittäytyneet

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei
pinnalle koko

[H3605](#)

chol

[H776](#)

ha·'a·retz;
maan

הַגָּדוֹל הַשָּׁלָל בְּכָל וְחֻגְגִּים וְשֹׁתִים אֲכָלִים

[H398](#)

'o·che·lim
syömään

[H8354](#)

ve·sho·tim
ja juomaan

[H2287](#)

ve·cho·ge·gim,
pitämään juhlaa tähden kaiken

[H3605](#)

be·chol

[H7998](#)

hash·sha·lal

saaliin

[H1419](#)

hag·ga·dol,
suuren

יְהוּדָה: וּמֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים מֵאֶרֶץ לָקָחוּ אִשָּׁר

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H3947](#)

la·ke·chu
he olivat ottaneet maasta

[H776](#)

me·'e·retz

[H6430](#)

Pe·lish·tim
Filistean

[H776](#)

u·me·'e·retz
ja maasta

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

16 hän vei heidät ja katso he olivat levittäytyneet pinnalle koko maan syömään ja juomaan pitämään juhlaa tähden kaiken saaliin suuren jonka he olivat ottaneet maasta Filistean ja maasta Jehudan

STLK 16 Mies opasti hänet sinne. Heitä oli hajallaan maassa syömässä ja juhlimassa kaikella sillä paljolla saaliilla, minkä he olivat ottaneet filistealaisten maasta ja Juudasta.

Biblia2557 16 Ja hän vei hänen; ja katso, he olivat hajoittaneet heitänsä koko maahan, söivät, joivat ja hyppäsivät ilosta kaiken sen suuren saaliin tähden, jonka he olivat saaneet Philistealaisten ja Juudan maalta.

JKR 16 Mies opasti hänet sinne. Heitä oli hajallaan maassa syömässä ja juhlimassa kaikella sillä paljolla saaliilla, minkä he olivat ottaneet filistealaisten maasta ja Juudasta.

¹⁷ לְמַחֲרָתָם הָעָרֶב וְעַד- מִהַנֶּשֶׁף דָּוִד וַיָּכֶם

[H5221](#)

vai·jak·kem
ja löi heitä

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5399](#)

me·han·ne·shef
hämarästä

[H5704](#)

ve·'ad-
asti

[H6153](#)

ha·'e·rev
iltaan

[H4283](#)

le·mo·cho·ra·tam;
seuraavan päivän

מֵאוֹת אַרְבַּע אִם- כִּי אִישׁ מֵהֶם נִמְלֹט וְלֹא-

[H3808](#)

ve·'lo-
eikä

[H4422](#)

nim·lat
pääsyt pakoon heistä

[H1992](#)

me·hem

[H376](#)

'ish,
miehiä

[H3588](#)

ki
paitsi

[H518](#)

'im-

[H702](#)

'ar·ba'
neljä

[H3967](#)

me·'ot
sataa

וַיִּנָּסוּ: הַגִּמְלִים עַל־ רֶכְבוֹ אֲשֶׁר־ נָעַר אִישׁ־

H376 'ish- miestä	H5288 na-'ar nuorta	H834 'a-she- jotka	H7392 ra-che·vu ratsastivat	H5921 'al-	H1581 hag·ge·mal·lim kameleilla	H5127 vai·ja·nu·su. he pakenivat

17 ja löi heitä David hämärästä asti iltaan seuraavan päivän eikä päässyt pakoon heistä miehiä paitsi neljä sataa miestä nuorta jotka ratsastivat kameleilla he pakenivat

STLK 17 Daavid kaatoi heitä aamuhämärästä iltaan asti. Heistä pelastui vain 400 nuorta miestä, jotka nousivat kamelien selkään ja pakenivat.

Biblia2558 17 Ja David löi heitä aamuhämärästä ruveten ehtoosen asti, liki toiseen päivään; niin ettei heistä yhtäkään päässyt, paitsi neljäsataa nuorukaista, jotka istuivat kamelein päälle ja pakenivat.

JKR 17 Daavid kaatoi heitä aamuhämärästä iltaan asti. Heistä pelastui vain 400 nuorta miestä, jotka nousivat kamelien selkään ja pakenivat.

¹⁸ וְאֵת־ עֲמָלֵק לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־ אֶת דָּוִד וַיִּצֵּל

H5337 vai·jatz·tzal ja pelasti	H1732 Da·vid, David	H853 'et	H3605 kol- kaiken	H834 'a-she- mitä	H3947 la·ke·chu olivat vieneet	H6002 'a·ma·lek; amalekilaiset	H853 ve'-'et ET

דָּוִד: הִצִּיל נָשִׁיו שְׂתֵי

H8147 she·tei ja kaksi	H802 na·shav vaimoan	H5337 hitz·tzil vapautti	H1732 Da·vid. David

18 ja pelasti David kaiken mitä olivat vieneet amalekilaiset ET ja kaksi vaimoan vapautti David

STLK 18 Daavid sai haltuunsa kaiken, mitä amalekilaiset olivat ottaneet. Myös molemmat vaimonsa Daavid vapautti.

Biblia2559 18 Niin David pelasti kaikki mitä Amalekilaiset ottaneet olivat, ja David pelasti myös kaksi emäntäänsä.

JKR 18 Daavid sai haltuunsa kaiken, mitä amalekilaiset olivat ottaneet. Myös molemmat vaimonsa Daavid vapautti.

¹⁹ וְעַד־ הַגָּדוֹל וְעַד־ הַקָּטָן מִן־ לָהֶם נֶעְדָּר־ וְלֹא

H3808 ve'·lo eikä	H5737 ne'·dar- puuttunut	H0 la·hem heiltä	H4480 min- ei	H6996 hak·ka·ton pientä	H5704 ve'·'ad- eikä	H1419 hag·ga·dol suurta	H5704 ve'·'ad- ei

לָהֶם לְקַחוּ אֲשֶׁר כָּל־ וְעַד וּמִשָּׁלַל וּבָנוֹת בָּנִים

[H1121](#)
ba-nim
poikia

[H1323](#)
u·va·not
ja tyttäriä

[H7998](#)
u-mish·sha·lal,
ja saaliista

[H5704](#)
ve'·'ad
ei

[H3605](#)
kol-
kaikesta

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H3947](#)
la·ke·chu
oli viety

[H0](#)
la·hem;
heiltä

דָּוִד׃ הֵשִׁיב הַכֹּל

[H3605](#)
hak·kol
kaiken

[H7725](#)
he·shiv
sai takaisin

[H1732](#)
Da·vid.
David

19 eikä puuttunut heiltä ei pientä eikä suurta ei poikia ja tyttäriä ja saaliista ei kaikesta mitä oli viety heiltä kaiken sai takaisin David

STLK 19 Ketään ei puuttunut, ei pientä eikä suurta, ei kenenkään poikaa eikä kenenkään tytärtä, ei saalista tai muuta, mitä he olivat ottaneet itselleen. Daavid toi kaiken takaisin.

Biblia2560 19 Ja ei puuttunut niistä mitään, pientä eli suurta, pojista ja tyttäristä, eli saaliista kun he heillensä ottaneet olivat: David toi ne kaikki takaperin jälleen.

JKR 19 Ketään ei puuttunut, ei pientä eikä suurta, ei kenenkään poikaa eikä kenenkään tytärtä, ei saalista tai muuta, mitä he olivat ottaneet itselleen. Daavid toi kaiken takaisin.

²⁰ נִהְגּוּ וְהִבָּקֵר הַצֹּאֵן כָּל־ אֶת־ דָּוִד וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H6629](#)
hatz·tson
lampaat

[H1241](#)
ve'·hab·ba·kar;
ja härät

[H5090](#)
na·ha·gu,
ja he ajoivat niitä

דָּוִד׃ שָׁלַל זֶה וַיֹּאמְרוּ הֵהוּא הַמִּקְנֶה לְפָנַי

[H6440](#)
lif·nei
edellä

[H4735](#)
ham·mik·neh
karjan

[H1931](#)
ha·hu,
muun

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
ja he huusivat

[H2088](#)
zeh
tämä on

[H7998](#)
she·lal
saalis

[H1732](#)
Da·vid.
Davidin

20 ja otti David ET kaikki lampaat ja härät ja he ajoivat niitä edellä karjan muun ja he huusivat tämä on saalis Davidin

STLK 20 Daavid otti myös kaikki lampaat ja naudat. Niitä ajettiin muun karjan edellä ja huudettiin: "Tämä on Daavidin saalis!"

Biblia2561 20 Ja David otti kaikki lampaat ja härjät ja antoi ajaa ne karjansa edellä, ja he sanoivat: tämä on Davidin saalis.

JKR 20 Daavid otti myös kaikki lampaat ja naudat. Niitä ajettiin muun karjan edellä ja huudettiin: "Tämä on Daavidin saalis!"

²¹ אֲשֶׁר-הָאֲנָשִׁים מֵאֵתִים אֶל-דָּוִד וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H1732](#)
Da·vid,
David

[H413](#)
'el-
luo

[H3967](#)
ma·ta·jim
kahden sadan

[H376](#)
ha·'a·na·shim
miehen

[H834](#)
'a·sher-
jotka

בְּנַחֲל וַיֵּשְׁבוּ בָם דָּוִד אַחֲרֵי מְלָכָת פְּגָרוֹ

[H6296](#)
pig·ge·ru
olivat olleet uupuneita

[H1980](#)
mil·le·chet
seuratakseen

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H1732](#)
Da·vid,
Davidin

[H3427](#)
vai·jo·shi·vum
ja olivat jääneet

[H5158](#)
be·'na·chal
purolle

הָעָם וְלִקְרֹאת דָּוִד לִקְרֹאת וַיֵּצְאוּ הַבְּשׁוֹר

[H1308](#)
hab·Be·sor,
Besorin

[H3318](#)
vai·je·tze·'u
he lähtivät

[H7122](#)
lik·rat
vastaan

[H1732](#)
Da·vid,
Davidia

[H7122](#)
ve·'lik·rat
ja vastaan

[H5971](#)
ha·'am
joukkoa

וַיִּשְׁאַל הָעָם אֶת-דָּוִד וַיִּגַּשׁ אֵתוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H854](#)
it·to;
oli hänen kanssaan

[H5066](#)
vai·jig·gash
kun lähestyi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha·'am,
väkeä

[H7592](#)
vai·jish·'al
hän toivotti

לְשָׁלוֹם: לָהֶם samek

[H0](#)
la·hem
heille

[H7965](#)
le·sha·lom.
rauhaa

21 ja tuli David luo kahden sadan miehen jotka olivat olleet uupuneita seuratakseen jäljessä Davidin ja olivat jääneet purolle Besorin he lähtivät vastaan Davidia ja vastaan joukkoa joka oli hänen kanssaan kun lähestyi David ET väkeä hän toivotti heille rauhaa samek

STLK 21 Kun Daavid tuli niiden kahdensadan väsyneen luo, jotka eivät olleet jaksaneet seurata häntä, ja jotka oli jätetty Besorin purolle, he tulivat Daavidia ja hänen kanssaan olevaa väkeä vastaan. Kun Daavid väkineen lähestyi, hän tervehti heitä.

Biblia2562 21 Ja kuin David tuli kahdensadan miehen tykö, jotka olivat suuttuneet seuraamasta Davidia ja olivat jääneet Besorin ojan tykö, menivät he Davidia vastaan ja sitä sotaväkeä joka hänen kanssansa oli. Ja David meni sen väen tykö ja tervehti heitä ystävällisesti.

JKR 21 Kun Daavid tuli niiden kahdensadan väsyneen luo, jotka eivät olleet jaksaneet seurata häntä, ja jotka oli jätetty Besorin purolle, he tulivat Daavidia ja hänen kanssaan olevaa väkeä vastaan. Kun Daavid väkineen lähestyi, hän tervehti heitä.

22 וַיַּעַן מִהָאֲנָשִׁים וּבְלִיעֵל רֶעַ אִישׁ כָּל-

[H6030](#)
vai·ja·'an
mutta vastasivat

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H376](#)
'ish-
miehet

[H7451](#)
ra'
pahat

[H1100](#)
u·ve·li·ja·'al,
ja belialin

[H376](#)
me·ha·'a·na·shim
miehet

לֹא-אִשָּׁר יַעַן וַיֹּאמְרוּ דָּוִד עַם-הַלְכוּ אִשָּׁר

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H1980](#)
ha·le·chu
tulivat

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
ja sanoivat

[H3282](#)
ja·'an
sen tähden että

[H834](#)
'a·sher
eivät

[H3808](#)
lo-
eivät

אִשָּׁר מִהֲשָׁלַל לָהֶם נֶתַן לֹא-עַמִּי הַלְכוּ

[H1980](#)
ha·le·chu
he tulleet

[H5973](#)
'im·mi,
kanssamme

[H3808](#)
lo-
emme mitään

[H5414](#)
nit·ten
anna

[H0](#)
la·hem,
heille

[H7998](#)
me·hash·sha·lal
saaliista

[H834](#)
'a·sher
jonka

בָּנָיו וְאֶת-אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֶם-כִּי-הִצַּלְנוּ

[H5337](#)
hitz·tzal·nu;
olemme ottaneet paitsi

[H3588](#)
ki-
kullekin

[H518](#)
'im-
miehelle

[H376](#)
'ish
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H802](#)
ish·to
vaimonsa

[H853](#)
ve·'et
ET

[H1121](#)
ba·nav,
ja poikansa

וַיִּלְכוּ: וַיִּנְהֲגוּ samek

[H5090](#)
ve·jin·ha·gu
ne ottakoon

[H1980](#)
ve·je·le·chu.
ja lähteköön

22 mutta vastasivat kaikki miehet pahat ja belialin miehet jotka tulivat kanssa Davidin ja sanoivat sen tähden että eivät he tulleet kanssamme emme mitään anna heille saaliista jonka olemme ottaneet paitsi kullekin miehelle ET vaimonsa ET ja poikansa ne ottakoon ja lähteköön samek

STLK 22 Silloin kaikenlaiset Daavidin mukana kulkeneet huonot ja kelvottomat miehet rupesivat sanomaan: "Koska nämä eivät ole kulkeneet kanssamme, me emme anna heille mitään pelastamastamme saaliista, paitsi kunkin vaimon ja lapset. Viekööt heidät ja menkööt matkoihinsa."

Biblia2563 22 Niin vastasivat kaikki ne, jotka pahat ja tylät miehet olivat niiden seasta, jotka Davidin kanssa olivat matkustaneet, ja sanoivat: ettei he menneet meidän kanssamme, ei pidä heille annettaman siitä saaliista jonka me saaneet olemme; mutta itsekukin ottakaan emäntänsä ja lapsensa ja menkään tiehensä.

JKR 22 Silloin kaikenlaiset Daavidin mukana kulkeneet huonot ja kelvottomat miehet rupesivat sanomaan: "Koska nämä eivät ole kulkeneet kanssamme, me emme anna heille mitään pelastamastamme saaliista, paitsi kunkin vaimon ja lapset. Viekööt heidät ja menkööt matkoihinsa."

23 אֲשֶׁר-אֶת אָחִי כֵן תַּעֲשׂוּ לֹא-דָוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H3808](#)

lo-
älkää

[H6213](#)

ta·a·su
tehkö

[H3651](#)

chen
niin

[H251](#)

'e·chai;
veljeni

[H854](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-
mitä

אֶת-וַיִּתֵּן אֶתָּנוּ וַיִּשְׁמַר לָנוּ יְהוָה נָתַן

[H5414](#)

na·tan
on antanut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

la·nu
meille

[H8104](#)

vai·jish·mor
Hän on varjellut

[H853](#)

'o·ta·nu,
meitä

[H5414](#)

vai·jit·ten, 'et-
ja antanut ET

[H853](#)

'et-
ET

בְּיָדָנוּ: עָלֵינוּ הַבָּא הַגָּדוֹד

[H1416](#)

hag·ge·dud
joukon

[H935](#)

hab·ba
jotka tulivat

[H5921](#)

'a·lei·nu
meidän

[H3027](#)

be·ja·de·nu.
käsiimme

23 mutta sanoi David älkää tehkö niin veljeni mitä on antanut JAHWEH HERRA meille Hän on varjellut meitä ja antanut ET joukon jotka tulivat meidän käsiimme

STLK 23 Mutta Daavid sanoi: "Älkää tehkö niin, veljeni, sen jälkeen, mitä Herra on meille suonut, kun hän on varjellut meitä ja antanut käsiimme rosvojoukon, joka hyökkäsi kimppuumme.

Biblia2564 23 Niin sanoi David: ei teidän niin pidä tekemän, minun veljeni, sillä Herra on ne meille antanut, ja on meidät varjellut ja antanut sen sotaväen meidän käsiimme, joka tuli meitä vastaan.

JKR 23 Mutta Daavid sanoi: "Älkää tehkö niin, veljeni, sen jälkeen, mitä Herra on meille suonut, kun hän on varjellut meitä ja antanut käsiimme rosvojoukon, joka hyökkäsi kimppuumme.

24 הַיָּרֵד כְּחֶלֶק כִּי הִזָּה לְדָבָר לָכֶם יִשְׁמַע וּמִי

[H4310](#)

u·mi
ja kuka

[H8085](#)

jish·ma'
kuuntelee

[H0](#)

la·chem,
teitä

[H1697](#)

lad·da·var
asiassa

[H2088](#)

haz·zeh;
tässä

[H3588](#)

ki
sillä

[H2506](#)

ke·che·lek
niinkuin osa on

[H3381](#)

haj·jo·red
lähteneillä

יַחְדּוֹ הַכָּלִים עַל-הַיֹּשֵׁב וְכַחֲלֶק בַּמִּלְחָמָה

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah,
taisteluun

[H2506](#)

u·che·che·lek
niin on osa

[H3427](#)

haj·jo·shev
jääneille

[H5921](#)

'al-

[H3627](#)

hak·ke·lim
kuormastoon

[H3162](#)

jach·dav
yhdessä

יַחֲלֶקוּ: samek

[H2505](#)

ja·cha·lo·ku.
jakakaa ne

24 ja kuka kuuntelee teitä asiassa tässä sillä niinkuin osa on lähteneillä taisteluun niin on osa jääneille kuormastoon yhdessä jakakaa ne samek

STLK 24 Kukapa teitä kuulisi tässä asiassa? Taisteluun menevällä ja kuormaston luo jäävällä on oleva yhtäläinen osuus. Heidän on jaettava tasan."

Biblia2565 24 Kuka teitä pitää kuuleman tässä asiassa? Senkaltainen kuin niiden osa on, jotka olivat sodassa meidän kanssamme, pitää myös oleman heidän osansa jotka kaluin tykönä ovat olleet, ja pitää yhdenkaltainen jako oleman.

JKR 24 Kukapa teitä kuulisi tässä asiassa? Taisteluun menevällä ja kuormaston luo jäävällä on oleva yhtäläinen osuus. Heidän on jaettava tasan."

25 לְחֶק וַיִּשְׁמָהּ וּמַעְלָה הֵהוּא מֵהַיּוֹם וַיְהִי
H1961 H3117 H1931 H4605 H7760 H2706
vaj·hi me·haj·jom ha·hu va·ma·'e·lah; vaj·si·me·ha le·chok
ja oli päivästä siitä lähtien että hän määräsi sen säädökseksi

הַיּוֹם: הַזֶּה עַד לְיִשְׂרָאֵל וּלְמִשְׁפָּט Peh
H4941 H3478 H5704 H3117 H2088
u·le·mish·pat le·'is·ra·'el, 'ad haj·jom haz·zeh.
ja oikeudeksi Israelille asti päivään tähän

25 ja oli päivästä siitä lähtien että hän määräsi sen säädökseksi ja oikeudeksi Israelille asti päivään tähän Peh

STLK 25 Silleen asia jäi silloin ja sen jälkeenkin: Daavid teki sen säännöksi ja tavaksi Israelissa tähän päivään asti.

Biblia2566 25 Tämä on ollut siitä ajasta ja aina sitte sääty ja oikeus Israelissa tähän päivään asti.

JKR 25 Silleen asia jäi silloin ja sen jälkeenkin: Daavid teki sen säännöksi ja tavaksi Israelissa tähän päivään asti.

26 לְזִקְנֵי מִהֶשְׁלָל וַיִּשְׁלַח צִקְלָג אֶל־דָּוִד וַיָּבֵא
H935 H1732 H413 H6860 H7971 H7998 H2205
vai·ja·vo Da·vid 'el- Tzik·lag, vaj·shal·lach me·hash·sha·lal le·zik·nei
kun tuli David Tziklagiin hän lähetti saaliista vanhimille

מִשְׁלָל בְּרָכָה לָכֶם הִנֵּה לְאֹמֶר לְרֵעֵהוּ יְהוּדָה
H3063 H7453 H559 H2009 H0 H1293 H7998
Je·hu·dah le·re·'e·hu le·mor; hin·neh la·chem be·'ra·chah, mish·she·lal
Jehudan ystävilleen sanoen katso teille on lahja saaliista

יְהוָה: אֵיבִי
H341 H3068
'o·je·vei JAH·WEH.
vihollisilta JAHWEH HERRAN

26 kun tuli David Tziklagiin hän lähetti saaliista vanhimille Jehudan ystävilleen sanoen katso teille on lahja saaliista vihollisilta JAHWEH HERRAN

STLK 26 Tultuaan Siklagiin Daavid lähetti osan saaliista Juudan vanhimmille, ystävilleen, sanoen: "Tässä on teille tervehdyslahja saaliista, mikä otettiin Herran vihollisilta."

Biblia2567 26 Ja David tuli Ziglagiin ja lähetti saaliista ylimmäisille Juudasta, jotka hänen ystävänsä olivat, ja sanoi: katso, tässä on teille siunaus Herran vihollisten saaliista:

JKR 26 Tultuaan Siklagiin Daavid lähetti osan saaliista Juudan vanhimmille, ystävilleen, sanoen: "Tässä on teille tervehdyslahja saaliista, mikä otettiin Herran vihollisilta."

27 נָגַב בְּרָמוֹת-וְלֹאֲשֶׁר אֶל בְּבֵית-לֹאֲשֶׁר

H834	H0	H1008	H834	H0	H7418
la·a·sher	be·Veit-	'el	ve·la·a·sher	be·Ra·mot-	Ne·gev
niille jotka	olivat Beit	elissä	ja jotka olivat	Ramotissa	Negevin

בֵּית־וְלֹאֲשֶׁר

H834	H3492
ve·la·a·sher	be·Jat·tir.
sekä jotka olivat Jattirissa	

27 niille jotka olivat Beit elissä ja jotka olivat Ramotissa Negevin sekä jotka olivat Jattirissa

STLK 27 Tämä on lahja niille, jotka ovat Beetelissä, Negevin Raamotissa, Jattirissa,

Biblia2568 27 Niille jotka olivat Betelissä, niille Ramotissa etelään päin, niille Jatirissa,

JKR 27 Tämä on lahja niille, jotka ovat Beetelissä, Negevin Raamotissa, Jattirissa,

28 וְלֹאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלֹאֲשֶׁר בְּעֶרְעֵר וְלֹאֲשֶׁר

H834	H6177	H834	H8224	H834
ve·la·a·sher	ba·A·ro·er	ve·la·a·sher	be·Sif·mot	ve·la·a·sher
jotka olivat	Aroerissa	ja	Sifmotissa	ja

בְּאַשְׁתְּמוֹעַ samek

H851
be·'Esh·te·mo·a'.
Eshtemoassa

28 jotka olivat Aroerissa ja Sifmotissa ja Eshtemoassa samek

STLK 28 (Aroerissa, Sifmotissa, Estemoassa,)

Biblia2569 28 Niille Aroerissa, niille Siphmotissa, niille Estmoassa,

JKR 28 (Aroerissa, Sifmotissa, Estemoassa,)

²⁹ הִירַחֲמֵאֵלִי בְּעָרֵי וְלֹאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H7403](#)

be'·Ra·chal,
Rachalissa

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H5892](#)

be'·a·rei
kaupungeissa

[H3397](#)

haj·je·Rach·me·'e·li,
Rachmeelin

הֶקְיִנִּי: בְּעָרֵי וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H5892](#)

be'·a·rei

kaupungeissa

[H7017](#)

hak·Kei·ni.

Keinin

29 ja Rachalissa ja kaupungeissa Rachmeelin ja kaupungeissa Keinin

STLK 29 Raakalissa, jerahmeelilaisten kaupungeissa, keeniläisten kaupungeissa,

Biblia2570 29 Ja niille kuin on Rakalissa, ja niille Jerakmelilaisten kaupungeista, ja niille Keniläisten kaupungeista,

JKR 29 Raakalissa, jerahmeelilaisten kaupungeissa, keeniläisten kaupungeissa,

³⁰ וְלֹאֲשֶׁר עָשָׂן בְּבוֹר- וְלֹאֲשֶׁר בְּחֶרְמָה וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H2767](#)

be'·Cha·re·mah
Charemassa

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H0](#)

be'·Vor-
ja Kor-

[H3565](#)

'A·shan
Ashanissa ja

[H834](#)

ve'·la'·a·sher

בַּעֲתִד:

[H6269](#)

ba'·A·tach.
Atachissa

30 ja Charemassa ja ja Kor- Ashanissa ja Atachissa

STLK 30 Hormassa, Boor-Aasanissa, Atakissa

Biblia2571 30 Niille Hormassa, ja niille Korasanissa, ja niille Atakissa,

JKR 30 Hormassa, Boor-Aasanissa, Atakissa

³¹ אֲשֶׁר- הַמְּקֻמֹּת וְלִכְל- בְּחֶבְרוֹן וְלֹאֲשֶׁר

[H834](#)

ve'·la'·a·sher
ja

[H2275](#)

be'·Chev·ron;
Chevronissa

[H3605](#)

u·le·chol-
kaikkiin

[H4725](#)

ham·me·ko·mot
paikkoihin

[H834](#)

'a·sher-
joissa

וְאֵנָּשָׁיו: הוּא דָּוִד שֵׁם הַתְּהֵלֶךְ־ Peh

H1980	H8033	H1732	H1931	H376
hit·hal·lech-	sham	Da·vid	hu	va·'a·na·shav.
olivat kulkeneet	siellä	David	hän	miehineen

31 ja Chevronissa kaikkiin paikkoihin joissa olivat kulkeneet siellä David hän miehineen Peh

STLK 31 ja Hebronissa, ja samoin lahja kaikille muille paikkakunnille, joissa Daavid miehineen oli kulkenut.

Biblia2572 31 Niille Hebronissa, ja kaikkiin paikkoihin, kussa David oli miehinensä vaeltanut.

JKR 31 ja Hebronissa, ja samoin lahja kaikille muille paikkakunnille, joissa Daavid miehineen oli kulkenut.

1 Samuel 31 (1 Samuel 31)

¹ אֲנָשִׁי וַיָּנֶסוּ בְּיַשָּׁרָאֵל נִלְחָמִים וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe·lish·tim

ja filistealaiset

[H3898](#)

nil·cha·mim

sotivat

[H3478](#)

be'·Is·ra·'el;

vastaan Israelia

[H5127](#)

vai·ja·nu·su

ja pakenivat miehet

[H376](#)

'an·shei

בָּהָר חֲלָלִים וַיִּפְּלוּ פְּלִשְׁתִּים מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edestä filistealaisten

[H6430](#)

fe·lish·tim,

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

ja kaatui

[H2491](#)

cha·la·lim

heitä surmattuina vuorelle

[H2022](#)

be'·har

הַגִּלְבֹּעַ:

[H1533](#)

hag·Gil·bo·a'.

Gilboan

1 ja filistealaiset sotivat vastaan Israelia ja pakenivat miehet Israelin kasvojen edestä filistealaisten ja kaatui heitä surmattuina vuorelle Gilboan

STLK 1 Filistealaiset taistelivat Israelia vastaan. Israelin miehet pakenivat filistealaisia, ja heitä kaatui surmattuina Gilboan vuorella.

Biblia2573 1 Niin Philistealaiset sotivat Israelia vastaan, ja Israelin miehet pakenivat Philistealaisia ja lankesivat lyötynä Gilboan vuorella.

JKR 1 Filistealaiset taistelivat Israelia vastaan. Israelin miehet pakenivat filistealaisia, ja heitä kaatui surmattuina Gilboan vuorella.

² בָּנָיו וְאֶת־שָׂאוֹל אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ

[H1692](#)

vai·jad·be·ku

seurasivat tiiviisti filistealaiset

[H6430](#)

fe·lish·tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulia

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1121](#)

ba·nav;

ja hänen poikiaan

אָבִינָדָב וְאֶת־יְהוֹנָתָן אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku

ja surmasivat filistealaiset

[H6430](#)

fe·lish·tim,

[H853](#)

'et-

ET

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanin

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H41](#)

'A·vi·na·dav

Avinadavin

שָׂאוּל: בְּנֵי שׁוּעַ מֶלֶכִּי-וָאֵת-

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H0](#)
Mal·ki-
ja Malki-

[H4444](#)
shu·a'
shuan

[H1121](#)
be'·nei
pojat

[H7586](#)
Sha·'ul.
Shaulin

2 seurasivat tiiviisti filistealaiset ET Shaulia ET ja hänen poikiaan ja surmasivat filistealaiset ET Jonatanin ET Avinadavin ET ja Malki- shuan pojat Shaulin

STLK 2 Filistealaiset pääsivät Saulin ja hänen poikiensa kintereille ja surmasivat Joonatanin, Abinadabin ja Malkisuan, Saulin pojat.

Biblia2574 2 Ja Philistealaiset ajoivat Saulia ja hänen poikiansa takaa, ja Philistealaiset surmasivat Jonatanin, Abinadabin ja Melkisuan, Saulin pojat.

JKR 2 Filistealaiset pääsivät Saulin ja hänen poikiensa kintereille ja surmasivat Joonatanin, Abinadabin ja Malkisuan, Saulin pojat.

וַיִּמָּצְאוּ שָׂאוּל אֶל-הַמִּלְחָמָה וְתַכְבֵּד³

[H3513](#)
vat·tich·bad
kävi kiivaana

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
taistelu

[H413](#)
'el-
vastaan

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulia

[H4672](#)
vai·jim·tza·'u·hu
ja löysivät hänet

מָאֵד וַיַּחַל בִּקְשָׁת אֲנָשִׁים הַמּוֹרִים

[H3384](#)
ham·mo·rim
ampujat

[H582](#)
'a·na·shim
miehet

[H7198](#)
bak·ka·shet;
jousilla

[H2342](#)
vai·ja·chel
hän oli ahdingossa

[H3966](#)
me·'od
kovin

מֵהַמּוֹרִים:

[H3384](#)
me·ham·mo·rim.
heidän ampuessa

3 kävi kiivaana taistelu vastaan Shaulia ja löysivät hänet ampujat miehet jousilla hän oli ahdingossa kovin heidän ampuessa

STLK 3 Kun taistelu kiihtyi ankaraksi Saulia vastaan, ja jousimiehet keksivät hänet, hän joutui suureen hätään jousimiesten ahdistassa.

Biblia2575 3 Ja sota oli ankara Saulia vastaan, ja joutsimiehet kävivät hänen päällensä joutsilla, ja hän haavoitettiin pahoin joutsimiehiltä.

JKR 3 Kun taistelu kiihtyi ankaraksi Saulia vastaan, ja jousimiehet keksivät hänet, hän joutui suureen hätään jousimiesten ahdistassa.

⁴חֶרֶבְךָ שֶׁלֶךָ כִּלְיוֹ לְנִשְׂא שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5375](#)
le·no·se
kantajalle

[H3627](#)
che·lav
aseiden

[H8025](#)
she·lof
vedä

[H2719](#)
char·be·cha
miekkasi

הָאֵלֶּה הָעֵרְלִים יְבוֹאוּ פֶּן־בָּה וְדַקְרָנִי

[H1856](#)
ve·'da·ke·re·ni
ja lävistä

[H0](#)
vah,
minut

[H6435](#) [H935](#)
pen- ja·vo·'u
etteivät tulisi

[H6189](#)
ha·'a·re·lim
ympärileikkaamattomat

[H428](#)
ha·'el·leh
nämä

כִּי כִלְיוֹ נִשְׂא אָבָה וְלֹא בִי וְהִתְעַלְלוּ־וְדַקְרָנִי

[H1856](#)
u·de·ka·ru·ni
ja lävistäisi

[H5953](#)
ve·'hit·'al·le·lu-
ja pitäisi pilkkanaan

[H0](#)
vi',
minua

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei

[H14](#)
'a·vah
suostunut

[H5375](#)
no·se
kantaja

[H3627](#)
che·lav,
aseiden

[H3588](#)
ki
sillä

וַיִּפֹּל הַחֶרֶב אֶת־שְׂאוּל וַיִּקַּח מָאֵד יִרְא

[H3372](#)
ja·re
hän pelkäsi suuresti

[H3966](#)
me·'od;
niin otti

[H3947](#)
vai·jik·kach
Shaul

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H2719](#)
ha·che·rev,
miekkansa

[H5307](#)
vai·jip·pol
ja heittäytyi

עָלֶיהָ:

[H5921](#)
'a·lei·ha.
siihen

4 ja sanoi Shaul kantajalle aseiden vedä miekkasi ja lävistä minut etteivät tulisi ympärileikkaamattomat nämä ja lävistäisi ja pitäisi pilkkanaan minua mutta ei suostunut kantaja aseiden sillä hän pelkäsi suuresti niin otti Shaul ET miekkansa ja heittäytyi siihen

STLK 4 Silloin Saul sanoi aseenkantajalleen: "Paljasta miekkasi ja lävistä sillä minut, etteivät nuo ympärileikkaamattomat tulisi lävistämään minua ja pitämään minua pilkkanaan." Mutta hänen aseenkantajansa ei tahtonut, sillä hän pelkäsi kovin. Niin Saul itse otti miekan ja heittäytyi siihen*.

Biblia2576 4 Niin sanoi Saul aseensa kantajalle: vedä ulos miekkas ja pistä sillä minua lävitse, ettei nämät ympärileikkaamattomat tulisi ja pistäisi minua lävitse, ja pilkkaisi minua. Mutta hänen aseensa kantaja ei tahtonut, sillä hän pelkäsi suuresti. Niin otti Saul miekan ja lankesi siihen.

JKR 4 Silloin Saul sanoi aseenkantajalleen: "Paljasta miekkasi ja lävistä sillä minut, etteivät nuo ympärileikkaamattomat tulisi lävistämään minua ja pitämään minua pilkkanaan." Mutta hänen aseenkantajansa ei tahtonut, sillä hän pelkäsi kovin. Niin Saul itse otti miekan ja heittäytyi siihen*.

5 גַּם-וַיִּפֹּל שָׂאוּל מֵת כִּי כָלְיוּ נִשְׂא-וַיָּרָא

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H5375](#)

no-se-
kantaja

[H3627](#)

che-lav
aseiden

[H3588](#)

ki
että

[H4191](#)

met
oli kuollut

[H7586](#)

Sha-'ul;
Shaul

[H5307](#)

vai-jip-pol
heittäytyi

[H1571](#)

gam-
myös

עָמוּ: וַיָּמָת חֲרָבוֹ עַל-הוּא

[H1931](#)

hu
hän

[H5921](#)

'al-
vasten

[H2719](#)

char-bo
miekkaansa

[H4191](#)

vai-ja-mot
ja kuoli

[H5973](#)

im-mo.
hänen kanssaan

5 kun näki kantaja aseiden että oli kuollut Shaul heittäytyi myös hän vasten miekkaansa ja kuoli hänen kanssaan

STLK 5 Kun hänen aseenkantajansa näki, että Saul oli kuollut, hänkin heittäytyi miekkaansa ja kuoli hänen kanssaan.

Biblia2577 5 Kuin hänen aseensa kantaja näki Saulin kuolleeksi, lankesi hän myös miekkaansa ja kuoli hänen kanssansa.

JKR 5 Kun hänen aseenkantajansa näki, että Saul oli kuollut, hänkin heittäytyi miekkaansa ja kuoli hänen kanssaan.

6 גַּם כָּלְיוּ וְנִשְׂא בָנָיו וְשִׁלְשֶׁת שָׂאוּל וַיָּמָת

[H4191](#)

vai-ja-mot
niin kuoli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H7969](#)

u-she-lo-shet
kolme

[H1121](#)

ba-nav
hänen poikaansa

[H5375](#)

ve'-no-se
ja kantaja

[H3627](#)

che-lav
aseiden

[H1571](#)

gam
lisäksi

יַחְדָּו: הֵהוּא בְּיוֹם אֲנָשָׁיו כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'a-na-shav
miehet

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu
sinä

[H3162](#)

jach-dav.
samana

6 niin kuoli Shaul kolme hänen poikaansa ja kantaja aseiden lisäksi kaikki miehet päivänä sinä samana

STLK 6 Sinä päivänä Saul, hänen kolme poikaansa ja hänen aseenkantajansa kuolivat yhdessä ja samoin kaikki hänen lähimmät miehensä.

Biblia2578 6 Ja niin kuoli Saul ja kolme hänen poikaansa, ja hänen aseensa kantaja, ja ynnä kaikki hänen miehensä sinä päivänä.

JKR 6 Sinä päivänä Saul, hänen kolme poikaansa ja hänen aseenkantajansa kuolivat yhdessä ja samoin kaikki hänen lähimmät miehensä.

⁷ הָעֵמֶק בְּעֶבֶר אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי־וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai-jir-'u

kun näkivät

[H376](#)

'an-shei-

miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H834](#)

'a-sher-

jotka

[H5676](#)

be-'e-ver

olivat toisella puolen

[H6010](#)

ha'e-mek

laaksoa

יִשְׂרָאֵל אֲנָשֵׁי נָסוּ כִי־הִירְדֵן בְּעֶבֶר וְאֲשֶׁר

[H834](#)

va-'a-sher

ja jotka

[H5676](#)

be-'e-ver

olivat toisella puolen

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenia

[H3588](#)

ki-

että

[H5127](#)

na-su

pakenevat

[H376](#)

'an-shei

miehet

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

הָעָרִים אֶת־וַיַּעֲזְבוּ וּבְנֵי שָׁאוֹל מֵתוּ וְכִי־

[H3588](#)

ve-'chi-

ja että

[H4191](#)

me-tu

ovat kuolleet

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaul

[H1121](#)

u-va-nav;

ja hänen poikansa jättivät he

[H5800](#)

vai-ja-'az-vu

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

he-'a-rim

kaupungin

וַיָּשְׁבוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיִּנָּסוּ בָּהֶן: samek

[H5127](#)

vai-ja-nu-su, vai-ja-vo-'u

ja pakenivat ja tulivat

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaiset

[H3427](#)

vai-je-she-vu

ja asettuivat asumaan niihin

[H0](#)

ba-hen.

7 kun näkivät miehet Israelin jotka olivat toisella puolen laaksoa ja jotka olivat toisella puolen Jardenia että pakenevat miehet Israelin ja että ovat kuolleet Shaul ja hänen poikansa jättivät he ET kaupungin ja pakenivat ja tulivat filistealaiset ja asettuivat asumaan niihin samek

STLK 7 Kun Israelin miehet, jotka asuivat Jisreelin laakson toisella puolella ja Jordanin tuolla puolella, huomasivat, että Israelin miehet olivat paenneet, ja että Saul poikineen oli kuollut, he jättivät kaupungit ja pakenivat. Filistealaiset tulivat ja asettuivat niihin.

Biblia2579 7 Kuin Israelin miehet, jotka olivat toisella puolella laaksoa ja toisella puolella Jordania, näkivät Israelin miehet paenneeksi ja Saulin poikinensa kuolleeksi, jättivät he kaupungit ja pakenivat. Niin tulivat Philistealaiset ja asuivat niissä.

JKR 7 Kun Israelin miehet, jotka asuivat Jisreelin laakson toisella puolella ja Jordanin tuolla puolella, huomasivat, että Israelin miehet olivat paenneet, ja että Saul poikineen oli kuollut, he jättivät kaupungit ja pakenivat. Filistealaiset tulivat ja asettuivat niihin.

⁸ אֶת־לִפְשֵׁט פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja tapahtui seuraavana päivänä kun tulivat

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

[H6430](#)

fe-lish-tim,

filistealaiset

[H6584](#)

le-fash-shet

riisumaan

[H853](#)

'et-

ET

שְׁלֹשֶׁת וְאֶת־שָׁאוֹל אֶת־וַיִּמָּצְאוּ הַחֲלָלִים

[H2491](#)

ha-cha-la-lim;

surmattuja

[H4672](#)

vai-jim-tze-'u

he löysivät

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H7969](#)

she-lo-shet

ja kolme

הַגִּלְבּוֹעַ: בְּהָר נֶפְלִים בְּנֵיו

[H1121](#)

ba·nav,

hänen poikaansa kaatuneina

[H5307](#)

no·fe·lim

kaatuneina

[H2022](#)

be'·har

vuorella

[H1533](#)

hag·Gil·bo·a'.

Gilboan

8 ja tapahtui seuraavana päivänä kun tulivat filistealaiset riisumaan ET surmattuja he löysivät ET Shaulin ET ja kolme hänen poikaansa kaatuneina vuorella Gilboan

STLK 8 Seuraavana päivänä filistealaiset tulivat ryöstämään surmattuja. He löysivät Saulin ja hänen kolme poikaansa kaatuneina Gilboan vuorella.

Biblia2580 8 Ja toisena päivänä tulivat Philistealaiset ryöstämään tapetuita ja löysivät Saulin ja kolme hänen poikaansa makaavan Gilboan vuorella.

JKR 8 Seuraavana päivänä filistealaiset tulivat ryöstämään surmattuja. He löysivät Saulin ja hänen kolme poikaansa kaatuneina Gilboan vuorella.

כָּלִיו אֶת־וַיִּפְשִׁטוּ רֹאשׁוֹ אֶת־וַיִּכְרְתוּ⁹

[H3772](#)

vai·jich·re·tu

he leikkasivat irti ET

[H853](#)

'et-

[H7218](#)

ro·sho,

hänen päänsä ja riisuivat

[H6584](#)

vai·jaf·shi·tu

[H853](#)

'et-

ET

[H3627](#)

ke·lav;

hänen aseensa

בֵּית לְבַשָּׁר סָבִיב פְּלִשְׁתִּים בְּאַרְץ־וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vaj·shal·le·chu

ja lähettivät

[H776](#)

ve'·'e·retz-

maahan

[H6430](#)

Pe·lish·tim

Filistean

[H5439](#)

sa·viv,

ympäriinsä

[H1319](#)

le·vas·ser

julistamaan

[H1004](#)

beit

temppeleissä

הָעָם: וְאֶת־עֶצְבֵּיהֶם

[H6091](#)

'a·tzab·bei·hem

epäjumaliensa

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H5971](#)

ha·'am.

ja kansalle

9 he leikkasivat irti ET hänen päänsä ja riisuivat ET hänen aseensa ja lähettivät maahan Filistean ympäriinsä julistamaan temppeleissä epäjumaliensa ET ja kansalle

STLK 9 He löivät Saulilta pään poikki, ryöstivät häneltä aseet ja lähettivät ne ympäri filistealaisten maata julistaakseen voitonsanomaa epäjumaliensa temppeleissä ja kansan keskuudessa.

Biblia2581 9 Ja hakkasivat hänen päänsä pois, ja ottivat häneltä aseet, ja lähettivät ympäri Philistealaisten maakuntaa, ilmoitettaa epäjumalainsa huoneissa ja kansan seassa,

JKR 9 He löivät Saulilta pään poikki, ryöstivät häneltä aseet ja lähettivät ne ympäri filistealaisten maata julistaakseen voitonsanomaa epäjumaliensa temppeleissä ja kansan keskuudessa.

¹⁰ וְאֶת־עֲשָׂתְרוֹת בֵּית כְּלָיו אֶת־וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)

vai·ja·si·mu
he asettivat

[H853](#)

'et-
ET

[H3627](#)

ke·lav,
hänen aseensa temppeliin

[H1004](#)

beit

[H6252](#)

ash·ta·rot;

[H853](#)

ve'·'et
ET

וַיִּתּוּ שָׁן: בֵּית בְּחוֹמַת תְּקֵעוּ גְּוִיתוֹ

[H1472](#)

ge·vi·ja·to
ja hänen ruumiinsa

[H8628](#)

ta·ke·'u,
riipustivat

[H2346](#)

be·'cho·mat
muurille

[H0](#)

Beit
Beit

[H1052](#)

Shan.
Shanin

10 he asettivat ET hänen aseensa temppeliin ashtarotin ET ja hänen ruumiinsa ripustivat muurille Beit Shanin

STLK 10 He asettivat hänen aseensa Astarten temppeliin, mutta hänen ruumiinsa he kiinnittivät Beet-Seanin muurille.

Biblia2582 10 Ja panivat hänen aseensa Astarotin huoneesen; mutta hänen ruumiinsa ripustivat he Betsanin muurin päälle.

JKR 10 He asettivat hänen aseensa Astarten temppeliin, mutta hänen ruumiinsa he kiinnittivät Beet-Seanin muurille.

¹¹ אֲשֶׁר־אֶת גִּלְעָד יְבִישׁ יִשְׁבִּי אֱלִיו וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H413](#)

'e·lav,
sen

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaat

[H3003](#)

Ja·veish
Javeish

[H1568](#)

Gil·'ad;
Gileadin

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-
mitä

לְשָׂאוּל: פְּלִשְׁתִּים עָשׂוּ

[H6213](#)

'a·su
olivat tehneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

[H7586](#)

le·Sha·'ul .
Shaulille

11 kun kuulivat sen asukkaat Javeish Gileadin mitä olivat tehneet filistealaiset Shaulille

STLK 11 Kun Gileadin Jaabeksen asukkaat kuulivat, mitä filistealaiset olivat tehneet Saulille,

Biblia2583 11 Kuin Jabeksen asuvaset Gileadissa kuulivat, mitä Philistealaiset Saulille tehneet olivat,

JKR 11 Kun Gileadin Jaabeksen asukkaat kuulivat, mitä filistealaiset olivat tehneet Saulille,

¹² הַלִּילָה כָּל־וַיֵּלְכוּ חֵיל אִישׁ כָּל־וַיִּקְוּמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu
nousivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H2428](#)

cha·jil
voimakkaat ja kulkivat

[H1980](#)

vai·je·le·chu

[H3605](#)

chol
koko

[H3915](#)

hal·laj·lah
yön

בְּנֵי גִּוִּית וְאֵת שְׂאוֹל גִּוִּית אֶת-וִיקָחוּ

[H3947](#)
vai-jik·chu
ja ottivat

[H853](#)
'et-
ET

[H1472](#)
ge·vi·jat
ruumiin

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H1472](#)
ge·vi·jot
ruumiit

[H1121](#)
ba·nav,
hänen poikiensa

אֹתָם וַיִּשְׂרְפוּ יִבְשָׁה וַיָּבֹאוּ שֵׁן בֵּית מַחֲמַת

[H2346](#)
me·cho·mat
muurilta

[H0](#)
Beit
Beit

[H1052](#) [H935](#)
Shan; vai·ja·vo·'u
Shanin tulivat

[H3003](#)
Ja·ve·shah,
Javeshaan

[H8313](#)
vai·jis·re·fu
ja polttivat

[H853](#)
'o·tam-
ne

שָׁם:

[H8033](#)
sham.
siellä

12 nousivat kaikki miehet voimakkaat ja kulkivat koko yön ja ottivat ET ruumiin Shaulin ET ruumiit hänen poikiensa muurilta Beit Shanin tulivat Javeshaan ja polttivat ne siellä

STLK 12 he nousivat, kaikki sotakuntoiset miehet, kulkivat kaiken yötä, ottivat Saulin ja hänen poikiensa ruumiit alas Beet-Seanin muurilta, menivät Jaabekseen ja polttivat ne siellä.

Biblia2584 12 Nousivat kaikki sotaan kelpaavaiset miehet, kävivät kaiken sen yön ja ottivat Saulin ruumiin ja hänen poikainsa ruumiit alas Betsanin muurin päältä, veivät Jabekseen ja polttivat ne siellä,

JKR 12 he nousivat, kaikki sotakuntoiset miehet, kulkivat kaiken yötä, ottivat Saulin ja hänen poikiensa ruumiit alas Beet-Seanin muurilta, menivät Jaabekseen ja polttivat ne siellä.

¹³הָאֵשֶׁל תַּחַת-וִיקָבְרוּ עֶצְמֹתֵיהֶם אֶת-וִיקָחוּ

[H3947](#)
vai-jik·chu
he ottivat

[H853](#)
'et-
ET

[H6106](#)
'atz·mo·tei·hem,
heidän luunsa

[H6912](#)
vai-jik·be·ru
ja hautasivat ne alle

[H8478](#)
ta·chat-

[H815](#)
ha·'e·shel
tamariskipuun

יָמִים: שְׁבַעַת וַיִּצְמוּ בִּיבְשָׁה Peh

[H3003](#)
be'·Ja·ve·shah;
Javeshassa

[H6684](#)
vai·ja·tzu·mu
ja he paastosivat seitsemän

[H7651](#)
shiv·'at

[H3117](#)
ja·mim.
päivää

13 he ottivat ET heidän luunsa ja hautasivat ne alle tamariskipuun Javeshassa ja he paastosivat seitsemän päivää Peh

STLK 13 Sitten he ottivat heidän luunsa, hautasivat ne tamariskipuun alle Jaabekseen ja paastosivat seitsemän päivää.

Biblia2585 13 Ja ottivat heidän luunsa ja hautasivat puun alle Jabekseen, ja paastosivat seitsemän päivää.

JKR 13 Sitten he ottivat heidän luunsa, hautasivat ne tamariskipuun alle Jaabekseen ja paastosivat seitsemän päivää.